叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000001

2. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000002

3. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000003

4. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000004

5. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000005

6. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000006

7. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000007

8. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000008

9. 原创短篇小说集 — 第 06 卷(original Short Stories — Volume 06) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz]
ORIGINAL **SHORT** **STORIES**
原来的 短的 故事

原创短篇小说

['vɑ:ljəm] [sɪks] ([ʌv; əv] -)
VOLUME **6** **(** **of** **13** **)**
体积 6 (的 -)

第 6 卷（共 13 卷）

[baɪ] [gai] [di:] ['məupə'sa:nt]
By **Guy** **De** **Maupassant**
经过 盖伊 德 莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] :
Translated **by** **:**
翻译 经过 :

译者：

['ælbərt] [em] . [si:] . [mək'mæstɚ] , [bi:] . [ə; eɪ] .
ALBERT **M** **.** **C** **.** **McMASTER** **,** **B** **.** **A** **.**
阿尔伯特 M . C . 麦克马斯特 , B . 一个 .

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ] . [i:] . ['hendərsən] , [bi:] . [ə; eɪ] .
A **.** **E** **.** **HENDERSON** **,** **B** **.** **A** **.**
一个 . E . 亨德森 , B . 一个 .

AE HENDERSON，文学学士

['mædəm/, /mə'dæm] .
MME **.**
MME .

MME。

[kweɪ'sɑ:də] [ænd; ənd] ['ʌðər]
QUESADA **and** **Others**
奎萨达 和 其他的

QUESADA 和其他

['ɪndeks] [tu:; tə] [ɔ:l] ['vɑ:ljəmz]
INDEX **TO** **ALL** **VOLUMES**
指数 到 全部 卷

所有成交量指数

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðæt] ['kɔ:stli] [raɪd]
THAT **COSTLY** **RIDE**
那 昂贵 骑

那次代价高昂的旅程

['juːsləs] ['bjuːti]
USELESS **BEAUTY**
无用 美丽

无用的美丽

[ðə; ði] ['fɑːðər]
THE **FATHER**
这 父亲

父亲

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['sɒsθəˌniːz]
MY **UNCLE** **SOSTHENES**
我的 叔叔 索斯泰尼

我的叔叔索斯梯尼

[ðə; ði] [ˌbærə'nes]
THE **BARONESS**
这 男爵夫人

男爵夫人

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
MOTHER **AND** **SON**
母亲 和 儿子

母子

[ðə; ði] [hænd]
THE **HAND**
这 手

手

[ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [her]
A **TRESS** **OF** **HAIR**
一个 树 的 头发

一绺头发

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
ON **THE** **RIVER**
在 这 河

在河上

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l]
THE **CRIPPLE**
这 削弱

残疾人

[ə; eɪ] [stroʊl]
A **STROLL**
一个 漫步

漫步

[ælɪk'sɑːndɚ]
ALEXANDRE
亚历山大

亚历山大

[ðə; ði] [lɔːg]
THE **LOG**
这 日志

日志

['dʒuːli] [roʊ'meɪn]
JULIE **ROMAIN**
朱莉 罗曼

朱莉·罗曼

[ðə; ði] - ['sɪstər]
THE RONDOLI SISTERS
这 - 姐妹

朗多利姐妹

[ðæt] ['kɔ:stli] [raɪd]
THAT COSTLY RIDE
那 昂贵 骑

那次代价高昂的旅程

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [lɪvd] ['fru:gəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:gər] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbəndz]
The household lived frugally on the meager income derived from the husband's
这 家庭 居住地 节俭地 在 这 微薄 收入 衍生的 从 这 丈夫的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɔintmənts] .
insignificant appointments .
微不足道 预约 .

一家人靠着丈夫微薄的收入过着节俭的生活。

[tu:] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
Two children had been born of the marriage ,
二 孩子们 有 到过 出生 的 这 婚姻 ,

婚后育有两个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]['kwaɪət]
and the earlier condition of the strictest economy had become one of quiet
和 这 早些时候 状况 的 这 最严格的 经济 有 变得 一 的 安静的
,
,
,

此前最为严格的经济状况已转变为平静的局面。

[kən'si:ld] , [ˌʃeɪm'feɪst] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] — [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt]
concealed , shamefaced misery , the poverty of a noble family — which in spite
暗 , 羞愧 苦难 , 这 贫困 的 一个 高贵 家庭 — 哪个 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['nevər] [fə'gets] [ɪts][ræŋk] .
of misfortune never forgets its rank .
的 不幸 绝不 忘记了 它是 秩 .

隐藏的、羞愧的悲惨，一个贵族家庭的贫困——尽管遭遇不幸，却从未忘记自己的身份。

['hektər] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [ru:f] , [baɪ]
Hector de Gribelin had been educated in the provinces , under the paternal roof , by
赫克托 德 - 有 到过 受过教育 在 这 省份 , 在下面 这 父系 屋顶 , 经过
[æn; ən][eɪdʒd] [pri:st] .
an aged priest .
一个 老年人 牧师 .

赫克托·德·格里贝林在外省，由一位年长的神父抚养长大，接受父亲的教育。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
His people were not rich , but they managed to live and to keep up
他的 人们 是 不是 富有的 , 但 他们 管理 到 居住 和 到 保持 向上
[ə'pɪrənsəz] .
appearances .
外貌 .

他的人民并不富裕，但他们设法生存下来，并维持体面的生活。

[æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
At twenty years of age they tried to find him a position ,
在 二十 年 的 年龄 他们 尝试 到 寻找 他 一个 位置 ,

他二十岁时，他们试图给他找份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mə'riːn] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət]['sɪksti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]

and	he	entered	the	Ministry	of	Marine	as	a	clerk	at	sixty	pounds	a	year
和	他	进入	这	部	的	海洋	作为	一个	职员	在	六十	磅	一个	年

.

:

.

他进入海事部担任文员，年薪六十英镑。

[hiː; hi] ['faʊndəd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][laɪf] [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['ɜːrli] [prɪ'perd]

He	foundered	on	the	rock	of	life	like	all	those	who	have	not	been	early	prepared
他	沉没	在	这	岩石	的	生活	喜欢	全部	那些	WHO	有	不是	到过	早期的	准备

[fɔːr; fər][ɪts] [ruːd] ['strʌglz] ,

for	its	rude	struggles	,
为了	它是	粗鲁的	斗争	,

他像所有那些没有为人生残酷的挑战做好充分准备的人一样，在人生的磐石上跌倒了。

[huː] [lʊk] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] , [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ,

who	look	at	life	through	a	mist	,	who	do	not	know	how	to	protect	themselves	,
WHO	看	在	生活	通过	一个	薄雾	,	WHO	做	不是	知道	如何	到	保护	他们自己	,

那些对生活浑然不觉、不懂得保护自己的人，

[huːz] ['speʃ(ə)l] ['æptitjuːdz] [ænd; ənd] ['fækltiz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

whose	special	aptitudes	and	faculties	have	not	been	developed	from	childhood	,
谁	特别的	天赋	和	学院	有	不是	到过	发达	从	童年	,

那些特殊才能和天赋并非自幼培养的人，

[huːz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [rʌf] ['enərdʒi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

whose	early	training	has	not	developed	the	rough	energy	needed	for	the	battle
谁	早期的	训练	有	不是	发达	这	粗糙的	活力	需要	为了	这	战斗

[ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuːl] [ɔːr] ['wepən] .

of	life	or	furnished	them	with	tool	or	weapon	.
的	生活	或者	提供	他们	和	工具	或者	武器	.

他们的早期训练没有培养出应对人生挑战所需的粗犷魄力，也没有为他们提供工具或武器。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [wɜːrk][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɑːrtərdəm] .

His	first	three	years	of	office	work	were	a	martyrdom	.
他的	第一的	三	年	的	办公室	工作	是	一个	殉道	.

他最初三年的办公室工作简直是煎熬。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

He	had	,	however	,	renewed	the	acquaintance	of	a	few	friends	of	his	family
他	有	,	然而	,	更新	这	熟人	的	一个	很少	朋友们	的	他的	家庭

— ['eldərli] ['piːp(ə)l] ,

—	elderly	people	,
—	老年	人们	,

然而，他与几位家族老友重新建立了联系——他们都是老年人。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pʊr] [laɪk] [hɪm'self] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə,rɪstə'krætɪk] [striːts] ,

far	behind	the	times	,	and	poor	like	himself	,	who	lived	in	aristocratic	streets	,
远的	在后面	这	时代	,	和	贫穷的	喜欢	他自己	,	WHO	居住地	在	贵族	街道	,

他远远落后于时代，和他一样贫穷，却住在贵族街区。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

the	gloomy	thoroughfares	of	the	Faubourg	Saint	-	Germain	;	and	he	had
这	阴沉	干道	的	这	郊区	圣	-	杰曼	;	和	他	有

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

created	a	social	circle	for	himself	.
创建	一个	社会的	圆圈	为了	他自己	.

圣日耳曼郊区阴暗的街道；他为自己建立了一个社交圈。

[st'reɪndʒəz] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [laɪf] , ['hʌmb(ə)l] [jet] [praʊd] , [ðiːz] ['niːdi] [ə'rɪstəkræt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]

Strangers	**to**	**modern**	**life**	**,**	**humble**	**yet**	**proud**	**,**	**these**	**needy**	**aristocrats**	**lived**	**in**	**the**	**upper**
陌生人	到	现代的	生活	,	谦逊的	然而	自豪的	,	这些	贫困	贵族	居住地	在	这	上

['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sliːpi] ,

stories	**of**	**sleepy**	**,**
故事	的	困	,

这些不谙现代生活的、谦逊而又骄傲的贵族，生活在宁静的楼房高层，过着清闲的生活。

[oʊld] - [wɜːrld] ['haʊzɪz] .

old	**-**	**world**	**houses**	**.**
老的	-	世界	房屋	.

古色古香的房子。

[frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər] ['taɪtld] ,

From	**top**	**to**	**bottom**	**of**	**their**	**dwellings**	**the**	**tenants**	**were**	**titled**	**,**
从	顶部	到	底部	的	他们的	住宅	这	租户	是	标题	,

从房屋顶部到底部，租户们依次拥有以下产权：

[bʌt; bət] ['mʌni] [siːmd] [dʒʌst] [æz; əz] [skers] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætiks] .

but	**money**	**seemed**	**just**	**as**	**scarce**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**as**	**in**	**the**	**attics**	**.**
但	钱	似乎	只是	作为	稀少	在	这	地面	地面	作为	在	这	阁楼	.

但似乎一楼的钱和阁楼里的钱一样匮乏。

[ðer; ðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['predʒudisiz] , [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [ræŋk] , [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [kæst] ,

Their	**eternal**	**prejudices**	**,**	**absorption**	**in**	**their**	**rank**	**,**	**anxiety**	**lest**	**they**	**should**	**lose**	**caste**	**,**
他们的	永恒	偏见	,	吸收	在	他们的	秩	,	焦虑	免得	他们	应该	失去	种姓	,

他们根深蒂固的偏见，对自身等级的执着，以及对失去阶级的恐惧，

[fɪld] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] [wʌns] [soʊ] ['brɪliənt] ,

filled	**the**	**minds**	**and**	**thoughts**	**of**	**these**	**families**	**once**	**so**	**brilliant**	**,**
已填	这	思想	和	想法	的	这些	家庭	一次	所以	杰出的	,

这些记忆充斥着这些曾经才华横溢的家族的思想和心灵。

[naʊ] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

now	**ruined**	**by**	**the**	**idleness**	**of**	**the**	**men**	**of**	**the**	**family**	**.**
现在	毁坏	经过	这	懒惰	的	这	男人	的	这	家庭	.

如今，这一切都因家中男人的懒惰而毁于一旦。

['hektər] [diː] - [met] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [æz; əz] [wel] [bɔːrn] [ænd; ənd] [æz; əz] [pʊr]

Hector	**de**	**Gribelin**	**met**	**in**	**this**	**circle**	**a**	**young**	**girl**	**as**	**well**	**born**	**and**	**as**	**poor**
赫克托	德	-	遇见	在	这	圆圈	一个	年轻的	女孩	作为	出色地	出生	和	作为	贫穷的

[æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

as	**himself**	**and**	**married**	**her**	**.**
作为	他自己	和	已婚	她	.

埃克托·德·格里贝林在这个圈子里遇到了一位出身名门但和他一样贫穷的年轻女孩，并娶了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] .

They	**had**	**two**	**children**	**in**	**four**	**years**	**.**
他们	有	二	孩子们	在	四	年	.

他们在四年内生了两个孩子。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [mɔːr] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] ['pɑːvərti] ,

For	**four**	**years**	**more**	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**,**	**harassed**	**by**	**poverty**	**,**
为了	四	年	更多的	这	丈夫	和	妻子	,	骚扰	经过	贫困	,

接下来的四年里，这对夫妻饱受贫困的折磨，

[nuː] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz][ænd; ənd]

knew	no	other	distraction	than	the	Sunday	walk	in	the	Champs	-	Elysees	and
知道	不	其他	分心	比	这	星期日	走	在	这	冠军	-	爱丽舍宫	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ([ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

a	few	evenings	at	the	theatre	(	amounting	in	all	to	one	or	two	in	the	course
一个	很少	晚上	在	这	剧院	(	金额	在	全部	到	一	或者	二	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]) [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə] [friː] ['paːsiz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːmræd] [ɔːr]

of	the	winter	)	which	they	owed	to	free	passes	presented	by	some	comrade	or
的	这	冬天	)	哪个	他们	欠款	到	自由的	通过	呈现	经过	一些	同志	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

除了星期天在香榭丽舍大街散步和偶尔晚上去剧院看戏（整个冬天加起来也就一两次）之外，他们没有其他消遣，而这些都得归功于某个同志赠送的免费通行证。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [sʌm; səm] ['oʊvərtaɪm] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]

But	in	the	spring	of	the	following	year	some	overtime	work	was	entrusted
但	在	这	春天	的	这	下列的	年	一些	随着时间的推移	工作	曾是	受托

[tuː; tə] ['hektər] [diː] - [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

to	Hector	de	Gribelin	by	his	chief	,
到	赫克托	德	-	经过	他的	首席	,

但第二年春天，他的上司委托埃克托·德·格里贝林做一些加班工作。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

for	which	he	received	the	large	sum	of	three	hundred	francs	.
为了	哪个	他	已收到	这	大的	和	的	三	百	法郎	.

为此他获得了三百法郎的大笔款项。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [hoʊm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

The	day	he	brought	the	money	home	he	said	to	his	wife	:
这	天	他	带来	这	钱	家	他	说	到	他的	妻子	:

他把钱带回家那天，对妻子说：

“ [maɪ] [dɪr] [ˌhenri'etə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fe'stɪvəti] — [seɪ] [æn; ən]

“	My	dear	Henrietta	,	we	must	indulge	in	some	sort	of	festivity	—	say	an
“	我的	亲爱的	亨丽埃塔	,	我们	必须	放纵	在	一些	种类	的	节日	—	说	一个

['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

outing	for	the	children	.
外出	为了	这	孩子们	.

“我亲爱的亨丽埃塔，我们必须搞点庆祝活动——比如带孩子们出去玩。”

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [lʌntʃ]

”	And	after	a	long	discussion	it	was	decided	that	they	should	go	and	lunch
”	和	后	一个	长的	讨论	它	曾是	决定	那	他们	应该	去	和	午餐

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	day	in	the	country	.
一	天	在	这	国家	.

经过长时间的讨论，他们决定有一天去乡下吃午饭。

“ [wel] , ” [kraɪd] ['hektər] , “ [wʌns] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [wiːl] ['haɪər][ə; eɪ] [wæ^ə'net] [fɔːr; fər]

“	Well	,	”	cried	Hector	,	“	once	will	not	break	us	,	so	we'll	hire	a	wagonette	for
”	出色地	,	”	哭	赫克托	,	“	一次	将要	不是	休息	我们	,	所以	出色地	聘请	一个	马车	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“好吧，”赫克托喊道，“一次不会把我们打倒，所以我们会为你租一辆马车。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] .

the	children	and	the	maid	.
这	孩子们	和	这	女佣	.

孩子们和女佣。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] ; [ðə; ði]['eksərsaɪz] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

And	I'll	have	a	saddle	horse	;	the	exercise	will	do	me	good	.
和	患病的	有	一个	鞍	马	;	这	锻炼	将要	做	我	好的	.

我还会养一匹马，锻炼身体对我有好处。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [lɔːŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][prə'dʒektid][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

"	The	whole	week	long	they	talked	of	nothing	but	the	projected	excursion	.
"	这	所有的	星期	长的	他们	谈话	的	没有什么	但	这	预计	短途旅行	.

“整整一周，他们除了谈论计划中的短途旅行之外，什么也没做。”

['evri] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['hektər] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] ,

Every	evening	,	on	his	return	from	the	office	,	Hector	caught	up	his	elder	son	,
每一个	晚上	,	在	他的	返回	从	这	办公室	,	赫克托	捕捉	向上	他的	长老	儿子	,

每天晚上，赫克托下班回家后都会和他的大儿子聊天。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baʊns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hɑːrd]

put	him	astride	his	leg	,	and	,	making	him	bounce	up	and	down	as	hard
放	他	跨骑	他的	腿	,	和	,	制作	他	弹跳	向上	和	向下	作为	难的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

让他跨坐在自己腿上，然后让他使劲上下弹跳，

[sed] :

said	:
说	:

说：

“ [ðæts] [haʊ] ['dædi] [wɪl] ['gæləp] [nekst] ['sʌndeɪ] .

“	That's	how	daddy	will	gallop	next	Sunday	.
"	那就是	如何	爸爸	将要	驰骋	下一个	星期日	.

“爸爸下周日就会这样策马奔腾。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [baɪ] [bi'straid] [tʃerz] ,

"	And	the	youngster	amused	himself	all	day	long	by	bestriding	chairs	,
"	和	这	青少年	觉得好笑	他自己	全部	天	长的	经过	跨骑	椅子	,

“那孩子整天都以骑在椅子上为乐，

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] :

dragging	them	round	the	room	and	shouting	:
拖拽	他们	圆形的	这	房间	和	喊叫	:

把他们拖来拖去，在房间里大喊大叫：

“ [ðɪs] [ɪz] ['dædi] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] !

“	This	is	daddy	on	horseback	!
"	这	是	爸爸	在	马背	!

“这是爸爸骑马！”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hɜːr'self] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['mæstər][wɪð; wɪθ] ['ɔːstrʌk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

"	The	servant	herself	gazed	at	her	master	with	awestruck	eyes	as	she	thought
"	这	仆人	她自己	凝视	在	她	掌握	和	惊叹不已	眼睛	作为	她	想法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

of	him	riding	alongside	the	carriage	,
的	他	骑术	旁边	这	运输	,

“女仆想象着主人乘坐马车与她并肩而行的情景，眼中充满了敬畏之情。”

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ]

and	at	meal	-	times	she	listened	with	all	her	ears	while	he	spoke	of	riding
和	在	一顿饭	-	时代	她	听着	和	全部	她	耳朵	尽管	他	辐	的	骑术

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

and	recounted	the	exploits	of	his	youth	,
和	叙述	这	漏洞	的	他的	青年	,

吃饭的时候，她总是侧耳倾听他讲述骑马的经历和年轻时的英勇事迹。

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

when	he	lived	at	home	with	his	father	.
什么时候	他	居住地	在	家	和	他的	父亲	.

当他和父亲住在一起的时候。

[oʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] ,

Oh	,	he	had	learned	in	a	good	school	,
哦	,	他	有	学习	在	一个	好的	学校	,

哦，他上过一所好学校。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]

and	once	he	felt	his	steed	between	his	legs	he	feared	nothing	—	nothing
和	一次	他	毛毡	他的	骏马	之间	他的	腿	他	害怕	没有什么	—	没有什么

[wət'evər] !

whatever	!
任何	!

当他感受到骏马在两腿之间时，他什么都不怕了——什么都不怕了！

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['geɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

Rubbing	his	hands	,	he	repeated	gaily	to	his	wife	:
擦	他的	双手	,	他	重复	兴高采烈地	到	他的	妻子	:

他搓着手，兴高采烈地对妻子重复道：

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['restɪv] ['ænɪm(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] .

“	If	only	they	would	give	me	a	restive	animal	I	should	be	all	the	better	pleased	.
“	如果	仅有的	他们	会	给	我	一个	不安分	动物	我	应该	是	全部	这	更好的	高兴	.

“如果他们能给我一只性情暴躁的动物，我会更加高兴。”

[juːl] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] ;

You'll	see	how	well	I	can	ride	;
你会	看	如何	出色地	我	能	骑	;

你会看到我骑车骑得有多好；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiːl] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði]

and	if	you	like	we'll	come	back	by	the	Champs	-	Elysees	just	as	all	the
和	如果	你	喜欢	出色地	来	后退	经过	这	冠军	-	爱丽舍宫	只是	作为	全部	这

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bwɑː] .

people	are	returning	from	the	Bois	.
人们	是	返回	从	这	布伊斯	.

如果你愿意，我们可以沿着香榭丽舍大街返回，那时所有人都正从森林公园返回。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] ,

As	we	shall	make	a	good	appearance	,
作为	我们	将	制作	一个	好的	外貌	,

我们将以体面的形象示人，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

I	shouldn't	at	all	object	to	meeting	some	one	from	the	ministry	.
我	不应该	在	全部	目的	到	会议	一些	一	从	这	部	.

我完全不应该反对与部里的人见面。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wʌnz] [tʃiːfs] .

That	is	all	that	is	necessary	to	insure	the	respect	of	one's	chiefs	.
那	是	全部	那	是	必要的	到	保证	这	尊重	的	一个人的	酋长们	.

这就是赢得上级尊重所需的一切。

” [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [hɔːrs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

”	On	the	day	appointed	the	carriage	and	the	riding	horse	arrived	at	the	same
”	在	这	天	任命	这	运输	和	这	骑术	马	到达的	在	这	相同的

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

moment	before	the	door	.
片刻	前	这	门	.

“到了约定的日子，马车和马匹同时到达了门前。”

['hektər] [went] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [maʊnt] .

Hector	**went**	**down**	**immediately**	**to**	**examine**	**his**	**mount**	**.**
赫克托	去	向下	立即地	到	检查	他的	山	.

赫克托尔立刻下山去查看他的坐骑。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][stræps] [soʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]

He	**had**	**had**	**straps**	**sewn**	**to**	**his**	**trousers**	**and**	**flourished**	**in**	**his**	**hand**	**a**
他	有	有	肩带	缝制的	到	他的	裤子	和	繁荣	在	他的	手	一个

[wɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

whip	**he**	**had**	**bought**	**the**	**evening**	**before**	**.**
鞭	他	有	买	这	晚上	前	.

他的裤子上缝着皮带，手里挥舞着前一天晚上买的鞭子。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [legz][ænd; ənd][felt][ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	**raised**	**the**	**horse's**	**legs**	**and**	**felt**	**them**	**one**	**after**	**another**	**,**
他	提高	这	马匹	腿	和	毛毡	他们	一	后	其他	,

他抬起马腿，一条一条地摸了摸。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['ænəməlz] [nek] , [flæŋk][ænd; ənd] [hɑːks] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

passed	**his**	**hand**	**over**	**the**	**animal's**	**neck**	**,**	**flank**	**and**	**hocks**	**,**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**
通过了	他的	手	超过	这	动物	脖子	,	侧翼	和	后腿	,	打开	他的	嘴	,

他用手抚摸了动物的脖子、侧腹和后腿，然后张开了它的嘴。

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ['hævɪŋ]

examined	**his**	**teeth**	**,**	**declared**	**his**	**age**	**;**	**and**	**then**	**,**	**the**	**whole**	**household**	**having**
检查	他的	牙齿	,	声明	他的	年龄	;	和	然后	,	这	所有的	家庭	拥有

[kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

collected	**round**	**him**	**,**
集	圆形的	他	,

检查了他的牙齿，报上了他的年龄；然后，全家人都围拢到他身边，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [bɪ'fɔːr]

he	**delivered**	**a**	**discourse**	**on**	**the**	**horse**	**in**	**general**	**and**	**the**	**specimen**	**before**
他	发表	一个	话语	在	这	马	在	一般的	和	这	标本	前

[hɪm; ɪm][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

him	**in**	**particular**	**,**
他	在	特别的	,

他发表了一番关于马的总体论述，并特别谈到了他面前的这匹马。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['eksələnt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

pronouncing	**the**	**latter**	**excellent**	**in**	**every**	**respect**	**.**
发音	这	后者	出色的	在	每一个	尊重	.

称后者在各方面都非常出色。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]

When	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**had**	**taken**	**their**	**seats**	**in**	**the**	**carriage**	**he**	**examined**
什么时候	这	休息	的	这	派对	有	已采取	他们的	座位	在	这	运输	他	检查

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gɜːrθ] ;

the	**saddle**	**-**	**girth**	**;**
这	鞍	-	周长	;

当其他乘客都坐进马车后，他检查了一下马鞍带；

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

then	**,**	**putting**	**his**	**foot**	**in**	**the**	**stirrup**	**,**	**he**	**sprang**	**to**	**the**	**saddle**	**.**
然后	,	推杆	他的	脚	在	这	镫	,	他	弹簧	到	这	鞍	.

然后，他将一只脚踩进马镫，跃上马鞍。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][brɪ'gæn][tuː; tə]['kəːvit][ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪdər] .

The	**animal**	**began**	**to**	**curvet**	**and**	**nearly**	**threw**	**his**	**rider**	**.**
这	动物	开始	到	曲线	和	几乎	扔	他的	骑士	.

那动物开始扭动身体，差点把骑手甩下来。

['hektər] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] :

Hector	**,**	**not**	**altogether**	**at**	**his**	**ease**	**,**	**tried**	**to**	**soothe**	**him**	**:**
赫克托	,	不是	共	在	他的	舒适	,	尝试	到	舒缓	他	:

赫克托尔心有余悸，试图安抚他：

“ [kʌm] , [kʌm] , [gʊd] [hɔːrs] , ['dʒentli] [naʊ] !

“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**good**	**horse**	**,**	**gently**	**now**	**!**
”	来	,	来	,	好的	马	,	轻轻地	现在	!

“来吧，来吧，好马，轻点儿！”

” [ðen] , [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][hɪz; ɪz]

”	**Then**	**,**	**when**	**the**	**horse**	**had**	**recovered**	**his**	**equanimity**	**and**	**the**	**rider**	**his**
”	然后	,	什么时候	这	马	有	恢复	他的	平静	和	这	骑士	他的

[nɜːrv] , [ðə; ði] ['lætər] [æskt] :

nerve	**,**	**the**	**latter**	**asked**	**:**
神经	,	这	后者	问	:

“然后，当马恢复了平静，骑手也镇定下来后，骑手问道：”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

“	**Are**	**you**	**ready**	**?**
”	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

” [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :

”	**The**	**occupants**	**of**	**the**	**carriage**	**replied**	**with**	**one**	**voice**	**:**
”	这	居住者	的	这	运输	回复	和	一	嗓音	:

马车厢里的人异口同声地回答道：

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ ['fɔːrwərd] !

“	**Forward**	**!**
”	向前	!

“向前！

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

”	**he**	**commanded**	**.**
”	他	命令	.

他命令道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd] [set] [aʊt] .

And	**the**	**cavalcade**	**set**	**out**	**.**
和	这	车队	放	出去	.

车队出发了。

[ɔːl] [lʊks] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

All	**looks**	**were**	**centered**	**on**	**him**	**.**
全部	看起来	是	居中	在	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [trɔtid] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , ['raɪzɪŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

He	**trotted**	**in**	**the**	**English**	**style**	**,**	**rising**	**unnecessarily**	**high**	**in**	**the**	**saddle**	**;**
他	小跑	在	这	英语	风格	,	上升	不必要的	高的	在	这	鞍	;

他迈着英式小跑，在马鞍上抬得过高；

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

looking	**at**	**times**	**as**	**if**	**he**	**were**	**mounting**	**into**	**space**	**.**
寻找	在	时代	作为	如果	他	是	安装	进入	空间	.

他有时看起来好像正在飞向太空。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] ;

Sometimes	**he**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**falling**	**forward**	**on**	**the**	**horse's**	**mane**	**;**
有时	他	似乎	在	这	观点	的	坠落	向前	在	这	马匹	鬃毛	;

有时他似乎就要向前摔倒，摔在马鬃上；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [peɪl] .

his	**eyes**	**were**	**fixed**	**,**	**his**	**face**	**drawn**	**,**	**his**	**cheeks**	**pale**	**.**
他的	眼睛	是	固定的	,	他的	脸	绘制	,	他的	脸颊	苍白	.

他目光呆滞，面色憔悴，双颊苍白。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

His	**wife**	**,**	**holding**	**one**	**of**	**the**	**children**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**and**	**the**	**servant**	**,**
他的	妻子	,	保持	一	的	这	孩子们	在	她	膝盖	,	和	这	仆人	,

他的妻子膝上抱着一个孩子，还有仆人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'tɪnjuəli] [kraɪd] [aʊt] :

who	**was**	**carrying**	**the**	**other**	**,**	**continually**	**cried**	**out**	**:**
WHO	曾是	携带	这	其他	,	持续	哭	出去	:

背着另一个人的那位，不停地喊叫：

“ [lʊk] [æt; ət]['pɑ:pə] !

“	**Look**	**at**	**papa**	**!**
“	看	在	爸爸	!

“看爸爸！”

[lʊk] [æt; ət]['pɑ:pə] !

look	**at**	**papa**	**!**
看	在	爸爸	!

看爸爸！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

”	**And**	**the**	**two**	**boys**	**,**	**intoxicated**	**by**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**carriage**	**,**
”	和	这	二	男孩们	,	酣	经过	这	运动	的	这	运输	,

“而那两个男孩，被马车的摇晃弄得晕头转向，

[baɪ][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ki:n] [er] , ['ʌtəd] [ʃrɪl] [kraɪz] .

by	**their**	**delight**	**and**	**by**	**the**	**keen**	**air**	**,**	**uttered**	**shrill**	**cries**	**.**
经过	他们的	喜	和	经过	这	敏锐的	空气	,	说出	尖锐	哭泣	.

他们的喜悦和清脆的空气，让他们发出了尖锐的叫声。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

The	**horse**	**,**	**frightened**	**by**	**the**	**noise**	**they**	**made**	**,**	**started**	**off**	**at**	**a**	**gallop**	**,**
这	马	,	害怕	经过	这	噪音	他们	制成	,	开始	离开	在	一个	驰骋	,

马儿被他们的动静吓了一跳，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hektər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [sti:d] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔ:f] ,

and	**while**	**Hector**	**was**	**trying**	**to**	**control**	**his**	**steed**	**his**	**hat**	**fell**	**off**	**,**
和	尽管	赫克托	曾是	尝试	到	控制	他的	骏马	他的	帽子	跌倒	离开	,

当赫克托尔试图控制他的坐骑时，他的帽子掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][tu:; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	**the**	**driver**	**had**	**to**	**get**	**down**	**and**	**pick**	**it**	**up**	**.**
和	这	司机	有	到	得到	向下	和	挑选	它	向上	.

司机不得不下车把它捡起来。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

When	**the**	**equestrian**	**had**	**recovered**	**it**	**he**	**called**	**to**	**his**	**wife**	**from**	**a**
什么时候	这	马术	有	恢复	它	他	称为	到	他的	妻子	从	一个

['dɪstəns] :

distance	**:**
距离	:

骑马的人找回马匹后，远远地喊妻子：“

“ [dəunt] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] !
“ Don't let the children shout like that !
“ 不 让 这 孩子们 喊 喜欢 那 !

“别让孩子们那样大喊大叫！”

[ðeɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [boʊlt] !
They'll make the horse bolt !
他们会 制作 这 马 螺栓 !

它们会让马受惊狂奔!

” [ðeɪ] ['lʌntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] - [wʊdz] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ]
” They lunched on the grass in the Vesinet woods , having brought provisions with
” 他们 午餐 在 这 草 在 这 - 树林 , 拥有 带来 条款 和
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
them in the carriage .
他们 在 这 运输 .

“他们在韦西内森林的草地上吃了午饭，因为他们用马车带来了食物。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [θri:] ['hɔ:rsɪz] ,
Although the driver was looking after the three horses ,
虽然 这 司机 曾是 寻找 后 这 三 马匹 ,

虽然车夫在照看三匹马，

['hektər] [roʊz] ['evri] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lækt] ['eniθɪŋ] ;
Hector rose every minute to see if his own lacked anything ;
赫克托 玫瑰 每一个 分钟 到 看 如果 他的 自己的 缺乏 任何事物 ;

赫克托耳每隔一分钟就起来查看自己的那份是否缺少什么；

[hi:; hi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bred] , [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
he patted him on the neck and fed him with bread , cakes and sugar .
他 轻拍 他 在 这 脖子 和 美联储 他 和 面包 , 蛋糕 和 糖 .

他拍了拍他的脖子，喂他吃面包、蛋糕和糖。

“ ['hi:z] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['trɑ:tər] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ He's an unequal trotter , ” he declared .
“ 他是 一个 不等 步态 , ” 他 声明 .

“他是一匹不平衡的快步马，”他宣称。

“ [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [sɔ:] ,
“ He certainly shook me up a little at first , but , as you saw ,
“ 他 当然 摇晃 我 向上 一个 小的 在 第一的 , 但 , 作为 你 锯 ,

“他一开始确实让我有点不知所措，但是，正如你所看到的，

[aɪ] [su:n] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
I soon got used to it .
我 很快 得到 用过的 到 它 .

我很快就习惯了。

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər] [naʊ] [ænd; ənd][wəʊnt] [gɪv] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] .
He knows his master now and won't give any more trouble .
他 知道 他的 掌握 现在 和 惯于 给 任何 更多的 麻烦 .

他现在认得他的主人了，不会再惹麻烦了。

” [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛliˌsi:z] .
” As had been decided , they returned by the Champs - Elysees .
” 作为 有 到过 决定 , 他们 返回 经过 这 冠军 - 爱丽舍宫 .

“按照约定，他们从香榭丽舍大街返回。”

[ðæt] ['speɪʃəs] ['θɜ:roʊfer] ['lɪtərəli] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] ['vi:ək(ə)lz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
That spacious thoroughfare literally swarmed with vehicles of every kind ,
那 宽敞 通道 字面上地 蜂拥而至 和 车辆 的 每一个 种类 ,

那条宽阔的大道上挤满了各种各样的车辆，简直人山人海。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði] [pə'destriənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː]

and	on	the	sidewalks	the	pedestrians	were	so	numerous	that	they	looked	like	two
和	在	这	人行道	这	行人	是	所以	很多的	那	他们	看起来	喜欢	二

[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [blæk] ['rɪbənz] [ʌn'fɜːlɪŋ] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [tuː; tə]

indeterminate	black	ribbons	unfurling	their	length	from	the	Arc	de	Triomphe	to
不定	黑色的	丝带	展开	他们的	长度	从	这	弧	德	胜利	到

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] .

the	Place	de	la	Concorde	.
这	地方	德	拉	协和式飞机	.

人行道上行人众多，看起来就像两条模糊的黑色丝带，从凯旋门一直延伸到协和广场。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pleɪd] [ɑːn] [ðɪs] [geɪ] [siːn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]

A	flood	of	sunlight	played	on	this	gay	scene	,	making	the	varnish	of	the	carriages
一个	洪水	的	阳光	玩	在	这	同性恋	场景	,	制作	这	漆	的	这	马车

,

,

,

阳光洒在这欢乐的场景中，映照着马车的漆面，

[ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]

the	steel	of	the	harness	and	the	handles	of	the	carriage	doors	shine	with
这	钢	的	这	马具	和	这	把手	的	这	运输	门	闪耀	和

['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

dazzling	brilliancy	.
耀眼的	才华横溢	.

马具的钢材和马车门的把手闪耀着耀眼的光芒。

[æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ]

An	intoxication	of	life	and	motion	seemed	to	have	invaded	this	assemblage
一个	中毒	的	生活	和	运动	似乎	到	有	入侵	这	装配

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

一股对生活和运动的陶醉之情似乎席卷了这群人。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] .

carriages	and	horses	.
马车	和	马匹	.

马车和马匹。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][kʊd; kəd][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]

In	the	distance	the	outlines	of	the	Obelisk	could	be	discerned	in	a	cloud
在	这	距离	这	概述	的	这	方尖碑	可以	是	辨别	在	一个	云

[ʌv; əv]['goʊldən]['veɪpər] .

of	golden	vapor	.
的	金的	汽	.

远处，方尖碑的轮廓在金色的雾气中若隐若现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɛktɝz] [hɔːrs] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

As	soon	as	Hector's	horse	had	passed	the	Arc	de	Triomphe	he	became
作为	很快	作为	赫克托的	马	有	通过了	这	弧	德	胜利	他	成为

['sʌd(ə)nli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['enərdʒi] ,

suddenly	imbued	with	fresh	energy	,
突然	注入	和	新鲜的	活力	,

当赫克托尔的马越过凯旋门时，他突然感到精神焕发。

[ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

and	,	realizing	that	his	stable	was	not	far	off	,
和	,	意识到	那	他的	稳定的	曾是	不是	远的	离开	,

意识到自己的马厩离得不远了，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɑːt] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪdɚz] ['efərts]

began	to	trot	rapidly	through	the	maze	of	wheels	,	despite	all	his	rider's	efforts
开始	到	小跑	快速	通过	这	迷宫	的	车轮	,	尽管	全部	他的	骑手的	努力

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

to	restrain	him	.
到	抑制	他	.

尽管骑手竭尽全力想要阻止他，他还是开始快速地穿过车轮迷宫。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

The	carriage	was	now	far	behind	.
这	运输	曾是	现在	远的	在后面	.

马车已经远远落在后面了。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] [lɪndəstri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [bɪ'fɔːr]

When	the	horse	arrived	opposite	the	Palais	de	l'Industrie	he	saw	a	clear	field	before
什么时候	这	马	到达的	对面的	这	宫殿	德	工业	他	锯	一个	清除	场地	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当马到达工业宫对面时，它看到眼前是一片开阔的田野。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

and	,	turning	to	the	right	,	set	off	at	a	gallop	.
和	,	转弯	到	这	正确的	,	放	离开	在	一个	驰骋	.

然后，他向右转，策马疾驰而去。

[æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['werɪŋ] [æn; ən] ['eɪprən] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .

An	old	woman	wearing	an	apron	was	crossing	the	road	in	leisurely	fashion	.
一个	老的	女士	穿着	一个	围裙	曾是	过境	这	路	在	悠闲	时尚	.

一位身穿围裙的老妇人悠闲地过马路。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] ['hɛktɚz] [wei] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət]

She	happened	to	be	just	in	Hector's	way	as	he	arrived	on	the	scene	riding	at
她	发生	到	是	只是	在	赫克托的	方式	作为	他	到达的	在	这	场景	骑术	在

[fʊl] [spiːd] .

full	speed	.
满的	速度	.

当赫克托全速骑马赶到现场时，她正好挡在了他的路上。

['paʊərləs] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Powerless	to	control	his	mount	,	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	:
无力	到	控制	他的	山	,	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他无力控制自己的坐骑，于是扯着嗓子大喊：

“ [haɪ] ! [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	Hi	!	Look	out	there	!
“	你好	!	看	出去	那里	!

“嗨！小心外面！”

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

” [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [def] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['piːsfəli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ʌn'tɪl]

”	She	must	have	been	deaf	,	for	she	continued	peacefully	on	her	way	until
”	她	必须	有	到过	聋	,	为了	她	持续	和平地	在	她	方式	直到

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] ,

the	awful	moment	when	,
这	可怕	片刻	什么时候	,

“她一定是聋了，因为她一直平静地走着，直到可怕的那一刻到来……”

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrsəz] [tʃest] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['ʌndər] [fʊl] [stiːm] , [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ten]

struck	**by**	**the**	**horse's**	**chest**	**as**	**by**	**a**	**locomotive**	**under**	**full**	**steam**	**,**	**she**	**rolled**	**ten**
击	经过	这	马匹	胸部	作为	经过	一个	机车	在下面	满的	蒸汽	,	她	滚动	十

['peɪsɪz] [ɔːf] ,

paces	**off**	**,**
步幅	离开	,

她像被全速行驶的火车撞击一样，被马的胸膛撞击，滚落了十步远。

['tɜːrnɪŋ] [θriː] ['sʌmərsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

turning	**three**	**somersaults**	**on**	**the**	**way**	**.**
转弯	三	空翻	在	这	方式	.

途中翻了三个空翻。

['vɔɪsɪz] [jeld] :

Voices	**yelled**	**:**
声音	大喊	:

有人喊道：

“ [stɑːp][hɪm; ɪm] !

“	**Stop**	**him**	**!**
”	停止	他	!

“阻止他！”

” ['hektər] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['terər] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [meɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

”	**Hector**	**,**	**frantic**	**with**	**terror**	**,**	**clung**	**to**	**the**	**horse's**	**mane**	**and**	**shouted**	**:**
”	赫克托	,	疯狂的	和	恐怖	,	紧紧抓住	到	这	马匹	鬃毛	和	喊叫	:

赫克托尔惊恐万分，紧紧抓住马鬃，大喊道：

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助！

” [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒoʊlt] [həːld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ,

”	**A**	**terrible**	**jolt**	**hurled**	**him**	**,**	**as**	**if**	**shot**	**from**	**a**	**gun**	**,**
”	一个	糟糕的	颠簸	投掷	他	,	作为	如果	射击	从	一个	枪	,

“一阵剧烈的震动将他抛了出去，就像被枪击中一样。”

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ɪrz] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː]

over	**his**	**horse's**	**ears**	**and**	**cast**	**him**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**policeman**	**who**
超过	他的	马匹	耳朵	和	投掷	他	进入	这	武器	的	一个	警察	WHO

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

was	**running**	**up**	**to**	**stop**	**him**	**.**
曾是	跑步	向上	到	停止	他	.

他抓住马的耳朵，把马扔到一名跑过来阻止他的警察怀里。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [gruːp] [hæd; həd]

In	**the**	**space**	**of**	**a**	**second**	**a**	**furious**	**,**	**gesticulating**	**,**	**vociferating**	**group**	**had**
在	这	空间	的	一个	第二	一个	狂怒	,	做手势	,	大声喊叫	团体	有

['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

gathered	**round**	**him**	**.**
聚集	圆形的	他	.

短短一秒钟之内，一群愤怒的、手舞足蹈、大声叫喊的人就聚集在他周围。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [ˌdekə'reɪʃn]

An	old	gentleman	with	a	white	mustache	,	wearing	a	large	round	decoration
一个	老的	绅士	和	一个	白色的	胡子	,	穿着	一个	大的	圆形的	装饰

, [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

,	seemed	particularly	exasperated	.
,	似乎	特别	恼怒	.

一位留着白色胡须、头戴圆形大饰物的老先生，看起来尤其恼火。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

He	repeated	:
他	重复	:

他重复道：

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Confound	it	!
“	混杂	它	!

“真可恶！”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] ['ɔːkwərd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt]

When	a	man	is	as	awkward	as	all	that	he	should	remain	at	home	and	not
什么时候	一个	男人	是	作为	尴尬的	作为	全部	那	他	应该	保持	在	家	和	不是

[kʌm] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

come	killing	people	in	the	streets	,
来	杀	人们	在	这	街道	,

一个人如果像他那样笨拙，就应该待在家里，而不是跑到街上杀人。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] .

if	he	doesn't	know	how	to	handle	a	horse	.
如果	他	不	知道	如何	到	处理	一个	马	.

如果他不知道如何驾驭马匹。

” [fɔːr] [men] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['kæriŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

”	Four	men	arrived	on	the	scene	,	carrying	the	old	woman	.
”	四	男人	到达的	在	这	场景	,	携带	这	老的	女士	.

“四名男子抬着老妇人赶到现场。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

She	appeared	to	be	dead	.
她	出现	到	是	死的	.

她看起来像是死了。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][laɪk] ['pɑːrtʃmənt] , [hɜːr; hər][kæp][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

Her	skin	was	like	parchment	,	her	cap	on	one	side	and	she	was	covered
她	皮肤	曾是	喜欢	羊皮纸	,	她	帽	在	一	边	和	她	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

她的皮肤像羊皮纸一样，帽子歪戴在一边，浑身沾满了灰尘。

“ [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Take	her	to	a	druggist's	,	”	ordered	the	old	gentleman	,
“	拿	她	到	一个	药剂师的	,	”	订购	这	老的	绅士	,

“带她去药剂师那里，”老先生命令道。

“ [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

“	and	let	us	go	to	the	commissary	of	police	.
“	和	让	我们	去	到	这	小卖部	的	警察	.

“让我们去警察局商店吧。”

” ['hektər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	Hector	started	on	his	way	with	a	policeman	on	either	side	of	him	,
”	赫克托	开始	在	他的	方式	和	一个	警察	在	任何一个	边	的	他	,

“赫克托出发了，他两侧各站着一名警察。”

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

a	**third**	**was**	**leading**	**his**	**horse**	**.**
一个	第三	曾是	领导	他的	马	.

第三个人牵着他的马。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wæ^ə'net] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

A	**crowd**	**followed**	**them**	**—**	**and**	**suddenly**	**the**	**wagonette**	**appeared**	**in**	**sight**	**.**
一个	人群	随后	他们	—	和	突然	这	马车	出现	在	视线	.

一群人跟在他们身后——突然，马车出现在视野中。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'laɪt] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

His	**wife**	**alighted**	**in**	**consternation**	**,**	**the**	**servant**	**lost**	**her**	**head**	**,**	**the**	**children**
他的	妻子	下车	在	惊愕	,	这	仆人	丢失的	她	头	,	这	孩子们

['hwɪmpəd] .

whimpered	**.**
呜咽	.

他的妻子惊恐地跳下车，女仆气得不知所措，孩子们呜咽起来。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	**explained**	**that**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**at**	**home**	**,**
他	解释	那	他	会	很快	是	在	家	,

他解释说他很快就会回家。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði]

that	**he**	**had**	**knocked**	**a**	**woman**	**down**	**and**	**that**	**there**	**was**	**not**	**much**	**the**
那	他	有	敲门	一个	女士	向下	和	那	那里	曾是	不是	很多	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

他撞倒了一名女子，但事情并没有那么严重。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [went] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .

And	**his**	**family**	**,**	**distracted**	**with**	**anxiety**	**,**	**went**	**on**	**their**	**way**	**.**
和	他的	家庭	,	愣	和	焦虑	,	去	在	他们的	方式	.

他的家人因为焦虑而心神不宁，继续上路了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

When	**they**	**arrived**	**before**	**the**	**commissary**	**the**	**explanation**	**took**	**place**	**in**	**few**	**words**	**.**
什么时候	他们	到达的	前	这	小卖部	这	解释	采取	地方	在	很少	字	.

当他们到达食品供应处时，解释只用了寥寥数语。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['hektər] [diː] - , [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mə'riːn] ;

He	**gave**	**his**	**name**	**—**	**Hector**	**de**	**Gribelin**	**,**	**employed**	**at**	**the**	**Ministry**	**of**	**Marine**	**;**
他	给予	他的	姓名	—	赫克托	德	-	,	受雇	在	这	部	的	海洋	;

他自称是埃克托·德·格里贝林，在海洋部工作；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'weitid] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['wʊmən] .

and	**then**	**they**	**awaited**	**news**	**of**	**the**	**injured**	**woman**	**.**
和	然后	他们	等待中	消息	的	这	受伤	女士	.

然后，他们等待受伤女子的消息。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

A	**policeman**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**obtain**	**information**	**returned**	**,**	**saying**	**that**	**she**
一个	警察	WHO	有	到过	发送	到	获得	信息	返回	,	说	那	她

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

had	**recovered**	**consciousness**	**,**
有	恢复	意识	,

奉命前去了解情况的一名警察返回后表示，她已经恢复了意识。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [peɪn] .

but	**was**	**complaining**	**of**	**frightful**	**internal**	**pain**	**.**
但	曾是	抱怨	的	可怕	内部的	疼痛	.

但他却抱怨说自己遭受了可怕的内伤疼痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] , ['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [neɪmd] ['mædəm] ['saɪmən] .

She	was	a	charwoman	,	sixty	-	five	years	of	age	,	named	Madame	Simon	.
她	曾是	一个	女清洁工	,	六十	-	五	年	的	年龄	,	命名	夫人	西蒙	.

她是一名清洁女工，六十五岁，名叫西蒙夫人。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ['hektər] [riː'geɪnd] [hoʊp][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

When	he	heard	that	she	was	not	dead	Hector	regained	hope	and	promised	to
什么时候	他	听到	那	她	曾是	不是	死的	赫克托	恢复	希望	和	承诺	到

[dɪ'freɪ] [hɜːr; hər] ['dɑːktɝz] [bɪl] .

defray	her	doctor's	bill	.
支付	她	医生的	账单	.

得知她还活着，赫克托重燃希望，并承诺帮她支付医疗费。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] .

Then	he	hastened	to	the	druggist's	.
然后	他	加快	到	这	药剂师的	.

然后他赶紧去了药剂师那里。

[ðə; ði] [dɔːr] [weɪ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] ; [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wʊmən] , ['hʌdld] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] .

The	door	way	was	thronged	;	the	injured	woman	,	huddled	in	an	armchair	,	was	groaning	.
这	门	方式	曾是	熙熙攘攘	;	这	受伤	女士	,	蜷缩着	在	一个	扶手椅	,	曾是	呻吟	.

门口挤满了人；受伤的女子蜷缩在扶手椅里，呻吟着。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] .

Her	arms	hung	at	her	sides	,	her	face	was	drawn	.
她	武器	悬挂	在	她	侧面	,	她	脸	曾是	绘制	.

她双臂无力地垂在身侧，脸色憔悴。

[tuː] ['dɑːktɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

Two	doctors	were	still	engaged	in	examining	her	.
二	医生	是	仍然	已订婚的	在	检查	她	.

两名医生仍在对她进行检查。

[noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['liːʒ(ə)n] .

No	bones	were	broken	,	but	they	feared	some	internal	lesion	.
不	骨头	是	破碎的	,	但	他们	害怕	一些	内部的	病变	.

虽然没有骨折，但他们担心可能有内伤。

['hektər] [ə'drest] [hɜːr; hər] :

Hector	addressed	her	:
赫克托	已解决	她	:

赫克托对她说：

“ [duː][juː; jʊ] ['sʌfər] [mʌtʃ] ? ”

“	Do	you	suffer	much	?	”
“	做	你	遭受	很多	?	”

你很痛苦吗?

“ [oʊ] , [jes] ! ”

“	Oh	,	yes	!	”
“	哦	,	是的	!	”

“哦是的！ ”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][peɪn] ? ”

“	Where	is	the	pain	?	”
“	在哪里	是	这	疼痛	?	”

“哪里有痛感？ ”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['stʌmək] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .
“ I feel as if my stomach were on fire .
” 我 感觉 作为 如果 我的 胃 是 在 火 .

“我感觉我的胃像着火了一样。”

” [ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'proʊtʃt] .
” A doctor approached .
” 一个 医生 接近 .

一位医生走了过来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ? ”
“ Are you the gentleman who caused the accident ? ”
” 是 你 这 绅士 WHO 导致 这 事故 ? ”

“请问您是造成这起事故的那位先生吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am . ”
” 我 是 . ”

“我是。”

“ [ðɪs] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] .
“ This woman ought to be sent to a home .
” 这 女士 应该 到 是 发送 到 一个 家 .

“这个女人应该被送进疗养院。”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][sɪks][frænŋks][ə; eɪ] [deɪ] .
I know one where they would take her at six francs a day .
我 知道 一 在哪里 他们 会 拿 她 在 六 法郎 一个 天 .

我知道有一处地方，他们愿意以每天六法郎的价格收留她。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ?
Would you like me to send her there ?
会 你 喜欢 我 到 发送 她 那里 ?

你想让我把她送到那里吗?

” ['hektər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [mʌtʃ]
” Hector was delighted at the idea , thanked him and returned home much
” 赫克托 曾是 高兴极了 在 这 主意 , 谢谢 他 和 返回 家 很多
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

“赫克托对这个主意非常高兴，向他道谢后，如释重负地回了家。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
His wife , dissolved in tears , was awaiting him .
他的 妻子 , 溶解 在 眼泪 , 曾是 等待中 他 .

他的妻子泪流满面地等着他。

[hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
He reassured her .
他 放心 她 .

他安慰了她。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ðɪs] ['mædəm] ['saɪmən][ɪz] ['betər] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
This Madame Simon is better already and will be quite well in two or three days .
这 夫人 西蒙 是 更好的 已经 和 将要 是 相当 出色地 在 二 或者 三 天 .

西蒙夫人已经好多了，再过两三天就会完全康复。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] .

I	have	sent	her	to	a	home	.
我	有	发送	她	到	一个	家	.

我已经把她送到了福利院。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

〞 [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] ['mædəm] ['saɪmən]

〞	When	he	left	his	office	the	next	day	he	went	to	inquire	for	Madame	Simon
〞	什么时候	他	左边	他的	办公室	这	下一个	天	他	去	到	查询	为了	夫人	西蒙

.

:
.

“第二天他离开办公室时，就去打听西蒙夫人的消息。”

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['iːtɪŋ] [rɪtʃ] [suːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	found	her	eating	rich	soup	with	an	air	of	great	satisfaction	.
他	成立	她	吃	富有的	汤	和	一个	空气	的	伟大的	满意	.

他发现她正津津有味地吃着浓汤，脸上带着满足的神情。

“ [wel] ? 〞 [sed] [hiː; hi] .

“	Well	?	〞	said	he	.
〞	出色地	?	〞	说	他	.

“怎么样？”他问道。

“ [oʊ] , [sɜːr] , 〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	Oh	,	sir	,	〞	she	replied	,	“	I'm	just	the	same	.
〞	哦	,	先生	,	〞	她	回复	,	〞	我是	只是	这	相同的	.

“哦，先生，”她回答说，“我和你一样。”

[aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [krʌʃt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] .

I	feel	sort	of	crushed	—	not	a	bit	better	.
我	感觉	种类	的	碎	—	不是	一个	少量	更好的	.

我感觉很沮丧——一点儿也没好转。

〞 [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ; [sʌm; səm][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər]

〞	The	doctor	declared	they	must	wait	and	see	;	some	complication	or	other
〞	这	医生	声明	他们	必须	等待	和	看	;	一些	并发症	或者	其他

[maɪt] [ə'raɪz] .

might	arise	.
可能	出现	.

医生表示他们必须等待观察；可能会出现某种并发症。

['hektər] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Hector	waited	three	days	,	then	he	returned	.
赫克托	等待	三	天	,	然后	他	返回	.

赫克托等了三天后回来了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [freʃ] - [feɪst] [ænd; ənd] [klɪr] - [aɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [waɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

The	old	woman	,	fresh	-	faced	and	clear	-	eyed	,	began	to	whine	when	she	saw
这	老的	女士	,	新鲜的	-	面对	和	清除	-	眼睛	,	开始	到	抱怨	什么时候	她	锯

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

那位面容清秀、目光炯炯的老妇人一见到他就开始呜咽起来：

“ [aɪ] [kɑːnt] [muːv] , [sɜːr] ; [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] .

“	I	can't	move	,	sir	;	I	can't	move	a	bit	.
〞	我	不能	移动	,	先生	;	我	不能	移动	一个	少量	.

“先生，我动不了；我一点也动不了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

I	shall	be	like	this	for	the	rest	of	my	days	.
我	将	是	喜欢	这	为了	这	休息	的	我的	天	.

我余生都将如此。

〞 [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] ['hɛktɚz] [freɪm] .

〞	A	shudder	passed	through	Hector's	frame	.
〞	一个	不寒而栗	通过了	通过	赫克托的	框架	.

赫克托浑身一颤。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] :

He	asked	for	the	doctor	,	who	merely	shrugged	his	shoulders	and	said	:
他	问	为了	这	医生	,	WHO	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	:

他要求见医生，医生只是耸了耸肩说：

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	What	can	I	do	?
〞	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	can't	tell	what's	wrong	with	her	.
我	不能	告诉	是什么	错误的	和	她	.

我不知道她怎么了。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːks] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] .

She	shrieks	when	they	try	to	raise	her	.
她	尖叫	什么时候	他们	尝试	到	增加	她	.

他们试图抱起她时，她会尖叫。

[ðeɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [muːv] [hɜːr; hər] [tʃer] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

They	can't	even	move	her	chair	from	one	place	to	another	without	her
他们	不能	甚至	移动	她	椅子	从	一	地方	到	其他	没有	她

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [kraɪz] .

uttering	the	most	distressing	cries	.
发出声音	这	最多	令人痛心	哭泣	.

他们甚至不能把她的椅子从一个地方挪到另一个地方，否则她就会发出极其痛苦的哭声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] .

I	am	bound	to	believe	what	she	tells	me	;	I	can't	look	into	her	inside	.
我	是	边界	到	相信	什么	她	讲述	我	;	我	不能	看	进入	她	里面	.

我只能相信她告诉我的话；我无法看透她的内心。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

So	long	as	I	have	no	chance	of	seeing	her	walk	I	am	not	justified	in
所以	长的	作为	我	有	不	机会	的	看到	她	走	我	是	不是	合理的	在

[sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

supposing	her	to	be	telling	lies	about	herself	.
假如	她	到	是	讲述	谎言	关于	她自己	.

只要我没有机会亲眼看到她走路，我就没有理由怀疑她在对自己撒谎。

〞 [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] , ['moʊʃnləs] , [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

〞	The	old	woman	listened	,	motionless	,	a	malicious	gleam	in	her	eyes	.
〞	这	老的	女士	听着	,	静止不动	,	一个	恶意	闪耀	在	她	眼睛	.

“老妇人静静地听着，一动不动，眼中闪过一丝恶意的光芒。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ðen] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ðen] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

A	week	passed	,	then	a	fortnight	,	then	a	month	.
一个	星期	通过了	,	然后	一个	两星期	,	然后	一个	月	.

一周过去了，两周过去了，一个月过去了。

['mædəm] ['saɪmən][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] .

Madame	**Simon**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**armchair**	**.**
夫人	西蒙	做过	不是	离开	她	扶手椅	.

西蒙夫人没有离开她的扶手椅。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [gruː] [fæt] ,

She	**ate**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**,**	**grew**	**fat**	**,**
她	吃	从	早晨	到	夜晚	,	生长	胖的	,

她从早到晚都在吃，变得很胖。

[tʃæt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [ˌɪmə'bɪləti]

chatted	**gaily**	**with**	**the**	**other**	**patients**	**and**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**her**	**immobility**
聊天	兴高采烈地	和	这	其他	患者	和	似乎	到	享受	她	不动

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][rest][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

as	**if**	**it**	**were**	**the**	**rest**	**to**	**which**	**she**	**was**	**entitled**	**after**	**fifty**	**years**	**of**	**going**
作为	如果	它	是	这	休息	到	哪个	她	曾是	标题	后	五十	年	的	去

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

up	**and**	**down**	**stairs**	**,**
向上	和	向下	楼梯	,

她与其他病人愉快地聊天，似乎很享受这种无法动弹的状态，仿佛这是她五十年来上下楼梯后应得的休息。

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['mætrəsɪz] , [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [koʊl][frʌm; frəm][wʌn] ['stɔːri][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv]

of	**turning**	**mattresses**	**,**	**of**	**carrying**	**coal**	**from**	**one**	**story**	**to**	**another**	**,**	**of**
的	转弯	床垫	,	的	携带	煤炭	从	一	故事	到	其他	,	的

['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] .

sweeping	**and**	**dusting**	**.**
扫荡	和	除尘	.

翻床垫、把煤从一层搬到另一层、扫地和除尘。

['hektər] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

Hector	**,**	**at**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**,**	**came**	**to**	**see**	**her**	**every**	**day**	**.**
赫克托	,	在	他的	智慧	-	结尾	,	来了	到	看	她	每一个	天	.

走投无路的赫克托每天都来看她。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] , [dɪ'klɛrɪŋ] :

Every	**day**	**he**	**found**	**her**	**calm**	**and**	**serene**	**,**	**declaring**	**:**
每一个	天	他	成立	她	冷静的	和	安详	,	声明	:

他每天都看到她平静安详，说道：

“ [aɪ][kɑːnt] [muːv] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

“	**I**	**can't**	**move**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**able**	**to**	**move**	**again**	**.**
“	我	不能	移动	,	先生	;	我	将	绝不	是	有能力的	到	移动	再次	.

“先生，我动不了了；我再也动不了了。”

” ['evri] ['iːvnɪŋ] ['mædəm] [diː] - , [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [sed] :

”	**Every**	**evening**	**Madame**	**de**	**Gribelin**	**,**	**devoured**	**with**	**anxiety**	**,**	**said**	**:**
”	每一个	晚上	夫人	德	-	,	吞噬	和	焦虑	,	说	:

“每天晚上，格里贝兰夫人都焦虑不安，说道：”

“ [haʊ] [ɪz] ['mædəm] ['saɪmən] ?

“	**How**	**is**	**Madame**	**Simon**	**?**
“	如何	是	夫人	西蒙	?

西蒙夫人怎么样了？

” [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'sper] :

”	**And**	**every**	**time**	**he**	**replied**	**with**	**a**	**resignation**	**born**	**of**	**despair**	**:**
”	和	每一个	时间	他	回复	和	一个	辞职	出生	的	绝望	:

而他每次的回答都带着绝望的无奈：

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] .

“	**Just**	**the**	**same**	**;**	**no**	**change**	**whatever**	**.**
“	只是	这	相同的	;	不	改变	任何	.

“还是老样子，一点变化都没有。”

" [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huːz] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'fɔːrd] .
" They dismissed the servant , whose wages they could no longer afford .
" 他们 解雇 这 仆人 , 谁 工资 他们 可以 不 更长 买得起 .

他们解雇了那个仆人，因为他们再也付不起他的工资了。

[ðeɪ] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli][ðæn; ðən]['evər] .
They economized more rigidly than ever .
他们 经济型 更多的 严格地 比 曾经 .

他们比以往任何时候都更加严格地节约开支。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [peɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] .
The whole of the extra pay had been swallowed up .
这 所有的 的 这 额外的 支付 有 到过 吞咽 向上 .

所有额外收入都被抵消了。

[ðen] ['hektər] ['sʌmənd] [fɔːr] ['noʊtɪd] ['dɑːktɝz] , [huː] [met] [ɪn][ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][oʊld]
Then Hector summoned four noted doctors , who met in consultation over the old
然后 赫克托 被召唤 四 著名的 医生 , WHO 遇见 在 咨询 超过 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

然后赫克托召来了四位名医，他们聚在一起商议老妇人的病情。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] , [fiːl] [hɜːr; hər] , [saʊnd] [hɜːr; hər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
She let them examine her , feel her , sound her , watching them the
她 让 他们 检查 她 , 感觉 她 , 声音 她 , 观看 他们 这
[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] .
while with a cunning eye .
尽管 和 一个 狡猾 眼睛 .

她任由他们检查她、触摸她、探查她，同时用狡黠的目光观察着他们。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɔːk] , " [sed] [wʌn] .
“ We must make her walk , " said one .
" 我们 必须 制作 她 走 , " 说 一 .

“我们必须让她走路，”其中一人说道。

“ [bʌt; bət] , ['sɜ˞ːrz] , [aɪ] [kɑːnt] !
“ But , sirs , I can't !
" 但 , 先生们 , 我 不能 !

“但是，先生们，我不能！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [muːv] !
“ I can't move !
" 我 不能 移动 !

我动不了了！

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [reɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" Then they took hold of her , raised her and dragged her a short
" 然后 他们 采取 抓住 的 她 , 提高 她 和 拖拽 她 一个 短的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“然后他们抓住她，把她提起来，拖着她走了一小段距离，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
but she slipped from their grasp and fell to the floor ,
但 她 滑倒了 从 他们的 抓牢 和 跌倒 到 这 地面 ,

但她从他们手中滑落，摔倒在地。

['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk]

groaning	**and**	**giving**	**vent**	**to**	**such**	**heartrending**	**cries**	**that**	**they**	**carried**	**her**	**back**
呻吟	和	给予	发泄	到	这样的	令人心碎	哭泣	那	他们	携带	她	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃn] .

to	**her**	**seat**	**with**	**infinite**	**care**	**and**	**precaution**	**.**
到	她	座位	和	无限	关心	和	预防	.

她呻吟着，发出撕心裂肺的哭喊，人们小心翼翼地将她抬回座位。

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [ə'pɪnjən] — [ə'griːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz][æn; ən]

They	**pronounced**	**a**	**guarded**	**opinion**	**—**	**agreeing**	**,**	**however**	**,**	**that**	**work**	**was**	**an**
他们	发音	一个	守卫	观点	—	同意	,	然而	,	那	工作	曾是	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

impossibility	**to**	**her**	**.**
不可能	到	她	.

他们表达了谨慎的意见——不过，他们一致认为，对她来说，工作是不可能的。

[ænd; ənd] [wen] ['hektər] [brɔːt] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

And	**when**	**Hector**	**brought**	**this**	**news**	**to**	**his**	**wife**	**she**	**sank**	**on**	**a**	**chair**	**,**
和	什么时候	赫克托	带来	这	消息	到	他的	妻子	她	沉没	在	一个	椅子	,

['mɜːrmərɪŋ] :

murmuring	**:**
淙淙	:

当赫克托把这个消息告诉妻子时，她瘫坐在椅子上，喃喃自语：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][juː 'es] [les] .

“	**It**	**would**	**be**	**better**	**to**	**bring**	**her**	**here**	**;**	**it**	**would**	**cost**	**us**	**less**	**.**
“	它	会	是	更好的	到	带来	她	这里	;	它	会	成本	我们	较少的	.

“把她带到这里来会更好；这样我们花的钱会更少。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	**He**	**started**	**in**	**amazement**	**.**
”	他	开始	在	惊愕	.

他惊讶地愣住了。

“ [hɪr] ?

“	**Here**	**?**
“	这里	?

“这里?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ?

In	**our**	**own**	**house**	**?**
在	我们的	自己的	房子	?

在我们自己的房子里?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How	**can**	**you**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**?**
如何	能	你	思考	的	这样的	一个	事物	?

你怎么会想到这种事?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [rɪ'zaɪnd] [naʊ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] :

”	**But**	**she**	**,**	**resigned**	**now**	**to**	**anything**	**,**	**replied**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**:**
”	但	她	,	辞职	现在	到	任何事物	,	回复	和	眼泪	在	她	眼睛	:

但她现在已经认命了，含着泪回答道：

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [maɪ] [lʌv] ?

“	**But**	**what**	**can**	**we**	**do**	**,**	**my**	**love**	**?**
“	但	什么	能	我们	做	,	我的	爱	?

“可是，亲爱的，我们又能怎么办呢？”

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] !

It's	**not**	**my**	**fault**	**!**
它是	不是	我的	过错	!

这不是我的错!

〃 ['juːsləs] ['bjuːti]
〃 USELESS BEAUTY
〃 无用 美丽

“无用的美丽”

[aɪ]
I
我

我

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
About half - past five one afternoon at the end of June when the sun was
关于 一半 - 过去的 五 一 下午 在 这 结尾 的 六月 什么时候 这 太阳 曾是
['ʃaɪnɪŋ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['kɔːrtjɑːrd] ,
shining warm and bright into the large courtyard ,
灼灼 温暖的 和 明亮的 进入 这 大的 庭院 ,

六月底的一个下午五点半左右，阳光温暖明媚地照进宽敞的庭院里。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [vɪk'tɔːriə] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] ['hɔːrsɪz] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a very elegant victoria with two beautiful black horses drew up in front of the
一个 非常 优雅的 维多利亚 和 二 美丽的 黑色的 马匹 画 向上 在 正面 的 这
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

一辆非常优雅的维多利亚式轿车，两匹漂亮的黑马停在宅邸前。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz]
The Comtesse de Mascaret came down the steps just as her husband , who was
这 伯爵夫人 德 - 来了 向下 这 步骤 只是 作为 她 丈夫 , WHO 曾是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
coming home ,
未来 家 ,

马斯卡雷伯爵夫人走下台阶时，她的丈夫正好回家了。

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] .
appeared in the carriage entrance .
出现 在 这 运输 入口 .

出现在马车入口处。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ræðər]
He stopped for a few moments to look at his wife and turned rather
他 停止 为了 一个 很少 时刻 到 看 在 他的 妻子 和 转向 相当
[peɪl] .
pale .
苍白 .

他停下来看了妻子一会儿，脸色变得有些苍白。

[ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
The countess was very beautiful , graceful and distinguished looking , with
这 伯爵夫人 曾是 非常 美丽的 , 优美 和 杰出的 寻找 , 和
[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [feɪs] ,
her long oval face ,
她 长的 椭圆形 脸 ,

伯爵夫人容貌秀丽，气质高贵，有着修长的椭圆形脸庞。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] ['jeloʊ] ['aɪvəri] , [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] [her] ;
her complexion like yellow ivory , her large gray eyes and her black hair ;
她 肤色 喜欢 黄色的 象牙 , 她 大的 灰色的 眼睛 和 她 黑色的 头发 ;

她肤色如象牙般金黄，有着灰色的大眼睛和黑色的头发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ]

and	she	got	into	her	carriage	without	looking	at	him	,	without	even	seeming
和	她	得到	进入	她	运输	没有	寻找	在	他	,	没有	甚至	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

to	have	noticed	him	,
到	有	注意到	他	,

她上马车时连看都没看他一眼，似乎根本没注意到他。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] - [bred] [er] ,

with	such	a	particularly	high	-	bred	air	,
和	这样的	一个	特别	高的	-	繁殖	空气	,

带着如此高贵典雅的气质，

[ðæt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['dʒeləsi] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'gen]

that	the	furious	jealousy	by	which	he	had	been	devoured	for	so	long	again
那	这	狂怒	妒忌	经过	哪个	他	有	到过	吞噬	为了	所以	长的	再次

[naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

gnawed	at	his	heart	.
被啃咬	在	他的	心	.

他长期以来一直被强烈的嫉妒所折磨，如今这种嫉妒之火再次啃噬着他的心。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ?

He	went	up	to	her	and	said	:	“	You	are	going	for	a	drive	?
他	去	向上	到	她	和	说	:	“	你	是	去	为了	一个	驾驶	?

他走到她跟前说：“你要开车出去兜风吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [dɪs'deɪnfəli] : “ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

”	She	merely	replied	disdainfully	:	“	You	see	I	am	!	”
”	她	仅仅	回复	轻蔑地	:	“	你	看	我	是	!	”

她只是轻蔑地回答说：“你看，我就是！”

“ [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] ? ”

“	In	the	Bois	de	Boulogne	?	”
“	在	这	布伊斯	德	布洛涅	?	”

“在布洛涅森林吗？”

“ [moʊst] ['prɑːbəbli] . ”

“	Most	probably	.	”
“	最多	大概	.	”

“很有可能。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	May	I	come	with	you	?	”
“	可能	我	来	和	你	?	”

我可以跟你们一起去吗?

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	The	carriage	belongs	to	you	.
“	这	运输	属于	到	你	.

“这辆马车是你的。”

” [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

”	Without	being	surprised	at	the	tone	in	which	she	answered	him	,
”	没有	存在	惊讶	在	这	语气	在	哪个	她	回答	他	,

“对于她回答他的语气，我并不感到惊讶，

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd][ænd; ənd] [sed] : “ [bwɑː][diː] [bu'ləun] .

he	got	in	and	sat	down	by	his	wife's	side	and	said	:	“	Bois	de	Boulogne	.
他	得到	在	和	卫星	向下	经过	他的	妻子的	边	和	说	:	“	布伊斯	德	布洛涅	.

他上了车，坐在妻子身边，说道：“布洛涅森林。”

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

"	The	footman	jumped	up	beside	the	coachman	,
"	这	男仆	跳了起来	向上	旁	这	马车夫	,

“侍从跳到马车夫身边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æz; əz]['juːʒuəl] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	the	horses	as	usual	pranced	and	tossed	their	heads	until	they	were	in
和	这	马匹	作为	通常	轻快地	和	抛掷	他们的	头部	直到	他们	是	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

马儿们像往常一样昂首阔步，直到跑到街上。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Husband	and	wife	sat	side	by	side	without	speaking	.
丈夫	和	妻子	卫星	边	经过	边	没有	请讲	.

夫妻二人并肩而坐，一言不发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	was	thinking	how	to	begin	a	conversation	,
他	曾是	思维	如何	到	开始	一个	对话	,

他正在思考如何开启一段对话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːbstɪnətli] [hɑːrd] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]

but	she	maintained	such	an	obstinately	hard	look	that	he	did	not	venture	to
但	她	维持	这样的	一个	顽固地	难的	看	那	他	做过	不是	风险投资	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

make	the	attempt	.
制作	这	试图	.

但她那副固执而冷峻的表情让他不敢贸然尝试。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['kʌnɪŋli] , [ˌæksɪ'dentəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

At	last	,	however	,	he	cunningly	,	accidentally	as	it	were	,	touched	the
在	最后的	,	然而	,	他	狡猾地	,	偶然	作为	它	是	,	感动	这

['kaʊntəs,'kaʊntes] - [glʌvd] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

countess	'	gloved	hand	with	his	own	,
伯爵夫人	-	戴手套	手	和	他的	自己的	,

然而，最后他却狡猾地，仿佛是无意间，用自己的手碰到了伯爵夫人戴着手套的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

but	she	drew	her	arm	away	with	a	movement	which	was	so	expressive	of
但	她	画	她	手臂	离开	和	一个	移动	哪个	曾是	所以	富有表现力的	的

[dɪs'gʌst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] ,

disgust	that	he	remained	thoughtful	,
厌恶	那	他	剩余	周到	,

但她抽回手臂的动作如此厌恶，让他陷入了沉思。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'θɔːrətеɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : "

in	spite	of	his	usual	authoritative	and	despotic	character	,	and	he	said	:	"
在	尽管如此	的	他的	通常	权威性	和	专制	特点	,	和	他	说	:	"

[,^ɑːbri'el,,^æb-] ! "

Gabrielle	!	"
加布里埃尔	!	"

尽管他一贯专横跋扈，但他还是说道：“加布里埃尔！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么？

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'dɔːrəb(ə)l] .

“	I	think	you	are	looking	adorable	.
“	我	思考	你	是	寻找	可爱的	.

我觉得你看起来很可爱。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

”	She	did	not	reply	,	but	remained	lying	back	in	the	carriage	,	looking	like	an
”	她	做过	不是	回复	,	但	剩余	说谎	后退	在	这	运输	,	寻找	喜欢	一个

['ɪrɪteɪtɪd] [kwiːn] .

irritated	queen	.
受刺激	女王	.

她没有回答，只是仰躺在马车里，看起来像个恼怒的女王。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ɑːrk] [diː]

By	that	time	they	were	driving	up	the	Champs	Elysees	,	toward	the	Arc	de
经过	那	时间	他们	是	驾驶	向上	这	冠军	爱丽舍宫	,	朝向	这	弧	德

[triː'oʊmf] .

Triomphe	.
胜利	.

那时他们正驱车沿着香榭丽舍大街向凯旋门方向行驶。

[ðæt] [ɪ'mens] ['mɑːnjumənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] ,

That	immense	monument	,	at	the	end	of	the	long	avenue	,
那	巨大	纪念碑	,	在	这	结尾	的	这	长的	大街	,

那座巨大的纪念碑，位于长长的林荫大道尽头，

[reɪzd] [ɪts] [kə'lɑːs(ə)l] [ɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

raised	its	colossal	arch	against	the	red	sky	and	the	sun	seemed	to	be
提高	它是	庞大	拱	反对	这	红色的	天空	和	这	太阳	似乎	到	是

[dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

descending	on	it	,
下降	在	它	,

它高耸入云，在红色的天空下形成一道巨大的拱形，太阳仿佛正缓缓落下。

['ʃaʊərɪŋ] ['faɪəri] [dʌst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

showering	fiery	dust	on	it	from	the	sky	.
淋浴	火热	灰尘	在	它	从	这	天空	.

从天而降的炽热尘埃笼罩着它。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

The	stream	of	carriages	,
这	溪流	的	马车	,

一列列马车，

[wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

with	dashes	of	sunlight	reflected	in	the	silver	trappings	of	the	harness	and
和	破折号	的	阳光	反映	在	这	银	服饰	的	这	马具	和

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmps] ,

the	glass	of	the	lamps	,
这	玻璃	的	这	灯	,

阳光斑驳地洒在马具的银色饰件和灯具的玻璃上，

[floʊd] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɜːrənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bwɑː] ,

flowed	on	in	a	double	current	toward	the	town	and	toward	the	Bois	,
流动	在	在	一个	双倍的	当前的	朝向	这	镇	和	朝向	这	布伊斯	,

水流呈双股流向城镇和森林方向，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [kən'tɪnjuːd] : “ [maɪ] [dɪr] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] !

and	the	Comte	de	Mascaret	continued	:	“	My	dear	Gabrielle	!
和	这	孔特	德	-	持续	:	“	我的	亲爱的	加布里埃尔	!

马斯卡雷伯爵继续说道：“我亲爱的加布里埃尔！”

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [vɔɪs] : " [oʊ] !

"	Unable	to	control	herself	any	longer	,	she	replied	in	an	exasperated	voice	:	"	Oh	!
"	无法	到	控制	她自己	任何	更长	,	她	回复	在	一个	恼怒	嗓音	:	"	哦	!

她再也无法控制自己，恼怒地回答道："哦！"

[duː] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , [preɪ] !

do	leave	me	in	peace	,	pray	!
做	离开	我	在	和平	,	祈祷	!

请让我安静一会儿吧，求求你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] .

I	am	not	even	allowed	to	have	my	carriage	to	myself	now	.
我	是	不是	甚至	允许	到	有	我的	运输	到	我	现在	.

我现在连自己的车厢都不被允许独享了。

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	pretended	not	to	hear	her	and	continued	:
"	他	假装	不是	到	听到	她	和	持续	:

他假装没听见她的话，继续说道：

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	You	never	have	looked	so	pretty	as	you	do	to	-	day	.
"	你	绝不	有	看起来	所以	漂亮的	作为	你	做	到	-	天	.

"你今天看起来比以往任何时候都漂亮。"

" [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

"	Her	patience	had	come	to	an	end	,	and	she	replied	with	irrepressible
"	她	耐心	有	来	到	一个	结尾	,	和	她	回复	和	不可抑制的

['æŋgər] :

anger	:
愤怒	:

她的耐心已经耗尽，她怒不可遏地回应道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	are	wrong	to	notice	it	,
"	你	是	错误的	到	注意	它	,

你注意到这一点是错误的，

[fɔːr; fər][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt]

for	I	swear	to	you	that	I	will	never	have	anything	to	do	with	you	in	that
为了	我	发誓	到	你	那	我	将要	绝不	有	任何事物	到	做	和	你	在	那

[weɪ] [ə'gen] .

way	again	.
方式	再次	.

我向你发誓，我以后绝不会再以那种方式和你有任何瓜葛。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['stjuːpifaid][ænd; ənd] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['neɪtʃər]

"	The	count	was	decidedly	stupefied	and	upset	,	and	,	his	violent	nature
"	这	数数	曾是	绝对地	目瞪口呆	和	沮丧的	,	和	,	他的	暴力	自然

['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hænd] ,

gaining	the	upper	hand	,
获得	这	上	手	,

伯爵显然惊愕不已，心烦意乱，他暴戾的本性占据了上风。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

he	exclaimed	:	"	What	do	you	mean	by	that	?
他	惊呼	:	"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

他惊呼道："你这话是什么意思？"

" [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] ['ræðər] [ðə; ðɪ]['bruːt(ə)l]['mæstər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['lʌvər] .

"	in	a	tone	that	betrayed	rather	the	brutal	master	than	the	lover	.
"	在	一个	语气	那	背叛	相当	这	野蛮	掌握	比	这	情人	.

他的语气与其说是情人，不如说是残暴的主人。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
She replied in a low voice ,
她 回复 在 一个 低的 嗓音 ,

她低声回答说：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] : “ [ɑː] !
so that the servants might not hear amid the deafening noise of the wheels : “ Ah !
所以 那 这 仆人 可能 不是 听到 之中 这 震耳欲聋 噪音 的 这 车轮 : “ 啊 !

以免仆人们在车轮震耳欲聋的噪音中听见：“啊！

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do I mean by that ?
什么 做 我 意思是 经过 那 ?

我这话是什么意思?

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do I mean by that ?
什么 做 我 意思是 经过 那 ?

我这话是什么意思?

[naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [ə'gen] !
Now I recognize you again !
现在 我 认出 你 再次 !

现在我又认出你了！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] ? ”
Do you want me to tell everything ? ”
做 你 想 我 到 告诉 一切 ? ”

你想让我把一切都说出来吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [weid] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
“ Everything that has weighed on my heart since I have been the victim of
” 一切 那 有 称重 在 我的 心 自从 我 有 到过 这 受害者 的
[jʊr; jər]['terəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] ?
your terrible selfishness ?
你的 糟糕的 自私 ?

“自从我成为你可怕的自私行为的受害者以来，所有一直压在我心头的沉重之事是什么？”

” [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [red] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [bɪ'twiːn]
” He had grown red with surprise and anger and he growled between
” 他 有 生长 红色的 和 惊喜 和 愤怒 和 他 咆哮 之间
[hɪz; ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] :
his closed teeth :
他的 关闭 牙齿 :

他惊讶又愤怒，脸涨得通红，咬牙切齿地低声咆哮道：

“ [jes] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
“ Yes , tell me everything .
” 是的 , 告诉 我 一切 .

“好的，把一切都告诉我。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red] [bɪrd] , [ə; eɪ]
” He was a tall , broad - shouldered man , with a big red beard , a
” 他 曾是 一个 高的 , 广阔 - 肩部 男人 , 和 一个 大的 红色的 胡须 , 一个
['hænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,

他身材高大，肩膀宽阔，留着浓密的红胡子，是个英俊的男人。

[ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [huː] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

a	nobleman	,	a	man	of	the	world	,	who	passed	as	a	perfect	husband	and
一个	贵族	,	一个	男人	的	这	世界	,	WHO	通过了	作为	一个	完美的	丈夫	和

[æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðər] ,

an	excellent	father	,
一个	出色的	父亲	,

一位贵族，一位世故之人，他既是完美的丈夫，又是优秀的父亲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

and	now	,	for	the	first	time	since	they	had	started	,
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	开始	,

而现在，自他们开始以来，这是第一次

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] : “ [ɑː] !

she	turned	toward	him	and	looked	him	full	in	the	face	:	“	Ah	!
她	转向	朝向	他	和	看起来	他	满的	在	这	脸	:	“	啊	!

她转过身，直视着他的脸：“啊！”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

You	will	hear	some	disagreeable	things	,	but	you	must	know	that	I	am
你	将要	听到	一些	令人不快的	事物	,	但	你	必须	知道	那	我	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,

prepared	for	everything	,
准备	为了	一切	,

你会听到一些不中听的话，但你要知道，我已经做好了应对一切的准备。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .

that	I	fear	nothing	,	and	you	less	than	any	one	to	-	day	.
那	我	害怕	没有什么	,	和	你	较少的	比	任何	一	到	-	天	.

我什么都不怕，今天我更不怕你。

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

”	He	also	was	looking	into	her	eyes	and	was	already	shaking	with	rage
”	他	还	曾是	寻找	进入	她	眼睛	和	曾是	已经	摇晃	和	愤怒

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

as	he	said	in	a	low	voice	:
作为	他	说	在	一个	低的	嗓音	:

“他直视着她的眼睛，气得浑身颤抖，低声说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] . ”

“	You	are	mad	.	”
“	你	是	疯狂的	.	”

你疯了。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['heɪtfl] ['penəlti] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] ,

“	No	,	but	I	will	no	longer	be	the	victim	of	the	hateful	penalty	of	maternity	,
“	不	,	但	我	将要	不	更长	是	这	受害者	的	这	可恶	惩罚	的	产科	,

“不，但我不会再成为生育这种可憎惩罚的受害者了。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [in'fliktɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] !

which	you	have	inflicted	on	me	for	eleven	years	!
哪个	你	有	造成的	在	我	为了	十一	年	!

你让我遭受了十一年之久！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,

I	wish	to	take	my	place	in	society	as	I	have	the	right	to	do	,
我	希望	到	拿	我的	地方	在	社会	作为	我	有	这	正确的	到	做	,

我希望在社会中占据我应有的位置，这是我的权利。

[æz; əz][ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] .

as	all	women	have	the	right	to	do	.
作为	全部	女性	有	这	正确的	到	做	.

所有女性都有权这样做。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [peɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stæməd] : " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "

"	He	suddenly	grew	pale	again	and	stammered	:	"	I	do	not	understand	you	.	"
"	他	突然	生长	苍白	再次	和	结结巴巴	:	"	我	做	不是	理解	你	.	"

他脸色突然又变得苍白，结结巴巴地说："我不明白你的意思。"

" [oʊ] ! [jes] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	!	yes	;	you	understand	me	well	enough	.
"	哦	!	是的	;	你	理解	我	出色地	足够的	.

"哦！是的；你很了解我。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][maɪ][læst] [tʃaɪld] ,

It	is	now	three	months	since	I	had	my	last	child	,
它	是	现在	三	几个月	自从	我	有	我的	最后的	孩子	,

距离我生最后一个孩子已经三个月了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

and	as	I	am	still	very	beautiful	,	and	as	,
和	作为	我	是	仍然	非常	美丽的	,	和	作为	,

而且我依然非常漂亮，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [spɔɪl] [maɪ] ['fɪgjər] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [pər'siːvd]

in	spite	of	all	your	efforts	you	cannot	spoil	my	figure	,	as	you	just	now	perceived
在	尽管如此	的	全部	你的	努力	你	不能	剧透	我的	数字	,	作为	你	只是	现在	感知

,

,

,

尽管你费尽心思，也无法改变我的身材，正如你刚才所看到的。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

when	you	saw	me	on	the	doorstep	,
什么时候	你	锯	我	在	这	家门口	,

当你看到我站在门口时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] . "

you	think	it	is	time	that	I	should	think	of	having	another	child	.	"
你	思考	它	是	时间	那	我	应该	思考	的	拥有	其他	孩子	.	"

你觉得我应该考虑再生一个孩子了吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ! "

"	But	you	are	talking	nonsense	!	"
"	但	你	是	说	废话	!	"

"但你在胡说八道！"

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

"	No	,	I	am	not	,	I	am	thirty	,	and	I	have	had	seven	children	,
"	不	,	我	是	不是	,	我	是	三十	,	和	我	有	有	七	孩子们	,

"不，我不是，我已经三十岁了，而且我有七个孩子。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

and	we	have	been	married	eleven	years	,
和	我们	有	到过	已婚	十一	年	,

我们结婚十一年了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

and	you	hope	that	this	will	go	on	for	ten	years	longer	,
和	你	希望	那	这	将要	去	在	为了	十	年	更长	,

你希望这种情况能再持续十年。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

after	which	you	will	leave	off	being	jealous	.
后	哪个	你	将要	离开	离开	存在	嫉妒的	.

之后你就不会再嫉妒了。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

"	He	seized	her	arm	and	squeezed	it	,	saying	:
"	他	查获	她	手臂	和	挤压	它	,	说	:

他抓住她的胳膊，用力捏了一下，说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	I	will	not	allow	you	to	talk	to	me	like	that	much	longer	.	"
"	我	将要	不是	允许	你	到	讲话	到	我	喜欢	那	很多	更长	.	"

"我不会再允许你这样跟我说话了。"

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][end] ,

"	And	I	shall	talk	to	you	till	the	end	,
"	和	我	将	讲话	到	你	直到	这	结尾	,

"我会一直和你说话，直到最后。"

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

until	I	have	finished	all	I	have	to	say	to	you	,
直到	我	有	完成的	全部	我	有	到	说	到	你	,

直到我把所有想对你说的话都说完为止，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt]

and	if	you	try	to	prevent	me	,	I	shall	raise	my	voice	so	that	the	two	servants
和	如果	你	尝试	到	防止	我	,	我	将	增加	我的	嗓音	所以	那	这	二	仆人

,

,

,

如果你试图阻止我，我会提高嗓门，让那两个仆人.....

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [meɪ] [hɪr] .

who	are	on	the	box	,	may	hear	.
WHO	是	在	这	盒子	,	可能	听到	.

电视机前的人可能会听到。

[aɪ]['oʊnli] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] ,

I	only	allowed	you	to	come	with	me	for	that	object	,
我	仅有的	允许	你	到	来	和	我	为了	那	目的	,

我允许你跟我来只是为了那个东西。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['witnisiz] [huː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]

for	I	have	these	witnesses	who	will	oblige	you	to	listen	to	me	and	to
为了	我	有	这些	证人	WHO	将要	必须	你	到	听	到	我	和	到

[kən'teɪn] [jɔːr'self] ,

contain	yourself	,
包含	你自己	,

因为我有这些证人，他们会让你不得不听我的，并且克制自己。

[soʊ] [naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

so	now	pay	attention	to	what	I	say	.
所以	现在	支付	注意力	到	什么	我	说	.

所以现在注意听我说的话。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] [siː]

I	have	always	felt	an	antipathy	to	you	,	and	I	have	always	let	you	see
我	有	总是	毛毡	一个	反感	到	你	,	和	我	有	总是	让	你	看

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我一直都很反感你，而且我也一直让你看得出来。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪd; liːd] , [mə'sjɜːr] .

for	I	have	never	lied	,	monsieur	.
为了	我	有	绝不	撒谎了	,	先生	.

因为我从未撒过谎，先生。

[juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ; [juː; jʊ] [fɔːrst] [maɪ] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

You	married	me	in	spite	of	myself	;	you	forced	my	parents	,	who	were	in
你	已婚	我	在	尽管如此	的	我	;	你	强制	我的	父母	,	WHO	是	在

[ɪm'bærəst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

embarrassed	circumstances	,
尴尬的	情况	,

你违背我的意愿娶了我；你强迫了我那处境尴尬的父母，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,

to	give	me	to	you	,	because	you	were	rich	,
到	给	我	到	你	,	因为	你	是	富有的	,

把你给我，因为你很富有，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [terz] .

and	they	obliged	me	to	marry	you	in	spite	of	my	tears	.
和	他们	有义务	我	到	结婚	你	在	尽管如此	的	我的	眼泪	.

尽管我泪流满面，他们还是逼我娶了你。

“ [soʊ][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

“	So	you	bought	me	,	and	as	soon	as	I	was	in	your	power	,
“	所以	你	买	我	,	和	作为	很快	作为	我	曾是	在	你的	力量	,

“所以你买下了我，而我一旦落入你的掌控，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] , ['redi] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ]

as	soon	as	I	had	become	your	companion	,	ready	to	attach	myself	to	you
作为	很快	作为	我	有	变得	你的	伴侣	,	准备好	到	附	我	到	你

,

,
,

我一成为你的伴侣，就准备依附于你，

[tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [koʊ'ɜːrsɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [prə'siːdɪŋz] ,

to	forget	your	coercive	and	threatening	proceedings	,
到	忘记	你的	强制性的	和	威胁	诉讼程序	,

忘记你那些胁迫和威胁的行为，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd]

in	order	that	I	might	only	remember	that	I	ought	to	be	a	devoted	wife	and
在	命令	那	我	可能	仅有的	记住	那	我	应该	到	是	一个	奉献	妻子	和

[tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

to	love	you	as	much	as	it	might	be	possible	for	me	to	love	you	,
到	爱	你	作为	很多	作为	它	可能	是	可能的	为了	我	到	爱	你	,

只为让我时刻铭记我应该做一个忠诚的妻子，并且尽我所能地爱你。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] , [juː; jʊ] , [æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [beɪs] ,

you	became	jealous	,	you	,	as	no	man	has	ever	been	before	,	with	the	base	,
你	成为	嫉妒的	,	你	,	作为	不	男人	有	曾经	到过	前	,	和	这	根据	,

你嫉妒了，你像以前任何男人都从未有过的那样，对那个卑鄙小人。

[ɪg'noʊb(ə)l] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

ignoble	jealousy	of	a	spy	,	which	was	as	degrading	to	you	as	it
卑鄙的	妒忌	的	一个	间谍	,	哪个	曾是	作为	降级	到	你	作为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	to	me	.
曾是	到	我	.

一个间谍的卑鄙嫉妒，对你我来说都是一种侮辱。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [eɪt] [mʌnθs] [wen] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evri]

I	had	not	been	married	eight	months	when	you	suspected	me	of	every
我	有	不是	到过	已婚	八	几个月	什么时候	你	怀疑	我	的	每一个

[pər'fɪdiəsnəs] ,

perfidiousness	,
背信弃义	,

我结婚还不到八个月，你就怀疑我犯下了各种不忠行为。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

and	you	even	told	me	so	.
和	你	甚至	讲述	我	所以	.

你甚至还亲口告诉我了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !

What	a	disgrace	!
什么	一个	耻辱	!

真是耻辱!

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

And	as	you	could	not	prevent	me	from	being	beautiful	and	from
和	作为	你	可以	不是	防止	我	从	存在	美丽的	和	从

['pliːzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

pleasing	people	,
令人愉悦	人们	,

既然你无法阻止我拥有美丽容颜，也无法阻止我取悦他人，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌn][ʌv; əv]

from	being	called	in	drawing	-	rooms	and	also	in	the	newspapers	one	of
从	存在	称为	在	绘画	-	房间	和	还	在	这	报纸	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

the	most	beautiful	women	in	Paris	,
这	最多	美丽的	女性	在	巴黎	,

她曾被客厅里的宾客和报纸誉为巴黎最美丽的女人之一。

[juː; jʊ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [kiːp] [əd'maɪərəz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

you	tried	everything	you	could	think	of	to	keep	admirers	from	me	,
你	尝试	一切	你	可以	思考	的	到	保持	仰慕者	从	我	,

你使尽了一切办法阻止爱慕者接近我，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]

and	you	hit	upon	the	abominable	idea	of	making	me	spend	my	life	in	a
和	你	打	之上	这	可恶	主意	的	制作	我	花费	我的	生活	在	一个

['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,

constant	state	of	motherhood	,
持续的	状态	的	母性	,

你竟然想到要让我终生处于一种持续的母亲状态，这种想法简直令人发指。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'gʌst] ['evri] [mæn] .

until	the	time	should	come	when	I	should	disgust	every	man	.
直到	这	时间	应该	来	什么时候	我	应该	厌恶	每一个	男人	.

直到有一天，我会令所有男人感到厌恶。

[oʊ] , [duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	do	not	deny	it	.
哦	,	做	不是	否定	它	.

哦，别否认了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	understand	it	for	some	time	,	but	then	I	guessed	it	.
我	做过	不是	理解	它	为了	一些	时间	,	但	然后	我	猜对了	它	.

我一开始没明白，但后来猜到了。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

You	even	boasted	about	it	to	your	sister	,	who	told	me	of	it	,
你	甚至	吹嘘	关于	它	到	你的	姐姐	,	WHO	讲述	我	的	它	,

你甚至还向你姐姐炫耀这件事，你姐姐又告诉了我。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['bʊrɪʃ] ['kɔːrsnəs] .

for	she	is	fond	of	me	and	was	disgusted	at	your	boorish	coarseness	.
为了	她	是	喜爱	的	我	和	曾是	厌恶	在	你的	粗野	粗糙度	.

因为她喜欢我，并且厌恶你的粗鲁无礼。

“ [ɑː] ! [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] !

“	Ah	!	Remember	how	you	have	behaved	in	the	past	!
“	啊	!	记住	如何	你	有	表现	在	这	过去的	!

“啊！想想你以前是怎么做的！”

[haʊ] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

How	for	eleven	years	you	have	compelled	me	to	give	up	all	society	and
如何	为了	十一	年	你	有	被迫	我	到	给	向上	全部	社会	和

['sɪmpli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

simply	be	a	mother	to	your	children	.
简单地	是	一个	母亲	到	你的	孩子们	.

十一年来，你是如何迫使我放弃所有社交活动，一心只想做你孩子的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

And	then	you	would	grow	disgusted	with	me
和	然后	你	会	生长	厌恶	和	我

然后你就会对我感到厌恶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['fæməli] [ʃæ'toʊ] , [ə'mʌŋ] [fiːldz] [ænd; ənd]

and	I	was	sent	into	the	country	,	the	family	chateau	,	among	fields	and
和	我	曾是	发送	进入	这	国家	,	这	家庭	城堡	,	之中	字段	和

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

于是我被派往乡下，去了家族的城堡，那里有田野和草地。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌriːə'piəd] , [freʃ] , ['prɪti] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] , [stɪl] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd]

And	when	I	reappeared	,	fresh	,	pretty	and	unspoiled	,	still	seductive	and
和	什么时候	我	再次出现	,	新鲜的	,	漂亮的	和	未受破坏的	,	仍然	诱人的	和

['kɑːnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][əd'maɪərəz] ,

constantly	surrounded	by	admirers	,
不断地	包围	经过	仰慕者	,

当我再次出现时，容光焕发、美丽动人、未经世事，依然充满魅力，身边总是围绕着仰慕者。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [sə'saɪəti] ['wʊmən] ,

hoping	that	at	last	I	should	live	a	little	more	like	a	rich	young	society	woman	,
希望	那	在	最后的	我	应该	居住	一个	小的	更多的	喜欢	一个	富有的	年轻的	社会	女士	,

我希望自己最终能过上更像一位富裕的年轻名媛的生活。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ə'gen] ,

you	were	seized	with	jealousy	again	,
你	是	查获	和	妒忌	再次	,

你又一次被嫉妒蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] ['heɪtfl]

and	you	began	once	more	to	persecute	me	with	that	infamous	and	hateful
和	你	开始	一次	更多的	到	迫害	我	和	那	臭名昭著的	和	可恶

[dɪ'zaɪər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ][maɪ][saɪd] .

desire	from	which	you	are	suffering	at	this	moment	by	my	side	.
欲望	从	哪个	你	是	痛苦	在	这	片刻	经过	我的	边	.

于是你又一次开始用那种可憎的、令人憎恶的欲望来迫害我，而此刻，你就在我身边承受着这种欲望的折磨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðiˌ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv]

And	it	is	not	the	desire	of	possessing	me	—	for	I	should	never	have
和	它	是	不是	这	欲望	的	拥有	我	—	为了	我	应该	绝不	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,

refused	myself	to	you	,
拒绝	我	到	你	,

我并非想要占有你——因为我永远不会拒绝你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'saɪtli] .

but	it	is	the	wish	to	make	me	unsightly	.
但	它	是	这	希望	到	制作	我	难看的	.

但他们却想让我变得难看。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	And	then	that	abominable	and	mysterious	thing	occurred	which	I	was	a
“	和	然后	那	可恶	和	神秘	事物	发生	哪个	我	曾是	一个

[lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ([bʌt; bət][aɪ] [gruː] [ʃɑːrp] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːts]

long	time	in	understanding	(	but	I	grew	sharp	by	dint	of	watching	your	thoughts
长的	时间	在	理解	(	但	我	生长	锋利的	经过	凹痕	的	观看	你的	想法

[ænd; ənd] ['ækʃnz]) :

and	actions	)	:
和	行动	)	:

“然后发生了那件可憎又神秘的事情，我花了很长时间才明白（但通过观察你的想法和行为，我变得敏锐起来）：”

[juː; jʊ] [ə'tætʃt] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiˌ] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ]

You	attached	yourself	to	your	children	with	all	the	security	which	they	gave	you
你	随附的	你自己	到	你的	孩子们	和	全部	这	安全	哪个	他们	给予	你

[waɪl] [aɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] .

while	I	bore	them	.
尽管	我	钻孔	他们	.

在我生养他们的时候，你从孩子身上获得了安全感，并把他们当作你的依靠。

[juː; jʊ] [felt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	felt	affection	for	them	,	with	all	your	aversion	to	me	,
你	毛毡	感情	为了	他们	,	和	全部	你的	厌恶	到	我	,

尽管你厌恶我，你仍然对他们抱有好感。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪg'noʊb(ə)l] [fɪrz] ,

and	in	spite	of	your	ignoble	fears	,
和	在	尽管如此	的	你的	卑鄙的	恐惧	,

尽管你怀有卑劣的恐惧，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌmoʊmən'terəli] [ə'leɪ] [baɪ][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['sɪmətri] .

which	were	momentarily	allayed	by	your	pleasure	in	seeing	me	lose	my	symmetry	.
哪个	是	片刻	缓解	经过	你的	乐趣	在	看到	我	失去	我的	对称	.

你因看到我失去对称而感到高兴，这暂时缓解了我的焦虑。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪn][juː; jʊ] !

“	Oh	!	how	often	have	I	noticed	that	joy	in	you	!
“	哦	!	如何	经常	有	我	注意到	那	喜悦	在	你	!

“哦！我多么经常看到你身上的喜悦啊！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	seen	it	in	your	eyes	and	guessed	it	.
我	有	已见	它	在	你的	眼睛	和	猜对了	它	.

我从你的眼神中看到了，也猜到了。

[juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['viktəriz] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][jʊr; jər]

You	loved	your	children	as	victories	,	and	not	because	they	were	of	your
你	喜爱	你的	孩子们	作为	胜利	,	和	不是	因为	他们	是	的	你的

[oʊn] [blʌd] .

own	blood	.
自己的	血	.

你爱你的孩子，把他们当作胜利的象征，而不是因为他们是你的亲生骨肉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['viktəriz] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['oʊvər][maɪ] [juːθ] , ['oʊvər][maɪ] ['bjuːti] , ['oʊvər][maɪ] [tʃɑːrmz] ,

They	were	victories	over	me	,	over	my	youth	,	over	my	beauty	,	over	my	charms	,
他们	是	胜利	超过	我	,	超过	我的	青年	,	超过	我的	美丽	,	超过	我的	魅力	,

那是对我的胜利，对我的青春、我的美貌、我的魅力的胜利。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

over	the	compliments	which	were	paid	me	and	over	those	that	were
超过	这	赞美	哪个	是	有薪酬的	我	和	超过	那些	那	是

['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .

whispered	around	me	without	being	paid	to	me	personally	.
低声说道	大约	我	没有	存在	有薪酬的	到	我	亲自	.

我对别人对我的赞美之词，以及那些并非当面说给我听的、在我周围窃窃私语的赞美之词，都感到无比欣慰。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	you	are	proud	of	them	,	you	make	a	parade	of	them	,
和	你	是	自豪的	的	他们	,	你	制作	一个	游行	的	他们	,

你为他们感到骄傲，你把他们当作游行队伍一样展示出来。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['draɪvz] [ɪn][jʊr; jər] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buː'ləun] [ænd; ənd][juː; jʊ]

you	take	them	out	for	drives	in	your	break	in	the	Bois	de	Boulogne	and	you
你	拿	他们	出去	为了	驱动	在	你的	休息	在	这	布伊斯	德	布洛涅	和	你

[gɪv] [ðem; ðəm] ['dɑːŋki] [raɪdz] [æt; ət] [ˌmɔntmə'rensi] .

give	them	donkey	rides	at	Montmorency	.
给	他们	驴	骑行	在	蒙莫朗西	.

在布洛涅森林的假期里，你可以带他们兜风，还可以带他们在蒙莫朗西骑驴。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌmætn'eɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

You	take	them	to	theatrical	matinees	so	that	you	may	be	seen	in	the	midst
你	拿	他们	到	戏剧	午场	所以	那	你	可能	是	已见	在	这	中间

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

你带他们去看剧院的午场演出，这样你就能在他们中间露面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] : - [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

so	that	the	people	may	say	:	'	What	a	kind	father	'	and	that	it	may	be
所以	那	这	人们	可能	说	:	-	什么	一个	种类	父亲	-	和	那	它	可能	是

[rɪ'piːtɪd] — —

repeated	—	—
重复	—	—

好让人们说：“多么仁慈的父亲啊！”并且让这句话流传下去——

” [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [bruː'tæləti] ,

”	He	had	seized	her	wrist	with	savage	brutality	,
”	他	有	查获	她	手腕	和	野蛮的	残酷	,

他残忍地抓住了她的手腕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['nɪrli] [kraɪd] [aʊt]

and	he	squeezed	it	so	violently	that	she	was	quiet	and	nearly	cried	out
和	他	挤压	它	所以	暴力	那	她	曾是	安静的	和	几乎	哭	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

with	the	pain	and	he	said	to	her	in	a	whisper	:
和	这	疼痛	和	他	说	到	她	在	一个	耳语	:

他用力捏了一下，疼得她几乎叫出声来，她安静了下来。他低声对她说：

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ I love my children , do you hear ?
“ 我 爱 我的 孩子们 , 做 你 听到 ?

“我爱我的孩子们，你们听到了吗？”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] .
What you have just told me is disgraceful in a mother .
什么 你 有 只是 讲述 我 是 可耻 在 一个 母亲 .

你刚才说的话，对于一位母亲来说，简直是耻辱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
But you belong to me ;
但 你 属于 到 我 ;

但你属于我；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər] — [jʊr; jər]['mæstər] — [aɪ][kæn; kən][ɪg'zækt][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][laɪk][ænd; ənd]
I am master — your master — I can exact from you what I like and
我 是 掌握 — 你的 掌握 — 我 能 精确的 从 你 什么 我 喜欢 和
[wen] [aɪ][laɪk] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] - [ɑːn][maɪ][saɪd] .
when I like — and I have the law - on my side .
什么时候 我 喜欢 — 和 我 有 这 法律 - 在 我的 边 .

我是主人——你的主人——我可以随心所欲地向你索取任何东西——而且法律站在我这边。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
” He was trying to crush her fingers in the strong grip of his large ,
” 他 曾是 尝试 到 压碎 她 手指 在 这 强的 紧握 的 他的 大的 ,

他试图用他粗壮的手掌紧紧抓住她的手指，

['mʌskjələr] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
muscular hand , and she , livid with pain ,
肌肉发达的 手 , 和 她 , 铁青 和 疼痛 ,

她那只肌肉发达的手，以及她因疼痛而涨得通红的脸色，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
tried in vain to free them from that vise which was crushing them .
尝试 在 徒劳 到 自由的 他们 从 那 钳住 哪个 曾是 压碎 他们 .

试图将他们从压迫他们的枷锁中解救出来，但徒劳无功。

[ðə; ði] ['ægəni] [meɪd] [hɜːr; hər] [briːð] [hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
The agony made her breathe hard and the tears came into her eyes .
这 痛苦 制成 她 呼吸 难的 和 这 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

剧痛让她呼吸急促，泪水涌上眼眶。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You see that I am the master and the stronger , ” he said .
“ 你 看 那 我 是 这 掌握 和 这 更强 , ” 他 说 .

“你看，我是主人，我更强大，”他说。

[wen] [hiː; hi] ['sʌmwʌt] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] :
When he somewhat loosened his grip , she asked him :
什么时候 他 有些 松动 他的 紧握 , 她 问 他 :

他稍稍放松了手，她问他：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ?
“ Do you think that I am a religious woman ?
“ 做 你 思考 那 我 是 一个 宗教 女士 ?

你认为我是个虔诚的信徒吗?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stæməd] “ [jes] . ”
” He was surprised and stammered “ Yes . ”
” 他 曾是 惊讶 和 结结巴巴 “ 是的 . ”

他很惊讶，结结巴巴地说：“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [ɪf] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ Do you think that I could lie if I swore to the truth of anything to you
“ 做 你 思考 那 我 可以 说谎如果 我 发誓 到 这 真相 的 任何事物 到 你
[bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ɔːltər][ɑːn] [wɪtʃ] ['kraɪsts] ['bɑːdi][ɪz] ? ”
before an altar on which Christ's body is ? ”
前 一个 坛 在 哪个 基督的 身体 是 ? ”

“你认为我在基督遗体所在的祭坛前向你发誓，说的话会是真话吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ? ”
“ Will you go with me to some church ? ”
“ 将要 你 去 和 我 到 一些 教会 ? ”

“你愿意陪我去教堂吗？”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ You shall see .
“ 你 将 看 .

你会看到的。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .
“ If you absolutely wish it , yes .
“ 如果 你 绝对地 希望 它 , 是的 .

“如果你真的希望如此，可以。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : “ [fɪ'liːpeɪ] !
” She raised her voice and said : “ Philippe !
” 她 提高 她 嗓音 和 说 : “ 菲利普 !

她提高了嗓门说：“菲利普！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]
” And the coachman , bending down a little , without taking his eyes from
” 和 这 马车夫 , 弯曲 向下 一个 小的 , 没有 采取 他的 眼睛 从
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
his horses ,
他的 马匹 ,

“而车夫微微弯下腰，眼睛却始终没有离开他的马匹，

[siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'loʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] [kən'tɪnjuːd] : “ [draɪv] [tuː; tə]
seemed to turn his ear alone toward his mistress , who continued : “ Drive to
似乎 到 转动 他的 耳朵 独自的 朝向 他的 情妇 , WHO 持续 : “ 驾驶 到
[ˌes 'tiː] . [fɪ'liːpeɪ] - [diː'ju] - [ruːl] .
St . Philippe - du - Roule .
英石 . 菲利普 - 杜 - 轮盘赌 .

他似乎只顾着听情妇的话，情妇继续说道：“开车去圣菲利普杜鲁勒。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun]

”	And	the	victoria	,	which	had	reached	the	entrance	of	the	Bois	de	Boulogne
”	和	这	维多利亚	,	哪个	有	达到	这	入口	的	这	布伊斯	德	布洛涅

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] .

returned	to	Paris	.
返回	到	巴黎	.

“而已经到达布洛涅森林入口的维多利亚号返回了巴黎。”

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][dɪd][nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['fɜːrðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪv] ,

Husband	and	wife	did	not	exchange	a	word	further	during	the	drive	,
丈夫	和	妻子	做过	不是	交换	一个	单词	更远	期间	这	驾驶	,

在驾车途中，夫妻二人再也没有说过一句话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mædəm] [diː] - [dʒʌmpt] [aʊt]

and	when	the	carriage	stopped	before	the	church	Madame	de	Mascaret	jumped	out
和	什么时候	这	运输	停止	前	这	教会	夫人	德	-	跳了起来	出去

[ænd; ənd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	entered	it	,
和	进入	它	,

马车停在教堂前时，德·马斯卡雷夫人跳下车，钻进了马车里。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] .

followed	by	the	count	,	a	few	yards	distant	.
随后	经过	这	数数	,	一个	很少	码	遥远	.

随后是几码外的计数。

[ʃiː; ʃi] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] - [skriːn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

She	went	,	without	stopping	,	as	far	as	the	choir	-	screen	,	and	falling	on
她	去	,	没有	停止	,	作为	远的	作为	这	唱诗班	-	屏幕	,	和	坠落	在

[hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] ,

her	knees	at	a	chair	,
她	膝盖	在	一个	椅子	,

她不停地走到唱诗班屏风前，跪倒在一把椅子上。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

she	buried	her	face	in	her	hands	.
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

She	prayed	for	a	long	time	,	and	he	,	standing	behind	her	could	see	that
她	祈祷	为了	一个	长的	时间	,	和	他	,	常设	在后面	她	可以	看	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

she	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她祈祷了很久，站在她身后的他看到她在哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['nɔɪzləsli] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [wiːp] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] , ['pɔɪnjənt] [griːf] .

She	wept	noiselessly	,	as	women	weep	when	they	are	in	great	,	poignant	grief	.
她	哭泣	无声	,	作为	女性	哭泣	什么时候	他们	是	在	伟大的	,	令人心酸的	悲伤	.

她默默地哭泣，就像女人在极度悲痛中哭泣一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː]

There	was	a	kind	of	undulation	in	her	body	,	which	ended	in	a	little	sob
那里	曾是	一个	种类	的	波动	在	她	身体	,	哪个	结束	在	一个	小的	哭泣

,

,

,

她的身体微微颤抖了一下，最后化作一声低低的抽泣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][baɪ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

which	was	hidden	and	stifled	by	her	fingers	.
哪个	曾是	隐	和	窒息	经过	她	手指	.

被她的手指遮掩和压制住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['læstɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,

But	the	Comte	de	Mascaret	thought	that	the	situation	was	lasting	too	long	,
但	这	孔特	德	-	想法	那	这	情况	曾是	持久	也	长的	,

但马斯卡雷伯爵认为这种情况持续的时间太长了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	he	touched	her	on	the	shoulder	.
和	他	感动	她	在	这	肩膀	.

他碰了碰她的肩膀。

[ðæt] ['kɑːntækt] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , [ænd; ənd]

That	contact	recalled	her	to	herself	,	as	if	she	had	been	burned	,	and
那	接触	召回	她	到	她自己	,	作为	如果	她	有	到过	烧伤	,	和

['getɪŋ] [ʌp] ,

getting	up	,
获得	向上	,

那次接触让她回过神来，仿佛被灼伤一般，然后她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	looked	straight	into	his	eyes	.
她	看起来	直的	进入	他的	眼睛	.

她直视着他的眼睛。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	This	is	what	I	have	to	say	to	you	.
”	这	是	什么	我	有	到	说	到	你	.

“这就是我想对你们说的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	afraid	of	nothing	,	whatever	you	may	do	to	me	.
我	是	害怕的	的	没有什么	,	任何	你	可能	做	到	我	.

我什么都不怕，不管你对我做什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	kill	me	if	you	like	.
你	可能	杀	我	如果	你	喜欢	.

你想杀了我都可以。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ; [ðæt] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]

One	of	your	children	is	not	yours	,	and	one	only	;	that	I	swear	to	you	before
一	的	你的	孩子们	是	不是	你的	,	和	一	仅有的	;	那	我	发誓	到	你	前

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

你的孩子中有一个不是你的，而且只有这一个；我向上帝发誓，

[huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

who	hears	me	here	.
WHO	听到	我	这里	.

谁能听到我说话?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]

That	was	the	only	revenge	that	was	possible	for	me	in	return	for	all	your
那	曾是	这	仅有的	复仇	那	曾是	可能的	为了	我	在	返回	为了	全部	你的

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mæskjəlɪn] ['tɪrəni] ,

abominable	masculine	tyrannies	,
可恶	男性	暴政	,

这是我唯一能对你们所有可憎的男性暴政进行报复的方式。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv] ['tʃaɪldberɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

in	return	for	the	penal	servitude	of	childbearing	to	which	you	have
在	返回	为了	这	刑事	奴役	的	生育	到	哪个	你	有

[kən'demd] [ˌem 'i:] .

condemned	me	.
谴责	我	.

作为对我所受的生育奴役的补偿。

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['lʌvər] ?

Who	was	my	lover	?
WHO	曾是	我的	情人	?

我的情人是谁?

[ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [noʊ] !

That	you	never	will	know	!
那	你	绝不	将要	知道	!

你永远不会知道!

[ju:; jʊ] [meɪ] [sə'spekt] ['evri] [wʌn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

You	may	suspect	every	one	,	but	you	never	will	find	out	.
你	可能	怀疑	每一个	一	,	但	你	绝不	将要	寻找	出去	.

你或许会怀疑所有人，但你永远不会知道真相。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

I	gave	myself	to	him	,	without	love	and	without	pleasure	,	only	for	the	sake
我	给予	我	到	他	,	没有	爱	和	没有	乐趣	,	仅有的	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [ju:; jʊ] ,

of	betraying	you	,
的	背叛	你	,

我把自己献给了他，没有爱也没有快乐，只是为了背叛你。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	he	also	made	me	a	mother	.
和	他	还	制成	我	一个	母亲	.

他还让我成为了一位母亲。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Which	is	the	child	?
哪个	是	这	孩子	?

哪个是孩子?

[ðæt] ['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [noʊ] .

That	also	you	never	will	know	.
那	还	你	绝不	将要	知道	.

这也是你永远不会知道的。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n] ; [traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] !

I	have	seven	;	try	to	find	out	!
我	有	七	;	尝试	到	寻找	出去	!

我有七个；你来找出来!

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['leɪtər] ,

I	intended	to	tell	you	this	later	,
我	故意的	到	告诉	你	这	之后	,

我本打算晚点再告诉你这件事。

[fɔ:r; fər][wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [ə'vendʒd] [wʌn'self] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][baɪ] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [hi:; hi]

for	one	has	not	avenged	oneself	on	a	man	by	deceiving	him	,	unless	he
为了	一	有	不是	复仇	自己	在	一个	男人	经过	欺骗	他	,	除非	他

[noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

knows	it	.
知道	它	.

因为一个人若不明知故犯，就不能用欺骗来报复他。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

You	have	driven	me	to	confess	it	today	.
你	有	驱动	我	到	承认	它	今天	.

你让我今天不得不承认这件事了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] .

I	have	now	finished	.
我	有	现在	完成的	.

我已经完成了。

〞 [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'haɪnd]

〞	She	hurried	through	the	church	toward	the	open	door	,	expecting	to	hear	behind
〞	她	慌忙	通过	这	教会	朝向	这	打开	门	,	期待	到	听到	在后面

[hɜːr; hər][ðə; ði] [kwɪk] [step] :

her	the	quick	step	:
她	这	快的	步	:

她匆匆穿过教堂，走向敞开的大门，心想身后肯定会传来急促的脚步声：

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

of	her	husband	whom	she	had	defied	and	to	be	knocked	to	the
的	她	丈夫	谁	她	有	违抗	和	到	是	敲门	到	这

[graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] ,

ground	by	a	blow	of	his	fist	,
地面	经过	一个	吹	的	他的	拳头	,

她违抗了丈夫的命令，结果被他一拳打倒在地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

but	she	heard	nothing	and	reached	her	carriage	.
但	她	听到	没有什么	和	达到	她	运输	.

但她什么也没听到，就走到了马车旁。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['breθləs]

She	jumped	into	it	at	a	bound	,	overwhelmed	with	anguish	and	breathless
她	跳了起来	进入	它	在	一个	边界	,	不堪重负	和	痛苦	和	喘不过气

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

她纵身跃入，悲痛欲绝，恐惧得喘不过气来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] : “ [hoʊm] !

So	she	called	out	to	the	coachman	:	“	Home	!
所以	她	称为	出去	到	这	马车夫	:	“	家	!

于是她向车夫喊道：“回家了！”

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑːt] .

〞	and	the	horses	set	off	at	a	quick	trot	.
〞	和	这	马匹	放	离开	在	一个	快的	小跑	.

“于是马儿们小跑着出发了。”

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Comtesse	de	Mascaret	was	waiting	in	her	room	for	dinner	time	as	a
这	伯爵夫人	德	-	曾是	等待	在	她	房间	为了	晚餐	时间	作为	一个

['krɪmɪn(ə)l] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

criminal	sentenced	to	death	awaits	the	hour	of	his	execution	.
刑事	判刑	到	死亡	等待	这	小时	的	他的	执行	.

马斯卡雷伯爵夫人正在房间里等待晚餐，就像一名被判处死刑的罪犯正在等待行刑的时刻一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	**was**	**her**	**husband**	**going**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	她	丈夫	去	到	做	?

她丈夫打算怎么办?

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] ?

Had	**he**	**come**	**home**	**?**
有	他	来	家	?

他回家了吗?

[dɪ'spɑːtɪk] , ['pæʃənət] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] ['vaɪələns] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]

Despotic	**,**	**passionate**	**,**	**ready**	**for**	**any**	**violence**	**as**	**he**	**was**	**,**	**what**	**was**	**he**
专制	,	热情的	,	准备好	为了	任何	暴力	作为	他	曾是	,	什么	曾是	他

['mediteitiŋ] ,

meditating	**,**
冥想	,

他专横跋扈、激情澎湃、随时准备诉诸暴力，他究竟在思考什么?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː] ?

what	**had**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**do**	**?**
什么	有	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	?

他决定要做什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

There	**was**	**no**	**sound**	**in**	**the**	**house**	**,**	**and**	**every**	**moment**	**she**	**looked**	**at**	**the**
那里	曾是	不	声音	在	这	房子	,	和	每一个	片刻	她	看起来	在	这

[klɑːk] .

clock	**.**
钟	.

屋里静悄悄的，她时不时地看看钟。

[hɜːr; hər]['leɪdiːz] [meɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

Her	**lady's**	**maid**	**had**	**come**	**and**	**dressed**	**her**	**for**	**the**	**evening**	**and**
她	女士的	女佣	有	来	和	穿着	她	为了	这	晚上	和

[hæd; həd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

had	**then**	**left**	**the**	**room**	**again**	**.**
有	然后	左边	这	房间	再次	.

她的贴身女仆过来帮她穿戴好晚礼服后，就离开了房间。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [nɔks]

Eight	**o'clock**	**struck**	**and**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**there**	**were**	**two**	**knocks**
八	点钟	击	和	几乎	在	这	相同的	片刻	那里	是	二	敲门声

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	**the**	**door**	**,**
在	这	门	,

八点钟声敲响的同时，几乎就在同一时刻，门上传来了两声敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['dɪnər] .

and	**the**	**butler**	**came**	**in**	**and**	**announced**	**dinner**	**.**
和	这	管家	来了	在	和	宣布	晚餐	.

管家进来宣布晚餐时间到了。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	**Has**	**the**	**count**	**come**	**in**	**?**	**”**
“	有	这	数数	来	在	?	”

“计票结果出来了吗? ”

“ [jes] , ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] .

“	**Yes**	**,**	**Madame**	**la**	**Comtesse**	**.**
“	是的	,	夫人	拉	伯爵夫人	.

“是的，伯爵夫人。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm] .

He	is	in	the	diningroom	.
他	是	在	这	饭厅	.

他在餐厅里。

〃 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɑːrm][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'vɑːlvər]

〃	For	a	little	moment	she	felt	inclined	to	arm	herself	with	a	small	revolver
〃	为了	一个	小的	片刻	她	毛毡	倾斜	到	手臂	她自己	和	一个	小的	左轮手枪

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

which	she	had	bought	some	time	before	,
哪个	她	有	买	一些	时间	前	,

“她有一瞬间想拿起之前买的那把小左轮手枪武装自己。”

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'hɜːst] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

foreseeing	the	tragedy	which	was	being	rehearsed	in	her	heart	.
预见	这	悲剧	哪个	曾是	存在	排练	在	她	心	.

她预见到了心中正在上演的悲剧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

But	she	remembered	that	all	the	children	would	be	there	,
但	她	记得	那	全部	这	孩子们	会	是	那里	,

但她记得所有的孩子们都会到场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] .

and	she	took	nothing	except	a	bottle	of	smelling	salts	.
和	她	采取	没有什么	除了	一个	瓶子	的	闻起来	盐	.

她什么也没带，只带了一瓶嗅盐。

[hiː; hi] [roʊz] ['sʌmwʌt] [ˌserə'moʊniəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	rose	somewhat	ceremoniously	from	his	chair	.
他	玫瑰	有些	庄严地	从	他的	椅子	.

他略显庄重地从椅子上站了起来。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

They	exchanged	a	slight	bow	and	sat	down	.
他们	交换	一个	轻微	弓	和	卫星	向下	.

他们微微鞠躬，然后坐了下来。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tuːtər] , ['æbi, 'ɑːbə]['mɑːrtn] , [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd]

The	three	boys	with	their	tutor	,	Abbe	Martin	,	were	on	her	right	and
这	三	男孩们	和	他们的	导师	,	阿贝	马丁	,	是	在	她	正确的	和

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ,

the	three	girls	,
这	三	女孩们	,

三个男孩和他们的家庭教师马丁神父在她右边，三个女孩在她右边。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [smɪθ] , [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnəs] , [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [left] .

with	Miss	Smith	,	their	English	governess	,	were	on	her	left	.
和	错过	史密斯	,	他们的	英语	家庭教师	,	是	在	她	左边	.

他们的英国女家庭教师史密斯小姐在她左边。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] , [rɪ'meɪnd] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	youngest	child	,	who	was	only	three	months	old	,	remained	upstairs	with	his
这	最小的	孩子	,	WHO	曾是	仅有的	三	几个月	老的	,	剩余	楼上	和	他的

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

最小的孩子只有三个月大，由保姆留在楼上。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sed] [greɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmpəni] ,

The	abbe	said	grace	as	usual	when	there	was	no	company	,
这	阿贝	说	优雅	作为	通常	什么时候	那里	曾是	不	公司	,

当没有客人时，神父像往常一样做了餐前祷告。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wen] [gests] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

for	the	children	did	not	come	down	to	dinner	when	guests	were	present	.
为了	这	孩子们	做过	不是	来	向下	到	晚餐	什么时候	客人	是	展示	.

当有客人来访时，孩子们没有下来吃饭。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dɪnər] .

Then	they	began	dinner	.
然后	他们	开始	晚餐	.

然后他们开始吃晚饭。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑːn] ,

The	countess	,	suffering	from	emotion	,	which	she	had	not	calculated	upon	,
这	伯爵夫人	,	痛苦	从	情感	,	哪个	她	有	不是	计算	之上	,

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

remained	with	her	eyes	cast	down	,
剩余	和	她	眼睛	投掷	向下	,

伯爵夫人情绪激动，这是她始料未及的，她一直低着头。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ['skruːtn,aɪzd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ]

while	the	count	scrutinized	now	the	three	boys	and	now	the	three	girls	with
尽管	这	数数	仔细审查	现在	这	三	男孩们	和	现在	这	三	女孩们	和

[æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

an	uncertain	,
一个	不确定	,

计数员们先是仔细检查了三个男孩，然后又带着不确定的语气检查了三个女孩，

[ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

unhappy	expression	,	which	travelled	from	one	to	the	other	.
不开心	表达	,	哪个	旅行	从	一	到	这	其他	.

不悦的表情从一个人传到了另一个人身上。

['sʌd(ə)nli] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪn,glæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz]

Suddenly	pushing	his	wineglass	from	him	,	it	broke	,	and	the	wine	was
突然	推动	他的	酒杯	从	他	,	它	打破	,	和	这	葡萄酒	曾是

[spɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] ,

spilt	on	the	tablecloth	,
洒了	在	这	桌布	,

他突然推开手中的酒杯，酒杯摔碎了，酒洒在了桌布上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['stɑːrtɪd] [ʌp]

and	at	the	slight	noise	caused	by	this	little	accident	the	countess	started	up
和	在	这	轻微	噪音	导致	经过	这	小的	事故	这	伯爵夫人	开始	向上

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ;

from	her	chair	;
从	她	椅子	;

听到这件小事故造成的轻微声响，伯爵夫人猛地从椅子上站了起来；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	for	the	first	time	they	looked	at	each	other	.
和	为了	这	第一的	时间	他们	看起来	在	每个	其他	.

他们第一次四目相对。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nəːvs] [kɔːzd]

Then	,	in	spite	of	themselves	,	in	spite	of	the	irritation	of	their	nerves	caused
然后	,	在	尽管如此	的	他们自己	,	在	尽管如此	的	这	刺激	的	他们的	神经	导致

[baɪ] ['evri] [glæns] ,

by	every	glance	,
经过	每一个	瞥一眼	,

然后，尽管他们自己不由自主地，尽管每一次眼神都令他们神经紧绷，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lʊks] , ['ræpɪd][æz; əz]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

they	continued	to	exchange	looks	,	rapid	as	pistol	shots	.
他们	持续	到	交换	看起来	,	迅速的	作为	手枪	镜头	.

他们继续交换眼神，速度快得像枪声。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ]

The	abbe	,	who	felt	that	there	was	some	cause	for	embarrassment	which
这	阿贝	,	WHO	毛毡	那	那里	曾是	一些	原因	为了	尴尬	哪个

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] ,

he	could	not	divine	,
他	可以	不是	神圣的	,

这位神父觉得事情有些尴尬，但他却说不清是什么。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

attempted	to	begin	a	conversation	and	tried	various	subjects	,
尝试过	到	开始	一个	对话	和	尝试	各种各样的	主题	,

试图开启对话，并尝试了各种话题，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['efərts] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][noʊ][aɪ'diːəz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	his	useless	efforts	gave	rise	to	no	ideas	and	did	not	bring	out	a	word	.
但	他的	无用	努力	给予	上升	到	不	想法	和	做过	不是	带来	出去	一个	单词	.

但他徒劳的努力没有产生任何想法，也没有说出一个字。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [wɪð; wɪθ] ['femənɪn] [tækt][ænd; ənd] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	countess	,	with	feminine	tact	and	obeying	her	instincts	of	a
这	伯爵夫人	,	和	女性	策略	和	服从	她	本能	的	一个

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

woman	of	the	world	,
女士	的	这	世界	,

伯爵夫人以女性特有的圆滑和世故的直觉，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

attempted	to	answer	him	two	or	three	times	,	but	in	vain	.
尝试过	到	回答	他	二	或者	三	时代	,	但	在	徒劳	.

我曾两三次试图回答他，但都无济于事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	could	not	find	words	,	in	the	perplexity	of	her	mind	,
她	可以	不是	寻找	字	,	在	这	困惑	的	她	头脑	,

她一时语塞，心中一片混乱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

and	her	own	voice	almost	frightened	her	in	the	silence	of	the	large	room	,
和	她	自己的	嗓音	几乎	害怕	她	在	这	沉默	的	这	大的	房间	,

在寂静的大房间里，她自己的声音几乎让她感到害怕。

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd]

where	nothing	was	heard	except	the	slight	sound	of	plates	and	knives	and
在哪里	没有什么	曾是	听到	除了	这	轻微	声音	的	盘子	和	刀具	和

[fɔːks] .

forks	.
叉子	.

除了盘子、刀叉轻微的碰撞声外，什么也听不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] : “ [hɪr] , [ə'mɪd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]
Suddenly her husband said to her , bending forward : “ Here , amid your children
突然 她 丈夫 说 到 她 , 弯曲 向前 : “ 这里 , 之中 你的 孩子们
,
,
,

突然，她的丈夫俯身向前，对她说：“就在这里，在你的孩子们中间，

[wɪl] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [truː] ?
will you swear to me that what you told me just now is true ?
将要 你 发誓 到 我 那 什么 你 讲述 我 只是 现在 是 真的 ?

你能向我发誓，你刚才告诉我的都是真的吗?

” [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fər'mentɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɜːr; hər] ,
” The hatred which was fermenting in her veins suddenly roused her ,
” 这 仇恨 哪个 曾是 发酵 在 她 静脉 突然 唤醒 她 ,

“她血管里酝酿已久的仇恨突然唤醒了她，

[ænd; ənd] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and replying to that question with the same firmness with which she had
和 回复 到 那 问题 和 这 相同的 硬度 和 哪个 她 有
[rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
replied to his looks ,
回复 到 他的 看起来 ,

她用与回应他目光时同样的坚定语气回答了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] [raɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [left]
she raised both her hands , the right pointing toward the boys and the left
她 提高 两个都 她 双手 , 这 正确的 指向 朝向 这 男孩们 和 这 左边
[tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] ,
toward the girls ,
朝向 这 女孩们 ,

她举起双手，右手指向男生，左手指向女生。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , ['rezəluːt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : “ [ɑːn][ðə; ði] [hed]
and said in a firm , resolute voice and without any hesitation : “ On the head
和 说 在 一个 公司 , 坚决 嗓音 和 没有 任何 犹豫 : “ 在 这 头
[ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
of my children ,
的 我的 孩子们 ,

他语气坚定、毫不犹豫地说：“以我孩子的名义，

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
I swear that I have told you the truth .
我 发誓 那 我 有 讲述 你 这 真相 .

我发誓我说的都是实话。

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['næpkɪn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt]
” He got up and throwing his table napkin on the table with a movement
” 他 得到 向上 和 投掷 他的 桌子 餐巾 在 这 桌子 和 一个 移动
[ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,
of exasperation ,
的 恼怒 ,

他站起身，恼怒地把餐巾扔在桌子上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt]

he	turned	round	and	flung	his	chair	against	the	wall	,	and	then	went	out
他	转向	圆形的	和	扔	他的	椅子	反对	这	墙	,	和	然后	去	出去

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

without	another	word	,
没有	其他	单词	,

他转身把椅子扔到墙上，然后一言不发地走了出去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] ['vɪktəri] ,

while	she	,	uttering	a	deep	sigh	,	as	if	after	a	first	victory	,
尽管	她	,	发出声音	一个	深的	叹	,	作为	如果	后	一个	第一的	胜利	,

她深深地叹了口气，仿佛赢得了第一次胜利似的。

[went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] :

went	on	in	a	calm	voice	:
去	在	在	一个	冷静的	嗓音	:

他平静地继续说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst] [sed] ,

“	You	must	not	pay	any	attention	to	what	your	father	has	just	said	,
“	你	必须	不是	支付	任何	注意力	到	什么	你的	父亲	有	只是	说	,

你不要理会你父亲刚才说的话，

[maɪ] ['dɑːliŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

my	darlings	;	he	was	very	much	upset	a	short	time	ago	,
我的	亲爱的们	;	他	曾是	非常	很多	沮丧的	一个	短的	时间	前	,

亲爱的们，他刚才非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	he	will	be	all	right	again	in	a	few	days	.
但	他	将要	是	全部	正确的	再次	在	一个	很少	天	.

但他过几天就会好起来的。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd] [mɪs] [smɪθ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['tendər] ,

”	Then	she	talked	with	the	abbe	and	Miss	Smith	and	had	tender	,
”	然后	她	谈话	和	这	阿贝	和	错过	史密斯	和	有	投标	,

“然后她和神父以及史密斯小姐交谈，语气温柔……”

['prɪti] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðoʊz] [swiːt] , ['tendər] ['mʌðɚz] [weɪz] [wɪtʃ] [ʌn'foʊld]

pretty	words	for	all	her	children	,	those	sweet	,	tender	mother's	ways	which	unfold
漂亮的	字	为了	全部	她	孩子们	,	那些	甜的	,	投标	母亲的	方式	哪个	展开

['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] .

little	hearts	.
小的	心	.

用甜美的话语祝福她的所有孩子，用温柔慈爱的方式打开孩子们的心灵。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

When	dinner	was	over	she	went	into	the	drawing	-	room	,	all	her	children
什么时候	晚餐	曾是	超过	她	去	进入	这	绘画	-	房间	,	全部	她	孩子们

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

following	her	.
下列的	她	.

晚餐结束后，她走进客厅，她的孩子们都跟在她身后。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['eldər] [wʌnz] ['tʃætər] ,

She	made	the	elder	ones	chatter	,
她	制成	这	长老	一个	喋喋不休	,

她让长辈们叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd] [ðen]

and	when	their	bedtime	came	she	kissed	them	for	a	long	time	and	then
和	什么时候	他们的	就寝时间	来了	她	亲吻	他们	为了	一个	长的	时间	和	然后

[went] [ə'loʊn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] .

went	alone	into	her	room	.
去	独自的	进入	她	房间	.

到了睡觉时间，她吻了他们很久，然后独自回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [kʌm] ,

She	waited	,	for	she	had	no	doubt	that	the	count	would	come	,
她	等待	,	为了	她	有	不	怀疑	那	这	数数	会	来	,

她静静地等待着，因为她毫不怀疑伯爵会来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðen] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	she	made	up	her	mind	then	,	as	her	children	were	not	with	her
和	她	制成	向上	她	头脑	然后	,	作为	她	孩子们	是	不是	和	她

，

，

，

当时孩子们不在身边，她便下定了决心。

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [laɪf]

to	protect	herself	as	a	woman	of	the	world	as	she	would	protect	her	life
到	保护	她自己	作为	一个	女士	的	这	世界	作为	她	会	保护	她	生活

，

，

，

作为一个世故的女人，她会像保护自己的生命一样保护自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	in	the	pocket	of	her	dress	she	put	the	little	loaded	revolver	which	she
和	在	这	口袋	的	她	裙子	她	放	这	小的	已加载	左轮手枪	哪个	她

[hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] .

had	bought	a	few	days	previously	.
有	买	一个	很少	天	之前	.

她把几天前买的那把上了膛的小型左轮手枪放进了裙子的口袋里。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] ['aʊərz] [strʌk] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði]

The	hours	went	by	,	the	hours	struck	,	and	every	sound	was	hushed	in	the
这	小时	去	经过	,	这	小时	击	,	和	每一个	声音	曾是	静静地	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

时间一分一秒地过去，时间一分一秒地过去，屋子里一片寂静。

['oʊnli][ðə; ði][kæbz] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['rʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

Only	the	cabs	,	continued	to	rumble	through	the	streets	,
仅有的	这	出租车	,	持续	到	隆隆	通过	这	街道	,

只有出租车继续在街上隆隆驶过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [nɔɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [hɜ:rd] ['veɪgli] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtərd] [ænd; ənd] ['kɜ:tənd]

but	their	noise	was	only	heard	vaguely	through	the	shuttered	and	curtained
但	他们的	噪音	曾是	仅有的	听到	依稀	通过	这	百叶窗	和	帘幕

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

但透过紧闭的百叶窗和窗帘，只能隐约听到他们的声音。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['redi] [fɔːr; fər]

She	waited	,	full	of	nervous	energy	,	without	any	fear	of	him	now	,	ready	for
她	等待	,	满的	的	紧张的	活力	,	没有	任何	害怕	的	他	现在	,	准备好	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

她焦急地等待着，内心充满紧张和兴奋，现在她对他不再有任何畏惧，做好了应对一切的准备。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	almost	triumphant	,
和	几乎	凯	,

几乎是凯旋而归，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]

for	she	had	found	means	of	torturing	him	continually	during	every	moment
为了	她	有	成立	方法	的	酷刑	他	持续	期间	每一个	片刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

因为她找到了在她生命中的每一刻都持续折磨他的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [dɑːn] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

But	the	first	gleam	of	dawn	came	in	through	the	fringe	at	the	bottom	of
但	这	第一的	闪耀	的	黎明	来了	在	通过	这	边缘	在	这	底部	的

[hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	curtain	without	his	having	come	into	her	room	,
她	窗帘	没有	他的	拥有	来	进入	她	房间	,

但第一缕晨光透过窗帘底部的流苏照了进来，而他并没有进她的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	then	she	awoke	to	the	fact	,	with	much	amazement	,	that	he	was	not
和	然后	她	醒来	到	这	事实	,	和	很多	惊愕	,	那	他	曾是	不是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

然后她才恍然大悟，惊讶地发现他不会来了。

['hævɪŋ] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] ,

Having	locked	and	bolted	her	door	,	for	greater	security	,
拥有	已锁定	和	螺栓连接	她	门	,	为了	更大的	安全	,

为了更加安全，她把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][læst][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] ,

she	went	to	bed	at	last	and	remained	there	,	with	her	eyes	open	,
她	去	到	床	在	最后的	和	剩余	那里	,	和	她	眼睛	打开	,

她最终上床睡觉，一直睁着眼睛躺在那里。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['berli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [hiː; hi]

thinking	and	barely	understanding	it	all	,	without	being	able	to	guess	what	he
思维	和	仅仅	理解	它	全部	,	没有	存在	有能力的	到	猜测	什么	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

was	going	to	do	.
曾是	去	到	做	.

他一边思考一边几乎无法理解这一切，也无法猜到他接下来要做什么。

[wen] [hɜːr; hər][meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tiː] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər]

When	her	maid	brought	her	tea	she	at	the	same	time	handed	her	a	letter
什么时候	她	女佣	带来	她	茶	她	在	这	相同的	时间	递交	她	一个	信

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

from	her	husband	.
从	她	丈夫	.

当她的女仆给她端来茶时，她同时递给女仆一封她丈夫的信。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ɪn]

He	told	her	that	he	was	going	to	undertake	a	longish	journey	and	in
他	讲述	她	那	他	曾是	去	到	承担	一个	较长	旅行	和	在

[ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [wʊd] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]

a	postscript	added	that	his	lawyer	would	provide	her	with	any	sums	of	money
一个	后记	额外	那	他的	律师	会	提供	她	和	任何	总和	的	钱

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .

she	might	require	for	all	her	expenses	.
她	可能	要求	为了	全部	她	开支	.

他告诉她，他要去进行一次较长的旅行，并在附言中补充说，他的律师会为她提供她可能需要的任何费用。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ækts][ʌv; əv] “ ['rɑːbərt][ðə; ði]['dev(ə)l] .

It	was	at	the	opera	,	between	two	acts	of	“	Robert	the	Devil	.
它	曾是	在	这	歌剧	,	之间	二	行为	的	“	罗伯特	这	魔鬼	.

那是在歌剧院，在《魔鬼罗伯特》两幕演出之间。

” [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑːn] ,

”	In	the	stalls	the	men	were	standing	up	,	with	their	hats	on	,
”	在	这	摊位	这	男人	是	常设	向上	,	和	他们的	帽子	在	,

“在座位上，男人们都站着，戴着帽子，

[ðer; ðər] ['weskɪts] [kʌt] ['veri] [loʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃɜːrt]

their	waistcoats	cut	very	low	so	as	to	show	a	large	amount	of	white	shirt
他们的	马甲	切	非常	低的	所以	作为	到	展示	一个	大的	数量	的	白色的	衬衫

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

他们的马甲领口开得很低，露出大片白色衬衫前襟。

[ɪn] [wɪtʃ] [goʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəld] [stʌdz] ['glɪsənd] ,

in	which	gold	and	jewelled	studs	glistened	,
在	哪个	金子	和	珠宝	螺柱	闪闪发光	,

其中金饰和宝石镶嵌物闪闪发光，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn] [loʊ] ['dresɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	were	looking	at	the	boxes	full	of	ladies	in	low	dresses	covered	with
和	是	寻找	在	这	盒子	满的	的	女士们	在	低的	连衣裙	涵盖	和

['daiəmənds][ænd; ənd] [pɜːrlz] ,

diamonds	and	pearls	,
钻石	和	珍珠	,

我们看着那些装满身着低胸礼服、佩戴钻石和珍珠饰品的女士的盒子，

[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spændɪŋ] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['hɑːthaʊs] ,

who	were	expanding	like	flowers	in	that	illuminated	hothouse	,
WHO	是	扩展	喜欢	花朵	在	那	照明	温室	,

它们像温室里的花朵一样茁壮成长，

[wer] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [siːmd]

where	the	beauty	of	their	faces	and	the	whiteness	of	their	shoulders	seemed
在哪里	这	美丽	的	他们的	面孔	和	这	白人	的	他们的	肩膀	似乎

[tuː; tə] [bluːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət] ,

to	bloom	in	order	to	be	gazed	at	,
到	盛开	在	命令	到	是	凝视	在	,

她们美丽的脸庞和白皙的肩膀仿佛盛开出来，供人欣赏。

[ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

amid	the	sound	of	the	music	and	of	human	voices	.
之中	这	声音	的	这	音乐	和	的	人类	声音	.

在音乐和人声中。

[tuː] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðoʊz] ['roʊz; 'raʊz]

Two	friends	,	with	their	backs	to	the	orchestra	,	were	scanning	those	rows
二	朋友们	,	和	他们的	背部	到	这	乐队	,	是	扫描	那些	行

[ʌv; əv] ['elɪgəns] ,

of	elegance	,
的	优雅	,

两个朋友背对着乐队，目光扫过那些优雅的座椅。

[ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːəl][ɔːr] [fɔːls] [tʃɑːrmz] , [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

that	exhibition	of	real	or	false	charms	,	of	jewels	,
那	展览	的	真实的	或者	错误的	魅力	,	的	珠宝	,

那场展示真假饰品、珠宝的展览，

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

of	luxury	and	of	pretension	which	displayed	itself	in	all	parts	of	the	Grand
的	奢华	和	的	预张	哪个	显示	本身	在	全部	部分	的	这	盛大

['θiːətər] ,

Theatre	,
剧院	,

大剧院的各个角落都展现出奢华和矫揉造作的气息。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːdʒər][diː] - , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['bəːnəd; bə'nɑːd]

and	one	of	them	,	Roger	de	Salnis	,	said	to	his	companion	,	Bernard
和	一	的	他们	,	罗杰	德	-	,	说	到	他的	伴侣	,	伯纳德

['græn͵dɪn] :

Grandin	:
格兰丁	:

其中一人，罗杰·德·萨尔尼斯，对他的同伴伯纳德·格兰丁说：

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [stɪl] [ɪz] .

“	Just	look	how	beautiful	the	Comtesse	de	Mascaret	still	is	.
“	只是	看	如何	美丽的	这	伯爵夫人	德	-	仍然	是	.

“看看玛斯卡雷伯爵夫人现在多么美丽动人。”

” [ðə; ði]['oʊldər][mæn][ɪn][tɜːrn] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] ['glæsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][tɔːl] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][bɑːks]

”	The	older	man	in	turn	looked	through	his	opera	glasses	at	a	tall	lady	in	a	box
”	这	老	男人	在	转动	看起来	通过	他的	歌剧	眼镜	在	一个	高的	女士	在	一个	盒子

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

“那位年长的男人则透过歌剧望远镜看向对面包厢里的一位高个女士。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] ,

She	appeared	to	be	still	very	young	,
她	出现	到	是	仍然	非常	年轻的	,

她看起来还很年轻。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːl] [aɪz] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	striking	beauty	seemed	to	attract	all	eyes	in	every	corner	of	the
和	她	引人注目	美丽	似乎	到	吸引	全部	眼睛	在	每一个	角落	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她惊艳的美貌似乎吸引了屋里每个角落所有人的目光。

[hɜːr; hər] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri] [tɪnt] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Her	pale	complexion	,	of	an	ivory	tint	,	gave	her	the	appearance	of	a
她	苍白	肤色	,	的	一个	象牙	着色	,	给予	她	这	外貌	的	一个

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

她肤色苍白，呈象牙色，使她看起来像一座雕像。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪmənd] [ˌkɔːrə'net] ['glɪsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] .

while	a	small	diamond	coronet	glistened	on	her	black	hair	like	a	streak	of	light	.
尽管	一个	小的	钻石	冠	闪闪发光	在	她	黑色的	头发	喜欢	一个	条纹	的	光	.

一顶小巧的钻石冠冕在她乌黑的头发上闪闪发光，宛如一道光芒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

When	he	had	looked	at	her	for	some	time	,
什么时候	他	有	看起来	在	她	为了	一些	时间	,

他看了她一会儿之后，

['bəːnəd; bə'nɑːd]['grænˌdɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr]['æksent][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [kən'vɪkʃn] : “ [juː; jʊ]

Bernard	Grandin	replied	with	a	jocular	accent	of	sincere	conviction	:	“	You
伯纳德	格兰丁	回复	和	一个	诙谐	口音	的	真诚	定罪	:	“	你

[meɪ] [wel] [kɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”

may	well	call	her	beautiful	!	”
可能	出色地	称呼	她	美丽的	!	”

伯纳德·格兰丁用一种玩笑般的语气，但又真诚地回答道：“你完全可以称她为美女！”

“ [haʊ] [oʊld][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

“	How	old	do	you	think	she	is	?	”
“	如何	老的	做	你	思考	她	是	?	”

你觉得她多大了?

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	Wait	a	moment	.
“	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld]

I	can	tell	you	exactly	,	for	I	have	known	her	since	she	was	a	child
我	能	告诉	你	确切地	,	为了	我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子

我可以确切地告诉你，因为我从她还是个孩子的时候就认识她了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː]['ɪntuː][sə'saɪəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] .

and	I	saw	her	make	her	debut	into	society	when	she	was	quite	a	girl	.
和	我	锯	她	制作	她	首次亮相	进入	社会	什么时候	她	曾是	相当	一个	女孩	.

我亲眼见证了她初入社交界，那时她还是个亭亭玉立的少女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] — ['θɜːrti] — ['θɜːrti] - [sɪks] . ”

She	is	—	she	is	—	thirty	—	thirty	-	six	.	”
她	是	—	她	是	—	三十	—	三十	-	六	.	”

她——她——三十——三十六岁了。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	Impossible	!	”
“	不可能的	!	”

“不可能的！ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	am	sure	of	it	.	”
“	我	是	当然	的	它	.	”

“我对此深信不疑。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['twenti] - [faɪv] . ”
“ She looks twenty - five . ”
“ 她 看起来 二十 - 五 . ”

“她看起来像二十五岁。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] . ”
“ She has had seven children . ”
“ 她 有 有 七 孩子们 . ”

她生了七个孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] . ”
“ It is incredible . ”
“ 它 是 极好的 . ”

“真是不可思议。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['sev(ə)n][ə'laɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] .
“ And what is more , they are all seven alive , as she is a very good mother .
“ 和 什么 是 更多的 , 他们 是 全部 七 活 , 作为 她 是 一个 非常 好的 母亲 .

“更重要的是，七个孩子都还活着，因为她是一位非常好的母亲。”

[aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
I occasionally go to the house , which is a very quiet and pleasant one ,
我 偶尔 去 到 这 房子 , 哪个 是 一个 非常 安静的 和 令人愉快的 一 ,

我偶尔会去那栋房子，那是一栋非常安静舒适的房子。

[wer] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . ”
where one may see the phenomenon of the family in the midst of society . ”
在哪里 一 可能 看 这 现象 的 这 家庭 在 这 中间 的 社会 . ”

在这里，人们可以看到家庭在社会中的这种现象。

“ [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !
“ How very strange ! ”
“ 如何 非常 奇怪的 ! ”

“真是太奇怪了！ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['nevər] [bɪn] ['eni] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? ”
And have there never been any reports about her ? ”
和 有 那里 绝不 到过 任何 报告 关于 她 ? ”

难道从来没有关于她的任何报道吗?

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
“ But what about her husband ?
“ 但 什么 关于 她 丈夫 ?

“那她丈夫呢？ ”

[hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? ”
He is peculiar , is he not ? ”
他 是 奇特 , 是 他 不是 ? ”

他这个人很古怪，不是吗?

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ Yes and no .
“ 是的 和 不 .

“是，也不是。”

['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Very likely there has been a little drama between them ,
非常 可能 那里 有 到过 一个 小的 戏剧 之间 他们 ,

他们之间很可能发生过一些小摩擦。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['drɑːməz] [wɪtʃ] [wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts] , ['nevər][faindz][aʊt][ɪg'zæktli] ,

one	of	those	little	domestic	dramas	which	one	suspects	,	never	finds	out	exactly	,
一	的	那些	小的	国内的	电视剧	哪个	一	嫌疑人	,	绝不	发现	出去	确切地	,

这是那种让人有所怀疑，却永远无法确切得知真相的小家庭闹剧之一。

[bʌt; bət] ['gesɪz] [æt; ət] ['prɪti] ['kloʊsli] . ”

but	guesses	at	pretty	closely	.	”
但	猜测	在	漂亮的	密切	.	”

但猜得相当接近。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	know	anything	about	it	.
“	我	做	不是	知道	任何事物	关于	它	.

我对此一无所知。

- [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] [fæst] [laɪf] [naʊ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] .

Mascaret	leads	a	very	fast	life	now	,	after	being	a	model	husband	.
-	线索	一个	非常	快速地	生活	现在	,	后	存在	一个	模型	丈夫	.

马斯卡雷特曾是模范丈夫，如今过着非常快节奏的生活。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [spaʊs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['tempər] ,

As	long	as	he	remained	a	good	spouse	he	had	a	shocking	temper	,
作为	长的	作为	他	剩余	一个	好的	配偶	他	有	一个	令人震惊	脾气	,

只要他还是位好丈夫，他的脾气就极其暴躁。

[wʌz; wəz] ['kræbɪd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tʊk] [ə'fens] ,

was	crabbed	and	easily	took	offence	,
曾是	螃蟹	和	容易地	采取	罪行	,

他脾气暴躁，很容易生气。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][waɪld][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]

But	since	he	has	been	leading	his	present	wild	life	he	has	become	quite
但	自从	他	有	到过	领导	他的	展示	荒野	生活	他	有	变得	相当

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

但自从他过上现在这种放荡不羁的生活后，他已经变得大不相同了。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [sər'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ][wɜːrm] ['nɔːɪŋ]

But	one	might	surmise	that	he	has	some	trouble	,	a	worm	gnawing
但	一	可能	推测	那	他	有	一些	麻烦	,	一个	蠕虫	啃咬

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

但人们可能会猜测他遇到了些麻烦，比如有虫子在啃咬什么地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][eɪdʒd] ['veri] [mʌtʃ] .

for	he	has	aged	very	much	.
为了	他	有	老年人	非常	很多	.

因为他已经老了很多。

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɔːkt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ə'baʊt][ðə; ði]

”	Thereupon	the	two	friends	talked	philosophically	for	some	minutes	about	the
”	于是	这	二	朋友们	谈话	从哲学角度来看	为了	一些	分钟	关于	这

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

于是，两位朋友就这个秘密进行了几分钟的哲学探讨。

[ʌn'noʊəbl] ['trʌblz] [wɪtʃ] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr][pər'hæps] ['fɪzɪk(ə)l] [æn'tɪpəθɪ] ,
unknowable **troubles** **which** **differences** **of** **character** **or** **perhaps** **physical** **antipathies** **,**
不可知的 麻烦 哪个 差异 的 特点 或者 也许 身体的 反感 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'siːvd] [æt; ət][fɜːrst] ,
which **were** **not** **perceived** **at** **first** **,**
哪个 是 不是 感知 在 第一的 ,

难以预料的问题，例如性格差异或生理上的反感，这些问题起初并未被察觉。

[gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪn] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːdʒər][diː] - ,
give **rise** **to** **in** **families** **,** **and** **then** **Roger** **de** **Salnis** **,**
给 上升 到 在 家庭 , 和 然后 罗杰 德 - ,

在家族中产生，然后是罗杰·德·萨尔尼斯，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [diː] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] ['glæsɪz] , [sed] :
who **was** **still** **looking** **at** **Madame** **de** **Mascaret** **through** **his** **opera** **glasses** **,** **said** **:**
WHO 曾是 仍然 寻找 在 夫人 德 - 通过 他的 歌剧 眼镜 , 说 :

他一边透过歌剧望远镜打量着德·马斯卡雷夫人，一边说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ! ”
“ **It** **is** **almost** **incredible** **that** **that** **woman** **can** **have** **had** **seven** **children** **!** **”**
“ 它 是 几乎 极好的 那 那 女士 能 有 有 七 孩子们 ! ”

“难以置信，那个女人竟然生了七个孩子！”

“ [jes] , [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
“ **Yes** **,** **in** **eleven** **years** **;** **after** **which** **,** **when** **she** **was** **thirty** **,** **she** **refused** **to**
“ 是的 , 在 十一 年 ; 后 哪个 , 什么时候 她 曾是 三十 , 她 拒绝 到
[hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ,
have **any** **more** **,**
有 任何 更多的 ,

“是的，十一年之后，当她三十岁时，她就拒绝再生育了。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['meni]
in **order** **to** **take** **her** **place** **in** **society** **,** **which** **she** **seems** **likely** **to** **do** **for** **many**
在 命令 到 拿 她 地方 在 社会 , 哪个 她 似乎 可能 到 做 为了 许多
['jɪrz] . ”
years **.** **”**
年 . ”

为了在社会中占据一席之地，而她似乎很可能会在未来很多年里都扮演这样的角色。”

“ [pʊr] ['wɪmɪn] ! ”
“ **Poor** **women** **!** **”**
“ 贫穷的 女性 ! ”

“可怜的女人们！”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['pɪti] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Why** **do** **you** **pity** **them** **?** **”**
“ 为什么 做 你 遗憾 他们 ? ”

你为什么同情他们?

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
“ 为什么 ?

“为什么?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [dʒʌst] [kən'sɪdər] !
my **dear** **fellow** **,** **just** **consider** **!**
我的 亲爱的 同伴 , 只是 考虑 !

我的朋友，请仔细考虑一下！

[ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Eleven	**years**	**in**	**a**	**condition**	**of**	**motherhood**	**for**	**such**	**a**	**woman**	**!**
十一	年	在	一个	状况	的	母性	为了	这样的	一个	女士	！

对于这样一位女性来说，十一年都处于为人母的状态！

[wʌt] [ə; eɪ] [hel] !

What	**a**	**hell**	**!**
什么	一个	地狱	！

真是糟糕透了！

[ɔːl] [hɜːr; hər] [juːθ] , [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['evri] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

All	**her**	**youth**	**,**	**all**	**her**	**beauty**	**,**	**every**	**hope**	**of**	**success**	**,**
全部	她	青年	,	全部	她	美丽	,	每一个	希望	的	成功	,

她所有的青春，她所有的美貌，她所有的成功希望，

['evri] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪf] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv]

every	**poetical**	**ideal**	**of**	**a**	**brilliant**	**life**	**sacrificed**	**to**	**that**	**abominable**	**law**	**of**
每一个	诗意的	理想的	的	一个	杰出的	生活	牺牲	到	那	可恶	法律	的

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪr] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ]

reproduction	**which**	**turns**	**the**	**normal**	**woman**	**into**	**a**	**mere**	**machine**	**for**	**bringing**
生殖	哪个	转弯	这	普通的	女士	进入	一个	仅仅	机器	为了	带来

['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] . ”

children	**into**	**the**	**world**	**.**	**”**
孩子们	进入	这	世界	.	”

所有关于精彩人生的诗意理想都被那可憎的生育法则所牺牲，它将正常女性变成了生育孩子的机器。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

“	**What**	**would**	**you**	**have**	**?**
“	什么	会	你	有	?

你想要什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['neɪtʃər] ! ”

It	**is**	**only**	**Nature**	**!**	**”**
它	是	仅有的	自然	!	”

这就是自然规律!

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [faɪt] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**say**	**that**	**Nature**	**is**	**our**	**enemy**	**,**	**that**	**we**	**must**	**always**	**fight**	**against**	**Nature**	**,**
“	是的	,	但	我	说	那	自然	是	我们的	敌人	,	那	我们	必须	总是	斗争	反对	自然	,

“是的，但我认为大自然是我们的敌人，我们必须始终与大自然作斗争，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [steɪt] .

for	**she**	**is**	**continually**	**bringing**	**us**	**back**	**to**	**an**	**animal**	**state**	**.**
为了	她	是	持续	带来	我们	后退	到	一个	动物	状态	.

因为她不断地把我们拉回到动物状态。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [hæz; həz] [nɑːt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz] [kliːn] ,

You	**may**	**be**	**sure**	**that**	**God**	**has**	**not**	**put**	**anything**	**on**	**this**	**earth**	**that**	**is**	**clean**	**,**
你	可能	是	当然	那	上帝	有	不是	放	任何事物	在	这	地球	那	是	干净的	,

你可以肯定，上帝没有把任何东西放在这世上是纯洁的。

['prɪti] , ['elɪgənt] [ɔːr] [ək'sesəri] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəl] ; [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

pretty	**,**	**elegant**	**or**	**accessory**	**to**	**our**	**ideal**	**;**	**the**	**human**	**brain**	**has**	**done**	**it**	**.**
漂亮的	,	优雅的	或者	配饰	到	我们的	理想的	;	这	人类	脑	有	完毕	它	.

漂亮、优雅，或者符合我们理想的配饰；人类的大脑就是这样做的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪs] , ['bjuːti] ,

It	**is**	**man**	**who**	**has**	**introduced**	**a**	**little**	**grace**	**,**	**beauty**	**,**
它	是	男人	WHO	有	介绍	一个	小的	优雅	,	美丽	,

是人类赋予了优雅和美丽。

[ˌʌn'noʊn] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ['ɪntu:] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

unknown	charm	and	mystery	into	creation	by	singing	about	it	,	interpreting	it	,
未知	魅力	和	神秘	进入	创建	经过	歌唱	关于	它	,	翻译	它	,

通过歌唱、诠释，将未知的魅力和神秘感融入创作之中。

[baɪ][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [aɪ'di:əlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ]

by	admiring	it	as	a	poet	,	idealizing	it	as	an	artist	and	by	explaining
经过	钦佩	它	作为	一个	诗人	,	理想化	它	作为	一个	艺术家	和	经过	解释

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] ['saɪəns] ,

it	through	science	,
它	通过	科学	,

通过像欣赏诗人一样欣赏它，像崇拜艺术家一样将其理想化，并通过科学来解释它，

['daʊtləs] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɪn'dʒi:niəs] ['ri:z(ə)nz] , ['hɪd(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti]

doubtless	making	mistakes	,	but	finding	ingenious	reasons	,	hidden	grace	and	beauty
毫无疑问	制作	错误	,	但	寻找	巧妙	原因	,	隐	优雅	和	美丽

,

,

,

无疑会犯错，但总能找到巧妙的理由、隐藏的优雅和美感。

[ˌʌn'noʊn] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

unknown	charm	and	mystery	in	the	various	phenomena	of	Nature	.
未知	魅力	和	神秘	在	这	各种各样的	现象	的	自然	.

自然界各种现象中蕴藏着未知的魅力和神秘感。

[gɑ:d] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋs] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [hu:] ,

God	created	only	coarse	beings	,	full	of	the	germs	of	disease	,	who	,
上帝	创建	仅有的	粗	生物	,	满的	的	这	细菌	的	疾病	,	WHO	,

上帝只创造了粗糙的生物，它们浑身充满病菌，它们

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bestʃəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] ,

after	a	few	years	of	bestial	enjoyment	,	grow	old	and	infirm	,
后	一个	很少	年	的	兽性	享受	,	生长	老的	和	虚弱	,

经过几年的兽性享乐后，变得年老体衰。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'krepɪtu:d] .

with	all	the	ugliness	and	all	the	want	of	power	of	human	decrepitude	.
和	全部	这	丑陋	和	全部	这	想	的	力量	的	人类	衰老	.

带着人类衰老的所有丑陋和所有无力。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˌri:prə'du:s] [ðer; ðər]

He	seems	to	have	made	them	only	in	order	that	they	may	reproduce	their
他	似乎	到	有	制成	他们	仅有的	在	命令	那	他们	可能	复制	他们的

['spi:ʃi:z] [ɪn][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [laɪk] [ɪ'femərəl] ['ɪnsekts] .

species	in	an	ignoble	manner	and	then	die	like	ephemeral	insects	.
物种	在	一个	卑鄙的	方式	和	然后	死	喜欢	短暂的	昆虫	.

他似乎创造它们只是为了让它们以卑鄙的方式繁衍后代，然后像短暂的昆虫一样死去。

[aɪ] [sed] [ˌri:prə'du:s] [ðer; ðər] ['spi:ʃi:z] [ɪn][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][aɪ] [əd'hɪr] [tu:; tə] [ðæt]

I	said	reproduce	their	species	in	an	ignoble	manner	and	I	adhere	to	that
我	说	复制	他们的	物种	在	一个	卑鄙的	方式	和	我	粘着	到	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

我说过要以卑鄙的方式繁衍后代，我坚持这个说法。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [mɔːr] [ɪg'noʊb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'pʌgnənt] [ðæn; ðən]

What	is	there	as	a	matter	of	fact	more	ignoble	and	more	repugnant	than
什么	是	那里	作为	一个	事情	的	事实	更多的	卑鄙的	和	更多的	令人厌恶的	比

[ðæt] [ækt][ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

that	act	of	reproduction	of	living	beings	,
那	行为	的	生殖	的	活的	生物	,

事实上，还有什么比繁衍后代这种行为更卑鄙、更令人作呕的呢?

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] ['delɪkət] [maɪndz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'voʊlt] ?

against	which	all	delicate	minds	always	have	revolted	and	always	will	revolt	?
反对	哪个	全部	精美的	思想	总是	有	反抗	和	总是	将要	反叛	?

所有心智健全的人过去和将来都会反抗这种反抗?

[sɪns] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]

Since	all	the	organs	which	have	been	invented	by	this	economical	and	malicious
自从	全部	这	器官	哪个	有	到过	发明	经过	这	经济	和	恶意

[kri'eɪtər] [sɜːrv] [tuː] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

Creator	serve	two	purposes	,
创作者	服务	二	目的	,

由于这位吝啬又恶毒的造物主所发明的所有器官都服务于两个目的，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] ,

why	did	He	not	choose	another	method	of	performing	that	sacred	mission	,
为什么	做过	他	不是	选择	其他	方法	的	表演	那	神圣	使命	,

为什么祂不选择其他方式来完成这项神圣使命?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəublist][ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['fʌŋkʃnz] ?

which	is	the	noblest	and	the	most	exalted	of	all	human	functions	?
哪个	是	这	最高贵	和	这	最多	崇高	的	全部	人类	函数	?

在所有人类功能中，哪一项最高尚、最崇高?

[ðə; ðɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] ['nʌrɪʃɪz] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [fuːd] , ['ɔːlsoʊ] [dɪ'fjuːsɪz]

The	mouth	,	which	nourishes	the	body	by	means	of	material	food	,	also	diffuses
这	嘴	,	哪个	滋养	这	身体	经过	方法	的	材料	食物	,	还	扩散

[ə'brɔːd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

abroad	speech	and	thought	.
国外	演讲	和	想法	.

口腔通过物质食物滋养身体，同时也向外传播言语和思想。

['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [ri'njuːz] [ɪt'self] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	flesh	renews	itself	of	its	own	accord	,	while	we	are	thinking	about	it	.
我们的	肉	更新	本身	的	它是	自己的	符合	,	尽管	我们	是	思维	关于	它	.

我们思考的时候，我们的肉体就会自行更新。

[ðə; ðɪ] [ɑːl'fæktəri] ['ɔrgənz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vaɪə(ə)l] [er] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] ,

The	olfactory	organs	,	through	which	the	vital	air	reaches	the	lungs	,
这	嗅觉	器官	,	通过	哪个	这	必不可少的	空气	到达	这	肺	,

嗅觉器官，是呼吸空气进入肺部的通道，

[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ðɪ][breɪn] : [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

communicate	all	the	perfumes	of	the	world	to	the	brain	:	the	smell	of	flowers	,
交流	全部	这	香水	的	这	世界	到	这	脑	:	这	闻	的	花朵	,

将世界上所有的香气传递给大脑：花香，

[ʌv; əv] [wʊdz] , [ʌv; əv] [triːz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

of	woods	,	of	trees	,	of	the	sea	.
的	树林	,	的	树木	,	的	这	海	.

森林的，树木的，大海的。

[ðə; ðɪ] [ɪr] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] ,

The	ear	,	which	enables	us	to	communicate	with	our	fellow	men	,
这	耳朵	,	哪个	启用	我们	到	交流	和	我们的	同伴	男人	,

耳朵使我们能够与他人交流，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'vent] ['mjuːzɪk] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [driːmz] , ['hæpinəs] ,

has	also	allowed	us	to	invent	music	,	to	create	dreams	,	happiness	,
有	还	允许	我们	到	发明	音乐	,	到	创造	梦境	,	幸福	,

它也让我们得以创造音乐，创造梦想和幸福。

['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saʊnd] !

infinite	and	even	physical	pleasure	by	means	of	sound	!
无限	和	甚至	身体的	乐趣	经过	方法	的	声音	!

通过声音获得无限的、甚至是身体上的愉悦！

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [kri'eɪtər] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [mæn]

But	one	might	say	that	the	cynical	and	cunning	Creator	wished	to	prohibit	man
但	一	可能	说	那	这	愤世嫉俗	和	狡猾	创作者	希望	到	禁止	男人

[frʌm; frəm]['evər] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'diːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

from	ever	ennobling	and	idealizing	his	intercourse	with	women	.
从	曾经	升华	和	理想化	他的	交往	和	女性	.

但有人可能会说，愤世嫉俗、狡猾的造物主希望阻止人类将与女性的性关系高尚化和理想化。

[ˌnevərðə'les] [mæn][hæz; həz] [faʊnd] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [slaɪ]['deɪəti; 'diːəti]

Nevertheless	man	has	found	love	,	which	is	not	a	bad	reply	to	that	sly	Deity
尽管如此	男人	有	成立	爱	,	哪个	是	不是	一个	坏的	回复	到	那	狡猾	神

，

，

，

然而，人类找到了爱情，这对于狡猾的神明来说，也算不上糟糕的回应。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['poʊətri] [ðæt] ['wʊmən] ['ɔːf(ə)n] [fə'gets] [ðə; ði]

and	he	has	adorned	it	with	so	much	poetry	that	woman	often	forgets	the
和	他	有	装饰	它	和	所以	很多	诗	那	女士	经常	忘记了	这

['senʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sensual	part	of	it	.
感性的	部分	的	它	.

他用如此多的诗意来装饰它，以至于女人常常忘记了其中的感性部分。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [vaɪs]

Those	among	us	who	are	unable	to	deceive	themselves	have	invented	vice
那些	之中	我们	WHO	是	无法	到	欺骗	他们自己	有	发明	副

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

and	refined	debauchery	,
和	精制	放荡	,

那些无法自欺欺人的人发明了恶习，并精心炮制了放荡不羁的行为。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][gɑːd][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] , [ɪ'mɑːdɪst] ['hɑːmɪdʒ] ,

which	is	another	way	of	laughing	at	God	and	paying	homage	,	immodest	homage	,
哪个	是	其他	方式	的	笑	在	上帝	和	付费	尊敬	,	不雅的	尊敬	,

[tuː; tə] ['bjuːti] .

to	beauty	.
到	美丽	.

这其实是另一种嘲笑上帝、不加掩饰地向美致敬的方式。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][mæn] [bɪ'gets] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

“	But	the	normal	man	begets	children	just	like	an	animal	coupled	with	another
“	但	这	普通的	男人	产生	孩子们	只是	喜欢	一个	动物	耦合	和	其他

[baɪ] [lɔː] .

by	law	.
经过	法律	.

“但是，正常男人生育孩子就像动物与动物交配一样，是依法进行的。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] !

“	Look	at	that	woman	!
“	看	在	那	女士	!

“看看那个女人！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːrl] ,

Is	it	not	abominable	to	think	that	such	a	jewel	,	such	a	pearl	,
是	它	不是	可恶	到	思考	那	这样的	一个	宝石	,	这样的	一个	珍珠	,

难道想到这样一颗宝石，这样一颗珍珠，不令人憎恶吗?

[bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [əd'maɪəd] , [feɪtid] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ,

born	to	be	beautiful	,	admired	,	feted	and	adored	,
出生	到	是	美丽的	,	钦佩	,	受人尊敬	和	受人喜爱	,

天生丽质，受人仰慕、赞美和爱戴，

[hæz; həz] [spent] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['ɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kunt] [diː]

has	spent	eleven	years	of	her	life	in	providing	heirs	for	the	Comte	de
有	花费	十一	年	的	她	生活	在	提供	继承人	为了	这	孔特	德
-	?												
Mascaret	?												
-	?												

她花了十一年时间为马斯卡雷伯爵诞下继承人?

" ['bəːnəd; bə'nɑːd]['grænˌdɪn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]

"	Bernard	Grandin	replied	with	a	laugh	:	"	There	is	a	great	deal	of	truth	in
"	伯纳德	格兰丁	回复	和	一个	笑	:	"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	真相	在

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

伯纳德·格兰丁笑着回答说："这话很有道理。"

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

but	very	few	people	would	understand	you	.
但	非常	很少	人们	会	理解	你	.

但很少有人会理解你。

" - [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] .

"	Salnis	became	more	and	more	animated	.
"	-	成为	更多的	和	更多的	动画	.

萨尔尼斯变得越来越激动。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['pɪktʃər] [gɑːd][maɪ'self] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	know	how	I	picture	God	myself	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	如何	我	图片	上帝	我	?	"	他	说	.

"你知道我眼中的上帝是什么样的吗？"他问道。

" [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] , [krɪ'eɪtɪv] ['ɔːrgən] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ken] , [huː] ['skætəz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

"	As	an	enormous	,	creative	organ	beyond	our	ken	,	who	scatters	millions	of
"	作为	一个	巨大的	,	有创造力的	器官	超过	我们的	肯	,	WHO	散布	百万	的

[wɜːrld] ['ɪntuː] [speɪs] ,

worlds	into	space	,
世界	进入	空间	,

"作为一个我们无法理解的巨大而富有创造力的器官，它将数百万个世界散布到太空中，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [wʊd] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪts] [spɑːn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

just	as	one	single	fish	would	deposit	its	spawn	in	the	sea	.
只是	作为	一	单身的	鱼	会	订金	它是	生成	在	这	海	.

就像一条鱼将鱼卵产在海里一样。

[hiː; hi] [krɪ'eɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][gɑːd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	creates	because	it	is	His	function	as	God	to	do	so	,
他	创建	因为	它	是	他的	功能	作为	上帝	到	做	所以	,

他创造万物，因为这是他作为上帝的职责。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['du:ɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]['stu:pɪdli] [prə'lɪfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

but	He	does	not	know	what	He	is	doing	and	is	stupidly	prolific	in	His	work
但	他	做	不是	知道	什么	他	是	正在做	和	是	愚蠢地	多产的	在	他的	工作

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	is	ignorant	of	the	combinations	of	all	kinds	which	are	produced	by	His
和	是	无知	的	这	组合	的	全部	种类	哪个	是	生产	经过	他的

['skætərd] [dʒə:mz] .

scattered	germs	.
疏散	细菌	.

但他不知道自己在做什么，愚蠢地大量生产，并且对他散落的种子所产生的各种组合一无所知。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['lɪt(ə)l]['loʊk(ə)l] , ['pæsɪŋ] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['toʊtəli]

The	human	mind	is	a	lucky	little	local	,	passing	accident	which	was	totally
这	人类	头脑	是	一个	幸运的	小的	当地的	,	通过	事故	哪个	曾是	完全

[ˌʌnfɔ:r'si:n] ,

unforeseen	,
意外	,

人类的大脑就像一个幸运的、偶然闯入的、完全无法预料的小岛，遭遇了一场意外。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌri:kə'mens] [pər'hæps]

and	condemned	to	disappear	with	this	earth	and	to	recommence	perhaps
和	谴责	到	消失	和	这	地球	和	到	重新开始	也许

[hɪr] [ɔ:r] ['elsˌwer] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəli] [nu:]

here	or	elsewhere	the	same	or	different	with	fresh	combinations	of	eternally	new
这里	或者	别处	这	相同的	或者	不同的	和	新鲜的	组合	的	永恒	新的

[bi'giniŋz] .

beginnings	.
开端	.

注定要随尘世消逝，或许会在这里，或许会在别处，以相同或不同的方式重新开始，开启永恒的新篇章。

[wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læps] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri]

We	owe	it	to	this	little	lapse	of	intelligence	on	His	part	that	we	are	very
我们	欠	它	到	这	小的	失效	的	智力	在	他的	部分	那	我们	是	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

uncomfortable	in	this	world	which	was	not	made	for	us	,
不舒服	在	这	世界	哪个	曾是	不是	制成	为了	我们	,

正是由于祂的这一小小的智慧失误，我们才在这个并非为我们而造的世界里感到如此不自在。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌju: 'es] ,

which	had	not	been	prepared	to	receive	us	,
哪个	有	不是	到过	准备	到	收到	我们	,

他们并没有做好接待我们的准备，

[tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [fi:d] [ˌju: 'es][ɔ:r][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['bi:ɪŋs] ,

to	lodge	and	feed	us	or	to	satisfy	reflecting	beings	,
到	小屋	和	喂养	我们	或者	到	满足	反思	生物	,

为我们提供食宿，或满足有情众生的需求，

[ænd; ənd][wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ]

and	we	owe	it	to	Him	also	that	we	have	to	struggle	without	ceasing
和	我们	欠	它	到	他	还	那	我们	有	到	斗争	没有	停止

[ə'genst] [wʌt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,

against	what	are	still	called	the	designs	of	Providence	,
反对	什么	是	仍然	称为	这	设计	的	普罗维登斯	,

我们也亏欠祂，所以我们必须不断与那些至今仍被称为天意安排的事情作斗争。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋs] .

when	we	are	really	refined	and	civilized	beings	.
什么时候	我们	是	真的	精制	和	文明	生物	.

当我们成为真正高雅文明的人时。

" ['grænˌdɪn] ,
" **Grandin** ,
" 格兰丁 ,

格兰丁

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [ðə; ði]
who **was** **listening** **to** **him** **attentively** **as** **he** **had** **long** **known** **the**
WHO 曾是 聆听 到 他 认真地 作为 他 有 长的 已知 这
[sər'praɪzɪŋ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
surprising **outbursts** **of** **his** **imagination** **,**
奇怪 爆发 的 他的 想像力 ,

他一直认真地听着他说话，因为他早就知道他那些出人意料的想象力。

[æskt] [hɪm; ɪm] : " [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [spɑː'teɪniəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]
asked **him** **:** **"** **Then** **you** **believe** **that** **human** **thought** **is** **the** **spontaneous** **product** **of**
问 他 : " 然后 你 相信 那 人类 想法 是 这 自发的 产品 的
[blaɪnd][dɪ'vaɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ? "
blind **divine** **generation** **?** **"**
瞎的 神圣的 一代 ? "

我问他："那么你认为人类的思想是盲目的神圣创造的自发产物吗？"

" ['nætʃ(ə)rəli] !
" **Naturally** **!**
" 自然 !

"自然！

[ə; eɪ] [fɔːr'tuːɪtəs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] ['sentərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪn] ,
A **fortuitous** **function** **of** **the** **nerve** **centres** **of** **our** **brain** **,**
一个 偶然 功能 的 这 神经 中心 的 我们的 脑 ,

我们大脑神经中枢的一个偶然功能，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [nuː] ['mɪkstʃɚz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
like **the** **unforeseen** **chemical** **action** **due** **to** **new** **mixtures** **and** **similar** **also** **to**
喜欢 这 意外 化学 行动 到期的 到 新的 混合物 和 相似的 还 到
[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
a **charge** **of** **electricity** **,**
一个 收费 的 电 ,

就像由于新混合物而产生的不可预见的化学反应，也类似于电荷的作用。

[kɔːzd] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbstəns] ,
caused **by** **friction** **or** **the** **unexpected** **proximity** **of** **some** **substance** **,**
导致 经过 摩擦 或者 这 意外 邻近 的 一些 物质 ,

由摩擦或某些物质的意外接近引起

['sɪmələr][tuː; tə][ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
similar **to** **all** **phenomena** **caused** **by** **the** **infinite** **and** **fruitful** **fermentation** **of** **living**
相似的 到 全部 现象 导致 经过 这 无限 和 卓有成效 发酵 的 活的
['mætər] .
matter **.**
事情 .

与生命物质无限且富有成效的发酵所引起的所有现象类似。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
" **But** **,** **my** **dear** **fellow** **,**
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 ,

"但是，我亲爱的朋友，

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the **truth** **of** **this** **must** **be** **evident** **to** **any** **one** **who** **looks** **about** **him** **.**
这 真相 的 这 必须 是 明显 到 任何 一 WHO 看起来 关于 他 .

任何环顾四周的人都应该明白这个事实。

[ɪf] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] , [ɔ:'deɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:m'nɪʃənt] [krɪ'eɪtər] ,

If	the	human	mind	,	ordained	by	an	omniscient	Creator	,
如果	这	人类	头脑	,	受戒	经过	一个	无所不知	创作者	,

如果人类的思维是由全知全能的造物主所设定的，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd] ,

had	been	intended	to	be	what	it	has	become	,	exacting	,	inquiring	,	agitated	,
有	到过	故意的	到	是	什么	它	有	变得	,	严格	,	查询	,	激动	,

原本应该是现在这样：严谨、探究、激动人心。

['tɔ:mentɪd] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] — [wʊd]

tormented	—	so	different	from	mere	animal	thought	and	resignation	—	would
饱受折磨	—	所以	不同的	从	仅仅	动物	想法	和	辞职	—	会

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər][hæv; həv]

the	world	which	was	created	to	receive	the	beings	which	we	now	are	have
这	世界	哪个	曾是	创建	到	收到	这	生物	哪个	我们	现在	是	有

[bɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][pɑ:rk][fɔ:r; fər] [smɔ:l] [geɪm] ,

been	this	unpleasant	little	park	for	small	game	,
到过	这	令人不快的	小的	公园	为了	小的	游戏	,

饱受折磨——这与单纯的动物思维和逆来顺受截然不同——难道我们这个被创造出来是为了接纳我们现在这样的生命体的世界，会变成这样一个令人不快的、供小型猎物栖息的小公园吗?

[ðɪs] ['sæləd] [pætʃ] , [ðɪs] ['wʊdɪd] ,

this	salad	patch	,	this	wooded	,
这	沙拉	修补	,	这	树木繁茂的	,

这片沙拉菜地，这片树林，

['rɑ:ki] [ænd; ənd] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [wer] [jʊr; jər] [ɪm'prɑ:vɪdənt] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd]

rocky	and	spherical	kitchen	garden	where	your	improvident	Providence	had
岩石	和	球形	厨房	花园	在哪里	你的	不谨慎的	普罗维登斯	有

['destɪnd] [ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv]['neɪkɪd] ,

destined	us	to	live	naked	,
注定	我们	到	居住	裸	,

那是一个岩石嶙峋、球形的菜园，你那不负责任的上帝注定我们要赤身裸体地生活在那里。

[ɪn] [keɪvz] [ɔ:r] ['ʌndər] [tri:z] , ['nʌrɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['slɔ:təd] ['ænɪmlz] , ['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] ,

in	caves	or	under	trees	,	nourished	on	the	flesh	of	slaughtered	animals	,	our	brethren	,
在	洞穴	或者	在下面	树木	,	营养	在	这	肉	的	屠杀	动物	,	我们的	弟兄们	,

在洞穴里或树下，以被宰杀动物的肉为生的我们的兄弟们，

[ɔ:r][ɑ:n] [rɔ:] ['vedʒtəb(ə)lz] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ?

or	on	raw	vegetables	nourished	by	the	sun	and	the	rain	?
或者	在	生的	蔬菜	营养	经过	这	太阳	和	这	雨	?

或者食用阳光雨露滋养的新鲜蔬菜?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	But	it	is	sufficient	to	reflect	for	a	moment	,
“	但	它	是	充足的	到	反映	为了	一个	片刻	,

“但我们只需稍作思考，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [æz; əz]

in	order	to	understand	that	this	world	was	not	made	for	such	creatures	as
在	命令	到	理解	那	这	世界	曾是	不是	制成	为了	这样的	生物	作为

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

为了明白这个世界并非为我们这样的生物而造。

[θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪn]

Thought	,	which	is	developed	by	a	miracle	in	the	nerves	of	the	cells	in	our	brain
想法	,	哪个	是	发达	经过	一个	奇迹	在	这	神经	的	这	细胞	在	我们的	脑

,

,

,

思想，是由我们大脑细胞神经中的奇迹般过程产生的。

['paʊərləs] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn]

powerless	,	ignorant	and	confused	as	it	is	,	and	as	it	will	always	remain
无力	,	无知	和	使困惑	作为	它	是	,	和	作为	它	将要	总是	保持

,

,

,

它无能为力、愚昧无知、混乱不堪，而且永远都会如此。

[meɪks] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋs] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['eksaɪlz][ɑːn] [ɜːrθ]

makes	all	of	us	who	are	intellectual	beings	eternal	and	wretched	exiles	on	earth
制作	全部	的	我们	WHO	是	知识分子	生物	永恒	和	可怜	流亡者	在	地球

.

:

.

使我们所有有理智的人都成为地球上永恒而悲惨的流放者。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɜːrθ] , [æz; əz][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Look	at	this	earth	,	as	God	has	given	it	to	those	who	inhabit	it	.
“	看	在	这	地球	,	作为	上帝	有	给定	它	到	那些	WHO	居住	它	.

“看看这片土地，上帝把它赐予了居住在上面的人们。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [meɪd] , [plaːntid][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrists] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Is	it	not	visibly	and	solely	made	,	planted	and	covered	with	forests	for	the
是	它	不是	明显地	和	仅	制成	,	已种植	和	涵盖	和	森林	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?

sake	of	animals	?
清酒	的	动物	?

难道它不完全是为了动物的利益而建造、种植和覆盖的森林吗?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

What	is	there	for	us	?
什么	是	那里	为了	我们	?

我们能从中得到什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] ,

And	for	them	,	everything	,
和	为了	他们	,	一切	,

对他们来说，一切

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [iːt] [ɔːr][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [iːtʃ]

and	they	have	nothing	to	do	but	to	eat	or	go	hunting	and	eat	each
和	他们	有	没有什么	到	做	但	到	吃	或者	去	打猎	和	吃	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们除了吃东西、打猎和互相残杀之外，别无他事可做。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [fɔːr; fər][gɑːd] ['nevər] [fɔː'sɔː] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

according	to	their	instincts	,	for	God	never	foresaw	gentleness	and
根据	到	他们的	本能	,	为了	上帝	绝不	预见	温柔	和

['piːsəbl] ['mænərz] ;

peaceable	manners	;
和平的	礼仪	;

按照他们的本能，因为上帝从未预见过温柔与和平的举止；

[hiː; hi]['oʊnli] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] [dɪs'trɔɪŋ] [ænd; ənd]

He	only	foresaw	the	death	of	creatures	which	were	bent	on	destroying	and
他	仅有的	预见	这	死亡	的	生物	哪个	是	弯曲	在	摧毁	和

[dɪ'vaʊərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

devouring	each	other	.
吞噬	每个	其他	.

他预见的只是那些一心互相残杀吞噬的生物的死亡。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kweɪl] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Are	not	the	quail	,	the	pigeon	and	the	partridge	the	natural	prey	of	the
是	不是	这	鹌鹑	,	这	鸽子	和	这	鹧鸪	这	自然的	猎物	的	这

[hɔːk] ?

hawk	?
鹰	?

鹌鹑、鸽子和鹧鸪难道不是鹰的天然猎物吗?

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['ænɪmlz] ,

the	sheep	,	the	stag	and	the	ox	that	of	the	great	flesh	-	eating	animals	,
这	羊	,	这	麋	和	这	牛	那	的	这	伟大的	肉	-	吃	动物	,

绵羊、雄鹿和牛，那些大型食肉动物，

['ræðər] [ðæn; ðən] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fætnd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [t'rʌflz] ,

rather	than	meat	to	be	fattened	and	served	up	to	us	with	truffles	,
相当	比	肉	到	是	肥胖的	和	服务	向上	到	我们	和	松露	,

而不是把肉养肥了，然后配上松露端给我们吃，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'əθid] [baɪ][pɪgz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ?

which	have	been	unearthed	by	pigs	for	our	special	benefit	?
哪个	有	到过	出土	经过	猪	为了	我们的	特别的	益处	?

哪些东西是猪为了我们特别的利益而挖出来的?

“ [æz; əz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	As	to	ourselves	,	the	more	civilized	,	intellectual	and	refined	we	are	,
“	作为	到	我们自己	,	这	更多的	文明	,	知识分子	和	精制	我们	是	,

至于我们自己，我们越文明、越有学识、越有修养，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd] [səb'duː] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

the	more	we	ought	to	conquer	and	subdue	that	animal	instinct	,
这	更多的	我们	应该	到	征服	和	征服	那	动物	本能	,

我们越应该征服和克制这种动物本能，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ˌjuː 'es] .

which	represents	the	will	of	God	in	us	.
哪个	代表	这	将要	的	上帝	在	我们	.

这代表了上帝在我们身上的旨意。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][æz; əz] [bruːts] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

And	so	,	in	order	to	mitigate	our	lot	as	brutes	,	we	have	discovered
和	所以	,	在	命令	到	缓解	我们的	很多	作为	野蛮人	,	我们	有	发现

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ,

and	made	everything	,
和	制成	一切	,

因此，为了减轻我们作为野兽的命运，我们发现并创造了一切。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] , [ðen] [ɪk'skwɪzɪt] [fuːd] , ['sɔːsɪz] , [swiːt'miːts] , ['peɪstri] , [drɪŋk] , [stʌfs]

beginning	with	houses	,	then	exquisite	food	,	sauces	,	sweetmeats	,	pastry	,	drink	,	stuffs
开始	和	房屋	,	然后	精美的	食物	,	酱汁	,	甜食	,	糕点	,	喝	,	东西

, [kloʊðz] , ['ɔrnəmənts] ,

,	clothes	,	ornaments	,
,	衣服	,	装饰品	,

从房屋开始，然后是精致的食物、酱汁、甜点、糕点、饮料、物品、衣服、饰品，

[bedz] , ['mætrəsɪz] , ['kærɪdʒɪz] , ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [bɪ'saɪdz] [aːts][ænd; ənd]

beds	,	mattresses	,	carriages	,	railways	and	innumerable	machines	,	besides	arts	and
床	,	床垫	,	马车	,	铁路	和	无数	机器	,	除了	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['poʊətri] .

sciences	,	writing	and	poetry	.
科学	,	写作	和	诗	.

除了艺术和科学、写作和诗歌之外，还有床、床垫、车厢、铁路和无数的机器。

['evri] [aɪ'diːəl] [kʌmz] [frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][duː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'menətiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Every	ideal	comes	from	us	as	do	all	the	amenities	of	life	,
每一个	理想的	来	从	我们	作为	做	全部	这	便利设施	的	生活	,

所有理想都源于我们，生活中的一切美好事物也源于我们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] [ˌriprə'djʊsər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪn]

in	order	to	make	our	existence	as	simple	reproducers	,	for	which	divine
在	命令	到	制作	我们的	存在	作为	简单的	繁殖者	,	为了	哪个	神圣的

['prɑːvɪdəns] ['soʊlli] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es] ,

Providence	solely	intended	us	,
普罗维登斯	仅	故意的	我们	,

为了使我们的存在仅仅成为繁衍后代的机器，而这正是神圣天意赋予我们的唯一使命，

[les] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [les] [hɑːrd] .

less	monotonous	and	less	hard	.
较少的	单调	和	较少的	难的	.

不那么单调，也不那么难。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['θiːətər] .

“	Look	at	this	theatre	.
”	看	在	这	剧院	.

“看看这座剧院。”

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən][wɜːrld] [kri'eɪtɪd] [baɪ][juː 'es] , [ˌʌnfɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Is	there	not	here	a	human	world	created	by	us	,	unforeseen	and	unknown	to
是	那里	不是	这里	一个	人类	世界	创建	经过	我们	,	意外	和	未知	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪt] ,

eternal	fate	,
永恒	命运	,

难道这里没有一个由我们创造的、永恒命运无法预见和知晓的人类世界吗?

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['senʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

intelligible	to	our	minds	alone	,	a	sensual	and	intellectual	distraction	,
可理解的	到	我们的	思想	独自的	,	一个	感性的	和	知识分子	分心	,

只有我们头脑才能理解，一种感官和智力上的消遣，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['soʊlli] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['restləs]

which	has	been	invented	solely	by	and	for	that	discontented	and	restless
哪个	有	到过	发明	仅	经过	和	为了	那	不满	和	不安

['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [mæn] ?

little	animal	,	man	?
小的	动物	,	男人	?

难道这东西完全是由那个不满现状、躁动不安的小动物——人类——发明，并且是为他而发明的吗?

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] , ['mædəm] [diː] - .

"	Look	at	that	woman	,	Madame	de	Mascaret	.
"	看	在	那	女士	,	夫人	德	-	.

“看看那个女人，德·马斯卡雷夫人。”

[gɑːd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

God	intended	her	to	live	in	a	cave	,
上帝	故意的	她	到	居住	在	一个	洞穴	,

上帝让她住在山洞里，

['neɪkɪd] [ɔːr] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

naked	or	wrapped	up	in	the	skins	of	wild	animals	.
裸	或者	包装	向上	在	这	皮肤	的	荒野	动物	.

赤身裸体或裹着野生动物的皮毛。

[bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

But	is	she	not	better	as	she	is	?
但	是	她	不是	更好的	作为	她	是	?

难道她现在的样子不是更好吗?

[bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [bruːt] [ʌv; əv]

But	,	speaking	of	her	,	does	any	one	know	why	and	how	her	brute	of
但	,	请讲	的	她	,	做	任何	一	知道	为什么	和	如何	她	蛮力	的

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a	husband	,
一个	丈夫	,

但是，说到她，有没有人知道她那个粗野的丈夫为什么会.....

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

having	such	a	companion	by	his	side	,
拥有	这样的	一个	伴侣	经过	他的	边	,

有这样一位同伴陪伴在身边，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bʊrɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌðər] ['sev(ə)n]

and	especially	after	having	been	boorish	enough	to	make	her	a	mother	seven
和	尤其	后	拥有	到过	粗野	足够的	到	制作	她	一个	母亲	七

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

尤其是在他粗鲁无礼到让她七次当妈妈之后，

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][bæd] ['wɪmɪn] ?

has	suddenly	left	her	,	to	run	after	bad	women	?
有	突然	左边	她	,	到	跑步	后	坏的	女性	?

他突然抛弃了她，去追那些坏女人吗?

" ['grænˌdɪn] [rɪ'plaɪd] : “ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] .

"	Grandin	replied	:	“	Oh	!	my	dear	fellow	,	this	is	probably	the	only	reason	.
"	格兰丁	回复	:	“	哦	!	我的	亲爱的	同伴	,	这	是	大概	这	仅有的	原因	.

格兰丁回答说：“哦！我亲爱的朋友，这可能是唯一的理由了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,

He	found	that	raising	a	family	was	becoming	too	expensive	,
他	成立	那	提高	一个	家庭	曾是	成为	也	昂贵的	,

他发现养家糊口的成本越来越高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	from	reasons	of	domestic	economy	he	has	arrived	at	the	same
和	从	原因	的	国内的	经济	他	有	到达的	在	这	相同的

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .

principles	which	you	lay	down	as	a	philosopher	.
原则	哪个	你	躺	向下	作为	一个	哲学家	.

从国内经济角度来看，他得出的结论与你作为哲学家提出的原则相同。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n][roʊz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd][ækt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

"	Just	then	the	curtain	rose	for	the	third	act	,	and	they	turned	round	,
"	只是	然后	这	窗帘	玫瑰	为了	这	第三	行为	,	和	他们	转向	圆形的	,

就在这时，第三幕的帷幕拉开了，他们转过身来。

[tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

took	off	their	hats	and	sat	down	.
采取	离开	他们的	帽子	和	卫星	向下	.

他们脱下帽子坐了下来。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ðə; ðɪ] [kuŋt] [ænd; ənd] [kjŋ'tes] - [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ]

The	Comte	and	Comtesse	Mascaret	were	sitting	side	by	side	in	the	carriage	which
这	孔特	和	伯爵夫人	-	是	坐着	边	经过	边	在	这	运输	哪个

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] ,

was	taking	them	home	from	the	Opera	,
曾是	采取	他们	家	从	这	歌剧	,

马斯卡雷伯爵和伯爵夫人并排坐在马车里，这辆马车正载着他们从歌剧院回家。

[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : " [ˌ^ɑ:bri'el,,^æb-] ! "

without	speaking	but	suddenly	the	husband	said	to	his	wife	:	"	Gabrielle	!	"
没有	请讲	但	突然	这	丈夫	说	到	他的	妻子	:	"	加布里埃尔	!	"

丈夫一言不发，突然对妻子说："加布里埃尔！"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz]['læstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ? "

"	Don't	you	think	that	this	has	lasted	long	enough	?	"
"	不	你	思考	那	这	有	持续	长的	足够的	?	"

"你不觉得这件事已经持续够久了吗？"

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [ðə; ðɪ]['hɔ:rəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst][sɪks]

"	The	horrible	punishment	to	which	you	have	condemned	me	for	the	last	six
"	这	可怕	惩罚	到	哪个	你	有	谴责	我	为了	这	最后的	六

['jɪrz] ? "

years	?	"
年	?	"

"过去六年里，你们判处我如此可怕的惩罚？"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	cannot	help	it	.	”
我	不能	帮助	它	.	”

我没办法。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

“	Then	tell	me	which	of	them	it	is	.	”
”	然后	告诉	我	哪个	的	他们	它	是	.	”

“那你告诉我，是他们中的哪一个。”

“ ['nevər] . ”

“	Never	.	”
”	绝不	.	”

“绝不。”

“ [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [fi:l] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

“	Think	that	I	can	no	longer	see	my	children	or	feel	them	round	me	,
”	思考	那	我	能	不	更长	看	我的	孩子们	或者	感觉	他们	圆形的	我	,

“想想我再也见不到我的孩子，也感受不到他们在我身边，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [daʊt] .

without	having	my	heart	burdened	with	this	doubt	.
没有	拥有	我的	心	负担	和	这	怀疑	.

我的心中不再背负这种疑虑。

[tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Tell	me	which	of	them	it	is	,
告诉	我	哪个	的	他们	它	是	,

告诉我他们之中哪一个?

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

and	I	swear	that	I	will	forgive	you	and	treat	it	like	the	others	.	”
和	我	发誓	那	我	将要	原谅	你	和	对待	它	喜欢	这	其他的	.	”

我发誓我会原谅你，并且会像对待其他东西一样对待它。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] . ”

“	I	have	not	the	right	to	do	so	.	”
”	我	有	不是	这	正确的	到	做	所以	.	”

“我没有权利这样做。”

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [laɪf] ,

“	Do	you	not	see	that	I	can	no	longer	endure	this	life	,
”	做	你	不是	看	那	我	能	不	更长	忍受	这	生活	,

难道你看不出来我已经无法再忍受这样的生活了吗?

[ðɪs] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['werɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ɔ:r] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nstəntli] ['æskɪŋ]

this	thought	which	is	wearing	me	out	,	or	this	question	which	I	am	constantly	asking
这	想法	哪个	是	穿着	我	出去	,	或者	这	问题	哪个	我	是	不断地	问

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

这种令我疲惫不堪的想法，或者说我一直在问自己的这个问题，

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['tɔ:tʃəz] [ˌem 'i:] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

this	question	which	tortures	me	each	time	I	look	at	them	?
这	问题	哪个	酷刑	我	每个	时间	我	看	在	他们	?

每次看到它们，这个问题都让我备受煎熬?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:][mæd] . ”

It	is	driving	me	mad	.	”
它	是	驾驶	我	疯狂的	.	”

这快把我逼疯了。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?
“ Then you have suffered a great deal ?
“ 然后 你 有 遭受 一个 伟大的 交易 ?

“那么你一定遭受了很多苦难吧？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['terəbli] .
“ Terribly .
” 可怕 .

“可怕。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,
Should I , without that , have accepted the horror of living by your side ,
应该 我 , 没有 那 , 有 公认 这 恐怖 的 活的 经过 你的 边 ,

如果没有这些，我是否应该接受与你共同生活的恐怖?

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ]
and the still greater horror of feeling and knowing that there is one among
和 这 仍然 更大的 恐怖 的 感觉 和 会心 那 那里 是 一 之中
[ðem; ðəm] [huːm] [aɪ]['kænɑːt] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [huː] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]
them whom I cannot recognize and who prevents me from loving the
他们 谁 我 不能 认出 和 WHO 阻止 我 从 爱 这
['ʌðər] ? ”
others ? ”
其他的 ? ”

而更可怕的是，我意识到他们之中有一个我无法认出的人，这个人让我无法爱其他人?

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] ?
“ Then you have really suffered very much ?
“ 然后 你 有 真的 遭受 非常 很多 ?

“那么你真的遭受了很多痛苦吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] :
And he replied in a constrained and sorrowful voice :
和 他 回复 在 一个 受限 和 悲伤 嗓音 :

他用一种压抑而悲伤的声音回答道:

“ [jes] , [fɔːr; fər][duː][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Yes , for do I not tell you every day that it is intolerable torture to me ?
“ 是的 , 为了 做 我 不是 告诉 你 每一个 天 那 它 是 无法容忍 酷刑 到 我 ?

“是的，难道我不是每天都告诉你们，这对我来说是一种无法忍受的折磨吗？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv]
Should I have remained in that house , near you and them , if I did not love
应该 我 有 剩余 在 那 房子 , 靠近 你 和 他们 , 如果 我 做过 不是 爱
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

如果我不爱他们，我是否应该留在那所房子里，离你和他们那么近?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [əˈbɑːmɪnəbli] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

You	**have**	**behaved**	**abominably**	**toward**	**me**	**.**
你	有	表现	极其可憎	朝向	我	.

你对我的行为极其恶劣。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv] [bi'stəu] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

All	**the**	**affection**	**of**	**my**	**heart**	**I**	**have**	**bestowed**	**upon**	**my**	**children**	**,**	**and**	**that**	**you**	**know**	**.**
全部	这	感情	的	我的	心	我	有	授予	之上	我的	孩子们	,	和	那	你	知道	.

我把我的全部爱都倾注在了我的孩子们身上，这一点你们都知道。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ,

I	**am**	**for**	**them**	**a**	**father**	**of**	**the**	**olden**	**time**	**,**
我	是	为了	他们	一个	父亲	的	这	古老的	时间	,

对他们而言，我如同古时的父亲一般。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][oʊld] ,

as	**I**	**was**	**for**	**you**	**a**	**husband**	**of**	**one**	**of**	**the**	**families**	**of**	**old**	**,**
作为	我	曾是	为了	你	一个	丈夫	的	一	的	这	家庭	的	老的	,

因为我曾是你古老家族中一位丈夫的化身，

[fɔːr; fər][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] .

for	**by**	**instinct**	**I**	**have**	**remained**	**a**	**natural**	**man**	**,**	**a**	**man**	**of**	**former**	**days**	**.**
为了	经过	本能	我	有	剩余	一个	自然的	男人	,	一个	男人	的	以前的	天	.

因为我本能地保持着自然人的状态，一个古人的状态。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈterəbli] [ˈdʒeləs] ,

Yes	**,**	**I**	**will**	**confess**	**it**	**,**	**you**	**have**	**made**	**me**	**terribly**	**jealous**	**,**
是的	,	我	将要	承认	它	,	你	有	制成	我	可怕	嫉妒的	,

是的，我承认，你让我非常嫉妒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] , [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [rɪˈkwaiəmənt] .

because	**you**	**are**	**a**	**woman**	**of**	**another**	**race**	**,**	**of**	**another**	**soul**	**,**	**with**	**other**	**requirements**	**.**
因为	你	是	一个	女士	的	其他	种族	,	的	其他	灵魂	,	和	其他	要求	.

因为你是另一个种族的女人，拥有不同的灵魂，有不同的需求。

[oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Oh	**!**	**I**	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**things**	**you**	**said**	**to**	**me**	**,**
哦	!	我	将	绝不	忘记	这	事物	你	说	到	我	,

哦！我永远不会忘记你对我说过的话，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ˈtrʌbld] [maɪˈself][noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .

but	**from**	**that**	**day**	**I**	**troubled**	**myself**	**no**	**more**	**about**	**you**	**.**
但	从	那	天	我	麻烦	我	不	更多的	关于	你	.

但从那天起，我就再也没为你操心过了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	**did**	**not**	**kill**	**you**	**,**
我	做过	不是	杀	你	,

我没有杀你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['evər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɑːt][maɪn] .

because	**then**	**I**	**should**	**have**	**had**	**no**	**means**	**on**	**earth**	**of**	**ever**	**discovering**	**which**	**of**	**our**	**—**	**of**	**your**	**children**	**is**	**not**	**mine**	**.**
因为	然后	我	应该	有	有	不	方法	在	地球	的	曾经	发现	哪个	的	我们的	—	的	你的	孩子们	是	不是	矿	.

因为那样的话，我就永远无法知道你们的孩子中哪个不是我的了。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] ,

I	have	waited	,	but	I	have	suffered	more	than	you	would	believe	,
我	有	等待	,	但	我	有	遭受	更多的	比	你	会	相信	,

我一直等待着，但我所遭受的痛苦远超你的想象。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['ventʃər] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst]

for	I	can	no	longer	venture	to	love	them	,	except	,	perhaps	,	the	two	eldest
为了	我	能	不	更长	风险投资	到	爱	他们	,	除了	,	也许	,	这	二	长子

;

;

;

因为我再也无法爱他们了，或许除了那两个最大的孩子之外；

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['ventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	no	longer	venture	to	look	at	them	,	to	call	them	to	me	,
我	不	更长	风险投资	到	看	在	他们	,	到	称呼	他们	到	我	,

我不再敢去看它们，也不再敢呼唤它们。

[tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] ; [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [niː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ,

to	kiss	them	;	I	cannot	take	them	on	my	knee	without	asking	myself	,
到	吻	他们	;	我	不能	拿	他们	在	我的	膝盖	没有	问	我	,

亲吻她们；我无法不问自己，就把她们抱到膝上。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [wʌn] ? -

'	Can	it	be	this	one	?	'
-	能	它	是	这	一	?	-

“会是这个吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][kaɪnd]

I	have	been	correct	in	my	behavior	toward	you	for	six	years	,	and	even	kind
我	有	到过	正确的	在	我的	行为	朝向	你	为了	六	年	,	和	甚至	种类

[ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] .

and	complaisant	.
和	顺从的	.

六年来，我对待你一直都举止得体，甚至可以说是友善顺从。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

Tell	me	the	truth	,	and	I	swear	that	I	will	do	nothing	unkind	.
告诉	我	这	真相	,	和	我	发誓	那	我	将要	做	没有什么	不友善	.

告诉我实话，我发誓我不会做任何不友善的事。

” [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

”	He	thought	,	in	spite	of	the	darkness	of	the	carriage	,
”	他	想法	,	在	尽管如此	的	这	黑暗	的	这	运输	,

尽管车厢内一片漆黑，他还是想：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] ,

that	he	could	perceive	that	she	was	moved	,
那	他	可以	感知	那	她	曾是	已搬	,

他能感觉到她很感动。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [sed] :

and	feeling	certain	that	she	was	going	to	speak	at	last	,	he	said	:
和	感觉	肯定	那	她	曾是	去	到	说话	在	最后的	,	他	说	:

他确信她终于要开口说话了，于是说道：

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	beg	you	,	I	beseech	you	to	tell	me	,	”	he	said	.
”	我	求	你	,	我	恳求	你	到	告诉	我	,	”	他	说	.

“我求求你，我恳求你告诉我，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I have been more guilty than you think perhaps , ” she replied ,
“ 我 有 到过 更多的 有罪的 比 你 思考 也许 , ” 她 回复 ,

“或许我的罪责比你想象的还要重，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['mʌðərhʊd] ,
“ but I could no longer endure that life of continual motherhood ,
“ 但 我 可以 不 更长 忍受 那 生活 的 持续的 母性 ,

“但我再也无法忍受那种持续不断的母亲生活了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and I had only one means of driving you from me .
和 我 有 仅有的 一 方法 的 驾驶 你 从 我 .

我只有一种方法可以把你赶走。

[aɪ][laɪd; liːd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][aɪ][laɪd; liːd] , [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrənz] [hed] ,
I lied before God and I lied , with my hand raised to my children's head ,
我 撒谎了 前 上帝 和 我 撒谎了 , 和 我的 手 提高 到 我的 孩子们的 头 ,

我在上帝面前撒谎，我举起手去摸我孩子的头，还撒了谎。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .
for I never have wronged you .
为了 我 绝不 有 冤枉 你 .

因为我从未亏待过你。

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
“ He seized her arm in the darkness ,
” 他 查获 她 手臂 在 这 黑暗 ,

“他在黑暗中抓住了她的手臂，

[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [draɪv] [ɪn]
and squeezing it as he had done on that terrible day of their drive in
和 挤压 它 作为 他 有 完毕 在 那 糟糕的 天 的 他们的 驾驶 在
[ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] ,
the Bois de Boulogne ,
这 布伊斯 德 布洛涅 ,

就像那天他们在布洛涅森林驾车时那样，他紧紧地捏着它。

[hiː; hi] ['stæməd] :
he stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ”
“ Is that true ? ”
“ 是 那 真的 ? ”

“那是真的吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
“ 它 是 真的 .

“是真的。

” [bʌt; bət] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [griːf] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] :
” But , wild with grief , he said with a groan :
” 但 , 荒野 和 悲伤 , 他 说 和 一个 呻吟 :

“但他悲痛欲绝，呻吟着说：”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [freʃ] [dauts] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [end] !
“ I shall have fresh doubts that will never end !
“ 我 将 有 新鲜的 疑虑 那 将要 绝不 结尾 !

“我将永远充满新的疑虑！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][laɪ] , [ðə; ðiˈ][læst] [taɪm] [ɔːr] [naʊ] ?

When	did	you	lie	,	the	last	time	or	now	?
什么时候	做过	你	说谎	,	这	最后的	时间	或者	现在	?

你上次撒谎是什么时候？还是这次？

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?

How	am	I	to	believe	you	at	present	?
如何	是	我	到	相信	你	在	展示	?

我现在该如何相信你?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər] [ðæt] ?

How	can	one	believe	a	woman	after	that	?
如何	能	一	相信	一个	女士	后	那	?

经历了那样的事，谁还能相信一个女人?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [əˈgen] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	shall	never	again	know	what	I	am	to	think	.
我	将	绝不	再次	知道	什么	我	是	到	思考	.

我将永远不知道自己应该想些什么。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʒɑːk,dʒeiks][ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʒiːn] . -

I	would	rather	you	had	said	to	me	,	'	It	is	Jacques	or	it	is	Jeanne	.	'
我	会	相当	你	有	说	到	我	,	-	它	是	雅克	或者	它	是	珍妮	.	-

我宁愿你直接告诉我："是雅克，还是珍妮。"

" [ðə; ðiˈ] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

"	The	carriage	drove	into	the	courtyard	of	the	house	and	when	it	had
"	这	运输	驾驶	进入	这	庭院	的	这	房子	和	什么时候	它	有

[drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [steps] [ðə; ðiˈ] [kaʊnt] [əˈlaɪt] [fɜːrst] ,

drawn	up	in	front	of	the	steps	the	count	alighted	first	,
绘制	向上	在	正面	的	这	步骤	这	数数	下车	第一的	,

"马车驶入宅邸的庭院，停在台阶前后，伯爵率先下了车。"

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðiˈ] [sterz] .

as	usual	,	and	offered	his	wife	his	arm	to	mount	the	stairs	.
作为	通常	,	和	提供	他的	妻子	他的	手臂	到	山	这	楼梯	.

他像往常一样伸出胳膊扶妻子上楼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiˈ][fɜːrst] [flɔːr] [hiː; hi] [sed] :

As	soon	as	they	reached	the	first	floor	he	said	:
作为	很快	作为	他们	达到	这	第一的	地面	他	说	:

他们刚到一楼，他就说：

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [lɔːŋgər] ?

"	May	I	speak	to	you	for	a	few	moments	longer	?
"	可能	我	说话	到	你	为了	一个	很少	时刻	更长	?

"我可以再跟你谈几分钟吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] .

"	And	she	replied	,	"	I	am	quite	willing	.
"	和	她	回复	,	"	我	是	相当	愿意的	.

她回答说："我非常愿意。"

" [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] ,

"	They	went	into	a	small	drawing	-	room	and	a	footman	,	in	some	surprise	,
"	他们	去	进入	一个	小的	绘画	-	房间	和	一个	男仆	,	在	一些	惊喜	,

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ðiˈ][wæks] [ˈkændlz] .

lighted	the	wax	candles	.
照明	这	蜡	蜡烛	.

他们走进一间小客厅，一个男仆似乎有些惊讶地点燃了蜡烛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm]

As	soon	as	he	had	left	the	room
作为	很快	作为	他	有	左边	这	房间

他一离开房间

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] [kənˈtɪnjuːd] : “ [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?

and	they	were	alone	the	count	continued	:	“	How	am	I	to	know	the	truth	?
和	他们	是	独自的	这	数数	持续	:	“	如何	是	我	到	知道	这	真相	?

他们孤身一人，伯爵继续说道：“我怎么才能知道真相呢？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]

I	have	begged	you	a	thousand	times	to	speak	,	but	you	have	remained
我	有	乞求	你	一个	千	时代	到	说话	,	但	你	有	剩余

[dʌm] ,

dumb	,
哑的	,

我求过你一千遍开口说话，但你始终沉默不语。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ]

impenetrable	,	inflexible	,	inexorable	,	and	now	to	-	day	you	tell	me	that	you
坚不可摧	,	不灵活的	,	无情的	,	和	现在	到	-	天	你	告诉	我	那	你

[hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] .

have	been	lying	.
有	到过	说谎	.

你坚不可摧、铁腕无情、冷酷无情，而今天你却告诉我你一直在撒谎。

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

For	six	years	you	have	actually	allowed	me	to	believe	such	a	thing	!
为了	六	年	你	有	实际上	允许	我	到	相信	这样的	一个	事物	!

六年来，你竟然让我相信了这种事！

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

No	,	you	are	lying	now	,	I	do	not	know	why	,	but	out	of	pity	for	me	,
不	,	你	是	说谎	现在	,	我	做	不是	知道	为什么	,	但	出去	的	遗憾	为了	我	,

不，你现在在撒谎，我不知道为什么，但或许是出于对我的怜悯，

[pərˈhæps] ?

perhaps	?
也许	?

也许?

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈmænər] : “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

”	She	replied	in	a	sincere	and	convincing	manner	:	“	If	I	had	not	done	so	,
”	她	回复	在	一个	真诚	和	令人信服的	方式	:	“	如果	我	有	不是	完毕	所以	,

她以真诚而令人信服的方式回答说：“如果我没有那样做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [læst] [sɪks] [ˈjɪrz] ! ”

I	should	have	had	four	more	children	in	the	last	six	years	!	”
我	应该	有	有	四	更多的	孩子们	在	这	最后的	六	年	!	”

过去六年里，我应该再生四个孩子！

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	Can	a	mother	speak	like	that	?	”
“	能	一个	母亲	说话	喜欢	那	?	”

“一位母亲会这样说话吗？”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" she replied ,
" 她 回复 ,

她回答说："

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ;
" I do not feel that I am the mother of children who never have been born ;
" 我 做 不是 感觉 那 我 是 这 母亲 的 孩子们 WHO 绝不 有 到过 出生 ;

"我不觉得自己是那些从未出生过的孩子的母亲；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə]
it is enough for me to be the mother of those that I have and to
它 是 足够的 为了 我 到 是 这 母亲 的 那些 那 我 有 和 到
[lʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
love them with all my heart .
爱 他们 和 全部 我的 心 .

对我来说，能够做我所有孩子的母亲，全心全意地爱他们，就足够了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] , [məˈsjɜːr] — [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][wiː; wi]
I am a woman of the civilized world , monsieur — we all are — and we
我 是 一个 女士 的 这 文明 世界 , 先生 — 我们 全部 是 — 和 我们
[ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ,
are no longer ,
是 不 更长 ,

先生，我是文明世界的女人——我们都是——但我们不再是了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] , [mɪr] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [ˌriːˈstɑːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and we refuse to be , mere females to restock the earth .
和 我们 拒绝 到 是 , 仅仅 女性 到 补货 这 地球 .

我们拒绝仅仅成为繁衍后代的女性。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] .
" She got up , but he seized her hands .
" 她 得到 向上 , 但 他 查获 她 双手 .

她起身，但他抓住了她的手。

" ['oʊnli][wʌn] [wɜːrd] , [ˌ^ɑːbriˈel,,^æb-] .
" Only one word , Gabrielle .
" 仅有的 一 单词 , 加布里埃尔 .

"就一个词，加布里埃尔。"

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ! "
Tell me the truth ! "
告诉 我 这 真相 ! "

告诉我实话！

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .
" I have just told you .
" 我 有 只是 讲述 你 .

我刚才已经告诉过你了。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [dis'anəːd] [juː; jʊ] .
I never have dishonored you .
我 绝不 有 蒙羞 你 .

我从未让你蒙羞。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" He looked her full in the face , and how beautiful she was , with her
" 他 看起来 她 满的 在 这 脸 , 和 如何 美丽的 她 曾是 , 和 她
[greɪ] [aɪz] ,
gray eyes ,
灰色的 眼睛 ,

他直视着她的脸，觉得她很漂亮，尤其是那双灰色的眼睛。

[laɪk] [ðə; ði][koʊld][skaɪ] .

like	the	cold	sky	.
喜欢	这	寒冷的	天空	.

就像寒冷的天空。

[ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['spɑːkld] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ˌkɔːrə'net] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] .

In	her	dark	hair	sparkled	the	diamond	coronet	,	like	a	radiance	.
在	她	黑暗的	头发	闪闪发光	这	钻石	冠	,	喜欢	一个	辐射	.

她乌黑的秀发上闪耀着钻石冠冕，宛如一道光辉。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] , [felt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

He	suddenly	felt	,	felt	by	a	kind	of	intuition	,
他	突然	毛毡	,	毛毡	经过	一个	种类	的	直觉	,

他突然感觉到，凭着某种直觉，

[ðæt] [ðɪs] [grænd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['destɪnd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] ,

that	this	grand	creature	was	not	merely	a	being	destined	to	perpetuate	the	race	,
那	这	盛大	生物	曾是	不是	仅仅	一个	存在	注定	到	延续	这	种族	,

这种伟大的生物不仅仅是一个注定要延续种族的生命，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪ'zaɪɝz] [wɪtʃ]

but	the	strange	and	mysterious	product	of	all	our	complicated	desires	which
但	这	奇怪的	和	神秘	产品	的	全部	我们的	复杂的	欲望	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [ə'kjuːmjuleit] [ɪn][juː 'es][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'saɪd]

have	been	accumulating	in	us	for	centuries	but	which	have	been	turned	aside
有	到过	累积	在	我们	为了	几个世纪	但	哪个	有	到过	转向	旁边

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][hæv; həv] ['wɔndəd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪstɪk]

from	their	primitive	and	divine	object	and	have	wandered	after	a	mystic
从	他们的	原始	和	神圣的	目的	和	有	漫步	后	一个	神秘

,

,

,

但是，我们所有复杂欲望的奇怪而神秘的产物，这些欲望在我们心中积累了几个世纪，却偏离了其原始而神圣的目标，转而追随神秘主义。

[ɪm'pɜːrfɪktli] [pər'siːvd] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['bjuːti] .

imperfectly	perceived	and	intangible	beauty	.
不完美地	感知	和	无形	美丽	.

不完美感知且无形的美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] , [huː] ['blɑːsəm] ['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [driːmz] ,

There	are	some	women	like	that	,	who	blossom	only	for	our	dreams	,
那里	是	一些	女性	喜欢	那	,	WHO	开花	仅有的	为了	我们的	梦境	,

有些女人就是这样，她们只为我们的梦想而绽放。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [poʊ'etɪkl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['lʌkʃəri] ,

adorned	with	every	poetical	attribute	of	civilization	,	with	that	ideal	luxury	,
装饰	和	每一个	诗意的	属性	的	文明	,	和	那	理想的	奢华	,

充满了文明的各种诗意特质，充满了那种理想的奢华，

['koʊkɪtri] [ænd; ənd] [es'θetɪk] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː] [ðæt] ['braɪtnz]

coquetry	and	esthetic	charm	which	surround	woman	,	a	living	statue	that	brightens
卖弄风情	和	美学	魅力	哪个	环绕	女士	,	一个	活的	雕像	那	亮

['aʊər; ɑːr][laɪf] .

our	life	.
我们的	生活	.

女性身上散发着妩媚和美感，宛如一座活生生的雕像，点亮着我们的生活。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['stjuːpifaid][æt; ət][hɪz; ɪz]['tɑːrdi][ænd; ənd]

Her	husband	remained	standing	before	her	,	stupefied	at	his	tardy	and
她	丈夫	剩余	常设	前	她	,	目瞪口呆	在	他的	迟迟	和

[əb'skjʊr] [dɪ'skʌvəri] ,

obscure	discovery	,
朦胧	发现	,

她的丈夫仍然站在她面前，对自己迟来的、晦涩的发现感到震惊。

[kən'fjuːzədli] ['hɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

confusedly	hitting	on	the	cause	of	his	former	jealousy	and	understanding	it	all
困惑地	击中	在	这	原因	的	他的	以前的	妒忌	和	理解	它	全部

['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

very	imperfectly	,
非常	不完美地	,

他迷茫地试图找出自己过去嫉妒的原因，但对这一切的理解却非常肤浅。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,

and	at	last	he	said	:	“	I	believe	you	,
和	在	最后的	他	说	:	“	我	相信	你	,

最后他说：“我相信你，

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪɪŋ] ,

for	I	feel	at	this	moment	that	you	are	not	lying	,
为了	我	感觉	在	这	片刻	那	你	是	不是	说谎	,

因为此刻我觉得你没有说谎。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

and	before	I	really	thought	that	you	were	.
和	前	我	真的	想法	那	你	是	.

在我真正认为你是之前。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ðen] ?

”	She	put	out	her	hand	to	him	:	“	We	are	friends	then	?
”	她	放	出去	她	手	到	他	:	“	我们	是	朋友们	然后	?

她向他伸出手：“那我们是朋友了吗？”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .

”	He	took	her	hand	and	kissed	it	and	replied	:	“	We	are	friends	.
”	他	采取	她	手	和	亲吻	它	和	回复	:	“	我们	是	朋友们	.

他握住她的手，吻了一下，然后回答说：“我们是朋友。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] .

Thank	you	,	Gabrielle	.
感谢	你	,	加布里埃尔	.

谢谢你，加布里埃尔。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

”	Then	he	went	out	,	still	looking	at	her	,
”	然后	他	去	出去	,	仍然	寻找	在	她	,

然后他走了出去，眼睛仍然盯着她。

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

and	surprised	that	she	was	still	so	beautiful	and	feeling	a	strange	emotion
和	惊讶	那	她	曾是	仍然	所以	美丽的	和	感觉	一个	奇怪的	情感

[ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

arising	in	him	.
产生	在	他	.

他惊讶于她依然如此美丽，心中涌起一股莫名的情绪。

[ðə; ði] ['fɑːðər]

THE	FATHER
这	父亲

父亲

[aɪ]
I
我

我

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]['bjʊroʊ][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lɪvd][æt; ət][ˌbætɪn'joʊləs]
He 他 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **clerk** 职员 | **in** 在 | **the** 这 | **Bureau** 局 | **of** 的 | **Public** 民众 | **Education** 教育 | **and** 和 | **lived** 居住地 | **at** 在 | **Batignolles** 巴蒂尼奥尔
.
:
.

他是公共教育局的一名职员，住在巴蒂尼奥尔。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][tuː; tə]['pærɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
He 他 | **took** 采取 | **the** 这 | **omnibus** 综合 | **to** 到 | **Paris** 巴黎 | **every** 每一个 | **morning** 早晨 | **and** 和 | **always** 总是 | **sat** 卫星 | **opposite** 对面的 | **a** 一个 | **girl** 女孩 | **,** ,

他每天早上都乘公共汽车去巴黎，总是坐在一个女孩的对面。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] .
with 和 | **whom** 谁 | **he** 他 | **fell** 跌倒 | **in** 在 | **love** 爱 | **.** .

他爱上了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [deɪ] .
She 她 | **was** 曾是 | **employed** 受雇 | **in** 在 | **a** 一个 | **shop** 店铺 | **and** 和 | **went** 去 | **in** 在 | **at** 在 | **the** 这 | **same** 相同的 | **time** 时间 | **every** 每一个 | **day** 天 | **.** .

她在一家商店工作，每天都同一时间上班。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruː'net] ,
She 她 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **little** 小的 | **brunette** 棕发 | **,** ,

她是个棕发小姑娘，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [blæk] [spɑːts] ,
one 一 | **of** 的 | **those** 那些 | **girls** 女孩们 | **whose** 谁 | **eyes** 眼睛 | **are** 是 | **so** 所以 | **dark** 黑暗的 | **that** 那 | **they** 他们 | **look** 看 | **like** 喜欢 | **black** 黑色的 | **spots** 地点 | **,** ,

她是那种眼睛黑得像黑点一样的女孩之一。

[ɑːn][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk]['aɪvəri] .
on 在 | **a** 一个 | **complexion** 肤色 | **like** 喜欢 | **ivory** 象牙 | **.** .

肤色如象牙般白皙。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,
He 他 | **always** 总是 | **saw** 锯 | **her** 她 | **coming** 未来 | **at** 在 | **the** 这 | **corner** 角落 | **of** 的 | **the** 这 | **same** 相同的 | **street** 街道 | **,** ,

他总是看到她从同一条街的拐角处走过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
and 和 | **she** 她 | **generally** 一般来说 | **had** 有 | **to** 到 | **run** 跑步 | **to** 到 | **catch** 抓住 | **the** 这 | **heavy** 重的 | **vehicle** 车辆 | **,** ,

她通常得跑着才能追上那辆重型车辆。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] [stɑːpt] .
and 和 | **sprang** 弹簧 | **upon** 之上 | **the** 这 | **steps** 步骤 | **before** 前 | **the** 这 | **horses** 马匹 | **had** 有 | **quite** 相当 | **stopped** 停止 | **.** .

马匹尚未完全停稳，他就跳上了台阶。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
Then 然后 | **she** 她 | **got** 得到 | **inside** 里面 | **,** , | **out** 出去 | **of** 的 | **breath** 气息 | **,** , | **and** 和 | **,** , | **sitting** 坐着 | **down** 向下 | **,** , | **looked** 看起来 | **round** 圆形的 | **her** 她 | **.** .

然后她气喘吁吁地进了屋，坐了下来，环顾四周。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [frɑːn'swɑː] ['tɛsiːɝ] [laɪkt] [ðə; ði] [feɪs] .

The	first	time	that	he	saw	her	,	Francois	Tessier	liked	the	face	.
这	第一的	时间	那	他	锯	她	,	弗朗索瓦	泰西尔	喜欢	这	脸	.

弗朗索瓦·泰西耶第一次见到她时，就喜欢上了她的脸。

[wʌn] ['sʌmtaɪmz] [miːts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [wʌn] [lɔːŋz] [tuː; tə][klæsp][ɪn] [wʌnz] [ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

One	sometimes	meets	a	woman	whom	one	longs	to	clasp	in	one's	arms	without	even	knowing	her	.
一	有时	满足	一个	女士	谁	一	长	到	搭扣	在	一个人的	武器	没有	甚至	会心	她	.

有时你会遇到一个让你渴望将她拥入怀中的女人，即使你根本不认识她。

[ðæt] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

That	girl	seemed	to	respond	to	some	chord	in	his	being	,
那	女孩	似乎	到	回应	到	一些	弦	在	他的	存在	,

那个女孩似乎触动了他内心深处的某种情感。

[tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌn] ['tʃeriʃiz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

to	that	sort	of	ideal	of	love	which	one	cherishes	in	the	depths	of	the	heart	,
到	那	种类	的	理想的	的	爱	哪个	一	珍惜	在	这	深度	的	这	心	,

那种人们珍藏在内心深处的理想爱情，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	it	.
没有	会心	它	.

自己却浑然不知。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

He	looked	at	her	intently	,	not	meaning	to	be	rude	,	and	she	became	embarrassed	and	blushed	.
他	看起来	在	她	专注地	,	不是	意义	到	是	粗鲁的	,	和	她	成为	尴尬的	和	脸红了	.

他专注地看着她，并非有意失礼，她却感到尴尬，脸红了。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	noticed	it	,	and	tried	to	turn	away	his	eyes	;
他	注意到	它	,	和	尝试	到	转动	离开	他的	眼睛	;

他注意到了，并试图把目光移开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] ['evri] ['moʊmənt] ,

but	he	involuntarily	fixed	them	upon	her	again	every	moment	,
但	他	不由自主	固定的	他们	之上	她	再次	每一个	片刻	,

但他却不由自主地每时每刻都把目光再次投向她。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

although	he	tried	to	look	in	another	direction	;	and	,	in	a	few	days	,
虽然	他	尝试	到	看	在	其他	方向	;	和	,	在	一个	很少	天	,

尽管他试图将目光转向其他方向；而且，几天后，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] .

they	seemed	to	know	each	other	without	having	spoken	.
他们	似乎	到	知道	每个	其他	没有	拥有	说	.

他们似乎彼此认识，却从未说过话。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	gave	up	his	place	to	her	when	the	omnibus	was	full	,	and	got	outside	,
他	给予	向上	他的	地方	到	她	什么时候	这	综合	曾是	满的	,	和	得到	外部	,

公共汽车坐满了人，他把座位让给了她，然后下了车。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	was	very	sorry	to	do	it	.
尽管	他	曾是	非常	对不起	到	做	它	.

虽然他对此感到非常后悔。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ;

By	this	time	she	had	got	so	far	as	to	greet	him	with	a	little	smile	;
经过	这	时间	她	有	得到	所以	远的	作为	到	迎接	他	和	一个	小的	微笑	;

这时她已经能面带微笑地向他打招呼了；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt]

and	,	although	she	always	dropped	her	eyes	under	his	looks	,	which	she	felt
和	,	虽然	她	总是	掉落	她	眼睛	在下面	他的	看起来	,	哪个	她	毛毡

[wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] ,

were	too	ardent	,
是	也	热心	,

尽管她总是躲避他过于热烈的目光，低下头，

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

yet	she	did	not	appear	offended	at	being	looked	at	in	such	a	manner	.
然而	她	做过	不是	出现	被冒犯了	在	存在	看起来	在	在	这样的	一个	方式	.

然而，她似乎并没有因为被这样注视而感到冒犯。

[ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] .

They	ended	by	speaking	.
他们	结束	经过	请讲	.

他们最后进行了交谈。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ræpɪd] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['deɪli]

A	kind	of	rapid	friendship	had	become	established	between	them	,	a	daily
一个	种类	的	迅速的	友谊	有	变得	已确立的	之间	他们	,	一个	日常的

['friːmeɪsnri] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

freemasonry	of	half	an	hour	,
共济会	的	一半	一个	小时	,

他们之间迅速建立起一种友谊，每天进行半小时的例行交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [hæf] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

and	that	was	certainly	one	of	the	most	charming	half	hours	in	his	life	to
和	那	曾是	当然	一	的	这	最多	迷人	一半	小时	在	他的	生活	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他来说，那无疑是他一生中最美好的半小时之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	thought	of	her	all	the	rest	of	the	day	,
他	想法	的	她	全部	这	休息	的	这	天	,

他一整天都在想她。

[sɔː] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [kən'tɪnjuəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] .

saw	her	image	continually	during	the	long	office	hours	.
锯	她	图像	持续	期间	这	长的	办公室	小时	.

漫长的上班时间里，我总是能看到她的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [tə'neɪʃəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

He	was	haunted	and	bewitched	by	that	floating	and	yet	tenacious	recollection
他	曾是	闹鬼的	和	着迷	经过	那	漂浮的	和	然而	顽强	回忆

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] [liːvz] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

which	the	form	of	a	beloved	woman	leaves	in	us	,
哪个	这	形式	的	一个	心爱	女士	树叶	在	我们	,

他被那份飘渺却又挥之不去的记忆所困扰和迷惑，那是心爱的女人在我们心中留下的身影。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	it	seemed	to	him	that	if	he	could	win	that	little	person	it	would
和	它	似乎	到	他	那	如果	他	可以	赢	那	小的	人	它	会

[biː; bi] ['mædnɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

be	maddening	happiness	to	him	,
是	令人抓狂	幸福	到	他	,

在他看来，如果能赢得那个小家伙的芳心，那对他来说将是无比幸福的。

['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] ['hjuːmən][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

almost	above	human	realization	.
几乎	多于	人类	实现	.

几乎超越了人类的认知范围。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Every	morning	she	now	shook	hands	with	him	,
每一个	早晨	她	现在	摇晃	双手	和	他	,

现在她每天早上都会和他握手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	preserved	the	sense	of	that	touch	and	the	recollection	of	the
和	他	保存完好	这	感觉	的	那	触碰	和	这	回忆	的	这

['dʒent(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

gentle	pressure	of	her	little	fingers	until	the	next	day	,
温和的	压力	的	她	小的	手指	直到	这	下一个	天	,

他将那种触感和她小手指轻柔按压的记忆一直保留到第二天。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɑːm] .

and	he	almost	fancied	that	he	preserved	the	imprint	on	his	palm	.
和	他	几乎	幻想	那	他	保存完好	这	印记	在	他的	棕榈	.

他几乎以为他把那个印记保留在了手掌上。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɑːmnɪbəs] [raɪd] , [waɪl] ['sʌndiz; -deiz] [siːmd] [tuː; tə]

He	anxiously	waited	for	this	short	omnibus	ride	,	while	Sundays	seemed	to
他	焦虑地	等待	为了	这	短的	综合	骑	,	尽管	星期日	似乎	到

[hɪm; ɪm] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [deɪz] .

him	heartbreaking	days	.
他	令人心碎	天	.

他焦急地等待着这趟短暂的公共汽车之旅，而星期天在他看来却是令人心碎的日子。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] ['sætərdeɪ] , [ɪn] [sprɪŋ] ,

However	,	there	was	no	doubt	that	she	loved	him	,	for	one	Saturday	,	in	spring	,
然而	,	那里	曾是	不	怀疑	那	她	喜爱	他	,	为了	一	周六	,	在	春天	,

然而，毫无疑问，她爱他，至少在一个春天的星期六是这样。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

she	promised	to	go	and	lunch	with	him	at	Maisons	-	Laffitte	the	next	day	.
她	承诺	到	去	和	午餐	和	他	在	房屋	-	拉菲特	这	下一个	天	.

她答应第二天和他一起去梅松拉菲特餐厅吃午饭。

[iː]

II

二

二

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɜːrst] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

She	was	at	the	railway	station	first	,	which	surprised	him	,	but	she	said	:
她	曾是	在	这	铁路	车站	第一的	,	哪个	惊讶	他	,	但	她	说	:

她先到了火车站，这让他很惊讶，但她说：

“ [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Before	going	,	I	want	to	speak	to	you	.
“	前	去	,	我	想	到	说话	到	你	.

“在离开之前，我想和你谈谈。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

We	have	twenty	minutes	,
我们	有	二十	分钟	,

我们有二十分钟时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

and	that	is	more	than	I	shall	take	for	what	I	have	to	say	.
和	那	是	更多的	比	我	将	拿	为了	什么	我	有	到	说	.

而这已经远远超过了我所能接受的限度。

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [peɪl] ,

"	She	trembled	as	she	hung	on	his	arm	,	and	looked	down	,	her	cheeks	pale	,
"	她	颤抖	作为	她	悬挂	在	他的	手臂	,	和	看起来	向下	,	她	脸颊	苍白	,

她紧紧地挽着他的胳膊，浑身颤抖，低头看着他，双颊苍白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

as	she	continued	:	"	I	do	not	want	you	to	be	deceived	in	me	,
作为	她	持续	:	"	我	做	不是	想	你	到	是	受骗	在	我	,

她接着说："我不想让你们对我产生误解，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ,

and	I	shall	not	go	there	with	you	,	unless	you	promise	,
和	我	将	不是	去	那里	和	你	,	除非	你	承诺	,

除非你答应我，否则我不会跟你去那里。

[ən'les] [juː; jʊ] [swer] — [nɑːt][tuː; tə][duː] — [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] — [ðæt] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ɪm'prɑːpər] .

unless	you	swear	—	not	to	do	—	not	to	do	anything	—	that	is	at	all	improper	.
除非	你	发誓	—	不是	到	做	—	不是	到	做	任何事物	—	那	是	在	全部	不当	.

除非你发誓——不做——不做任何事——否则那是非常不合适的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːpi] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	She	had	suddenly	become	as	red	as	a	poppy	,	and	said	no	more	.
"	她	有	突然	变得	作为	红色的	作为	一个	罂粟	,	和	说	不	更多的	.

“她突然脸红得像罂粟花一样，一句话也没说。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]

He	did	not	know	what	to	reply	,	for	he	was	happy	and	disappointed	at
他	做过	不是	知道	什么	到	回复	,	为了	他	曾是	快乐的	和	失望的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他不知道该如何回答，因为他既高兴又失望。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] [les] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

He	should	love	her	less	,	certainly	,	if	he	knew	that	her	conduct	was	light	,
他	应该	爱	她	较少的	,	当然	,	如果	他	知道	那	她	执行	曾是	光	,

如果他知道她的行为轻浮，他当然应该少爱她一些。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] .

but	then	it	would	be	so	charming	,	so	delicious	to	have	a	little	flirtation	.
但	然后	它	会	是	所以	迷人	,	所以	可口的	到	有	一个	小的	调情	.

但那样的话，来点小小的调情该是多么迷人，多么令人愉悦啊。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

As	he	did	not	say	anything	,
作为	他	做过	不是	说	任何事物	,

他什么也没说。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	began	to	speak	again	in	an	agitated	voice	and	with	tears	in	her	eyes	.
她	开始	到	说话	再次	在	一个	激动	嗓音	和	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她再次开口说话，声音激动，眼里噙着泪水。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

“	If	you	do	not	promise	to	respect	me	altogether	,	I	shall	return	home	.
”	如果	你	做	不是	承诺	到	尊重	我	共	,	我	将	返回	家	.

“如果你不承诺完全尊重我，我就回家。”

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['tendərli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] ['prɑːmɪs] ,

”	And	so	he	squeezed	her	arm	tenderly	and	replied	:	“	I	promise	,
”	和	所以	他	挤压	她	手臂	温柔地	和	回复	:	“	我	承诺	,

于是他温柔地捏了捏她的手臂，回答说：“我保证，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

you	shall	only	do	what	you	like	.
你	将	仅有的	做	什么	你	喜欢	.

你只需做你喜欢做的事。

” [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli]

”	She	appeared	relieved	in	mind	,	and	asked	,	with	a	smile	:	“	Do	you	really
”	她	出现	松了口气	在	头脑	,	和	问	,	和	一个	微笑	:	“	做	你	真的

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

mean	it	?
意思是	它	?

她似乎松了口气，笑着问道：“你是认真的吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	And	he	looked	into	her	eyes	and	replied	:	“	I	swear	it	.	”
”	和	他	看起来	进入	她	眼睛	和	回复	:	“	我	发誓	它	.	”

他看着她的眼睛回答说：“我发誓。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Now	you	may	take	the	tickets	,	”	she	said	.
”	现在	你	可能	拿	这	门票	,	”	她	说	.

“现在你可以拿票了，”她说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

During	the	journey	they	could	hardly	speak	,	as	the	carriage	was	full	,
期间	这	旅行	他们	可以	几乎	说话	,	作为	这	运输	曾是	满的	,

旅途中，由于车厢里挤满了人，他们几乎无法说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['meɪzənz] - [ləˈfiːt] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪn] .

and	when	they	reached	Maisons	-	Laffite	they	went	toward	the	Seine	.
和	什么时候	他们	达到	房屋	-	拉菲特	他们	去	朝向	这	嚣	.

他们到达梅松拉菲特后，便朝着塞纳河方向走去。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,

The	sun	,	which	shone	full	on	the	river	,	on	the	leaves	and	the	grass	,
这	太阳	,	哪个	闪耀	满的	在	这	河	,	在	这	树叶	和	这	草	,

阳光灿烂地照耀着河面、树叶和草地。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [hænd][ɪn][hænd] ,

seemed	to	be	reflected	in	their	hearts	,	and	they	went	,	hand	in	hand	,
似乎	到	是	反映	在	他们的	心	,	和	他们	去	,	手	在	手	,

似乎他们的心意都流露了出来，于是他们手牵着手走了。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,

along	the	bank	,	looking	at	the	shoals	of	little	fish	swimming	near	the	bank	,
沿着	这	银行	,	寻找	在	这	浅滩	的	小的	鱼	游泳	靠近	这	银行	,

沿着河岸，看着岸边游来游去的小鱼群，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]

and	they	walked	on	,	brimming	over	with	happiness	,	as	if	they	were	walking
和	他们	步行	在	,	充满	超过	和	幸福	,	作为	如果	他们	是	步行

[ɑːn] [er] .

on	air	.
在	空气	.

他们继续往前走，脸上洋溢着幸福，仿佛漫步在云端。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ! ”

At	last	she	said	:	“	How	foolish	you	must	think	me	!	”
在	最后的	她	说	:	“	如何	愚蠢	你	必须	思考	我	!	”

最后她说道：“你一定觉得我太傻了！”

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Why	?	”	he	asked	.
“	为什么	?	”	他	问	.

“为什么？”他问道。

“ [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	To	come	out	like	this	,	all	alone	with	you	.	”
“	到	来	出去	喜欢	这	,	全部	独自的	和	你	.	”

“就这样出来，只剩下你一个人。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] . ”

“	Certainly	not	;	it	is	quite	natural	.	”
“	当然	不是	;	它	是	相当	自然的	.	”

“当然不是；这很自然。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mɪt]

“	No	,	no	;	it	is	not	natural	for	me	—	because	I	do	not	wish	to	commit
“	不	,	不	;	它	是	不是	自然的	为了	我	—	因为	我	做	不是	希望	到	犯罪

[ə; eɪ] [fɔːlt] ,

a	fault	,
一个	过错	,

“不，不；这对我来说不自然——因为我不想犯错，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['gɜːlz] [fɔːl] .

and	yet	this	is	how	girls	fall	.
和	然而	这	是	如何	女孩们	落下	.

然而，女孩们就是这样坠入爱河的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['retʃɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

But	if	you	only	knew	how	wretched	it	is	,	every	day	the	same	thing	,
但	如果	你	仅有的	知道	如何	可怜	它	是	,	每一个	天	这	相同的	事物	,

但如果你知道这有多悲惨，每天都一样，

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

every	day	in	the	month	and	every	month	in	the	year	.
每一个	天	在	这	月	和	每一个	月	在	这	年	.

这个月的每一天，以及一年中的每个月。

[aɪ][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

I	live	quite	alone	with	mamma	,	and	as	she	has	had	a	great	deal
我	居住	相当	独自的	和	妈妈	,	和	作为	她	有	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

我和妈妈单独住在一起，由于她遇到了很多困难，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

she	is	not	very	cheerful	.
她	是	不是	非常	快乐	.

她不太开朗。

[aɪ][duː][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [læf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

I	do	the	best	I	can	,	and	try	to	laugh	in	spite	of	everything	,
我	做	这	最好的	我	能	,	和	尝试	到	笑	在	尽管如此	的	一切	,

我尽我所能，努力让自己在一切困难中保持微笑。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .

but	I	do	not	always	succeed	.
但	我	做	不是	总是	成功	.

但我并非总能成功。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ,

But	,	all	the	same	,	it	was	wrong	in	me	to	come	,	though	you	,
但	,	全部	这	相同的	,	它	曾是	错误的	在	我	到	来	,	尽管	你	,

但是，尽管如此，我还是不应该来，即使你……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] .

at	any	rate	,	will	not	be	sorry	.
在	任何	速度	,	将要	不是	是	对不起	.

总之，我不会后悔的。

" [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ɑːrdntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	By	way	of	an	answer	,	he	kissed	her	ardently	on	the	ear	that	was
"	经过	方式	的	一个	回答	,	他	亲吻	她	热切地	在	这	耳朵	那	曾是

['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

nearest	him	,
最近的	他	,

“作为回应，他热情地吻了吻她离他最近的那只耳朵。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ]

but	she	moved	from	him	with	an	abrupt	movement	,	and	,	getting
但	她	已搬	从	他	和	一个	突然	移动	,	和	,	获得

['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] ,

suddenly	angry	,
突然	生气的	,

但她突然转身离开他，并且突然生气了。

[ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] ! [mə'sjɜːr] [frɑːn'swɑː] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

exclaimed	:	"	Oh	!	Monsieur	Francois	,	after	what	you	swore	to	me	!
惊呼	:	"	哦	!	先生	弗朗索瓦	,	后	什么	你	发誓	到	我	!

惊呼道：“哦！弗朗索瓦先生，你曾向我发过誓！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] .

"	And	they	went	back	to	Maisons	-	Laffitte	.
"	和	他们	去	后退	到	房屋	-	拉菲特	.

“然后他们就回到了梅松拉菲特。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['peti] - ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ə; eɪ] [loʊ] [haʊs] , ['berid] ['ʌndər] [fɔːr]

They	had	lunch	at	the	Petit	-	Havre	,	a	low	house	,	buried	under	four
他们	有	午餐	在	这	小	-	勒阿弗尔	,	一个	低的	房子	,	埋葬	在下面	四

[ɪ'nɔːrməs] ['pɑːplər] [triːz] ,

enormous	poplar	trees	,
巨大的	白杨	树木	,

他们在小阿弗尔（Petit-Havre）吃了午饭，那是一座低矮的房子，掩映在四棵巨大的白杨树下。

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

by	the	side	of	the	river	.
经过	这	边	的	这	河	.

在河边。

[ðə; ðɪ] [er] , [ðə; ðɪ] [hiːt] ,

The	air	,	the	heat	,
这	空气	,	这	热	,

空气，热量，

[ðə; ði] [wiːk] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [meɪd] [ðem; ðəm]

the	weak	white	wine	and	the	sensation	of	being	so	close	together	made	them
这	虚弱的	白色的	葡萄酒	和	这	感觉	的	存在	所以	关闭	一起	制成	他们

['saɪlənt] ;

silent	;
沉默的	;

淡白葡萄酒的寡淡口感和彼此靠近的感觉让他们沉默不语；

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] ; [bʌt; bət] ,

their	faces	were	flushed	and	they	had	a	feeling	of	oppression	;	but	,
他们的	面孔	是	酡	和	他们	有	一个	感觉	的	压迫	;	但	,

['æftər] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

after	the	coffee	,
后	这	咖啡	,

他们脸涨得通红，感到一阵压抑；但是，喝了咖啡之后，

[ðeɪ] [riːˈgeɪnd] [ðer; ðər] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [seɪn] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈlɔːŋ]

they	regained	their	high	spirits	,	and	,	having	crossed	the	Seine	,	started	off	along
他们	恢复	他们的	高的	烈酒	,	和	,	拥有	交叉	这	嚣	,	开始	离开	沿着

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他们重拾精神，渡过塞纳河后，沿着河岸继续前行。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɑː] [frɛt] .

toward	the	village	of	La	Frette	.
朝向	这	村庄	的	拉	弗雷特	.

朝拉弗雷特村方向。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] : “ [wʌt] - [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

Suddenly	he	asked	:	“	What	-	is	your	name	?	”
突然	他	问	:	“	什么	-	是	你的	姓名	?	”

他突然问道：“你叫什么名字？”

“ ['luːɪs] . ”

“	Louise	.	”
“	路易丝	.	”

“路易丝。”

“ ['luːɪs] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

“	Louise	,	”	he	repeated	and	said	nothing	more	.
“	路易丝	,	”	他	重复	和	说	没有什么	更多的	.

“路易丝，”他重复道，然后什么也没再说。

[ðə; ði] [gɜːrl] [pɪkt] ['deɪziz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] , [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ]

The	girl	picked	daisies	and	made	them	into	a	great	bunch	,	while	he	sang
这	女孩	挑选	雏菊	和	制成	他们	进入	一个	伟大的	束	,	尽管	他	唱

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

女孩采摘雏菊，扎成一大束，而他则放声歌唱。

[æz; əz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['medoʊ] .

as	unrestrained	as	a	colt	that	has	been	turned	into	a	meadow	.
作为	不受约束的	作为	一个	小马	那	有	到过	转向	进入	一个	草地	.

像一匹被放养到草地上的小马驹一样无拘无束。

[ɑːn] [ðer; ðər] [left] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['kʌvərd] [sloʊp] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

On	their	left	a	vine	-	covered	slope	followed	the	river	.
在	他们的	左边	一个	藤	-	涵盖	坡	随后	这	河	.

左侧是一片长满藤蔓的斜坡，沿着河流延伸。

[frɑːn'swɑː] [stɑːpt] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] : “ [oʊ] , [lʊk] [ðer; ðər] !

Francois	**stopped**	**motionless**	**with**	**astonishment**	**:**	**“**	**Oh**	**,**	**look**	**there**	**!**
弗朗索瓦	停止	静止不动	和	惊讶	:	“	哦	,	看	那里	!

弗朗索瓦惊讶地停住了脚步：“哦，看那里！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

The	**vines**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**
这	藤蔓	有	来	到	一个	结尾	,

葡萄藤已经枯死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn] ['flaʊər] .

and	**the**	**whole**	**slope**	**was**	**covered**	**with**	**lilac**	**bushes**	**in**	**flower**	**.**
和	这	所有的	坡	曾是	涵盖	和	紫丁香	灌木丛	在	花	.

整个山坡上都长满了盛开的丁香花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [wʊd] !

It	**was**	**a**	**purple**	**wood**	**!**
它	曾是	一个	紫色的	木头	!

那是一片紫色的木头！

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [stretʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [riːtʃɪŋ] [æz; əz] [fɑːr]

A	**kind**	**of**	**great**	**carpet**	**of**	**flowers**	**stretched**	**over**	**the**	**earth**	**,**	**reaching**	**as**	**far**
一个	种类	的	伟大的	地毯	的	花朵	拉伸	超过	这	地球	,	到达	作为	远的

[æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

as	**the**	**village**	**,**
作为	这	村庄	,

大地上铺满了巨大的花毯，一直延伸到村庄。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

more	**than**	**two**	**miles**	**off**	**.**
更多的	比	二	英里	离开	.

距离超过两英里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] : “ [oʊ] ! [haʊ] ['prɪti] !

She	**also**	**stood**	**,**	**surprised**	**and**	**delighted**	**,**	**and**	**murmured**	**:**	**“**	**Oh**	**!**	**how**	**pretty**	**!**
她	还	站立	,	惊讶	和	高兴极了	,	和	低声说道	:	“	哦	!	如何	漂亮的	!

她也站了起来，既惊讶又高兴，喃喃自语道：“哦！真漂亮！”

” [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] , [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðæt] ['kjʊriəs] [loʊ] [hɪl] , [wɪtʃ] , ['evri]

”	**And**	**,**	**crossing**	**a**	**meadow**	**,**	**they**	**ran**	**toward**	**that**	**curious**	**low**	**hill**	**,**	**which**	**,**	**every**
”	和	,	过境	一个	草地	,	他们	跑	朝向	那	好奇的	低的	爬坡道	,	哪个	,	每一个

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

“然后，他们穿过一片草地，朝着那座奇特的矮山跑去，每年，

['fəːnɪʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪlək] [ðæt] [ɪz] [drɔːn] [θruː] ['pærɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] ['vendər]

furnishes	**all**	**the**	**lilac**	**that**	**is**	**drawn**	**through**	**Paris**	**on**	**the**	**carts**	**of**	**the**	**flower**	**venders**
提供	全部	这	紫丁香	那	是	绘制	通过	巴黎	在	这	购物车	的	这	花	供应商

.

:
.

巴黎街头花贩推车上所有的丁香花都来自这里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**narrow**	**path**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**	**so**	**they**	**took**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	狭窄的	小路	下面	这	树木	,	所以	他们	采取	它	,

树下有一条狭窄的小路，于是他们就走了这条路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] , [sæt] [daʊn] .

and	when	they	came	to	a	small	clearing	,	sat	down	.
和	什么时候	他们	来了	到	一个	小的	清理	,	卫星	向下	.

他们来到一小片空地，坐了下来。

[swɔːmz] [ʌv; əv] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] , ['dʒent(ə)l]

Swarms	of	flies	were	buzzing	around	them	and	making	a	continuous	,	gentle
蜂群	的	苍蝇	是	嗡嗡声	大约	他们	和	制作	一个	连续的	,	温和的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

成群的苍蝇在他们周围嗡嗡乱飞，发出持续而轻柔的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [deɪ] ,

and	the	sun	,	the	bright	sun	of	a	perfectly	still	day	,
和	这	太阳	,	这	明亮的	太阳	的	一个	完美	仍然	天	,

还有太阳，晴朗无风日子里的明亮太阳。

[ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [sloʊps] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

shone	over	the	bright	slopes	and	from	that	forest	of	blossoms	a	powerful
闪耀	超过	这	明亮的	连续下坡	和	从	那	森林	的	花朵	一个	强大的

['freɪgrəns] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

fragrance	was	borne	toward	them	,
香味	曾是	出生	朝向	他们	,

阳光照耀着明亮的山坡，从那片花海中飘来阵阵浓郁的香气。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

a	breath	of	perfume	,	the	breath	of	the	flowers	.
一个	气息	的	香水	,	这	气息	的	这	花朵	.

一丝芬芳，一丝花香。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] ['dʒentli] , [ðen] ,

A	church	clock	struck	in	the	distance	,	and	they	embraced	gently	,	then	,
一个	教会	钟	击	在	这	距离	,	和	他们	拥抱	轻轻地	,	然后	,

远处传来教堂钟声，他们轻轻拥抱了一下。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [kɪs] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

without	the	knowledge	of	anything	but	that	kiss	,	lay	down	on	the	grass	.
没有	这	知识	的	任何事物	但	那	吻	,	躺	向下	在	这	草	.

除了那个吻之外，她对其他一切都一无所知，然后躺在了草地上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

But	she	soon	came	to	herself	with	the	feeling	of	a	great	misfortune	,
但	她	很快	来了	到	她自己	和	这	感觉	的	一个	伟大的	不幸	,

但她很快意识到自己遭遇了巨大的不幸。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][wɪð; wɪθ] [griːf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn]

and	began	to	cry	and	sob	with	grief	,	with	her	face	buried	in
和	开始	到	哭	和	哭泣	和	悲伤	,	和	她	脸	埋葬	在

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她开始哭泣，悲痛欲绝，双手捂着脸。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	tried	to	console	her	,	but	she	wanted	to	start	to	return	and	to
他	尝试	到	安慰	她	,	但	她	通缉	到	开始	到	返回	和	到

[goʊ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] ;

go	home	immediately	;
去	家	立即地	;

他试图安慰她，但她只想立刻返回家中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['kwɪkli] : “ [gʊd] ['hevəns] !

and	she	kept	saying	,	as	she	walked	along	quickly	:	“	Good	heavens	!
和	她	保留	说	,	作为	她	步行	沿着	迅速地	:	“	好的	天	!

她一边快步走着，一边不停地说：“我的天哪！”

[gʊd] ['hevəns] !

good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ ['luːɪs] ! ['luːɪs] !

”	He	said	to	her	:	“	Louise	!	Louise	!
”	他	说	到	她	:	“	路易丝	!	路易丝	!

他对她说：“路易丝！路易丝！”

[pliːz] [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] [hɪr] .

Please	let	us	stop	here	.
请	让	我们	停止	这里	.

我们到此为止吧。

” [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] ,

”	But	now	her	cheeks	were	red	and	her	eyes	hollow	,	and	,
”	但	现在	她	脸颊	是	红色的	和	她	眼睛	空洞的	,	和	,

但现在她双颊通红，双眼凹陷，而且

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

as	soon	as	they	got	to	the	railway	station	in	Paris	,
作为	很快	作为	他们	得到	到	这	铁路	车站	在	巴黎	,

他们一到达巴黎火车站，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

she	left	him	without	even	saying	good	-	by	.
她	左边	他	没有	甚至	说	好的	-	经过	.

她甚至没跟他道别就离开了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] , [nekst] [deɪ] ,

When	he	met	her	in	the	omnibus	,	next	day	,
什么时候	他	遇见	她	在	这	综合	,	下一个	天	,

第二天，他在公共汽车上遇到了她。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

she	appeared	to	him	to	be	changed	and	thinner	,	and	she	said	to
她	出现	到	他	到	是	已更改	和	更薄	,	和	她	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

她看起来好像变了，也瘦了，她对他说：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [get] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

“	I	want	to	speak	to	you	;	we	will	get	down	at	the	Boulevard	.
“	我	想	到	说话	到	你	;	我们	将要	得到	向下	在	这	大道	.

“我想和你谈谈；我们到林荫大道下车。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	As	soon	as	they	were	on	the	pavement	,	she	said	:
”	作为	很快	作为	他们	是	在	这	路面	,	她	说	:

“他们刚一踏上人行道，她就说道：”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”

“	We	must	bid	each	other	good	-	by	;	I	cannot	meet	you	again	.	”
”	我们	必须	出价	每个	其他	好的	-	经过	;	我	不能	见面	你	再次	.	”

“我们必须道别了；我不能再见到你了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	But	why	?	”	he	asked	.
”	但	为什么	?	”	他	问	.

“但是为什么呢？”他问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈkænɑːt] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌlpəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [əˈgen] .

“	Because	I	cannot	;	I	have	been	culpable	,	and	I	will	not	be	so	again	.
”	因为	我	不能	;	我	有	到过	有罪的	,	和	我	将要	不是	是	所以	再次	.

“因为我不能；我曾经犯过错，我不会再犯同样的错误。”

” [ðen] [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər] , [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmli] : “ [noʊ] , [aɪ]

”	Then	he	implored	her	,	tortured	by	his	love	,	but	she	replied	firmly	:	“	No	,	I
”	然后	他	恳求	她	,	受折磨	经过	他的	爱	,	但	她	回复	牢牢	:	“	不	,	我

[ˈkænɑːt] , [aɪ][ˈkænɑːt] .

cannot	,	I	cannot	.
不能	,	我	不能	.

“然后他苦苦哀求她，被自己的爱折磨着，但她坚定地回答说：‘不，我不能，我不能。’

” [hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,

”	He	,	however	,	only	grew	all	the	more	excited	and	promised	to	marry	her	,
”	他	,	然而	,	仅有的	生长	全部	这	更多的	兴奋的	和	承诺	到	结婚	她	,

然而，他却更加兴奋，并承诺要娶她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] : “ [noʊ] , ” [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

but	she	said	again	:	“	No	,	”	and	left	him	.
但	她	说	再次	:	“	不	,	”	和	左边	他	.

但她再次说道：“不”，然后离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

For	a	week	he	did	not	see	her	.
为了	一个	星期	他	做过	不是	看	她	.

他整整一个星期都没见到她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]

He	could	not	manage	to	meet	her	,	and	,	as	he	did	not	know	her
他	可以	不是	管理	到	见面	她	,	和	,	作为	他	做过	不是	知道	她

[əˈdres] ,

address	,
地址	,

他没能见到她，而且由于他不知道她的地址，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] .

he	thought	that	he	had	lost	her	altogether	.
他	想法	那	他	有	丢失的	她	共	.

他以为自己彻底失去她了。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bel] ,

On	the	ninth	day	,	however	,	there	was	a	ring	at	his	bell	,
在	这	第九	天	,	然而	,	那里	曾是	一个	戒指	在	他的	钟	,

然而，到了第九天，他的门铃响了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	when	he	opened	the	door	,	she	was	there	.
和	什么时候	他	打开	这	门	,	她	曾是	那里	.

当他打开门时，她就在那里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['eni] [lɔːŋgər] ,

She	threw	herself	into	his	arms	and	did	not	resist	any	longer	,
她	扔	她自己	进入	他的	武器	和	做过	不是	抵抗	任何	更长	,

她扑进他的怀里，不再反抗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [frendz] .

and	for	three	months	they	were	close	friends	.
和	为了	三	几个月	他们	是	关闭	朋友们	.

他们做了三个月的好朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	beginning	to	grow	tired	of	her	,	when	she	whispered	something	to
他	曾是	开始	到	生长	疲劳的	的	她	,	什么时候	她	低声说道	某物	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他开始对她感到厌倦，这时她低声对他说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][aɪ'diːə][ænd; ənd] [wɪʃ] : [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni]

and	then	he	had	one	idea	and	wish	:	to	break	with	her	at	any
和	然后	他	有	一	主意	和	希望	:	到	休息	和	她	在	任何

[praɪs] .

price	.
价格	.

然后他心中只有一个念头和一个愿望：不惜一切代价和她分手。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə]

As	,	however	,	he	could	not	do	that	,	not	knowing	how	to	begin	,	or	what	to
作为	,	然而	,	他	可以	不是	做	那	,	不是	会心	如何	到	开始	,	或者	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

然而，他却无法做到这一点，因为他不知道该如何开始，也不知道该说些什么。

[fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [hiː; hi]

full	of	anxiety	through	fear	of	the	consequences	of	his	rash	indiscretion	,	he
满的	的	焦虑	通过	害怕	的	这	结果	的	他的	皮疹	轻率	,	他

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [step] :

took	a	decisive	step	:
采取	一个	决定性	步	:

由于害怕自己鲁莽行事的后果，他焦虑不已，于是采取了果断的行动：

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

one	night	he	changed	his	lodgings	and	disappeared	.
一	夜晚	他	已更改	他的	住宿	和	消失	.

一天晚上，他换了住处，然后消失了。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

The	blow	was	so	heavy	that	she	did	not	look	,	for	the	man	who	had
这	吹	曾是	所以	重的	那	她	做过	不是	看	,	为了	这	男人	WHO	有

[ə'bændənd] [hɜːr; hər] ,

abandoned	her	,
弃	她	,

这一击如此沉重，她没有回头去看，那个抛弃她的男人……

[bʌt; bət] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [niːz] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

but	threw	herself	at	her	mother's	knees	and	confessed	her	misfortune	,
但	扔	她自己	在	她	母亲的	膝盖	和	坦白	她	不幸	,

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ,

and	,	some	months	after	,
和	,	一些	几个月	后	,

但她却扑到母亲膝上，倾诉了自己的不幸遭遇，几个月后，

[geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

gave	birth	to	a	boy	.
给予	出生	到	一个	男生	.

生了个男孩。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [frɑːn'swɑː] ['tɛsiːɝ] [gruː] [oʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eni]

Years	passed	,	and	Francois	Tessier	grew	old	,	without	there	having	been	any
年	通过了	,	和	弗朗索瓦	泰西尔	生长	老的	,	没有	那里	拥有	到过	任何

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

alteration	in	his	life	.
改造	在	他的	生活	.

岁月流逝，弗朗索瓦·泰西耶渐渐老去，他的生活却没有任何改变。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [dʌl] , [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	led	the	dull	,	monotonous	life	of	an	office	clerk	,	without	hope	and	without
他	引领	这	乏味的	,	单调	生活	的	一个	办公室	职员	,	没有	希望	和	没有

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

他过着枯燥乏味的办公室职员生活，没有希望，也没有期待。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [striːts] ,

Every	day	he	got	up	at	the	same	time	,	went	through	the	same	streets	,
每一个	天	他	得到	向上	在	这	相同的	时间	,	去	通过	这	相同的	街道	,

他每天在同一时间起床，走过同样的街道，

[went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] , [pæst] [ðə; ði] [seɪm] ['potər] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] ,

went	through	the	same	door	,	past	the	same	porter	,	went	into	the	same	office	,
去	通过	这	相同的	门	,	过去的	这	相同的	搬运工	,	去	进入	这	相同的	办公室	,

穿过同一扇门，经过同一个门卫，走进同一个办公室，

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃer] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

sat	in	the	same	chair	,	and	did	the	same	work	.
卫星	在	这	相同的	椅子	,	和	做过	这	相同的	工作	.

坐在同一把椅子上，做着同样的工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['kɑːliːgz] ,

He	was	alone	in	the	world	,	alone	during	the	day	in	the	midst	of	his	different	colleagues	,
他	曾是	独自的	在	这	世界	,	独自的	期间	这	天	在	这	中间	的	他的	不同的	同事	,

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	alone	at	night	in	his	bachelor's	lodgings	,
和	独自的	在	夜晚	在	他的	学士	住宿	,

夜里，他独自一人待在单身公寓里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'genst] [oʊld] [eɪdʒ] .

and	he	laid	by	a	hundred	francs	a	month	against	old	age	.
和	他	铺设	经过	一个	百	法郎	一个	月	反对	老的	年龄	.

他每月存下100法郎以备养老。

['evri]	['sʌndeɪ]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə][ðə; ði]	[tʃæmps]	-	['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz]	,	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	['elɪgənt]	['piːp(ə)l]
Every	**Sunday**	**he**	**went**	**to**	**the**	**Champs**	**-**	**Elysees**	**,**	**to**	**watch**	**the**	**elegant**	**people**
每一个	星期日	他	去	到	这	冠军	-	爱丽舍宫	,	到	手表	这	优雅的	人们

,

,

,

每个星期天他都会去香榭丽舍大街，观看那些衣着考究的人们。

[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['prɪti]	['wɪmɪn]	,
the	**carriages**	**and**	**the**	**pretty**	**women**	**,**
这	马车	和	这	漂亮的	女性	,

马车和漂亮的姑娘们，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]	[deɪ]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['kɑːliːgz]	:
and	**the**	**next**	**day**	**he**	**used**	**to**	**say**	**to**	**one**	**of**	**his**	**colleagues**	**:**
和	这	下一个	天	他	用过的	到	说	到	一	的	他的	同事	:

第二天，他常常对一位同事说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)

“ [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪʤɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bwɑː][diː'ju] [bu'ləun] [wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt]
“ The return of the carriages from the Bois du Boulogne was very brilliant
“ 这 返回 的 这 马车 从 这 布伊斯 杜 布洛涅 曾是 非常 杰出的
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“昨天从布洛涅森林返回的马车非常壮观。”

” [wʌn] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] , [wer] [ðə; ði]
” One fine Sunday morning , however , he went into the Parc Monceau , where the
” 一 美好的 星期日 早晨 , 然而 , 他 去 进入 这 公园 蒙索 , 在哪里 这
['mʌðərz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,
mothers and nurses ,
母亲们 和 护士 ,

然而，在一个晴朗的星期天早晨，他去了蒙索公园，那里聚集着母亲和护士们，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːks] , [wɑːʧt] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
sitting on the sides of the walks , watched the children playing , and suddenly
坐着 在 这 侧面 的 这 散步 , 观看 这 孩子们 玩耍 , 和 突然
[frɑːn'swɑː] ['tɛsiːɝ] ['stɑːrtɪd] .
Francois Tessier started .
弗朗索瓦 泰西尔 开始 .

坐在小路两旁，看着孩子们玩耍，突然，弗朗索瓦·泰西耶动身了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pæst] [baɪ] , ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['ʧɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
A woman passed by , holding two children by the hand ,
一个 女士 通过了 经过 , 保持 二 孩子们 经过 这 手 ,

一位妇女牵着两个孩子的手走过，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] .
a little boy of about ten and a little girl of four .
一个 小的 男生 的 关于 十 和 一个 小的 女孩 的 四 .

一个十岁左右的小男孩和一个四岁的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
It was she !
它 曾是 她 !

是她!

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['ænti] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʧer] , ['ʧoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He walked another hundred yards anti then fell into a chair , choking with emotion .
他 步行 其他 百 码 反对 然后 跌倒 进入 一个 椅子 , 窒息 和 情感 .

他又走了大约一百码，然后跌坐在椅子上，激动得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
She had not recognized him , and so he came back , wishing to see her
她 有 不是 认可 他 , 和 所以 他 来了 后退 , 祝 到 看 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

她没有认出他，所以他又回来了，希望能再见到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['veri]

She	was	sitting	down	now	,	and	the	boy	was	standing	by	her	side	very
她	曾是	坐着	向下	现在	,	和	这	男生	曾是	常设	经过	她	边	非常

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

她现在坐着，男孩静静地站在她身边。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sænd] ['kɑːslz] .

while	the	little	girl	was	making	sand	castles	.
尽管	这	小的	女孩	曾是	制作	沙	城堡	.

小女孩当时正在堆沙堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [ə'pɪrəns]

It	was	she	,	it	was	certainly	she	,	but	she	had	the	reserved	appearance
它	曾是	她	,	它	曾是	当然	她	,	但	她	有	这	预订的	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

of	a	lady	,
的	一个	女士	,

是她，肯定是她，但她一副淑女矜持的样子。

[wʌz; wəz] [drest] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

was	dressed	simply	,	and	looked	self	-	possessed	and	dignified	.
曾是	穿着	简单地	,	和	看起来	自己	-	拥有	和	凝重	.

他衣着朴素，看起来沉着冷静，举止得体。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][goʊ]

He	looked	at	her	from	a	distance	,	for	he	did	not	venture	to	go
他	看起来	在	她	从	一个	距离	,	为了	他	做过	不是	风险投资	到	去

[nɪr] ;

near	;
靠近	;

他远远地看着她，不敢靠近；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][frɑːn'swɑː] ['tɛsiːɝ] [felt] [hɪm'self] ['tremb(ə)l] .

but	the	little	boy	raised	his	head	,	and	Francois	Tessier	felt	himself	tremble	.
但	这	小的	男生	提高	他的	头	,	和	弗朗索瓦	泰西尔	毛毡	他自己	颤抖	.

但小男孩抬起了头，弗朗索瓦·泰西耶感到自己浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

It	was	his	own	son	,	there	could	be	no	doubt	of	that	.
它	曾是	他的	自己的	儿子	,	那里	可以	是	不	怀疑	的	那	.

那是他自己的儿子，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	,	as	he	looked	at	him	,
和	,	作为	他	看起来	在	他	,

他看着他，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['foʊtəgræf]

he	thought	he	could	recognize	himself	as	he	appeared	in	an	old	photograph
他	想法	他	可以	认出	他自己	作为	他	出现	在	一个	老的	照片

['teɪkən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

taken	years	ago	.
已采取	年	前	.

他觉得他能认出自己，因为他出现在一张多年前拍摄的老照片里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

He	remained	hidden	behind	a	tree	,	waiting	for	her	to	go	that	he	might
他	剩余	隐	在后面	一个	树	,	等待	为了	她	到	去	那	他	可能

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

follow	her	.
跟随	她	.

他躲在一棵树后，等着她走后再跟上去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

He	did	not	sleep	that	night	.
他	做过	不是	睡觉	那	夜晚	.

他当晚彻夜未眠。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪ'speʃəli] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

The	idea	of	the	child	especially	tormented	him	.
这	主意	的	这	孩子	尤其	饱受折磨	他	.

孩子的身影尤其令他痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [sʌn] !

His	son	!
他的	儿子	!

他的儿子!

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [noʊn] , [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] !

Oh	,	if	he	could	only	have	known	,	have	been	sure	!
哦	,	如果	他	可以	仅有的	有	已知	,	有	到过	当然	!

哦，如果他能知道就好了，那样他就能确定了!

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?

But	what	could	he	have	done	?
但	什么	可以	他	有	完毕	?

但他又能做什么呢?

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

However	,	he	went	to	the	house	where	she	lived	and	asked	about	her	.
然而	,	他	去	到	这	房子	在哪里	她	居住地	和	问	关于	她	.

然而，他去了她居住的房子，打听她的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][ʌv; əv] [strɪkt] ['mɔrəlz] ,

He	was	told	that	a	neighbor	,	an	honorable	man	of	strict	morals	,
他	曾是	讲述	那	一个	邻居	,	一个	光荣的	男人	的	严格的	德	,

有人告诉他，一位邻居，一位品行端正、道德高尚的人，

[hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ;

had	been	touched	by	her	distress	and	had	married	her	;
有	到过	感动	经过	她	痛苦	和	有	已婚	她	;

他被她的痛苦所感动，娶了她为妻;

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

he	knew	the	fault	she	had	committed	and	had	married	her	,	and
他	知道	这	过错	她	有	坚定的	和	有	已婚	她	,	和

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

had	even	recognized	the	child	,
有	甚至	认可	这	孩子	,

他明知她犯了错，却还是娶了她，甚至认出了孩子。

[hɪz; ɪz] , [frɑːn'swɑː] [tɛsiːɜ-z] [tʃaɪld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	,	Francois	Tessier's	child	,	as	his	own	.
他的	,	弗朗索瓦	泰西耶的	孩子	,	作为	他的	自己的	.

他把弗朗索瓦·泰西耶的孩子视作自己的孩子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrk] [mɔːn'soʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜːr; hər]

He	returned	to	the	Parc	Monceau	every	Sunday	,	for	then	he	always	saw	her
他	返回	到	这	公园	蒙索	每一个	星期日	,	为了	然后	他	总是	锯	她

,

,

,

他每个星期天都会回到蒙索公园，因为在那里他总能见到她。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] ,

and	each	time	he	was	seized	with	a	mad	,
和	每个	时间	他	曾是	查获	和	一个	疯狂的	,

每次他发疯的时候，

[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

an	irresistible	longing	to	take	his	son	into	his	arms	,
一个	无法抗拒	渴望	到	拿	他的	儿子	进入	他的	武器	,

他无法抗拒地想要将儿子拥入怀中。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

to	cover	him	with	kisses	and	to	steal	him	,	to	carry	him	off	.
到	覆盖	他	和	吻	和	到	偷	他	,	到	携带	他	离开	.

用亲吻覆盖他，偷走他，把他带走。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi]

He	suffered	horribly	in	his	wretched	isolation	as	an	old	bachelor	,	with	nobody
他	遭受	糟糕透了	在	他的	可怜	隔离	作为	一个	老的	学士	,	和	无人

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

to	care	for	him	,
到	关心	为了	他	,

他年老孤寂，无人照料，过着极其痛苦的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [ə'troʊʃəs] ['ment(ə)l] ['tɔːrtʃər] , [tɔːrn][baɪ] [pə'tɜːrnl] ['tendərnəs]

and	he	also	suffered	atrocious	mental	torture	,	torn	by	paternal	tenderness
和	他	还	遭受	极其恶劣	精神的	酷刑	,	撕裂	经过	父系	压痛

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'mɔːrs] ,

springing	from	remorse	,
弹簧	从	悔恨	,

他还遭受了可怕的精神折磨，既有出于悔恨而产生的父爱，又有父女之间的深情。

['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [niːd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

longing	and	jealousy	and	from	that	need	of	loving	one's	own	children	which
渴望	和	妒忌	和	从	那	需要	的	爱	一个人的	自己的	孩子们	哪个

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ɔːl] .

nature	has	implanted	in	all	.
自然	有	植入式	在	全部	.

渴望和嫉妒，以及自然赋予每个人的对子女的爱。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ə'tempt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

At	last	he	determined	to	make	a	despairing	attempt	,	and	,	going	up	to
在	最后的	他	决定	到	制作	一个	绝望	试图	,	和	,	去	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

最后他决定孤注一掷，于是走到她面前，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] , [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

as	she	entered	the	park	,	he	said	,	standing	in	the	middle	of	the	path	,
作为	她	进入	这	公园	,	他	说	,	常设	在	这	中间	的	这	小路	,

他站在小路中央，对她说道："她走进公园的时候……"

[peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] : “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

pale	and	with	trembling	lips	:	“	You	do	not	recognize	me	.
苍白	和	和	发抖	嘴唇	:	“	你	做	不是	认出	我	.

脸色苍白，嘴唇颤抖：“你不认识我了。”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

”	She	raised	her	eyes	,	looked	at	him	,	uttered	an	exclamation	of	horror	,
”	她	提高	她	眼睛	,	看起来	在	他	,	说出	一个	感叹	的	恐怖	,

[ʌv; əv] ['terər] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

她抬起头，看着他，发出了一声惊恐的惊呼。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]

and	,	taking	the	two	children	by	the	hand	,	she	rushed	away	,	dragging	them
和	,	采取	这	二	孩子们	经过	这	手	,	她	匆忙	离开	,	拖拽	他们

['æftər][hɜːr; hər] ,

after	her	,
后	她	,

她拉着两个孩子的手，飞快地跑开了，拽着他们跟在身后。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [wept] [ˌɪnkən'soʊləbli] .

while	he	went	home	and	wept	inconsolably	.
尽管	他	去	家	和	哭泣	悲痛欲绝	.

他回到家后，痛哭流涕，无法自拔。

[mʌnθs] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌfərd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Months	passed	without	his	seeing	her	again	,	but	he	suffered	,	day	and	night
几个月	通过了	没有	他的	看到	她	再次	,	但	他	遭受	,	天	和	夜晚

,

,
,

几个月过去了，他都没能再见到她，但他日夜都备受煎熬。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [lʌv] .

for	he	was	a	prey	to	his	paternal	love	.
为了	他	曾是	一个	猎物	到	他的	父系	爱	.

因为他成了父爱的牺牲品。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [daɪd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

He	would	gladly	have	died	,	if	he	could	only	have	kissed	his	son	;
他	会	乐意	有	死亡	,	如果	他	可以	仅有的	有	亲吻	他的	儿子	;

如果能亲吻一下自己的儿子，他宁愿死去；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] , [pər'fɔːrmd] ['eni] [tæsk] , [breɪvd] ['eni] ['deɪndʒər] , ['ventʃərd]

he	would	have	committed	murder	,	performed	any	task	,	braved	any	danger	,	ventured
他	会	有	坚定的	谋杀	,	执行	任何	任务	,	勇敢	任何	危险	,	冒险

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他可以犯下谋杀罪，完成任何任务，冒任何危险，冒险做任何事。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

He	wrote	to	her	,	but	she	did	not	reply	,	and	,	after	writing	her	some
他	写道	到	她	,	但	她	做过	不是	回复	,	和	,	后	写作	她	一些

['twenti] ['letərz] ,

twenty	letters	,
二十	信件	,

他给她写信，但她没有回复，在他写了大约二十封信之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	saw	that	there	was	no	hope	of	altering	her	determination	,
他	锯	那	那里	曾是	不	希望	的	改变	她	决心	,

他明白，改变她的决心毫无希望。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	then	he	formed	the	desperate	resolution	of	writing	to	her	husband	,
和	然后	他	形成	这	绝望的	解决	的	写作	到	她	丈夫	,

然后，他下定决心，孤注一掷地给她的丈夫写信。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

being	quite	prepared	to	receive	a	bullet	from	a	revolver	,	if	need	be	.
存在	相当	准备	到	收到	一个	子弹	从	一个	左轮手枪	,	如果	需要	是	.

做好了充分准备，必要时可以承受左轮手枪的子弹。

[hɪz; ɪz] ['letər] ['oʊnli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

His	letter	only	consisted	of	a	few	lines	,	as	follows	:
他的	信	仅有的	由……组成	的	一个	很少	线条	,	作为	跟随	:

他的信只有寥寥几行，内容如下：

“ [mə'sjɜːr] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]

“	Monsieur	:	You	must	have	a	perfect	horror	of	my	name	,	but	I	am	so
“	先生	:	你	必须	有	一个	完美的	恐怖	的	我的	姓名	,	但	我	是	所以

['retʃɪd] ,

wretched	,
可怜	,

先生：您一定很害怕我的名字，但我真的太不幸了，

[soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['mɪzəri] [ðæt] [maɪ]['oʊnli][hoʊp] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

so	overcome	by	misery	that	my	only	hope	is	in	you	,	and	,	therefore	,
所以	克服	经过	苦难	那	我的	仅有的	希望	是	在	你	,	和	,	所以	,

我被痛苦彻底击垮，唯一的希望就寄托在你身上，因此，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	venture	to	request	you	to	grant	me	an	interview	of	only	five	minutes	.
我	风险投资	到	要求	你	到	授予	我	一个	面试	的	仅有的	五	分钟	.

我冒昧地请求您给我五分钟的采访时间。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	I	have	the	honor	,	etc	.
“	我	有	这	荣誉	,	ETC	.

“我很荣幸，等等。”

” [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] :

”	The	next	day	he	received	the	reply	:
”	这	下一个	天	他	已收到	这	回复	:

第二天他就收到了回复：

“ [mə'sjɜːr] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['tuːzdeɪ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

“	Monsieur	:	I	shall	expect	you	to	-	morrow	,	Tuesday	,	at	five	o'clock	.
“	先生	:	我	将	预计	你	到	-	明天	,	周二	,	在	五	点钟	.

先生：我希望您明天，星期二，五点钟到。

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,

”	As	he	went	up	the	staircase	,
”	作为	他	去	向上	这	楼梯	,

“当他走上楼梯时，

[frɑːn'swɑː] [tɛsiːɜ-z] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['sevrəl] [taɪmz] .

Francois	Tessier's	heart	beat	so	violently	that	he	had	to	stop	several	times	.
弗朗索瓦	泰西耶的	心	打	所以	暴力	那	他	有	到	停止	一些	时代	.

弗朗索瓦·泰西耶的心跳非常剧烈，以至于他不得不几次停止呼吸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['θʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]

There	was	a	dull	and	violent	thumping	noise	in	his	breast	,	as	of	some
那里	曾是	一个	乏味的	和	暴力	怦	噪音	在	他的	胸部	,	作为	的	一些

['ænɪm(ə)l] ['gæləpɪŋ] ;

animal	galloping	;
动物	疾驰	;

他胸腔里传来沉闷而剧烈的砰砰声，就像某种动物奔跑的声音；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə]

and	he	could	breathe	only	with	difficulty	,	and	had	to	hold	on	to
和	他	可以	呼吸	仅有的	和	困难	,	和	有	到	抓住	在	到

[ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

the	banisters	,
这	栏杆	,

他呼吸困难，不得不抓住栏杆。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][fɔːl] .

in	order	not	to	fall	.
在	命令	不是	到	落下	.

为了不摔倒。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][meɪd] ['sɜːrvənt][hæd; həd]['oʊpənd]

He	rang	the	bell	on	the	third	floor	,	and	when	a	maid	servant	had	opened
他	响铃	这	钟	在	这	第三	地面	,	和	什么时候	一个	女佣	仆人	有	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他按响了三楼的门铃，一个女佣开了门后，

[hiː; hi] [æskt] : “ [dʌz] [mə'sjɜːr] ['fleɪməl][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”

he	asked	:	“	Does	Monsieur	Flamel	live	here	?	”
他	问	:	“	做	先生	弗拉梅尔	居住	这里	?	”

他问道：“弗拉梅尔先生住在这里吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] .

“	Yes	,	monsieur	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['kaɪndli] [kʌm] [ɪn] .

Kindly	come	in	.
亲切地	来	在	.

请进。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

”	He	was	shown	into	the	drawing	-	room	;	he	was	alone	,	and	waited	,
”	他	曾是	所示	进入	这	绘画	-	房间	;	他	曾是	独自的	,	和	等待	,

['fiːlɪŋ] [bɪ'wɪldərd] ,

feeling	bewildered	,
感觉	困惑	,

他被领进了客厅；他独自一人，茫然地等待着。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm]

as	in	the	midst	of	a	catastrophe	,	until	a	door	opened	,	and	a	man	came
作为	在	这	中间	的	一个	灾难	,	直到	一个	门	打开	,	和	一个	男人	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

就像在灾难之中，直到一扇门打开，一个人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ræðər] [staʊt] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [koʊt] ,

He	was	tall	,	serious	and	rather	stout	,	and	wore	a	black	frock	coat	,
他	曾是	高的	,	严肃的	和	相当	肥硕	,	和	穿着	一个	黑色的	连衣裙	外套	,

他身材高大，神情严肃，体态略显魁梧，身穿黑色礼服外套。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	pointed	to	a	chair	with	his	hand	.
和	尖	到	一个	椅子	和	他的	手	.

他用手指着一把椅子。

[frɑːn'swɑː] ['tɛsiːɝ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [breθ] :

Francois	Tessier	sat	down	,	and	then	said	,	with	choking	breath	:
弗朗索瓦	泰西尔	卫星	向下	,	和	然后	说	,	和	窒息	气息	:

弗朗索瓦·泰西耶坐了下来，然后喘着粗气说道：

“ [mə'sjɜːr] — [mə'sjɜːr] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] — ['weðər] [juː; jʊ]

“	Monsieur	—	monsieur	—	I	do	not	know	whether	you	know	my	name	—	whether	you
“	先生	—	先生	—	我	做	不是	知道	无论	你	知道	我的	姓名	—	无论	你

[noʊ] — —

know	—	—
知道	—	—

“先生——先生——我不知道您是否知道我的名字——您是否知道——”

” [mə'sjɜːr] ['fleɪməl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Monsieur	Flamel	interrupted	him	.
”	先生	弗拉梅尔	中断	他	.

“弗拉梅尔先生打断了他。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	need	not	tell	it	me	,	monsieur	,	I	know	it	.
“	你	需要	不是	告诉	它	我	,	先生	,	我	知道	它	.

“先生，您不必告诉我，我知道。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

My	wife	has	spoken	to	me	about	you	.
我的	妻子	有	说	到	我	关于	你	.

我妻子跟我提起过你。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]

”	He	spoke	in	the	dignified	tone	of	voice	of	a	good	man	who	wishes	to	be
”	他	辐	在	这	凝重	语气	的	嗓音	的	一个	好的	男人	WHO	愿望	到	是

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

“他说话的语气庄重，像个一心想表现严肃的好人。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][frɑːn'swɑː]

and	with	the	commonplace	stateliness	of	an	honorable	man	,	and	Francois
和	和	这	平凡	庄严	的	一个	光荣的	男人	,	和	弗朗索瓦

['tɛsiːɝ] [kən'tɪnjuːd] :

Tessier	continued	:
泰西尔	持续	:

弗朗索瓦·泰西耶以一位正直之士特有的庄重姿态继续说道：

“ [wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] , [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

“	Well	,	monsieur	,	I	want	to	say	this	:	I	am	dying	of	grief	,	of	remorse	,
“	出色地	,	先生	,	我	想	到	说	这	:	我	是	垂死	的	悲伤	,	的	悔恨	,

“先生，我想说的是：我悲痛欲绝，悔恨不已。”

[ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [wʌns] , ['oʊnli][wʌns][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] .

of	shame	,	and	I	would	like	once	,	only	once	to	kiss	the	child	.
的	耻辱	,	和	我	会	喜欢	一次	,	仅有的	一次	到	吻	这	孩子	.

羞愧难当，我只想亲吻这个孩子一次，仅仅一次。

" [mə'sjɜ:r] ['fleɪməl] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] ,

" **Monsieur** **Flamel** **got** **up** **and** **rang** **the** **bell** **,** **and** **when** **the** **servant** **came** **in** **,**

" 先生 弗拉梅尔 得到 向上 和 响铃 这 钟 , 和 什么时候 这 仆人 来了 在 ,

"弗拉梅尔先生起身按响了门铃，仆人进来后，

[hi:; hi] [sed] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['lu:ɪs] [hɪr] ?

he **said** **:** **"** **Will** **you** **bring** **Louis** **here** **?**

他 说 : " 将要 你 带来 路易斯 这里 ?

他说："你会把路易斯带过来吗？"

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] ,

" **When** **she** **had** **gone** **out** **,** **they** **remained** **face** **to** **face** **,** **without** **speaking** **,**

" 什么时候 她 有 已消失 出去 , 他们 剩余 脸 到 脸 , 没有 请讲 ,

她出去后，他们面对面站着，一句话也没说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

as **they** **had** **nothing** **more** **to** **say** **to** **one** **another** **,** **and** **waited** **.**

作为 他们 有 没有什么 更多的 到 说 到 一 其他 , 和 等待 .

他们彼此已无话可说，便静静地等待着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

Then **,** **suddenly** **,**

然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi:; hi]

a **little** **boy** **of** **ten** **rushed** **into** **the** **room** **and** **ran** **up** **to** **the** **man** **whom** **he**

一个 小的 男生 的 十 匆忙 进入 这 房间 和 跑 向上 到 这 男人 谁 他

[bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

believed **to** **be** **his** **father** **,**

相信 到 是 他的 父亲 ,

一个十岁左右的小男孩冲进房间，跑到他认为是自己父亲的男人面前。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɑ:pt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['fleɪməl] [kɪst] [hɪm; ɪm]

but **he** **stopped** **when** **he** **saw** **the** **stranger** **,** **and** **Monsieur** **Flamel** **kissed** **him**

但 他 停止 什么时候 他 锯 这 陌生人 , 和 先生 弗拉梅尔 亲吻 他

[ænd; ənd] [sed] :

and **said** **:**

和 说 :

但他看到陌生人后就停了下来，弗拉梅尔先生吻了他，说道：

" [naʊ] , [goʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [dɪr] .

" **Now** **,** **go** **and** **kiss** **that** **gentleman** **,** **my** **dear** **.**

" 现在 , 去 和 吻 那 绅士 , 我的 亲爱的 .

"现在，亲爱的，去亲吻那位先生吧。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

" **And** **the** **child** **went** **up** **to** **the** **stranger** **and** **looked** **at** **him** **.**

" 和 这 孩子 去 向上 到 这 陌生人 和 看起来 在 他 .

"孩子走到陌生人跟前，看着他。"

[frɑ:n'swɑ:] ['tɛsi:ɜ] [hæd; həd] ['rɪzn] .

Francois **Tessier** **had** **risen** **.**

弗朗索瓦 泰西尔 有 升起 .

弗朗索瓦·泰西耶已经崛起。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hæt] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]

He **let** **his** **hat** **fall** **,** **and** **was** **ready** **to** **fall** **himself** **as** **he** **looked** **at**

他 让 他的 帽子 落下 , 和 曾是 准备好 到 落下 他自己 作为 他 看起来 在

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his **son** **,**

他的 儿子 ,

他任由帽子滑落，看着儿子，自己也几乎要倒下。

[waɪl] [mə'sjɜ:r] ['fleɪməl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

while	Monsieur	Flamel	had	turned	away	,	from	a	feeling	of	delicacy	,
尽管	先生	弗拉梅尔	有	转向	离开	,	从	一个	感觉	的	美味	,

弗拉梅尔先生出于一种矜持感，转过身去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	was	looking	out	of	the	window	.
和	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	.

他当时正望着窗外。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['weɪtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	child	waited	in	surprise	;	but	he	picked	up	the	hat	and	gave	it	to	the
这	孩子	等待	在	惊喜	;	但	他	挑选	向上	这	帽子	和	给予	它	到	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

孩子惊讶地等了一会儿，然后捡起帽子递给了陌生人。

[ðen] [frɑ:n'swɑ:] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

Then	Francois	,	taking	the	child	up	in	his	arms	,
然后	弗朗索瓦	,	采取	这	孩子	向上	在	他的	武器	,

然后弗朗索瓦把孩子抱了起来，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ['waɪldli] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

began	to	kiss	him	wildly	all	over	his	face	;	on	his	eyes	,	his	cheeks	,
开始	到	吻	他	疯狂地	全部	超过	他的	脸	;	在	他的	眼睛	,	他的	脸颊	,

开始疯狂地亲吻他的脸颊，他的眼睛、脸颊，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [her] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kɪsɪz]

his	mouth	,	his	hair	;	and	the	youngster	,	frightened	at	the	shower	of	kisses
他的	嘴	,	他的	头发	;	和	这	青少年	,	害怕	在	这	淋浴	的	吻

,

,

,

他的嘴唇，他的头发；还有那个被如雨点般落下的吻吓坏了的小男孩，

[traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

tried	to	avoid	them	,	turned	away	his	head	,
尝试	到	避免	他们	,	转向	离开	他的	头	,

他试图避开他们，转过头去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

and	pushed	away	the	man's	face	with	his	little	hands	.
和	推动	离开	这	男人的	脸	和	他的	小的	双手	.

他用小手推开了那人的脸。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [frɑ:n'swɑ:] ['tɛsi:ɜ`] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [gʊd] - [baɪ] !

But	suddenly	Francois	Tessier	put	him	down	and	cried	:	“	Good	-	by	!
但	突然	弗朗索瓦	泰西尔	放	他	向下	和	哭	:	“	好的	-	经过	!

但弗朗索瓦·泰西埃突然把他放下来，哭着说：“再见！”

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θi:f] .

”	And	he	rushed	out	of	the	room	as	if	he	had	been	a	thief	.
”	和	他	匆忙	出去	的	这	房间	作为	如果	他	有	到过	一个	贼	.

“然后他像个小偷一样冲出了房间。”

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['sɒsθəˌniːz]

MY	UNCLE	SOSTHENES
我的	叔叔	索斯泰尼

我的叔叔索斯梯尼

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [friː'θɪŋkə] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [stuː'pɪdəti] .

Some	people	are	Freethinkers	from	sheer	stupidity	.
一些	人们	是	自由思想者	从	透明	愚蠢	.

有些人纯粹是出于愚蠢才成为自由思想者。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['sɒsθəˌniːz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

My	Uncle	Sosthenes	was	one	of	these	.
我的	叔叔	索斯泰尼	曾是	一	的	这些	.

我的叔叔索斯梯尼就是其中之一。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

Some	people	are	often	religious	for	the	same	reason	.
一些	人们	是	经常	宗教	为了	这	相同的	原因	.

有些人信教的原因往往相同。

[ðə; ðɪ] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [θruː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

The	very	sight	of	a	priest	threw	my	uncle	into	a	violent	rage	.
这	非常	视线	的	一个	牧师	扔	我的	叔叔	进入	一个	暴力	愤怒	.

一见到神父，我叔叔就勃然大怒。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [meɪk] ['grɪmɪsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	would	shake	his	fist	and	make	grimaces	at	him	,
他	会	摇	他的	拳头	和	制作	鬼脸	在	他	,

他会挥舞拳头，朝他做鬼脸。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wen] [ðə; ðɪ] ['priːsts] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

and	would	then	touch	a	piece	of	iron	when	the	priest's	back	was	turned	,
和	会	然后	触碰	一个	片	的	铁	什么时候	这	牧师的	后退	曾是	转向	,

然后趁着牧师转身的空隙，他会触摸一块铁块。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['ækʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [brˈliːf] ['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [brˈliːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [aɪ] .

forgetting	that	the	latter	action	showed	a	belief	after	all	,	the	belief	in	the	evil	eye	.
遗忘	那	这	后者	行动	显示	一个	信仰	后	全部	,	这	信仰	在	这	邪恶的	眼睛	.

忘记了后一种行为其实表明了一种信仰，即对邪眼的信仰。

[naʊ] , [wen] [brˈliːfs] [ɑːr; ər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɔːl][ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Now	,	when	beliefs	are	unreasonable	,	one	should	have	all	or	none	at	all	.
现在	,	什么时候	信仰	是	不合理	,	一	应该	有	全部	或者	没有任何	在	全部	.

当信念不合理时，要么全盘接受，要么全盘否定。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] ; [aɪ][rɪ'voʊlt][æt; ət][ɔːl]['dɔgməz] ,

I	myself	am	a	Freethinker	;	I	revolt	at	all	dogmas	,
我	我	是	一个	自由思想者	;	我	反叛	在	全部	教条	,

我本人就是一个自由思想者；我反对一切教条。

[bʌt; bət] [fiːl] [noʊ]['æŋgər] [tɔːrd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [biː; bi] [ðeɪ] ['kæθlɪk] , [ˌæpə'stɑːlɪk] , ['roʊmən] ,

but	feel	no	anger	toward	places	of	worship	,	be	they	Catholic	,	Apostolic	,	Roman	,
但	感觉	不	愤怒	朝向	地方	的	崇拜	,	是	他们	天主教	,	使徒	,	罗马	,

但对宗教场所，无论是天主教、使徒教会、罗马天主教，都不会感到愤怒。

['prɑːtɪstənt] , [griːk] , ['rʌʃ(ə)n] , ['buːdɪst] , ['dʒuːɪʃ] , [ɔːr] [moʊ'hæmɪdən] .

Protestant	,	Greek	,	Russian	,	Buddhist	,	Jewish	,	or	Mohammedan	.
新教	,	希腊语	,	俄语	,	佛教徒	,	犹太人	,	或者	穆罕默丹	.

新教、希腊教、俄罗斯教、佛教、犹太教或伊斯兰教。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ,

My	uncle	was	a	Freemason	,
我的	叔叔	曾是	一个	共济会	,

我叔叔是共济会成员，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stuːpɪdɚ] [ðæn; ðən][oʊld] ['wɪmɪn] [ˌdevə'tiːz] .

and	I	used	to	declare	that	they	are	stupider	than	old	women	devotees	.
和	我	用过的	到	宣布	那	他们	是	更愚蠢	比	老的	女性	信徒	.

我以前常说，她们比那些老妇信徒还要愚蠢。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ɔːl] ,

That	is	my	opinion	,	and	I	maintain	it	;	if	we	must	have	any	religion	at	all	,
那	是	我的	观点	,	和	我	维持	它	;	如果	我们	必须	有	任何	宗教	在	全部	,

这是我的观点，我坚持我的观点；如果我们必须信奉任何宗教，

[ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	old	one	is	good	enough	for	me	.
这	老的	一	是	好的	足够的	为了	我	.

旧的那个对我来说就足够好了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ?

What	is	their	object	?
什么	是	他们的	目的	?

他们的目标是什么?

['mjuːtʃuəl][help][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .

Mutual	help	to	be	obtained	by	tickling	the	palms	of	each	other's	hands	.
相互的	帮助	到	是	获得	经过	挠痒痒	这	棕榈树	的	每个	其他的	双手	.

互相挠对方手掌心可以获得帮助。

[aɪ] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['priːsept] :

I	see	no	harm	in	it	,	for	they	put	into	practice	the	Christian	precept	:
我	看	不	伤害	在	它	,	为了	他们	放	进入	实践	这	基督教	戒律	:

我认为这并无不妥，因为他们践行了基督教的教义：

“ [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

“	Do	unto	others	as	ye	would	they	should	do	unto	you	.
“	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	.

“己所不欲，勿施于人。”

” [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] ,

”	The	only	difference	consists	in	the	tickling	,
”	这	仅有的	不同之处	由	在	这	挠痒痒	,

唯一的区别在于挠痒痒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] .

but	it	does	not	seem	worth	while	to	make	such	a	fuss	about	lending	a	poor	devil	half	a	crown	.
但	它	做	不是	似乎	值得	尽管	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	贷款	一个	贫穷的	魔鬼	一半	一个	王冠	.

但借给一个可怜的家伙半克朗，似乎没必要大惊小怪。

[tuː; tə][ɔːl][maɪ]['ɑːrgjuːmənts][maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'plaɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] :

To	all	my	arguments	my	uncle's	reply	used	to	be	:
到	全部	我的	论点	我的	叔叔的	回复	用过的	到	是	:

对于我的所有论点，我叔叔的回答总是：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ; [friː] [θɔːt] [wɪl] [kɪl] ['klerɪkəlɪzəm] .

“	We	are	raising	up	a	religion	against	a	religion	;	Free	Thought	will	kill	clericalism	.
“	我们	是	提高	向上	一个	宗教	反对	一个	宗教	;	自由的	想法	将要	杀	教权主义	.

“我们正在建立一种反对宗教的宗教；自由思想将消灭教权主义。”

['friːmeɪsnri] [ɪz][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [di'mɔliʃɪŋ] [ɔːl] ['diːɪtiːz] . ”

Freemasonry	**is**	**the**	**stronghold**	**,**	**of**	**those**	**who**	**are**	**demolishing**	**all**	**deities**	**.**	**”**
共济会	是	这	据点	,	的	那些	WHO	是	拆除	全部	神灵	.	”

共济会是那些摧毁所有神灵之人的堡垒。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] — [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	**Very**	**well**	**,**	**my**	**dear**	**uncle**	**,**	**”**	**I**	**would**	**reply**	**—**	**in**	**my**	**heart**	**I**	**felt**	**inclined**	**to**	**say**	**,**
”	非常	出色地	,	我的	亲爱的	叔叔	,	”	我	会	回复	—	在	我的	心	我	毛毡	倾斜	到	说	,

“好的，我亲爱的叔叔，”我会回答——其实我心里很想这么说。

“ [juː; jʊ][oʊld]['ɪdiət] !

“	**You**	**old**	**idiot**	**!**
”	你	老的	笨蛋	!

你这个老笨蛋！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .

it	**is**	**just**	**that**	**which**	**I**	**am**	**blaming**	**you**	**for**	**.**
它	是	只是	那	哪个	我	是	指责	你	为了	.

这正是我要责怪你的事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

Instead	**of**	**destroying**	**,**	**you**	**are**	**organizing**	**competition**	**;**	**it**	**is**	**only**	**a**	**case**	**of**
反而	的	摧毁	,	你	是	组织	竞赛	;	它	是	仅有的	一个	案件	的

['laʊərɪŋ] ['praɪsɪz] .

lowering	**prices**	**.**
降低	价格	.

你不是在破坏，而是在组织竞争；这只是降低价格的问题。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli] [friː'θɪŋkə] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

And	**then**	**,**	**if**	**you**	**admitted**	**only**	**Freethinkers**	**among**	**you**	**,**	**I**	**could**	**understand**	**it**
和	然后	, 如果		你	承认	仅有的	自由思想者	之中	你	,	我	可以	理解	它

, [bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt] ['enibɑːdi] .

,	**but**	**you**	**admit**	**anybody**	**.**
,	但	你	承认	任何人	.

如果你们只招收自由思想者，我还能理解，但你们却招收所有人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

You	**have**	**a**	**number**	**of**	**Catholics**	**among**	**you**	**,**	**even**	**the**	**leaders**	**of**	**the**	**party**	**.**
你	有	一个	数字	的	天主教徒	之中	你	,	甚至	这	领导人	的	这	派对	.

你们当中有不少天主教徒，甚至包括党的领导人。

['paɪəs][ˌaɪ'ɛks][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [poʊp] .

Pius	**IX**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**one**	**of**	**you**	**before**	**he**	**became**	**pope**	**.**
庇护	第九章	是	说	到	有	到过	一	的	你	前	他	成为	教皇	.

据说庇护九世在成为教皇之前也是你们中的一员。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] ['klerɪkəlɪzəm] ,

If	**you**	**call**	**a**	**society**	**with**	**such**	**an**	**organization**	**a**	**bulwark**	**against**	**clericalism**	**,**
如果	你	称呼	一个	社会	和	这样的	一个	组织	一个	堡垒	反对	教权主义	,

如果你把拥有这种组织形式的社会称为抵御教权主义的堡垒，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wiːk] [wʌn] . ”

I	**think**	**it**	**is**	**an**	**extremely**	**weak**	**one**	**.**	**”**
我	思考	它	是	一个	极其	虚弱的	一	.	”

我认为这是一个非常薄弱的环节。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

“	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**”**	**my**	**uncle**	**would**	**reply**	**,**	**with**	**a**	**wink**	**,**
”	我的	亲爱的	男生	,	”	我的	叔叔	会	回复	,	和	一个	眨眼	,

“我亲爱的孩子，”叔叔会眨眨眼回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ɪn]['pɑːlətɪks] ;

“	we	are	most	to	be	dreaded	in	politics	;
”	我们	是	最多	到	是	令人恐惧的	在	政治	;

“我们在政治上最令人畏惧；

['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evriwer] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['spɪrɪt] .

slowly	and	surely	we	are	everywhere	undermining	the	monarchical	spirit	.
缓慢地	和	一定	我们	是	到处	破坏	这	君主制	精神	.

我们正在逐步地、稳步地在各个方面削弱君主制精神。

” [ðen] [aɪ] [broʊk] [aʊt] : “ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] !

”	Then	I	broke	out	:	“	Yes	,	you	are	very	clever	!
”	然后	我	打破	出去	:	“	是的	,	你	是	非常	聪明的	!

然后我脱口而出：“是的，你非常聪明！”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['friːmeɪsnri] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	tell	me	that	Freemasonry	is	an	election	machine	,	I	will	grant	it	.
如果	你	告诉	我	那	共济会	是	一个	选举	机器	,	我	将要	授予	它	.

如果你告诉我共济会是一个选举机器，我会承认这一点。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][kən'troʊl] ['kændədets] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] ;

I	will	never	deny	that	it	is	used	as	a	machine	to	control	candidates	of	all	shades	;
我	将要	绝不	否定	那	它	是	用过的	作为	一个	机器	到	控制	候选人	的	全部	色调	;

我绝不会否认它被用作控制各种候选人的工具；

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [juːst] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] ['piːp(ə)l] ,

if	you	say	that	it	is	only	used	to	hoodwink	people	,
如果	你	说	那	它	是	仅有的	用过的	到	蒙蔽	人们	,

如果你说它只是用来欺骗人们，

[tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['poʊlz] [æz; əz]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [sent] ['ʌndər] ['faɪər] ,

to	drill	them	to	go	to	the	polls	as	soldiers	are	sent	under	fire	,
到	钻头	他们	到	去	到	这	民意调查	作为	士兵	是	发送	在下面	火	,

训练他们像士兵冒着枪林弹雨去投票一样去投票，

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	agree	with	you	;
我	同意	和	你	;

我同意你的看法;

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl][ɪts] ['membər] ['ɪntuː] [ɪ'lektərəl] ['eɪdʒənts] ,

if	you	declare	that	it	is	indispensable	to	all	political	ambitions	because	it	changes	all	its	members	into	electoral	agents	,
如果	你	宣布	那	它	是	必不可少	到	全部	政治的	抱负	因为	它	变化	全部	它是	成员	进入	选举	代理人	,

如果你宣称它对所有政治抱负都不可或缺，因为它能将所有成员变成选举代理人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ðæt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] . -

I	should	say	to	you	:	'	That	is	as	clear	as	the	sun	.	'
我	应该	说	到	你	:	-	那	是	作为	清除	作为	这	太阳	.	-

我应该告诉你：“这就像太阳一样显而易见。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['spɪrɪt] ,

But	when	you	tell	me	that	it	serves	to	undermine	the	monarchical	spirit	,
但	什么时候	你	告诉	我	那	它	服务	到	破坏	这	君主制	精神	,

但如果你告诉我这样做会削弱君主制精神，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [læf] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

I	can	only	laugh	in	your	face	.
我	能	仅有的	笑	在	你的	脸	.

我只能嘲笑你。

" [dʒʌst] [kən'sɪdər] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['si:krət] [ˌdemə'krætɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	Just	consider	that	gigantic	and	secret	democratic	association	which	had
"	只是	考虑	那	巨大	和	秘密	民主	协会	哪个	有

[prɪns] [nə'poʊliən] [fɔ:r; fər][ɪts][grænd]['mæstər] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] ;

Prince	Napoleon	for	its	grand	master	under	the	Empire	;
王子	拿破仑	为了	它是	盛大	掌握	在下面	这	帝国	;

"想想看，在帝国统治下，以拿破仑王子为最高领袖的那个庞大而秘密的民主协会；

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [fɔ:r; fər][ɪts][grænd]['mæstər][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ðə; ði] ['zɑ:rz] ['brʌðər]

which	has	the	Crown	Prince	for	its	grand	master	in	Germany	,	the	Czar's	brother
哪个	有	这	王冠	王子	为了	它是	盛大	掌握	在	德国	,	这	沙皇的	兄弟

[ɪn] ['rʌʃə] ,

in	Russia	,
在	俄罗斯	,

该团在德国的团长是皇太子，在俄罗斯的团长是沙皇的兄弟。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['hʌmbət] ,

and	to	which	the	Prince	of	Wales	and	King	Humbert	,
和	到	哪个	这	王子	的	威尔士	和	国王	亨伯特	,

威尔士亲王和亨伯特国王也对此表示赞同。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [bɪ'lɔ:ŋ] . "

and	nearly	all	the	crowned	heads	of	the	globe	belong	.	"
和	几乎	全部	这	加冕	头部	的	这	地球	属于	.	"

世界上几乎所有君主都属于这一类。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] ;

"	You	are	quite	right	,	"	my	uncle	said	;
"	你	是	相当	正确的	,	"	我的	叔叔	说	;

"你说得完全正确，"我叔叔说；

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [wɪ'ðaʊt] ['gesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	but	all	these	persons	are	serving	our	projects	without	guessing	it	.
"	但	全部	这些	人	是	服务	我们的	项目	没有	猜测	它	.

"但所有这些人都在不知不觉中为我们的项目服务。"

" [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

"	I	felt	inclined	to	tell	him	he	was	talking	a	pack	of	nonsense	.
"	我	毛毡	倾斜	到	告诉	他	他	曾是	说	一个	盒	的	废话	.

"我当时很想告诉他，他简直是在胡说八道。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

It	was	,	however	,	indeed	a	sight	to	see	my	uncle	when	he	had	a
它	曾是	,	然而	,	的确	一个	视线	到	看	我的	叔叔	什么时候	他	有	一个

['fri:meɪsn] [tu:; tə] ['dɪnər] .

Freemason	to	dinner	.
共济会	到	晚餐	.

然而，看到我叔叔邀请一位共济会成员共进晚餐，那确实是一道奇特的风景。

[ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] ;

On	meeting	they	shook	hands	in	a	manner	that	was	irresistibly	funny	;
在	会议	他们	摇晃	双手	在	一个	方式	那	曾是	无法抗拒地	有趣的	;

他们见面时握手的方式令人忍俊不禁；

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['si:krət] , [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] .

one	could	see	that	they	were	going	through	a	series	of	secret	,	mysterious	signs	.
一	可以	看	那	他们	是	去	通过	一个	系列	的	秘密	,	神秘	标志	.

人们可以看出，他们正在经历一系列秘密、神秘的迹象。

[ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

Then	my	uncle	would	take	his	friend	into	a	corner	to	tell	him	something
然后	我的	叔叔	会	拿	他的	朋友	进入	一个	角落	到	告诉	他	某物

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

然后我叔叔会把他的朋友拉到角落里，告诉他一些重要的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	at	dinner	they	had	a	peculiar	way	of	looking	at	each	other	,
和	在	晚餐	他们	有	一个	奇特	方式	的	寻找	在	每个	其他	,

晚餐时，他们彼此凝视的眼神很特别。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

and	of	drinking	to	each	other	,	in	a	manner	as	if	to	say	:
和	的	喝	到	每个	其他	,	在	一个	方式	作为	如果	到	说	:

他们互相敬酒，仿佛在说：

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][wiː; wi] ?

“	We	know	all	about	it	,	don't	we	?
“	我们	知道	全部	关于	它	,	不	我们	?

“我们都知道这件事，对吧？”

” [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gloʊb] [huː] [ɑːr; ər]

”	And	to	think	that	there	are	millions	on	the	face	of	the	globe	who	are
”	和	到	思考	那	那里	是	百万	在	这	脸	的	这	地球	WHO	是

[ə'mjuːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mʌŋki] [trɪks] !

amused	at	such	monkey	tricks	!
觉得好笑	在	这样的	猴	技巧	!

“想想看，全世界竟然有数百万人对这种猴子把戏感到好笑！”

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .

I	would	sooner	be	a	Jesuit	.
我	会	很快	是	一个	耶稣会	.

我宁愿成为一名耶稣会士。

[naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒeʒʊɪt] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌŋkəlz]

Now	,	in	our	town	there	really	was	an	old	Jesuit	who	was	my	uncle's
现在	,	在	我们的	镇	那里	真的	曾是	一个	老的	耶稣会	WHO	曾是	我的	叔叔的

[ˌdiːte'steɪʃn] .

detestation	.
憎恶	.

我们镇上确实有一位老耶稣会士，我叔叔非常讨厌他。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Every	time	he	met	him	,	or	if	he	only	saw	him	at	a	distance	,
每一个	时间	他	遇见	他	,	或者	如果	他	仅有的	锯	他	在	一个	距离	,

每次他见到他，或者只是远远地看到他，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : “ [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [toʊd] .

he	used	to	say	:	“	Get	away	,	you	toad	.
他	用过的	到	说	:	“	得到	离开	,	你	蟾蜍	.

他过去常说：“滚开，你这癞蛤蟆。”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

”	And	then	,	taking	my	arm	,	he	would	whisper	to	me	:
”	和	然后	,	采取	我的	手臂	,	他	会	耳语	到	我	:

然后，他会挽着我的胳膊，低声对我说：

“ [siː] [hɪr] , [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [trɪk] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

“	See	here	,	that	fellow	will	play	me	a	trick	some	day	or	other	,
“	看	这里	,	那	同伴	将要	玩	我	一个	诡计	一些	天	或者	其他	,

“你看，那家伙迟早会耍我的。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	feel	sure	of	it	.
我	感觉	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [spoʊk] [kwaɪt] ['truːli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [θruː]

"	My	uncle	spoke	quite	truly	,	and	this	was	how	it	happened	,	and	through
"	我的	叔叔	辐	相当	真的	,	和	这	曾是	如何	它	发生	,	和	通过

[maɪ] [fɔːlt] .

my	fault	.
我的	过错	.

“我叔叔说得一点没错，事情就是这样发生的，而且都是我的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn]['hoʊli] [wiːk] ,

It	was	close	on	Holy	Week	,
它	曾是	关闭	在	圣	星期	,

圣周期间时间很近，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

and	my	uncle	made	up	his	mind	to	give	a	dinner	on	Good	Friday	,
和	我的	叔叔	制成	向上	他的	头脑	到	给	一个	晚餐	在	好的	星期五	,

我叔叔决定在耶稣受难日那天举办晚宴。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃɪtərlɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] ['pudiŋz] .

a	real	dinner	,	with	his	favorite	chitterlings	and	black	puddings	.
一个	真实的	晚餐	,	和	他的	最喜欢的	猪肠	和	黑色的	布丁	.

一顿丰盛的晚餐，包括他最爱的猪肠和黑布丁。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] :

I	resisted	as	much	as	I	could	,	and	said	:
我	抵抗	作为	很多	作为	我	可以	,	和	说	:

我尽力抵抗，说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [miːt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] , [kwaɪt] [baɪ][maɪ'self] .

“	I	shall	eat	meat	on	that	day	,	but	at	home	,	quite	by	myself	.
“	我	将	吃	肉	在	那	天	,	但	在	家	,	相当	经过	我	.

“那天我会吃肉，但会在家里，一个人吃。”

[jʊr; jər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk][aɪ'diːə] .

Your	manifestation	,	as	you	call	it	,	is	an	idiotic	idea	.
你的	表现	,	作为	你	称呼	它	,	是	一个	愚蠢的	主意	.

你所谓的“显现”，真是个愚蠢的想法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['mænɪfest] ?

Why	should	you	manifest	?
为什么	应该	你	显现	?

你为什么要显化?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [iːt] ['eni] [miːt] ?

What	does	it	matter	to	you	if	people	do	not	eat	any	meat	?
什么	做	它	事情	到	你	如果	人们	做	不是	吃	任何	肉	?

人们是否吃肉，这跟你有什么关系?

" [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .

"	But	my	uncle	would	not	be	persuaded	.
"	但	我的	叔叔	会	不是	是	被说服	.

但我叔叔却不肯被说服。

[hiː; hi] [æskt] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]

He	asked	three	of	his	friends	to	dine	with	him	at	one	of	the	best
他	问	三	的	他的	朋友们	到	用餐	和	他	在	一	的	这	最好的

['restərənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

restaurants	in	the	town	,
餐厅	在	这	镇	,

他邀请了三个朋友到镇上最好的餐厅之一共进晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] , ['æftər][ɔːl] ,

and	as	he	was	going	to	pay	the	bill	I	had	certainly	,	after	all	,
和	作为	他	曾是	去	到	支付	这	账单	我	有	当然	,	后	全部	,

既然他要付账，那我当然也得付，毕竟

[noʊ]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['mænifestiŋ] .

no	scruples	about	manifesting	.
不	顾虑	关于	显现	.

毫不犹豫地进行显化。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntid] ['restrɑːnt] [ɪn]

At	four	o'clock	we	took	a	conspicuous	place	in	the	most	frequented	restaurant	in
在	四	点钟	我们	采取	一个	显眼的	地方	在	这	最多	经常光顾	餐厅	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

四点钟，我们在镇上最受欢迎的餐馆里找了个显眼的位置坐下。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [fɔːr; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	my	uncle	ordered	dinner	in	a	loud	voice	for	six	o'clock	.
和	我的	叔叔	订购	晚餐	在	一个	大声	嗓音	为了	六	点钟	.

我叔叔大声点了六点的晚餐。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] ['pʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .

We	sat	down	punctually	,	and	at	ten	o'clock	we	had	not	yet	finished	.
我们	卫星	向下	准时	,	和	在	十	点钟	我们	有	不是	然而	完成的	.

我们准时坐下，但到了十点钟，我们还没结束。

[faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌeɪ'tiːn] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [stɪl] [waɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]

Five	of	us	had	drunk	eighteen	bottles	of	choice	,	still	wine	and	four	of
五	的	我们	有	醉	十八	瓶子	的	选择	,	仍然	葡萄酒	和	四	的

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

我们五个人喝了十八瓶精选的静止葡萄酒和四瓶香槟。

[ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [prə'poʊzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] “ [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps]

Then	my	uncle	proposed	what	he	was	in	the	habit	of	calling	“	the	archbishop's
然后	我的	叔叔	建议的	什么	他	曾是	在	这	习惯	的	呼叫	“	这	大主教的

['sɜːrkɪt] .

circuit	.
电路	.

然后，我叔叔提出了他惯常称之为“大主教巡回”的方案。

” [iːtʃ] [mæn] [pʊt] [sɪks] [smɔːl] ['glæsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	Each	man	put	six	small	glasses	in	front	of	him	,
”	每个	男人	放	六	小的	眼镜	在	正面	的	他	,

“每个人都在自己面前放了六个小玻璃杯，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lɪ'kɜːr] ,

each	of	them	filled	with	a	different	liqueur	,
每个	的	他们	已填	和	一个	不同的	酒	,

每个瓶子里都装着不同的利口酒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	they	had	all	to	be	emptied	at	one	gulp	,	one	after	another	,
和	他们	有	全部	到	是	清空	在	一	咕噜	,	一	后	其他	,

而且必须一口气全部喝完，一个接一个。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] ['kaʊntɪd] ['twenti] .

while	one	of	the	waiters	counted	twenty	.
尽管	一	的	这	服务员	计数	二十	.

其中一名服务员数了数，结果有二十个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	very	stupid	,	but	my	uncle	thought	it	was	very	suitable	to	the
它	曾是	非常	愚蠢的	,	但	我的	叔叔	想法	它	曾是	非常	合适的	到	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

这虽然很愚蠢，但我叔叔觉得很适合当时的场合。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][flai] .

At	eleven	o'clock	he	was	as	drunk	as	a	fly	.
在	十一	点钟	他	曾是	作为	醉	作为	一个	飞	.

晚上十一点，他已经醉得像只苍蝇了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

So	we	had	to	take	him	home	in	a	cab	and	put	him	to	bed	,
所以	我们	有	到	拿	他	家	在	一个	出租车	和	放	他	到	床	,

所以，我们只好打车把他送回家，让他上床睡觉。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fɔːr'siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ænti] - ['klerɪkl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ]

and	one	could	easily	foresee	that	his	anti	-	clerical	demonstration	would	end	in	a
和	一	可以	容易地	预见	那	他的	反对	-	文员	示范	会	结尾	在	一个

['terəb(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

terrible	fit	of	indigestion	.
糟糕的	合身	的	消化不良	.

人们很容易预见到，他的反教权示威活动最终会以严重的消化不良告终。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [drʌŋk] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	I	was	going	back	to	my	lodgings	,	being	rather	drunk	myself	,	with	a
作为	我	曾是	去	后退	到	我的	住宿	,	存在	相当	醉	我	,	和	一个

['tʃɪrf(ə)l] ['drʌŋkənnəs] ,

cheerful	drunkenness	,
快乐	酒醉	,

我当时正往住处走去，自己也喝得有点醉了，带着一种愉悦的醉意，

[ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən] [aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl][maɪ]['skeptɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

a	Machiavellian	idea	struck	me	which	satisfied	all	my	sceptical	instincts	.
一个	马基雅维利主义者	主意	击	我	哪个	使满意	全部	我的	怀疑论者	本能	.

我突然想到一个颇具权谋性的想法，这正合我意，满足了我所有的怀疑本能。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] ['nektaɪ] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ,

I	arranged	my	necktie	,	put	on	a	look	of	great	distress	,	and	went	and	,
我	安排	我的	领带	,	放	在	一个	看	的	伟大的	痛苦	,	和	去	和	,

我整理了一下领带，装出一副非常痛苦的样子，然后走了。

[ræŋ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒɛʒuɪts] [dɔːr] .

rang	loudly	at	the	old	Jesuit's	door	.
响铃	高声	在	这	老的	耶稣会士	门	.

铃声响彻老耶稣会士的家门。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [def] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [waɪl] ,

As	he	was	deaf	he	made	me	wait	a	longish	while	,
作为	他	曾是	聋	他	制成	我	等待	一个	较长	尽管	,

由于他耳聋，所以让我等了相当长一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [æskt]

but	at	length	appeared	at	his	window	in	a	cotton	nightcap	and	asked
但	在	长度	出现	在	他的	窗户	在	一个	棉布	睡前小酌	和	问

[wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

what	I	wanted	.
什么	我	通缉	.

但最终他戴着棉质睡帽出现在窗前，问我想要什么。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] :

I	shouted	out	at	the	top	of	my	voice	:
我	喊叫	出去	在	这	顶部	的	我的	嗓音	:

我扯着嗓子大喊:

“ [meɪk] [heɪst] , ['revərənd] [sɜːr] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ; [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪ'sperɪŋ] ,

“	Make	haste	,	reverend	sir	,	and	open	the	door	;	a	poor	,	despairing	,
“	制作	匆忙	,	牧师	先生	,	和	打开	这	门	;	一个	贫穷的	,	绝望	,

“请您快点，尊敬的先生，打开门；一个可怜的、绝望的……”

[sɪk] [mæn][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

sick	man	is	in	need	of	your	spiritual	ministrations	.
生病的	男人	是	在	需要	的	你的	精神	服事	.

这位病人需要你的精神关怀。

” [ðə; ði] [gʊd] , [kaɪnd][mæn][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

”	The	good	,	kind	man	put	on	his	trousers	as	quickly	as	he	could	,
”	这	好的	,	种类	男人	放	在	他的	裤子	作为	迅速地	作为	他	可以	,

这位善良的好人尽快穿上了裤子。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kæsək] .

and	came	down	without	his	cassock	.
和	来了	向下	没有	他的	衲	.

他下来的时候没穿法衣。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər] , [hæd; həd] [bɪn]

I	told	him	in	a	breathless	voice	that	my	uncle	,	the	Freethinker	,	had	been
我	讲述	他	在	一个	喘不过气	嗓音	那	我的	叔叔	,	这	自由思想者	,	有	到过

['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,

taken	suddenly	ill	,
已采取	突然	患病的	,

我气喘吁吁地告诉他，我的叔叔，那位自由思想家，突然病倒了。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ,

and	fearing	it	was	going	to	be	something	serious	,
和	害怕	它	曾是	去	到	是	某物	严肃的	,

担心会是什么严重的问题，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] [ʌv; əv] [deθ] ,

he	had	been	seized	with	a	sudden	dread	of	death	,
他	有	到过	查获	和	一个	突然	恐惧	的	死亡	,

他突然对死亡感到极度恐惧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

and	wished	to	see	the	priest	and	talk	to	him	;	to	have	his	advice
和	希望	到	看	这	牧师	和	讲话	到	他	;	到	有	他的	建议

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

and	comfort	,
和	舒适	,

他想见见神父，和他谈谈，希望能得到他的建议和安慰。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] ,

to	make	his	peace	with	the	Church	,	and	to	confess	,
到	制作	他的	和平	和	这	教会	,	和	到	承认	,

为了与教会和解，并忏悔，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dredɪd] ['θreʃhoʊld] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;

so	as	to	be	able	to	cross	the	dreaded	threshold	at	peace	with	himself	;
所以	作为	到	是	有能力的	到	叉	这	令人恐惧的	临界点	在	和平	和	他自己	;

以便能够平静地跨越那令人恐惧的门槛；

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] :

and	I	added	in	a	mocking	tone	:
和	我	额外	在	一个	嘲讽	语气	:

我用嘲讽的语气补充道：

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	At	any	rate	,	he	wishes	it	,
”	在	任何	速度	,	他	愿望	它	,

总之，他希望如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .

and	if	it	does	him	no	good	it	can	do	him	no	harm	.
和	如果	它	做	他	不	好的	它	能	做	他	不	伤害	.

如果它对他没有好处，也不会对他造成任何伤害。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒeʒʊɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['tremblɪŋ] , [sed] [tuː; tə]

”	The	old	Jesuit	,	who	was	startled	,	delighted	,	and	almost	trembling	,	said	to
”	这	老的	耶稣会	,	WHO	曾是	惊慌	,	高兴极了	,	和	几乎	发抖	,	说	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

那位年长的耶稣会士又惊又喜，几乎浑身颤抖，他对我说：

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Wait	a	moment	,	my	son	;	I	will	come	with	you	.
”	等待	一个	片刻	,	我的	儿子	;	我	将要	来	和	你	.

“孩子，等一下，我跟你一起去。”

” [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'plaɪd] : “ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['revərənd] ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

”	But	I	replied	:	“	Pardon	me	,	reverend	father	,	if	I	do	not	go	with	you	;
”	但	我	回复	:	“	赦免	我	,	牧师	父亲	,	如果	我	做	不是	去	和	你	;

但我回答说：“尊敬的神父，请原谅我不能和您一起去；

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vikʃənz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	my	convictions	will	not	allow	me	to	do	so	.
但	我的	定罪	将要	不是	允许	我	到	做	所以	.

但我的信念不允许我这样做。

[aɪ]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] ,

I	even	refused	to	come	and	fetch	you	,
我	甚至	拒绝	到	来	和	拿来	你	,

我甚至拒绝来接你，

[soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

so	I	beg	you	not	to	say	that	you	have	seen	me	,
所以	我	求	你	不是	到	说	那	你	有	已见	我	,

所以我恳求你不要说你见过我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	to	declare	that	you	had	a	presentiment	—	a	sort	of	revelation	of
但	到	宣布	那	你	有	一个	预感	—	一个	种类	的	启示	的

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

his	illness	.
他的	疾病	.

但要宣称你有一种预感——一种关于他病情的启示。

" [ðə; ði] [priːst] [kən'sentid] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['kwɪkli] ; [nɑːkt] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] [dɔːr] , [ænd; ənd]

"	The	priest	consented	and	went	off	quickly	;	knocked	at	my	uncle's	door	,	and
"	这	牧师	同意	和	去	离开	迅速地	;	敲门	在	我的	叔叔的	门	,	和

[wʌz; wəz] [suːn] [let] [ɪn] ;

was	soon	let	in	;
曾是	很快	让	在	;

“神父同意了，然后迅速离开；敲了敲我叔叔的门，很快就被放了进去；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['kæsək] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] .

and	I	saw	the	black	cassock	disappear	within	that	stronghold	of	Free	Thought	.
和	我	锯	这	黑色的	衲	消失	之内	那	据点	的	自由的	想法	.

我看见那件黑色长袍消失在自由思想的堡垒之中。

[aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [weɪt] [rɪ'zʌlts] .

I	hid	under	a	neighboring	gateway	to	wait	results	.
我	隐藏	在下面	一个	邻接	网关	到	等待	结果	.

我躲在邻近的网关下面等待结果。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wel] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæf] - ['məːdəd] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ,

Had	he	been	well	,	my	uncle	would	have	half	-	murdered	the	Jesuit	,
有	他	到过	出色地	,	我的	叔叔	会	有	一半	-	被谋杀	这	耶稣会	,

如果他身体健康，我叔叔恐怕早就把那个耶稣会士杀了一半了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æn; ən][ɑːrm] ,

but	I	knew	that	he	would	scarcely	be	able	to	move	an	arm	,
但	我	知道	那	他	会	几乎	是	有能力的	到	移动	一个	手臂	,

但我知道他几乎连胳膊都抬不起来了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['gliːfəli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

and	I	asked	myself	gleefully	what	sort	of	a	scene	would	take	place	between	these
和	我	问	我	兴高采烈地	什么	种类	的	一个	场景	会	拿	地方	之间	这些

[æn'tægənɪsts] ,

antagonists	,
反派	,

我兴高采烈地想，这两个对立面之间会发生怎样的场景呢?

[wʌt] [dɪs'pjuːts] , [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː]

what	disputes	,	what	arguments	,	what	a	hubbub	,	and	what	would	be	the	issue
什么	争议	,	什么	论点	,	什么	一个	尘嚣	,	和	什么	会	是	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	situation	,
的	这	情况	,

会引发怎样的争论、怎样的喧嚣，以及这件事的关键问题究竟是什么?

[wɪtʃ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['rendər] [stɪl] [mɔːr] ['trædʒɪk] ?

which	my	uncle's	indignation	would	render	still	more	tragic	?
哪个	我的	叔叔的	愤慨	会	使成为	仍然	更多的	悲惨	?

而我叔叔的义愤填膺，岂不是让这件事更加悲惨?

[aɪ] [læft] [tɪl] [maɪ] [saɪdz] [eɪkt] , [ænd; ənd] [sed] [hæf] [ə'laʊd] : “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] ,

I	laughed	till	my	sides	ached	,	and	said	half	aloud	:	“	Oh	,	what	a	joke	,
我	笑了	直到	我的	侧面	疼痛	,	和	说	一半	大声	:	“	哦	,	什么	一个	开玩笑	,

我笑得肚子都疼了，半自言自语道：“哦，真是个笑话！”

[wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

what	a	joke	!
什么	一个	开玩笑	!

真是个笑话!

" ['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [steɪd] [ə; eɪ]

"	Meanwhile	it	was	getting	very	cold	,	and	I	noticed	that	the	Jesuit	stayed	a
"	同时	它	曾是	获得	非常	寒冷的	,	和	我	注意到	那	这	耶稣会	入住	一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“与此同时，天气变得越来越冷，我注意到那位耶稣会士待了很久。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] : “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

and	I	thought	:	“	They	are	having	an	argument	,	I	suppose	.
和	我	想法	:	“	他们	是	拥有	一个	争论	,	我	认为	.

我心想：“他们好像在争吵。”

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] .

"	One	,	two	,	three	hours	passed	,	and	still	the	reverend	father	did	not	come	out	.
"	一	,	二	,	三	小时	通过了	,	和	仍然	这	牧师	父亲	做过	不是	来	出去	.

“一个小时、两个小时、三个小时过去了，神父仍然没有出来。”

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hæd; həd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

Had	my	uncle	died	in	a	fit	when	he	saw	him	,
有	我的	叔叔	死亡	在	一个	合身	什么时候	他	锯	他	,

如果我叔叔看到他时突然发作去世了，

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['kæsəkt] ['dʒent(ə)lmən] ?

or	had	he	killed	the	cassocked	gentleman	?
或者	有	他	被杀	这	身着长袍	绅士	?

或者他是否杀害了那位身穿长袍的绅士?

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mju:tʃuəli] [dɪ'vaʊəd] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

Perhaps	they	had	mutually	devoured	each	other	?
也许	他们	有	相互	吞噬	每个	其他	?

或许他们已经互相吞噬了?

[ðɪs] [læst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['veri] [ʌn'laɪkli] ,

This	last	supposition	appeared	very	unlikely	,
这	最后的	假设	出现	非常	不太可能	,

最后这种假设似乎不太可能。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ][greɪn] [mɔ:r]

for	I	fancied	that	my	uncle	was	quite	incapable	of	swallowing	a	grain	more
为了	我	幻想	那	我的	叔叔	曾是	相当	无法	的	吞咽	一个	粮食	更多的

['nɜ:rɪʃmənt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

nourishment	at	that	moment	.
营养	在	那	片刻	.

因为我当时觉得，我的叔叔根本无法再吃下一粒食物了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] .

At	last	the	day	broke	.
在	最后的	这	天	打破	.

终于天亮了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] ,

I	was	very	uneasy	,	and	,	not	venturing	to	go	into	the	house	myself	,
我	曾是	非常	不安	,	和	,	不是	冒险	到	去	进入	这	房子	我	,

我感到非常不安，所以不敢亲自进屋。

[went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] .

went	to	one	of	my	friends	who	lived	opposite	.
去	到	一	的	我的	朋友们	WHO	居住地	对面的	.

去了我住在对面的一位朋友家。

[aɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

I	woke	him	up	,	explained	matters	to	him	,	much	to	his	amusement	and
我	觉醒	他	向上	,	解释	事情	到	他	,	很多	到	他的	娱乐	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

我把他叫醒，向他解释了事情经过，他既觉得好笑又感到惊讶。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

and	took	possession	of	his	window	.
和	采取	拥有	的	他的	窗户	.

然后他占据了他的窗户。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

At	nine	o'clock	he	relieved	me	,	and	I	got	a	little	sleep	.
在	九	点钟	他	松了口气	我	,	和	我	得到	一个	小的	睡觉	.

九点钟他接替了我的班，我小睡了一会儿。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][aɪ] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] .

At	two	o'clock	I	,	in	my	turn	,	replaced	him	.
在	二	点钟	我	,	在	我的	转动	,	替换	他	.

两点钟的时候，轮到我接替他了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] .

We	were	utterly	astonished	.
我们	是	完全地	惊讶	.

我们感到无比震惊。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

At	six	o'clock	the	Jesuit	left	,	with	a	very	happy	and	satisfied	look	on	his
在	六	点钟	这	耶稣会	左边	,	和	一个	非常	快乐的	和	使满意	看	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

六点钟，耶稣会士离开了，脸上带着非常高兴和满足的表情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][step] .

and	we	saw	him	go	away	with	a	quiet	step	.
和	我们	锯	他	去	离开	和	一个	安静的	步	.

我们看见他悄无声息地离开了。

[ðen] , ['tɪmɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz]

Then	,	timid	and	ashamed	,	I	went	and	knocked	at	the	door	of	my	uncle's
然后	,	胆小	和	羞愧	,	我	去	和	敲门	在	这	门	的	我的	叔叔的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

然后，我胆怯又羞愧地去敲了敲叔叔家的门；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] ,

and	when	the	servant	opened	it	I	did	not	dare	to	ask	her	any	questions	,
和	什么时候	这	仆人	打开	它	我	做过	不是	敢	到	问	她	任何	问题	,

当女仆打开盒子时，我不敢问她任何问题。

[bʌt; bət] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

but	went	upstairs	without	saying	a	word	.
但	去	楼上	没有	说	一个	单词	.

但他一句话也没说就上楼了。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] , ['sɑ:roʊfl] [aɪz] [ænd; ənd]

My	uncle	was	lying	,	pale	and	exhausted	,	with	weary	,	sorrowful	eyes	and
我的	叔叔	曾是	说谎	,	苍白	和	筋疲力尽的	,	和	厌倦	,	悲伤	眼睛	和

['hevi] [ɑ:rmz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

heavy	arms	,	on	his	bed	.
重的	武器	,	在	他的	床	.

我的叔叔面色苍白，精疲力竭地躺在床上，眼神疲惫悲伤，双臂沉重。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn]

A	little	religious	picture	was	fastened	to	one	of	the	bed	curtains	with	a	pin
一个	小的	宗教	图片	曾是	系紧	到	一	的	这	床	窗帘	和	一个	别针

.

:
.

其中一幅小小的宗教画用别针别在床帘上。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪn][bed] [stɪl] ?

“	Why	,	uncle	,	”	I	said	,	“	in	bed	still	?
“	为什么	,	叔叔	,	”	我	说	,	“	在	床	仍然	?

“叔叔，您怎么还在床上？”我问。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [wel] ?

Are	you	not	well	?
是	你	不是	出色地	?

你身体不舒服吗?

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] :

”	He	replied	in	a	feeble	voice	:
”	他	回复	在	一个	微弱	嗓音	:

他虚弱地回答道:

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] , ['nɪrli] [ded] . ”

“	Oh	,	my	dear	boy	,	I	have	been	very	ill	,	nearly	dead	.	”
“	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	我	有	到过	非常	患病的	,	几乎	死的	.	”

“哦，我亲爱的孩子，我病得很重，差点就死了。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”

“	How	was	that	,	uncle	?	”
“	如何	曾是	那	,	叔叔	?	”

“叔叔，感觉怎么样？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

“	I	don't	know	;	it	was	most	surprising	.
“	我	不	知道	;	它	曾是	最多	奇怪	.

“我不知道；这太出乎我的意料了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['streɪndʒər] [stɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [pri:st] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][left] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,

But	what	is	stranger	still	is	that	the	Jesuit	priest	who	has	just	left	—	you	know	,
但	什么	是	陌生人	仍然	是	那	这	耶稣会	牧师	WHO	有	只是	左边	—	你	知道	,

但更奇怪的是，那位刚刚离开的耶稣会神父——你知道，

[ðæt] ['eksələnt] [mæn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv] — [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

that	excellent	man	whom	I	have	made	such	fun	of	—	had	a	divine	revelation
那	出色的	男人	谁	我	有	制成	这样的	乐趣	的	—	有	一个	神圣的	启示

[ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ,

of	my	state	,
的	我的	状态	,

那位我一直嘲笑的优秀人士——竟然得到了关于我现状的神圣启示。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

and	came	to	see	me	.
和	来了	到	看	我	.

然后来看我了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" I was seized with an almost uncontrollable desire to laugh , and with
" 我 曾是 查获 和 一个 几乎 不可控的 欲望 到 笑 , 和 和
['dɪfɪkəlti] [sed] : " [oʊ] , ['riːəli] ! "
difficulty said : " Oh , really ! "
困难 说 : " 哦 , 真的 ! "

"我几乎无法控制地想笑，但还是艰难地说：'哦，真的吗！'"

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] .
" Yes , he came .
" 是的 , 他 来了 .

"是的，他来了。"

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He heard a voice telling him to get up and come to me ,
他 听到 一个 嗓音 讲述 他 到 得到 向上 和 来 到 我 ,

他听到一个声音告诉他起来，到我这里来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
because I was going to die .
因为 我 曾是 去 到 死 .

因为我即将死去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
I was a revelation .
我 曾是 一个 启示 .

我简直是天赐之物。

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sniːz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ;
" I pretended to sneeze , so as not to burst out laughing ;
" 我 假装 到 喷嚏 , 所以 作为 不是 到 爆裂 出去 笑 ;

"我假装打喷嚏，以免忍不住大笑出来；

[aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
I felt inclined to roll on the ground with amusement .
我 毛毡 倾斜 到 卷 在 这 地面 和 娱乐 .

我忍不住想在地上打滚。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn'dɪgnəntli] :
In about a minute I managed to say indignantly :
在 关于 一个 分钟 我 管理 到 说 愤慨地 :

大约过了一分钟，我愤愤不平地说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" And you received him , uncle ?
" 和 你 已收到 他 , 叔叔 ?

"叔叔，你接见他了吗？"

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkər] , [ə; eɪ] ['friːmeɪsn] ?
You , a Freethinker , a Freemason ?
你 , 一个 自由思想者 , 一个 共济会 ?

你，一个自由思想家，一个共济会成员?

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ?
You did not have him thrown out of doors ?
你 做过 不是 有 他 抛掷 出去 的 门 ?

你没有把他赶出家门吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['stæməd] :
" He seemed confused , and stammered :
" 他 似乎 使困惑 , 和 结结巴巴 :

他似乎很困惑，结结巴巴地说：

“ ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] — [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] !

“	**Listen**	**a**	**moment**	**,**	**it**	**is**	**so**	**astonishing**	**—**	**so**	**astonishing**	**and**	**providential**	**!**
“	听	一个	片刻	,	它	是	所以	惊人	—	所以	惊人	和	天意	!

“请听我说，这真是太不可思议了——太不可思议了，简直是天意！”

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rmərli] . ”

He	**also**	**spoke**	**to**	**me**	**about**	**my**	**father**	**;**	**it**	**seems**	**he**	**knew**	**him**	**formerly**	**.**	**”**
他	还	辐	到	我	关于	我的	父亲	;	它	似乎	他	知道	他	以前	.	”

他还跟我谈起了我父亲；看来他以前就认识他。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['ʌŋk(ə)l] ?

“	**Your**	**father**	**,**	**uncle**	**?**
“	你的	父亲	,	叔叔	?

“你父亲，叔叔？”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] . ”

But	**that**	**is**	**no**	**reason**	**for**	**receiving**	**a**	**Jesuit**	**.**	**”**
但	那	是	不	原因	为了	接收	一个	耶稣会	.	”

但这并不是接受耶稣会士的理由。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**but**	**I**	**was**	**very**	**ill**	**,**
“	我	知道	那	,	但	我	曾是	非常	患病的	,

我知道，但我当时病得很重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][ˌem 'i:][moʊst] [dɪ'voʊtɪdli] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

and	**he**	**looked**	**after**	**me**	**most**	**devotedly**	**all**	**night**	**long**	**.**
和	他	看起来	后	我	最多	虔诚地	全部	夜晚	长的	.

他整夜都尽心尽力地照顾我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ; [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [ðoʊz] [men] [ɔ:l] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

He	**was**	**perfect**	**;**	**no**	**doubt**	**he**	**saved**	**my**	**life**	**;**	**those**	**men**	**all**	**know**	**a**	**little**	**of**
他	曾是	完美的	;	不	怀疑	他	已保存	我的	生活	;	那些	男人	全部	知道	一个	小的	的

['medɪs(ə)n] . ”

medicine	**.**	**”**
药品	.	”

他真是太棒了；毫无疑问，他救了我的命；那些人都懂一点医术。

“ [oʊ] ! [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][ju:; jʊ][ɔ:l] [naɪt] ?

“	**Oh**	**!**	**he**	**looked**	**after**	**you**	**all**	**night**	**?**
“	哦	!	他	看起来	后	你	全部	夜晚	?

“哦！他整晚都在照顾你吗？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] . ”

But	**you**	**said**	**just**	**now**	**that**	**he**	**had**	**only**	**been**	**gone**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**	**”**
但	你	说	只是	现在	那	他	有	仅有的	到过	已消失	一个	非常	短的	时间	.	”

但你刚才说他离开的时间很短。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] ; [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['brekfəst] ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

“	**That**	**is**	**quite**	**true**	**;**	**I**	**kept**	**him**	**to**	**breakfast**	**after**	**all**	**his**	**kindness**	**.**
“	那	是	相当	真的	;	我	保留	他	到	早餐	后	全部	他的	仁慈	.

“这倒是真的；他那么好，我就留他吃早餐了。”

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] [waɪl] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . ”

He	**had**	**it**	**at**	**a**	**table**	**by**	**my**	**bedside**	**while**	**I**	**drank**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**	**”**
他	有	它	在	一个	桌子	经过	我的	床头	尽管	我	喝	一个	杯子	的	茶	.	”

他把它放在我床边的桌子上，我当时正在喝茶。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [mi:t] ?

“	**And**	**he**	**ate**	**meat**	**?**
“	和	他	吃	肉	?

他吃肉吗？

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [vekst] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,
" My uncle looked vexed , as if I had said something very uncalled for ,
" 我的 叔叔 看起来 烦恼 , 作为 如果 我 有 说 某物 非常 未命名 为了 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
and then added :
和 然后 额外 :

"我叔叔看起来很生气，好像我说了什么不该说的话，然后又补充道：

" [dəunt][dʒoʊk] , ['gæstən] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [taɪmz] .
" Don't joke , Gaston ; such things are out of place at times .
" 不 开玩笑 , 加斯顿 ; 这样的 事物 是 出去 的 地方 在 时代 .

"别开玩笑，加斯顿；这种事有时候不太合适。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
He has shown me more devotion than many a relation would have done ,
他 有 所示 我 更多的 虔诚 比 许多 一个 关系 会 有 完毕 ,

他对我展现的关爱甚至超过了许多亲戚。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [rɪ'spektɪd] .
and I expect to have his convictions respected .
和 我 预计 到 有 他的 定罪 受人尊敬 .

我希望他的信念能够得到尊重。

" [ðɪs] ['ræðər] [ʌp'set] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] , [ˌnevərðə'les] : " ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ;
" This rather upset me , but I answered , nevertheless : " Very well , uncle ;
" 这 相当 沮丧的 我 , 但 我 回答 , 尽管如此 : " 非常 出色地 , 叔叔 ;

"这让我有点不高兴，但我还是回答说：'好吧，叔叔；

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː]['æftər] ['brekfəst] ? "
and what did you do after breakfast ? "
和 什么 做过 你 做 后 早餐 ? "

那你早餐后做了什么?

" [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bə'ziːk] ,
" We played a game of bezique ,
" 我们 玩 一个 游戏 的 贝齐克 ,

我们玩了贝齐克游戏，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['briːvieri] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and then he repeated his breviary while I read a little book which he
和 然后 他 重复 他的 祈祷书 尽管 我 读 一个 小的 书 哪个 他
['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
happened to have in his pocket ,
发生 到 有 在 他的 口袋 ,

然后他又念了一遍日课经，而我则读着他碰巧放在口袋里的一本小册子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['bædli] ['rɪt(ə)n] . "
and which was not by any means badly written . "
和 哪个 曾是 不是 经过 任何 方法 糟糕 书面 . "

而且这篇文章写得也并不差。

" [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" A religious book , uncle ? "
" 一个 宗教 书 , 叔叔 ? "

"叔叔，是宗教书籍吗？"

" [jes] , [ænd; ənd][noʊ] , [ɔːr] , ['ræðər] — [noʊ] .
" Yes , and no , or , rather — no .
" 是的 , 和 不 , 或者 , 相当 — 不 .

"是，也不是，或者更确切地说——不是。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪʃənz] [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] ,

It	is	the	history	of	their	missions	in	Central	Africa	,
它	是	这	历史	的	他们的	任务	在	中央	非洲	,

这是他们在中非传教的历史。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .

and	is	rather	a	book	of	travels	and	adventures	.
和	是	相当	一个	书	的	旅行	和	冒险	.

更像是一本游记和冒险故事集。

[wʌt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [ˈveri] [grænd] .

What	these	men	have	done	is	very	grand	.
什么	这些	男人	有	完毕	是	非常	盛大	.

这些人所做的事情非常伟大。

" [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈbædli] , [soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp] .

"	I	began	to	feel	that	matters	were	going	badly	,	so	I	got	up	.
"	我	开始	到	感觉	那	事情	是	去	糟糕	,	所以	我	得到	向上	.

“我开始觉得事情进展不妙，于是就起床了。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈfriːmeɪsnri]

“	Well	,	good	-	by	,	uncle	,	"	I	said	,	“	I	see	you	are	going	to	give	up	Freemasonry
“	出色地	,	好的	-	经过	,	叔叔	,	"	我	说	,	“	我	看	你	是	去	到	给	向上	共济会

[fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒən] ;

for	religion	;
为了	宗教	;

“好吧，再见了，叔叔，”我说，“看来你要放弃共济会而信奉宗教了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] .

you	are	a	renegade	.
你	是	一个	叛逆者	.

你是个叛逆者。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræðər] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [ˈstæməd] :

"	He	was	still	rather	confused	,	and	stammered	:
"	他	曾是	仍然	相当	使困惑	,	和	结结巴巴	:

他仍然有些困惑，结结巴巴地说：

“ [wel] , [bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfriːmeɪsnri] . "

“	Well	,	but	religion	is	a	sort	of	Freemasonry	.	"
“	出色地	,	但	宗教	是	一个	种类	的	共济会	.	"

“嗯，但宗教某种程度上就像共济会一样。”

“ [wen] [ɪz][jʊr; jər][ˈdʒeʒʊɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ?

“	When	is	your	Jesuit	coming	back	?
“	什么时候	是	你的	耶稣会	未来	后退	?

你们的耶稣会士什么时候回来?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][dəunt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

“	I	don't	—	I	don't	know	exactly	;	to	-	morrow	,	perhaps	;	but	it	is	not	certain	.
“	我	不	—	我	不	知道	确切地	;	到	-	明天	,	也许	;	但	它	是	不是	肯定	.

“我不知道——我不太清楚；也许是明天；但还不能确定。”

" [aɪ] [went] [aʊt] , [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌoʊvərˈwelmd] .

"	I	went	out	,	altogether	overwhelmed	.
"	我	去	出去	,	共	不堪重负	.

“我出去后，感觉完全不知所措。”

[maɪ][dʒoʊk] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] ['bædli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
My joke turned out very badly for me !
我的 开玩笑 转向 出去 非常 糟糕 为了 我 !

我的笑话弄巧成拙了!

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [kən'vɜːrtɪd] ,
My uncle became thoroughly converted ,
我的 叔叔 成为 彻底 转换 ,

我的叔叔彻底皈依了基督教，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] .
and if that had been all I should not have cared so much .
和 如果 那 有 到过 全部 我 应该 不是 有 关心 所以 很多 .

如果仅此而已，我就不会那么在意了。

['klerɪkl] [ɔːr] ['friːmeɪsn] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
Clerical or Freemason , to me it is all the same ;
文员 或者 共济会 , 到 我 它 是 全部 这 相同的 ;

无论是神职人员还是共济会成员，在我看来都一样;

[sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
six of one and half a dozen of the other ;
六 的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 ;

六分之一，半打;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [jes] ,
but the worst of it is that he has just made his will — yes ,
但 这 最差 的 它 是 那 他 有 只是 制成 他的 将要 — 是的 ,

但最糟糕的是，他刚刚立下了遗嘱——是的，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌdisin'heritid] [ˌem 'iː][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt] ['ræskəli] ['dʒeʒʊɪt]
made his will — and he has disinherited me in favor of that rascally Jesuit
制成 他的 将要 — 和 他 有 剥夺继承权 我 在 偏爱 的 那 赖皮 耶稣会
!
!
!

他立了遗嘱——结果却剥夺了我的继承权，把继承权给了那个无赖耶稣会士!

[ðə; ðɪ] [ˌbærə'nes]
THE BARONESS
这 男爵夫人

男爵夫人

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [maɪ] [frend] - ,
“ Come with me , ” said my friend Boisrene ,
“ 来 和 我 , ” 说 我的 朋友 - ,

“跟我来，”我的朋友布瓦雷娜说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ðer; ðər] .
“ you will see some very interesting bric - a - brac and works of art there .
“ 你 将要 看 一些 非常 有趣的 砖块 - 一个 - 支架 和 作品 的 艺术 那里 .

“你会看到一些非常有趣的旧式摆设和艺术品。”

” [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]
” He conducted me to the first floor of an elegant house in one of the big
” 他 实施 我 到 这 第一的 地面 的 一个 优雅的 房子 在 一 的 这 大的
[striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .
streets of Paris .
街道 的 巴黎 .

“他领着我来到巴黎一条大街上一栋优雅房子的二楼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mænərz] ,

We	were	welcomed	by	a	very	pleasing	man	,	with	excellent	manners	,
我们	是	欢迎	经过	一个	非常	令人愉悦	男人	,	和	出色的	礼仪	,

接待我们的是一位非常和蔼可亲、举止得体的男士。

[huː] [led][jʊː 'es][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['ʃoʊɪŋ] [jʊː 'es] [rer] [θɪŋz] ,

who	led	us	from	room	to	room	,	showing	us	rare	things	,
WHO	引领	我们	从	房间	到	房间	,	显示	我们	稀有的	事物	,

他带领我们参观各个房间，向我们展示珍贵的物品。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['kerləsli] .

the	price	of	which	he	mentioned	carelessly	.
这	价格	的	哪个	他	提及	粗心大意	.

他漫不经心地提到了它的价格。

[lɑːrdʒ] [sʌmz] , [ten] , ['twenti] , ['θɜːrti] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] ,

Large	sums	,	ten	,	twenty	,	thirty	,	fifty	thousand	francs	,
大的	总和	,	十	,	二十	,	三十	,	五十	千	法郎	,

大笔款项，一万、两万、三万、五万法郎，

[drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt]

dropped	from	his	lips	with	such	grace	and	ease	that	one	could	not	doubt	that
掉落	从	他的	嘴唇	和	这样的	优雅	和	舒适	那	一	可以	不是	怀疑	那

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] - ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['mɪljənz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] .

this	gentleman	-	merchant	had	millions	shut	up	in	his	safe	.
这	绅士	-	商人	有	百万	关闭	向上	在	他的	安全的	.

他说话语气如此优雅轻松，让人不禁怀疑这位绅士商人的保险箱里肯定藏着数百万美元。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	had	known	him	by	reputation	for	a	long	time	.
我	有	已知	他	经过	名声	为了	一个	长的	时间	.

我早就听说过他的名声。

['veri] [braɪt] , ['klevər] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ˌɪntər'miːdieri] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz]

Very	bright	,	clever	,	intelligent	,	he	acted	as	intermediary	in	all	sorts	of	transactions
非常	明亮的	,	聪明的	,	聪明的	,	他	行动	作为	中介	在	全部	排序	的	交易

.

:

.

他非常聪明、机智、有才华，在各种交易中担任中间人。

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɑːrt]['æməˌtɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn]['pærɪs] ,

He	kept	in	touch	with	all	the	richest	art	amateurs	in	Paris	,
他	保留	在	触碰	和	全部	这	最富有的	艺术	业余爱好者	在	巴黎	,

他与巴黎所有最富有的艺术爱好者都保持着联系。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] ;

and	even	of	Europe	and	America	,	knowing	their	tastes	and	preferences	;
和	甚至	的	欧洲	和	美国	,	会心	他们的	口味	和	偏好	;

[hiː; hi] [əˈpraɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] ['letər] ,

he	apprised	them	by	letter	,
他	已获知	他们	经过	信	,

甚至对欧洲和美国的民众也如此，他了解他们的喜好和偏好；他通过信件告知他们。

[ɔːr][baɪ]['waɪər] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

or	by	wire	if	they	lived	in	a	distant	city	,
或者	经过	金属丝	如果	他们	居住地	在	一个	遥远	城市	,

如果他们住在远方的城市，则可以通过电报发送。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [maɪt] [suːt][ðem; ðəm] .

as	soon	as	he	knew	of	some	work	of	art	which	might	suit	them	.
作为	很快	作为	他	知道	的	一些	工作	的	艺术	哪个	可能	套装	他们	.

他一得知有哪件艺术品可能适合他们。

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

Men	of	the	best	society	had	had	recourse	to	him	in	times	of	difficulty	,
男人	的	这	最好的	社会	有	有	追索权	到	他	在	时代	的	困难	,

上流社会人士在遇到困难时都会向他求助。

['iːðər] [tuː; tə] [faɪnd] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] , [ɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [det] , [ɔːr] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]

either	to	find	money	for	gambling	,	or	to	pay	off	a	debt	,	or	to	sell	a
任何一个	到	寻找	钱	为了	赌博	,	或者	到	支付	离开	一个	债务	,	或者	到	卖	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

可能是为了筹钱赌博，可能是为了偿还债务，也可能是为了卖画。

[ə; eɪ] ['fæməli] ['dʒuːəl] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['tæpəstri] .

a	family	jewel	,	or	a	tapestry	.
一个	家庭	宝石	,	或者	一个	挂毯	.

一件传家宝，或一幅挂毯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns]

It	was	said	that	he	never	refused	his	services	when	he	saw	a	chance
它	曾是	说	那	他	绝不	拒绝	他的	服务	什么时候	他	锯	一个	机会

[ʌv; əv] [geɪn] .

of	gain	.
的	获得	.

据说，只要有机会获利，他从不拒绝为他人效力。

- [siːmd] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɜːrtʃənt] .

Boisrene	seemed	very	intimate	with	this	strange	merchant	.
-	似乎	非常	亲密的	和	这	奇怪的	商人	.

布瓦雷纳似乎与这位古怪的商人关系非常亲密。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [diːl] .

They	must	have	worked	together	in	many	a	deal	.
他们	必须	有	工作	一起	在	许多	一个	交易	.

他们肯定在很多交易中合作过。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

I	observed	the	man	with	great	interest	.
我	观察到	这	男人	和	伟大的	兴趣	.

我饶有兴致地观察着这个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [θɪn] , [bɔːld] , [ænd; ənd] ['veri] ['elɪgənt] .

He	was	tall	,	thin	,	bald	,	and	very	elegant	.
他	曾是	高的	,	薄的	,	秃	,	和	非常	优雅的	.

他身材高挑，体型偏瘦，秃顶，但举止非常优雅。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ,

His	soft	,	insinuating	voice	had	a	peculiar	,
他的	柔软的	,	暗示	嗓音	有	一个	奇特	,

他那柔和而略带挑逗意味的声音有一种奇特的.....

['temptɪŋ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] .

tempting	charm	which	seemed	to	give	the	objects	a	special	value	.
诱人的	魅力	哪个	似乎	到	给	这	对象	一个	特别的	价值	.

诱人的魅力似乎赋予了这些物品特殊的价值。

[wen] [hiː; hi] [held] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

When	he	held	anything	in	his	hands	,	he	turned	it	round	and	round	,
什么时候	他	握住	任何事物	在	他的	双手	,	他	转向	它	圆形的	和	圆形的	,

他手里拿着任何东西，都会不停地转来转去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] , [rɪ'faɪnmənt] ,
looking at it with such skill , refinement ,
寻找 在 它 和 这样的 技能 , 精炼 ,

以如此娴熟、如此精湛的技巧来欣赏它，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [si:md] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
and sympathy that the object seemed immediately to be beautiful and
和 同情 那 这 目的 似乎 立即地 到 是 美丽的 和
[træns'fɔ:md] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .
transformed by his look and touch .
转变 经过 他的 看 和 触碰 .

并且，他同情地认为，这件物品在他的注视和触摸下立刻变得美丽而焕然一新。

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:] [ɪn'kri:st] [ɪn] [wʌnz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
And its value increased in one's estimation ,
和 它是 价值 增加 在 一个人的 估算 ,

人们的评价也随之提高。

['æftər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊkeɪs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
after the object had passed from the showcase into his hands .
后 这 目的 有 通过了 从 这 展示 进入 他的 双手 .

在物品从展示柜转移到他手中之后。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['kru:səfɪks] , ” [sed] - , “ [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['renəsɑ:ns] ['kru:səfɪks] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
“ And your Crucifix , ” said Boisrene , “ that beautiful Renaissance Crucifix which you
“ 和 你的 十字架 , ” 说 - , “ 那 美丽的 复兴 十字架 哪个 你
[ʃoʊd] [ˌem 'i:] [læst] [jɪr] ?
showed me last year ?
显示 我 最后的 年 ?

“还有你的十字架，”布瓦雷纳说，“就是你去年给我看的那尊美丽的文艺复兴时期的十字架？”

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] :
” The man smiled and answered :
” 这 男人 微笑 和 回答 :

那人笑了笑，回答道：

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['mænər] .
“ It has been sold , and in a very peculiar manner .
“ 它 有 到过 卖 , 和 在 一个 非常 奇特 方式 .

“它已被售出，而且是以一种非常特殊的方式售出的。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][pə'rizjən]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There is a real Parisian story for you !
那里 是 一个 真实的 巴黎人 故事 为了 你 !

这里有一个真实的巴黎故事要讲给你听！

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Would you like to hear it ? ”
会 你 喜欢 到 听到 它 ? ”

你想听听吗?

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . ”
“ With pleasure . ”
“ 和 乐趣 . ”

“荣幸。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - ? ”
“ Do you know the Baroness Samoris ? ”
“ 做 你 知道 这 男爵夫人 - ? ”

你认识萨莫里斯男爵夫人吗?

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ Yes and no .
“ 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ”
I have seen her once , but I know what she is ! ”
我 有 已见 她 一次 , 但 我 知道 什么 她 是 ! ”

我只见过她一次，但我知道她是什么人！

“ [juː; jʊ] [noʊ] — ['evriθɪŋ] ? ”
“ You know — everything ? ”
“ 你 知道 — 一切 ? ”

“你知道——所有的一切？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][mɪ'steɪkən]
“ Would you mind telling me , so that I can see whether you are not mistaken
“ 会 你 头脑 讲述 我 , 所以 那 我 能 看 无论 你 是 不是 错误
? ”
? ”
? ”

您能否告诉我，以便我确认您是否弄错了？

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

- [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['hævɪŋ]
Samoris is a woman of the world who has a daughter , without anyone having
- 是 一个 女士 的 这 世界 WHO 有 一个 女儿 , 没有 任何人 拥有
[noʊn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
known her husband .
已知 她 丈夫 .

萨莫里斯是一位见多识广的女人，她有一个女儿，但没有人认识她的丈夫。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tɑːlərənt] , [ɔːr][blaɪnd][sə'saɪəti] .
At any rate , she is received in a certain tolerant , or blind society .
在 任何 速度 , 她 是 已收到 在 一个 肯定 宽容 , 或者 瞎的 社会 .

总之，她受到了某种宽容或盲目的社会的接纳。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [pɑː'teɪks] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] , [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [meɪ]
She goes to church and devoutly partakes of Communion , so that everyone may
她 去 到 教会 和 虔诚地 参与者 的 圣餐 , 所以 那 每个人 可能
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
know it ,
知道 它 ,

她去教堂虔诚地领圣餐，好让所有人都知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kɔmprəmaiziz] [hɜːr'self] .
and she never compromises herself .
和 她 绝不 妥协 她自己 .

她从不妥协。

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [wel] .

She	expects	her	daughter	to	marry	well	.
她	预期	她	女儿	到	结婚	出色地	.

她希望女儿能嫁个好人家。

[ɪz] [ðæt] [kə'rekt] ? ”

Is	that	correct	?	”
是	那	正确的	?	”

是这样吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

“	Yes	,	but	I	will	complete	your	information	.
“	是的	,	但	我	将要	完全的	你的	信息	.

“好的，但我会补充你的信息。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪks] [hɜːr'self] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɜːr; hər][əd'maɪərəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

She	is	a	woman	who	makes	herself	respected	by	her	admirers	in	spite	of
她	是	一个	女士	WHO	制作	她自己	受人尊敬	经过	她	仰慕者	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

尽管经历了种种磨难，她依然赢得了仰慕者的尊重。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['kwɑːləti] ,

That	is	a	rare	quality	,
那	是	一个	稀有的	质量	,

这是难能可贵的品质。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] .

for	in	this	manner	she	can	get	what	she	wishes	from	a	man	.
为了	在	这	方式	她	能	得到	什么	她	愿望	从	一个	男人	.

因为这样她就能从男人那里得到她想要的东西。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːrts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	man	whom	she	has	chosen	without	his	suspecting	it	courts	her	for	a
这	男人	谁	她	有	选定	没有	他的	怀疑	它	法院	她	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

她选择的那个男人，在她毫无察觉的情况下，对她进行了长时间的追求。

[lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] , [wɪnz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pə'zesiz] [hɜːr; hər]

longs	for	her	timidly	,	wins	her	with	astonishment	and	possesses	her
长	为了	她	胆怯地	,	胜利	她	和	惊讶	和	拥有	她

[wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

with	consideration	.
和	考虑	.

他怯生生地渴望着她，用惊艳赢得她的芳心，用体贴占有她。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['tæktfl] ;

He	does	not	notice	that	he	is	paying	,	she	is	so	tactful	;
他	做	不是	注意	那	他	是	付费	,	她	是	所以	委婉	;

她太会掩饰了，他都没注意到自己在付钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mein'teinz] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]

and	she	maintains	her	relations	on	such	a	footing	of	reserve	and	dignity
和	她	保持	她	关系	在	这样的	一个	立足点	的	预订	和	尊严

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [slæp][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [derd] [daʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

that	he	would	slap	the	first	man	who	dared	doubt	her	in	the	least	.
那	他	会	拍击	这	第一的	男人	WHO	敢于	怀疑	她	在	这	至少	.

她与人交往时保持着一种矜持和尊严，以至于如果有人胆敢对她稍有怀疑，他就会扇他耳光。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [feɪθ] .

And	all	this	in	the	best	of	faith	.
和	全部	这	在	这	最好的	的	信仰	.

这一切都是出于真诚。

“ ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

“	Several	times	I	have	been	able	to	render	little	services	to	this	woman	.
”	一些	时代	我	有	到过	有能力的	到	使成为	小的	服务	到	这	女士	.

“我曾多次为这位女士提供一些帮助。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

She	has	no	secrets	from	me	.
她	有	不	秘密	从	我	.

她对我没有任何秘密。

“ [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['θɜːrti]

“	Toward	the	beginning	of	January	she	came	to	me	in	order	to	borrow	thirty
”	朝向	这	开始	的	一月	她	来了	到	我	在	命令	到	借	三十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

“一月初的时候，她来找我借三万法郎。”

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][dɪd][nɑːt][lend][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

Naturally	,	I	did	not	lend	them	to	her	;	but	,	as	I	wished	to	oblige
自然	,	我	做过	不是	借	他们	到	她	;	但	,	作为	我	希望	到	必须

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我当然没有把它们借给她；但是，因为我想帮她一个忙，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ,

I	told	her	to	explain	her	situation	to	me	completely	,
我	讲述	她	到	解释	她	情况	到	我	完全地	,

我让她把她的情况完整地告诉我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so	that	I	might	see	whether	there	was	not	something	I	could	do	for	her	.
所以	那	我	可能	看	无论	那里	曾是	不是	某物	我	可以	做	为了	她	.

这样我就可以看看我能不能帮她做点什么。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɔːʃəs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

“	She	told	me	her	troubles	in	such	cautious	language	that	she	could	not	have
”	她	讲述	我	她	麻烦	在	这样的	谨慎	语言	那	她	可以	不是	有

['spoʊkən] [mɔːr] ['delɪkətli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [fɜːrst] [kə'mjuːniən] .

spoken	more	delicately	of	her	child's	first	communion	.
说	更多的	轻柔地	的	她	孩子的	第一的	圣餐	.

“她用极其谨慎的语言向我倾诉她的烦恼，就像她谈论她孩子的第一次圣餐时那样小心翼翼一样。

[aɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [taɪmz] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

I	finally	managed	to	understand	that	times	were	hard	,	and	that	she	was
我	最后	管理	到	理解	那	时代	是	难的	,	和	那	她	曾是

['peniləs] .

penniless	.
身无分文	.

我终于明白当时生活艰难，她身无分文。

“ [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'rest] , ['ruːməz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

“	The	commercial	crisis	,	political	unrest	,	rumors	of	war	,
”	这	商业的	危机	,	政治的	动荡	,	谣言	的	战争	,

“商业危机、政治动荡、战争谣言，

[hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [skers] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['klaɪənts] .

had	made	money	scarce	even	in	the	hands	of	her	clients	.
有	制成	钱	稀少	甚至	在	这	双手	的	她	客户	.

甚至连她的客户手中的钱都变得捉襟见肘。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

And	then	,	of	course	,	she	was	very	particular	.
和	然后	,	的	课程	,	她	曾是	非常	特别的	.

当然，她也很挑剔。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

“	She	would	associate	only	with	a	man	in	the	best	of	society	,
“	她	会	联系	仅有的	和	一个	男人	在	这	最好的	的	社会	,

她只与社会上流社会的男士交往。

[huː] [kʊd; kəd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [help] [hɜːr; hər][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .

who	could	strengthen	her	reputation	as	well	as	help	her	financially	.
WHO	可以	加强	她	名声	作为	出色地	作为	帮助	她	财务方面	.

谁能帮助她提升声誉，并在经济上给予她帮助。

[ə; eɪ] ['revələr] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr; hər] [fər'evər] ,

A	reveller	,	no	matter	how	rich	,	would	have	compromised	her	forever	,
一个	狂欢者	,	不	事情	如何	富有的	,	会	有	受损	她	永远	,

一个狂欢者，无论多么富有，都会永远毁了她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] .

and	would	have	made	the	marriage	of	her	daughter	quite	doubtful	.
和	会	有	制成	这	婚姻	的	她	女儿	相当	疑	.

这会使她女儿的婚事变得非常不妙。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ,

“	She	had	to	maintain	her	household	expenses	and	continue	to	entertain	,
“	她	有	到	维持	她	家庭	开支	和	继续	到	招待	,

“她必须维持家庭开支，还要继续招待客人，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] ,

in	order	not	to	lose	the	opportunity	of	finding	,	among	her	numerous	visitors	,
在	命令	不是	到	失去	这	机会	的	寻找	,	之中	她	很多的	访客	,

为了不错过在她众多访客中找到某人的机会，

[ðə; ði] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] .

the	discreet	and	distinguished	friend	for	whom	she	was	waiting	,	and	whom	she	would	choose	.
这	慎重	和	杰出的	朋友	为了	谁	她	曾是	等待	,	和	谁	她	会	选择	.

她一直在等待一位低调而杰出的朋友，她也将选择他。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	I	showed	her	that	my	thirty	thousand	francs	would	have	but	little	likelihood	of	returning	to	me	;
“	我	显示	她	那	我的	三十	千	法郎	会	有	但	小的	可能性	的	返回	到	我	;

“我向她证明，我的三万法郎几乎没有可能回到我身边；

[fɔːr; fər] , ['æftər] ['spendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ,

for	,	after	spending	them	all	,	she	would	have	to	find	at	least	sixty	thousand	more	,
为了	,	后	开支	他们	全部	,	她	会	有	到	寻找	在	至少	六十	千	更多的	,

因为花光这些钱之后，她至少还得再筹六万块。

[ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [bæk] .

in	a	lump	,	to	pay	me	back	.
在	一个	块	,	到	支付	我	后退	.

一次性付清，用来还我钱。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðɪs] .

“	She	seemed	very	disheartened	when	she	heard	this	.
”	她	似乎	非常	沮丧	什么时候	她	听到	这	.

“她听到这个消息后显得非常沮丧。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [faɪn] [aɪˈdiːə] , [strʌk] [ˌem ˈiː]

I	did	not	know	just	what	to	do	,	when	an	idea	,	a	really	fine	idea	,	struck	me
我	做过	不是	知道	只是	什么	到	做	,	什么时候	一个	主意	,	一个	真的	美好的	主意	,	击	我

.

:

.

我当时不知所措，这时一个绝妙的主意突然出现在我的脑海中。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ðɪs] [ˈrenəsɑːns] [ˈkruːsəfɪks] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] , [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l]

“	I	had	just	bought	this	Renaissance	Crucifix	which	I	showed	you	,	an	admirable
”	我	有	只是	买	这	复兴	十字架	哪个	我	显示	你	,	一个	令人钦佩的

[piːs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,

piece	of	workmanship	,
片	的	做工	,

“我刚买了这个文艺复兴时期的十字架，就是我给你看过的那个，做工非常精湛。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ɪts][lænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [siːn] .

one	of	the	finest	of	its	land	that	I	have	ever	seen	.
一	的	这	最好的	的	它是	土地	那	我	有	曾经	已见	.

这是我见过的最美的土地之一。

“ - [maɪ] [dɪr] [frend] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	'	My	dear	friend	,	'	I	said	to	her	,
”	-	我的	亲爱的	朋友	,	-	我	说	到	她	,

“‘我亲爱的朋友，’我对她说，

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] .

'	I	am	going	to	send	you	that	piece	of	ivory	.
-	我	是	去	到	发送	你	那	片	的	象牙	.

“我会把那块象牙寄给你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ˈtʌtʃɪŋ] , [poʊˈetɪk] [ˈstɔːri] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

You	will	invent	some	ingenious	,	touching	,	poetic	story	,	anything	that	you	wish	,
你	将要	发明	一些	巧妙	,	接触	,	诗意的	故事	,	任何事物	那	你	希望	,

你可以创作一些巧妙、感人、富有诗意的故事，任何你想要的故事都可以。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][jʊr; jər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

to	explain	your	desire	for	parting	with	it	.
到	解释	你的	欲望	为了	离别	和	它	.

解释你为何想要出售它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈerluːm] [left] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

It	is	,	of	course	,	a	family	heirloom	left	you	by	your	father	.
它	是	,	的	课程	,	一个	家庭	传家宝	左边	你	经过	你的	父亲	.

当然，这是你父亲留给你的家族传家宝。

“ - [aɪ][maɪˈself] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz] , [ɔːr] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	'	I	myself	will	send	you	amateurs	,	or	will	bring	them	to	you	.
”	-	我	我	将要	发送	你	业余爱好者	,	或者	将要	带来	他们	到	你	.

“我会亲自派业余选手来，或者把他们带到你们那里。”

[ðə; ði] [rest] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .

The	rest	concerns	you	.
这	休息	担忧	你	.

其余的都与你有关。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [drɑːp] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]

Before	they	come	I	will	drop	you	a	line	about	their	position	,	both	social	and
前	他们	来	我	将要	降低	你	一个	线	关于	他们的	位置	,	两个都	社会的	和

[faɪ'nænʃ(ə)l] .

financial	.
金融的	.

在他们来之前，我会给你写封信，介绍一下他们的社会和经济状况。

[ðɪs] ['kruːsəfɪks] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti]

This	Crucifix	is	worth	fifty	thousand	francs	;	but	I	will	let	it	go	for	thirty
这	十字架	是	值得	五十	千	法郎	;	但	我	将要	让	它	去	为了	三十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

这尊十字架价值五万法郎，但我愿意以三万法郎的价格出售。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

The	difference	will	belong	to	you	.	'
这	不同之处	将要	属于	到	你	.	-

差额将归你所有。

“ [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] : -

“	She	considered	the	matter	seriously	for	several	minutes	,	and	then	answered	:	'
“	她	经过考虑的	这	事情	严重地	为了	一些	分钟	,	和	然后	回答	:	-

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

Yes	,	it	is	,
是的	,	它	是	,

她认真思考了几分钟，然后回答说：“是的，就是这样。”

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

perhaps	,	a	good	idea	.
也许	,	一个	好的	主意	.

或许，这是个好主意。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] - [mʌtʃ] . -

I	thank	you	very	-	much	.	'
我	感谢	你	非常	-	很多	.	-

非常感谢。

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [maɪ] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [diː]

“	The	next	day	I	sent	her	my	Crucifix	,	and	the	same	evening	the	Baron	de
“	这	下一个	天	我	发送	她	我的	十字架	,	和	这	相同的	晚上	这	男爵	德

[seɪnt] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

Saint	-	Hospital	.
圣	-	医院	.

“第二天我寄给她我的十字架，当天晚上又寄给了圣霍斯皮塔尔男爵。”

“ [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [maɪ] [best] ['klaɪənts] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

“	For	three	months	I	sent	her	my	best	clients	,	from	a	business	point	of
“	为了	三	几个月	我	发送	她	我的	最好的	客户	,	从	一个	商业	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

“从商业角度来看，三个月来我一直把最好的客户介绍给她。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

But	I	heard	nothing	more	from	her	.
但	我	听到	没有什么	更多的	从	她	.

但我之后再也没有收到她的消息。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] .

“ One	day	I	received	a	visit	from	a	foreigner	who	spoke	very	little	French	.
“ 一	天	我	已收到	一个	访问	从	一个	外国人	WHO	辐	非常	小的	法语	.

“有一天，一位法语不太流利的外国人来拜访我。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

I	decided	to	introduce	him	personally	to	the	baroness	,
我	决定	到	介绍	他	亲自	到	这	男爵夫人	,

我决定亲自将他介绍给男爵夫人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

in	order	to	see	how	she	was	getting	along	.
在	命令	到	看	如何	她	曾是	获得	沿着	.

为了看看她过得怎么样。

“ [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [blæk] ['lɪvəri] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]

“ A	footman	in	black	livery	received	us	and	ushered	us	into	a	quiet	little
“ 一个	男仆	在	黑色的	涂装	已收到	我们	和	引导	我们	进入	一个	安静的	小的

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

一位身穿黑色制服的男仆接待了我们，并将我们领进一间安静的小客厅。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [teɪst] , [wer] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

furnished	with	taste	,	where	we	waited	for	several	minutes	.
提供	和	品尝	,	在哪里	我们	等待	为了	一些	分钟	.

布置得很有品味，我们在那里等了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

She	appeared	,	charming	as	usual	,	extended	her	hand	to	me	and	invited
她	出现	,	迷人	作为	通常	,	扩展	她	手	到	我	和	受邀

[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ;

us	to	be	seated	;
我们	到	是	坐着	;

她出现了，一如既往地迷人，向我伸出手，邀请我们坐下；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] .

and	when	I	had	explained	the	reason	of	my	visit	,	she	rang	.
和	什么时候	我	有	解释	这	原因	的	我的	访问	,	她	响铃	.

当我说明来访原因后，她打来了电话。

“ [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'pɪrd] .

“ The	footman	appeared	.
“ 这	男仆	出现	.

侍从出现了。

“ - [siː] [ɪf] ['mɪs] .

“ ' See	if	Mlle	.
“ - 看	如果	小姐	.

“看看小姐。”

['ɪzəˌbɛl] [kæn; kən] [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['ɔːrətɔːri] . -

Isabelle	can	let	us	go	into	her	oratory	.	'
伊莎贝尔	能	让	我们	去	进入	她	演说	.	-

伊莎贝尔可以让我们进入她的演讲厅。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hɜːr'self] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænsər] .

The	young	girl	herself	brought	the	answer	.
这	年轻的	女孩	她自己	带来	这	回答	.

答案出自这位小女孩之口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

She	was	about	fifteen	years	of	age	,
她	曾是	关于	十五	年	的	年龄	,

她大约十五岁，

['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] .

modest	and	good	to	look	upon	in	the	sweet	freshness	of	her	youth	.
谦虚的	和	好的	到	看	之上	在	这	甜的	新鲜	的	她	青年	.

她谦逊有礼，容貌姣好，散发着青春的甜美气息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃæp(ə)l] .

She	wished	to	conduct	us	herself	to	her	chapel	.
她	希望	到	执行	我们	她自己	到	她	教堂	.

她想亲自带领我们去她的小教堂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['buːdwɑːr] [wer] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [læmp] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	It	was	a	kind	of	religious	boudoir	where	a	silver	lamp	was	burning	before
"	它	曾是	一个	种类	的	宗教	闺房	在哪里	一个	银	灯	曾是	燃烧	前

[ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,

the	Crucifix	,
这	十字架	,

"那是一个类似宗教闺房的地方，十字架前点燃着一盏银灯。"

[maɪ] ['kruːsəfɪks] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

my	Crucifix	,	on	a	background	of	black	velvet	.
我的	十字架	,	在	一个	背景	的	黑色的	天鹅绒	.

我的十字架，背景是黑色天鹅绒。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] .

The	setting	was	charming	and	very	clever	.
这	环境	曾是	迷人	和	非常	聪明的	.

场景布置得非常迷人，也很有创意。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [krɔːst] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

The	child	crossed	herself	and	then	said	:
这	孩子	交叉	她自己	和	然后	说	:

孩子划了个十字，然后说道：

" - [lʊk] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	-	Look	,	gentlemen	.
"	-	看	,	先生们	.

"先生们，请看。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ? -

Isn't	it	beautiful	?	-
不是	它	美丽的	?	-

真漂亮，不是吗?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

"	I	took	the	object	,	examined	it	and	declared	it	to	be	remarkable	.
"	我	采取	这	目的	,	检查	它	和	声明	它	到	是	卓越	.

"我拿起这个物体，仔细检查后，认为它非同寻常。"

[ðə; ði] ['fɔːrənər] ['ɔːlsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	foreigner	also	examined	it	,
这	外国人	还	检查	它	,

那位外国人也检查了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

but	**he**	**seemed**	**much**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**two**	**women**	**than**	**in**	**the**	**crucifix**	**.**
但	他	似乎	很多	更多的	感兴趣的	在	这	二	女性	比	在	这	十字架	.

但他似乎对这两位女士比对十字架更感兴趣。

“ [ə; eɪ] ['delɪkət] ['oʊdər][ʌv; əv] ['ɪnsens] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

“	**A**	**delicate**	**odor**	**of**	**incense**	**,**	**flowers**	**and**	**perfume**	**pervaded**	**the**	**whole**	**house**	**.**
”	一个	精美的	气味	的	香	,	花朵	和	香水	弥漫	这	所有的	房子	.

“整个房子里弥漫着淡淡的香、花和香水的味道。”

[wʌn] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .

One	**felt**	**at**	**home**	**there**	**.**
一	毛毡	在	家	那里	.

在那里，你会感到宾至如归。

[ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [wer] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪŋgər] .

This	**really**	**was**	**a**	**comfortable**	**home**	**,**	**where**	**one**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**linger**	**.**
这	真的	曾是	一个	舒服的	家	,	在哪里	一	会	有	喜欢	到	萦绕	.

这真是一个舒适的家，让人想久留。

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][aɪ] ['delɪkətli] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

“	**When**	**we**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**parlor**	**I**	**delicately**	**broached**	**the**	**subject**	**of**
”	什么时候	我们	有	返回	到	这	客厅	我	轻柔地	已提出	这	主题	的

[ðə; ði] [praɪs] .

the	**price**	**.**
这	价格	.

“回到客厅后，我委婉地提起了价格的问题。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

- , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æskt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Samoris	**,**	**lowering**	**her**	**eyes**	**,**	**asked**	**fifty**	**thousand**	**francs**	**.**
-	,	降低	她	眼睛	,	问	五十	千	法郎	.

萨莫里斯垂下眼帘，要价五万法郎。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [mə'sjɜːr] ,

“	**Then**	**she**	**added**	**:**	**'**	**If**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**it**	**again**	**,**	**monsieur**	**,**
”	然后	她	额外	:	-	如果	你	希望	到	看	它	再次	,	先生	,

然后她又补充道：‘先生，如果您想再看一遍，

[aɪ] ['veri] ['seldəm] [goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm]

I	**very**	**seldom**	**go**	**out**	**before**	**three**	**o'clock**	**;**	**and**	**I**	**can**	**be**	**found**	**at**	**home**
我	非常	很少	去	出去	前	三	点钟	;	和	我	能	是	成立	在	家

['evri] [deɪ] . -

every	**day**	**.**	**'**
每一个	天	.	-

我很少在下午三点前出门；而且每天都待在家里。

“ [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

“	**In**	**the**	**street**	**the**	**stranger**	**asked**	**me**	**for**	**some**	**details**	**about**	**the**	**baroness**	**,**
”	在	这	街道	这	陌生人	问	我	为了	一些	细节	关于	这	男爵夫人	,

“在街上，陌生人向我询问了一些关于那位女男爵的细节，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

whom	**he**	**had**	**found**	**charming**	**.**
谁	他	有	成立	迷人	.

他觉得他很有魅力。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	did	not	hear	anything	more	from	either	of	them	.
但	我	做过	不是	听到	任何事物	更多的	从	任何一个	的	他们	.

但我之后再也没有收到他们俩的任何消息。

“ [θriː] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] .

“	Three	months	passed	by	.
”	三	几个月	通过了	经过	.

三个月过去了。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['hɑːrdli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] ,

“	One	morning	,	hardly	two	weeks	ago	,	she	came	here	at	about	lunch	time	,
”	一	早晨	,	几乎	二	周	前	,	她	来了	这里	在	关于	午餐	时间	,

“大约两周前的一个早晨，她中午左右来到这里，

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][maɪ][hænd] , [sed] : - [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl]

and	,	placing	a	roll	of	bills	in	my	hand	,	said	:	'	My	dear	,	you	are	an	angel
和	,	放置	一个	卷	的	账单	在	我的	手	,	说	:	-	我的	亲爱的	,	你	是	一个	天使

!

!
!

然后，他把一卷钞票放在我手里，说：“亲爱的，你真是个天使！”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər]['kruːsəfɪks] ,

Here	are	fifty	thousand	francs	;	I	am	buying	your	crucifix	,
这里	是	五十	千	法郎	;	我	是	购买	你的	十字架	,

这里有五万法郎；我要买你的十字架。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd]

and	I	am	paying	twenty	thousand	francs	more	for	it	than	the	price	agreed
和	我	是	付费	二十	千	法郎	更多的	为了	它	比	这	价格	同意

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

而且我最终支付的价格比约定的价格多出了两万法郎。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] [send] [jʊr; jər]['klaɪənts][tuː; tə][ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl]

on	condition	that	you	always	—	always	send	your	clients	to	me	—	for	it	is	still
在	状况	那	你	总是	—	总是	发送	你的	客户	到	我	—	为了	它	是	仍然

[fɔːr; fər] [seɪl] . -

for	sale	.	'
为了	销售	.	-

条件是你必须始终——始终把你的客户介绍给我——因为它仍然待售。

” ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]

”	MOTHER	AND	SON
”	母亲	和	儿子

“母子

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] .

A	party	of	men	were	chatting	in	the	smoking	room	after	dinner	.
一个	派对	的	男人	是	聊天	在	这	吸烟	房间	后	晚餐	.

晚饭后，一群男人在吸烟室里聊天。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['legəsiz] , [streɪndʒ] [ɪn'herɪtənsiz] .

We	were	talking	of	unexpected	legacies	,	strange	inheritances	.
我们	是	说	的	意外	遗产	,	奇怪的	继承	.

我们当时在谈论意想不到的遗产，奇怪的继承物。

[ðen] [em] . [lə] [brumənt] ,

Then	M	.	le	Brument	,
然后	M	.	勒	布鲁门特	,

然后是勒布鲁芒先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [dʒʌdʒ] ” [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] “ [ðə; ði]

who	was	sometimes	called	“	the	illustrious	judge	”	and	at	other	times	“	the
WHO	曾是	有时	称为	“	这	杰出	法官	”	和	在	其他	时代	“	这

[ɪ'lʌstriəs] ['lɔɪər] ,

illustrious	lawyer	,
杰出	律师	,

他有时被称为“杰出的法官”，有时被称为“杰出的律师”，

” [went] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

”	went	and	stood	with	his	back	to	the	fire	.
”	去	和	站立	和	他的	后退	到	这	火	.

他走上前去，背对着火堆站着。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [er] [huː] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər]

“	I	have	,	”	said	he	,	“	to	search	for	an	heir	who	disappeared	under
“	我	有	,	”	说	他	,	“	到	搜索	为了	一个	继承人	WHO	消失	在下面

[pɪ'kjuːliərli] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

peculiarly	distressing	circumstances	.
奇特地	令人痛心	情况	.

“我，”他说，“要去寻找一位在极其令人痛心的情况下失踪的继承人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['drɑːməz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

It	is	one	of	those	simple	and	terrible	dramas	of	ordinary	life	,
它	是	一	的	那些	简单的	和	糟糕的	电视剧	的	普通的	生活	,

这是平凡生活中那些简单而又可怕的戏剧之一。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] ,

a	thing	which	possibly	happens	every	day	,
一个	事物	哪个	可能	发生	每一个	天	,

一件可能每天都会发生的事

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] .

and	which	is	nevertheless	one	of	the	most	dreadful	things	I	know	.
和	哪个	是	尽管如此	一	的	这	最多	可怕	事物	我	知道	.

然而，这却是我所知的最可怕的事情之一。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] :

Here	are	the	facts	:
这里	是	这	事实	:

事实如下：

“ ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

“	Nearly	six	months	ago	I	was	called	to	the	bedside	of	a	dying	woman	.
“	几乎	六	几个月	前	我	曾是	称为	到	这	床头	的	一个	垂死	女士	.

“大约六个月前，我被叫到一位垂危妇女的床边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

She	said	to	me	:
她	说	到	我	:

她对我说：

“ - [mə'sjɜːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] , [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

“	'	Monsieur	,	I	want	to	intrust	to	you	the	most	delicate	,	the	most	difficult	,
“	-	先生	,	我	想	到	托付	到	你	这	最多	精美的	,	这	最多	难的	,

“先生，我想把最棘手、最困难的事情托付给您，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɪrisəm] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

and	the	most	wearisome	mission	that	can	be	conceived	.
和	这	最多	令人厌倦的	使命	那	能	是	构思	.

以及你能想象到的最令人疲惫的任务。

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Be	**good**	**enough**	**to**	**notice**	**my**	**will**	**,**	**which**	**is**	**there**	**on**	**the**	**table**	**.**
是	好的	足够的	到	注意	我的	将要	,	哪个	是	那里	在	这	桌子	.

请您留意我放在桌上的遗嘱。

[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

A	**sum**	**of**	**five**	**thousand**	**francs**	**is**	**left**	**to**	**you**	**as**	**a**	**fee**	**if**	**you**	**do**	**not**
一个	和	的	五	千	法郎	是	左边	到	你	作为	一个	费用	如果	你	做	不是

[sək'siːd] ,

succeed	**,**
成功	,

如果你失败了，你将获得五千法郎的报酬。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sək'siːd] .

and	**of**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**if**	**you**	**do**	**succeed**	**.**
和	的	一个	百	千	法郎	如果	你	做	成功	.

如果成功，你将获得十万法郎。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][sʌn] ['æftər][maɪ] [deθ] . -

I	**want**	**you**	**to**	**find**	**my**	**son**	**after**	**my**	**death**	**.**	**'**
我	想	你	到	寻找	我的	儿子	后	我的	死亡	.	-

我希望你在我死后找到我的儿子。

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][bed] ,

“ She	**asked**	**me**	**to**	**assist**	**her**	**to**	**sit**	**up**	**in**	**bed**	**,**
“ 她	问	我	到	协助	她	到	坐	向上	在	床	,

她让我扶她坐起来，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['broʊkən][ænd; ənd]

in	**order**	**that**	**she**	**might**	**talk**	**with**	**greater**	**ease**	**,**	**for**	**her**	**voice**	**,**	**broken**	**and**
在	命令	那	她	可能	讲话	和	更大的	舒适	,	为了	她	嗓音	,	破碎的	和

['gæspɪŋ] ,

gasping	**,**
喘息	,

为了让她能更轻松地说话，因为她的声音断断续续，喘息不止。

[wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

was	**whistling**	**in**	**her**	**throat**	**.**
曾是	吹口哨	在	她	喉	.

她喉咙里发出哨声。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

“ It	**was**	**a**	**very**	**wealthy**	**establishment**	**.**
“ 它	曾是	一个	非常	富裕	建立	.

“那是一个非常富有的机构。”

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənt] , [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [sɪm'plɪsəti] , [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ]

The	**luxurious**	**apartment**	**,**	**of**	**an**	**elegant**	**simplicity**	**,**	**was**	**upholstered**	**with**
这	豪华	公寓	,	的	一个	优雅的	简单	,	曾是	软垫	和

[mə'tɪriəlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wɔːlz] ,

materials	**as**	**thick**	**as**	**walls**	**,**
材料	作为	厚的	作为	墙壁	,

这间豪华公寓风格优雅简约，室内装潢采用厚实如墙的材料。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

with	**a**	**soft**	**inviting**	**surface**	**.**
和	一个	柔软的	邀请	表面	.

表面柔软舒适。

“ [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] :

“ The	**dying**	**woman**	**continued**	**:**
“ 这	垂死	女士	持续	:

垂死的女人继续说道：

“ - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːri] .
“ ' You are the first to hear my horrible story .
“ - 你 是 这 第一的 到 听到 我的 可怕 故事 .

“你是第一个听到我可怕遭遇的人。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I will try to have strength enough to finish it .
我 将要 尝试 到 有 力量 足够的 到 结束 它 .

我会努力让自己有足够的精力完成它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] ,
You must know all , in order that you ,
你 必须 知道 全部 , 在 命令 那 你 ,

你必须了解一切，这样你才能……

[huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
whom I know to be a kind - hearted man as well as a man of the
谁 我 知道 到 是 一个 种类 - 心地 男人 作为 出色地 作为 一个 男人 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我知道他是一个心地善良、见多识广的人。

[meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['paʊər] .
may have a sincere desire to aid me with all your power .
可能 有 一个 真诚 欲望 到 援助 我 和 全部 你的 力量 .

或许你真心希望用你全部的力量来帮助我。

“ - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
“ ' Listen to me :
“ - 听 到 我 :

“听我说：

“ - [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ ' Before my marriage , I loved a young man ,
“ - 前 我的 婚姻 , 我 喜爱 一个 年轻的 男人 ,

“结婚前，我爱上了一个年轻人，

[huːz] [suːt][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][maɪ]['fæməli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .
whose suit was rejected by my family because he was not rich enough .
谁 套装 曾是 拒绝 经过 我的 家庭 因为 他 曾是 不是 富有的 足够的 .

他的诉讼被我家驳回了，因为他不够富有。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .
Not long afterward , I married a man of great wealth .
不是 长的 之后 , 我 已婚 一个 男人 的 伟大的 财富 .

不久之后，我嫁给了一个非常富有的人。

[aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] [θruː] ['ɪgnərəns] , [θruː] [ə'biːdiəns] , [θruː] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz]
I married him through ignorance , through obedience , through indifference , as
我 已婚 他 通过 无知 , 通过 服从 , 通过 漠不关心 , 作为
[jʌŋ] ['gɜːlz][duː] ['mæri] .
young girls do marry .
年轻的 女孩们 做 结婚 .

我因为无知、因为顺从、因为冷漠而嫁给了他，就像年轻女孩结婚一样。

“ - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ ' I had a child , a boy .
“ - 我 有 一个 孩子 , 一个 男生 .

“我有一个孩子，是个男孩。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

My	husband	died	in	the	course	of	a	few	years	.
我的	丈夫	死亡	在	这	课程	的	一个	很少	年	.

我的丈夫在短短几年内相继去世。

“ - [hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hæd; həd] ['mærid] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

“	'	He	whom	I	had	loved	had	married	,	in	his	turn	.
”	-	他	谁	我	有	喜爱	有	已婚	,	在	他的	转动	.

“我所爱的人也已经结婚了。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

When	he	saw	that	I	was	a	widow	,
什么时候	他	锯	那	我	曾是	一个	寡妇	,

当他看出我是寡妇时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [baɪ] [griːf] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] .

he	was	crushed	by	grief	at	knowing	he	was	not	free	.
他	曾是	碎	经过	悲伤	在	会心	他	曾是	不是	自由的	.

得知自己不自由，他悲痛欲绝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] ['sɒbd] [soʊ] ['bɪtərli] ,

He	came	to	see	me	;	he	wept	and	sobbed	so	bitterly	,
他	来了	到	看	我	;	他	哭泣	和	啜泣	所以	苦涩地	,

他来看我；他哭得泣不成声，非常伤心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

that	it	was	enough	to	break	my	heart	.
那	它	曾是	足够的	到	休息	我的	心	.

这足以让我心碎。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

He	came	to	see	me	at	first	as	a	friend	.
他	来了	到	看	我	在	第一的	作为	一个	朋友	.

他一开始是以朋友的身份来看我的。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	I	ought	not	to	have	received	him	.
也许	我	应该	不是	到	有	已收到	他	.

或许我不该接他。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [soʊ][sæd] , [soʊ]['sɑːlətəri] , [soʊ] ['hoʊpləs] !

I	was	alone	,	so	sad	,	so	solitary	,	so	hopeless	!
我	曾是	独自的	,	所以	伤心	,	所以	孤	,	所以	绝望	!

我孤身一人，好悲伤，好孤独，好绝望!

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

And	I	loved	him	still	.
和	我	喜爱	他	仍然	.

我依然爱着他。

[wʌt] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] !

What	sufferings	we	women	have	sometimes	to	endure	!
什么	苦难	我们	女性	有	有时	到	忍受	!

我们女人有时要忍受多么痛苦啊!

“ - [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ] ['perənts] ['biːɪŋ] [ded] .

“	'	I	had	only	him	in	the	world	,	my	parents	being	dead	.
“	-	我	有	仅有的	他	在	这	世界	,	我的	父母	存在	死的	.

“我的父母都去世了，我在这个世界上只有他一个亲人。”

[hiː; hi] [keɪm] ['friːkwəntli] ; [hiː; hi] [spent] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	came	frequently	;	he	spent	whole	evenings	with	me	.
他	来了	频繁地	;	他	花费	所有的	晚上	和	我	.

他经常来；他经常和我一起度过整个晚上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

I	should	not	have	let	him	come	so	often	,	seeing	that	he	was	married	.
我	应该	不是	有	让	他	来	所以	经常	,	看到	那	他	曾是	已婚	.

我不应该让他那么频繁地来，因为他已经结婚了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɪl] - ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] .

But	I	had	not	enough	will	-	power	to	prevent	him	from	coming	.
但	我	有	不是	足够的	将要	-	力量	到	防止	他	从	未来	.

但我没有足够的意志力阻止他过来。

" - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ? — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['lʌvər] .

"	-	How	can	I	tell	it	?	—	he	became	my	lover	.
"	-	如何	能	我	告诉	它	?	—	他	成为	我的	情人	.

“我该如何告诉大家呢？——他成了我的情人。”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?

How	did	this	come	about	?
如何	做过	这	来	关于	?

这是怎么发生的?

[kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	explain	it	?
能	我	解释	它	?

我可以解释一下吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

Can	any	one	explain	such	things	?
能	任何	一	解释	这样的	事物	?

谁能解释一下这种现象?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wen] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ]

Do	you	think	it	could	be	otherwise	when	two	human	beings	are	drawn	to	each
做	你	思考	它	可以	是	否则	什么时候	二	人类	生物	是	绘制	到	每个

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ?

other	by	the	irresistible	force	of	mutual	affection	?
其他	经过	这	无法抗拒	力量	的	相互的	感情	?

你认为当两个人被彼此之间无法抗拒的爱慕之情所吸引时，结果会是别的吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

Do	you	believe	,	monsieur	,	that	it	is	always	in	our	power	to	resist	,
做	你	相信	,	先生	,	那	它	是	总是	在	我们的	力量	到	抵抗	,

先生，您是否相信我们始终有能力进行抵抗?

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fər'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

that	we	can	keep	up	the	struggle	forever	,	and	refuse	to	yield	to	the
那	我们	能	保持	向上	这	斗争	永远	,	和	拒绝	到	屈服	到	这

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

我们可以永远坚持斗争，拒绝向祈祷屈服。

[ðə; ði] [ˌsʌpli'keɪʃənz] , [ðə; ði] [terz] , [ðə; ði] ['frenzid] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ə'piːlz] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] , [ðə; ði]

the	supplications	,	the	tears	,	the	frenzied	words	,	the	appeals	on	bended	knees	,	the
这	祈求	,	这	眼泪	,	这	丧心病狂	字	,	这	上诉	在	弯曲	膝盖	,	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

transports	of	passion	,
运输	的	热情	,

恳求、泪水、疯狂的言语、跪地祈求、激情澎湃的祈祷

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [ə'dɔːr] ,

with	which	we	are	pursued	by	the	man	we	adore	,
和	哪个	我们	是	追击	经过	这	男人	我们	崇拜	,

我们被我们所爱的人追逐着，

[huːm] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [wɪʃɪz] ,

whom	we	want	to	gratify	even	in	his	slightest	wishes	,
谁	我们	想	到	满足	甚至	在	他的	丝毫	愿望	,

我们甚至想满足他最细微的愿望，

[huːm] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [huːm] ,

whom	we	desire	to	crown	with	every	possible	happiness	,	and	whom	,
谁	我们	欲望	到	王冠	和	每一个	可能的	幸福	,	和	谁	,

我们渴望用一切可能的幸福来祝福他，并且，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv]

if	we	are	to	be	guided	by	a	worldly	code	of	honor	,	we	must	drive
如果	我们	是	到	是	引导	经过	一个	世俗	代码	的	荣誉	,	我们	必须	驾驶

[tuː; tə] [dɪ'sper] ?

to	despair	?
到	绝望	?

如果我们要遵循世俗的荣誉准则，难道我们注定要走向绝望吗?

[wʌt] [streŋθ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ?

What	strength	would	it	not	require	?
什么	力量	会	它	不是	要求	?

它需要多大的力量?

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?

What	a	renunciation	of	happiness	?
什么	一个	放弃	的	幸福	?

这是对幸福的何等放弃?

[wʌt] [self] - [dɪ'naɪəl] ?

what	self	-	denial	?
什么	自己	-	拒绝	?

什么自我克制?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] ['vɜːrtʃuəs] ['selfɪʃnəs] ?

and	even	what	virtuous	selfishness	?
和	甚至	什么	有德行的	自私	?

甚至连这种高尚的自私都算不上?

“ - [ɪn] [ʃɔːrt] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] .

“	'	In	short	,	monsieur	,	I	was	his	mistress	;	and	I	was	happy	.
“	-	在	短的	,	先生	,	我	曾是	他的	情妇	;	和	我	曾是	快乐的	.

“简而言之，先生，我是他的情妇；而且我很快乐。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['gretɪst] ['wiːknəs] [ænd; ənd][maɪ] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv]

I	became	—	and	this	was	my	greatest	weakness	and	my	greatest	piece	of
我	成为	—	和	这	曾是	我的	最	弱点	和	我的	最	片	的

['kaʊərdɪs] - [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [frend] .

cowardice	-	I	became	his	wife's	friend	.
怯懦	-	我	成为	他的	妻子的	朋友	.

我成了——这是我最大的弱点，也是我最大的懦弱之处——我成了他妻子的朋友。

“ - [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][maɪ][sʌn] [tə'geðər] ; [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

“	'	We	brought	up	my	son	together	;	we	made	a	man	of	him	,	a	thorough
“	-	我们	带来	向上	我的	儿子	一起	;	我们	制成	一个	男人	的	他	,	一个	彻底

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我们一起抚养我的儿子；我们把他培养成了一个真正的男子汉，一个彻头彻尾的男子汉，

[ɪn'telɪdʒənt] , [fʊl] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [aɪ'diːəz] .

intelligent	,	full	of	sense	and	resolution	,	of	large	and	generous	ideas	.
聪明的	,	满的	的	感觉	和	解决	,	的	大的	和	慷慨的	想法	.

聪明睿智，富有洞察力和决断力，拥有宏大而慷慨的思想。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

The	boy	reached	the	age	of	seventeen	.
这	男生	达到	这	年龄	的	十七	.

男孩年满十七岁。

“ - [hiː; hi] , [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] — [maɪ] ['lʌvər] ,

“	'	He	,	the	young	man	,	was	fond	of	my	—	my	lover	,
“	-	他	,	这	年轻的	男人	,	曾是	喜爱	的	我的	—	我的	情人	,

“那个年轻人很喜欢我的——我的爱人，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] ,

almost	as	fond	of	him	as	I	was	myself	,
几乎	作为	喜爱	的	他	作为	我	曾是	我	,

我几乎像喜欢我自己一样喜欢他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .

for	he	had	been	equally	cherished	and	cared	for	by	both	of	us	.
为了	他	有	到过	同样地	珍爱	和	关心	为了	经过	两个都	的	我们	.

因为他同样受到我们俩的喜爱和照顾。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - [dɪr] [frend] , - [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ,

He	used	to	call	him	his	'	dear	friend	,	'	and	respected	him	immensely	,
他	用过的	到	称呼	他	他的	-	亲爱的	朋友	,	-	和	受人尊敬	他	非常	,

他过去常常称他为“亲爱的朋友”，并对他非常尊敬。

['hævɪŋ] ['nevər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪz] ['kaunsəlz] [ænd; ənd][æn; ən]

having	never	received	from	him	anything	but	wise	counsels	and	an
拥有	绝不	已收到	从	他	任何事物	但	明智的	律师	和	一个

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd]['prɔʊbəti] .

example	of	integrity	,	honor	,	and	probity	.
例子	的	正直	,	荣誉	,	和	廉洁	.

从他那里得到的只有明智的建议和正直、荣誉、廉洁的榜样。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

He	looked	upon	him	as	an	old	loyal	and	devoted	comrade	of	his	mother
他	看起来	之上	他	作为	一个	老的	忠诚	和	奉献	同志	的	他的	母亲

,

,

,

他视他为母亲一位忠诚的老战友。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl]['fɑːðər] , ['gɑːrdiən] , [prə'tektər] — [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	a	sort	of	moral	father	,	guardian	,	protector	—	how	am	I	to	describe	it	?
作为	一个	种类	的	道德	父亲	,	监护人	,	保护者	—	如何	是	我	到	描述	它	?

就像一位道德上的父亲、监护人、保护者——我该如何形容呢?

“ - [pər'hæps][ðə; ðiˌ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]['nevər] [æskt] ['eni] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

“	'	Perhaps	the	reason	why	he	never	asked	any	questions	was	that	he	had
“	-	也许	这	原因	为什么	他	绝不	问	任何	问题	曾是	那	他	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

been	accustomed	from	his	earliest	years	to	see	this	man	in	my	house	,
到过	习惯	从	他的	最早	年	到	看	这	男人	在	我的	房子	,

“或许他从未问过任何问题的原因是，他从小就习惯了在我家看到这个人。”

[æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

at	my	side	,	and	at	his	side	,	always	concerned	about	us	both	.
在	我的	边	,	和	在	他的	边	,	总是	担心的	关于	我们	两个都	.

在我身边，也在他身边，总是关心着我们俩。

“ - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðiˌ] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] — [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃiːf]

“	'	One	evening	the	three	of	us	were	to	dine	together	—	this	was	my	chief
“	-	一	晚上	这	三	的	我们	是	到	用餐	一起	—	这	曾是	我的	首席

[ə'mjuːzmənt] — [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [tuː] [men] ,

amusement	—	and	I	waited	for	the	two	men	,
娱乐	—	和	我	等待	为了	这	二	男人	,

“一天晚上，我们三人要一起吃饭——这是我最大的乐趣——我等着那两个男人，

['æskɪŋ] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

asking	myself	which	of	them	would	be	the	first	to	arrive	.
问	我	哪个	的	他们	会	是	这	第一的	到	到达	.

我问自己，他们之中谁会第一个到达。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][oʊld] [frend] .

The	door	opened	;	it	was	my	old	friend	.
这	门	打开	;	它	曾是	我的	老的	朋友	.

门开了，是我的老朋友。

[aɪ] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [maɪ][lɪps][ɪn][ə; eɪ]

I	went	toward	him	,	with	outstretched	arms	;	and	he	pressed	my	lips	in	a
我	去	朝向	他	,	和	伸展	武器	;	和	他	按下	我的	嘴唇	在	一个

[lɔːŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [kɪs] .

long	,	delicious	kiss	.
长的	,	可口的	吻	.

我张开双臂走向他；他吻了我的嘴唇，给了我一个漫长而甜蜜的吻。

“ - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] ,

“	'	All	of	a	sudden	,	a	slight	sound	,	a	faint	rustling	,
“	-	全部	的	一个	突然	,	一个	轻微	声音	,	一个	头晕的	沙沙声	,

“突然，传来一声轻微的声音，一阵微弱的沙沙声，

[ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [meɪd] [ˌjuː 'es]

that	mysterious	sensation	which	indicates	the	presence	of	another	person	,	made	us
那	神秘	感觉	哪个	表示	这	在场	的	其他	人	,	制成	我们

[stɑːrt][ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] [ə'brʌptli] .

start	and	turn	round	abruptly	.
开始	和	转动	圆形的	突然	.

那种神秘的感觉，预示着另一个人的存在，让我们猛然惊醒，转身离开。

[dʒiːn] , [maɪ] [sʌn] , [stʊd] [ðer; ðər] , ['lɪvɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Jean	,	my	son	,	stood	there	,	livid	,	staring	at	us	.
让	,	我的	儿子	,	站立	那里	,	铁青	,	凝视	在	我们	.

我的儿子让站在那里，怒气冲冲地盯着我们。

“ - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'troʊʃəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

“	'	There	was	a	moment	of	atrocious	confusion	.
“	-	那里	曾是	一个	片刻	的	极其恶劣	困惑	.

“当时一片混乱。”

[aɪ] [druː] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd] [tɔːrd] [maɪ][sʌn][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ;

I	drew	back	,	holding	out	my	hand	toward	my	son	as	if	in	supplication	;
我	画	后退	,	保持	出去	我的	手	朝向	我的	儿子	作为	如果	在	恳求	;

我后退一步，向儿子伸出手，仿佛在恳求；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	I	could	not	see	him	.
但	我	可以	不是	看	他	.

但我没能看到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

He	had	gone	.
他	有	已消失	.

他走了。

“ - [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [maɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd][aɪ] — [krʌʃt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər]

“	'	We	remained	facing	each	other	—	my	lover	and	I	—	crushed	,	unable	to	utter
“	-	我们	剩余	面向	每个	其他	—	我的	情人	和	我	—	碎	,	无法	到	说出

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

“我和我的爱人仍然面对面站着，心灰意冷，一句话也说不出来。

[aɪ][sæŋk]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [ə; eɪ] [veɪg] , ['paʊərf(ə)l][dɪ'zaɪər] ,

I	sank	into	an	armchair	,	and	I	felt	a	desire	,	a	vague	,	powerful	desire	,
我	沉没	进入	一个	扶手椅	,	和	我	毛毡	一个	欲望	,	一个	模糊的	,	强大的	欲望	,

我瘫坐在扶手椅里，心中涌起一股渴望，一种模糊而强烈的渴望。

[tuː; tə] [fliː] , [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] .

to	flee	,	to	go	out	into	the	night	,	and	to	disappear	forever	.
到	逃跑	,	到	去	出去	进入	这	夜晚	,	和	到	消失	永远	.

逃走，遁入夜色，永远消失。

[ðen] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz][roʊz][ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wept] , ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['spæzəmz] ,

Then	convulsive	sobs	rose	in	my	throat	,	and	I	wept	,	shaken	with	spasms	,
然后	痉挛	啜泣	玫瑰	在	我的	喉	,	和	我	哭泣	,	摇晃	和	痉挛	,

然后，我喉咙里涌起一阵阵抽泣，我哭了起来，浑身痉挛。

[maɪ] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] , [ɔːl][maɪ] [nəːvs] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

my	heart	breaking	,	all	my	nerves	writhing	with	the	horrible	sensation	of	an
我的	心	打破	,	全部	我的	神经	扭动	和	这	可怕	感觉	的	一个

[ɪ'repərəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

irreparable	misfortune	,
无法弥补的	不幸	,

我心碎了，全身的神经都因这种无法弥补的不幸的可怕感觉而颤抖不已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][æz; əz] [ðɪs] , [fɪlz]

and	with	that	dreadful	sense	of	shame	which	,	in	such	moments	as	this	,	fills
和	和	那	可怕	感觉	的	耻辱	哪个	,	在	这样的	时刻	作为	这	,	填充

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

a	mother's	heart	.
一个	母亲的	心	.

以及在这样的时刻，一位母亲心中涌起的那种可怕的羞耻感。

“ - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['mænər] , [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [tuː; tə]

“	'	He	looked	at	me	in	a	terrified	manner	,	not	venturing	to	approach	,	to
“	-	他	看起来	在	我	在	一个	恐惧	方式	,	不是	冒险	到	方法	,	到

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

speak	to	me	,
说话	到	我	,

“他惊恐地看着我，不敢靠近，也不敢和我说话，

[ɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] .

or	to	touch	me	,	for	fear	of	the	boy's	return	.
或者	到	触碰	我	,	为了	害怕	的	这	男孩们	返回	.

或者因为害怕男孩回来而不敢碰我。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə]

“	'	I	am	going	to	follow	him	-	to	talk	to	him	—	to	explain	matters	to
“	-	我	是	去	到	跟随	他	-	到	讲话	到	他	—	到	解释	事情	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我要跟着他——和他谈谈——向他解释一些事情。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] — — ”

In	short	,	I	must	see	him	and	let	him	know	—	—	”
在	短的	,	我	必须	看	他	和	让	他	知道	—	—	”

总之，我必须见他，让他知道——”

“ - [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
“ ' And he hurried away .
“ - 和 他 慌忙 离开 .

“然后他就匆匆离开了。”

“ - [aɪ] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd]
“ ' I waited — waited in a distracted frame of mind , trembling at the least sound
“ - 我 等待 — 等待 在 一个 愣 框架 的 头脑 , 发抖 在 这 至少 声音
,
,
,

“我等待着——心神不宁地等待着，哪怕最轻微的声音都会让我颤抖，

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbli] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
starting with fear and with some unutterably strange and intolerable
开始 和 害怕 和 和 一些 难以言喻 奇怪的 和 无法容忍
[ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
emotion at every slight crackling of the fire in the grate .
情感 在 每一个 轻微 噼啪作响 的 这 火 在 这 格特 .

起初是恐惧，每次炉膛里火苗发出轻微的噼啪声，都会激起一种难以言喻的奇怪和无法忍受的情绪。

“ - [aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] ,
“ ' I waited an hour , two hours ,
“ - 我 等待 一个 小时 , 二 小时 ,

“我等了一个小时，两个小时，

['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dred] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,
feeling my heart swell with a dread I had never before experienced ,
感觉 我的 心 膨胀 和 一个 恐惧 我 有 绝不 前 经验丰富的 ,

我感到心中涌起一股从未体验过的恐惧，

[sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
such anguish that I would not wish the greatest criminal to endure ten minutes of
这样的 痛苦 那 我 会 不是 希望 这 最 刑事 到 忍受 十 分钟 的
[sʌtʃ] ['mɪzəri] .
such misery .
这样的 苦难 .

这种痛苦，即使是罪大恶极的罪犯，也不愿承受十分钟这样的折磨。

[wer] [wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] ?
Where was my son ?
在哪里 曾是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么?

“ - [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌvər] .
“ ' About midnight , a messenger brought me a note from my lover .
“ - 关于 午夜 , 一个 信使 带来 我 一个 笔记 从 我的 情人 .

“大约在午夜时分，一个信使给我带来了我爱人的一张纸条。”

[aɪ] [stɪl] [noʊ] [ɪts] ['kɑːntents] [baɪ] [hɑːrt] :
I still know its contents by heart :
我 仍然 知道 它是 内容 经过 心 :

我至今仍能把它的内容背下来:

“ - [hæz; həz][jʊr; jər] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] ?
“ ' Has your son returned ?
“ - 有 你的 儿子 返回 ?

“你儿子回来了吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I	did	not	find	him	.
我	做过	不是	寻找	他	.

我没找到他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪr] .

I	am	down	here	.
我	是	向下	这里	.

我在这里。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] . ”

I	do	not	want	to	go	up	at	this	hour	.	”
我	做	不是	想	到	去	向上	在	这	小时	.	”

我不想在这个时间上去。

“ - [aɪ] [roʊt] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] :

“	'	I	wrote	in	pencil	on	the	same	slip	of	paper	:
“	-	我	写道	在	铅笔	在	这	相同的	滑	的	纸	:

“我用铅笔在同一张纸条上写道：

“ - [dʒiːn][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

“	'	Jean	has	not	returned	.
“	-	让	有	不是	返回	.

“珍妮还没有回来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

You	must	find	him	.	”
你	必须	寻找	他	.	”

你必须找到他。

“ - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	'	And	I	remained	all	night	in	the	armchair	,	waiting	for	him	.
“	-	和	我	剩余	全部	夜晚	在	这	扶手椅	,	等待	为了	他	.

“我整夜都坐在扶手椅上等他。”

“ - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][mæd] .

“	'	I	felt	as	if	I	were	going	mad	.
“	-	我	毛毡	作为	如果	我	是	去	疯狂的	.

“我觉得自己快要疯了。”

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [tuː; tə][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	longed	to	run	wildly	about	,	to	roll	on	the	ground	.
我	渴望	到	跑步	疯狂地	关于	,	到	卷	在	这	地面	.

我渴望四处奔跑，在地上翻滚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɜːr] , [bʌt; bət] [kept] ['weɪtɪŋ] ['aʊər]['æftər]['aʊər] .

And	yet	I	did	not	even	stir	,	but	kept	waiting	hour	after	hour	.
和	然而	我	做过	不是	甚至	搅拌	,	但	保留	等待	小时	后	小时	.

然而，我却一动不动，就这样等了一个小时又一个小时。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən] ?

What	was	going	to	happen	?
什么	曾是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə] [ges] .

I	tried	to	imagine	,	to	guess	.
我	尝试	到	想象	,	到	猜测	.

我试着去想象，去猜测。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['efərts] ,

But	I	could	form	no	conception	,	in	spite	of	my	efforts	,
但	我	可以	形式	不	概念	,	在	尽管如此	的	我的	努力	,

尽管我努力尝试，却始终无法形成概念。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] !

in	spite	of	the	tortures	of	my	soul	!
在	尽管如此	的	这	酷刑	的	我的	灵魂	！

尽管我的灵魂饱受折磨！

“ - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] .

“	'	And	now	I	feared	that	they	might	meet	.
”	-	和	现在	我	害怕	那	他们	可能	见面	.

“现在我担心他们会见面。”

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:][ɪn] [ðæt] [keɪs] ?

What	would	they	do	in	that	case	?
什么	会	他们	做	在	那	案件	?

那样他们会怎么做?

[wʌt] [wʊd] [maɪ] [sʌn] [du:] ?

What	would	my	son	do	?
什么	会	我的	儿子	做	?

我儿子会怎么做?

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [dauts] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃənz] .

My	mind	was	torn	with	fearful	doubts	,	with	terrible	suppositions	.
我的	头脑	曾是	撕裂	和	可怕	疑虑	,	和	糟糕的	假设	.

我的脑海里充满了恐惧的疑虑和可怕的猜测。

“ - [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] , [mə'sjɜ:r] ?

“	'	You	can	understand	my	feelings	,	can	you	not	,	monsieur	?
”	-	你	能	理解	我的	情怀	,	能	你	不是	,	先生	?

“先生，您能理解我的感受，对吧？”

“ - [maɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['evri] ['moʊmənt] ,

“	'	My	chambermaid	,	who	knew	nothing	,	who	understood	nothing	,	came	into	the	room	every	moment	,
”	-	我的	女佣	,	WHO	知道	没有什么	,	WHO	理解	没有什么	,	来了	进入	这	房间	每一个	片刻	,

“我的女仆什么都不知道，什么都不懂，却时不时地进出房间，

[bɪ'li:vɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] ['ri:z(ə)n] .

believing	,	naturally	,	that	I	had	lost	my	reason	.
相信	,	自然	,	那	我	有	丢失的	我的	原因	.

我自然而然地认为自己已经丧失了理智。

[aɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

I	sent	her	away	with	a	word	or	a	movement	of	the	hand	.
我	发送	她	离开	和	一个	单词	或者	一个	移动	的	这	手	.

我只说了一句话或者挥了挥手就把她打发走了。

[ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [faʊnd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ə'tæk] .

She	went	for	the	doctor	,	who	found	me	in	the	throes	of	a	nervous	attack	.
她	去	为了	这	医生	,	WHO	成立	我	在	这	阵痛	的	一个	紧张的	攻击	.

她去找了医生，医生发现我正处于神经衰弱发作期。

“ - [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [bed] .

“	'	I	was	put	to	bed	.
”	-	我	曾是	放	到	床	.

“我被送上床睡觉了。”

[aɪ][hæd; həd] [breɪn] ['fi:vər] .

I	had	brain	fever	.
我	有	脑	发烧	.

我得了脑膜炎。

“ - [wen] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] , [aɪ] [sɔː] [bɪˈsaɪd] [maɪ][bed][maɪ] —
“ ' When I regained consciousness , after a long illness , I saw beside my bed my —
“ - 什么时候 我 恢复 意识 , 后 一个 长的 疾病 , 我 锯 旁 我的 床 我的 —
[ˈlʌvər] — [əˈloʊn] .
lover — alone .
情人 — 独自的 .

“当我从一场大病中恢复过来时，我看到我的爱人独自一人待在我的床边。

“ - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
“ ' I exclaimed :
“ - 我 惊呼 :

“我惊呼道：

“ - [maɪ] [sʌn] ?
“ ' My son ?
“ - 我的 儿子 ?

“我的儿子?

[wer] [ɪz][maɪ] [sʌn] ?
Where is my son ?
在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里?

“ - [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ ' He made no reply .
“ - 他 制成 不 回复 .

“他没有回答。”

[aɪ] [ˈstæməd] :
I stammered :
我 结结巴巴 :

我结结巴巴地说：

“ - [ded] - [ded] .
“ ' Dead - dead .
“ - 死的 - 死的 .

“死了，死了。”

[hæz; həz][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] ?
Has he committed suicide ?
有 他 坚定的 自杀 ?

他自杀了吗?

“ - [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ ' No , no , I swear it .
“ - 不 , 不 , 我 发誓 它 .

“不，不，我发誓。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['efərts] .
But we have not found him in spite of all my efforts .
但 我们 有 不是 成立 他 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 .

尽管我尽了最大努力，但我们仍然没有找到他。

“ - [ðen] ,
“ ' Then ,
“ - 然后 ,

“'然后，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] — [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['sʌbdʒekt]

becoming	suddenly	exasperated	and	even	indignant	—	for	women	are	subject
成为	突然	恼怒	和	甚至	愤怒	—	为了	女性	是	主题

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['æŋgər] — [aɪ] [sed] :

to	such	outbursts	of	unaccountable	and	unreasoning	anger	—	I	said	:
到	这样的	爆发	的	无法解释	和	不讲道理	愤怒	—	我	说	:

我突然感到恼怒，甚至义愤填膺——因为女性常常会莫名其妙地爆发这种毫无道理的愤怒——我说：

" - [aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] [ɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ən'les] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	-	I	forbid	you	to	come	near	me	or	to	see	me	again	unless	you	find	him	.
"	-	我	禁止	你	到	来	靠近	我	或者	到	看	我	再次	除非	你	寻找	他	.

"除非你找到他，否则我禁止你靠近我，也禁止你再见我。"

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

" [hi:; hi] [dɪd] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	He	did	go	away	.
"	他	做过	去	离开	.

他确实离开了。

" - [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪns] , [mə'sjɜ:r] ,

"	-	I	have	never	seen	one	or	the	other	of	them	since	,	monsieur	,
"	-	我	有	绝不	已见	一	或者	这	其他	的	他们	自从	,	先生	,

"先生，从那以后，我就再也没见过他们俩了。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] .

and	thus	I	have	lived	for	the	last	twenty	years	.
和	因此	我	有	居住地	为了	这	最后的	二十	年	.

这就是我过去二十年的生活写照。

" - [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	-	Can	you	imagine	what	all	this	meant	to	me	?
"	-	能	你	想象	什么	全部	这	意思是	到	我	?

"你能想象这一切对我来说意味着什么吗？"

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['pʌnɪʃmənt] , [ðɪs] [sloʊ] , [pər'petʃuəl] [ˌlæsə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Can	you	understand	this	monstrous	punishment	,	this	slow	,	perpetual	laceration	of
能	你	理解	这	滔天	惩罚	,	这	慢的	,	永久	撕裂伤	的

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] ,

a	mother's	heart	,
一个	母亲的	心	,

你能理解这种骇人听闻的惩罚吗？这种对一位母亲心灵的缓慢而持续的撕裂？

[ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , ['endləs] ['weɪtɪŋ] ?

this	abominable	,	endless	waiting	?
这	可恶	,	无尽的	等待	?

这种令人痛苦的、无休止的等待?

['endləs] , [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?

Endless	,	did	I	say	?
无尽的	,	做过	我	说	?

我说过是无穷无尽的吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [end] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

No	;	it	is	about	to	end	,	for	I	am	dying	.
不	;	它	是	关于	到	结尾	,	为了	我	是	垂死	.

不，这一切即将结束，因为我即将死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə'gen] ['siːɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] !

I	am	dying	without	ever	again	seeing	either	of	them	—	either	one	or	the	other	!
我	是	垂死	没有	曾经	再次	看到	任何一个	的	他们	—	任何一个	一	或者	这	其他	!

我即将死去，却再也见不到他们中的任何一个——无论是他们中的一个还是另一个!

“ - [hiː; hi] — [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] — [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

“	'	He	—	the	man	I	loved	—	has	written	to	me	every	day	for	the	last
“	-	他	—	这	男人	我	喜爱	—	有	书面	到	我	每一个	天	为了	这	最后的

['twenti] ['jɪrz] ;

twenty	years	;
二十	年	;

“'我爱的那个人，在过去的二十年里每天都给我写信;

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] ;

and	I	—	I	have	never	consented	to	see	him	,	even	for	one	second	;
和	我	—	我	有	绝不	同意	到	看	他	,	甚至	为了	一	第二	;

而我——我从未同意见他，哪怕一秒钟也没有;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

for	I	had	a	strange	feeling	that	,	if	he	were	to	come	back	here	,
为了	我	有	一个	奇怪的	感觉	那	,	如果	他	是	到	来	后退	这里	,

因为我有一种奇怪的感觉，如果他回到这里，

[maɪ] [sʌn] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

my	son	would	make	his	appearance	at	the	same	moment	.
我的	儿子	会	制作	他的	外貌	在	这	相同的	片刻	.

我的儿子也会在同一时间出现。

[oʊ] ! [maɪ] [sʌn] !

Oh	!	my	son	!
哦	!	我的	儿子	!

哦！我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?

Is	he	dead	?
是	他	死的	?

他死了吗?

[ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] ?

Is	he	living	?
是	他	活的	?

他还活着吗?

[wer] [ɪz][hiː; hi]['haɪdɪŋ] ?

Where	is	he	hiding	?
在哪里	是	他	隐藏	?

他躲在哪里?

['oʊvər][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

Over	there	,	perhaps	,	beyond	the	great	ocean	,
超过	那里	,	也许	,	超过	这	伟大的	海洋	,

或许在那边，在大洋的另一边，

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪts] ['veri] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

in	some	country	so	far	away	that	even	its	very	name	is	unknown	to	me	!
在	一些	国家	所以	远的	离开	那	甚至	它是	非常	姓名	是	未知	到	我	!

在某个遥远的国家，连它的名字我都不知道!

[dʌz] [hiː; hi]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Does he ever think of me ?
做 他 曾经 思考 的 我 ?

他有没有想起过我?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] !
if he only knew !
如果 他 仅有的 知道 !

他要是知道就好了!

[haʊ] ['kruːəl] [wʌnz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !
How cruel one's children are !
如何 残忍的 一个人的 孩子们 是 !

自己的孩子真是太残忍了!

[dɪd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [tuː; tə] [wʌt] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [kən'demd] [ˌem 'iː] , ['ɪntuː] [wʌt] [depθs]
Did he understand to what frightful suffering he condemned me , into what depths
做过 他 理解 到 什么 可怕 痛苦 他 谴责 我 , 进入 什么 深度

[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
of despair ,
的 绝望 ,

他是否明白他让我遭受了多么可怕的痛苦，陷入了多么深重的绝望?

['ɪntuː] [wʌt] ['tɔːtʃəz] , [hiː; hi][kæst][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
into what tortures , he cast me while I was still in the prime of life ,
进入 什么 酷刑 , 他 投掷 我 尽管 我 曾是 仍然 在 这 主要的 的 生活 ,

他趁我正值壮年，把我置于何等酷刑之下?

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] — [ˌem 'iː] ,
leaving me to suffer until this moment , when I am about to die — me ,
离开 我 到 遭受 直到 这 片刻 , 什么时候 我 是 关于 到 死 — 我 ,

让我独自承受痛苦直到此刻，即将死去——我，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ?
his mother , who loved him with all the intensity of a mother's love ?
他的 母亲 , WHO 喜爱 他 和 全部 这 强度 的 一个 母亲的 爱 ?

他的母亲，像所有母亲一样深爱着他?

[oʊ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] , ['kruːəl] ?
Oh ! isn't it cruel , cruel ?
哦 ! 不是 它 残忍的 , 残忍的 ?

哦！这难道不残酷吗?

“ - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] — [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
“ ' You will tell him all this , monsieur — will you not ?
“ - 你 将要 告诉 他 全部 这 , 先生 — 将要 你 不是 ?

“先生，您会把这一切都告诉他，对吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][læst] [wɜːrdz] :
You will repeat to him my last words :
你 将要 重复 到 他 我的 最后的 字 :

你要把我的遗言转述给他:

“ - [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , [biː; bi] [les] [hɑːrʃ] [tɔːrd] [pʊr] ['wɪmɪn] !
“ ' My child , my dear , dear child , be less harsh toward poor women !
“ - 我的 孩子 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 , 是 较少的 残酷的 朝向 贫穷的 女性 !

“我的孩子，我亲爱的孩子，对穷苦的妇女不要太苛刻！”

[laɪf] [ɪz] [ɔːl'redi] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Life	is	already	brutal	and	savage	enough	in	its	dealings	with	them	.
生活	是	已经	野蛮	和	野蛮的	足够的	在	它是	交易	和	他们	.

生活对待他们已经足够残酷无情了。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] ,

My	dear	son	,
我的	亲爱的	儿子	,

我亲爱的儿子，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]

think	of	what	the	existence	of	your	poor	mother	has	been	ever	since	the	day
思考	的	什么	这	存在	的	你的	贫穷的	母亲	有	到过	曾经	自从	这	天

[juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] .

you	left	her	.
你	左边	她	.

想想自从你离开你可怜的母亲那天起，她过着怎样的生活。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

My	dear	child	,	forgive	her	,	and	love	her	,	now	that	she	is	dead	,
我的	亲爱的	孩子	,	原谅	她	,	和	爱	她	,	现在	那	她	是	死的	,

我亲爱的孩子，原谅她，爱她吧，既然她已经去世了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['penəns] ['evər] [in'fliktid] [ɑːn][ə; eɪ]

for	she	has	had	to	endure	the	most	frightful	penance	ever	inflicted	on	a
为了	她	有	有	到	忍受	这	最多	可怕	忏悔	曾经	造成的	在	一个

['wʊmən] . ”

woman	.	”
女士	.	”

因为她遭受了女性所能承受的最可怕的惩罚。

“ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['tremblɪŋ] ,

“	She	gasped	for	breath	,	trembling	,
“	她	倒吸一口气	为了	气息	,	发抖	,

她喘着粗气，浑身颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

as	if	she	had	addressed	the	last	words	to	her	son	and	as	if	he
作为	如果	她	有	已解决	这	最后的	字	到	她	儿子	和	作为	如果	他

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

stood	by	her	bedside	.
站立	经过	她	床头	.

仿佛她临终前是在对儿子说话，仿佛儿子就站在她的床边。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

“	Then	she	added	:
“	然后	她	额外	:

然后她补充道：

“ - [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ə'gen] [sɔː] - [ðə; ði] ['ʌðər] . -

“	'	You	will	tell	him	also	,	monsieur	,	that	I	never	again	saw	-	the	other	.	'
“	-	你	将要	告诉	他	还	,	先生	,	那	我	绝不	再次	锯	-	这	其他	.	-

“先生，你还要告诉他，我再也没有见过另一个人。”

“ [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

“	Once	more	she	ceased	speaking	,	then	,	in	a	broken	voice	,	she	said	:
“	一次	更多的	她	停止	请讲	,	然后	,	在	一个	破碎的	嗓音	,	她	说	:

她再次停止说话，然后哽咽着说：

“ - [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	'	Leave	me	now	,	I	beg	of	you	.
“	-	离开	我	现在	,	我	求	的	你	.

“求求你，现在就离开我吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ɔːl][əˈloʊn] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . -

I	want	to	die	all	alone	,	since	they	are	not	with	me	.	'
我	想	到	死	全部	独自的	,	自从	他们	是	不是	和	我	.	-

我宁愿孤独地死去，因为他们不在我身边。

" ['meɪtrə] [lə] [brumənt] ['ædɪd] :

"	Maitre	Le	Brument	added	:
"	领班	乐	布鲁门特	额外	:

勒布鲁门特大师补充道：

" [ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ðiˈ] [haʊs] , [məˈsjɜːr] , ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [soʊ] ['bɪtərli] , [ɪnˈdiːd] ,

"	And	I	left	the	house	,	monsieurs	,	crying	like	a	fool	,	so	bitterly	,	indeed	,
"	和	我	左边	这	房子	,	先生们	,	哭泣	喜欢	一个	傻子	,	所以	苦涩地	,	的确	,

"先生们，我离开了那栋房子，像个傻瓜一样哭着，哭得那么伤心。"

[ðæt] [maɪ] ['koʊtʃmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

that	my	coachman	turned	round	to	stare	at	me	.
那	我的	马车夫	转向	圆形的	到	盯	在	我	.

我的马车夫转过身来盯着我看。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['evri] [deɪ] , ['drɑːməz][laɪk] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [iˈnæktid] [ɔːl] [əˈraʊnd]

"	And	to	think	that	,	every	day	,	dramas	like	this	are	being	enacted	all	around
"	和	到	思考	那	,	每一个	天	,	电视剧	喜欢	这	是	存在	已颁布	全部	大约

[ˌjuː ˈes] !

us	!
我们	!

"想想看，每天都有这样的悲剧在我们身边上演！"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ðiˈ][sʌn] — [ðæt] [sʌn] — [wel] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	I	have	not	found	the	son	—	that	son	—	well	,	say	what	you	like	about	him	,
"	我	有	不是	成立	这	儿子	—	那	儿子	—	出色地	,	说	什么	你	喜欢	关于	他	,

"我还没找到那个儿子——那个儿子——好吧，不管你怎么评价他，

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] ['krɪmɪn(ə)l][sʌn] !

but	I	call	him	that	criminal	son	!
但	我	称呼	他	那	刑事	儿子	!

但我称他为那个罪犯儿子!

" [ðə; ðiˈ] [hænd]

"	THE	HAND
"	这	手

"手"

[ɔːl][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [em] . - , [ðə; ðiˈ] [dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]

All	were	crowding	around	M	.	Bermutier	,	the	judge	,	who	was	giving	his	opinion
全部	是	拥挤	大约	M	.	-	,	这	法官	,	WHO	曾是	给予	他的	观点

[əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [seɪnt] - [klaʊd] ['mɪstəri] .

about	the	Saint	-	Cloud	mystery	.
关于	这	圣	-	云	神秘	.

所有人都围在法官贝尔穆蒂埃先生身边，他正在对圣克卢之谜发表意见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] [ɪn][ɪkˈsplɪkəb(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiˈ] [tɔːk] [ʌv; əv]['pærɪs] .

For	a	month	this	in	explicable	crime	had	been	the	talk	of	Paris	.
为了	一个	月	这	在	可解释的	犯罪	有	到过	这	讲话	的	巴黎	.

一个月来，这起无法解释的犯罪事件一直是巴黎的热门话题。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Nobody	could	make	head	or	tail	of	it	.
无人	可以	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

谁也搞不明白。

[em] . - , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['saɪtɪŋ]

M	.	Bermutier	,	standing	with	his	back	to	the	fireplace	,	was	talking	,	citing
M	.	-	,	常设	和	他的	后退	到	这	壁炉	,	曾是	说	,	引用

[ðə; ði] ['evɪdəns] ,

the	evidence	,
这	证据	,

贝尔穆蒂埃先生背对着壁炉站着，一边引用证据一边讲话。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .

discussing	the	various	theories	,	but	arriving	at	no	conclusion	.
讨论	这	各种各样的	理论	,	但	抵达	在	不	结论	.

讨论了各种理论，但没有得出结论。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Some	women	had	risen	,	in	order	to	get	nearer	to	him	,
一些	女性	有	升起	,	在	命令	到	得到	更近	到	他	,

有些女人起身靠近他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ʌv; əv]

and	were	standing	with	their	eyes	fastened	on	the	clean	-	shaven	face	of
和	是	常设	和	他们的	眼睛	系紧	在	这	干净的	-	剃光	脸	的

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	judge	,
这	法官	,

他们目不转睛地盯着法官那张刮得干干净净的脸。

[huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['weɪti] [θɪŋz] .

who	was	saying	such	weighty	things	.
WHO	曾是	说	这样的	重	事物	.

是谁说了这么重要的话?

[ðeɪ] , [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [muːvd] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

They	,	were	shaking	and	trembling	,	moved	by	fear	and	curiosity	,
他们	,	是	摇晃	和	发抖	,	已搬	经过	害怕	和	好奇心	,

他们浑身颤抖，既恐惧又好奇。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hɔːnts] [ðə; ði]

and	by	the	eager	and	insatiable	desire	for	the	horrible	,	which	haunts	the
和	经过	这	渴望的	和	贪得无厌	欲望	为了	这	可怕	,	哪个	闹鬼的地方	这

[soʊl][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] .

soul	of	every	woman	.
灵魂	的	每一个	女士	.

以及萦绕在每个女人灵魂深处的对恐怖事物的渴望和无法满足的欲望。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['peɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [sed] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] :

One	of	them	,	paler	than	the	others	,	said	during	a	pause	:
一	的	他们	,	肤色较浅	比	这	其他的	,	说	期间	一个	暂停	:

其中一人肤色比其他人苍白，趁着停顿，他说道：

“ [its] ['terəb(ə)l] .

“	It's	terrible	.
“	它是	糟糕的	.

“太糟糕了。”

[ˌaɪ 'tiː] [vəːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

It	verges	on	the	supernatural	.
它	路缘	在	这	超自然	.

它近乎超自然。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

The	truth	will	never	be	known	.
这	真相	将要	绝不	是	已知	.

真相将永远不会为人所知。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

"	The	judge	turned	to	her	:
"	这	法官	转向	到	她	:

法官转向她：

" [truː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækts] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

"	True	,	madame	,	it	is	likely	that	the	actual	facts	will	never	be	discovered	.
"	真的	,	夫人	,	它	是	可能	那	这	实际的	事实	将要	绝不	是	发现	.

“的确，夫人，真相很可能永远不会被揭露。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] - [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [juːst] ,

As	for	the	word	'	supernatural	'	which	you	have	just	used	,
作为	为了	这	单词	-	超自然	-	哪个	你	有	只是	用过的	,

至于你刚才使用的“超自然”一词，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] .

it	has	nothing	to	do	with	the	matter	.
它	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

这跟这件事毫无关系。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['klevərli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [kraɪm] ,

We	are	in	the	presence	of	a	very	cleverly	conceived	and	executed	crime	,
我们	是	在	这	在场	的	一个	非常	巧妙地	构思	和	执行	犯罪	,

我们目睹了一起构思巧妙、执行精湛的犯罪案件。

[soʊ] [wel] [in'ʃraudid] [ɪn] ['mɪstəri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd]

so	well	enshrouded	in	mystery	that	we	cannot	disentangle	it	from	the	involved
所以	出色地	笼罩	在	神秘	那	我们	不能	解开	它	从	这	涉及

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

circumstances	which	surround	it	.
情况	哪个	环绕	它	.

它被神秘的面纱完全笼罩，以至于我们无法将其与围绕它的各种情况区分开来。

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [siːmd]

But	once	I	had	to	take	charge	of	an	affair	in	which	the	uncanny	seemed
但	一次	我	有	到	拿	收费	的	一个	事务	在	哪个	这	不可思议	似乎

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

to	play	a	part	.
到	玩	一个	部分	.

但有一次，我不得不负责处理一件似乎有蹊跷的事情。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

In	fact	,	the	case	became	so	confused	that	it	had	to	be	given	up	.
在	事实	,	这	案件	成为	所以	使困惑	那	它	有	到	是	给定	向上	.

事实上，这起案件变得如此扑朔迷离，以至于不得不放弃。

" ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] :

"	Several	women	exclaimed	at	once	:
"	一些	女性	惊呼	在	一次	:

几个女人异口同声地惊呼道：

“ [oʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	!	Tell	us	about	it	!
"	哦	!	告诉	我们	关于	它	!

“哦！快告诉我们！”

" [em] . - [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [went]

"	M	.	Bermutier	smiled	in	a	dignified	manner	,	as	a	judge	should	,	and	went
"	M	.	-	微笑	在	一个	凝重	方式	,	作为	一个	法官	应该	,	和	去

[ɑːn] :

on	:
在	:

贝尔穆蒂埃先生面带法官应有的庄重微笑，继续说道：

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , [ə'skraɪbd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
“ Do not think , however , that I , for one minute , ascribed anything in the case
“ 做 不是 思考 , 然而 , 那 我 , 为了 一 分钟 , 归因于 任何事物 在 这 案件
[tuː; tə] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['influənsiz] .
to supernatural influences .
到 超自然 影响 .

“但是，请不要以为我曾一分钟将案件中的任何事归因于超自然因素。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['oʊnli][ɪn]['nɔːrm(ə)l] ['kɔːzɪz] .
I believe only in normal causes .
我 相信 仅有的 在 普通的 原因 .

我只相信正常的原因。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] - [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt]
But if , instead of using the word ' supernatural ' to express what we do not
但 如果 , 反而 的 使用 这 单词 - 超自然 - 到 表达 什么 我们 做 不是
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

但是，如果我们不用“超自然”这个词来表达我们不理解的事物，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
we were simply to make use of the word ' inexplicable , ' it would be
我们 是 简单地 到 制作 使用 的 这 单词 - 无法解释的 , - 它 会 是
[mʌtʃ] ['betər] .
much better .
很多 更好的 .

如果我们直接使用“无法解释的”这个词，那就好多了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
At any rate , in the affair of which I am about to tell you ,
在 任何 速度 , 在 这 事务 的 哪个 我 是 关于 到 告诉 你 ,

总之，在我接下来要告诉你们的这件事中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] , [prɪ'lɪmɪneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
it is especially the surrounding , preliminary circumstances which impressed me .
它 是 尤其 这 周围 , 初步的 情况 哪个 印象深刻 我 .

尤其令我印象深刻的是当时的周边环境和前期情况。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] :
Here are the facts :
这里 是 这 事实 :

事实如下：

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ɑː'jɑːtʃoʊ] ,
“ I was , at that time , a judge at Ajaccio ,
“ 我 曾是 , 在 那 时间 , 一个 法官 在 阿雅克肖 ,

“当时，我是阿雅克肖的一名法官。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] .
a little white city on the edge of a bay which is surrounded by high mountains .
一个 小的 白色的 城市 在 这 边缘 的 一个 湾 哪个 是 包围 经过 高的 山脉 .

一座坐落在海湾边缘、四周环绕着高山的白色小城。

“ [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnd] [ven'detə] .
“ The majority of the cases which came up before me concerned vendettas .
“ 这 多数 的 这 案例 哪个 来了 向上 前 我 担心的 仇恨 .

“我审理的大多数案件都与私人恩怨有关。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][suː'pɜːrb] , [drə'mætɪk] , [fə'roʊʃəs] , [hə'roʊɪk] .
There are some that are superb , dramatic , ferocious , heroic .
那里 是 一些 那 是 高超 , 戏剧性 , 凶猛 , 英勇 .

有些故事精彩绝伦、扣人心弦、惊心动魄、英勇无畏。

[wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dri:m]

We	find	there	the	most	beautiful	causes	for	revenge	of	which	one	could	dream
我们	寻找	那里	这	最多	美丽的	原因	为了	复仇	的	哪个	一	可以	梦

,

,

,

我们在那里找到了人们所能想象到的最美好的复仇理由，

['enmɪti:z] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] , ['kwaiətid][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ['nevər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

enmities	hundreds	of	years	old	,	quieted	for	a	time	but	never	extinguished	;
仇恨	数百	的	年	老的	,	安静	为了	一个	时间	但	绝不	熄灭	;

[ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['strætədʒəm] ,

abominable	stratagems	,
可恶	策略	,

延续数百年的仇恨，虽暂时平息，但从未真正消除；可憎的阴谋诡计，

['mə:dəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mæsəkər] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [di:dz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] .

murders	becoming	massacres	and	almost	deeds	of	glory	.
谋杀案	成为	大屠杀	和	几乎	契约	的	荣耀	.

谋杀演变成大屠杀，几乎成了光荣的壮举。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

For	two	years	I	heard	of	nothing	but	the	price	of	blood	,
为了	二	年	我	听到	的	没有什么	但	这	价格	的	血	,

两年来，我听到的全是关于鲜血价格的消息。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kɔ:sikən] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] [ɪn'sʌlts] [mi:tid] [aʊt] [tu:; tə]

of	this	terrible	Corsican	prejudice	which	compels	revenge	for	insults	meted	out	to
的	这	糟糕的	科西嘉岛	偏见	哪个	强制	复仇	为了	侮辱	已记录	出去	到

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] ['relətɪvz] .

the	offending	person	and	all	his	descendants	and	relatives	.
这	犯罪	人	和	全部	他的	后代	和	亲属	.

科西嘉岛人有着可怕的偏见，这种偏见迫使人们对受到侮辱的人及其所有后代和亲属进行报复。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [oʊld][men] , ['tʃɪldrən] , ['kʌznz] ['mə:dəd] ; [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z]

I	had	seen	old	men	,	children	,	cousins	murdered	;	my	head	was	full	of	these
我	有	已见	老的	男人	,	孩子们	,	表兄弟姐妹	被谋杀	;	我的	头	曾是	满的	的	这些

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

我亲眼目睹过老人、孩子、表兄弟被谋杀；我的脑海里充满了这些故事。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd][dʒʌst] [haɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [æt; ət][ðə; ði]

“	One	day	I	learned	that	an	Englishman	had	just	hired	a	little	villa	at	the
“	一	天	我	学习	那	一个	英国人	有	只是	雇用	一个	小的	别墅	在	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

end	of	the	bay	for	several	years	.
结尾	的	这	湾	为了	一些	年	.

“有一天，我得知一位英国人在海湾尽头租了一栋小别墅，租期几年。”

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frentʃ] ['sɜ:rvənt] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n]

He	had	brought	with	him	a	French	servant	,	whom	he	had	engaged	on
他	有	带来	和	他	一个	法语	仆人	,	谁	他	有	已订婚的	在

[ðə; ði] [wei] [æt; ət] [maː'seilz] .

the	way	at	Marseilles	.
这	方式	在	马赛	.

他带来了一位法国仆人，是他途经马赛时雇佣的。

“ [suːn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['pɜːrs(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , ['oʊnli]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ə'raʊzd]
“ **Soon this peculiar person , living alone , only going out to hunt and fish , aroused**
“ 很快 这 奇特 人 , 活的 独自的 , 仅有的 去 出去 到 打猎 和 鱼 , 被唤醒
[ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] .
a widespread interest .
一个 广泛 兴趣 .

“很快，这个独居的古怪人物，只外出打猎和捕鱼，引起了广泛的关注。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
He never spoke to any one , never went to the town ,
他 绝不 辐 到 任何 一 , 绝不 去 到 这 镇 ,

他从不和任何人说话，也从不去镇上。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər]
and every morning he would practice for an hour or so with his revolver
和 每一个 早晨 他 会 实践 为了 一个 小时 或者 所以 和 他的 左轮手枪
[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] .
and rifle .
和 步枪 .

每天早上他都会用左轮手枪和步枪练习射击大约一个小时。

“ ['ledʒəndz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **Legends were built up around him .**
“ 传说 是 建造 向上 大约 他 .

“围绕他，人们塑造了许多传奇人物。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [haɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It was said that he was some high personage , fleeing from his
它 曾是 说 那 他 曾是 一些 高的 人士 , 逃离 从 他的
['fɑːðərlænd] [fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;
fatherland for political reasons ;
祖国 为了 政治的 原因 ;

据说他是一位显赫人物，因政治原因逃离祖国；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['haɪdɪŋ] ['æftər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm]
then it was affirmed that he was in hiding after having committed some
然后 它 曾是 确认 那 他 曾是 在 隐藏 后 拥有 坚定的 一些
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] .
abominable crime .
可恶 犯罪 .

随后证实，他因犯下某种令人发指的罪行而躲藏起来。

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .
Some particularly horrible circumstances were even mentioned .
一些 特别 可怕 情况 是 甚至 提及 .

甚至还提到了一些特别可怕的情况。

“ [ɪn][maɪ][dʒuː'dɪʃəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ **In my judicial position I thought it necessary to get some information about this**
“ 在 我的 司法 位置 我 想法 它 必要的 到 得到 一些 信息 关于 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“以我的司法身份，我认为有必要了解一下这个人的情况。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .
but it was impossible to learn anything .
但 它 曾是 不可能的 到 学习 任何事物 .

但根本学不到任何东西。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [sɜːr][dʒɑːn] ['roʊwəl] .

He	called	himself	Sir	John	Rowell	.
他	称为	他自己	先生	约翰	罗威尔	.

他自称约翰·罗威尔爵士。

“ [aɪ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ]

“ I	therefore	had	to	be	satisfied	with	watching	him	as	closely	as	I
” 我	所以	有	到	是	使满意	和	观看	他	作为	密切	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

因此，我只能尽我所能地密切观察他。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

but	I	could	see	nothing	suspicious	about	his	actions	.
但	我	可以	看	没有什么	可疑的	关于	他的	行动	.

但我看不出他的行为有任何可疑之处。

“ [haʊ'evər] , [æz; əz] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred]

“ However	,	as	rumors	about	him	were	growing	and	becoming	more	widespread
” 然而	,	作为	谣言	关于	他	是	生长	和	成为	更多的	广泛

,

,
,

“然而，随着有关他的谣言越来越多，传播得也越来越广，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['streɪndʒər][maɪ'self] ,

I	decided	to	try	to	see	this	stranger	myself	,
我	决定	到	尝试	到	看	这	陌生人	我	,

我决定亲自去见见这位陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

and	I	began	to	hunt	regularly	in	the	neighborhood	of	his	grounds	.
和	我	开始	到	打猎	经常	在	这	邻里	的	他的	理由	.

于是我开始定期在他家地界附近打猎。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

“ For	a	long	time	I	watched	without	finding	an	opportunity	.
” 为了	一个	长的	时间	我	观看	没有	寻找	一个	机会	.

“我观察了很久，却始终没有找到机会。”

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

At	last	it	came	to	me	in	the	shape	of	a	partridge	which	I	shot	and
在	最后的	它	来了	到	我	在	这	形状	的	一个	鹧鸪	哪个	我	射击	和

[kɪld] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

killed	right	in	front	of	the	Englishman	.
被杀	正确的	在	正面	的	这	英国人	.

最后，我得到了一个意想不到的答案：一只鹧鸪，我当着那个英国人的面把它射杀了。

[maɪ][dɔːg] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,

My	dog	fetched	it	for	me	,	but	,	taking	the	bird	,
我的	狗	已获取	它	为了	我	,	但	,	采取	这	鸟	,

我的狗帮我把它叼了回来，但是，它叼着鸟的时候，

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['roʊwəl] [ænd; ənd] , ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [æskt] [hɪm; ɪm]

I	went	at	once	to	Sir	John	Rowell	and	,	begging	his	pardon	,	asked	him
我	去	在	一次	到	先生	约翰	罗威尔	和	,	乞讨	他的	赦免	,	问	他

[tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

to	accept	it	.
到	接受	它	.

我立即去见约翰·罗威尔爵士，恳求他的原谅，并请求他接受我的道歉。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , ['veri] [tɔːl] , ['veri] [brɔːd] ,

“	He	was	a	big	man	,	with	red	hair	and	beard	,	very	tall	,	very	broad	,
〃	他	曾是	一个	大的	男人	,	和	红色的	头发	和	胡须	,	非常	高的	,	非常	广阔	,

“他身材高大，红头发，红胡子，个子很高，体格也很魁梧，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [pə'laɪt] ['həːkjuliːz] .

a	kind	of	calm	and	polite	Hercules	.
一个	种类	的	冷静的	和	有礼貌的	赫拉克勒斯	.

一位沉着冷静、彬彬有礼的赫拉克勒斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['brɪtɪʃ] ['stɪfnəs] ,

He	had	nothing	of	the	so	-	called	British	stiffness	,
他	有	没有什么	的	这	所以	-	称为	英国	刚性	,

他身上丝毫没有所谓英国人那种僵硬刻板的性格。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	in	a	broad	English	accent	he	thanked	me	warmly	for	my	attention	.
和	在	一个	广阔	英语	口音	他	谢谢	我	热情地	为了	我的	注意力	.

他用浓重的英国口音热情地感谢我的关注。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

At	the	end	of	a	month	we	had	had	five	or	six	conversations	.
在	这	结尾	的	一个	月	我们	有	有	五	或者	六	对话	.

一个月下来，我们一共进行了五六次谈话。

“ [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

“	One	night	,	at	last	,	as	I	was	passing	before	his	door	,	I	saw	him	in	the
〃	一	夜晚	,	在	最后的	,	作为	我	曾是	通过	前	他的	门	,	我	锯	他	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“一天晚上，我终于路过他家门口时，看见他在花园里。”

['siːtɪd] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

seated	astride	a	chair	,	smoking	his	pipe	.
坐着	跨骑	一个	椅子	,	吸烟	他的	管道	.

他跨坐在椅子上，抽着烟斗。

[aɪ] [boʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

I	bowed	and	he	invited	me	to	come	in	and	have	a	glass	of	beer	.
我	鞠躬	和	他	受邀	我	到	来	在	和	有	一个	玻璃	的	啤酒	.

我鞠了一躬，他邀请我进去喝杯啤酒。

[aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .

I	needed	no	urging	.
我	需要	不	敦促	.

我无需任何人敦促。

“ [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pʌŋk'tɪliəs] ['ɪŋglɪʃ] ['kɜːrtəsi] , [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]

“	He	received	me	with	the	most	punctilious	English	courtesy	,	sang	the	praises	of
〃	他	已收到	我	和	这	最多	一丝不苟	英语	礼貌	,	唱	这	赞扬	的

[fræns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə] ,

France	and	of	Corsica	,
法国	和	的	科西嘉岛	,

“他以最严谨的英式礼节接待了我，并对法国和科西嘉岛赞不绝口。”

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	declared	that	he	was	quite	in	love	with	this	country	.
和	声明	那	他	曾是	相当	在	爱	和	这	国家	.

并宣称他非常热爱这个国家。

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] ,

“	Then	,	with	great	caution	and	under	the	guise	of	a	vivid	interest	,
”	然后	,	和	伟大的	警告	和	在下面	这	伪装	的	一个	生动	兴趣	,

“然后，他极其谨慎地，并伪装成表现出浓厚的兴趣，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .

I	asked	him	a	few	questions	about	his	life	and	his	plans	.
我	问	他	一个	很少	问题	关于	他的	生活	和	他的	计划	.

我问了他一些关于他的生活和计划的问题。

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt]

He	answered	without	embarrassment	,	telling	me	that	he	had	travelled	a	great
他	回答	没有	尴尬	,	讲述	我	那	他	有	旅行	一个	伟大的

[diːl] [ɪn]['æfrɪkə] ,

deal	in	Africa	,
交易	在	非洲	,

他毫不尴尬地回答说，他曾多次到非洲旅行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] , [ɪn] [ə'merɪkə] .

in	the	Indies	,	in	America	.
在	这	印第斯	,	在	美国	.

在印度，在美洲。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] :

He	added	,	laughing	:
他	额外	,	笑	:

他笑着补充道：

“ - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] . -

“	'	I	have	had	many	adventures	.	'
”	-	我	有	有	许多	冒险	.	-

“我经历过很多冒险。”

“ [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['hʌntɪŋ] ,

“	Then	I	turned	the	conversation	on	hunting	,
”	然后	我	转向	这	对话	在	打猎	,

然后我把话题转向了狩猎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['diːteɪlz] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ðə; ði]

and	he	gave	me	the	most	curious	details	on	hunting	the	hippopotamus	,	the
和	他	给予	我	这	最多	好奇的	细节	在	打猎	这	河马	,	这

['taɪgər] ,

tiger	,
老虎	,

他还跟我讲了很多关于猎杀河马和老虎的奇闻轶事。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

the	elephant	and	even	the	gorilla	.
这	大象	和	甚至	这	大猩猩	.

大象，甚至还有大猩猩。

“ [aɪ] [sed] :

“	I	said	:
”	我	说	:

我说：

“ - [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['deɪndʒərəs] ? -

“	'	Are	all	these	animals	dangerous	?	'
”	-	是	全部	这些	动物	危险的	?	-

“这些动物都很危险吗？”

“ [hiː; hi] [smaɪld] :
“ He smiled :
” 他 微笑 :

他笑了：

“ - [oʊ] , [noʊ] !
“ ' Oh , no !
” - 哦 , 不 !

“哦，不！”

[mæn][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] . -
Man is the worst . '
男人 是 这 最差 . -

男人是最糟糕的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [læf] , [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd]
“ And he laughed a good broad laugh , the wholesome laugh of a contented
” 和 他 笑了 一个 好的 广阔 笑 , 这 健康 笑 的 一个 满足
['ɪŋglɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

“他开怀大笑，发出了一声爽朗的笑声，那是英国人满足时发出的那种健康的笑声。”

“ - [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['friːkwəntli] [bɪn] [mæn] - ['hʌntɪŋ] . -
“ ' I have also frequently been man - hunting . '
” - 我 有 还 频繁地 到过 男人 - 打猎 . -

“我也经常进行猎杀。”

“ [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['wɛpənz] ,
“ Then he began to talk about weapons ,
” 然后 他 开始 到 讲话 关于 武器 ,

然后他开始谈论武器，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['dɪfrənt] [meɪks] [ʌv; əv]['gʌnz] .
and he invited me to come in and see different makes of guns .
和 他 受邀 我 到 来 在 和 看 不同的 制作 的 枪支 .

他邀请我进去看看不同品牌的枪支。

“ [hɪz; ɪz]['pɑːrlər][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [blæk] [sɪlk] [im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] .
“ His parlor was draped in black , black silk embroidered in gold .
” 他的 客厅 曾是 垂坠的 在 黑色的 , 黑色的 丝绸 绣花 在 金子 .

“他的客厅里挂着黑色的丝绸，上面绣着金线。”

[bɪg] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]['faɪər] , [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [mə'tɪriəl] .
Big yellow flowers , as brilliant as fire , were worked on the dark material .
大的 黄色的 花朵 , 作为 杰出的 作为 火 , 是 工作 在 这 黑暗的 材料 .

在深色布料上绣着鲜艳如火的大黄色花朵。

“ [hiː; hi] [sed] :
“ He said :
” 他 说 :

他说：

“ - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [mə'tɪriəl] . -
“ ' It is a Japanese material . '
” - 它 是 一个 日本人 材料 . -

“这是日本产的材料。”

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst]['pæn(ə)l][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ But in the middle of the widest panel a strange thing attracted my attention .
” 但 在 这 中间 的 这 最宽 控制板 一个 奇怪的 事物 吸引 我的 注意力 .

“但在最宽的面板中间，一件奇怪的东西吸引了我的注意。”

[ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] .

A	black	object	stood	out	against	a	square	of	red	velvet	.
一个	黑色的	目的	站立	出去	反对	一个	正方形	的	红色的	天鹅绒	.

一块红色天鹅绒方块上，一个黑色物体格外显眼。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hænd] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hænd] .

I	went	up	to	it	;	it	was	a	hand	,	a	human	hand	.
我	去	向上	到	它	;	它	曾是	一个	手	,	一个	人类	手	.

我走近一看，发现那是一只手，一只人手。

[nɑːt] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [draɪd] [blæk] [hænd] ,

Not	the	clean	white	hand	of	a	skeleton	,	but	a	dried	black	hand	,
不是	这	干净的	白色的	手	的	一个	骨骼	,	但	一个	干燥	黑色的	手	,

不是骷髅干净的白手，而是干枯发黑的手。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [neɪlz] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊnz] ,

with	yellow	nails	,	the	muscles	exposed	and	traces	of	old	blood	on	the	bones	,
和	黄色的	指甲	,	这	肌肉	裸露	和	痕迹	的	老的	血	在	这	骨头	,

指甲泛黄，肌肉外露，骨头上残留着陈旧的血迹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

which	were	cut	off	as	clean	as	though	it	had	been	chopped	off	with	an
哪个	是	切	离开	作为	干净的	作为	尽管	它	有	到过	切碎	离开	和	一个

[æks] ,

axe	,
斧头	,

它们被干净利落地切断，就像是用斧头砍下来的一样。

[nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] .

near	the	middle	of	the	forearm	.
靠近	这	中间	的	这	前臂	.

靠近前臂中部。

“ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪərn] [tʃeɪn] , ['rɪvɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɔdəd] [tuː; tə] [ðɪs]

“	Around	the	wrist	,	an	enormous	iron	chain	,	riveted	and	soldered	to	this
“	大约	这	手腕	,	一个	巨大的	铁	链	,	铆接	和	焊接	到	这

[ʌn'kliːn] ['membər] ,

unclean	member	,
不洁	成员	,

“手腕上缠着一条巨大的铁链，用铆钉和焊料固定在这个不洁的部位上，

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn]

fastened	it	to	the	wall	by	a	ring	,	strong	enough	to	hold	an	elephant	in
系紧	它	到	这	墙	经过	一个	戒指	,	强的	足够的	到	抓住	一个	大象	在

[liːʃ] .

leash	.
牵引绳	.

用一个环把它固定在墙上，这个环结实到足以拴住一头大象。

“ [aɪ] [æskt] :

“	I	asked	:
“	我	问	:

我问：

“ - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -

“	'	What	is	that	?	'
“	-	什么	是	那	?	-

“那是什么？”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ænsər] ['kwaɪətli] :

“	The	Englishman	answered	quietly	:
“	这	英国人	回答	悄悄	:

“英国人平静地回答道：

“ - [ðæt] [ɪz][maɪ] [best] ['enəmi] .
“ ' That is my best enemy .
“ - 那 是 我的 最好的 敌人 .

“那是我最大的敌人。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [tuː] .
It comes from America , too .
它 来 从 美国 , 也 .

它也来自美国。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər] ['sɛvɚd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn]
The bones were severed by a sword and the skin cut off with a sharp stone
这 骨头 是 切断 经过 一个 剑 和 这 皮肤 切 离开 和 一个 锋利的 石头
[ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . -
and dried in the sun for a week . '
和 干燥 在 这 太阳 为了 一个 星期 . -

骨头用剑砍断，皮用锋利的石头割下来，然后在阳光下晒干一个星期。

“ [aɪ] [tʌtʃt] [ðiːz] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
“ I touched these human remains , which must have belonged to a giant .
“ 我 感动 这些 人类 遗迹 , 哪个 必须 有 属于 到 一个 巨大的 .

“我触摸了这些人类遗骸，它们一定属于一位巨人。”

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmənli] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['tendənz] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd]
The uncommonly long fingers were attached by enormous tendons which still had
这 不寻常地 长的 手指 是 随附的 经过 巨大的 肌腱 哪个 仍然 有
['piːsɪz] [ʌv; əv] [skɪn] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪz] .
pieces of skin hanging to them in places .
件 的 皮肤 绞刑 到 他们 在 地方 .

这些异常修长的手指由巨大的肌腱连接，肌腱上某些地方还挂着一些皮肤碎片。

[ðɪs] [hænd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['vendʒəns] .
This hand was terrible to see ; it made one think of some savage vengeance .
这 手 曾是 糟糕的 到 看 ; 它 制成 一 思考 的 一些 野蛮的 复仇 .

这只手看起来很可怕，让人联想到某种残酷的复仇。

“ [aɪ] [sed] :
“ I said :
“ 我 说 :

我说：

“ - [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] . -
“ ' This man must have been very strong . '
“ - 这 男人 必须 有 到过 非常 强的 . -

“这个人一定力气很大。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ænsər] ['kwaɪətli] :
“ The Englishman answered quietly :
“ 这 英国人 回答 悄悄 :

“英国人平静地回答道：

“ - [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
“ ' Yes , but I was stronger than he .
“ - 是的 , 但 我 曾是 更强 比 他 .

“是的，但我比他强壮。”

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] [tʃeɪn] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] . -
I put on this chain to hold him . '
我 放 在 这 链 到 抓住 他 . -

我戴上这条链子是为了留住他。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] .
“ I thought that he was joking .
“ 我 想法 那 他 曾是 开玩笑 .

我以为他是在开玩笑。

[aɪ] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

“ - [ðɪs] [tʃeɪn] [ɪz] ['juːsləs] [naʊ] , [ðə; ði] [hænd] [wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . -
“ ' This chain is useless now , the hand won't run away . '
“ - 这 链 是 无用 现在 , 这 手 惯于 跑步 离开 . -

“这条链子现在没用了，那只手逃不掉了。”

“ [sɜːr] [dʒɑːn] ['roʊwəl] ['ænsər] ['sɪriəsli] :
“ Sir John Rowell answered seriously :
“ 先生 约翰 罗威尔 回答 严重地 :

约翰·罗威尔爵士严肃地回答道：

“ - [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
“ ' It always wants to go away .
“ - 它 总是 想要 到 去 离开 .

“它总是想离开。”

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɪz] ['niːdɪd] . -
This chain is needed . '
这 链 是 需要 . -

这条链条是必需的。

“ [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] :
“ I glanced at him quickly , questioning his face , and I asked myself :
“ 我 瞥了一眼 在 他 迅速地 , 提问 他的 脸 , 和 我 问 我 :

我迅速瞥了他一眼，疑惑地看着他的表情，然后问自己：

“ - [ɪz] [hiː; hi] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] ? -
“ ' Is he an insane man or a practical joker ? '
“ - 是 他 一个 疯狂的 男人 或者 一个 实际的 小丑 ? -

“他是疯子还是爱开玩笑的人？”

“ [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['frendli] .
“ But his face remained inscrutable , calm and friendly .
“ 但 他的 脸 剩余 难以捉摸 , 冷静的 和 友好的 .

但他的表情依然深不可测，平静而友善。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['raɪfəlz] .
I turned to other subjects , and admired his rifles .
我 转向 到 其他 主题 , 和 钦佩 他的 步枪 .

我转而关注其他话题，并欣赏他的步枪。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [θriː] ['loʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ However , I noticed that he kept three loaded revolvers in the room ,
“ 然而 , 我 注意到 那 他 保留 三 已加载 左轮手枪 在 这 房间 ,

“然而，我注意到他在房间里放了三把上了膛的左轮手枪，

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ə'tæk] .
as though constantly in fear of some attack .
作为 尽管 不断地 在 害怕 的 一些 攻击 .

仿佛时刻生活在害怕遭到攻击的恐惧之中。

“ [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [kɔːlz] .
“ I paid him several calls .
“ 我 有薪酬的 他 一些 呼叫 .

我给他打了好几个电话。

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] ['eni] [mɔːr] .
Then I did not go any more .
然后 我 做过 不是 去 任何 更多的 .

之后我就没再去过了。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
People had become used to his presence ; everybody had lost interest in him .
人们 有 变得 用过的 到 他的 在场 ; 大家 有 丢失的 兴趣 在 他 .

人们已经习惯了他的存在；大家都对他失去了兴趣。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [roʊld] [baɪ] .
“ A whole year rolled by .
“ 一个 所有的 年 滚动 经过 .

整整一年就这么过去了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
One morning , toward the end of November ,
一 早晨 , 朝向 这 结尾 的 十一月 ,

十一月底的一个早晨，

[maɪ] ['sɜːrvənt] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] ['roʊwəl] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
my servant awoke me and announced that Sir John Rowell had been murdered during the night .
我的 仆人 醒来 我 和 宣布 那 先生 约翰 罗威尔 有 到过 被谋杀 期间 这 夜晚 .

我的仆人叫醒了我，告诉我约翰·罗威尔爵士在夜里被谋杀了。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] ,
“ Half an hour later I entered the Englishman's house ,
“ 一半 一个 小时 之后 我 进入 这 英国人的 房子 ,

半小时后，我走进了那位英国人的房子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
together with the police commissioner and the captain of the gendarmes .
一起 和 这 警察 专员 和 这 队长 的 这 宪兵 .

与警察局长和宪兵队长一起。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
The servant , bewildered and in despair , was crying before the door .
这 仆人 , 困惑 和 在 绝望 , 曾是 哭泣 前 这 门 .

仆人茫然绝望，在门前哭泣。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
At first I suspected this man , but he was innocent .
在 第一的 我 怀疑 这 男人 , 但 他 曾是 清白的 .

起初我怀疑这个人，但他却是无辜的。

“ [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] .
“ The guilty party could never be found .
“ 这 有罪的 派对 可以 绝不 是 成立 .

“始终找不到罪魁祸首。”

“ [ɑːn] ['entərɪŋ] [sɜːr]['dʒɑːnz]['pɑːrlər] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['bɑːdi] , [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
“ On entering Sir John's parlor , I noticed the body , stretched out on its back ,
“ 在 进入 先生 约翰的 客厅 , 我 注意到 这 身体 , 拉伸 出去 在 它是 后退 ,

“我走进约翰爵士的客厅时，注意到那具尸体仰面躺着，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
in the middle of the room .
在 这 中间 的 这 房间 .

在房间中央。

“ [hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] ,
“ His vest was torn , the sleeve of his jacket had been pulled off ,
“ 他的 背心 曾是 撕裂 , 这 袖子 的 他的 夹克 有 到过 拉 离开 ,

“他的背心撕破了，外套的袖子也被扯掉了，

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] .
everything pointed to , a violent struggle .
一切 尖 到 , 一个 暴力 斗争 .

种种迹象表明，这将是一场激烈的斗争。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] !
“ The Englishman had been strangled !
“ 这 英国人 有 到过 被勒死 !

“那个英国人是被勒死的！”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , ['swoʊlən] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]
His face was black , swollen and frightful , and seemed to express a
['terəb(ə)l] [fɪr] .
terrible fear .
糟糕的 害怕 .

他的脸又黑又肿，面目狰狞，似乎在表达一种极度的恐惧。

[hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He held something between his teeth , and his neck ,
他 握住 某物 之间 他的 牙齿 , 和 他的 脖子 ,

他嘴里叼着什么东西，脖子上也叼着什么东西。

[pɪrst] [baɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [hoʊlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
pierced by five or six holes which looked as though they had been made by
穿孔 经过 五 或者 六 孔 哪个 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 制成 经过
[sʌm; səm]['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] ,
some iron instrument ,
一些 铁 乐器 ,

上面有五六个孔，看起来像是用某种铁器打出来的。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
was covered with blood .
曾是 涵盖 和 血 .

浑身是血。

“ [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .
“ A physician joined us .
“ 一个 医生 加入 我们 .

一位医生加入了我们。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [maːrks] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]
He examined the finger marks on the neck for a long time and then made
他 检查 这 手指 标记 在 这 脖子 为了 一个 长的 时间 和 然后 制成
[ðɪs] [streɪndʒ] [ə'naʊnsmənt] :
this strange announcement :
这 奇怪的 公告 :

他仔细查看了脖子上的指印，然后发表了这番奇怪的声明：

“ - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] [baɪ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] . -
“ ' It looks as though he had been strangled by a skeleton . '
“ - 它 看起来 作为 尽管 他 有 到过 被勒死 经过 一个 骨骼 . -

“他看起来像是被骷髅勒死了。”

“ [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
“ A cold chill seemed to run down my back ,
“ 一个 寒冷的 寒意 似乎 到 跑步 向下 我的 后退 ,

一股寒意顺着我的后背流了下来，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l][hænd] .
and I looked over to where I had formerly seen the terrible hand .
和 我 看起来 超过 到 在哪里 我 有 以前 已见 这 糟糕的 手 .

我望向之前看到那只可怕手的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .
It was no longer there .
它 曾是 不 更长 那里 .

它已经不在那里了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , ['broʊkən] .
The chain was hanging down , broken .
这 链 曾是 绞刑 向下 , 破碎的 .

链子断了，耷拉着。

“ [aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [maʊθ] ,
“ I bent over the dead man and , in his contracted mouth ,
“ 我 弯曲 超过 这 死的 男人 和 , 在 他的 合同 嘴 ,

我俯身靠近死者，在他紧闭的嘴里，

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃt] [hænd] ,
I found one of the fingers of this vanished hand ,
我 成立 一 的 这 手指 的 这 消失了 手 ,

我找到了这只消失的手的一根手指，

[kʌt] — [ɔːr] ['ræðər] [sɔːd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['nʌkl] .
cut — or rather sawed off by the teeth down to the second knuckle .
切 — 或者 相当 锯 离开 经过 这 牙齿 向下 到 这 第二 指关节 .

被牙齿咬断——或者更确切地说，是被牙齿锯掉到第二个指节。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .
“ Then the investigation began .
“ 然后 这 调查 开始 .

“然后调查就开始了。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
Nothing could be discovered .
没有什么 可以 是 发现 .

什么也没发现。

[noʊ] [dɔːr] , ['wɪndoʊ] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] .
No door , window or piece of furniture had been forced .
不 门 , 窗户 或者 片 的 家具 有 到过 强制 .

没有门、窗或家具被撬开的痕迹。

[ðə; ði] [tuː] [wɑːtʃ] [dɔːgz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] .
The two watch dogs had not been aroused from their sleep .
这 二 手表 狗 有 不是 到过 被唤醒 从 他们的 睡觉 .

两只看门狗仍然睡得很沉，没有被吵醒。

“ [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪz][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] :
“ Here , in a few words , is the testimony of the servant :
“ 这里 , 在 一个 很少 字 , 是 这 见证 的 这 仆人 :

“以下是仆人的简短证词：

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .
“ For a month his master had seemed excited .
“ 为了 一个 月 他的 掌握 有 似乎 兴奋的 .

“一个月来，他的主人似乎一直很兴奋。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['letərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [bɜːrn] .

He	had	received	many	letters	,	which	he	would	immediately	burn	.
他	有	已收到	许多	信件	,	哪个	他	会	立即地	烧伤	.

他收到了很多信，他打算立刻把它们烧掉。

“ ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃt] ['mædnəs] ,

“	Often	,	in	a	fit	of	passion	which	approached	madness	,
“	经常	,	在	一个	合身	的	热情	哪个	接近	疯狂	,

“通常，在近乎疯狂的激情驱使下，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [strʌk] ['waɪldli][æt; ət] [ðɪs] [draɪd][hænd] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə]

he	had	taken	a	switch	and	struck	wildly	at	this	dried	hand	riveted	to
他	有	已采取	一个	转变	和	击	疯狂地	在	这	干燥	手	铆接	到

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他拿起一根树枝，胡乱地抽打着钉在墙上的那只干枯的手。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	had	disappeared	,	no	one	knows	how	,	at	the	very	hour	of	the
和	哪个	有	消失	,	不	一	知道	如何	,	在	这	非常	小时	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

而就在犯罪发生的那一刻，它却神秘地消失了，没有人知道它是如何消失的。

“ [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [lɑːk] [hɪm'self] [ɪn] .

“	He	would	go	to	bed	very	late	and	carefully	lock	himself	in	.
“	他	会	去	到	床	非常	晚的	和	小心	锁	他自己	在	.

“他经常很晚才睡觉，而且会小心翼翼地把自己锁在房间里。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['wɛpənz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

He	always	kept	weapons	within	reach	.
他	总是	保留	武器	之内	抵达	.

他总是把武器放在触手可及的地方。

['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['laʊdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Often	at	night	he	would	talk	loudly	,	as	though	he	were	quarrelling	with
经常	在	夜晚	他	会	讲话	高声	,	作为	尽管	他	是	争吵	和

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

他经常在夜里大声说话，好像在和谁争吵一样。

“ [ðæt] [naɪt] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,

“	That	night	,	somehow	,	he	had	made	no	noise	,
“	那	夜晚	,	不知何故	,	他	有	制成	不	噪音	,

“那天晚上，他不知为何一声不吭。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd]

and	it	was	only	on	going	to	open	the	windows	that	the	servant	had
和	它	曾是	仅有的	在	去	到	打开	这	视窗	那	这	仆人	有

[faʊnd] [sɜːr][dʒɑːn] ['məːdəd] .

found	Sir	John	murdered	.
成立	先生	约翰	被谋杀	.

仆人去开窗户时，才发现约翰爵士被谋杀了。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [noʊ][wʌn] .

He	suspected	no	one	.
他	怀疑	不	一	.

他没有怀疑任何人。

“ [aɪ] [kə'mju:nikeitid] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['pʌblɪk]
“ I communicated what I knew of the dead man to the judges and public
“ 我 沟通 什么 我 知道 的 这 死的 男人 到 这 法官 和 民众
[ə'fɪʃ(ə)lz] .
officials .
官员 .

“我把我知道的关于死者的情况告诉了法官和政府官员。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] .
Throughout the whole island a minute investigation was carried on .
自始至终 这 所有的 岛 一个 分钟 调查 曾是 携带 在 .

对整个岛屿进行了细致的调查。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
Nothing could be found out .
没有什么 可以 是 成立 出去 .

什么也没查出来。

“ [wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['naɪtmer] .
“ One night , about three months after the crime , I had a terrible nightmare .
“ 一 夜晚 , 关于 三 几个月 后 这 犯罪 , 我 有 一个 糟糕的 恶梦 .

“案发大约三个月后的一天晚上，我做了一个可怕的噩梦。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][hænd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [laɪk] [æn; ən]
I seemed to see the horrible hand running over my curtains and walls like an
我 似乎 到 看 这 可怕 手 跑步 超过 我的 窗帘 和 墙壁 喜欢 一个
[ɪ'mens] ['skɔ:rpiən] [ɔ:r]['spaɪdər] .
immense scorpion or spider .
巨大 蝎 或者 蜘蛛 .

我仿佛看到一只可怕的手像巨大的蝎子或蜘蛛一样爬过我的窗帘和墙壁。

[θri:] [taɪmz] [aɪ] [ə'woʊk] , [θri:] [taɪmz] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] ;
Three times I awoke , three times I went to sleep again ;
三 时代 我 醒来 , 三 时代 我 去 到 睡觉 再次 ;

我醒了三次，又睡了三次；

[θri:] [taɪmz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɑ:bdʒekt] ['gæləpɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪts]
three times I saw the hideous object galloping round my room and moving its
三 时代 我 锯 这 可怕 目的 疾驰 圆形的 我的 房间 和 移动 它是
['fɪŋgərz] [laɪk] [legz] .
fingers like legs .
手指 喜欢 腿 .

我三次看到那个可怕的物体在我的房间里奔跑，并像腿一样挥动着它的手指。

“ [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ,
“ The following day the hand was brought me , found in the cemetery ,
“ 这 下列的 天 这 手 曾是 带来 我 , 成立 在 这 公墓 ,

“第二天，有人把那只手拿给我，说是在墓地里找到的。”

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] ['roʊwəl] ,
on the grave of Sir John Rowell ,
在 这 严重 的 先生 约翰 罗威尔 ,

在约翰·罗威尔爵士的墓前，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
who had been buried there because we had been unable to find his
WHO 有 到过 埋葬 那里 因为 我们 有 到过 无法 到 寻找 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他被埋葬在那里，因为我们找不到他的家人。

[ðə; ði][fɜːrst]['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	first	finger	was	missing	.
这	第一的	手指	曾是	丢失的	.

第一根手指缺失。

" ['leɪdiz] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['stɔːri] .

"	Ladies	,	there	is	my	story	.
"	女士们	,	那里	是	我的	故事	.

“女士们，这就是我的故事。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	know	nothing	more	.
我	知道	没有什么	更多的	.

我一无所知。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['diːpli] [stɜːrd] , [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	The	women	,	deeply	stirred	,	were	pale	and	trembling	.
"	这	女性	,	深	搅拌	,	是	苍白	和	发抖	.

“女人们深受触动，脸色苍白，浑身颤抖。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] :

One	of	them	exclaimed	:
一	的	他们	惊呼	:

其中一人惊呼：

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ]['klaɪmæks][nɔːr][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] !

"	But	that	is	neither	a	climax	nor	an	explanation	!
"	但	那	是	两者都不	一个	高潮	也不	一个	解释	!

但这既不是高潮，也不是解释！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

We	will	be	unable	to	sleep	unless	you	give	us	your	opinion	of	what	had
我们	将要	是	无法	到	睡觉	除非	你	给	我们	你的	观点	的	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

如果你不告诉我们你对所发生的事情的看法，我们将无法入睡。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [sɪ'vɪrli] :

"	The	judge	smiled	severely	:
"	这	法官	微笑	严重	:

法官冷笑了一下：

" [oʊ] ! ['leɪdiz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [spɔɪl] [jʊr; jər]['terəb(ə)l] [driːmz] .

"	Oh	!	Ladies	,	I	shall	certainly	spoil	your	terrible	dreams	.
"	哦	!	女士们	,	我	将	当然	剧透	你的	糟糕的	梦境	.

“哦！女士们，我一定会让你们的噩梦破灭。”

[aɪ] ['sɪmpli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

I	simply	believe	that	the	legitimate	owner	of	the	hand	was	not	dead	,
我	简单地	相信	那	这	合法的	所有者	的	这	手	曾是	不是	死的	,

我只是相信这只手的合法主人并没有死。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌn] .

that	he	came	to	get	it	with	his	remaining	one	.
那	他	来了	到	得到	它	和	他的	其余的	一	.

他用剩下的那一个来取它。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

But	I	don't	know	how	.
但	我	不	知道	如何	.

但我不知道该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [venˈdetə] .

It	was	a	kind	of	vendetta	.
它	曾是	一个	种类	的	复仇	.

这是一种复仇行为。

〃 [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mɜːmɜd] :

〃	One	of	the	women	murmured	:
〃	一	的	这	女性	低声说道	:

其中一名女子低声说道:

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] .

“	No	,	it	can't	be	that	.
〃	不	,	它	不能	是	那	.

“不，不可能是那样。”

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [sed] :

〃	And	the	judge	,	still	smiling	,	said	:
〃	和	这	法官	,	仍然	微笑	,	说	:

法官面带微笑地说:

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?

“	Didn't	I	tell	you	that	my	explanation	would	not	satisfy	you	?
〃	没有	我	告诉	你	那	我的	解释	会	不是	满足	你	?

我不是告诉过你，我的解释不会让你满意吗?

〃 [ə; eɪ] [tres] [ʌv; əv] [her]

〃	A	TRESS	OF	HAIR
〃	一个	树	的	头发

“一头秀发

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [waɪt] [wɑːʃt] .

The	walls	of	the	cell	were	bare	and	white	washed	.
这	墙壁	的	这	细胞	是	裸	和	白色的	洗过	.

牢房的墙壁光秃秃的，粉刷成了白色。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] , [pleɪst] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	narrow	grated	window	,	placed	so	high	that	one	could	not	reach	it	,
一个	狭窄的	磨碎的	窗户	,	放置	所以	高的	那	一	可以	不是	抵达	它	,

一扇狭窄的铁栅窗，安装得很高，人根本够不着。

['laɪtɪd] [ðɪs] ['sɪnɪstər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

lighted	this	sinister	little	room	.
照明	这	险恶	小的	房间	.

照亮了这间阴森的小房间。

[ðə; ði][mæd] ['ɪnmeɪt] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] [tʃer] , [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ,

The	mad	inmate	,	seated	on	a	straw	chair	,	looked	at	us	with	a	fixed	,
这	疯狂的	囚犯	,	坐着	在	一个	稻草	椅子	,	看起来	在	我们	和	一个	固定的	,

那个疯癫的囚犯坐在稻草椅上，目光呆滞地看着我们，

['veɪkənt][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

vacant	and	haunted	expression	.
空缺	和	闹鬼的	表达	.

空洞而忧郁的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

He	was	very	thin	,	with	hollow	cheeks	and	hair	almost	white	,
他	曾是	非常	薄的	,	和	空洞的	脸颊	和	头发	几乎	白色的	,

他非常瘦削，脸颊凹陷，头发几乎全白。

[wɪtʃ] [wʌn] [gest] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

which	one	guessed	might	have	turned	gray	in	a	few	months	.
哪个	一	猜对了	可能	有	转向	灰色的	在	一个	很少	几个月	.

人们猜测，几个月后它可能会变成灰色。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃest]

His	clothes	appeared	to	be	too	large	for	his	shrunken	limbs	,	his	sunken	chest
他的	衣服	出现	到	是	也	大的	为了	他的	缩小	四肢	,	他的	凹陷	胸部

[ænd; ənd] ['empti] [pɔːntʃ] .

and	empty	paunch	.
和	空的	大肚子	.

他的衣服似乎对他萎缩的四肢、凹陷的胸膛和空荡荡的肚子来说太大了。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , ['iːtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [baɪ][wʌn] [θɔːt]

One	felt	that	this	man's	mind	was	destroyed	,	eaten	by	his	thoughts	,	by	one	thought
一	毛毡	那	这	男人的	头脑	曾是	损毁	,	吃	经过	他的	想法	,	经过	一	想法

,

,

,

人们感觉这个人精神崩溃了，被自己的思绪，被一个念头吞噬了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [fruːt] [ɪz] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrm] .

just	as	a	fruit	is	eaten	by	a	worm	.
只是	作为	一个	水果	是	吃	经过	一个	蠕虫	.

就像虫子吃水果一样。

[hɪz; ɪz] [kreɪz] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ɪn'sɪstənt] , ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ,

His	craze	,	his	idea	was	there	in	his	brain	,	insistent	,	harassing	,
他的	狂热	,	他的	主意	曾是	那里	在	他的	脑	,	坚持	,	骚扰	,

[dɪ'strʌktɪv] .

destructive	.
破坏性的	.

他的疯狂，他的想法，就在他的脑海里，执拗、烦扰、破坏。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

It	wasted	his	frame	little	by	little	.
它	浪费	他的	框架	小的	经过	小的	.

它一点一点地摧残着他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪm'pælpəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ˌɪmə'tɪriəl] [aɪ'diːə] — [wʌz; wəz] ['maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	—	the	invisible	,	impalpable	,	intangible	,	immaterial	idea	—	was	mining	his
它	—	这	无形的	,	无形的	,	无形	,	无关紧要	主意	—	曾是	矿业	他的

[helθ] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['snʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

health	,	drinking	his	blood	,	snuffing	out	his	life	.
健康	,	喝	他的	血	,	吸鼻烟	出去	他的	生活	.

它——这个看不见、摸不着、无形的、非物质的想法——正在消耗他的健康，吸干他的血，扼杀他的生命。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][æn; ən][aɪ'diːəl] !

What	a	mystery	was	this	man	,	being	killed	by	an	ideal	!
什么	一个	神秘	曾是	这	男人	,	存在	被杀	经过	一个	理想的	!

这个人真是个谜，竟然死于理想之手!

[hiː; hi] [ə'raʊzd] ['sɑːroʊ] , [fɪr] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ðɪs] ['mædmən] .

He	aroused	sorrow	,	fear	and	pity	,	this	madman	.
他	被唤醒	悲哀	,	害怕	和	遗憾	,	这	狂人	.

这个疯子引起了人们的悲伤、恐惧和怜悯。

[wʌt] [streɪndʒ] ,

What	strange	,
什么	奇怪的	,

真奇怪，

[trə'mendəs] [ænd; ənd] ['dedli] [θɔ:ts] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['fɔ:rhed] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri:st] [wɪð; wɪθ]

tremendous	and	deadly	thoughts	dwelt	within	this	forehead	which	they	creased	with
巨大的	和	致命	想法	居住	之内	这	前额	哪个	他们	褶皱	和

[di:p] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [stɪl] ?

deep	wrinkles	which	were	never	still	?
深的	皱纹	哪个	是	绝不	仍然	?

在这布满深深皱纹、从未平静过的额头上，是否曾酝酿着可怕而致命的念头?

“ [hi:; hi][hæz; həz]['terəb(ə)l] [ə'tæks] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	He	has	terrible	attacks	of	rage	,	”	said	the	doctor	to	me	.
“	他	有	糟糕的	攻击	的	愤怒	,	”	说	这	医生	到	我	.

“他经常会突然暴怒，”医生对我说。

“ [hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

“	His	is	one	of	the	most	peculiar	cases	I	have	ever	seen	.
“	他的	是	一	的	这	最多	奇特	案例	我	有	曾经	已见	.

“这是我见过的最奇特的案例之一。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['siʒər] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:tɪk][ænd; ənd] ['mædnəs] .

He	has	seizures	of	erotic	and	macaberesque	madness	.
他	有	癫痫发作	的	色情	和	恐怖的	疯狂	.

他时常出现色情和恐怖的疯狂发作。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nekrəfail] .

He	is	a	sort	of	necrophile	.
他	是	一个	种类	的	嗜尸者	.

他有点恋尸癖。

[hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sets] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['klɪrnəs] .

He	has	kept	a	journal	in	which	he	sets	forth	his	disease	with	the	utmost	clearness	.
他	有	保留	一个	杂志	在	哪个	他	套	前进	他的	疾病	和	这	极致	清晰度	.

他写了一本日记，在日记中他非常清晰地描述了自己的病情。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

In	it	you	can	,	as	it	were	,	put	your	finger	on	it	.
在	它	你	能	,	作为	它	是	,	放	你的	手指	在	它	.

你可以从中一针见血地指出它。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .

If	it	would	interest	you	,	you	may	go	over	this	document	.
如果	它	会	兴趣	你	,	你	可能	去	超过	这	文档	.

如果您感兴趣，可以阅读这份文件。

” [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [wer] [hi:; hi]['hændɪd][ˌem 'i:] [ðɪs] ['retʃɪd] ['mænz] ['daɪəri] ,

”	I	followed	the	doctor	into	his	office	,	where	he	handed	me	this	wretched	man's	diary	,
”	我	随后	这	医生	进入	他的	办公室	,	在哪里	他	递交	我	这	可怜	男人的	日记	,

“我跟着医生进了他的办公室，他把这个可怜男人的日记递给了我。”

['seɪɪŋ] : “ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

saying	:	“	Read	it	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
说	:	“	读	它	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

他说：“读完后告诉我你的想法。”

” [aɪ] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

”	I	read	as	follows	:
”	我	读	作为	跟随	:

我读到的内容如下：

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [aɪ] [lɪvd] ['piːsfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [lʌv] .

“	Until	the	age	of	thirty	-	two	I	lived	peacefully	,	without	knowing	love	.
“	直到	这	年龄	的	三十	-	二	我	居住地	和平地	,	没有	会心	爱	.

“三十二岁之前，我一直过着平静的生活，却从未体验过爱情。”

[laɪf] [ə'pɪrd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] ['iːzi] .

Life	appeared	very	simple	,	very	pleasant	and	very	easy	.
生活	出现	非常	简单的	,	非常	令人愉快的	和	非常	简单的	.

生活看起来非常简单、非常愉快、非常轻松。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

I	was	rich	.
我	曾是	富有的	.

我曾经很有钱。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

I	enjoyed	so	many	things	that	I	had	no	passion	for	anything	in	particular	.
我	享受	所以	许多	事物	那	我	有	不	热情	为了	任何事物	在	特别的	.

我喜欢的东西太多了，以至于对任何事物都没有特别的热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] !

It	was	good	to	be	alive	!
它	曾是	好的	到	是	活	!

活着真好！

[aɪ] [ə'woʊk] ['hæpi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

I	awoke	happy	every	morning	and	did	those	things	that	pleased	me	during	the	day
我	醒来	快乐的	每一个	早晨	和	做过	那些	事物	那	高兴	我	期间	这	天

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [kən'tentɪd] ,

and	went	to	bed	at	night	contented	,
和	去	到	床	在	夜晚	满足	,

我每天早上醒来都心情愉快，白天做着自己喜欢的事情，晚上心满意足地入睡。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] .

in	the	expectation	of	a	peaceful	tomorrow	and	a	future	without	anxiety	.
在	这	期待	的	一个	和平	明天	和	一个	未来	没有	焦虑	.

期待着和平的明天和没有焦虑的未来。

“ [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [flɜːr'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [truː]

“	I	had	had	a	few	flirtations	without	my	heart	being	touched	by	any	true
“	我	有	有	一个	很少	调情	没有	我的	心	存在	感动	经过	任何	真的

['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['wuːndɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .

passion	or	wounded	by	any	of	the	sensations	of	true	love	.
热情	或者	受伤	经过	任何	的	这	感觉	的	真的	爱	.

“我曾有过几次暧昧关系，但我的心从未被真正的激情所触动，也从未被真爱的感觉所伤害过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðæt] .

It	is	good	to	live	like	that	.
它	是	好的	到	居住	喜欢	那	.

这样生活挺好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

It	is	better	to	love	,	but	it	is	terrible	.
它	是	更好的	到	爱	,	但	它	是	糟糕的	.

恋爱是件好事，但恋爱也很痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] ['ɑːrd(ə)nt] ['hæpinəs] ,

And	yet	those	who	love	in	the	ordinary	way	must	experience	ardent	happiness	,
和	然而	那些	WHO	爱	在	这	普通的	方式	必须	经验	热心	幸福	,

然而，那些以平凡方式去爱的人，也必定会体验到炽热的幸福。

[ðoʊ] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] ['pɑːsəbli] , [fɔːr; fər] [lʌv] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər]

though	less	than	mine	possibly	,	for	love	came	to	me	in	a	remarkable	manner
尽管	较少的	比	矿	可能	,	为了	爱	来了	到	我	在	一个	卓越	方式

.

:

.

虽然可能不如我的那么幸运，因为我的爱情来得非常特别。

" [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['welθi] , [aɪ] [bɔːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [oʊld] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	As	I	was	wealthy	,	I	bought	all	kinds	of	old	furniture	and	old	curiosities	,
"	作为	我	曾是	富裕	,	我	买	全部	种类	的	老的	家具	和	老的	奇闻异事	,

“因为我当时很富有，所以我买了各种各样的旧家具和古董。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,

and	I	often	thought	of	the	unknown	hands	that	had	touched	these	objects	,
和	我	经常	想法	的	这	未知	双手	那	有	感动	这些	对象	,

我常常想到那些触摸过这些物品的陌生双手。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [lʌvd]

of	the	eyes	that	had	admired	them	,	of	the	hearts	that	had	loved
的	这	眼睛	那	有	钦佩	他们	,	的	这	心	那	有	喜爱

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

那些曾欣赏过他们的眼神，那些曾爱慕过他们的心；

[fɔːr; fər] [wʌn] [dʌz] [lʌv] [θɪŋz] !

for	one	does	love	things	!
为了	一	做	爱	事物	!

因为有人确实喜欢东西！

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnd] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst]

I	sometimes	remained	hours	and	hours	looking	at	a	little	watch	of	the	last
我	有时	剩余	小时	和	小时	寻找	在	一个	小的	手表	的	这	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

我有时会花上几个小时盯着一块上世纪的小手表看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪni] , [soʊ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'næm(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] ['tʃeɪsɪŋ] .

It	was	so	tiny	,	so	pretty	with	its	enamel	and	gold	chasing	.
它	曾是	所以	微小的	,	所以	漂亮的	和	它是	搪瓷	和	金子	追逐	.

它非常小巧，珐琅和金饰的图案非常漂亮。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [taɪm] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɜːrst] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	kept	time	as	on	the	day	when	a	woman	first	bought	it	,
和	它	保留	时间	作为	在	这	天	什么时候	一个	女士	第一的	买	它	,

它走时精准，和那位女士第一次买下它时一样。

[ɪn'ræptʃərd] [æt; ət] ['oʊnɪŋ] [ðɪs] ['deɪnti] ['trɪŋkɪt] .

enraptured	at	owning	this	dainty	trinket	.
眉飞色舞	在	拥有	这	纤巧	小饰品	.

拥有这件精致的小饰品，我欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] ['vaɪbreɪt] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [laɪf] ,

It	had	not	ceased	to	vibrate	,	to	live	its	mechanical	life	,
它	有	不是	停止	到	颤动	,	到	居住	它是	机械的	生活	,

它从未停止振动，从未停止过它的机械生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪts] ['regjələr] [tɪk] - [tɔk] [sɪns] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .

and	it	had	kept	up	its	regular	tick	-	tock	since	the	last	century	.
和	它	有	保留	向上	它是	常规的	打钩	-	滴答	自从	这	最后的	世纪	.

自上个世纪以来，它一直保持着规律的滴答声。

[huː] [hæd; həd][fɜːrst][wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə'mɪd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ,

Who	**had**	**first**	**worn**	**it**	**on**	**her**	**bosom**	**amid**	**the**	**warmth**	**of**	**her**	**clothing**	**,**
WHO	有	第一的	磨损	它	在	她	怀	之中	这	温暖	的	她	衣服	,

是谁最先将它贴在胸前，沐浴在温暖的衣物之中?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] ['biːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ?

the	**heart**	**of**	**the**	**watch**	**beating**	**beside**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**woman**	**?**
这	心	的	这	手表	殴打	旁	这	心	的	这	女士	?

手表的心脏是否与女人的心脏在同步跳动?

[wʌt] [hænd][hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪts] [wɔːrm] ['fɪŋgərz] ,

What	**hand**	**had**	**held**	**it**	**in**	**its**	**warm**	**fingers**	**,**
什么	手	有	握住	它	在	它是	温暖的	手指	,

是哪只温暖的手曾将它捧在手中?

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ðə; ði] [ɪ'næmld] ['ʃepərdz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]

had	**turned**	**it**	**over**	**and**	**then**	**wiped**	**the**	**enamelled**	**shepherds**	**on**	**the**	**case**	**to**
有	转向	它	超过	和	然后	擦拭	这	珐琅	牧羊人	在	这	案件	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [slaɪt] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ?

remove	**the**	**slight**	**moisture**	**from**	**her**	**fingers**	**?**
消除	这	轻微	水分	从	她	手指	?

她把表翻过来，然后擦拭表壳上的珐琅牧羊人图案，以去除手指上残留的水分。

[wʌt] [aɪz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hændz][ɑːn][ɪts][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ,

What	**eyes**	**had**	**watched**	**the**	**hands**	**on**	**its**	**ornamental**	**face**	**for**	**the**	**expected**	**,**
什么	眼睛	有	观看	这	双手	在	它是	装饰	脸	为了	这	预期的	,

哪些眼睛注视着它装饰性脸上的双手，期待着什么?

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['aʊər] ?

the	**beloved**	**,**	**the**	**sacred**	**hour**	**?**
这	心爱	,	这	神圣	小时	?

爱人，神圣的时刻?

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] , [siːn] [hɜːr; hər] ,

“	**How**	**I**	**wished**	**I**	**had**	**known**	**her**	**,**	**seen**	**her**	**,**
“	如何	我	希望	我	有	已知	她	,	已见	她	,

“我多么希望我能认识她，见到她，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [rer] ['ɑːbdʒekt] !

the	**woman**	**who**	**had**	**selected**	**this**	**exquisite**	**and**	**rare**	**object**	**!**
这	女士	WHO	有	已选	这	精美的	和	稀有的	目的	!

挑选这件精美稀世物品的女士!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

She	**is**	**dead**	**!**
她	是	死的	!

她死了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .

I	**am**	**possessed**	**with**	**a**	**longing**	**for**	**women**	**of**	**former**	**days**	**.**
我	是	拥有	和	一个	渴望	为了	女性	的	以前的	天	.

我无比怀念过去那些女性。

[aɪ] [lʌv] , [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] .

I	**love**	**,**	**from**	**afar**	**,**	**all**	**those**	**who**	**have**	**loved**	**.**
我	爱	,	从	远方	,	全部	那些	WHO	有	喜爱	.

我远距离地爱着所有曾经爱过的人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [lʌvz] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] .

The	**story**	**of**	**those**	**dead**	**and**	**gone**	**loves**	**fills**	**my**	**heart**	**with**	**regrets**	**.**
这	故事	的	那些	死的	和	已消失	爱	填充	我的	心	和	遗憾	.

那些逝去的爱情故事让我心中充满遗憾。

[oʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði] [smaɪlz] , [ðə; ði] ['juːθfl] [kə'resɪs] , [ðə; ði] [hoʊps] !

Oh	,	the	beauty	,	the	smiles	,	the	youthful	caresses	,	the	hopes	!
哦	,	这	美丽	,	这	微笑	,	这	青春	爱抚	,	这	希望	!

啊，那份美丽，那份笑容，那份青春的爱抚，那份希望!

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ?

Should	not	all	that	be	eternal	?
应该	不是	全部	那	是	永恒	?

难道这一切不都应该永恒吗?

“ [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [wept] [hoʊl] [naɪts] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] ,

“	How	I	have	wept	whole	nights	-	thinking	of	those	poor	women	of	former	days	,
“	如何	我	有	哭泣	所有的	夜晚	-	思维	的	那些	贫穷的	女性	的	以前的	天	,

“我曾彻夜哭泣，想起过去那些可怜的妇女们，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['lʌvɪŋ] , [soʊ] [swiːt] , [huːz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'breɪs] ,

so	beautiful	,	so	loving	,	so	sweet	,	whose	arms	were	extended	in	an	embrace	,
所以	美丽的	,	所以	爱	,	所以	甜的	,	谁	武器	是	扩展	在	一个	拥抱	,

如此美丽，如此温柔，如此甜蜜，张开双臂拥抱着她。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ɑːr; ər] [ded] !

and	who	now	are	dead	!
和	WHO	现在	是	死的	!

他们现在都已去世了!

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !

A	kiss	is	immortal	!
一个	吻	是	不朽	!

一个吻，永恒不朽!

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm] [lɪps] [tuː; tə] [lɪps] , [frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] , [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

It	goes	from	lips	to	lips	,	from	century	to	century	,	from	age	to	age	.
它	去	从	嘴唇	到	嘴唇	,	从	世纪	到	世纪	,	从	年龄	到	年龄	.

它从一个嘴唇传到另一个嘴唇，从一个世纪传到另一个世纪，从一个时代传到另一个时代。

[men] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [daɪ] .

Men	receive	them	,	give	them	and	die	.
男人	收到	他们	,	给	他们	和	死	.

男人接受它们，给予它们，然后死去。

“ [ðə; ði] [pæst] [ə'trækts] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['terifaiz] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [miːnz] [deθ] .

“	The	past	attracts	me	,	the	present	terrifies	me	because	the	future	means	death	.
“	这	过去的	吸引	我	,	这	展示	令人恐惧	我	因为	这	未来	方法	死亡	.

“过去吸引着我，现在令我恐惧，因为未来意味着死亡。”

[aɪ] [rɪ'gret] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] .

I	regret	all	that	has	gone	by	.
我	后悔	全部	那	有	已消失	经过	.

我后悔过去发生的一切。

[aɪ] [mɔːrn] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃek] [taɪm] , [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [klɑːk] .

I	mourn	all	who	have	lived	;	I	should	like	to	check	time	,	to	stop	the	clock	.
我	哀悼	全部	WHO	有	居住地	;	我	应该	喜欢	到	查看	时间	,	到	停止	这	钟	.

我为所有逝去的人感到悲痛；我多么希望能够看看时间，让时间停止。

[bʌt; bət] [taɪm] [goʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ,

But	time	goes	,	it	goes	,	it	passes	,
但	时间	去	,	它	去	,	它	通过	,

但时间会流逝，它会过去，它会消散。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [iːtʃ] ['sekənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	takes	from	me	each	second	a	little	of	myself	for	the	annihilation	of
它	需要	从	我	每个	第二	一个	小的	的	我	为了	这	湮灭	的

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

它每秒钟都从我身上夺走一点点自我，为的是毁灭明天。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

And	I	shall	never	live	again	.
和	我	将	绝不	居住	再次	.

我将永远无法重生。

“ [ˌfer'wel] , [jiː; ji] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

“	Farewell	,	ye	women	of	yesterday	.
“	告别	,	是的	女性	的	昨天	.

“再见了，昨日的女性们。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

“	But	I	am	not	to	be	pitied	.
“	但	我	是	不是	到	是	可怜的	.

但我并不值得同情。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd]

I	found	her	,	the	one	I	was	waiting	for	,	and	through	her	I	enjoyed
我	成立	她	,	这	一	我	曾是	等待	为了	,	和	通过	她	我	享受

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['pleʒər] .

inestimable	pleasure	.
不可估量	乐趣	.

我找到了她，那个我一直在等待的人，通过她，我享受到了无比的快乐。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	was	sauntering	in	Paris	on	a	bright	,	sunny	morning	,
“	我	曾是	闲逛	在	巴黎	在	一个	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,

“在一个阳光明媚的早晨，我漫步在巴黎街头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [step] ,

with	a	happy	heart	and	a	high	step	,
和	一个	快乐的	心	和	一个	高的	步	,

心情愉悦，步伐轻快

['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪdlər] .

looking	in	at	the	shop	windows	with	the	vague	interest	of	an	idler	.
寻找	在	在	这	店铺	视窗	和	这	模糊的	兴趣	的	一个	惰轮	.

漫不经心地望着商店橱窗，像个闲人一样。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [æn'tiːks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]

All	at	once	I	noticed	in	the	shop	of	a	dealer	in	antiques	a	piece	of	Italian
全部	在	一次	我	注意到	在	这	店铺	的	一个	经销商	在	古董	一个	片	的	意大利语

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

furniture	of	the	seventeenth	century	.
家具	的	这	第十七	世纪	.

我突然在一家古董店里注意到一件十七世纪的意大利家具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , ['veri] [rer] .

It	was	very	handsome	,	very	rare	.
它	曾是	非常	英俊的	,	非常	稀有的	.

它非常漂亮，非常罕见。

[aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'niːʃn] ['ɑːrtɪst] [neɪmd] [vɪ'tɛlʌɪ] ,

I	set	it	down	as	being	the	work	of	a	Venetian	artist	named	Vitelli	,
我	放	它	向下	作为	存在	这	工作	的	一个	威尼斯	艺术家	命名	维泰利	,

我将其归类为威尼斯艺术家维泰利的作品。

[huː] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

who	was	celebrated	in	his	day	.
WHO	曾是	著名	在	他的	天	.

他生前备受赞誉。

“ [aɪ] [went] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] .

“	I	went	on	my	way	.
“	我	去	在	我的	方式	.

我继续上路了。

“ [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

“	Why	did	the	remembrance	of	that	piece	of	furniture	haunt	me	with	such
“	为什么	做过	这	纪念	的	那	片	的	家具	出没	我	和	这样的

[ɪn'sɪstəns] [ðæt] [aɪ] [riː'treɪst] [maɪ] [steps] ?

insistence	that	I	retraced	my	steps	?
坚持	那	我	重走	我的	步骤	?

“为什么我对那件家具的记忆如此挥之不去，以至于我重走了一遍？”

[aɪ] [ə'gen] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	again	stopped	before	the	shop	,	in	order	to	take	another	look	at	it	,
我	再次	停止	前	这	店铺	,	在	命令	到	拿	其他	看	在	它	,

我再次停在店前，想再看一眼。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .

and	I	felt	that	it	tempted	me	.
和	我	毛毡	那	它	受诱惑	我	.

我觉得这很诱人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] !

“	What	a	singular	thing	temptation	is	!
“	什么	一个	单数	事物	诱惑	是	!

“诱惑真是个奇特的东西！”

[wʌn] [geiziz] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrmz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [di'stəːbz]

One	gazes	at	an	object	,	and	,	little	by	little	,	it	charms	you	,	it	disturbs
一	凝视	在	一个	目的	,	和	,	小的	经过	小的	,	它	魅力	你	,	它	扰乱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你凝视着一件物品，渐渐地，它既让你着迷，又让你不安。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jʊr; jər] [θɔːts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [maɪt] [duː] .

it	fills	your	thoughts	as	a	woman's	face	might	do	.
它	填充	你的	想法	作为	一个	女性的	脸	可能	做	.

它像女人的脸一样，占据了你的思绪。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,

The	enchantment	of	it	penetrates	your	being	,	a	strange	enchantment	of	form	,
这	魅力	的	它	渗透	你的	存在	,	一个	奇怪的	魅力	的	形式	,

它的魅力渗透到你的灵魂深处，一种奇异的形体魅力。

['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt] .

color	and	appearance	of	an	inanimate	object	.
颜色	和	外貌	的	一个	无生命	目的	.

无生命物体的颜色和外观。

[ænd; ənd][wʌn] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [dɪ'zaɪɝz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

And	one	loves	it	,	one	desires	it	,	one	wishes	to	have	it	.
和	一	爱	它	,	一	欲望	它	,	一	愿望	到	有	它	.

人们喜爱它，渴望它，希望拥有它。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒentli] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ðoʊ]

A	longing	to	own	it	takes	possession	of	you	,	gently	at	first	,	as	though
一个	渴望	到	自己的	它	需要	拥有	的	你	,	轻轻地	在	第一的	,	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['tɪmɪd] ,

it	were	timid	,
它	是	胆小	,

一种想要拥有它的渴望会逐渐占据你的心，起初是温柔的，仿佛带着一丝羞怯。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tens] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

but	growing	,	becoming	intense	,	irresistible	.
但	生长	,	成为	激烈的	,	无法抗拒	.

但它会不断发展，变得强烈，令人无法抗拒。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlɝz] [siːm] [tuː; tə] [ges] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] , [jʊr; jər] ['siːkrət]

“	And	the	dealers	seem	to	guess	,	from	your	ardent	gaze	,	your	secret
“	和	这	经销商	似乎	到	猜测	,	从	你的	热心	目光	,	你的	秘密

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] .

and	increasing	longing	.
和	增加	渴望	.

“而那些商人似乎从你炽热的眼神中猜到了你秘密的、日益增长的渴望。”

“ [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	bought	this	piece	of	furniture	and	had	it	sent	home	at	once	.
“	我	买	这	片	的	家具	和	有	它	发送	家	在	一次	.

“我买了这件家具，并立即把它运回了家。”

[aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] .

I	placed	it	in	my	room	.
我	放置	它	在	我的	房间	.

我把它放在了我的房间里。

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] [wɪð; wɪθ]

I	am	sorry	for	those	who	do	not	know	the	honeymoon	of	the	collector	with
我	是	对不起	为了	那些	WHO	做	不是	知道	这	蜜月	的	这	集电极	和

[ðə; ði] [æn'tiːk] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['pəːtʃəst] .

the	antique	he	has	just	purchased	.
这	古董	他	有	只是	购买	.

我为那些不了解收藏家与他刚刚购买的古董之间的甜蜜时光的人感到遗憾。

[wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ænd; ənd] ['paːsiz] [wʌnz] [hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

One	looks	at	it	tenderly	and	passes	one's	hand	over	it	as	if	it	were
一	看起来	在	它	温柔地	和	通过	一个人的	手	超过	它	作为	如果	它	是

['hjuːmən] [fleʃ] ;

human	flesh	;
人类	肉	;

人们温柔地看着它，用手抚摸它，就像抚摸人的肌肤一样；

[wʌn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['moʊmənt] , [wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

one	comes	back	to	it	every	moment	,	one	is	always	thinking	of	it	,
一	来	后退	到	它	每一个	片刻	,	一	是	总是	思维	的	它	,

人们每时每刻都会想起它，总是想着它。

[wer'evər] [wʌn] [goʊz] , [wət'evər] [wʌn] [dʌz] .

wherever	one	goes	,	whatever	one	does	.
无论	一	去	,	任何	一	做	.

无论走到哪里，无论做什么。

[ðə; ði] [dɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɪn][sə'saɪəti] , ['evriwer] ;

The	dear	recollection	of	it	pursues	you	in	the	street	,	in	society	,	everywhere	;
这	亲爱的	回忆	的	它	追寻	你	在	这	街道	,	在	社会	,	到处	;

那段美好的回忆如影随形，萦绕在街头巷尾、人群之中，无处不在；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [jʊr; jər] [glʌvz] [ɔːr][jʊr; jər][hæt] ;

and	when	you	return	home	at	night	,	before	taking	off	your	gloves	or	your	hat	;
和	什么时候	你	返回	家	在	夜晚	,	前	采取	离开	你的	手套	或者	你的	帽子	;

晚上回家后，在脱下手套或帽子之前；

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] .

you	go	and	look	at	it	with	the	tenderness	of	a	lover	.
你	去	和	看	在	它	和	这	压痛	的	一个	情人	.

你会像恋人一样温柔地去看它。

“ ['truːli] , [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [aɪ] ['wəːʃip] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

“	Truly	,	for	eight	days	I	worshipped	this	piece	of	furniture	.
“	真的	,	为了	八	天	我	崇拜	这	片	的	家具	.

“我真心实意地膜拜了这件家具八天。”

[aɪ] ['oʊpənd] [ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] [poʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːrz] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] .

I	opened	its	doors	and	pulled	out	the	drawers	every	few	moments	.
我	打开	它是	门	和	拉	出去	这	抽屉	每一个	很少	时刻	.

我每隔一会儿就打开它的门，拉出抽屉。

[aɪ] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

I	handled	it	with	rapture	,	with	all	the	intense	joy	of	possession	.
我	处理	它	和	狂喜	,	和	全部	这	激烈的	喜悦	的	拥有	.

我欣喜若狂地拥有了它，感受到了拥有它时的所有强烈喜悦。

“ [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sər'maɪzd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

“	But	one	evening	I	surmised	,	while	I	was	feeling	the	thickness	of	one	of
“	但	一	晚上	我	推测	,	尽管	我	曾是	感觉	这	厚度	的	一	的

[ðə; ði] ['pænlz] ,

the	panels	,
这	面板	,

“但一天晚上，当我摸索其中一块板材的厚度时，我突然想到，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

that	there	must	be	a	secret	drawer	in	it	:
那	那里	必须	是	一个	秘密	抽屉	在	它	:

里面肯定有个秘密抽屉：

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['siːkrət]

My	heart	began	to	beat	,	and	I	spent	the	night	trying	to	discover	this	secret
我的	心	开始	到	打	,	和	我	花费	这	夜晚	尝试	到	发现	这	秘密

['kævəti] .

cavity	.
空腔	.

我的心跳开始加速，我整夜都在试图找到这个秘密的空腔。

“ [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

“	I	succeeded	on	the	following	day	by	driving	a	knife	into	a	slit	in	the	wood
“	我	成功了	在	这	下列的	天	经过	驾驶	一个	刀	进入	一个	缝隙	在	这	木头

.

:
.

“第二天，我用刀子刺入木头上的缝隙，成功了。”

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] , [spred] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

A	panel	slid	back	and	I	saw	,	spread	out	on	a	piece	of	black	velvet	,
一个	控制板	滑行	后退	和	我	锯	,	传播	出去	在	一个	片	的	黑色的	天鹅绒	,

一块面板滑开，我看到，摊开在一块黑色天鹅绒上，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tres] [ʌv; əv] [her] .

a	magnificent	tress	of	hair	.
一个	壮丽	树	的	头发	.

一头秀发。

“ [jes] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] , [æn; ən] [ɪ'mens] [kɔɪl] [ʌv; əv] [fer] [her] , ['ɔ:lmoʊst] [red] ,

“	Yes	,	a	woman's	hair	,	an	immense	coil	of	fair	hair	,	almost	red	,
“	是的	,	一个	女性的	头发	,	一个	巨大	线圈	的	公平的	头发	,	几乎	红色的	,

“是的，一个女人的头发，一大团金色的头发，几乎是红色的，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][kɔ:rd] .

which	must	have	been	cut	off	close	to	the	head	,	tied	with	a	golden	cord	.
哪个	必须	有	到过	切	离开	关闭	到	这	头	,	系	和	一个	金的	绳索	.

头发一定是齐头剪掉的，用金绳绑了起来。

“ [aɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] , ['tremblɪŋ] , [kən'fju:zd] .

“	I	stood	amazed	,	trembling	,	confused	.
“	我	站立	惊叹	,	发抖	,	使困惑	.

我惊愕地站在那里，浑身颤抖，不知所措。

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [pər'fju:m] , [soʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt]

An	almost	imperceptible	perfume	,	so	ancient	that	it	seemed	to	be	the	spirit
一个	几乎	难以察觉的	香水	,	所以	古老的	那	它	似乎	到	是	这	精神

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fju:m] ,

of	a	perfume	,
的	一个	香水	,

一种几乎难以察觉的香水，如此古老，仿佛是香水的灵魂。

['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [drɔ:r] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['relɪk] .

issued	from	this	mysterious	drawer	and	this	remarkable	relic	.
发布	从	这	神秘	抽屉	和	这	卓越	遗迹	.

从这个神秘的抽屉和这件非凡的遗物中取出。

“ [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli] , ['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

“	I	lifted	it	gently	,	almost	reverently	,	and	took	it	out	of	its	hiding	place	.
“	我	抬起	它	轻轻地	,	几乎	虔诚地	,	和	采取	它	出去	的	它是	隐藏	地方	.

“我轻轻地、近乎虔诚地把它从藏身之处取出来。

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] [ˌʌn'waʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['ʃaʊər] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,

It	at	once	unwound	in	a	golden	shower	that	reached	to	the	floor	,
它	在	一次	解开	在	一个	金的	淋浴	那	达到	到	这	地面	,

它立刻化作一场金色的雨滴倾泻而下，一直流到地板上。

[dens] [bʌt; bət] [laɪt] ; [sɔ:ft][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] .

dense	but	light	;	soft	and	gleaming	like	the	tail	of	a	comet	.
稠密	但	光	;	柔软的	和	闪闪发光	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	.

质地浓稠但质地轻盈；柔软而闪亮，如同彗星的尾巴。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [fɪld] [ˌem 'i:] .

“	A	strange	emotion	filled	me	.
“	一个	奇怪的	情感	已填	我	.

一种奇怪的情绪涌上心头。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[wen] , [haʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [her] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] ?

When , how , why had this hair been shut up in this drawer ?

什么时候， 如何 ，为什么 有 这 头发 到过 关闭 向上 在 这 抽屉 ?

这根头发是什么时候、怎么、为什么会被锁在这个抽屉里的?

[wʌt] [ədˈventʃər] , [wʌt] [ˈtrædʒədi][dɪd] [ðɪs] [ˌsuːvəˈnɪr] [kənˈsiːl] ?

What adventure , what tragedy did this souvenir conceal ?

什么 冒险 ， 什么 悲剧 做过 这 纪念品 隐藏 ?

这件纪念品背后隐藏着怎样的冒险，又隐藏着怎样的悲剧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)

[huː] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ?
Who had cut it off ?
WHO 有 切 它 离开 ?

谁把它剪断了?

[ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
A lover on a day of farewell , a husband on a day of revenge ,
一个 情人 在 一个 天 的 告别 , 一个 丈夫 在 一个 天 的 复仇 ,

离别之日的爱人，复仇之日的丈夫

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huːz] [hed] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈgreɪst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ?
or the one whose head it had graced on the day of despair ?
或者 这 一 谁 头 它 有 恩赐 在 这 天 的 绝望 ?

还是在绝望之日，头上戴着这顶帽子的那个人?

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst] [ˈðɪðər]
“ Was it as she was about to take the veil that they had cast thither
” 曾是 它 作为 她 曾是 关于 到 拿 这 面纱 那 他们 有 投掷 那里
[ðæt] [lʌv] [ˈdaʊri] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ?
that love dowry as a pledge to the world of the living ?
那 爱 嫁妆 作为 一个 保证 到 这 世界 的 这 活的 ?

“是不是在她即将揭开面纱的时候，他们把那份爱情嫁妆当作对人间的誓约扔在了那里？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
Was it when they were going to nail down the coffin of the beautiful young
曾是 它 什么时候 他们 是 去 到 指甲 向下 这 棺材 的 这 美丽的 年轻的
[kɔːrps] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈtresɪz] ,
corpse that the one who had adored her had cut off her tresses ,
尸体 那 这 一 WHO 有 受人喜爱 她 有 切 离开 她 头发 ,

是不是就在他们准备把那位美丽年轻尸体的棺材钉好的时候，那个爱慕她的人剪掉了她的头发?

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
the only thing that he could retain of her ,
这 仅有的 事物 那 他 可以 保持 的 她 ,

他唯一能留下的关于她的东西，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [dɪˈkeɪ] ,
the only living part of her body that would not suffer decay ,
这 仅有的 活的 部分 的 她 身体 那 会 不是 遭受 衰变 ,

她身体上唯一不会腐烂的活体部分，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] , [ænd; ənd] [kəˈres] , [ænd; ənd] [kɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpærəkˌsɪzəmz]
the only thing he could still love , and caress , and kiss in his paroxysms
这 仅有的 事物 他 可以 仍然 爱 , 和 抚摸 , 和 吻 在 他的 阵发性
[ʌv; əv] [griːf] ?
of grief ?
的 悲伤 ?

在他悲痛欲绝之时，唯一能让他依然深爱、抚摸和亲吻的，是什么东西?

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [tres] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [laɪf]
“ Was it not strange that this tress should have remained as it was in life
” 曾是 它 不是 奇怪的 那 这 树 应该 有 剩余 作为 它 曾是 在 生活
,
,
,

“这棵树生前竟然保持着原样，难道不奇怪吗？”

[wen] [nɑːt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

when	not	an	atom	of	the	body	on	which	it	grew	was	in	existence	?
什么时候	不是	一个	原子	的	这	身体	在	哪个	它	生长	曾是	在	存在	?

当它所依附的物体的原子都不存在的时候?

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][maɪ] ['fɪŋgərz] , ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kə'res] ,

“	It	fell	over	my	fingers	,	tickled	the	skin	with	a	singular	caress	,
〃	它	跌倒	超过	我的	手指	,	挠痒	这	皮肤	和	一个	单数	抚摸	,

它滑过我的指尖，轻轻拂过肌肤，带来一种奇妙的轻柔抚触感。

[ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] .

the	caress	of	a	dead	woman	.
这	抚摸	的	一个	死的	女士	.

抚摸死去的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] .

It	affected	me	so	that	I	felt	as	though	I	should	weep	.
它	做作的	我	所以	那	我	毛毡	作为	尽管	我	应该	哭泣	.

这件事深深触动了我，让我几乎要哭出来。

“ [aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

“	I	held	it	in	my	hands	for	a	long	time	,
〃	我	握住	它	在	我的	双手	为了	一个	长的	时间	,

我把它拿在手里很久，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ,

then	it	seemed	as	if	it	disturbed	me	,
然后	它	似乎	作为	如果	它	不安	我	,

然后，它似乎让我感到不安。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	something	of	the	soul	had	remained	in	it	.
作为	尽管	某物	的	这	灵魂	有	剩余	在	它	.

仿佛灵魂的某些部分还留在其中。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] , ['rʌsti] [frʌm; frəm][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði]

And	I	put	it	back	on	the	velvet	,	rusty	from	age	,	and	pushed	in	the
和	我	放	它	后退	在	这	天鹅绒	,	生锈的	从	年龄	,	和	推动	在	这

[drɔːr] ,

drawer	,
抽屉	,

我把它放回那块因年代久远而生锈的天鹅绒垫子上，然后推进抽屉里。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə]

closed	the	doors	of	the	antique	cabinet	and	went	out	for	a	walk	to
关闭	这	门	的	这	古董	内阁	和	去	出去	为了	一个	走	到

['medɪteɪt] .

meditate	.
幽思	.

关上古董柜的门，出去散步冥想。

“ [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ʌn'rest] ,

“	I	walked	along	,	filled	with	sadness	and	also	with	unrest	,
〃	我	步行	沿着	,	已填	和	悲伤	和	还	和	动荡	,

我沿着路走着，心中充满了悲伤和不安。

[ðæt] [ʌn'rest] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [wen] [ɪn] [lʌv] .

that	unrest	that	one	feels	when	in	love	.
那	动荡	那	一	感觉	什么时候	在	爱	.

恋爱中那种不安的感觉。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

I	felt	as	though	I	must	have	lived	before	,	as	though	I	must	have
我	毛毡	作为	尽管	我	必须	有	居住地	前	,	作为	尽管	我	必须	有

[noʊn] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

known	this	woman	.
已知	这	女士	.

我感觉自己好像曾经活在这个世上，好像我以前认识这个女人。

“ [ænd; ənd] - [laɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] :

“	And	Villon's	lines	came	to	my	mind	like	a	sob	:
“	和	-	线条	来了	到	我的	头脑	喜欢	一个	哭泣	:

“维庸的诗句像一声呜咽般涌上心头：

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [pleɪs]

Tell	me	where	,	and	in	what	place
告诉	我	在哪里	,	和	在	什么	地方

告诉我地点，以及具体位置

[ɪz] [ˈflɔːrə] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈroʊmən] ,

Is	Flora	,	the	beautiful	Roman	,
是	弗洛拉	,	这	美丽的	罗马	,

美丽的罗马女神弗洛拉，

[hɪpɑːrkiːə] [ænd; ənd] [ˈtɑːi(ː)z]

Hipparchia	and	Thais
髋骨	和	泰国人

希帕尔基亚和泰斯

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] - [ˈdʒɜːrmən] ?

Who	was	her	cousin	-	german	?
WHO	曾是	她	表哥	-	德语	?

她的德国表亲是谁?

[ˈekoʊ] [ˈænsər] [ɪn] [ðə; ði] [briːz]

Echo	answers	in	the	breeze
回声	答案	在	这	微风

微风中回声作答。

[ɔː(r)] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] [ðæt] [bloʊz] ,

O'er	river	and	lake	that	blows	,
超过	河	和	湖	那	打击	,

越过吹拂的河流和湖泊，

[ðer; ðər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [preɪz] ,

Their	beauty	was	above	all	praise	,
他们的	美丽	曾是	多于	全部	称赞	,

她们的美貌超越一切赞美，

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [læst] [ˈjɪrz] [snəuz] ?

But	where	are	last	year's	snows	?
但	在哪里	是	最后的	年	雪	?

但去年的雪都去哪儿了?

[ðə; ði] [kwiːn] , [waɪt] [æz; əz] [ˈliliz] ,

The	queen	,	white	as	lilies	,
这	女王	,	白色的	作为	百合花	,

女王，洁白如百合花，

[huː] [sæŋ] [æz; əz] [sɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

Who	sang	as	sing	the	birds	,
WHO	唱	作为	唱歌	这	鸟类	,

谁像鸟儿一样歌唱?

['bɜːrθə] ['brɔːdˌfʊt] , ['bitrɪs] , ['ælɪs] ,
Bertha Broadfoot , Beatrice , Alice ,
伯莎 宽脚 , 贝娅特丽丝 , 爱丽丝 ,

伯莎·布罗德福特、比阿特丽斯、爱丽丝、

['\\:mən^ɑːd] , ['prɪnses] [ʌv; əv] [meɪn] ,
Ermengarde , princess of Maine ,
埃尔门加德 , 公主 的 缅因州 ,

缅因公主埃尔门加德

[ænd; ənd]['dʒoʊn] , [ðə; ði] [gʊd] [lə'reɪn] ,
And Joan , the good Lorraine ,
和 琼 , 这 好的 洛林 ,

还有琼，善良的洛林，

[bəːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] ['ruːən] ,
Burned by the English at Rouen ,
烧伤 经过 这 英语 在 鲁昂 ,

被英国人在鲁昂烧毁

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] ?
Where are they , Virgin Queen ?
在哪里 是 他们 , 处女 女王 ?

她们在哪里，处女女王?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [læst] ['jɪrz] [snəuz] ?
And where are last year's snows ?
和 在哪里 是 最后的 年 雪 ?

去年的雪都去哪儿了?

“ [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] [ə'gen] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['sɪŋgjələr] ['treʒər] ,
“ When I got home again I felt an irresistible longing to see my singular treasure ,
“ 什么时候 我 得到 家 再次 我 毛毡 一个 无法抗拒 渴望 到 看 我的 单数 宝藏 ,

“当我回到家时，我感到一种无法抑制的渴望，想要再次见到我那独一无二的珍宝。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I took it out and , as I touched it ,
和 我 采取 它 出去 和 , 作为 我 感动 它 ,

我把它拿出来，当我触摸它时，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [goʊ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .
I felt a shiver go all through me .
我 毛毡 一个 颤抖 去 全部 通过 我 .

我感到一阵寒意袭遍全身。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
“ For some days , however , I was in my ordinary condition ,
“ 为了 一些 天 , 然而 , 我 曾是 在 我的 普通的 状况 ,

“然而，有那么几天，我的身体状况和往常一样。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tres] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
although the thought of that tress of hair was always present to my mind .
虽然 这 想法 的 那 树 的 头发 曾是 总是 展示 到 我的 头脑 .

虽然我脑海中总是萦绕着那缕秀发。

“ [wen'evər] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
“ Whenever I came into the house I had to see it and take it in my
“ 每当 我 来了 进入 这 房子 我 有 到 看 它 和 拿 它 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“每次我进屋，我都要看看它，把它拿在手里。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn]['əupənz][ðə; ði]

I	turned	the	key	of	the	cabinet	with	the	same	hesitation	that	one	opens	the
我	转向	这	钥匙	的	这	内阁	和	这	相同的	犹豫	那	一	打开	这

[dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [wʌnz] [bɪ'lʌvɪd] ,

door	leading	to	one's	beloved	,
门	领导	到	一个人的	心爱	,

我转动柜子的钥匙，心中充满犹豫，就像打开通往心爱之人的门一样。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['sɪŋgjələr] ,

for	in	my	hands	and	my	heart	I	felt	a	confused	,	singular	,
为了	在	我的	双手	和	我的	心	我	毛毡	一个	使困惑	,	单数	,

因为我的双手和心中都感受到了一种困惑、独特的、

['kɑːnstənt] ['senʃuəl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['goʊldən] [flʌd] [ʌv; əv]

constant	sensual	longing	to	plunge	my	hands	in	the	enchanting	golden	flood	of
持续的	感性的	渴望	到	暴跌	我的	双手	在	这	妖娆	金的	洪水	的

[ðoʊz] [ded] ['tresɪz] .

those	dead	tresses	.
那些	死的	头发	.

我一直渴望将双手浸入那迷人的金色长发中。

“ [ðen] ,

“	Then	,
“	然后	,

“然后，

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði]['kæbɪnət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf]

after	I	had	finished	caressing	it	and	had	locked	the	cabinet	I	felt	as	if
后	我	有	完成的	爱抚	它	和	有	已锁定	这	内阁	我	毛毡	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

it	were	a	living	thing	,
它	是	一个	活的	事物	,

抚摸完它并锁好柜子后，我感觉它就像一个活物。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] , [ɪm'prɪznd] ; [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

shut	up	in	there	,	imprisoned	;	and	I	longed	to	see	it	again	.
关闭	向上	在	那里	,	被监禁	;	和	我	渴望	到	看	它	再次	.

我被关在里面，如同囚禁一般；我渴望再次见到它。

[aɪ] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	again	the	imperious	desire	to	take	it	in	my	hands	,	to	touch	it	,
我	毛毡	再次	这	专横	欲望	到	拿	它	在	我的	双手	,	到	触碰	它	,

我再次感到一种强烈的欲望，想要把它捧在手里，触摸它。

[tuː; tə]['iːv(ə)n] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] , ['slɪpəri] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kɑːntækt] .

to	even	feel	uncomfortable	at	the	cold	,	slippery	,	irritating	,	bewildering	contact	.
到	甚至	感觉	不舒服	在	这	寒冷的	,	滑	,	令人恼火的	,	扑朔迷离	接触	.

甚至会因为冰冷、滑腻、刺激、令人困惑的接触而感到不适。

“ [aɪ] [lɪvd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [aɪ] [fər'get] [haʊ] [lɔːŋ] .

“	I	lived	thus	for	a	month	or	two	,	I	forget	how	long	.
“	我	居住地	因此	为了	一个	月	或者	二	,	我	忘记	如何	长的	.

“我这样过了一两个月，我忘了具体多久了。”

[ˌaɪ 'tiː] [əb'sest] [ˌem 'iː] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

It	obsessed	me	,	haunted	me	.
它	痴迷	我	,	闹鬼的	我	.

它让我魂牵梦萦，挥之不去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ][tɜːrnz] , [æz; əz] [wen] [wʌn] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] ,

I	was	happy	and	tormented	by	turns	,	as	when	one	falls	in	love	,
我	曾是	快乐的	和	饱受折磨	经过	转弯	,	作为	什么时候	一	瀑布	在	爱	,

我时而快乐，时而痛苦，就像坠入爱河时那样。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [vaʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and	after	the	first	vows	have	been	exchanged	.
和	后	这	第一的	誓言	有	到过	交换	.

在交换了第一个誓言之后。

“ [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][skɪn] ,

“	I	shut	myself	in	the	room	with	it	to	feel	it	on	my	skin	,
”	我	关闭	我	在	这	房间	和	它	到	感觉	它	在	我的	皮肤	,

“我把自己关在房间里，感受它贴在皮肤上的感觉，

[tuː; tə] ['beri] [maɪ][lɪps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	bury	my	lips	in	it	,	to	kiss	it	.
到	埋葬	我的	嘴唇	在	它	,	到	吻	它	.

把嘴唇埋进去，亲吻它。

[aɪ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [feɪs] ,

I	wound	it	round	my	face	,
我	伤口	它	圆形的	我的	脸	,

我把它缠在脸上，

['kʌvərd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [flʌd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [gliːm] [θruː] [ɪts] [goʊld] .

covered	my	eyes	with	the	golden	flood	so	as	to	see	the	day	gleam	through	its	gold	.
涵盖	我的	眼睛	和	这	金的	洪水	所以	作为	到	看	这	天	闪耀	通过	它是	金子	.

我用金色的光芒遮蔽了双眼，透过金色的光芒，看到了白昼的光芒。

“ [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	loved	it	!
”	我	喜爱	它	!

我太喜欢了!

[jes] , [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	loved	it	.
是的	,	我	喜爱	它	.

是的，我很喜欢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	be	without	it	nor	pass	an	hour	without	looking	at	it	.
我	可以	不是	是	没有	它	也不	经过	一个	小时	没有	寻找	在	它	.

我离不开它，一小时不看它都觉得难熬。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] — [aɪ] ['weɪtɪd] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

“	And	I	waited	—	I	waited	—	for	what	?
”	和	我	等待	—	我	等待	—	为了	什么	?

“而我一直在等待——我一直在等待——等待什么呢？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

I	do	not	know	—	For	her	!
我	做	不是	知道	—	为了	她	!

我不知道——为了她!

“ [wʌn] [naɪt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [ruːm] .

“	One	night	I	woke	up	suddenly	,	feeling	as	though	I	were	not	alone	in	my	room	.
”	一	夜晚	我	觉醒	向上	突然	,	感觉	作为	尽管	我	是	不是	独自的	在	我的	房间	.

“一天晚上，我突然醒来，感觉房间里似乎还有其他人。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ˌnevərðə'les] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

“	I	was	alone	,	nevertheless	,	but	I	could	not	go	to	sleep	again	,	and	,
”	我	曾是	独自的	,	尽管如此	,	但	我	可以	不是	去	到	睡觉	再次	,	和	,

“尽管我独自一人，但我却再也睡不着了，而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːvərɪʃli] , [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]['goʊldən] [tres] .

as	I	was	tossing	about	feverishly	,	I	got	up	to	look	at	the	golden	tress	.
作为	我	曾是	抛掷	关于	狂热地	,	我	得到	向上	到	看	在	这	金的	树	.

我当时浑身发抖，辗转反侧，起身去看那金色的秀发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] .

It	seemed	softer	than	usual	,	more	life	-	like	.
它	似乎	更柔和	比	通常	,	更多的	生活	-	喜欢	.

它看起来比平时更柔软，更像活物。

[duː][ðə; ðiː] [ded] [kʌm] [bæk] ?

Do	the	dead	come	back	?
做	这	死的	来	后退	?

死人会复活吗?

[aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	almost	lost	consciousness	as	I	kissed	it	.
我	几乎	丢失的	意识	作为	我	亲吻	它	.

我亲吻它的时候几乎失去了意识。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər][maɪ] ['swiːthɑːrt] .

I	took	it	back	with	me	to	bed	and	pressed	it	to	my	lips	as	if	it	were	my	sweetheart	.
我	采取	它	后退	和	我	到	床	和	按下	它	到	我的	嘴唇	作为	如果	它	是	我的	亲爱的	.

我把它带回床上，像对待我的爱人一样把它贴在嘴唇上。

“ [duː][ðə; ðiː] [ded] [kʌm] [bæk] ?

“	Do	the	dead	come	back	?
“	做	这	死的	来	后退	?

死人会复活吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

She	came	back	.
她	来了	后退	.

她回来了。

[jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][laɪf] ,

Yes	,	I	saw	her	;	I	held	her	in	my	arms	,	just	as	she	was	in	life	,
是的	,	我	锯	她	;	我	握住	她	在	我的	武器	,	只是	作为	她	曾是	在	生活	,

是的，我见过她；我把她抱在怀里，就像她生前一样。

[tɔːl] , [fer] [ænd; ənd] [raʊnd] .

tall	,	fair	and	round	.
高的	,	公平的	和	圆形的	.

高挑、肤色白皙、身材圆润。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['evri] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ðiː] [ded] ['wʊmən] , [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'dɔːrəb(ə)l] , [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] .

She	came	back	every	evening	—	the	dead	woman	,	the	beautiful	,	adorable	,	mysterious	unknown	.
她	来了	后退	每一个	晚上	—	这	死的	女士	,	这	美丽的	,	可爱的	,	神秘	未知	.

她每天晚上都会回来——那个死去的女人，美丽、可爱、神秘的无名女子。

“ [maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	My	happiness	was	so	great	that	I	could	not	conceal	it	.
“	我的	幸福	曾是	所以	伟大的	那	我	可以	不是	隐藏	它	.

“我高兴极了，根本藏不住。”

[noʊ] ['lʌvər] ['evər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ɪn'tens] , ['terəb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

No	**lover**	**ever**	**tasted**	**such**	**intense**	**,**	**terrible**	**enjoyment**	**.**
不	情人	曾经	尝过	这样的	激烈的	,	糟糕的	享受	.

没有哪个恋人尝过如此强烈而又可怕的快感。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	**loved**	**her**	**so**	**well**	**that**	**I**	**could**	**not**	**be**	**separated**	**from**	**her**	**.**
我	喜爱	她	所以	出色地	那	我	可以	不是	是	分开	从	她	.

我非常爱她，以至于我无法与她分离。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] .

I	**took**	**her**	**with**	**me**	**always**	**and**	**everywhere**	**.**
我	采取	她	和	我	总是	和	到处	.

我总是带着她，去哪儿都带着她。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [waɪf] ,

I	**walked**	**about**	**the**	**town**	**with**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**my**	**wife**	**,**
我	步行	关于	这	镇	和	她	作为	如果	她	是	我的	妻子	,

我陪她逛了逛小镇，就像她是我的妻子一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [bɑːks] .

and	**took**	**her**	**to**	**the**	**theatre**	**,**	**always**	**to**	**a**	**private**	**box**	**.**
和	采取	她	到	这	剧院	,	总是	到	一个	私人的	盒子	.

然后带她去剧院，总是去私人包厢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] [gest] — [ðeɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'iː] .

But	**they**	**saw**	**her**	**—**	**they**	**guessed**	**—**	**they**	**arrested**	**me**	**.**
但	他们	锯	她	—	他们	猜对了	—	他们	被捕	我	.

但他们看到了她——他们猜到了——他们逮捕了我。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] ['prɪzn] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

They	**put**	**me**	**in**	**prison**	**like**	**a**	**criminal**	**.**
他们	放	我	在	监狱	喜欢	一个	刑事	.

他们像对待罪犯一样把我关进了监狱。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] .

They	**took**	**her**	**.**
他们	采取	她	.

他们把她带走了。

[oʊ] , ['mɪzəri] !

Oh	**,**	**misery**	**!**
哦	,	苦难	!

唉，真是太惨了！

" [hɪr] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [stɑːpt] .

"	**Here**	**the**	**manuscript**	**stopped**	**.**
"	这里	这	手稿	停止	.

“手稿到此结束。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kraɪ] ,

And	**as**	**I**	**suddenly**	**raised**	**my**	**astonished**	**eyes**	**to**	**the**	**doctor**	**a**	**terrific**	**cry**	**,**
和	作为	我	突然	提高	我的	惊讶	眼睛	到	这	医生	一个	了不起	哭	,

当我突然抬起惊愕的目光看向医生时，我发出了一声凄厉的哭喊。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['lɔːŋɪŋ] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði]

a	**howl**	**of**	**impotent**	**rage**	**and**	**of**	**exasperated**	**longing**	**resounded**	**through**	**the**
一个	嗥	的	阳痿	愤怒	和	的	恼怒	渴望	回荡着	通过	这

[ə'saɪləm] .

asylum	**.**
庇护所	.

一声无能为力的愤怒和焦躁不安的渴望的嚎叫响彻整个精神病院。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	听	,	”	说	这	医生	.

“听着,”医生说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [daʊs] [ðə; ði] [əb'si:n] ['mædmən][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][faɪv] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

“	**We**	**have**	**to**	**douse**	**the**	**obscene**	**madman**	**with**	**water**	**five**	**times**	**a**	**day**	**.**
”	我们	有	到	浇水	这	猥亵	狂人	和	水	五	时代	一个	天	.

“我们每天要用水浇醒这个猥亵的疯子五次。”

['sɑ:rdʒənt] ['b\\:trənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

Sergeant	**Bertrand**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**was**	**in**	**love**	**with**	**the**	**dead**	**.**
军士	伯特兰	曾是	这	仅有的	一	WHO	曾是	在	爱	和	这	死的	.

只有伯特兰中士爱上了死者。

” [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , ['hɔ:rər] [ænd; ənd] ['pɪti] , [aɪ] ['stæməd] [aʊt] :

”	**Filled**	**with**	**astonishment**	**,**	**horror**	**and**	**pity**	**,**	**I**	**stammered**	**out**	**:**
”	已填	和	惊讶	,	恐怖	和	遗憾	,	我	结结巴巴	出去	:

我满怀震惊、恐惧和怜悯，结结巴巴地说道：

“ [bʌt; bət] — [ðæt] [tres] — [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] ?

“	**But**	**—**	**that**	**tress**	**—**	**did**	**it**	**really**	**exist**	**?**
”	但	—	那	树	—	做过	它	真的	存在	?

“但是——那棵树——它真的存在吗？”

” [ðə; ði]['dɑ:ktər][roʊz] ,

”	**The**	**doctor**	**rose**	**,**
”	这	医生	玫瑰	,

医生站了起来，

['oʊpənd][ə; eɪ]['kæbɪnət] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪəl] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [tɔ:st] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tres]

opened	**a**	**cabinet**	**full**	**of**	**phials**	**and**	**instruments**	**and**	**tossed**	**over**	**a**	**long**	**tress**
打开	一个	内阁	满的	的	小瓶	和	仪器	和	抛掷	超过	一个	长的	树

[ʌv; əv] [fer] [her] [wɪtʃ] [flu:] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən][bɜ:rd] .

of	**fair**	**hair**	**which**	**flew**	**toward**	**me**	**like**	**a**	**golden**	**bird**	**.**
的	公平的	头发	哪个	飞翔	朝向	我	喜欢	一个	金的	鸟	.

打开一个装满药瓶和仪器的柜子，扔过来一缕金色的长发，像一只金鸟一样向我飞来。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [æt; ət] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [sɔ:ft] , [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n][maɪ][hændz] .

I	**shivered**	**at**	**feeling**	**its**	**soft**	**,**	**light**	**touch**	**on**	**my**	**hands**	**.**
我	瑟瑟发抖	在	感觉	它是柔软的		,	光	触碰	在	我的	双手	.

它柔软轻柔的触感让我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] , [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

And	**I**	**sat**	**there**	**,**	**my**	**heart**	**beating**	**with**	**disgust**	**and**	**desire**	**,**
和	我	卫星	那里	,	我的	心	殴打	和	厌恶	和	欲望	,

我坐在那里，心中充满了厌恶和渴望。

[dɪs'gʌst] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

disgust	**as**	**at**	**the**	**contact**	**of**	**anything**	**accessory**	**to**	**a**	**crime**	**and**	**desire**
厌恶	作为	在	这	接触	的	任何事物	配饰	到	一个	犯罪	和	欲望

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [θɪŋ] .

as	**at**	**the**	**temptation**	**of**	**some**	**infamous**	**and**	**mysterious**	**thing**	**.**
作为	在	这	诱惑	的	一些	臭名昭著的	和	神秘	事物	.

厌恶如同接触任何与犯罪有关的物品，渴望如同被某种臭名昭著、神秘莫测的事物所诱惑。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] :

The	**doctor**	**said**	**as**	**he**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**:**
这	医生	说	作为	他	耸了耸肩	他的	肩膀	:

医生耸了耸肩说道：

“ [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	The	mind	of	man	is	capable	of	anything	.
”	这	头脑	的	男人	是	有能力的	的	任何事物	.

“人的思想无所不能。”

” [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

”	ON	THE	RIVER
”	在	这	河

“在河上”

[aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [læst] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

I	rented	a	little	country	house	last	summer	on	the	banks	of	the	Seine	,
我	租来的	一个	小的	国家	房子	最后的	夏天	在	这	银行	的	这	嚣	,

去年夏天，我在塞纳河畔租了一栋乡村小房子。

['sevrəl] [liːgz] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

several	leagues	from	Paris	,	and	went	out	there	to	sleep	every	evening	.
一些	联赛	从	巴黎	,	和	去	出去	那里	到	睡觉	每一个	晚上	.

离巴黎好几里格远，每天晚上都到那里睡觉。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ,

After	a	few	days	I	made	the	acquaintance	of	one	of	my	neighbors	,
后	一个	很少	天	我	制成	这	熟人	的	一	的	我的	邻居	,

几天后，我认识了一位邻居。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesɪmən]

a	man	between	thirty	and	forty	,	who	certainly	was	the	most	curious	specimen
一个	男人	之间	三十	和	四十	,	WHO	当然	曾是	这	最多	好奇的	标本

[aɪ]['evər] [met] .

I	ever	met	.
我	曾经	遇见	.

一个年龄在三十到四十岁之间的男人，绝对是我见过的最古怪的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['boʊtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['boʊtɪŋ] .

He	was	an	old	boating	man	,	and	crazy	about	boating	.
他	曾是	一个	老的	划船	男人	,	和	疯狂的	关于	划船	.

他是个老船夫，对划船非常痴迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	was	always	beside	the	water	,	on	the	water	,	or	in	the	water	.
他	曾是	总是	旁	这	水	,	在	这	水	,	或者	在	这	水	.

他总是待在水边、水面上或水里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

He	must	have	been	born	in	a	boat	,
他	必须	有	到过	出生	在	一个	船	,

他一定是出生在船上的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][boʊt][æt; ət][ðə; ði][læst] .

and	he	will	certainly	die	in	a	boat	at	the	last	.
和	他	将要	当然	死	在	一个	船	在	这	最后的	.

他最终肯定会死在船上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm]

One	evening	as	we	were	walking	along	the	banks	of	the	Seine	I	asked	him
一	晚上	作为	我们	是	步行	沿着	这	银行	的	这	嚣	我	问	他

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	tell	me	some	stories	about	his	life	on	the	water	.
到	告诉	我	一些	故事	关于	他的	生活	在	这	水	.

一天晚上，我们沿着塞纳河岸散步时，我请他给我讲讲他在水上的生活故事。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi]

The	good	man	at	once	became	animated	,	his	whole	expression	changed	,	he
这	好的	男人	在	一次	成为	动画	,	他的	所有的	表达	已更改	,	他

[bɪ'keɪm] ['eləkwənt] , ['ɔ:lmoʊst] [poʊ'etɪkl] .

became	eloquent	,	almost	poetical	.
成为	雄辩	,	几乎	诗意的	.

这位善良的人顿时精神焕发，整个人神情都变了，他变得能言善辩，几乎像诗人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n]

There	was	in	his	heart	one	great	passion	,	an	absorbing	,	irresistible	passion
那里	曾是	在	他的	心	一	伟大的	热情	,	一个	吸收	,	无法抗拒	热情

- [ðə; ði] ['rɪvər] .

-	the	river	.
-	这	河	.

他心中有一种伟大的激情，一种令人着迷、无法抗拒的激情——那就是河流。

[ɑ:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [haʊ] ['meni] ['meməriz] [aɪ][hæv; həv] ,

Ah	,	he	said	to	me	,	how	many	memories	I	have	,
啊	,	他	说	到	我	,	如何	许多	回忆	我	有	,

啊，他对我说，我有多少回忆啊，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪvər] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] ['floʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] !

connected	with	that	river	that	you	see	flowing	beside	us	!
连接	和	那	河	那	你	看	流动	旁	我们	!

与你看到的我们旁边流淌的那条河相连！

[ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [stri:ts] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] .

You	people	who	live	in	streets	know	nothing	about	the	river	.
你	人们	WHO	居住	在	街道	知道	没有什么	关于	这	河	.

你们这些住在街头的人，对河流一无所知。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [æz; əz][hi:; hi] ['menʃənz] [ðə; ði][wɜ:rd] .

But	listen	to	a	fisherman	as	he	mentions	the	word	.
但	听	到	一个	渔夫	作为	他	提及	这	单词	.

但请听听渔夫是怎么说的。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] , [prə'faʊnd] , [ˌʌn'noʊn] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mɪ'rɑ:ʒz]

To	him	it	is	a	mysterious	thing	,	profound	,	unknown	,	a	land	of	mirages
到	他	它	是	一个	神秘	事物	,	深刻的	,	未知	,	一个	土地	的	海市蜃楼

[ænd; ənd] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] ,

and	phantasmagoria	,
和	幻象	,

对他来说，那是一个神秘莫测、深奥莫测、不可知的世界，一个充满海市蜃楼和幻象的国度。

[wer] [wʌn] [si:z] [baɪ] [naɪt] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] , ['hi:rz] [saʊndz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]

where	one	sees	by	night	things	that	do	not	exist	,	hears	sounds	that	one	does	not
在哪里	一	看到	经过	夜晚	事物	那	做	不是	存在	,	听到	声音	那	一	做	不是

['rekəgnaɪz] ,

recognize	,
认出	,

在夜晚，人们可以看到不存在的事物，听到自己无法辨认的声音。

['tremblz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [æz; əz][ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['semәteri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

trembles	without	knowing	why	,	as	in	passing	through	a	cemetery	—	and	it	is	,
颤抖	没有	会心	为什么	,	作为	在	通过	通过	一个	公墓	—	和	它	是	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

莫名其妙地颤抖，就像穿过墓地一样——事实上，的确如此。

[ðə; ði][moʊst]['sɪnɪstər][ʌv; əv] ['semitriz] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [tu:m] .

the	most	sinister	of	cemeteries	,	one	in	which	one	has	no	tomb	.
这	最多	险恶	的	墓地	,	一	在	哪个	一	有	不	墓	.

最阴森的墓地，一个没有墓碑的墓地。

[ðə; ði][lænd] [si:mz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['boʊtmən] , [ænd; ənd][ɑ:n][dɑ:rk] [naɪts] , [wen] [ðer; ðər]

The	land	seems	limited	to	the	river	boatman	,	and	on	dark	nights	,	when	there
这	土地	似乎	有限的	到	这	河	船工	,	和	在	黑暗的	夜晚	,	什么时候	那里

[ɪz][noʊ] [mu:n] ,

is	no	moon	,
是	不	月亮	,

这片土地似乎仅限于河上的摆渡人，在漆黑的夜晚，当没有月亮的时候，

[ðə; ði]['rɪvər] [si:mz] ['lɪmɪtləs] .

the	river	seems	limitless	.
这	河	似乎	无限	.

这条河似乎没有尽头。

[ə; eɪ]['seɪlər][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] .

A	sailor	has	not	the	same	feeling	for	the	sea	.
一个	水手	有	不是	这	相同的	感觉	为了	这	海	.

水手对大海的感情却截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'mɔ:rsləs] [ænd; ənd]['kru:əl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃri:ks] , [ˌaɪ 'ti:] ['rɔrz] ,

It	is	often	remorseless	and	cruel	,	it	is	true	;	but	it	shrieks	,	it	roars	,
它	是	经常	冷酷无情	和	残忍的	,	它	是	真的	;	但	它	尖叫	,	它	咆哮	,

它常常冷酷无情，的确如此；但它也会尖叫，会咆哮，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nɪst] , [ðə; ði] [greɪt] [si:] ; [waɪl] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [pər'fɪdiəs] .

it	is	honest	,	the	great	sea	;	while	the	river	is	silent	and	perfidious	.
它	是	诚实的	,	这	伟大的	海	;	尽管	这	河	是	沉默的	和	背信弃义	.

大海诚实可靠，而河流却沉默无声，诡谲莫测。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [spi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

It	does	not	speak	,	it	flows	along	without	a	sound	;
它	做	不是	说话	,	它	流量	沿着	没有	一个	声音	;

它不会说话，它静静地流淌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	this	eternal	motion	of	flowing	water	is	more	terrible	to	me	than	the
和	这	永恒	运动	的	流动	水	是	更多的	糟糕的	到	我	比	这

[haɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

high	waves	of	the	ocean	.
高的	波浪	的	这	海洋	.

而这永恒的流水运动，在我看来比汹涌的海浪更加可怕。

['dri:məz] [meɪn'teɪn] [ðæt][ðə; ði] [si:] ['haɪdz][ɪn][ɪts] ['bʊzəm] [væst][trækts][ʌv; əv] [blu:] [wer] [ðoʊz] [hu:]

Dreamers	maintain	that	the	sea	hides	in	its	bosom	vast	tracts	of	blue	where	those	who
梦想家	维持	那	这	海	隐藏	在	它是	怀	广阔的	小册子	的	蓝色的	在哪里	那些	WHO

[ɑ:r; ər] [draʊnd] [roʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['fɪʃɪz] ,

are	drowned	roam	among	the	big	fishes	,
是	溺水	漫游	之中	这	大的	鱼	,

梦想家们认为，大海的怀抱中隐藏着广袤的蓝色水域，溺水者在那里与大鱼一起游荡。

[ə'mɪd] [streɪndʒ] ['fɔrists] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['grɑ:toʊz] .

amid	strange	forests	and	crystal	grottoes	.
之中	奇怪的	森林	和	水晶	洞穴	.

在奇异的森林和水晶洞穴之间。

[ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz]['oʊnli] [blæk] [depθs] [wer] [wʌn][rɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [slaɪm] .

The	river	has	only	black	depths	where	one	rots	in	the	slime	.
这	河	有	仅有的	黑色的	深度	在哪里	一	腐烂	在	这	粘液	.

这条河只有漆黑的深渊，人会在淤泥中腐烂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [haʊˈevər] ,

It	is	beautiful	,	however	,
它	是	美丽的	,	然而	,

它很美，然而

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːklz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [læps] [ɪts] [bæŋks] [ˈkʌvərd]

when	it	sparkles	in	the	light	of	the	rising	sun	and	gently	laps	its	banks	covered
什么时候	它	闪光	在	这	光	的	这	上升	太阳	和	轻轻地	圈数	它是	银行	涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪspərɪŋ] [riːdz] .

with	whispering	reeds	.
和	耳语	芦苇	.

当它在初升的阳光下闪闪发光，轻轻拍打着长满沙沙作响的芦苇的河岸。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [sez] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

The	poet	says	,	speaking	of	the	ocean	,
这	诗人	说道	,	请讲	的	这	海洋	,

诗人谈到海洋时说：

“ [oʊ] [weɪvz] , [wʌt] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈtrædʒədi] [jiː; ji] [noʊ]

“	O	waves	,	what	mournful	tragedies	ye	know
“	哦	波浪	,	什么	悲哀	悲剧	是的	知道

“哦，波浪啊，你们知道多少悲惨的悲剧啊！”

— [diːp] [weɪvz] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈniːlɪŋ] [ˈmʌðərz] - [ˈhɑːrts] !

—	Deep	waves	,	the	dread	of	kneeling	mothers	'	hearts	!
—	深的	波浪	,	这	恐惧	的	跪着	母亲们	-	心	!

——深沉的波涛，跪倒在地的母亲们心中的恐惧！

[jiː; ji] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][jiː; ji][roʊl]

Ye	tell	them	to	each	other	as	ye	roll
叶	告诉	他们	到	每个	其他	作为	是的	卷

你们边滚动边互相告诉他们。

[ɑːn] [ˈfloʊɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈgɪvz]

On	flowing	tide	,	and	this	it	is	that	gives
在	流动	潮	,	和	这	它	是	那	给予

随着潮水的涨落，正是这一点赋予了我们

[ðə; ði][sæd] [dɪˈsperɪŋ] [toʊnz] [ˈʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [vɔɪs]

The	sad	despairing	tones	unto	your	voice
这	伤心	绝望	音调	到	你的	嗓音

你声音中流露出的悲伤绝望的语气

[æz; əz][ɑːn][jiː; ji][roʊl][æt; ət] [iːv] [baɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [taɪd] .

As	on	ye	roll	at	eve	by	mounting	tide	.
作为	在	是的	卷	在	前夕	经过	安装	潮	.

如同傍晚时分，潮水涌来，你被卷起。

” [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈwɪspəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslendər] [riːdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]

”	Well	,	I	think	that	the	stories	whispered	by	the	slender	reeds	,	with	their	little
”	出色地	,	我	思考	那	这	故事	低声说道	经过	这	苗条	芦苇	,	和	他们的	小的

[sɔːft] [ˈvɔɪsɪz] ,

soft	voices	,
柔软的	声音	,

“嗯，我想，那些纤细的芦苇用它们轻柔的声音低语的故事，

[mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪnɪstər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ləˈguːbriəs] [ˈtrædʒədi] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv]

must	be	more	sinister	than	the	lugubrious	tragedies	told	by	the	roaring	of
必须	是	更多的	险恶	比	这	忧郁的	悲剧	讲述	经过	这	咆哮	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

一定比海浪咆哮所诉说的悲惨悲剧更加险恶。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ,

But	as	you	have	asked	for	some	of	my	recollections	,
但	作为	你	有	问	为了	一些	的	我的	回忆	,

但既然你问起我的一些回忆，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	will	tell	you	of	a	singular	adventure	that	happened	to	me	ten	years	ago	.
我	将要	告诉	你	的	一个	单数	冒险	那	发生	到	我	十	年	前	.

我将讲述十年前发生在我身上的一段奇特经历。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ɪn] ['mʌðər] - [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

I	was	living	,	as	I	am	now	,	in	Mother	Lafon's	house	,	and	one	of	my
我	曾是	活的	,	作为	我	是	现在	,	在	母亲	-	房子	,	和	一	的	我的

['kloʊsɪst] [frendz] ,

closest	friends	,
最接近	朋友们	,

我当时和现在一样，住在拉丰母亲的房子里，我的一位挚友

['luːɪs] [bɝ'nɛt] [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['boʊtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [loʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [nek] ,

Louis	Bernet	who	has	now	given	up	boating	,	his	low	shoes	and	his	bare	neck	,
路易斯	伯内特	WHO	有	现在	给定	向上	划船	,	他的	低的	鞋	和	他的	裸	脖子	,

路易·伯内特如今已放弃了划船、低帮鞋和裸露的脖颈。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][siː] . ,

to	go	into	the	Supreme	Court	,	was	living	in	the	village	of	C	.	,
到	去	进入	这	最高	法庭	,	曾是	活的	在	这	村庄	的	C	.	,

要进入最高法院，就住在C村。

[tuː] [liːgz] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

two	leagues	further	down	the	river	.
二	联赛	更远	向下	这	河	.

再往下游走两里格。

[wiː; wi] [daind] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][maɪn] .

We	dined	together	every	day	,	sometimes	at	his	house	,	sometimes	at	mine	.
我们	用餐	一起	每一个	天	,	有时	在	他的	房子	,	有时	在	矿	.

我们每天都一起吃饭，有时在他家，有时在我家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] ,

One	evening	as	I	was	coming	home	along	and	was	pretty	tired	,
一	晚上	作为	我	曾是	未来	家	沿着	和	曾是	漂亮的	疲劳的	,

一天晚上，我独自走在回家的路上，已经很累了，

['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [maɪ][bɪg][boʊt] , [ə; eɪ] [twelv] - ['fʊtər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [aʊt] [æt; ət]

rowing	with	difficulty	my	big	boat	,	a	twelve	-	footer	,	which	I	always	took	out	at
划船	和	困难	我的	大的	船	,	一个	十二	-	页脚	,	哪个	我	总是	采取	出去	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我费力地划着我的大船，一艘十二英尺长的船，我总是晚上把它划出去。

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [drɔː] [breθ] [nɪr] [ðə; ði] [riːd] - ['kʌvərd] [pɔɪnt] ['jɑːndər] ,

I	stopped	a	few	moments	to	draw	breath	near	the	reed	-	covered	point	yonder	,
我	停止	一个	很少	时刻	到	画	气息	靠近	这	芦苇	-	涵盖	观点	远处	,

我在远处芦苇丛生的岬角附近停下来喘口气，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] .

about	two	hundred	metres	from	the	railway	bridge	.
关于	二	百	米	从	这	铁路	桥	.

距铁路桥约两百米。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðə; ði]['rɪvər] [gliːmd] ,

It	was	a	magnificent	night	,	the	moon	shone	brightly	,	the	river	gleamed	,
它	曾是	一个	壮丽	夜晚	,	这	月亮	闪耀	明亮地	,	这	河	闪闪发光	,

那是一个美丽的夜晚，月亮高挂，河水波光粼粼。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][sɔːft] .

the	air	was	calm	and	soft	.
这	空气	曾是	冷静的	和	柔软的	.

空气平静而柔和。

[ðɪs] ['piːsflnəs] ['temptɪd] [ˌem 'iː] .

This	peacefulness	tempted	me	.
这	宁静	受诱惑	我	.

这种宁静令我心生诱惑。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] .

I	thought	to	myself	that	it	would	be	pleasant	to	smoke	a	pipe	in	this	spot	.
我	想法	到	我	那	它	会	是	令人愉快的	到	抽烟	一个	管道	在	这	点	.

我心想，在这个地方抽烟斗一定很惬意。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

I	took	up	my	anchor	and	cast	it	into	the	river	.
我	采取	向上	我的	锚	和	投掷	它	进入	这	河	.

我拿起锚，把它抛入河里。

[ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [ˌdaʊn'striːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

The	boat	floated	downstream	with	the	current	,	to	the	end	of	the	chain	,
这	船	漂浮	下游	和	这	当前的	,	到	这	结尾	的	这	链	,

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

and	then	stopped	,
和	然后	停止	,

小船顺着水流向下游漂去，一直漂到链子的尽头，然后停了下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ɑːn][maɪ] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz]

and	I	seated	myself	in	the	stern	on	my	sheepskin	and	made	myself	as
和	我	坐着	我	在	这	船尾	在	我的	羊皮	和	制成	我	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

comfortable	as	possible	.
舒服的	作为	可能的	.

于是我坐在船尾的羊皮垫子上，让自己尽可能地舒服些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

There	was	not	a	sound	to	be	heard	,
那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	,

周围一片寂静。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['læpɪŋ]

except	that	I	occasionally	thought	I	could	perceive	an	almost	imperceptible	lapping
除了	那	我	偶尔	想法	我	可以	感知	一个	几乎	难以察觉的	交叠

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

of	the	water	against	the	bank	,
的	这	水	反对	这	银行	,

只是偶尔我似乎能感觉到水面轻轻拍打着河岸，声音几乎难以察觉。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] ['tɔːlər] [gruːps] [ʌv; əv] [riːdz] [wɪtʃ] [ə'suːmd] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [siːmd] ,

and	I	noticed	taller	groups	of	reeds	which	assumed	strange	shapes	and	seemed	,
和	我	注意到	更高	团体	的	芦苇	哪个	假定	奇怪的	形状	和	似乎	,

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [muːv] .

at	times	,	to	move	.
在	时代	,	到	移动	.

我还注意到一些较高的芦苇丛呈现出奇怪的形状，而且有时似乎还会移动。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns]

The	river	was	perfectly	calm	,	but	I	felt	myself	affected	by	the	unusual	silence
这	河	曾是	完美	冷静的	,	但	我	毛毡	我	做作的	经过	这	异常	沉默

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .

that	surrounded	me	.
那	包围	我	.

河面平静如镜，但我却感到周围异常的寂静影响了我。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] , ['frɑːgz] [ænd; ənd] [təudz] , [ðoʊz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

All	the	creatures	,	frogs	and	toads	,	those	nocturnal	singers	of	the	marsh	,
全部	这	生物	,	青蛙	和	蟾蜍	,	那些	夜	歌手	的	这	沼泽	,

[wɜːr; wər] ['saɪlənt] .

were	silent	.
是	沉默的	.

沼泽里所有的生物，包括青蛙和蟾蜍，这些夜间歌唱的动物，都沉默了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [frɑːg] [krəʊkt] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Suddenly	a	frog	croaked	to	my	right	,	and	close	beside	me	.
突然	一个	青蛙	呱呱叫	到	我的	正确的	,	和	关闭	旁	我	.

突然，我右边，就在我旁边，传来一声青蛙的叫声。

[aɪ] ['ʃʌdəd] .

I	shuddered	.
我	颤抖	.

我打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [smoʊk] , [tuː; tə] [suːð]

It	ceased	,	and	I	heard	nothing	more	,	and	resolved	to	smoke	,	to	soothe
它	停止	,	和	我	听到	没有什么	更多的	,	和	已解决	到	抽烟	,	到	舒缓

[maɪ] [maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

它停止了，我什么也没听到，于是决定抽根烟，舒缓一下心情。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['kʌlərə] [ʌv; əv] [paɪps] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [smoʊk] ;

But	,	although	I	was	a	noted	colorer	of	pipes	,	I	could	not	smoke	;
但	,	虽然	我	曾是	一个	著名的	着色器	的	管道	,	我	可以	不是	抽烟	;

但是，虽然我是一位著名的烟斗染色师，但我却不会抽烟；

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [drɔː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɔːzieɪtɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

at	the	second	draw	I	was	nauseated	,	and	gave	up	trying	.
在	这	第二	画	我	曾是	恶心	,	和	给予	向上	尝试	.

第二次抽奖时我感到恶心，就放弃了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

I	began	to	sing	.
我	开始	到	唱歌	.

我开始唱歌。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	sound	of	my	voice	was	distressing	to	me	.
这	声音	的	我的	嗓音	曾是	令人痛心	到	我	.

我自己的声音让我感到痛苦。

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [stɪl] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] .

So	I	lay	still	,	but	presently	the	slight	motion	of	the	boat	disturbed	me	.
所以	我	躺	仍然	,	但	目前	这	轻微	运动	的	这	船	不安	我	.

于是我一动不动地躺着，但很快船的轻微晃动就让我惊醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ] [lɜːtʃ] ,

It	seemed	to	me	as	if	she	were	making	huge	lurches	,
它	似乎	到	我	作为	如果	她	是	制作	巨大的	踉跄	,

我觉得她走路的时候好像踉跄得很厉害。

[frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [bæŋk] ['ɔːltərnətli] .

from	bank	to	bank	of	the	river	,	touching	each	bank	alternately	.
从	银行	到	银行	的	这	河	,	接触	每个	银行	交替	.

从河岸到河岸，交替触碰两岸。

[ðen] [aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] , [ɔːr] ['biːɪŋ] ,

Then	I	felt	as	though	an	invisible	force	,	or	being	,
然后	我	毛毡	作为	尽管	一个	无形的	力量	,	或者	存在	,

然后我感觉好像有一股无形的力量，或者某种存在，

[wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] ,

were	drawing	her	to	the	surface	of	the	water	and	lifting	her	out	,
是	绘画	她	到	这	表面	的	这	水	和	举重	她	出去	,

他们把她拉到水面，然后把她抬了出来。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][fɔːl] [ə'gen] .

to	let	her	fall	again	.
到	让	她	落下	再次	.

让她再次跌倒。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] .

I	was	tossed	about	as	in	a	tempest	.
我	曾是	抛掷	关于	作为	在	一个	暴风雨	.

我像在暴风雨中一样被抛来抛去。

[aɪ] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	heard	noises	around	me	.
我	听到	噪音	大约	我	.

我听到周围有声音。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

I	sprang	to	my	feet	with	a	single	bound	.
我	弹簧	到	我的	脚	和	一个	单身的	边界	.

我纵身一跃，站了起来。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['glɪsnɪŋ] , [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm] .

The	water	was	glistening	,	all	was	calm	.
这	水	曾是	闪闪发光	,	全部	曾是	冷静的	.

水面波光粼粼，一片平静。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt]

I	saw	that	my	nerves	were	somewhat	shaky	,	and	I	resolved	to	leave	the	spot
我	锯	那	我的	神经	是	有些	摇晃	,	和	我	已解决	到	离开	这	点

.

:

.

我发现自己有些紧张，于是决定离开那里。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['æŋkər] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ; [ðen] [aɪ][felt][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] .

I	pulled	the	anchor	chain	,	the	boat	began	to	move	;	then	I	felt	a	resistance	.
我	拉	这	锚	链	,	这	船	开始	到	移动	;	然后	我	毛毡	一个	反抗	.

我拉动锚链，船开始移动；然后我感到一股阻力。

[aɪ] [pʊld] ['hɑːrdər] , [ðə; ði] ['æŋkər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ;

I	pulled	harder	,	the	anchor	did	not	come	up	;
我	拉	更难	,	这	锚	做过	不是	来	向上	;

我使劲拉，锚还是没上来；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

it	had	caught	on	something	at	the	bottom	of	the	river	and	I	could
它	有	捕捉	在	某物	在	这	底部	的	这	河	和	我	可以

[nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

not	raise	it	.
不是	增加	它	.

它被河底的什么东西缠住了，我怎么也拉不上来。

[aɪ][bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

I	began	pulling	again	,	but	all	in	vain	.
我	开始	拉	再次	,	但	全部	在	徒劳	.

我再次开始拉扯，但一切都是徒劳。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɔːrz; oʊrz] ,

Then	,	with	my	oars	,
然后	,	和	我的	桨	,

然后，我用桨，

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ʌp] [striːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkər]

I	turned	the	boat	with	its	head	up	stream	to	change	the	position	of	the	anchor
我	转向	这	船	和	它是	头	向上	溪流	到	改变	这	位置	的	这	锚

.

:
.

我调转船头，逆流而上，改变锚的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːt] .

It	was	no	use	,	it	was	still	caught	.
它	曾是	不	使用	,	它	曾是	仍然	捕捉	.

没用，还是被抓住了。

[aɪ] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈfjʊriəsli] .

I	flew	into	a	rage	and	shook	the	chain	furiously	.
我	飞翔	进入	一个	愤怒	和	摇晃	这	链	愤怒地	.

我勃然大怒，疯狂地摇晃着锁链。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌdʒd] .

Nothing	budged	.
没有什么	预算	.

纹丝不动。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

I	sat	down	,	disheartened	,	and	began	to	reflect	on	my	situation	.
我	卫星	向下	,	沮丧	,	和	开始	到	反映	在	我的	情况	.

我沮丧地坐了下来，开始反思自己的处境。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪn] , [ɔːr] [dɪˈtætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

I	could	not	dream	of	breaking	this	chain	,	or	detaching	it	from	the	boat	,
我	可以	不是	梦	的	打破	这	链	,	或者	分离	它	从	这	船	,

我做梦都想不到会弄断这条链子，或者把它从船上解下来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs]

for	it	was	massive	and	was	riveted	at	the	bows	to	a	piece
为了	它	曾是	大量的	和	曾是	铆接	在	这	弓	到	一个	片

[ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] .

of	wood	as	thick	as	my	arm	.
的	木头	作为	厚的	作为	我的	手臂	.

因为它非常巨大，弓身用铆钉固定在一块和我手臂一样粗的木头上。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ]

as	the	weather	was	so	fine	I	thought	that	it	probably	would	not	be	long
作为	这	天气	曾是	所以	美好的	我	想法	那	它	大概	会	不是	是	长的

[bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] .

before	some	fisherman	came	to	my	aid	.
前	一些	渔夫	来了	到	我的	援助	.

由于天气晴朗，我想应该很快就会有渔民来救我了。

[maɪ] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd] ['kwaiətid] [ˌem 'i:] .

My	ill	-	luck	had	quieted	me	.
我的	患病的	-	运气	有	安静	我	.

我的厄运让我沉默了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə] [smoʊk] [maɪ][paɪp] .

I	sat	down	and	was	able	,	at	length	,	to	smoke	my	pipe	.
我	卫星	向下	和	曾是	有能力的	,	在	长度	,	到	抽烟	我的	管道	.

我坐了下来，终于能够抽烟斗了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] ; [aɪ][dræŋk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['glæsɪz] ,

I	had	a	bottle	of	rum	;	I	drank	two	or	three	glasses	,
我	有	一个	瓶子	的	朗姆酒	;	我	喝	二	或者	三	眼镜	,

我有一瓶朗姆酒；我喝了两三杯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	was	able	to	laugh	at	the	situation	.
和	曾是	有能力的	到	笑	在	这	情况	.

他还能一笑置之。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wɔ:rm] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

It	was	very	warm	;	so	that	,	if	need	be	,
它	曾是	非常	温暖的	;	所以	那	,	如果	需要	是	,

天气很暖和；所以，如果需要的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [hɑ:rm] .

I	could	sleep	out	under	the	stars	without	any	great	harm	.
我	可以	睡觉	出去	在下面	这	明星	没有	任何	伟大的	伤害	.

我可以睡在星空下，不会有太大的危险。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

All	at	once	there	was	a	little	knock	at	the	side	of	the	boat	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	小的	敲	在	这	边	的	这	船	.

突然，船舷边传来一阵轻微的敲击声。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ˌem 'i:] .

I	gave	a	start	,	and	a	cold	sweat	broke	out	all	over	me	.
我	给予	一个	开始	,	和	一个	寒冷的	汗	打破	出去	全部	超过	我	.

我猛地一惊，冷汗瞬间涌遍全身。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	noise	was	,	doubtless	,	caused	by	some	piece	of	wood	borne	along	by	the
这	噪音	曾是	,	毫无疑问	,	导致	经过	一些	片	的	木头	出生	沿着	经过	这

['kɜ:rənt] ,

current	,
当前的	,

毫无疑问，这噪音是由水流携带的木块引起的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nɜ:rvəs]

but	that	was	enough	,	and	I	again	became	a	prey	to	a	strange	nervous
但	那	曾是	足够的	,	和	我	再次	成为	一个	猎物	到	一个	奇怪的	紧张的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

但这已经足够了，我又一次陷入了奇怪的神经紧张之中。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [tɛnst] [maɪ] ['mʌslz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .

I	seized	the	chain	and	tensed	my	muscles	in	a	desperate	effort	.
我	查获	这	链	和	紧张的	我的	肌肉	在	一个	绝望的	努力	.

我紧紧抓住链子，拼命绷紧肌肉。

[ðə; ði] ['æŋkər] [held] [fɜːrm] .

The	anchor	held	firm	.
这	锚	握住	公司	.

锚链牢牢地固定住了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ɪg'zɔːstɪd] .

I	sat	down	again	,	exhausted	.
我	卫星	向下	再次	,	筋疲力尽的	.

我再次坐了下来，筋疲力尽。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['sloʊli] [bɪ'kʌm] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [fɑːg] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə]

The	river	had	slowly	become	enveloped	in	a	thick	white	fog	which	lay	close	to
这	河	有	缓慢地	变得	被包裹	在	一个	厚的	白色的	多雾路段	哪个	躺	关闭	到

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

河流渐渐被一层浓厚的白色雾气笼罩，雾气笼罩在水面附近。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðə; ði]['rɪvər] , [nɔːr][maɪ] [fiːt] ,

so	that	when	I	stood	up	I	could	see	neither	the	river	,	nor	my	feet	,
所以	那	什么时候	我	站立	向上	我	可以	看	两者都不	这	河	,	也不	我的	脚	,

所以当我站起来的时候，既看不到河流，也看不到自己的脚。

[nɔːr][maɪ][boʊt] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['oʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,

nor	my	boat	;	but	could	perceive	only	the	tops	of	the	reeds	,
也不	我的	船	;	但	可以	感知	仅有的	这	最高额	的	这	芦苇	,

我的船也看不见；只能看到芦苇的顶端。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pleɪn] , ['laɪɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

and	farther	off	in	the	distance	the	plain	,	lying	white	in	the	moonlight	,
和	更远	离开	在	这	距离	这	清楚的	,	说谎	白色的	在	这	月光	,

更远处，平原在月光下呈现白色。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] ['pætʃɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

with	big	black	patches	rising	up	from	it	towards	the	sky	,
和	大的	黑色的	补丁	上升	向上	从	它	向	这	天空	,

其中有大块黑色斑块从上面向上延伸到天空，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['pɑːplər] .

which	were	formed	by	groups	of	Italian	poplars	.
哪个	是	形成	经过	团体	的	意大利语	白杨树	.

这些树木是由成片的意大利白杨树组成的。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr]

I	was	as	if	buried	to	the	waist	in	a	cloud	of	cotton	of	singular
我	曾是	作为	如果	埋葬	到	这	腰部	在	一个	云	的	棉布	的	单数

['waɪtnəs] ,

whiteness	,
白人	,

我仿佛被埋在一团洁白无瑕的棉絮云中，只露出腰部。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fænsis] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

and	all	sorts	of	strange	fancies	came	into	my	mind	.
和	全部	排序	的	奇怪的	幻想	来了	进入	我的	头脑	.

各种各样稀奇古怪的想法涌上心头。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ]

I	thought	that	someone	was	trying	to	climb	into	my	boat	which	I	could	no
我	想法	那	某人	曾是	尝试	到	爬	进入	我的	船	哪个	我	可以	不

[lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

longer	distinguish	,
更长	区分	,

我当时以为有人想爬进我的船里，我已经分辨不出是谁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [fɑːg] ,

and	that	the	river	,	hidden	by	the	thick	fog	,
和	那	这	河	,	隐	经过	这	厚的	多雾路段	,

而那条河，则被浓雾遮蔽着。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

was	full	of	strange	creatures	which	were	swimming	all	around	me	.
曾是	满的	的	奇怪的	生物	哪个	是	游泳	全部	大约	我	.

里面充满了奇怪的生物，它们在我周围游来游去。

[aɪ] [felt] ['hɔːrəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [maɪ] ['fɔːrhed] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [bænd]

I	felt	horribly	uncomfortable	,	my	forehead	felt	as	if	it	had	a	tight	band
我	毛毡	糟糕透了	不舒服	,	我的	前额	毛毡	作为	如果	它	有	一个	紧的	乐队

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

我感觉非常不舒服，额头好像被紧紧地勒住了一样。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,

my	heart	beat	so	that	it	almost	suffocated	me	,	and	,	almost	beside	myself	,
我的	心	打	所以	那	它	几乎	窒息	我	,	和	,	几乎	旁	我	,

我的心跳得几乎让我窒息，我几乎要崩溃了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

I	thought	of	swimming	away	from	the	place	.
我	想法	的	游泳	离开	从	这	地方	.

我当时想游离这个地方。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

But	then	,	again	,	the	very	idea	made	me	tremble	with	fear	.
但	然后	,	再次	,	这	非常	主意	制成	我	颤抖	和	害怕	.

但是，这个念头本身就让我不寒而栗。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] , [lɔːst] , ['goʊɪŋ][baɪ] ['geswɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [fɑːg] ,

I	saw	myself	,	lost	,	going	by	guesswork	in	this	heavy	fog	,
我	锯	我	,	丢失的	,	去	经过	猜测	在	这	重的	多雾路段	,

我看到自己迷失了方向，在这片浓雾中只能靠猜测前进。

['strʌglɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['greɪsiz] [ænd; ənd] [riːdz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [maɪ] [breθ]

struggling	about	amid	the	grasses	and	reeds	which	I	could	not	escape	,	my	breath
挣扎	关于	之中	这	草	和	芦苇	哪个	我	可以	不是	逃脱	,	我的	气息

['rætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

rattling	with	fear	,
嘎嘎作响	和	害怕	,

我在无法逃脱的草丛和芦苇丛中挣扎，恐惧让我呼吸急促。

['niːðər] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [nɔːr] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [boʊt] ;

neither	seeing	the	bank	,	nor	finding	my	boat	;
两者都不	看到	这	银行	,	也不	寻找	我的	船	;

既看不到河岸，也找不到我的船；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [maɪ'self] ['drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	seemed	as	if	I	would	feel	myself	dragged	down	by	the	feet	to	the
和	它	似乎	作为	如果	我	会	感觉	我	拖拽	向下	经过	这	脚	到	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] ['wɔːtərz] .

bottom	of	these	black	waters	.
底部	的	这些	黑色的	水	.

我感觉自己好像要被拖着双脚沉入这片黑色水域的底部。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['miːtəz]

as	I	should	have	had	to	ascend	the	stream	at	least	five	hundred	metres
作为	我	应该	有	有	到	上升	这	溪流	在	至少	五	百	米

[bɪ'fɔːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [friː] [frʌm; frəm] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][lænd] ,

before	finding	a	spot	free	from	grasses	and	rushes	where	I	could	land	,
前	寻找	一个	点	自由的	从	草	和	冲刺	在哪里	我	可以	土地	,

我至少需要逆流而上五百米才能找到一块没有水草和芦苇的地方可以登陆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg]

there	were	nine	chances	to	one	that	I	could	not	find	my	way	in	the	fog
那里	是	九	机会	到	一	那	我	可以	不是	寻找	我的	方式	在	这	多雾路段

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] ,

and	that	I	should	drown	,
和	那	我	应该	溺水	,

我有九成的几率在雾中找到路而溺水身亡。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] .

no	matter	how	well	I	could	swim	.
不	事情	如何	出色地	我	可以	游泳	.

无论我的游泳技术多么好。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	tried	to	reason	with	myself	.
我	尝试	到	原因	和	我	.

我试图说服自己。

[maɪ] [wɪl] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

My	will	made	me	resolve	not	to	be	afraid	,
我的	将要	制成	我	解决	不是	到	是	害怕的	,

我的意志让我下定决心不再害怕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

but	there	was	something	in	me	besides	my	will	,	and	that	other	thing	was
但	那里	曾是	某物	在	我	除了	我的	将要	,	和	那	其他	事物	曾是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

但是，除了我的意志之外，我内心还有另一种东西，那就是恐惧。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

I	asked	myself	what	there	was	to	be	afraid	of	.
我	问	我	什么	那里	曾是	到	是	害怕的	的	.

我问自己，有什么好怕的。

[maɪ] [breɪv] “ ['iːgoʊ] ” ['rɪdɪˌkjuːld] [maɪ] ['kaʊərd] “ ['iːgoʊ] , ” [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] ,

My	brave	“	ego	”	ridiculed	my	coward	“	ego	,	”	and	never	did	I	realize	,
我的	勇敢的	“	自我	”	嘲笑	我的	懦夫	“	自我	,	”	和	绝不	做过	我	意识到	,

我勇敢的“自我”嘲笑了我懦弱的“自我”，而我却从未意识到这一点。

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][juː ˈes][ʌv; əv] [tuː] [ˈraɪv(ə)l] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] , [wʌn] [diˈzaiərɪŋ] [ə; eɪ]
as **on** **that** **day** **,** **the** **existence** **in** **us** **of** **two** **rival** **personalities** **,** **one** **desiring** **a**
作为 在 那 天 , 这 存在 在 我们 的 二 竞争对手 个性 , 一 渴望 一个
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

就像那天一样，我们体内存在着两种相互竞争的人格，一种渴望某样东西，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈzɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][tɜːrn] .
the **other** **resisting** **,** **and** **each** **winning** **the** **day** **in** **turn** **.**
这 其他 抵抗 , 和 每个 获胜 这 天 在 转动 .

另一方则进行抵抗，双方轮流取得胜利。

[ðɪs] [ˈstuːpɪd] , [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [fɪr] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈterər] .
This **stupid** **,** **inexplicable** **fear** **increased** **,** **and** **became** **terror** **.**
这 愚蠢的 , 无法解释的 害怕 增加 , 和 成为 恐怖 .

这种愚蠢的、无法解释的恐惧不断加剧，最终变成了恐惧。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [maɪ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] , [maɪ] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspekˈteɪʃn] .
I **remained** **motionless** **,** **my** **eyes** **staring** **,** **my** **ears** **on** **the** **stretch** **with** **expectation** **.**
我 剩余 静止不动 , 我的 眼睛 凝视 , 我的 耳朵 在 这 拉紧 和 期待 .

我一动不动，目光呆滞，耳朵竖起，满怀期待。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] .
I **did** **not** **know** **,** **but** **it** **must** **be** **something** **terrible** **.**
我 做过 不是 知道 , 但 它 必须 是 某物 糟糕的 .

我不知道，但这肯定是件很可怕的事。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
I **believe** **if** **it** **had** **occurred** **to** **a** **fish** **to** **jump** **out** **of** **the** **water** **,**
我 相信 如果 它 有 发生 到 一个 鱼 到 跳 出去 的 这 水 ,

我认为，如果鱼儿想到要跳出水面，

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][fɔːl][ˈoʊvər]
as **often** **happens** **,** **nothing** **more** **would** **have** **been** **required** **to** **make** **me** **fall** **over**
作为 经常 发生 , 没有什么 更多的 会 有 到过 必需的 到 制作 我 落下 超过
, [stɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
, stiff **and** **unconscious** **.**
, 僵硬的 和 无意识 .

就像经常发生的那样，只需要再加点什么就能让我倒地不起，浑身僵硬，失去知觉。

[haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈræʃ(ə)nəl] [əˈgen] .
However **,** **by** **a** **violent** **effort** **I** **succeeded** **in** **becoming** **almost** **rational** **again** **.**
然而 , 经过 一个 暴力 努力 我 成功了 在 成为 几乎 合理的 再次 .

然而，经过一番激烈的努力，我成功地恢复了近乎理智的状态。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsevrəl] [pulz] .
I **took** **up** **my** **bottle** **of** **rum** **and** **took** **several** **pulls** **.**
我 采取 向上 我的 瓶子 的 朗姆酒 和 采取 一些 拉 .

我拿起朗姆酒瓶，喝了几口。

[ðen] [æn; ən][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Then **an** **idea** **came** **to** **me** **,**
然后 一个 主意 来了 到 我 ,

然后我突然想到一个主意，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] [tɔ:rdz] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	began	to	shout	with	all	my	might	towards	all	the	points	of	the
和	我	开始	到	喊	和	全部	我的	可能	向	全部	这	积分	的	这

['kʌmpəs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

compass	in	succession	.
罗盘	在	演替	.

于是我开始用尽全力向四面八方依次大喊。

[wen] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['perəlaɪzd] [aɪ] ['lisnd] .

When	my	throat	was	absolutely	paralyzed	I	listened	.
什么时候	我的	喉	曾是	绝对地	瘫痪	我	听着	.

当我的喉咙完全麻痹时，我听了。

[ə; eɪ][dɔ:g][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

A	dog	was	howling	,	at	a	great	distance	.
一个	狗	曾是	嚎叫	,	在	一个	伟大的	距离	.

远处传来狗嚎叫声。

[aɪ][dræŋk][sʌm; səm] [mɔ:r] [rʌm] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

I	drank	some	more	rum	and	stretched	myself	out	at	the	bottom	of	the	boat
我	喝	一些	更多的	朗姆酒	和	拉伸	我	出去	在	这	底部	的	这	船

.

:
.

我又喝了些朗姆酒，然后躺在船底。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] [tu:] , [nɑ:t] ['sli:pɪŋ] , [maɪ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

I	remained	there	about	an	hour	,	perhaps	two	,	not	sleeping	,	my	eyes	wide	open	,
我	剩余	那里	关于	一个	小时	,	也许	二	,	不是	睡眠	,	我的	眼睛	宽的	打开	,

我在那里待了一个小时，也许两个小时，没有睡觉，眼睛睁得大大的。

[wɪð; wɪθ] ['naɪtmeəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

with	nightmares	all	about	me	.
和	噩梦	全部	关于	我	.

我被噩梦缠身。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ɪn'tensli] [lɔŋd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

I	did	not	dare	to	rise	,	and	yet	I	intensely	longed	to	do	so	.
我	做过	不是	敢	到	上升	,	和	然而	我	强烈地	渴望	到	做	所以	.

我不敢起身，但我内心却无比渴望起身。

[aɪ] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['moʊmənt][tu:; tə]['moʊmənt] .

I	delayed	it	from	moment	to	moment	.
我	延迟	它	从	片刻	到	片刻	.

我一再拖延。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : “ [kʌm] , [get] [ʌp] !

I	said	to	myself	:	“	Come	,	get	up	!
我	说	到	我	:	“	来	,	得到	向上	!

我对自己说：“起来吧！”

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [mu:v] .

”	and	I	was	afraid	to	move	.
”	和	我	曾是	害怕的	到	移动	.

我害怕动弹。

[æt; ət][læst][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

At	last	I	raised	myself	with	infinite	caution	as	though	my	life	depended	on	the
在	最后的	我	提高	我	和	无限	警告	作为	尽管	我的	生活	取决于	在	这

['slaɪtəst] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] ;

slightest	sound	that	I	might	make	;
丝毫	声音	那	我	可能	制作	;

最后，我小心翼翼地站了起来，仿佛我的生命取决于我发出的任何轻微声音；

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	looked	over	the	edge	of	the	boat	.
和	看起来	超过	这	边缘	的	这	船	.

然后他向船边望去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvələs] , [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	was	dazzled	by	the	most	marvellous	,	the	most	astonishing	sight	that	it	is
我	曾是	眼花缭乱	经过	这	最多	奇妙	,	这	最多	惊人	视线	那	它	是

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] .

possible	to	see	.
可能的	到	看	.

我被眼前这无比奇妙、令人叹为观止的景象深深震撼了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

It	was	one	of	those	phantasmagoria	of	fairyland	,
它	曾是	一	的	那些	幻象	的	仙境	,

那简直就是仙境般的奇幻景象。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪts] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] ,

one	of	those	sights	described	by	travellers	on	their	return	from	distant	lands	,
一	的	那些	景点	描述	经过	旅行者	在	他们的	返回	从	遥远	土地	,

这是旅行者从远方归来时描述的那些景象之一。

[hu:m] [wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'li:vɪŋ] .

whom	we	listen	to	without	believing	.
谁	我们	听	到	没有	相信	.

我们听从他们的话，却不相信他们。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wɪtʃ] , [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

The	fog	which	,	two	hours	before	,	had	floated	on	the	water	,
这	多雾路段	哪个	,	二	小时	前	,	有	漂浮	在	这	水	,

两个小时前还漂浮在水面上的雾气，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [mæst] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ˌæbsə'lu:tli]

had	gradually	cleared	off	and	massed	on	the	banks	,	leaving	the	river	absolutely
有	逐步地	已清除	离开	和	大量	在	这	银行	,	离开	这	河	绝对地

[klɪr] ;

clear	;
清除	;

渐渐地，河水变得清澈见底，河岸上聚集着大量水流；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk][æn; ən] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [wɔ:l] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['mi:təz] [haɪ] ,

while	it	formed	on	either	bank	an	uninterrupted	wall	six	or	seven	metres	high	,
尽管	它	形成	在	任何一个	银行	一个	不间断	墙	六	或者	七	米	高的	,

它在两岸形成了一道六七米高的连续墙，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] [ʌv; əv] [snoʊ] .

which	shone	in	the	moonlight	with	the	dazzling	brilliance	of	snow	.
哪个	闪耀	在	这	月光	和	这	耀眼的	辉煌	的	雪	.

在月光下，它闪耀着雪般耀眼的光芒。

[wʌn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [waɪt]

One	saw	nothing	but	the	river	gleaming	with	light	between	these	two	white
一	锯	没有什么	但	这	河	闪闪发光	和	光	之间	这些	二	白色的

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

除了两座白山之间波光粼粼的河流，什么也看不见；

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [seɪld] [ðə; ði] [greɪt] [fʊl] [mu:n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ,

and	high	above	my	head	sailed	the	great	full	moon	,	in	the	midst	of	a	bluish	,
和	高的	多于	我的	头	航行	这	伟大的	满的	月亮	,	在	这	中间	的	一个	蓝蓝色	,

高悬在我头顶的，一轮硕大的满月在一片蔚蓝的天空中闪耀。

['mɪlki] [skaɪ] .
milky **sky** **.**
乳白色 天空 .

乳白色的天空。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
All **the** **creatures** **in** **the** **water** **were** **awake** **.**
全部 这 生物 在 这 水 是 醒 .

水里的所有生物都醒了。

[ðə; ði] ['frɑːgz] [krəʊkt] ['fjʊriəsli] , [waɪl] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [aɪ] [hɜːrd] ,
The **frogs** **croaked** **furiously** **,** **while** **every** **few** **moments** **I** **heard** **,**
这 青蛙 呱呱叫 愤怒地 , 尽管 每一个 很少 时刻 我 听到 ,

青蛙们愤怒地呱呱叫着，每隔一会儿我就听到：

[fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ə'brʌpt] ,
first **to** **the** **right** **and** **then** **to** **the** **left** **,** **the** **abrupt** **,**
第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 , 这 突然 ,

先向右，然后向左，突然，

[mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [mə'tælɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] .
monotonous **and** **mournful** **metallic** **note** **of** **the** **bullfrogs** **.**
单调 和 悲哀 金属 笔记 的 这 牛蛙 .

牛蛙发出单调而哀伤的金属声。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] .
Strange **to** **say** **,** **I** **was** **no** **longer** **afraid** **.**
奇怪的 到 说 , 我 曾是 不 更长 害怕的 .

说来奇怪，我不再害怕了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
I **was** **in** **the** **midst** **of** **such** **an** **unusual** **landscape** **that** **the** **most** **remarkable**
我 曾是 在 这 中间 的 这样的 一个 异常 景观 那 这 最多 卓越
[θɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] .
things **would** **not** **have** **astonished** **me** **.**
事物 会 不是 有 惊讶 我 .

我身处如此奇特的景色之中，以至于最令人惊叹的事物都不会让我感到惊讶。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['læstɪd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
How **long** **this** **lasted** **I** **do** **not** **know** **,** **for** **I** **ended** **by** **falling** **asleep** **.**
如何 长的 这 持续 我 做 不是 知道 , 为了 我 结束 经过 坠落 睡着了 .

我不知道这持续了多久，因为我最后睡着了。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
When **I** **opened** **my** **eyes** **the** **moon** **had** **gone** **down** **and** **the** **sky** **was** **full** **of**
什么时候 我 打开 我的 眼睛 这 月亮 有 已消失 向下 和 这 天空 曾是 满的 的
[klaʊdz] .
clouds **.**
云 .

当我睁开眼睛时，月亮已经落山，天空布满了乌云。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [læpt] ['mɔːrnfəli] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] .
The **water** **lapped** **mournfully** **,** **the** **wind** **was** **blowing** **,** **it** **was** **pitch** **dark** **.**
这 水 圈速 悲伤地 , 这 风 曾是 吹 , 它 曾是 沥青 黑暗的 .

水面哀伤地拍打着海岸，风在吹，天色漆黑一片。

[aɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌm] , [ðen] ['lisnd] , [waɪl] [aɪ] ['trembld] ,
I **drank** **the** **rest** **of** **the** **rum** **,** **then** **listened** **,** **while** **I** **trembled** **,**
我 喝 这 休息 的 这 朗姆酒 , 然后 听着 , 尽管 我 颤抖 ,

我喝完了剩下的朗姆酒，然后一边听着，一边颤抖着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

to	the	rustling	of	the	reeds	and	the	foreboding	sound	of	the	river	.
到	这	沙沙声	的	这	芦苇	和	这	不祥的预感	声音	的	这	河	.

芦苇沙沙作响，河水发出不祥的声响。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ] [boʊt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][maɪ][hændz] ,

I	tried	to	see	,	but	could	not	distinguish	my	boat	,	nor	even	my	hands	,
我	尝试	到	看	,	但	可以	不是	区分	我的	船	,	也不	甚至	我的	双手	,

我努力想看清，却连我的船，甚至我的双手都认不出来。

[wɪtʃ] [aɪ] [held] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

which	I	held	up	close	to	my	eyes	.
哪个	我	握住	向上	关闭	到	我的	眼睛	.

我把它举到眼前。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'keɪm] [les] [ɪn'tens] .

Little	by	little	,	however	,	the	blackness	became	less	intense	.
小的	经过	小的	,	然而	,	这	黑	成为	较少的	激烈的	.

然而，渐渐地，黑暗变得不那么浓重了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['glaɪdɪŋ] [pæst] , [kwaɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] .

All	at	once	I	thought	I	noticed	a	shadow	gliding	past	,	quite	near	me	.
全部	在	一次	我	想法	我	注意到	一个	阴影	滑翔	过去的	,	相当	靠近	我	.

我突然觉得好像看到一个黑影从我身边滑过。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

I	shouted	,	a	voice	replied	;	it	was	a	fisherman	.
我	喊叫	,	一个	嗓音	回复	;	它	曾是	一个	渔夫	.

我喊了一声，一个声音回应了我；原来是一位渔夫。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - [lʌk] .

I	called	him	;	he	came	near	and	I	told	him	of	my	ill	-	luck	.
我	称为	他	;	他	来了	靠近	和	我	讲述	他	的	我的	患病的	-	运气	.

我叫了他一声；他走了过来，我告诉他我的不幸遭遇。

[hiː; hi] [rəud] [hɪz; ɪz] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] , [tə'geðər] , [wiː; wi] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]

He	rowed	his	boat	alongside	of	mine	and	,	together	,	we	pulled	at	the
他	划船	他的	船	旁边	的	矿	和	,	一起	,	我们	拉	在	这

['æŋkər] [tʃeɪn] .

anchor	chain	.
锚	链	.

他划着小船来到我的船边，我们一起拉动锚链。

[ðə; ði] ['æŋkər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	anchor	did	not	move	.
这	锚	做过	不是	移动	.

锚没有移动。

[deɪ] [keɪm] , ['gluːmi] [greɪ] , ['reɪni] [ænd; ənd][koʊld] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [brɪŋ] [wʌn] ['sɔrəuz]

Day	came	,	gloomy	gray	,	rainy	and	cold	,	one	of	those	days	that	bring	one	sorrows
天	来了	,	阴沉	灰色的	,	下雨	和	寒冷的	,	一	的	那些	天	那	带来	一	悲伤

[ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

and	misfortunes	.
和	不幸	.

阴沉灰暗的一天到来了，下着雨，天气寒冷，这是那种会带来悲伤和不幸的日子。

[aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [boʊt] .

I	saw	another	boat	.
我	锯	其他	船	.

我看到了另一艘船。

[wiː; wi] [heild] [ˌaɪ 'tiː] .

We	hailed	it	.
我们	赞誉	它	.

我们为此欢呼。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]['aʊərz] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]

The	man	on	board	of	her	joined	his	efforts	to	ours	,	and	gradually	the
这	男人	在	木板	的	她	加入	他的	努力	到	我们的	,	和	逐步地	这

['æŋkər] ['jiːldɪd] .

anchor	yielded	.
锚	产生	.

船上的那个人也加入了我们的行列，锚渐渐松开了。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , ['sloʊli] , ['loʊdɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

It	rose	,	but	slowly	,	slowly	,	loaded	down	by	a	considerable	weight	.
它	玫瑰	,	但	缓慢地	,	缓慢地	,	已加载	向下	经过	一个	大量	重量	.

它升了起来，但是很慢，很慢，因为它背负着相当大的重量。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] .

At	length	we	perceived	a	black	mass	and	we	drew	it	on	board	.
在	长度	我们	感知	一个	黑色的	大量的	和	我们	画	它	在	木板	.

最后我们看到了一团黑影，并把它画在了画板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

It	was	the	corpse	of	an	old	women	with	a	big	stone	round	her	neck	.
它	曾是	这	尸体	的	一个	老的	女性	和	一个	大的	石头	圆形的	她	脖子	.

那是一具老妇人的尸体，脖子上挂着一块大石头。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l]

THE	CRIPPLE
这	削弱

残疾人

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əd'ventʃər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] - .

The	following	adventure	happened	to	me	about	1882	.
这	下列的	冒险	发生	到	我	关于	-	.

下面这段奇遇发生在我身上，大约在1882年。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

I	had	just	taken	the	train	and	settled	down	in	a	corner	,
我	有	只是	已采取	这	火车	和	定居	向下	在	一个	角落	,

我刚坐完火车，就找了个角落坐下来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

hoping	that	I	should	be	left	alone	,
希望	那	我	应该	是	左边	独自的	,

希望我能一个人待着，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : “ [teɪk] [ker] ,

when	the	door	suddenly	opened	again	and	I	heard	a	voice	say	:	“	Take	care	,
什么时候	这	门	突然	打开	再次	和	我	听到	一个	嗓音	说	:	“	拿	关心	,

这时门突然又开了，我听到一个声音说：“保重，

[mə'sjɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ; [ðə; ði][step][ɪz] ['veri] [haɪ] .

monsieur	,	we	are	just	at	a	crossing	;	the	step	is	very	high	.
先生	,	我们	是	只是	在	一个	过境	;	这	步	是	非常	高的	.

先生，我们现在正处在一个十字路口；这个台阶很高。

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] : " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['lɔrənt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]
" **Another voice answered : " That's all right , Laurent , I have a firm hold on the**
" 其他 嗓音 回答 : " 那就是 全部 正确的 , 洛朗 , 我 有 一个 公司 抓住 在 这
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

另一个声音回答道："没关系，洛朗，我牢牢地握住了把手。"

" [ðen] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] ,
" **Then a head appeared ,**
" 然后 一个 头 出现 ,

"然后出现了一个头颅，

[ænd; ənd] [tu:] [hændz] [si:zd] [ðə; ði] ['leðər] [stræps] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
and two hands seized the leather straps hanging on either side of the door
和 二 双手 查获 这 皮革 肩带 绞刑 在 任何一个 边 的 这 门
[ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊld] [ʌp][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['bɑ:di] ,
and slowly pulled up an enormous body ,
和 缓慢地 拉 向上 一个 巨大的 身体 ,

两只手抓住挂在门两侧的皮带，慢慢地把一个巨大的身躯拉了上来。

[hu:z] [fi:t] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][step] , ['saʊndɪd] [laɪk] [tu:] [keɪnz] .
whose feet striking on the step , sounded like two canes .
谁 脚 引人注目 在 这 步 , 听起来 喜欢 二 拐杖 .

他的脚步声落在台阶上，听起来像两根拐杖。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz]['tɔ:rsoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [aɪ] ['noʊtɪst] ,
When the man had hoisted his torso into the compartment I noticed ,
什么时候 这 男人 有 吊起 他的 躯干 进入 这 隔间 我 注意到 ,

当那人将上半身抬进车厢时，我注意到：

[æt; ət][ðə; ði] [lu:s] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
at the loose edge of his trousers , the end of a wooden leg ,
在 这 松动的 边缘 的 他的 裤子 , 这 结尾 的 一个 木制的 腿 ,

在他裤脚的松紧处，露出一根木腿的末端，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ɪts] [meɪt] .
which was soon followed by its mate .
哪个 曾是 很快 随后 经过 它是 伴侣 .

随后，它的同伴也出现了。

[ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['trævələr] [ænd; ənd] [æskt] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] ?
A head appeared behind this traveller and asked ; " Are you all right , monsieur ?
一个 头 出现 在后面 这 游客 和 问 ; " 是 你 全部 正确的 , 先生 ?
"
"
"

旅行者身后突然冒出一个脑袋，问道："先生，您没事吧？"

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Yes , my boy . "
" 是的 , 我的 男生 . "

"是的，我的孩子。"

" [ðen] [hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] .
" Then here are your packages and crutches .
" 然后 这里 是 你的 包裹 和 拐杖 .

"这是您的包裹和拐杖。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [klaɪmd] [ɪn] ,
" And a servant , who looked like an old soldier , climbed in ,
" 和 一个 仆人 , WHO 看起来 喜欢 一个 老的 士兵 , 攀登 在 ,

"一个看起来像老兵的仆人爬了进来，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ræpt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pepərz]

carrying	in	his	arms	a	stack	of	bundles	wrapped	in	black	and	yellow	papers
携带	在	他的	武器	一个	堆	的	捆绑	包装	在	黑色的	和	黄色的	文件

[ænd; ənd] ['kerfəli] [taɪd] ;

and	carefully	tied	;
和	小心	系	;

他怀里抱着一叠用黑黄两色纸包裹并仔细捆扎好的包裹；

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][net]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hed] .

he	placed	one	after	the	other	in	the	net	over	his	master's	head	.
他	放置	一	后	这	其他	在	这	网	超过	他的	硕士学位	头	.

他把一个个放进笼子里，罩在他主人的头上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Then	he	said	:	"	There	,	monsieur	,	that	is	all	.
然后	他	说	:	"	那里	,	先生	,	那	是	全部	.

然后他说："先生，就这些了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði]['kændi] , [ðə; ði] [dɑːl] [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði][gʌn] ,

There	are	five	of	them	—	the	candy	,	the	doll	the	drum	,	the	gun	,
那里	是	五	的	他们	—	这	糖果	,	这	玩具娃娃	这	鼓	,	这	枪	,

它们共有五样——糖果、玩偶、鼓、枪、

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪt] [diː] - [græs] . "

and	the	pate	de	foies	gras	.	"
和	这	肉酱	德	-	草地	.	"

还有鹅肝酱。"

" ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	Very	well	,	my	boy	.	"
"	非常	出色地	,	我的	男生	.	"

"很好，孩子。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɔrənt] ; [gʊd] [helθ] !

"	Thank	you	,	Laurent	;	good	health	!
"	感谢	你	,	洛朗	;	好的	健康	!

"谢谢你，洛朗；祝你身体健康！"

" [ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['neɪbər] .

"	The	man	closed	the	door	and	walked	away	,	and	I	looked	at	my	neighbor	.
"	这	男人	关闭	这	门	和	步行	离开	,	和	我	看起来	在	我的	邻居	.

"那人关上门走了，我看着我的邻居。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] ;

He	was	about	thirty	-	five	,	although	his	hair	was	almost	white	;
他	曾是	关于	三十	-	五	,	虽然	他的	头发	曾是	几乎	白色的	;

他大约三十五岁，虽然头发已经几乎全白了；

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;

he	wore	the	ribbon	of	the	Legion	of	Honor	;
他	穿着	这	丝带	的	这	军团	的	荣誉	;

他佩戴着荣誉军团勋章的绶带；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [staʊt] ,

he	had	a	heavy	mustache	and	was	quite	stout	,
他	有	一个	重的	胡子	和	曾是	相当	肥硕	,

他留着浓密的胡子，身材相当魁梧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staʊtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] [huː] [ɪz] [kept] ['moʊʃnləs] [ɑːn]

with	the	stoutness	of	a	strong	and	active	man	who	is	kept	motionless	on
和	这	腴	的	一个	强的	和	积极的	男人	WHO	是	保留	静止不动	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜːrməti] .

account	of	some	infirmity	.
帐户	的	一些	虚弱	.

像一个强壮而活跃的人，因为某种疾病而卧床不起，身体却很结实。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [said] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [æskt] :

He	wiped	his	brow	,	sighed	,	and	,	looking	me	full	in	the	face	,	he	asked	:
他	擦拭	他的	眉头	,	叹了口气	,	和	,	寻找	我	满的	在	这	脸	,	他	问	:

他擦了擦额头的汗，叹了口气，直视着我的眼睛问道：

“ [dʌz] ['smoʊkɪŋ] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ? ”

“	Does	smoking	annoy	you	,	monsieur	?	”
“	做	吸烟	烦人	你	,	先生	?	”

“先生，您介意别人抽烟吗？”

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] .

“	No	,	monsieur	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

” ['ʃʊrli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] , [ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] [feɪs] .

”	Surely	I	knew	that	eye	,	that	voice	,	that	face	.
”	一定	我	知道	那	眼睛	,	那	嗓音	,	那	脸	.

“我肯定认得那双眼睛、那个声音、那张脸。”

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ?

But	when	and	where	had	I	seen	them	?
但	什么时候	和	在哪里	有	我	已见	他们	?

但我究竟是在何时何地见过他们呢?

[aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [met] [ðæt] [mæn] , ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hænd] .

I	had	certainly	met	that	man	,	spoken	to	him	,	shaken	his	hand	.
我	有	当然	遇见	那	男人	,	说	到	他	,	摇晃	他的	手	.

我确实见过那个人，和他交谈过，握过手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

That	was	a	long	,	long	time	ago	.
那	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	.

那已经是很久很久以前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [ə'raʊnd] ['blaɪndli][fɔːr; fər]

It	was	lost	in	the	haze	wherein	the	mind	seems	to	feel	around	blindly	for
它	曾是	丢失的	在	这	阴霾	其中	这	头脑	似乎	到	感觉	大约	盲目地	为了

['meməriz] [ænd; ənd] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['fliːɪŋ] ['fæntəmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz]

memories	and	pursues	them	like	fleeing	phantoms	without	being	able	to	seize
回忆	和	追寻	他们	喜欢	逃离	幻影	没有	存在	有能力的	到	抢占

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它迷失在迷雾之中，思绪仿佛盲目地四处摸索记忆，追逐着逃窜的幽灵，却始终无法抓住它们。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌem 'iː] , ['sterɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

He	,	too	,	was	observing	me	,	staring	me	out	of	countenance	,
他	,	也	,	曾是	观察	我	,	凝视	我	出去	的	面容	,

他也在观察我，目光灼灼地盯着我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'membəz] ['slaɪtli] [bʌt; bət][nɑːt] [kəm'pliːtli] .

with	the	persistence	of	a	man	who	remembers	slightly	but	not	completely	.
和	这	持久性	的	一个	男人	WHO	记得	轻微地	但	不是	完全地	.

带着一种似曾相识却又记忆模糊的执着。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [pər'sɪstənt] ['kɑːntækt] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

Our	**eyes**	**,**	**embarrassed**	**by**	**this**	**persistent**	**contact**	**,**	**turned**	**away**	**;**	**then**	**,**	**after**	**a**	**few**
我们的	眼睛	,	尴尬的	经过	这	执着的	接触	,	转向	离开	;	然后	,	后	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

我们因这种持续的目光接触而感到尴尬，便移开了视线；几分钟后，

[drɔːn] [tə'geðər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [wɪl] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['meməri] , [ðeɪ]

drawn	**together**	**again**	**by**	**the**	**obscure**	**and**	**tenacious**	**will**	**of**	**working**	**memory**	**,**	**they**
绘制	一起	再次	经过	这	朦胧	和	顽强	将要	的	在职的	记忆	,	他们

[met] [wʌns] [mɔːr] ,

met	**once**	**more**	**,**
遇见	一次	更多的	,

在工作记忆那难以捉摸却又顽强的意志驱使下，他们再次相遇了。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [mə'sjɜːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr]

and	**I**	**said**	**:**	**"**	**Monsieur**	**,**	**instead**	**of**	**staring**	**at**	**each**	**other**	**for**	**an**	**hour**	**or**
和	我	说	:	"	先生	,	反而	的	凝视	在	每个	其他	为了	一个	小时	或者

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

我说："先生，与其互相盯着看一个小时左右，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

would	**it**	**not**	**be**	**better**	**to**	**try**	**to**	**discover**	**where**	**we**	**have**	**known**	**each**	**other**	**?**
会	它	不是	是	更好的	到	尝试	到	发现	在哪里	我们	有	已知	每个	其他	?

我们是不是应该努力找出我们曾经在哪里认识?

" [maɪ] ['neɪbər] ['ænsər] ['greɪʃəsli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [mə'sjɜːr] .

"	**My**	**neighbor**	**answered**	**graciously**	**:**	**"**	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**monsieur**	**.**
"	我的	邻居	回答	亲切地	:	"	你	是	相当	正确的	,	先生	.

我的邻居和蔼地回答说："您说得完全正确，先生。"

" [aɪ] [neɪmd] [maɪ'self] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

"	**I**	**named**	**myself**	**:**	**"**	**I**	**am**	**Henri**	**Bonclair**	**,**	**a**	**magistrate**	**.**
"	我	命名	我	:	"	我	是	亨利	-	,	一个	地方法官	.

我自报家门："我是亨利·邦克莱尔，一名法官。"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ðen] ,

"	**He**	**hesitated**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**;**	**then**	**,**
"	他	犹豫了一下	为了	一个	很少	分钟	;	然后	,

他犹豫了几分钟；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [greɪt] ['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : "

with	**the**	**vague**	**look**	**and**	**voice**	**which**	**accompany**	**great**	**mental**	**tension**	**,**	**he**	**said**	**:**	**"**
和	这	模糊的	看	和	嗓音	哪个	陪伴	伟大的	精神的	紧张	,	他	说	:	"

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] .

Oh	**,**	**I**	**remember**	**perfectly**	**.**
哦	,	我	记住	完美	.

他神情恍惚，声音含糊不清，那是极度精神紧张的表现。他说："哦，我记得很清楚。"

[aɪ] [met] [juː; jʊ] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] - ! "

I	**met**	**you**	**twelve**	**years**	**ago**	**,**	**before**	**the**	**war**	**,**	**at**	**the**	**Poincels**	**!**	**"**
我	遇见	你	十二	年	前	,	前	这	战争	,	在	这	-	!	"

十二年前，战前，我在波因塞尔餐厅见过你!

" [jes] , [mə'sjɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**monsieur**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [luːˈtenənt] - ? ”
You are Lieutenant Revaliere ? ”
你 是 中尉 - ? ”

你是雷瓦利埃中尉吗?

“ [jes] . [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] - [ˈiːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][lɔːst][maɪ] [fiːt] — [bəuθ]
“ Yes . I was Captain Revaliere even up to the time when I lost my feet — both
“ 是的 . 我 曾是 队长 - 甚至 向上 到 这 时间 什么时候 我 丢失的 我的 脚 — 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkænən] [bɔːl] .
of them together from one cannon ball .
的 他们 一起 从 一 大炮 球 .

“是的。直到我失去双脚——被一颗炮弹同时击中——我还是雷瓦利埃上尉。”

” [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [aɪˈdentəti][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈgen] .
” Now that we knew each other's identity we looked at each other again .
” 现在 那 我们 知道 每个 其他的 身份 我们 看起来 在 每个 其他 再次 .

“既然我们知道了彼此的身份，我们又互相看了看。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði] [ˈhænsəm] ,
I remembered perfectly the handsome ,
我 记得 完美 这 英俊的 ,

我清楚地记得那位英俊的.....

[ˈslendər] [juːθ] [huː] [led][ðə; ði] [kəˈtɪljən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrenzid] [əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [ˈgreɪsflnəs] [ðæt]
slender youth who led the cotillons with such frenzied agility and gracefulness that
苗条 青年 WHO 引领 这 舞曲 和 这样的 丧心病狂 敏捷 和 优美 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði][ˈfjʊri] .
he had been nicknamed “ the fury .
他 有 到过 绰号 “ 这 愤怒 .

这位身材瘦削的年轻人以狂热的敏捷和优雅引领着舞曲，因此被人们昵称为“狂怒”。

” [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] , [ˈdɪstənt] [pæst] , [aɪ] [riˈkɔːld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]
” Going back into the dim , distant past , I recalled a story which I had heard
” 去 后退 进入 这 暗淡 , 遥远 过去的 , 我 召回 一个 故事 哪个 我 有 听到
[ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] ,
and forgotten ,
和 被遗忘的 ,

“回溯到遥远的过去，我记起了一个我曾听过但已经忘记的故事，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈlisnz] [bʌt; bət] [fəˈgets] ,
one of those stories to which one listens but forgets ,
一 的 那些 故事 到 哪个 一 听着 但 忘记了 ,

那种听过但很快就会忘记的故事之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
and which leave but a faint impression upon the memory .
和 哪个 离开 但 一个 头晕的 印象 之上 这 记忆 .

但它们在记忆中却只留下模糊的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
There was something about love in it .
那里 曾是 某物 关于 爱 在 它 .

里面似乎蕴含着爱情的意味。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [klɪrd] [ʌp] ,
Little by little the shadows cleared up ,
小的 经过 小的 这 阴影 已清除 向上 ,

阴影渐渐散去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
and the face of a young girl appeared before my eyes .
和 这 脸 的 一个 年轻的 女孩 出现 前 我的 眼睛 .

一张年轻女孩的脸庞出现在我眼前。

[ðen] [hɜːr; hər] [neɪm] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] : [mædəmwə'zel] [diː]
Then her name struck me with the force of an explosion : Mademoiselle de
然后 她 姓名 击 我 和 这 力量 的 一个 爆炸 : 小姐 德
['mændəl] .
Mandel .
曼德尔 .

然后，她的名字像爆炸一样震撼了我：曼德尔小姐。

[aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
I remembered everything now .
我 记得 一切 现在 .

我现在全都想起来啦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] .
It was indeed a love story , but quite commonplace .
它 曾是 的确 一个 爱 故事 , 但 相当 平凡 .

这的确是一个爱情故事，但却十分普通。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʌvd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
The young girl loved this young man ,
这 年轻的 女孩 喜爱 这 年轻的 男人 ,

这位年轻女孩爱上了这个年轻男子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
and when I had met them there was already talk of the approaching
和 什么时候 我 有 遇见 他们 那里 曾是 已经 讲话 的 这 接近
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

当我见到他们时，他们已经在谈论即将到来的婚礼了。

[ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , ['veri] ['hæpi] .
The youth seemed to be very much in love , very happy .
这 青年 似乎 到 是 非常 很多 在 爱 , 非常 快乐的 .

这对年轻人看起来非常相爱，非常幸福。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][net] ,
I raised my eye to the net ,
我 提高 我的 眼睛 到 这 网 ,

我抬眼看向球网，

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt][wɜːr; wər]
where all the packages which had been brought in by the servant were
在哪里 全部 这 包裹 哪个 有 到过 带来 在 经过 这 仆人 是
['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
trembling from the motion of the train ,
发抖 从 这 运动 的 这 火车 ,

仆人送来的所有包裹都因火车的颠簸而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

and	the	voice	of	the	servant	came	back	to	me	,	as	if	he	had	just
和	这	嗓音	的	这	仆人	来了	后退	到	我	,	作为	如果	他	有	只是

['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

finished	speaking	.
完成的	请讲	.

我仿佛又听到了仆人的声音，好像他刚刚说完话一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] : “ [ðer; ðər] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

He	had	said	:	“	There	,	monsieur	,	that	is	all	.
他	有	说	:	“	那里	,	先生	,	那	是	全部	.

他说：“先生，就这些了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði]['kændi] , [ðə; ði] [dɑːl] , [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [gʌn] ,

There	are	five	of	them	:	the	candy	,	the	doll	,	the	drum	,	the	gun	,
那里	是	五	的	他们	:	这	糖果	,	这	玩具娃娃	,	这	鼓	,	这	枪	,

它们共有五样：糖果、玩偶、鼓、枪、

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪt] [diː] - [græs] .

and	the	pate	de	foies	gras	.
和	这	肉酱	德	-	草地	.

还有鹅肝酱。

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['roʊmæns][ən'foʊldəd][ɪt'self][ɪn][maɪ] [hed] .

”	Then	,	in	a	second	,	a	whole	romance	unfolded	itself	in	my	head	.
”	然后	,	在	一个	第二	,	一个	所有的	浪漫	展开	本身	在	我的	头	.

“然后，一瞬间，一段浪漫的爱情故事在我脑海中徐徐展开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] ,

It	was	like	all	those	which	I	had	already	read	,
它	曾是	喜欢	全部	那些	哪个	我	有	已经	读	,

它和我之前读过的所有书都一样。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mærid] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , ['weðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]

where	the	young	lady	married	notwithstanding	the	catastrophe	,	whether	physical	or
在哪里	这	年轻的	女士	已婚	虽然	这	灾难	,	无论	身体的	或者

[faɪ'nænʃ(ə)l] ; ['ðerfɔːr] ,

financial	;	therefore	,
金融的	;	所以	,

尽管遭遇了灾难，无论是身体上的还是经济上的，这位年轻女子还是结婚了；因此，

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪmd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

this	officer	who	had	been	maimed	in	the	war	had	returned	,	after	the	campaign	,
这	官	WHO	有	到过	残废	在	这	战争	有	返回	,	后	这	活动	,

这位在战争中致残的军官在战役结束后返回了家乡。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	the	young	girl	who	had	given	him	her	promise	,	and	she	had
到	这	年轻的	女孩	WHO	有	给定	他	她	承诺	,	和	她	有

[kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

kept	her	word	.
保留	她	单词	.

献给那位曾向他许下诺言的年轻女孩，而她也信守了诺言。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] ,

I	considered	that	very	beautiful	,	but	simple	,	just	as	one	,
我	经过考虑的	那	非常	美丽的	,	但	简单的	,	只是	作为	一	,

我觉得这很美，但又很简单，就像一个整体一样。

[kən'sɪdəz] ['sɪmp(ə)l][ɔːl] [dɪ'voʊʃənz] [ænd; ənd]['klaɪmæksiz][ɪn] [bʊks] [ɔːr][ɪn] [pleɪz] .

considers	simple	all	devotions	and	climaxes	in	books	or	in	plays	.
考虑	简单的	全部	虔诚	和	高潮	在	图书	或者	在	演出	.

认为书籍或戏剧中的所有虔诚和高潮都很简单。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] , [wen] [wʌn] [riːdz] [ɔːr] [ˈlisnz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˌmægnəˈnɪməti] ,

It	always	seems	,	when	one	reads	or	listens	to	these	stories	of	magnanimity	,
它	总是	似乎	,	什么时候	一	阅读	或者	听着	到	这些	故事	的	海量	,

每当人们阅读或聆听这些关于宽宏大量的故事时，总会觉得

[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈsækrɪfaɪs] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dʒɔɪ]

that	one	could	sacrifice	one's	self	with	enthusiastic	pleasure	and	overwhelming	joy
那	一	可以	牺牲	一个人的	自己	和	热情的	乐趣	和	压倒	喜悦

.

:

.

一个人可以满怀热情和无比喜悦地牺牲自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm]

But	the	following	day	,	when	an	unfortunate	friend	comes	to	borrow	some
但	这	下列的	天	,	什么时候	一个	不幸	朋友	来	到	借	一些

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

但第二天，当一位不幸的朋友来借钱时，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .

there	is	a	strange	revulsion	of	feeling	.
那里	是	一个	奇怪的	厌恶	的	感觉	.

有一种奇怪的厌恶感。

[bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] , [əˈnʌðər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [les] [poʊˈetɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌriːəˈlɪstɪk] , [rɪˈpleɪst] [ðə; ði]

But	,	suddenly	,	another	supposition	,	less	poetic	and	more	realistic	,	replaced	the
但	,	突然	,	其他	假设	,	较少的	诗意的	和	更多的	实际的	,	替换	这

[fɜːrst] [wʌn] .

first	one	.
第一的	一	.

但是，突然间，另一个不那么诗意、更加现实的假设取代了第一个假设。

[pərˈhæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmærid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] , [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Perhaps	he	had	married	before	the	war	,	before	this	frightful	accident	,	and	she
也许	他	有	已婚	前	这	战争	,	前	这	可怕	事故	,	和	她

,

,

,

或许他在战前，在这场可怕的意外发生前就已经结婚了，而她，

[ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [ker] [fɔːr; fər] , [tʃɪr] ,

in	despair	and	resignation	,	had	been	forced	to	receive	,	care	for	,	cheer	,
在	绝望	和	辞职	,	有	到过	强制	到	收到	,	关心	为了	,	欢呼	,

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ðɪs] [ˈhʌzbənd] ,

and	support	this	husband	,
和	支持	这	丈夫	,

她绝望而无奈地被迫接受、照顾、鼓励和支持这位丈夫。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

who	had	departed	,	a	handsome	man	,	and	had	returned	without	his	feet	,
WHO	有	已离开	,	一个	英俊的	男人	,	和	有	返回	没有	他的	脚	,

[ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [rek] ,

a	frightful	wreck	,
一个	可怕	破坏	,

他离开时是个英俊的男子，回来时却失去了双脚，狼狈不堪。

[fɔːrst] [ˈɪntuː] [ˌɪməˈbɪləti] , [ˈpaʊərləs] [ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [ˈfeɪt(ə)l] [oʊˈbiːsəti] .

forced	into	immobility	,	powerless	anger	,	and	fatal	obesity	.
强制	进入	不动	,	无力	愤怒	,	和	致命的	肥胖	.

被迫陷入瘫痪、无力的愤怒和致命的肥胖。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['hæpi] [ɔːr][ɪn] ['tɔːrtʃər] ?

Was	he	happy	or	in	torture	?
曾是	他	快乐的	或者	在	酷刑	?

他当时是快乐还是痛苦?

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

I	was	seized	with	an	irresistible	desire	to	know	his	story	,	or	,	at	least	,
我	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	到	知道	他的	故事	,	或者	,	在	至少	,

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] ,

the	principal	points	,
这	主要的	积分	,

我强烈地想要了解他的故事，或者至少是其中的要点。

[wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

which	would	permit	me	to	guess	that	which	he	could	not	or	would	not	tell	me	.
哪个	会	允许	我	到	猜测	那	哪个	他	可以	不是	或者	会	不是	告诉	我	.

这样我就可以猜到他不能或不愿告诉我的事情。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [aɪ][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Still	thinking	the	matter	over	,	I	began	talking	to	him	.
仍然	思维	这	事情	超过	,	我	开始	说	到	他	.

我仍在考虑这件事，然后开始和他交谈。

[wiː; wi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə]

We	had	exchanged	a	few	commonplace	words	;	and	I	raised	my	eyes	to
我们	有	交换	一个	很少	平凡	字	;	和	我	提高	我的	眼睛	到

[ðə; ði] [net] ,

the	net	,
这	网	,

我们寒暄了几句，我抬头看向渔网。

[ænd; ənd] [θɔːt] : “ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] : [ðə; ði] ['bɔnbɔnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	thought	:	“	He	must	have	three	children	:	the	bonbons	are	for	his
和	想法	:	“	他	必须	有	三	孩子们	:	这	糖果	是	为了	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他心想：“他肯定有三个孩子：这些糖果是给妻子的。”

[ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

the	doll	for	his	little	girl	,	the	drum	and	the	gun	for	his	sons	,
这	玩具娃娃	为了	他的	小的	女孩	,	这	鼓	和	这	枪	为了	他的	儿子们	,

他给小女儿买了个洋娃娃，给儿子们买了鼓和枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪt] [diː] - [græs][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	this	pate	de	foies	gras	for	himself	.
和	这	肉酱	德	-	草地	为了	他自己	.

还有这道鹅肝酱是给他自己吃的。

” ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [mə'sjɜːr] ?

”	Suddenly	I	asked	him	:	“	Are	you	a	father	,	monsieur	?
”	突然	我	问	他	:	“	是	你	一个	父亲	,	先生	?

我突然问他：“先生，您是父亲吗？”

” [hiː; hi] ['ænsər] : “ [noʊ] , [mə'sjɜːr] .

”	He	answered	:	“	No	,	monsieur	.
”	他	回答	:	“	不	,	先生	.

他回答说：“不，先生。”

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kən'fjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [briːtʃ] [ʌv; əv]

"	I	suddenly	felt	confused	,	as	if	I	had	been	guilty	of	some	breach	of
"	我	突然	毛毡	使困惑	,	作为	如果	我	有	到过	有罪的	的	一些	违反	的

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

"我突然感到困惑，仿佛自己犯了什么违反礼仪的错误，"

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

and	I	continued	:	"	I	beg	your	pardon	.
和	我	持续	:	"	我	求	你的	赦免	.

我接着说："请再说一遍。"

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	had	thought	that	you	were	when	I	heard	your	servant	speaking	about	the
我	有	想法	那	你	是	什么时候	我	听到	你的	仆人	请讲	关于	这

[tɔɪz] .

toys	.
玩具	.

我听到你的仆人谈论玩具时，就以为你是那里的人。

[wʌn] ['lisnz] [ænd; ənd] [drɔːz] [kən'klʊʒənz] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

One	listens	and	draws	conclusions	unconsciously	.
一	听着	和	平局	结论	不知不觉	.

人们在聆听时会不自觉地得出结论。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] ['mɜːmɜːd] : " [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] ['mærid] .

"	He	smiled	and	then	murmured	:	"	No	,	I	am	not	even	married	.
"	他	微笑	和	然后	低声说道	:	"	不	,	我	是	不是	甚至	已婚	.

他笑了笑，然后低声说道："不，我甚至还没结婚。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ] .

I	am	still	at	the	preliminary	stage	.
我	是	仍然	在	这	初步的	阶段	.

我目前还处于初步阶段。

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [sed] :

"	I	pretended	suddenly	to	remember	,	and	said	:
"	我	假装	突然	到	记住	,	和	说	:

我假装突然想起来，说道：

" [oʊ] ! [ðæts] [truː] !

"	Oh	!	that's	true	!
"	哦	!	那就是	真的	!

"哦！那倒是真的！"

[wen] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː]['mændəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

When	I	knew	you	,	you	were	engaged	to	Mademoiselle	de	Mandel	,	I	believe	.	"
什么时候	我	知道	你	,	你	是	已订婚的	到	小姐	德	曼德尔	,	我	相信	.	"

我认识你的时候，你好像已经和德·曼德尔小姐订婚了。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['eksələnt] .

"	Yes	,	monsieur	,	your	memory	is	excellent	.
"	是的	,	先生	,	你的	记忆	是	出色的	.

"是的，先生，您的记忆力真好。"

" [aɪ] [gruː] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	I	grew	very	bold	and	added	:
"	我	生长	非常	大胆的	和	额外	:

我胆子越来越大，又补充道：

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː]['mændəl] ['mærid] [mə'sjɜːr] —
“ I also seem to remember hearing that Mademoiselle de Mandel married Monsieur —
” 我 还 似乎 到 记住 听力 那 小姐 德 曼德尔 已婚 先生 —
[mə'sjɜːr] —
Monsieur —
先生 —

“我好像也记得听说德·曼德尔小姐嫁给了先生——先生——

” [hiː; hi] ['kɑːmli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] : “ [mə'sjɜːr] [diː] - . ”
” He calmly mentioned the name : “ Monsieur de Fleurel . ”
” 他 平静地 提及 这 姓名 : “ 先生 德 - . ”

他平静地念出了那个名字：“弗勒雷尔先生。”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Yes , that's it !
” 是的 , 那就是 它 !

“对，就是这样！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wuːnd] .
I remember it was on that occasion that I heard of your wound .
我 记住 它 曾是 在 那 场合 那 我 听到 的 你的 伤口 .

我记得就是在那次场合，我听说了你受伤的事。

” [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] .
” I looked him full in the face , and he blushed .
” 我 看起来 他 满的 在 这 脸 , 和 他 脸红了 .

我直视着他的眼睛，他脸红了。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvərsəplaɪ; ˌoʊvərsə'plaɪ][ʌv; əv] [blʌd] ,
His full face , which was already red from the oversupply of blood ,
他的 满的 脸 , 哪个 曾是 已经 红色的 从 这 供应过剩 的 血 ,
[tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] .
turned crimson .
转向 赤红 .

他原本就因血液过多而通红的脸，现在变得更加通红。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] ,
He answered quickly ,
他 回答 迅速地 ,

他很快回答道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz]
with a sudden ardor of a man who is pleading a cause which is lost in his
和 一个 突然 热情 的 一个 男人 WHO 是 恳求 一个 原因 哪个 是 丢失的 在 他的
[maɪnd][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
mind and in his heart ,
头脑 和 在 他的 心 ,

带着一种突然涌现的热情，仿佛在为一件在他心中早已失去意义的事情奔走呼吁。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt] .
but which he does not wish to admit .
但 哪个 他 做 不是 希望 到 承认 .

但他不愿承认这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - .
“ It is wrong , monsieur , to couple my name with that of Madame de Fleurel .
” 它 是 错误的 , 先生 , 到 夫妻 我的 姓名 和 那 的 夫人 德 - .

“先生，将我的名字与弗勒雷尔夫人的名字联系起来是不对的。”

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [fiːt] , [ə'læs] !
When I returned from the war - without my feet , alas !
什么时候 我 返回 从 这 战争 - 没有 我的 脚 , 唉 !

当我从战场归来时——唉，却失去了双脚！

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .

I	never	would	have	permitted	her	to	become	my	wife	.
我	绝不	会	有	允许	她	到	变得	我的	妻子	.

我绝不会允许她成为我的妻子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[wen] [wʌn] ['mæriz] , [mə'sjɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pə'reɪd] [wʌnz] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ;

When	one	marries	,	monsieur	,	it	is	not	in	order	to	parade	one's	generosity	;
什么时候	一	结婚	,	先生	,	它	是	不是	在	命令	到	游行	一个人的	慷慨	;

先生，结婚不是为了炫耀自己的慷慨；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] , ['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] ['sekənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

it	is	in	order	to	live	every	day	,	every	hour	,	every	minute	,	every	second	beside	a
它	是	在	命令	到	居住	每一个	天	,	每一个	小时	,	每一个	分钟	,	每一个	第二	旁	一个

[mæn] ;

man	;
男人	;

为了与男人一起度过每一天、每一小时、每一分钟、每一秒；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz] [dis'figəd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [tu:; tə] ['mæri]

and	if	this	man	is	disfigured	,	as	I	am	,	it	is	a	death	sentence	to	marry
和	如果	这	男人	是	毁容	,	作为	我	是	,	它	是	一个	死亡	句子	到	结婚

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

如果这个人像我一样面目全非，那么嫁给他就等于判了死刑!

[oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][əd'maɪər][ɔ:l]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'voʊʃənz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪt]

Oh	,	I	understand	,	I	admire	all	sacrifices	and	devotions	when	they	have	a	limit
哦	,	我	理解	,	我	钦佩	全部	牺牲	和	虔诚	什么时候	他们	有	一个	限制

,

,
,

哦，我明白了，我钦佩一切有限度的牺牲和奉献。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] ,

but	I	do	not	admit	that	a	woman	should	give	up	her	whole	life	,
但	我	做	不是	承认	那	一个	女士	应该	给	向上	她	所有的	生活	,

但我并不认为一个女人应该放弃自己的一生。

[ɔ:l][dʒɔɪ] , [ɔ:l][hɜ:r; hər] [dri:mz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

all	joy	,	all	her	dreams	,	in	order	to	satisfy	the	admiration	of	the	gallery	.
全部	喜悦	,	全部	她	梦境	,	在	命令	到	满足	这	钦佩	的	这	画廊	.

她所有的快乐，她所有的梦想，都为了满足画廊的赞赏。

[wen] [aɪ] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,

When	I	hear	,	on	the	floor	of	my	room	,
什么时候	我	听到	,	在	这	地面	的	我的	房间	,

当我听到，在我房间的地板上，

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wʊd(ə)n] [legz][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['krʌtʃɪz] ,

the	tapping	of	my	wooden	legs	and	of	my	crutches	,
这	窃听	的	我的	木制的	腿	和	的	我的	拐杖	,

我的木腿和拐杖发出敲击声，

[aɪ] [groʊ] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['strænŋgl] [maɪ] ['sɜ:rvənt] .

I	grow	angry	enough	to	strangle	my	servant	.
我	生长	生气的	足够的	到	扼杀	我的	仆人	.

我气得恨不得掐死我的仆人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Do you think that I would permit a woman to do what I myself am unable to
做 你 思考 那 我 会 允许 一个 女士 到 做 什么 我 我 是 无法 到
['tɑːləreɪt] ?
tolerate ?
容忍 ?

你认为我会允许一个女人做我自己都无法容忍的事情吗?

[ænd; ənd] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [stʌmps] [ɑːr; ər] ['prɪti] ?
And , then , do you think that my stumps are pretty ?
和 , 然后 , 做 你 思考 那 我的 树桩 是 漂亮的 ?

那么，你觉得我的残肢漂亮吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
What could I say ?
什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢?

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
He certainly was right .
他 当然 曾是 正确的 .

他说的没错。

[kʊd; kəd][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [hoʊld][hɜːr; hər][ɪn] [kən'tempt] , ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?
Could I blame her , hold her in contempt , even say that she was wrong ?
可以 我 责备 她 , 抓住 她 在 鄙视 , 甚至 说 那 她 曾是 错误的 ?

我可以责怪她吗? 我可以鄙视她吗? 甚至可以说她错了吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][maɪ]
However , the end which conformed to the rule , to the truth , did not satisfy my
然而 , 这 结尾 哪个 符合 到 这 规则 , 到 这 真相 , 做过 不是 满足 我的
[poʊ'etɪk] ['æpɪtaɪt] .
poetic appetite .
诗意的 食欲 .

然而，符合规则、符合真理的结局，并不能满足我的诗意渴望。

[ðiːz] [hə'roʊɪk] [diːdz] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] ,
These heroic deeds demand a beautiful sacrifice , which seemed to be lacking ,
这些 英勇 契约 要求 一个 美丽的 牺牲 , 哪个 似乎 到 是 缺乏 ,

这些英勇事迹需要伟大的牺牲，而这种牺牲似乎恰恰缺失了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and I felt a certain disappointment .
和 我 毛毡 一个 肯定 失望 .

我感到有些失望。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [æskt] : " [hæz; həz] ['mædəm] [diː] - ['eni] ['tʃɪldrən] ? "
I suddenly asked : " Has Madame de Fleurel any children ? "
我 突然 问 : " 有 夫人 德 - 任何 孩子们 ? "

我突然问道："弗勒雷尔夫人有孩子吗？"

“ [jes] , [wʌn][gɜːrl][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] .
“ Yes , one girl and two boys .
” 是的 , 一 女孩 和 二 男孩们 .

“是的，一个女孩和两个男孩。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðiːz] [tɔɪz] .
It is for them that I am bringing these toys .
它 是 为了 他们 那 我 是 带来 这些 玩具 .

我带这些玩具来是给他们的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
She and her husband are very kind to me .
她 和 她 丈夫 是 非常 种类 到 我 .

她和她丈夫对我很好。

” [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] .
” The train was going up the incline to Saint - Germain .
” 这 火车 曾是 去 向上 这 倾斜 到 圣 - 杰曼 .

“火车正沿着通往圣日耳曼的斜坡向上行驶。”

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] , [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
It passed through the tunnels , entered the station , and stopped .
它 通过了 通过 这 隧道 , 进入 这 车站 , 和 停止 .

它穿过隧道，进入车站，然后停了下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːfɪsər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]
I was about to offer my arm to the wounded officer , in order to help him
我 曾是 关于 到 提供 我的 手臂 到 这 受伤 官 , 在 命令 到 帮助 他
[dɪˈsend] ,
descend ,
下降 ,

我正要伸出胳膊扶那位受伤的军官下去，

[wen] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
when two hands were stretched up to him through the open door .
什么时候 二 双手 是 拉伸 向上 到 他 通过 这 打开 门 .

这时，两只手从敞开的门里伸向他。

“ [həˈloʊ] ! [maɪ] [dɪr] - ! ”
“ Hello ! my dear Revaliere ! ”
” 你好 ! 我的 亲爱的 - ! ”

“你好！我亲爱的雷瓦列里！”

“ [ɑː] ! [həˈloʊ] , - !
“ Ah ! Hello , Fleurel !
” 啊 ! 你好 , - !

“啊！你好，弗勒雷尔！”

” [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
” Standing behind the man , the woman , still beautiful , was smiling and waving
” 常设 在后面 这 男人 , 这 女士 , 仍然 美丽的 , 曾是 微笑 和 挥手
[hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
her hands to him .
她 双手 到 他 .

“站在男人身后的女子，依然美丽动人，面带微笑地向他挥手。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
A little girl , standing beside her , was jumping for joy ,
一个 小的 女孩 , 常设 旁 她 , 曾是 跳 为了 喜悦 ,

站在她旁边的一个小女孩高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ,

and	two	young	boys	were	eagerly	watching	the	drum	and	the	gun	,
和	二	年轻的	男孩们	是	急切地	观看	这	鼓	和	这	枪	,

两个小男孩正兴致勃勃地看着鼓和枪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [hændz] .

which	were	passing	from	the	car	into	their	father's	hands	.
哪个	是	通过	从	这	车	进入	他们的	父亲的	双手	.

它们正从车里递到父亲手中。

[wen] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

When	the	cripple	was	on	the	ground	,	all	the	children	kissed	him	.
什么时候	这	削弱	曾是	在	这	地面	,	全部	这	孩子们	亲吻	他	.

当残疾人倒在地上时，所有的孩子们都亲吻了他。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,

Then	they	set	off	,
然后	他们	放	离开	,

然后他们出发了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ðə; ði] [smɔːl] ['vaːniʃt] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

the	little	girl	holding	in	her	hand	the	small	varnished	rung	of	a	crutch	,
这	小的	女孩	保持	在	她	手	这	小的	涂漆	梯子	的	一个	拐杖	,

小女孩手里拿着拐杖上涂了漆的小横杆，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [bɪg] [frend] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

just	as	she	might	walk	beside	her	big	friend	and	hold	his	thumb	.
只是	作为	她	可能	走	旁	她	大的	朋友	和	抓住	他的	拇指	.

就像她会走在她高大的朋友身边，牵着他的大拇指一样。

[ə; eɪ] [stroʊl]

A	STROLL
一个	漫步

漫步

[wen] [oʊld] [mæn] - , ['bʊkkiːpər] [fɔːr; fər] ['mesərz] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [left] [ðə; ði]

When	Old	Man	Leras	,	bookkeeper	for	Messieurs	Labuze	and	Company	,	left	the
什么时候	老的	男人	-	,	会计	为了	先生们	-	和	公司	,	左边	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

当拉布兹先生公司（Messieurs Labuze and Company）的簿记员莱拉斯老先生离开商店时

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

he	stood	for	a	minute	bewildered	at	the	glory	of	the	setting	sun	.
他	站立	为了	一个	分钟	困惑	在	这	荣耀	的	这	环境	太阳	.

他愣在那里，被落日的壮丽景色迷惑了片刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒet] [ʌv; əv] [gæs] ,

He	had	worked	all	day	in	the	yellow	light	of	a	small	jet	of	gas	,
他	有	工作	全部	天	在	这	黄色的	光	的	一个	小的	喷射	的	气体	,

他整天都在一小束煤气灯的昏黄光线下工作着。

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kɔːrt] , [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] .

far	in	the	back	of	the	store	,	on	a	narrow	court	,	as	deep	as	a	well	.
远的	在	这	后退	的	这	店铺	,	在	一个	狭窄的	法庭	,	作为	深的	作为	一个	出色地	.

在商店最里面的狭窄院子里，深得像一口井。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [wʌz; wəz][soʊ]

The	little	room	where	he	had	been	spending	his	days	for	forty	years	was	so
这	小的	房间	在哪里	他	有	到过	开支	他的	天	为了	四十	年	曾是	所以

[dɑːrk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['gæslaɪt]

dark	that	even	in	the	middle	of	summer	one	could	hardly	see	without	gaslight
黑暗的	那	甚至	在	这	中间	的	夏天	一	可以	几乎	看	没有	煤气灯

[frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [ʌn'tɪl] [θriː] .

from	eleven	until	three	.
从	十一	直到	三	.

他住了四十年的小房间非常昏暗，即使在盛夏，从上午十一点到下午三点，不开煤气灯也几乎看不见东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] ,

It	was	always	damp	and	cold	,
它	曾是	总是	潮湿	和	寒冷的	,

那里总是潮湿阴冷。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌsti] ['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	from	this	hole	on	which	his	window	opened	came	the	musty	odor	of	a
和	从	这	洞	在	哪个	他的	窗户	打开	来了	这	发霉的	气味	的	一个

['suːər] .

sewer	.
下水道	.

从他窗户打开的这个洞里，飘出了下水道的霉味。

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [æt; ət]

For	forty	years	Monsieur	Leras	had	been	arriving	every	morning	in	this	prison	at
为了	四十	年	先生	-	有	到过	抵达	每一个	早晨	在	这	监狱	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

eight	o'clock	,
八	点钟	,

四十年来，莱拉斯先生每天早上八点都会准时来到这座监狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	he	would	remain	there	until	seven	at	night	,	bending	over	his	books	,
和	他	会	保持	那里	直到	七	在	夜晚	,	弯曲	超过	他的	图书	,

他会一直待在那里，直到晚上七点，埋头读书。

['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [klɜːrk] .

writing	with	the	industry	of	a	good	clerk	.
写作	和	这	行业	的	一个	好的	职员	.

像优秀职员一样勤勉地写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , ['hævɪŋ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]

He	was	now	making	three	thousand	francs	a	year	,	having	started	at	fifteen
他	曾是	现在	制作	三	千	法郎	一个	年	,	拥有	开始	在	十五

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

他现在的年收入是三千法郎，而他最初的年收入是一千五百法郎。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

He	had	remained	a	bachelor	,	as	his	means	did	not	allow	him	the	luxury
他	有	剩余	一个	学士	,	作为	他的	方法	做过	不是	允许	他	这	奢华

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,

of	a	wife	,
的	一个	妻子	,

他一直单身，因为他的经济状况不允许他娶妻。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] .

and	as	he	had	never	enjoyed	anything	,	he	desired	nothing	.
和	作为	他	有	绝不	享受	任何事物	,	他	想要的	没有什么	.

由于他从未享受过任何事物，所以他没有任何欲望。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] ,

From	time	to	time	,	however	,	tired	of	this	continuous	and	monotonous	work	,
从	时间	到	时间	,	然而	,	疲劳的	的	这	连续的	和	单调	工作	,

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [plə'tɑːnɪk] [wɪʃ] :

he	formed	a	platonic	wish	:
他	形成	一个	柏拉图式的	希望	:

然而，他时常厌倦这种持续不断的单调工作，于是萌生了一个柏拉图式的愿望：

“ [gæd] !

“	Gad	!
”	加德	!

“天哪！

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] .

If	I	only	had	an	income	of	fifteen	thousand	francs	,	I	would	take	life	easy	.
如果	我	仅有的	有	一个	收入	的	十五	千	法郎	,	我	会	拿	生活	简单的	.

如果我每月只有一万五千法郎的收入，我就会过得很轻松。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [laɪf] ['iːzi] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

”	He	had	never	taken	life	easy	,	as	he	had	never	had	anything	but
”	他	有	绝不	已采取	生活	简单的	,	作为	他	有	绝不	有	任何事物	但

[hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['sæləri] .

his	monthly	salary	.
他的	月度	薪水	.

“他从未享受过轻松的生活，因为他除了每月的工资之外，一无所有。”

[hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [i'məuʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] .

His	life	had	been	uneventful	,	without	emotions	,	without	hopes	.
他的	生活	有	到过	平静无事	,	没有	情绪	,	没有	希望	.

他的一生平淡无奇，没有情感，也没有希望。

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['blesɪd; blest] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'veləpt]

The	faculty	of	dreaming	with	which	every	one	is	blessed	had	never	developed
这	学院	的	做梦	和	哪个	每一个	一	是	蒙福	有	绝不	发达

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] .

in	the	mediocrity	of	his	ambitions	.
在	这	平庸	的	他的	抱负	.

每个人都拥有的梦想能力，在他的平庸抱负中从未得到发展。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] ['mesərz] - [ænd; ənd]

When	he	was	twenty	-	one	he	entered	the	employ	of	Messieurs	Labuze	and
什么时候	他	曾是	二十	-	一	他	进入	这	采用	的	先生们	-	和

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

他二十一岁时进入拉布兹先生公司工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] .

And	he	had	never	left	them	.
和	他	有	绝不	左边	他们	.

他从未离开过他们。

[ɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] - .

In	1856	he	had	lost	his	father	and	then	his	mother	in	1859	.
在	-	他	有	丢失的	他的	父亲	和	然后	他的	母亲	在	-	.

1856年他失去了父亲，1859年又失去了母亲。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , [ɪn] - ,

Since	then	the	only	incident	in	his	life	was	when	he	moved	,	in	1868	,
自从	然后	这	仅有的	事件	在	他的	生活	曾是	什么时候	他	已搬	,	在	-	,

此后，他一生中唯一发生的大事就是1868年的搬家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][rent] .

because	his	landlord	had	tried	to	raise	his	rent	.
因为	他的	房东	有	尝试	到	增加	他的	租	.

因为房东试图提高他的房租。

['evri] [deɪ][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][klɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] ,

Every	day	his	alarm	clock	,	with	a	frightful	noise	of	rattling	chains	,
每一个	天	他的	警报	钟	,	和	一个	可怕	噪音	的	嘎嘎作响	链条	,

每天，他的闹钟都会发出令人毛骨悚然的链条碰撞声。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

made	him	spring	out	of	bed	at	6	o'clock	precisely	.
制成	他	春天	出去	的	床	在	6	点钟	恰恰	.

让他准时在早上六点从床上跳起来。

[twaɪs] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] — [wʌns][ɪn] -

Twice	,	however	,	this	piece	of	mechanism	had	been	out	of	order	—	once	in	1866
两次	,	然而	,	这	片	的	机制	有	到过	出去	的	命令	—	一次	在	-

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ;

and	again	in	1874	;
和	再次	在	-	;

然而，这台机器曾两次发生故障——一次是在 1866 年，另一次是在 1874 年；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] .

he	had	never	been	able	to	find	out	the	reason	why	.
他	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	这	原因	为什么	.

他始终没能找到原因。

[hiː; hi] [wʊd] [dres] , [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] , [swiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	would	dress	,	make	his	bed	,	sweep	his	room	,
他	会	裙子	,	制作	他的	床	,	扫	他的	房间	,

他会穿好衣服，整理床铺，打扫房间。

[dʌst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .

dust	his	chair	and	the	top	of	his	bureau	.
灰尘	他的	椅子	和	这	顶部	的	他的	局	.

他掸了掸椅子和书桌顶部的灰尘。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

All	this	took	him	an	hour	and	a	half	.
全部	这	采取	他	一个	小时	和	一个	一半	.

这一切花了他一个半小时。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt] , [bai] [ə; eɪ][roʊl][æt; ət][ðə; ðɪ] - ['beɪkəri] ,

Then	he	would	go	out	,	buy	a	roll	at	the	Lahure	Bakery	,
然后	他	会	去	出去	,	买	一个	卷	在	这	-	面包店	,

然后他会出门，去拉胡尔面包店买个面包卷。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['oʊnərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

in	which	he	had	seen	eleven	different	owners	without	the	name	ever	changing	,
在	哪个	他	有	已见	十一	不同的	所有者	没有	这	姓名	曾经	变化	,

他见证了这家店的十一位不同的店主，但店名却从未改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðɪs] [roʊl][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

and	he	would	eat	this	roll	on	the	way	to	the	office	.
和	他	会	吃	这	卷	在	这	方式	到	这	办公室	.

他会在上班路上吃这个面包卷。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , [dɑːrk] ['ɑːfɪs] ,

His	entire	existence	had	been	spent	in	the	narrow	,	dark	office	,
他的	全部的	存在	有	到过	花费	在	这	狭窄的	,	黑暗的	办公室	,

他一生都待在那间狭窄昏暗的办公室里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl]['peɪpər] .

which	**was**	**still**	**decorated**	**with**	**the**	**same**	**wall**	**paper**	**.**
哪个	曾是	仍然	装饰	和	这	相同的	墙	纸	.

墙纸依然是原来的样式。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [brumənt]

He	**had**	**entered**	**there**	**as**	**a**	**young**	**man**	**,**	**as**	**assistant**	**to**	**Monsieur**	**Brument**
他	有	进入	那里	作为	一个	年轻的	男人	,	作为	助手	到	先生	布鲁门特

,

,

,

他年轻时就进入那里，担任布鲁芒先生的助手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] .

and	**with**	**the**	**desire**	**to**	**replace**	**him**	**.**
和	和	这	欲望	到	代替	他	.

并希望找到人来取代他。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	**had**	**taken**	**his**	**place**	**and**	**wished**	**for**	**nothing**	**more**	**.**
他	有	已采取	他的	地方	和	希望	为了	没有什么	更多的	.

他已安顿下来，别无所求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['meməriz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [riːp] [ɪn][ðer; ðər][spæn][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
The whole harvest of memories which other men reap in their span of years ,
这 所有的 收成 的 回忆 哪个 其他 男人 收割 在 他们的 跨度 的 年 ,

其他人一生所收获的全部记忆，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] , [swiːt] [ɔːr]['trædʒɪk] [lʌvz] , [æd'ventʃərəs] ['dʒəːniz] , [ɔːl][ðə; ði]
the unexpected events , sweet or tragic loves , adventurous journeys , all the
这 意外 活动 , 甜的 或者 悲惨 爱 , 冒险的 旅程 , 全部 这
[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ɪg'zɪstəns] ,
occurrences of a free existence ,
发生 的 一个 自由的 存在 ,

意想不到的事件、甜蜜或悲剧的爱情、冒险的旅程，自由生活中发生的一切，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
all these things had remained unknown to him .
全部 这些 事物 有 剩余 未知 到 他 .

这一切他之前都一无所知。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , ['siːznz] , ['jɪrz] , [ɔːl][wɜːr; wər][ə'laɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Days , weeks , months , seasons , years , all were alike to him .
天 , 周 , 几个月 , 季节 , 年 , 全部 是 同样 到 他 .

对他来说，日子、星期、月份、季节、年份都一样。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
He got up every day at the same hour , started out , arrived at the office ,
他 得到 向上 每一个 天 在 这 相同的 小时 , 开始 出去 , 到达的 在 这 办公室 ,

他每天同一时间起床，出发，到达办公室。

[eɪt] ['lʌntʃən] , [went] [ə'weɪ] ,
ate luncheon , went away ,
吃 午餐 , 去 离开 ,

吃过午饭后就离开了。

[hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] [mə'nɑːtəni]
had dinner and went to bed without ever interrupting the regular monotony
有 晚餐 和 去 到 床 没有 曾经 打断 这 常规的 单调
[ʌv; əv]['sɪmələr] ['ækʃnz] ,
of similar actions ,
的 相似的 行动 ,

吃过晚饭后就上床睡觉了，日复一日地重复着单调乏味的日常活动。

[diːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] .
deeds and thoughts .
契约 和 想法 .

行为和思想。

['fɔːrmərli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['weɪvi] [her] [ɪn][ðə; ði]
Formerly he used to look at his blond mustache and wavy hair in the
以前 他 用过的 到 看 在 他的 金发 胡子 和 波浪状 头发 在 这
['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['mɪrər] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['predəsesər] .
little round mirror left by his predecessor .
小的 圆形的 镜子 左边 经过 他的 前任 .

以前他常常对着前任留下的小圆镜欣赏自己金色的胡须和波浪般的头发。

[naʊ] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ,
Now , every evening before leaving ,
现在 , 每一个 晚上 前 离开 ,

现在，每天晚上离开之前，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][bɔːld] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪrər] .
he would look at his white mustache and bald head in the same mirror .
他 会 看 在 他的 白色的 胡子 和 秃 头 在 这 相同的 镜子 .

他会对着同一面镜子，看着自己白色的胡子和光秃秃的脑袋。

['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,
Forty years had rolled by , long and rapid ,
四十 年 有 滚动 经过 , 长的 和 迅速的 ,

四十年光阴荏苒，漫长而又飞逝。

['drɪri] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmələr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dreary as a day of sadness and as similar as the hours of a
凄凉 作为 一个 天 的 悲伤 和 作为 相似的 作为 这 小时 的 一个
['sliːpləs] [naɪt] .
sleepless night .
失眠 夜晚 .

像悲伤的一天一样阴沉，像失眠的夜晚一样漫长。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['meməri] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
Forty years of which nothing remained , not even a memory , not even a
四十 年 的 哪个 没有什么 剩余 , 不是 甚至 一个 记忆 , 不是 甚至 一个
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

四十年光阴转瞬即逝，什么都没留下，连记忆都没有，连不幸也没有。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .
since the death of his parents .
自从 这 死亡 的 他的 父母 .

自从父母去世后。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðæt] [deɪ] [mə'sjɜːr] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['dæzld] [æt; ət][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði]
That day Monsieur Leras stood by the door , dazzled at the brilliancy of the
那 天 先生 - 站立 经过 这 门 , 眼花缭乱 在 这 才华横溢 的 这
['setɪŋ] [sʌn] ;
setting sun ;
环境 太阳 ;

那天，勒拉斯先生站在门口，被落日的耀眼光芒所震撼；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stroʊl] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
and instead of returning home he decided to take a little stroll before dinner ,
和 反而 的 返回 家 他 决定 到 拿 一个 小的 漫步 前 晚餐 ,

他没有回家，而是决定在晚饭前散散步。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
a thing which happened to him four or five times a year .
一个 事物 哪个 发生 到 他 四 或者 五 时代 一个 年 .

这件事每年都会发生在他身上四五次。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn]

He	reached	the	boulevards	,	where	people	were	streaming	along	under	the	green
他	达到	这	林荫大道	,	在哪里	人们	是	流媒体	沿着	在下面	这	绿色的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他来到了林荫大道，那里绿树成荫，人流熙攘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	spring	evening	,
它	曾是	一个	春天	晚上	,

那是一个春日的傍晚，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ]

one	of	those	first	warm	and	pleasant	evenings	which	fill	the	heart	with	the	joy
一	的	那些	第一的	温暖的	和	令人愉快的	晚上	哪个	充满	这	心	和	这	喜悦

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这是一个温暖宜人的夜晚，让人心中充满生活的喜悦。

[mə'sjɜːr] - [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] [oʊld]['mænz] [step] ;

Monsieur	Leras	went	along	with	his	mincing	old	man's	step	;
先生	-	去	沿着	和	他的	绞碎	老的	男人的	步	;

勒拉斯先生迈着老态龙钟的步伐跟了上去；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

he	was	going	along	with	joy	in	his	heart	,	at	peace	with	the	world	.
他	曾是	去	沿着	和	喜悦	在	他的	心	,	在	和平	和	这	世界	.

他一路欢欣鼓舞，内心平静安宁。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃæmps] - ['ɛlɪˌsiːz, 'ɛliːˌsiːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

He	reached	the	Champs	-	Elysees	,	and	he	continued	to	walk	,
他	达到	这	冠军	-	爱丽舍宫	,	和	他	持续	到	走	,

他到达了香榭丽舍大街，然后继续前行。

[en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

enlivened	by	the	sight	of	the	young	people	trotting	along	.
活跃	经过	这	视线	的	这	年轻的	人们	小跑	沿着	.

看到年轻人小跑着前行，顿觉精神振奋。

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] ;

The	whole	sky	was	aflame	;
这	所有的	天空	曾是	燃烧	;

整个天空仿佛燃起了火焰；

[ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	Arc	de	Triomphe	stood	out	against	the	brilliant	background	of	the	horizon	,
这	弧	德	胜利	站立	出去	反对	这	杰出的	背景	的	这	地平线	,

凯旋门在湛蓝的地平线映衬下格外醒目。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪər] .

like	a	giant	surrounded	by	fire	.
喜欢	一个	巨大的	包围	经过	火	.

就像一个被火焰包围的巨人。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mɑːnjumənt] , [ðə; ði][oʊld] ['bʊkkiːpər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]

As	he	approached	the	immense	monument	,	the	old	bookkeeper	noticed	that	he
作为	他	接近	这	巨大	纪念碑	,	这	老的	会计	注意到	那	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

was	hungry	,
曾是	饥饿的	,

当老账房先生走近那座巨大的纪念碑时，他突然感到饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪn] ['diːlɝz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	he	went	into	a	wine	dealer's	for	dinner	.
和	他	去	进入	一个	葡萄酒	经销商	为了	晚餐	.

然后他去了一家葡萄酒商那里吃晚饭。

[ðə; ðiː] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [stɔːr] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] .

The	meal	was	served	in	front	of	the	store	,	on	the	sidewalk	.
这	一顿饭	曾是	服务	在	正面	的	这	店铺	,	在	这	人行道	.

餐食是在商店门前的人行道上供应的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] , ['sæləd][ænd; ənd] [ə'spærəgəs] .

It	consisted	of	some	mutton	,	salad	and	asparagus	.
它	由……组成	的	一些	羊肉	,	沙拉	和	芦笋	.

菜品包括羊肉、沙拉和芦笋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [best] ['dɪnər] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	was	the	best	dinner	that	Monsieur	Leras	had	had	in	a	long	time	.
它	曾是	这	最好的	晚餐	那	先生	-	有	有	在	一个	长的	时间	.

这是莱拉斯先生很久以来吃过的最棒的一顿晚餐。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] , [hæd; həd][hɪz; ɪz]

He	washed	down	his	cheese	with	a	small	bottle	of	burgundy	,	had	his
他	洗过	向下	他的	奶酪	和	一个	小的	瓶子	的	勃艮第酒红	,	有	他的

['æftər] - ['dɪnər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

after	-	dinner	cup	of	coffee	,
后	-	晚餐	杯子	的	咖啡	,

他用一小瓶勃艮第葡萄酒送服了奶酪，然后喝了餐后咖啡。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rerli] [tʊk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni][ʌv; əv] ['brændi] .

a	thing	which	he	rarely	took	,	and	finally	a	little	pony	of	brandy	.
一个	事物	哪个	他	很少	采取	,	和	最后	一个	小的	小马	的	白兰地	.

这是他很少拿的东西，最后是一小瓶白兰地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['juːθfl] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] .

When	he	had	paid	he	felt	quite	youthful	,	even	a	little	moved	.
什么时候	他	有	有薪酬的	他	毛毡	相当	青春	,	甚至	一个	小的	已搬	.

付完钱后，他感觉自己年轻了不少，甚至还有点感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] !

And	he	said	to	himself	:	“	What	a	fine	evening	!
和	他	说	到	他自己	:	“	什么	一个	美好的	晚上	!

他自言自语道：“多么美好的夜晚啊！”

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [maɪ][stroʊl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː][bwɑː][diː] [bu'ləun] .

I	will	continue	my	stroll	as	far	as	the	entrance	to	the	Bois	de	Boulogne	.
我	将要	继续	我的	漫步	作为	远的	作为	这	入口	到	这	布伊斯	德	布洛涅	.

我将继续漫步，直到布洛涅森林的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

It	will	do	me	good	.
它	将要	做	我	好的	.

这对我有好处。

” [hiː; hi][set] [aʊt] .

”	He	set	out	.
”	他	放	出去	.

他出发了。

[æn; ən][oʊld] [tuːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

An	old	tune	which	one	of	his	neighbors	used	to	sing	kept	returning	to	his
一个	老的	调	哪个	一	的	他的	邻居	用过的	到	唱歌	保留	返回	到	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他脑海中总是浮现出邻居以前常唱的一首老歌。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['hʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

He	kept	on	humming	it	over	and	over	again	.
他	保留	在	哼唱	它	超过	和	超过	再次	.

他不停地哼着这首歌，一遍又一遍。

[ə; eɪ][hɑːt] , [stɪl] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər]['pærɪs] .

A	hot	,	still	night	had	fallen	over	Paris	.
一个	热的	,	仍然	夜晚	有	倒下	超过	巴黎	.

巴黎笼罩在一片闷热寂静的夜色中。

[mə'sjɜːr] - [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː'ju][bwɑː][diː] [bu'ləun] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæbz]

Monsieur	Leras	walked	along	the	Avenue	du	Bois	de	Boulogne	and	watched	the	cabs
先生	-	步行	沿着	这	大街	杜	布伊斯	德	布洛涅	和	观看	这	出租车

[draɪv] [baɪ] .

drive	by	.
驾驶	经过	.

勒拉斯先生沿着布洛涅森林大道漫步，看着出租车来来往往。

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	kept	coming	with	their	shining	lights	,	one	behind	the	other	,
他们	保留	未来	和	他们的	灼灼	灯	,	一	在后面	这	其他	,

他们带着闪亮的灯光，一个接一个地走过来。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpəlz] [ˌɪn'saɪd] ,

giving	him	a	glimpse	of	the	couples	inside	,
给予	他	一个	一瞥	的	这	情侣	里面	,

让他瞥见了里面的情侣们，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [drest] [ɪn] [blæk] .

the	women	in	their	light	dresses	and	the	men	dressed	in	black	.
这	女性	在	他们的	光	连衣裙	和	这	男人	穿着	在	黑色的	.

女人们穿着浅色连衣裙，男人们穿着黑色衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , ['raɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][wɔːrm] , ['stɑːrlɪt][skaɪ] .

It	was	one	long	procession	of	lovers	,	riding	under	the	warm	,	starlit	sky	.
它	曾是	一	长的	游行	的	恋人	,	骑术	在下面	这	温暖的	,	星光	天空	.

这是一长串情侣的游行队伍，在温暖的星空下骑行。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

They	kept	on	coming	in	rapid	succession	.
他们	保留	在	未来	在	迅速的	演替	.

它们接连不断地涌来。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , ['saɪlənt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [lɔːst][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] ,

They	passed	by	in	the	carriages	,	silent	,	side	by	side	,	lost	in	their	dreams	,
他们	通过了	经过	在	这	马车	,	沉默的	,	边	经过	边	,	丢失的	在	他们的	梦境	,

他们并肩坐着马车经过，沉默不语，沉浸在各自的梦境中。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪm'breɪs] .

in	the	emotion	of	desire	,	in	the	anticipation	of	the	approaching	embrace	.
在	这	情感	的	欲望	,	在	这	预期	的	这	接近	拥抱	.

在渴望的情绪中，在对即将到来的拥抱的期待中。

[ðə; ði] [wɔːrm] [ˈʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkɪsɪz] .

The	warm	shadows	seemed	to	be	full	of	floating	kisses	.
这	温暖的	阴影	似乎	到	是	满的	的	漂浮的	吻	.

温暖的阴影里仿佛漂浮着无数吻。

[ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

A	sensation	of	tenderness	filled	the	air	.
一个	感觉	的	压痛	已填	这	空气	.

空气中弥漫着温柔的气息。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkærɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈkʌpəlz] , [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

All	these	carriages	full	of	tender	couples	,	all	these	people	intoxicated	with	the	same
全部	这些	马车	满的	的	投标	情侣	,	全部	这些	人们	酣	和	这	相同的

[aɪˈdiːə] ,

idea	,
主意	,

所有这些满载甜蜜情侣的马车，所有这些沉醉于同一想法的人们，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] , [ˈsʌt(ə)l] [ˌeməˈneɪʃn] .

with	the	same	thought	,	seemed	to	give	out	a	disturbing	,	subtle	emanation	.
和	这	相同的	想法	,	似乎	到	给	出去	一个	令人不安	,	微妙的	散发	.

带着同样的念头，似乎散发出一种令人不安的、微妙的气息。

[æt; ət] [læst] [məˈsjɜːr] - [gruː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,

At	last	Monsieur	Leras	grew	a	little	tired	of	walking	,
在	最后的	先生	-	生长	一个	小的	疲劳的	的	步行	,

最后，勒拉斯先生走得有点累了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [ˈkærɪdʒɪz] [pæs] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	he	sat	down	on	a	bench	to	watch	these	carriages	pass	by	with	their
和	他	卫星	向下	在	一个	长椅	到	手表	这些	马车	经过	经过	和	他们的

[ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [lʌv] .

burdens	of	love	.
负担	的	爱	.

于是他坐在长椅上，看着这些载着爱情的马车经过。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Almost	immediately	a	woman	walked	up	to	him	and	sat	down	beside	him	.
几乎	立即地	一个	女士	步行	向上	到	他	和	卫星	向下	旁	他	.

几乎就在这时，一个女人走到他跟前，在他旁边坐了下来。

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈpɑːpə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Good	-	evening	,	papa	,	”	she	said	.
“	好的	-	晚上	,	爸爸	,	”	她	说	.

“晚上好，爸爸，”她说。

[hiː; hi] [ˈænsər] : “ [ˈmædəm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .

He	answered	:	“	Madame	,	you	are	mistaken	.
他	回答	:	“	夫人	,	你	是	错误	.

他回答说：“夫人，您弄错了。”

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ˈseɪɪŋ] : “ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [naʊ] ; [dəunt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .

”	She	slipped	her	arm	through	his	,	saying	:	“	Come	along	,	now	;	don't	be	foolish	.
”	她	滑倒了	她	手臂	通过	他的	,	说	:	“	来	沿着	,	现在	;	不	是	愚蠢	.

她挽着他的胳膊说：“走吧，别犯傻了。”

[ˈlɪs(ə)n] — —

Listen	—	—
听	—	—

" [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	He	arose	and	walked	away	,	with	sadness	in	his	heart	.
"	他	出现	和	步行	离开	,	和	悲伤	在	他的	心	.

他起身离开，心中充满悲伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] [əˈnʌðər] ['wʊmən] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] :

A	few	yards	away	another	woman	walked	up	to	him	and	asked	:
一个	很少	码	离开	其他	女士	步行	向上	到	他	和	问	:

几码开外，另一名女子走到他面前问道：

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ?

“	Won't	you	sit	down	beside	me	?
"	惯于	你	坐	向下	旁	我	?

“你愿意坐在我旁边吗？”

" [hiː; hi] [sed] : “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] ?

"	He	said	:	“	What	makes	you	take	up	this	life	?
"	他	说	:	"	什么	制作	你	拿	向上	这	生活	?

他说：“是什么让你选择这条路？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] , [hɔːrs] , ['æŋgri] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :

"	She	stood	before	him	and	in	an	altered	,	hoarse	,	angry	voice	exclaimed	:
"	她	站立	前	他	和	在	一个	已修改	,	嘶哑	,	生气的	嗓音	惊呼	:

她站在他面前，用一种沙哑、愤怒、怪异的声音喊道：

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] !

“	Well	,	it	isn't	for	the	fun	of	it	,	anyhow	!
"	出色地	,	它	不是	为了	这	乐趣	的	它	,	无论如何	!

“嗯，反正也不是为了好玩！”

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : “ [ðen] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ?

"	He	insisted	in	a	gentle	voice	:	“	Then	what	makes	you	?
"	他	坚持	在	一个	温和的	嗓音	:	"	然后	什么	制作	你	?

他温和地坚持道：“那么是什么让你成为那样的人呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] : “ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

"	She	grumbled	:	“	I've	got	to	live	!
"	她	咕哝	:	"	我已经	得到	到	居住	!

她嘟囔着：“我得活下去！”

['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] !

Foolish	question	!
愚蠢	问题	!

愚蠢的问题！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['hʌmɪŋ] .

"	And	she	walked	away	,	humming	.
"	和	她	步行	离开	,	哼唱	.

“然后她哼着歌走开了。”

[məˈsjɜːr] - [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈwɪldərd] .

Monsieur	Leras	stood	there	bewildered	.
先生	-	站立	那里	困惑	.

勒拉斯先生茫然地站在那里。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Other	women	were	passing	near	him	,	speaking	to	him	and	calling	to	him	.
其他	女性	是	通过	靠近	他	,	请讲	到	他	和	呼叫	到	他	.

其他妇女从他身边经过，和他说话，呼唤他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

He	felt	as	though	he	were	enveloped	in	darkness	by	something	disagreeable	.
他	毛毡	作为	尽管	他	是	被包裹	在	黑暗	经过	某物	令人不快的	.

他感觉自己仿佛被某种令人不快的黑暗所笼罩。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

He	sat	down	again	on	a	bench	.
他	卫星	向下	再次	在	一个	长椅	.

他再次坐到长椅上。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [baɪ] .

The	carriages	were	still	rolling	by	.
这	马车	是	仍然	滚动	经过	.

马车仍在缓缓驶过。

[hiː; hi] [θɔːt] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ; [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ˌʌp'set] .

He	thought	:	“	I	should	have	done	better	not	to	come	here	;	I	feel	all	upset	.
他	想法	:	“	我	应该	有	完毕	更好的	不是	到	来	这里	;	我	感觉	全部	沮丧的	.

他心想：“我真不该来这里；我感觉很沮丧。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['viːn(ə)l][ɔːr] ['pæʃənət] [lʌv] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kɪsɪz] ,

”	He	began	to	think	of	all	this	venal	or	passionate	love	,	of	all	these	kisses	,
”	他	开始	到	思考	的	全部	这	静脉	或者	热情的	爱	,	的	全部	这些	吻	,

他开始想起所有这些庸俗或热烈的爱情，想起所有这些吻，

[soʊld][ɔːr]['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sold	or	given	,	which	were	passing	by	in	front	of	him	.
卖	或者	给定	,	哪个	是	通过	经过	在	正面	的	他	.

被卖掉或被赠送的物品正从他面前经过。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱！

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	scarcely	knew	it	.
他	几乎	知道	它	.

他几乎毫不知情。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] ,

In	his	lifetime	he	had	only	known	two	or	three	women	,
在	他的	寿命	他	有	仅有的	已知	二	或者	三	女性	,

他一生中只认识两三个女人。

[hɪz; ɪz] [miːnz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

his	means	forcing	him	to	live	a	quiet	life	,
他的	方法	强制	他	到	居住	一个	安静的	生活	,

他的手段迫使他过上了平静的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	he	looked	back	at	the	life	which	he	had	led	,	so	different	from
和	他	看起来	后退	在	这	生活	哪个	他	有	引领	,	所以	不同的	从

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

他回顾了自己的一生，那段人生与其他人截然不同。

[soʊ] ['drɪri] , [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] , [soʊ] ['empti] .

so	dreary	,	so	mournful	,	so	empty	.
所以	凄凉	,	所以	悲哀	,	所以	空的	.

如此凄凉，如此悲伤，如此空虚。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

Some	people	are	really	unfortunate	.
一些	人们	是	真的	不幸	.

有些人真的很不幸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi]

And	suddenly	,	as	though	a	veil	had	been	torn	from	his	eyes	,	he
和	突然	,	作为	尽管	一个	面纱	有	到过	撕裂	从	他的	眼睛	,	他

[pər'si:vd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɪzəri] ,

perceived	the	infinite	misery	,
感知	这	无限	苦难	,

突然间，仿佛眼前的面纱被撕开一般，他看到了无尽的苦难。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] : [ðə; ði] [pæst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fju:tʃər] ['mɪzəri] ;

the	monotony	of	his	existence	:	the	past	,	present	and	future	misery	;
这	单调	的	他的	存在	:	这	过去的	,	展示	和	未来	苦难	;

他生活的单调乏味：过去、现在和未来的苦难；

[hɪz; ɪz] [læst] [deɪ] ['sɪmələr] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

his	last	day	similar	to	his	first	one	,	with	nothing	before	him	,	behind	him
他的	最后的	天	相似的	到	他的	第一的	一	,	和	没有什么	前	他	,	在后面	他

[ɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

or	about	him	,
或者	关于	他	,

他的最后一天和第一天一样，身前、身后、周围都空无一人。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:r] ['eni] [pleɪs] .

nothing	in	his	heart	or	any	place	.
没有什么	在	他的	心	或者	任何	地方	.

他内心空无一物，任何地方都没有。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [baɪ] .

The	stream	of	carriages	was	still	going	by	.
这	溪流	的	马车	曾是	仍然	去	经过	.

马车依然络绎不绝地驶过。

[ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kærɪdʒ] [hi:; hi] [stɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['saɪlənt] , ['lʌvɪŋ]

In	the	rapid	passage	of	the	open	carriage	he	still	saw	the	two	silent	,	loving
在	这	迅速的	通道	的	这	打开	运输	他	仍然	锯	这	二	沉默的	,	爱

['kri:tʃərz] .

creatures	.
生物	.

在敞篷马车飞驰而过的瞬间，他仍然看到了那两个沉默而充满爱意的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

It	seemed	to	him	that	the	whole	of	humanity	was	flowing	on	before	him
它	似乎	到	他	那	这	所有的	的	人类	曾是	流动	在	前	他

,

,

,

在他看来，整个人类都在他面前奔流而过。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

intoxicated	with	joy	,	pleasure	and	happiness	.
酣	和	喜悦	,	乐趣	和	幸福	.

沉浸在喜悦、快乐和幸福之中。

[hi:; hi] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .

He	alone	was	looking	on	.
他	独自的	曾是	寻找	在	.

只有他一个人在旁观看。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [ə'loʊn] , ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]

To	-	morrow	he	would	again	be	alone	,	always	alone	,	more	so	than	any	one	else
到	-	明天	他	会	再次	是	独自的	,	总是	独自的	,	更多的	所以	比	任何	一	别的

.

:

.

明天他又将孤身一人，永远孤身一人，比任何人都更加孤单。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	stood	up	,	took	a	few	steps	,
他	站立	向上	,	采取	一个	很少	步骤	,

他站起身，走了几步，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

and	suddenly	he	felt	as	tired	as	though	he	had	taken	a	long	journey
和	突然	他	毛毡	作为	疲劳的	作为	尽管	他	有	已采取	一个	长的	旅行

[ɑːn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

他突然感到一阵疲惫，仿佛徒步走了很远的路一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [nekst] [bentʃ] .

and	he	sat	down	on	the	next	bench	.
和	他	卫星	向下	在	这	下一个	长椅	.

然后他在旁边的长椅上坐了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	was	he	waiting	for	?
什么	曾是	他	等待	为了	?

他还等什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	was	he	hoping	for	?
什么	曾是	他	希望	为了	?

他究竟在期待什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

He	was	thinking	of	how	pleasant	it	must	be	in	old	age	to	return	home
他	曾是	思维	的	如何	令人愉快的	它	必须	是	在	老的	年龄	到	返回	家

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	find	the	little	children	.
和	寻找	这	小的	孩子们	.

他心想，老了以后回到家，看到孩子们在身边，该是多么幸福的事啊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [wen] [wʌn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [huː] [oʊ] [ðer; ðər]

It	is	pleasant	to	grow	old	when	one	is	surrounded	by	those	beings	who	owe	their
它	是	令人愉快的	到	生长	老的	什么时候	一	是	包围	经过	那些	生物	WHO	欠	他们的

[laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

life	to	you	,
生活	到	你	,

当身边都是那些感激你、感激你的人时，变老是一件很美好的事。

[huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [huː] [kə'res] [juː; jʊ] ,

who	love	you	,	who	caress	you	,
WHO	爱	你	,	WHO	抚摸	你	,

谁爱你，谁抚摸你，

[huː] [tel] [juː; jʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɔːrm] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

who	tell	you	charming	and	foolish	little	things	which	warm	your	heart	and
WHO	告诉	你	迷人	和	愚蠢	小的	事物	哪个	温暖的	你的	心	和

[kənˈsoʊl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .

console	you	for	everything	.
安慰	你	为了	一切	.

他们会告诉你一些可爱又傻气的小事，这些事温暖你的心，安慰你。

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ruːm] , [kliːn] [ænd; ənd] [sæd] , [wer] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət]

And	,	thinking	of	his	empty	room	,	clean	and	sad	,	where	no	one	but
和	,	思维	的	他的	空的	房间	,	干净的	和	伤心	,	在哪里	不	一	但

[hɪmˈself] [ˈevər] [ˈentərd] ,

himself	ever	entered	,
他自己	曾经	进入	,

想到他那间空荡荡的房间，干净却又凄凉，除了他自己，从来没有人进去过。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;

a	feeling	of	distress	filled	his	soul	;
一个	感觉	的	痛苦	已填	他的	灵魂	;

他心中充满了痛苦的感觉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] .

and	the	place	seemed	to	him	more	mournful	even	than	his	little	office	.
和	这	地方	似乎	到	他	更多的	悲哀	甚至	比	他的	小的	办公室	.

在他看来，这个地方甚至比他那间小办公室还要阴森凄凉。

[ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [keɪm] [ðer; ðər] ; [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [spoʊk] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Nobody	ever	came	there	;	no	one	ever	spoke	in	it	.
无人	曾经	来了	那里	;	不	一	曾经	辐	在	它	.

从来没有人去过那里；从来没有人在那里说过话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded] , [ˈsaɪlənt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] .

It	was	dead	,	silent	,	without	the	echo	of	a	human	voice	.
它	曾是	死的	,	沉默的	,	没有	这	回声	的	一个	人类	嗓音	.

周围一片死寂，没有一丝人声的回响。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [wɔːlz] [rɪˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn]

It	seems	as	though	walls	retain	something	of	the	people	who	live	within
它	似乎	作为	尽管	墙壁	保持	某物	的	这	人们	WHO	居住	之内

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

墙壁似乎能保留居住在其中的人们的一些信息。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmænər] , [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .

something	of	their	manner	,	face	and	voice	.
某物	的	他们的	方式	,	脸	和	嗓音	.

他们的举止、面容和声音都有些特别之处。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhaʊzɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈhæpi] [ˈfæməliz] [ɑːr; ər] [ˈgeɪɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	very	houses	inhabited	by	happy	families	are	gayer	than	the	dwellings	of	the
这	非常	房屋	有人居住的	经过	快乐的	家庭	是	更gay	比	这	住宅	的	这

[ʌnˈhæpi] .

unhappy	.
不开心	.

幸福家庭居住的房子比不幸家庭的住所更温馨快乐。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbærən] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

His	room	was	as	barren	of	memories	as	his	life	.
他的	房间	曾是	作为	荒芜	的	回忆	作为	他的	生活	.

他的房间和他的人生一样，空无一物，没有任何回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːl] [əˈloʊn] , [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

And	the	thought	of	returning	to	this	place	,	all	alone	,	of	getting	into	his
和	这	想法	的	返回	到	这	地方	,	全部	独自的	,	的	获得	进入	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

想到要独自一人回到这个地方，想到要钻进自己的被窝，

[ʌv; əv] [əˈgen] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ðɪs] [θɔːt]

of	again	repeating	all	the	duties	and	actions	of	every	evening	,	this	thought
的	再次	重复	全部	这	职责	和	行动	的	每一个	晚上	,	这	想法

[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

terrified	him	.
恐惧	他	.

想到又要重复每天晚上所有的职责和行动，他就感到恐惧。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪnɪstər] [hoʊm] ,

As	though	to	escape	farther	from	this	sinister	home	,
作为	尽管	到	逃脱	更远	从	这	险恶	家	,

仿佛要逃离这个阴森恐怖的家，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	from	the	time	when	he	would	have	to	return	to	it	,
和	从	这	时间	什么时候	他	会	有	到	返回	到	它	,

从他不得不返回那里的那一刻起，

[hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈkɔːrnər] ,

he	arose	and	walked	along	a	path	to	a	wooded	corner	,
他	出现	和	步行	沿着	一个	小路	到	一个	树木繁茂的	角落	,

他起身沿着小路走到树林角落，

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

where	he	sat	down	on	the	grass	.
在哪里	他	卫星	向下	在	这	草	.

他坐在草地上。

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈevriwer] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] , [trəˈmendəs] ,

About	him	,	above	him	,	everywhere	,	he	heard	a	continuous	,	tremendous	,
关于	他	,	多于	他	,	到处	,	他	听到	一个	连续的	,	巨大的	,

[kənˈfjuːzd] [ˈrʌmb(ə)l] ,

confused	rumble	,
使困惑	隆隆	,

他周围、头顶上、四面八方都传来持续不断的、巨大的、混乱的隆隆声。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈnɔɪzɪz] , [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [pʌlˈseɪʃn]

composed	of	countless	and	different	noises	,	a	vague	and	throbbing	pulsation
由	的	无数	和	不同的	噪音	,	一个	模糊的	和	悸动	脉动

[ʌv; əv][laɪf] :

of	life	:
的	生活	:

由无数不同的声音组成，一种模糊而悸动的生命脉动：

[ðə; ði][laɪf] [breθ] [ʌv; əv]['pærɪs] , ['briːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

the	life	breath	of	Paris	,	breathing	like	a	giant	.
这	生活	气息	的	巴黎	,	呼吸	喜欢	一个	巨大的	.

巴黎的生命气息，如同巨人般呼吸。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun]

The	sun	was	already	high	and	shed	a	flood	of	light	on	the	Bois	de	Boulogne
这	太阳	曾是	已经	高的	和	棚	一个	洪水	的	光	在	这	布伊斯	德	布洛涅

.

:

.

太阳已经高高挂在天上，阳光洒满布洛涅森林。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈpiərɪŋ] [ɑːn]

A	few	carriages	were	beginning	to	drive	about	and	people	were	appearing	on
一个	很少	马车	是	开始	到	驾驶	关于	和	人们	是	出现	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

一些马车开始行驶，也有人骑马出现。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈæli] .

A	couple	was	walking	through	a	deserted	alley	.
一个	夫妻	曾是	步行	通过	一个	荒凉的	胡同	.

一对情侣正走过一条荒凉的小巷。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	the	young	woman	raised	her	eyes	and	saw	something	brown	in	the
突然	这	年轻的	女士	提高	她	眼睛	和	锯	某物	棕色的	在	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

年轻女子突然抬起头，看到树枝间有棕色的东西。

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [lʊk] !

Surprised	and	anxious	,	she	raised	her	hand	,	exclaiming	:	“	Look	!
惊讶	和	焦虑的	,	她	提高	她	手	,	惊呼	:	“	看	!

她又惊又急，举起手，喊道：“看！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,

”	Then	she	shrieked	and	fell	into	the	arms	of	her	companion	,
”	然后	她	尖叫	和	跌倒	进入	这	武器	的	她	伴侣	,

“然后她尖叫一声，倒在了同伴的怀里。”

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

who	was	forced	to	lay	her	on	the	ground	.
WHO	曾是	强制	到	躺	她	在	这	地面	.

他被迫将她放在地上。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [kʌt] [daʊn] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [hʌŋ]

The	policeman	who	had	been	called	cut	down	an	old	man	who	had	hung
这	警察	WHO	有	到过	称为	切	向下	一个	老的	男人	WHO	有	悬挂

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈspendərz] .

himself	with	his	suspenders	.
他自己	和	他的	吊带	.

被叫来的警察救下了一名用吊带上吊的老人。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

Examination	showed	that	he	had	died	the	evening	before	.
考试	显示	那	他	有	死亡	这	晚上	前	.

尸检结果显示他已于前一天晚上死亡。

['pepərz] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] [fɔːr; fər] ['mesərz] -
Papers **found** **on** **him** **showed** **that** **he** **was** **a** **bookkeeper** **for** **Messieurs** **Labuze**
文件 成立 在 他 显示 那 他 曾是 一个 会计 为了 先生们 -
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
and **Company** **and** **that** **his** **name** **was** **Leras** **.**
和 公司 和 那 他的 姓名 曾是 - .

从他身上找到的文件显示，他是拉布兹先生公司的簿记员，他的名字是莱拉斯。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
His **death** **was** **attributed** **to** **suicide** **,** **the** **cause** **of** **which** **could** **not** **be**
他的 死亡 曾是 归因于 到 自杀 , 这 原因 的 哪个 可以 不是 是
[sə'spektɪd] .
suspected **.**
怀疑 .

他的死因被认定为自杀，但具体原因却无法查明。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['mædnəs] !
Perhaps **a** **sudden** **access** **of** **madness** **!**
也许 一个 突然 使用权 的 疯狂 !

或许是突然陷入了疯狂!

[ælɪk'sɑːndɚ]
ALEXANDRE
亚历山大

亚历山大

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,
At **four** **o'clock** **that** **day** **,** **as** **on** **every** **other** **day** **,**
在 四 点钟 那 天 , 作为 在 每一个 其他 天 ,

那天下午四点，和往常一样，

[ælɪk'sɑːndɚ] [roʊld] [ðə; ði] [θriː] - [wiːld] [tʃer] [fɔːr; fər] ['kriplz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Alexandre **rolled** **the** **three** **-** **wheeled** **chair** **for** **cripples** **up** **to** **the** **door** **of** **the**
亚历山大 滚动 这 三 - 带轮子的 椅子 为了 残疾人 向上 到 这 门 的 这
['lɪt(ə)l] [haʊs] ;
little **house** **;**
小的 房子 ;

亚历山大把那辆残疾人用的三轮椅推到小屋门口;

[ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] ,
then **,** **in** **obedience** **to** **the** **doctor's** **orders** **,**
然后 , 在 服从 到 这 医生的 订单 ,

然后，遵照医嘱，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .
he **would** **push** **his** **old** **and** **infirm** **mistress** **about** **until** **six** **o'clock** **.**
他 会 推 他的 老的 和 虚弱 情妇 关于 直到 六 点钟 .

他会一直推搡着年老体弱的女主人，直到六点钟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'genst] [ðə; ði][step] ,
When **he** **had** **placed** **the** **light** **vehicle** **against** **the** **step** **,**
什么时候 他 有 放置 这 光 车辆 反对 这 步 ,

当他把轻型车辆停在台阶上时，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,
just **at** **the** **place** **where** **the** **old** **lady** **could** **most** **easily** **enter** **it** **,**
只是 在 这 地方 在哪里 这 老的 女士 可以 最多 容易地 进入 它 ,

就在老太太最容易进入的地方，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ,
he **went** **into** **the** **house** **;** **and** **soon** **a** **furious** **,**
他 去 进入 这 房子 ; 和 很快 一个 狂怒 ,

他进了屋；很快，一阵愤怒的.....

[hɔːrs] [oʊld] ['soʊldʒɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kəːsiŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

hoarse	**old**	**soldier's**	**voice**	**was**	**heard**	**cursing**	**inside**	**the**	**house**	**:**	**it**	**issued**	**from**
嘶哑	老的	士兵的	嗓音	曾是	听到	咒骂	里面	这	房子	:	它	发布	从

[ðə; ði]['mæstər] ,

the	**master**	**,**
这	掌握	,

屋内传来老兵沙哑的咒骂声：声音是从主人那里传出来的。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - .

the	**retired**	**ex**	**-**	**captain**	**of**	**infantry**	**,**	**Joseph**	**Maramballe**	**.**
这	退休	前任	-	队长	的	步兵	,	约瑟夫	-	.

已退役的前步兵上尉约瑟夫·马兰巴勒。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dɔːz] ['biːɪŋ] [slæmd] , [tʃerz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'baʊt] ,

Then	**could**	**be**	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**doors**	**being**	**slammed**	**,**	**chairs**	**being**	**pushed**	**about**	**,**
然后	可以	是	听到	这	噪音	的	门	存在	猛烈抨击	,	椅子	存在	推动	关于	,

接着传来砰砰的关门声和推拉椅子的声音。

[ænd; ənd]['heɪsti] ['futsteps] ; [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	**hasty**	**footsteps**	**;**	**then**	**nothing**	**more**	**.**
和	仓促	脚步声	;	然后	没有什么	更多的	.

还有急促的脚步声；然后就什么也没有了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ælɪk'sɑːndɚ] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

After	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**Alexandre**	**reappeared**	**on**	**the**	**threshold**	**,**	**supporting**	**with**
后	一个	很少	秒	,	亚历山大	再次出现	在	这	临界点	,	支持	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['mædəm] - ,

all	**his**	**strength**	**Madame**	**Maramballe**	**,**
全部	他的	力量	夫人	-	,

几秒钟后，亚历山大重新出现在门口，用尽全力扶着马兰巴勒夫人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

who	**was**	**exhausted**	**from**	**the**	**exertion**	**of**	**descending**	**the**	**stairs**	**.**
WHO	曾是	筋疲力尽的	从	这	用力	的	下降	这	楼梯	.

他因下楼梯而筋疲力尽。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [tʃer] , [ælɪk'sɑːndɚ] [pæst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**she**	**was**	**at**	**last**	**settled**	**in**	**the**	**rolling**	**chair**	**,**	**Alexandre**	**passed**	**behind**	**it**	**,**
什么时候	她	曾是	在	最后的	定居	在	这	滚动	椅子	,	亚历山大	通过了	在后面	它	,

当她终于在滚轮椅上安顿下来时，亚历山大从轮椅后面走了过去。

[grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

grasped	**the**	**handle**	**,**	**and**	**set**	**out**	**toward**	**the**	**river**	**.**
抓住	这	处理	,	和	放	出去	朝向	这	河	.

抓住把手，向河边走去。

[ðʌs] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['evri] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl] .

Thus	**they**	**crossed**	**the**	**little**	**town**	**every**	**day**	**amid**	**the**	**respectful**	**greeting**	**,**	**of**	**all**	**.**
因此	他们	交叉	这	小的	镇	每一个	天	之中	这	尊重	问候	,	的	全部	.

于是，他们每天都穿过这个小镇，一路上都受到大家的尊敬和问候。

[ðiːz] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][pər'hæps] [ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

These	**bows**	**were**	**perhaps**	**meant**	**as**	**much**	**for**	**the**	**servant**	**as**	**for**	**the**
这些	弓	是	也许	意思是	作为	很多	为了	这	仆人	作为	为了	这

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

这些弓箭或许既是为女主人准备的，也是为仆人准备的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ɔːl] , [ðɪs] [oʊld] ['truːpər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

for	**if**	**she**	**was**	**loved**	**and**	**esteemed**	**by**	**all**	**,**	**this**	**old**	**trooper**	**,**	**with**	**his**	**long**	**,**
为了	如果	她	曾是	喜爱	和	尊敬的	经过	全部	,	这	老的	骑警	,	和	他的	长的	,

因为如果她受人爱戴和尊敬，那么这位老骑兵，带着他长长的.....

[waɪt] , [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [bɪrd] , [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [dəˈmestɪk] .

white	,	patriarchal	beard	,	was	considered	a	model	domestic	.
白色的	,	父权制	胡须	,	曾是	经过考虑的	一个	模型	国内的	.

白色的、具有父权制特征的胡须，被认为是模范家政人员的标志。

[ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

The	July	sun	was	beating	down	unmercifully	on	the	street	,
这	七月	太阳	曾是	殴打	向下	无情地	在	这	街道	,

七月的烈日无情地炙烤着街道。

[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ɪts] [kruːd] [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [laɪt] .

bathing	the	low	houses	in	its	crude	and	burning	light	.
洗澡	这	低的	房屋	在	它是	原油	和	燃烧	光	.

粗糙而灼热的灯光照亮了低矮的房屋。

[dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd]

Dogs	were	sleeping	on	the	sidewalk	in	the	shade	of	the	houses	,	and
狗	是	睡眠	在	这	人行道	在	这	阴影	的	这	房屋	,	和

[ælɪkˈsɑːndɚ] ,

Alexandre	,
亚历山大	,

狗儿们在房屋阴凉处的人行道上睡觉，亚历山大也在那里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

a	little	out	of	breath	,
一个	小的	出去	的	气息	,

有点喘不过气来，

[ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈævənuː] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

hastened	his	footsteps	in	order	sooner	to	arrive	at	the	avenue	which	leads	to
加快	他的	脚步声	在	命令	很快	到	到达	在	这	大街	哪个	线索	到

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他加快脚步，以便尽快到达通往水边的大道。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈslʌmbɚɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [waɪt] [ˈpærəsɔːl] ,

Madame	Maramballe	was	already	slumbering	under	her	white	parasol	,
夫人	-	曾是	已经	沉睡	在下面	她	白色的	阳伞	,

马兰巴勒夫人已经在她的白色阳伞下睡着了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [greɪzd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .

the	point	of	which	sometimes	grazed	along	the	man's	impassive	face	.
这	观点	的	哪个	有时	放牧	沿着	这	男人的	冷漠	脸	.

它的尖端有时会擦过男人面无表情的脸庞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [æˈlei] [ˈdiˈiˈes] - ,

As	soon	as	they	had	reached	the	Allee	des	Tilleuls	,
作为	很快	作为	他们	有	达到	这	阿利	德斯	-	,

他们一到达蒂勒尔大道，

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] :

she	awoke	in	the	shade	of	the	trees	,	and	she	said	in	a	kindly	voice	:
她	醒来	在	这	阴影	的	这	树木	,	和	她	说	在	一个	亲切地	嗓音	:

她在树荫下醒来，用和蔼的声音说道：

“ [goʊ] [mɔːr] [ˈsloʊli] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

“	Go	more	slowly	,	my	poor	boy	;	you	will	kill	yourself	in	this	heat	.
“	去	更多的	缓慢地	,	我的	贫穷的	男生	;	你	将要	杀	你自己	在	这	热	.

“慢点走，我的孩子；你会热死的。”

〃 [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pæθ] , [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ] [ɑːrtʃt] ['lɪndən] [triːz] ,

〃	Along	this	path	,	completely	covered	by	arched	linden	trees	,
〃	沿着	这	小路	,	完全地	涵盖	经过	拱形	菩提树	树木	,

沿着这条小路，完全被拱形的菩提树覆盖着，

[ðə; ði] - [floʊd] [ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [bed] ['bɔːdəd] [baɪ] ['wiləuz] .

the	Mavettek	flowed	in	its	winding	bed	bordered	by	willows	.
这	-	流动	在	它是	绕线	床	带边框	经过	柳树	.

马维特克河蜿蜒流淌，河岸两旁长满了柳树。

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ediz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]

The	gurgling	of	the	eddies	and	the	splashing	of	the	little	waves	against	the
这	淙淙	的	这	涡流	和	这	溅起水花	的	这	小的	波浪	反对	这

['rɑːks] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['bæblɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]

rocks	lent	to	the	walk	the	charming	music	of	babbling	water	and	the
岩石	借出的	到	这	走	这	迷人	音乐	的	胡说	水	和	这

['freʃnəs] [ʌv; əv][dæmp] [er] .

freshness	of	damp	air	.
新鲜	的	潮湿	空气	.

潺潺的流水声和拍打岩石的小浪花，为散步增添了潺潺流水的迷人乐章和潮湿空气的清新气息。

['mædəm] - [in'heild] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['hjuːmɪd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd]

Madame	Maramballe	inhaled	with	deep	delight	the	humid	charm	of	this	spot	and
夫人	-	吸入	和	深的	喜	这	湿	魅力	的	这	点	和

[ðen] ['mɝːmɝd] : “ [ɑː] !

then	murmured	:	“	Ah	!
然后	低声说道	:	“	啊	!

马兰巴勒夫人深深吸了一口气，陶醉于此地潮湿的气息，然后喃喃自语道：“啊！”

[aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] !

I	feel	better	now	!
我	感觉	更好的	现在	!

我现在感觉好多了！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][tuː; tə] - [deɪ] .

But	he	wasn't	in	a	good	humor	to	-	day	.
但	他	不是	在	一个	好的	幽默	到	-	天	.

但他今天心情不太好。

〃 [ælɪk'sɑːndɝ] ['ænsər] : “ [noʊ] , ['mædəm] .

〃	Alexandre	answered	:	“	No	,	madame	.
〃	亚历山大	回答	:	“	不	,	夫人	.

亚历山大回答说：“不，夫人。”

〃 [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [fɜːrst][æz; əz]

〃	For	thirty	-	five	years	he	had	been	in	the	service	of	this	couple	,	first	as
〃	为了	三十	-	五	年	他	有	到过	在	这	服务	的	这	夫妻	,	第一的	作为

['ɔfɪsɝz] ['ɔːrdərli] ,

officer's	orderly	,
警官们	秩序	,

“三十五年来，他一直为这对夫妇服务，最初是军官的勤务兵，

[ðen] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mæstərz] ;

then	as	simple	valet	who	did	not	wish	to	leave	his	masters	;
然后	作为	简单的	代客泊车	WHO	做过	不是	希望	到	离开	他的	大师	;

然后他变成了一个不愿离开主人的普通男仆；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] , ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

and	for	the	last	six	years	,	every	afternoon	,
和	为了	这	最后的	六	年	,	每一个	下午	,

在过去的六年里，每天下午，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	been	wheeling	his	mistress	about	through	the	narrow	streets	of	the
他	有	到过	惠灵	他的	情妇	关于	通过	这	狭窄的	街道	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他推着他的情妇穿过小镇狭窄的街道。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪli] ['tɛt] - [ə; eɪ] -

From	this	long	and	devoted	service	,	and	then	from	this	daily	tete	-	a	-
从	这	长的	和	奉献	服务	,	和	然后	从	这	日常的	头像	-	一个	-

['tɛt] ,

tete	,
头像	,

从这种长期而尽心尽力的服务，以及随后的每日私下交谈中，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːrvənt] ,

a	kind	of	familiarity	arose	between	the	old	lady	and	the	devoted	servant	,
一个	种类	的	熟悉	出现	之间	这	老的	女士	和	这	奉献	仆人	,

老太太和忠诚的仆人之间产生了一种亲切感。

[ə'fekʃənət] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

affectionate	on	her	part	,	deferential	on	his	.
亲热	在	她	部分	,	尊重	在	他的	.

她对他充满爱意，对他毕恭毕敬。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəlz] .

They	talked	over	the	affairs	of	the	house	exactly	as	if	they	were	equals	.
他们	谈话	超过	这	事务	的	这	房子	确切地	作为	如果	他们	是	等于	.

他们像平等的人一样谈论着家里的事。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜːri] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Their	principal	subject	of	conversation	and	of	worry	was	the	bad	disposition
他们的	主要的	主题	的	对话	和	的	担心	曾是	这	坏的	处置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

of	the	captain	,
的	这	队长	,

他们谈论和担忧的主要话题是船长的坏脾气。

['sauəd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

soured	by	a	long	career	which	had	begun	with	promise	,	run	along	without
变质	经过	一个	长的	职业	哪个	有	开始	和	承诺	,	跑步	沿着	没有

[prə'moʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

漫长的职业生涯最终走向失败，这段职业生涯起初充满希望，却始终没有得到晋升。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] .

and	ended	without	glory	.
和	结束	没有	荣耀	.

最终以默默无闻告终。

['mædəm] - [kən'tɪnjuːd] : " [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [tə'deɪ] .

Madame	Maramballe	continued	:	"	He	certainly	was	not	in	a	good	humor	today	.
夫人	-	持续	:	"	他	当然	曾是	不是	在	一个	好的	幽默	今天	.

马兰巴勒夫人继续说道："他今天心情肯定不好。"

[ðɪs] ['hæpənz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

This	happens	too	often	since	he	has	left	the	service	.
这	发生	也	经常	自从	他	有	左边	这	服务	.

自从他退役以来，这种情况发生的频率太高了。

" [ænd; ənd][ælɪk'sɑ:ndɚ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [θɔ:ts] , " [oʊ] ,

"	And	Alexandre	,	with	a	sigh	,	completed	his	mistress's	thoughts	,	"	Oh	,
"	和	亚历山大	,	和	一个	叹	,	完全的	他的	情妇的	想法	,	"	哦	,

亚历山大叹了口气，替他的情妇说完了话："哦，

['mædəm] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r]

madame	might	say	that	it	happens	every	day	and	that	it	also	happened	before
夫人	可能	说	那	它	发生	每一个	天	和	那	它	还	发生	前

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi] . "

leaving	the	army	.	"
离开	这	军队	.	"

这位女士可能会说，这种事每天都会发生，而且在她离开军队之前也发生过。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

"没错。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

But	the	poor	man	has	been	so	unfortunate	.
但	这	贫穷的	男人	有	到过	所以	不幸	.

可怜的人真是太不幸了。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [di:d] ,

He	began	with	a	brave	deed	,
他	开始	和	一个	勇敢的	契据	,

他以一件勇敢的事迹开始，

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ;

which	obtained	for	him	the	Legion	of	Honor	at	the	age	of	twenty	;
哪个	获得	为了	他	这	军团	的	荣誉	在	这	年龄	的	二十	;

这使他在二十岁时获得了法国荣誉军团勋章；

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['fɪfti] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

and	then	from	twenty	to	fifty	he	was	not	able	to	rise	higher	than
和	然后	从	二十	到	五十	他	曾是	不是	有能力的	到	上升	更高	比

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

从二十岁到五十岁，他始终没能晋升到上尉以上的职位。

[ˌwer'æz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

whereas	at	the	beginning	he	expected	to	retire	with	at	least	the	rank	of
然而	在	这	开始	他	预期的	到	退休	和	在	至少	这	秩	的

['kɜ:rn(ə)l] . "

colonel	.	"
上校	.	"

而他最初期望至少能以陆军上校军衔退休。

" ['mædəm] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

"	Madame	might	also	admit	that	it	was	his	fault	.
"	夫人	可能	还	承认	那	它	曾是	他的	过错	.

"夫人也可能承认这是他的错。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] ,

If	he	had	not	always	been	as	cutting	as	a	whip	,
如果	他	有	不是	总是	到过	作为	切割	作为	一个	鞭	,

如果他并非一直都像鞭子一样锋利的话

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

his	superiors	would	have	loved	and	protected	him	better	.
他的	上级	会	有	喜爱	和	受保护	他	更好的	.

他的上级本可以更好地爱护他、保护他。

['hɑ:rʃnəs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [æd'væns] .

Harshness	**is**	**of**	**no**	**use**	**;**	**one**	**should**	**try**	**to**	**please**	**if**	**one**	**wishes**	**to**	**advance**	**.**
严厉	是	的	不	使用	;	一	应该	尝试	到	请	如果	一	愿望	到	进步	.

严厉苛责毫无用处；想要晋升，就应该努力取悦他人。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] ,

As	**far**	**as**	**his**	**treatment**	**of**	**us**	**is**	**concerned**	**,**	**it**	**is**	**also**	**our**	**fault**	**,**
作为	远的	作为	他的	治疗	的	我们	是	担心的	,	它	是	还	我们的	过错	,

至于他对待我们的方式，也有我们的错。

[sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪts] ['dɪfrənt] .

since	**we**	**are**	**willing**	**to**	**remain**	**with**	**him**	**,**	**but**	**with**	**others**	**it's**	**different**	**.**
自从	我们	是	愿意的	到	保持	和	他	,	但	和	其他的	它是	不同的	.

因为我们愿意和他在一起，但和其他人就不一样了。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**Madame**	**Maramballe**	**was**	**thinking**	**.**
"	夫人	-	曾是	思维	.

“玛兰巴勒夫人正在思考。”

[oʊ] , [fɔ:r; fər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ðʌs] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv]

Oh	**,**	**for**	**how**	**many**	**years**	**had**	**she**	**thus**	**been**	**thinking**	**of**	**the**	**brutality**	**of**
哦	,	为了	如何	许多	年	有	她	因此	到过	思维	的	这	残酷	的

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

唉，她究竟有多少年时间都在想着丈夫的残暴行径呢?

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɑ:fɪsər] ,

whom	**she**	**had**	**married**	**long**	**ago**	**because**	**he**	**was**	**a**	**handsome**	**officer**	**,**
谁	她	有	已婚	长的	前	因为	他	曾是	一个	英俊的	官	,

['dekəreɪtɪd] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

decorated	**quite**	**young**	**,**
装饰	相当	年轻的	,

她很久以前嫁给了他，因为他是一位英俊的军官，年纪轻轻就获得了勋章。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] !

and	**full**	**of**	**promise**	**,**	**so**	**they**	**said**	**!**
和	满的	的	承诺	,	所以	他们	说	!

他们说，他前途无量!

[wʌt] [mɪ'steɪks] [wʌn] [meɪks] [ɪn][laɪf] !

What	**mistakes**	**one**	**makes**	**in**	**life**	**!**
什么	错误	一	制作	在	生活	!

人生中会犯各种各样的错误!

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] : " [let] [ˌju: 'es][stɑ:p][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [pʊr] [ælɪk'sɑ:ndɜ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rest] [ɑ:n]

She	**murmured**	**:**	**"**	**Let**	**us**	**stop**	**a**	**while**	**,**	**my**	**poor**	**Alexandre**	**,**	**and**	**you**	**rest**	**on**
她	低声说道	:	"	让	我们	停止	一个	尽管	,	我的	贫穷的	亚历山大	,	和	你	休息	在

[ðæt] [bentʃ] :

that	**bench**	**:**
那	长椅	:

她低声说道：“可怜的亚历山大，我们停下来一会儿吧，你在那张长椅上休息一下：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rm] - ['i:tn] [bentʃ] , [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['æli] .

"	**It**	**was**	**a**	**little**	**worm**	**-**	**eaten**	**bench**	**,**	**placed**	**at**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**alley**	**.**
"	它	曾是	一个	小的	蠕虫	-	吃	长椅	,	放置	在	一个	转动	在	这	胡同	.

“那是一张破旧不堪的小长凳，放在巷子的拐角处。”

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ælɪk'sɑːndɚ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Every	time	they	came	in	this	direction	Alexandre	was	accustomed	to	making	a
每一个	时间	他们	来了	在	这	方向	亚历山大	曾是	习惯	到	制作	一个

[ʃɔːrt] [pɔːz] [ɑːn] [ðɪs] [siːt] .

short	pause	on	this	seat	.
短的	暂停	在	这	座位	.

每次他们朝这个方向走来，亚历山大都习惯在这个座位上稍作停留。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	sat	down	and	with	a	proud	and	familiar	gesture	he	took	his	beautiful
他	卫星	向下	和	和	一个	自豪的	和	熟悉的	手势	他	采取	他的	美丽的

[waɪt] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

white	beard	in	his	hand	,
白色的	胡须	在	他的	手	,

他坐了下来，骄傲而又熟悉地用手抚摸着他美丽的白色胡须。

[ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] , ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ræn][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

and	,	closing	his	,	fingers	over	it	,	ran	them	down	to	the	point	,
和	,	结束	他的	,	手指	超过	它	,	跑	他们	向下	到	这	观点	,

然后，他合拢手指，按在指尖上，一直滑到指尖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

which	he	held	for	a	minute	at	the	pit	of	his	stomach	,
哪个	他	握住	为了	一个	分钟	在	这	坑	的	他的	胃	,

他把那东西压在胃底一分钟，

[æz; əz] [ɪf] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [groʊθ] .

as	if	once	more	to	verify	the	length	of	this	growth	.
作为	如果	一次	更多的	到	核实	这	长度	的	这	生长	.

仿佛再次确认这一增长的长度。

['mædəm] - [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ;

Madame	Maramballe	continued	:	“	I	married	him	;
夫人	-	持续	:	“	我	已婚	他	;

马兰巴勒夫人继续说道：“我嫁给了他；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

it	is	only	just	and	natural	that	I	should	bear	his	injustice	;
它	是	仅有的	只是	和	自然的	那	我	应该	熊	他的	不公正	;

我理应承受他的不公；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	what	I	do	not	understand	is	why	you	also	should	have	supported	it	,
但	什么	我	做	不是	理解	是	为什么	你	还	应该	有	有	它	,

但我无法理解的是，为什么你也应该支持它。

[maɪ] [gʊd] [ælɪk'sɑːndɚ] !

my	good	Alexandre	!
我的	好的	亚历山大	!

我亲爱的亚历山大！

” [hiː; hi] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ænsər] : “ [oʊ] !

”	He	merely	shrugged	his	shoulders	and	answered	:	“	Oh	!
”	他	仅仅	耸了耸肩	他的	肩膀	和	回答	:	“	哦	!

他只是耸了耸肩，回答说：“哦！”

[aɪ] — ['mædəm] .

I	—	madame	.
我	—	夫人	.

我——夫人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " ['riːəli] .
" She added : " Really .
" 她 额外 : " 真的 .

她补充道："真的。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɜ-d] .
I have often wondered .
我 有 经常 想知道 .

我常常想。

[wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [duː]
When I married him you were his orderly and you could hardly do
什么时候 我 已婚 他 你 是 他的 秩序 和 你 可以 几乎 做
['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] .
otherwise than endure him .
否则 比 忍受 他 .

我嫁给他的时候，你是他的勤务兵，你除了忍受他之外，几乎别无选择。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
But why did you remain with us ,
但 为什么 做过 你 保持 和 我们 ,

但你为什么留下来和我们在一起?

[huː] [peɪ] [juː; jʊ][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [huː] [triːt] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] ,
who pay you so little and who treat you so badly ,
WHO 支付 你 所以 小的 和 WHO 对待 你 所以 糟糕 ,

那些给你的工资那么低，对你又那么差的人，

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] , ['set(ə)l] [daʊn] , ['mæri] , [hæv; həv]
when you could have done as every one else does , settle down , marry , have
什么时候 你 可以 有 完毕 作为 每一个 一 别的 做 , 定居 向下 , 结婚 , 有
[ə; eɪ]['fæməli] ?
a family ?
一个 家庭 ?

你本来可以像其他人一样，安定下来，结婚生子?

" [hiː; hi] ['ænsər] : " [oʊ] , ['mædəm] !
" He answered : " Oh , madame !
" 他 回答 : " 哦 , 夫人 !

他回答说："哦，夫人！"

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [its] ['dɪfrənt] .
with me it's different .
和 我 它是 不同的 .

对我来说情况不一样。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
" Then he was silent ;
" 然后 他 曾是 沉默的 ;

然后他沉默了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
but he kept pulling his beard as if he were ringing a bell within him ,
但 他 保留 拉 他的 胡须 作为 如果 他 是 铃声 一个 钟 之内 他 ,

但他不停地揪着胡子，仿佛在敲响内心的钟声。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
as if he were trying to pull it out ,
作为 如果 他 是 尝试 到 拉 它 出去 ,

仿佛他正试图把它拔出来似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

and	he	rolled	his	eyes	like	a	man	who	is	greatly	embarrassed	.
和	他	滚动	他的	眼睛	喜欢	一个	男人	WHO	是	非常	尴尬的	.

他翻了个白眼，一副非常尴尬的样子。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

Madame	Maramballe	was	following	her	own	train	of	thought	:	"	You	are	not
夫人	-	曾是	下列的	她	自己的	火车	的	想法	:	"	你	是	不是

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

a	peasant	.
一个	农民	.

马兰巴勒夫人继续思考着："你不是农民。"

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] —

You	have	an	education	—
你	有	一个	教育	—

你受过教育——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['praʊdli] : " [aɪ] ['stʌdid] [sər'veɪɪŋ] , ['mædəm] . "

"	He	interrupted	her	proudly	:	"	I	studied	surveying	,	madame	.	"
"	他	中断	她	自豪地	:	"	我	研究	测量	,	夫人	.	"

他骄傲地打断她："夫人，我学的是测量学。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][blæst][jʊr; jər]['prɑːspekts] ?

"	Then	why	did	you	stay	with	us	,	and	blast	your	prospects	?
"	然后	为什么	做过	你	停留	和	我们	,	和	爆炸	你的	前景	?

"那你为什么还要留在我们这里，放弃你的前途呢？"

" [hiː; hi] ['stæməd] : " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	stammered	:	"	That's	it	!
"	他	结结巴巴	:	"	那就是	它	!

他结结巴巴地说："就是这样！"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

that's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

[its] [ðə; ðiː] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . "

it's	the	fault	of	my	disposition	.	"
它是	这	过错	的	我的	处置	.	"

这是我的性格问题。

" [haʊ] [soʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	How	so	,	of	your	disposition	?	"
"	如何	所以	,	的	你的	处置	?	"

"就你的性情而言，你觉得如何？"

" [jes] , [wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæts]

"	Yes	,	when	I	become	attached	to	a	person	I	become	attached	to	him	,	that's
"	是的	,	什么时候	我	变得	随附的	到	一个	人	我	变得	随附的	到	他	,	那就是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

"是的，当我依恋上一个人时，我就会依恋他，仅此而已。"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] :

"	She	began	to	laugh	:
"	她	开始	到	笑	:

她开始大笑起来：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] - [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [kɔːzd]

“	**You**	**are**	**not**	**going**	**to**	**try**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**Maramballe's**	**sweet**	**disposition**	**caused**
”	你	是	不是	去	到	尝试	到	告诉	我	那	-	甜的	处置	导致

[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] .

you	**to**	**become**	**attached**	**to**	**him**	**for**	**life** **.**
你	到	变得	随附的	到	他	为了	生活 .

“你不会想告诉我，马兰巴勒的温柔性格让你终生都对他念念不忘吧。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['vɪzəbli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd]

”	**He**	**was**	**fidgeting**	**about**	**on**	**his**	**bench**	**visibly**	**embarrassed**	**,**	**and**	**he**	**muttered**	
”	他	曾是	坐立不安	关于	在	他的	长椅	明显地	尴尬的	,	和	他	低声说道	

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] :

behind	**his**	**long**	**beard**	**:**
在后面	他的	长的	胡须	:

他坐在长椅上坐立不安，显然很尴尬，长长的胡须后面传来他喃喃自语的声音：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] !

“	**It**	**was**	**not**	**he**	**,**	**it**	**was**	**you** **!**
”	它	曾是	不是	他	,	它	曾是	你 !

“不是他，是你！”

” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] ,

”	**The**	**old**	**lady**	**,**	**who**	**had**	**a**	**sweet**	**face** **,**
”	这	老的	女士	,	WHO	有	一个	甜的	脸 ,

“那位面容慈祥的老太太，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snoʊi] [laɪn][ʌv; əv]['kɜːrli] [waɪt] [her] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

with	**a**	**snowy**	**line**	**of**	**curly**	**white**	**hair**	**between**	**her**	**forehead**	**and**	**her**	
和	一个	下雪的	线	的	卷曲	白色的	头发	之间	她	前额	和	她	

['bɑːnɪt] ,

bonnet **,**
引擎盖 ,

她额头和帽子之间有一缕雪白的卷发，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [lʊk] ,

turned	**around**	**in**	**her**	**chair**	**and**	**observed**	**her**	**servant**	**with**	**a**	**surprised**	**look**	**,**
转向	大约	在	她	椅子	和	观察到	她	仆人	和	一个	惊讶	看	,

她转过身，惊讶地看着她的女仆。

[iks'kleimɪŋ] : “ [aɪ] , [maɪ] [pʊr] [ælɪk'sɑːndɚ] !

exclaiming	**:**	**“**	**I**	**,**	**my**	**poor**	**Alexandre** **!**
惊呼	:	”	我	,	我的	贫穷的	亚历山大 !

惊呼道：“我，我可怜的亚历山大！

[haʊ] [soʊ] ?

How	**so** **?**
如何	所以 ?

为何如此?

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ðen] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

”	**He**	**began**	**to**	**look**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**then**	**to**	**one**	**side**	**,**	**then**	**toward**	**the**	**distance**	**,**
”	他	开始	到	看	向上	在	这	空气	,	然后	到	一	边	,	然后	朝向	这	距离	,

他先是抬头望向天空，然后看向一侧，最后看向远方。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][duː]['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] ['ʃeɪmfl] ['siːkrɪts] .

turning	**his**	**head**	**as**	**do**	**timid**	**people**	**when**	**forced**	**to**	**admit**	**shameful**	**secrets**	**.**
转弯	他的	头	作为	做	胆小	人们	什么时候	强制	到	承认	可耻	秘密	.

当被迫承认难以启齿的秘密时，胆怯的人会像其他人一样，扭过头去。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

At	**last**	**he**	**exclaimed**	**,**
在	最后的	他	惊呼	,

最后他惊呼道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['truːpər] [huː] [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] :

with	the	courage	of	a	trooper	who	is	ordered	to	the	line	of	fire	:
和	这	勇气	的	一个	骑警	WHO	是	订购	到	这	线	的	火	:

像奉命冲锋陷阵的士兵一样勇敢：

“ [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [weɪ] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mædəmwə'zel]

“	You	see	,	it's	this	way	—	the	first	time	I	brought	a	letter	to	mademoiselle
”	你	看	,	它是	这	方式	—	这	第一的	时间	我	带来	一个	信	到	小姐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

from	the	lieutenant	,
从	这	中尉	,

“你看，事情是这样的——我第一次把中尉的信带给小姐时，

[mædəmwə'zel] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

mademoiselle	gave	me	a	franc	and	a	smile	,	and	that	settled	it	.
小姐	给予	我	一个	法郎	和	一个	微笑	,	和	那	定居	它	.

小姐给了我一张法郎和一个微笑，事情就此解决了。

” [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] “ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] .

”	Not	understanding	well	,	she	questioned	him	“	Explain	yourself	.
”	不是	理解	出色地	,	她	被质问	他	“	解释	你自己	.

她没听懂，便质问他：“解释一下。”

” [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mælɪfæktər] [huː] [ɪz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [kraɪm] :

”	Then	he	cried	out	,	like	a	malefactor	who	is	admitting	a	fatal	crime	:
”	然后	他	哭	出去	,	喜欢	一个	作恶者	WHO	是	承认	一个	致命的	犯罪	:

“然后他像个罪犯承认犯下致命罪行一样大喊大叫：

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] ['mædəm] !

“	I	had	a	sentiment	for	madame	!
”	我	有	一个	情绪	为了	夫人	!

“我对这位夫人有好感！”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]

”	She	answered	nothing	,	stopped	looking	at	him	,	hung	her	head	,	and
”	她	回答	没有什么	,	停止	寻找	在	他	,	悬挂	她	头	,	和

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她没有回答，不再看他，低下了头，陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , [fʊl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

She	was	good	,	full	of	justice	,	gentleness	,	reason	,	and	tenderness	.
她	曾是	好的	,	满的	的	正义	,	温柔	,	原因	,	和	压痛	.

她心地善良，充满正义感、温柔、理智和慈爱。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

In	a	second	she	saw	the	immense	devotion	of	this	poor	creature	,
在	一个	第二	她	锯	这	巨大	虔诚	的	这	贫穷的	生物	,

她瞬间就看到了这可怜的小家伙身上那份无比的忠诚。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

who	had	given	up	everything	in	order	to	live	beside	her	,	without	saying
WHO	有	给定	向上	一切	在	命令	到	居住	旁	她	,	没有	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他为了和她一起生活，放弃了一切，却一言不发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] .

And	**she**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**could**	**cry**	**.**
和	她	毛毡	作为	如果	她	可以	哭	.

她感觉自己快要哭了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət][nɑːt]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Then	**,**	**with**	**a**	**sad**	**but**	**not**	**angry**	**expression**	**,**	**she**	**said**	**:**	**“**	**Let**	**us**	**return**	**home**	**.**
然后	,	和	一个	伤心	但	不是	生气的	表达	,	她	说	:	“	让	我们	返回	家	.

然后，她带着悲伤但不愤怒的表情说：“我们回家吧。”

” [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wiːld] [tʃer] .

”	**He**	**rose**	**and**	**began**	**to**	**push**	**the**	**wheeled**	**chair**	**.**
”	他	玫瑰	和	开始	到	推	这	带轮子的	椅子	.

他站起身，开始推轮椅。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔː] ['kæptɪn] - ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

As	**they**	**approached**	**the**	**village**	**they**	**saw**	**Captain**	**Maramballe**	**coming**	**toward**	**them**	**.**
作为	他们	接近	这	村庄	他们	锯	队长	-	未来	朝向	他们	.

当他们接近村庄时，看到马兰巴勒上尉正朝他们走来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][dɪ'zaɪər]

As	**soon**	**as**	**he**	**joined**	**them**	**he**	**asked**	**his**	**wife**	**,**	**with**	**a**	**visible**	**desire**
作为	很快	作为	他	加入	他们	他	问	他的	妻子	,	和	一个	可见的	欲望

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] :

of	**getting**	**angry**	**:**
的	获得	生气的	:

他一加入他们，就带着明显的怒气问妻子：

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ”

“	**What**	**have**	**we**	**for**	**dinner**	**?**	**”**
”	什么	有	我们	为了	晚餐	?	”

“我们晚饭吃什么？”

“ [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

“	**Some**	**chicken**	**with**	**flageolets**	**.**
”	一些	鸡	和	小鞭毛	.

“一些鸡肉配白腰果。”

” [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] :

”	**He**	**lost**	**his**	**temper**	**:**
”	他	丢失的	他的	脾气	:

他失去了理智：

“ ['tʃɪkɪn] ! ['tʃɪkɪn] !

“	**Chicken**	**!**	**chicken**	**!**
”	鸡	!	鸡	!

“鸡！鸡！”

['ɔːlweɪz] ['tʃɪkɪn] !

always	**chicken**	**!**
总是	鸡	!

总是胆小鬼！

[baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tʃɪkɪn] !

By	**all**	**that's**	**holy**	**,**	**I've**	**had**	**enough**	**chicken**	**!**
经过	全部	那就是	圣	,	我已经	有	足够的	鸡	!

我的天啊，我吃鸡肉吃够了！

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːəz][ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [iːt] ['tʃɪkɪn] ['evri] [deɪ] ?

Have	**you**	**no**	**ideas**	**in**	**your**	**head**	**,**	**that**	**you**	**make**	**me**	**eat**	**chicken**	**every**	**day**	**?**
有	你	不	想法	在	你的	头	,	那	你	制作	我	吃	鸡	每一个	天	?

你脑子里难道就没有一个想法，让我每天都吃鸡肉吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] : " [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
" She answered , in a resigned tone : " But , my dear ,
" 她 回答 , 在 一个 辞职 语气 : " 但 , 我的 亲爱的 ,

她无奈地回答道："但是，亲爱的，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you know that the doctor has ordered it for you .
你 知道 那 这 医生 有 订购 它 为了 你 .

你知道这是医生给你开的药。

[its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stʌmək] .
It's the best thing for your stomach .
它是 这 最好的 事物 为了 你的 胃 .

它对你的胃最好。

[ɪf] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wɜːr; wər] [wel] ,
If your stomach were well ,
如果 你的 胃 是 出色地 ,

如果你的胃没问题，

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [der] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [naʊ] .
I could give you many things which I do not dare set before you now .
我 可以 给 你 许多 事物 哪个 我 做 不是 敢 放 前 你 现在 .

我可以给你很多东西，但我现在不敢告诉你。

" [ðen] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ælɪk'sɑːndɚ] , [iks'kleimɪŋ] : " [wel] ,
" Then , exasperated , he planted himself in front of Alexandre , exclaiming : " Well ,
" 然后 , 恼怒 , 他 已种植 他自己 在 正面 的 亚历山大 , 惊呼 : " 出色地 ,

"然后，他恼怒地走到亚历山大面前，大声说道：'好吧，

[ɪf] [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [its] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [bruːt] .
if my stomach is out of order it's the fault of that brute .
如果 我的 胃 是 出去 的 命令 它是 这 过错 的 那 蛮力 .

如果我的肠胃出了问题，那都是那个畜生的错。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kʊkɪŋ]
For thirty - five years he has been poisoning me with his abominable cooking
为了 三十 - 五 年 他 有 到过 中毒 我 和 他的 可恶 烹饪
.
:
.

三十五年来，他一直用他那难以下咽的厨艺毒害我。

" ['mædəm] - ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [kəm'pliːtli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]
" Madame Maramballe suddenly turned about completely , in order to see the old
" 夫人 - 突然 转向 关于 完全地 , 在 命令 到 看 这 老的
[də'mestɪk] .
domestic .
国内的 .

"玛兰巴勒夫人突然完全转过身，去看那位老佣人。"

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] !
Their eyes met , and in this single glance they both said " Thank you !
他们的 眼睛 遇见 , 和 在 这 单身的 瞥一眼 他们 两个都 说 " 感谢 你 !

他们的目光相遇，就在这一眼中，他们同时说了"谢谢！"

" [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" to each other .
" 到 每个 其他 .

"彼此之间。"

[ðə; ði] [lɔːg]

THE	LOG
这	日志

日志

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hevi] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] ['freɪgrənt] .

The	drawing	-	room	was	small	,	full	of	heavy	draperies	and	discreetly	fragrant	.
这	绘画	-	房间	曾是	小的	,	满的	的	重的	窗帘	和	谨慎地	香	.

客厅很小，挂满了厚重的帷幔，散发着淡淡的香气。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːləteri][læmp][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	large	fire	burned	in	the	grate	and	a	solitary	lamp	at	one	end	of	the
一个	大的	火	烧伤	在	这	格特	和	一个	孤	灯	在	一	结尾	的	这

['mæntlpiːs] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

mantelpiece	threw	a	soft	light	on	the	two	persons	who	were	talking	.
壁炉架	扔	一个	柔软的	光	在	这	二	人	WHO	是	说	.

壁炉里燃着熊熊大火，壁炉架一端的一盏孤灯投下柔和的光线，照在正在交谈的两个人身上。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] ,

She	,	the	mistress	of	the	house	,	was	an	old	lady	with	white	hair	,
她	,	这	情妇	的	这	房子	,	曾是	一个	老的	女士	和	白色的	头发	,

她是这栋房子的女主人，一位白发老妇人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['leɪdiz] [huːz] [ˌʌn'rɪŋkl] [skɪn] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]

but	one	of	those	old	ladies	whose	unwrinkled	skin	is	as	smooth	as	the	finest
但	一	的	那些	老的	女士们	谁	无皱纹	皮肤	是	作为	光滑的	作为	这	最好的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

但其中一位老太太，皮肤光滑如纸，毫无皱纹。

[ænd; ənd] ['sentɪd] , [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,

and	scented	,	impregnated	with	perfume	,
和	香味	,	受精	和	香水	,

而且散发着香味，浸透了香水，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['esnsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][hɜːr; hər] [bæθ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

with	the	delicate	essences	which	she	had	used	in	her	bath	for	so	many
和	这	精美的	精华	哪个	她	有	用过的	在	她	洗澡	为了	所以	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

以及她多年来一直在沐浴时使用的那些精致香氛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] , [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [frend] ,

He	was	a	very	old	friend	,	who	had	never	married	,	a	constant	friend	,
他	曾是	一个	非常	老的	朋友	,	WHO	有	绝不	已婚	,	一个	持续的	朋友	,

他是一位非常老的朋友，终身未婚，一直都是我的挚友。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

a	companion	in	the	journey	of	life	,	but	nothing	more	.
一个	伴侣	在	这	旅行	的	生活	,	但	没有什么	更多的	.

是人生旅途中的伴侣，仅此而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

They	had	not	spoken	for	about	a	minute	,	and	were	both	looking	at
他们	有	不是	说	为了	关于	一个	分钟	,	和	是	两个都	寻找	在

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

他们大约有一分钟没说话，两人都看着火堆。

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] ,

dreaming	of	no	matter	what	,
做梦	的	不	事情	什么	,

无论如何，我都梦想着

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [niːd]

in	one	of	those	moments	of	friendly	silence	between	people	who	have	no	need
在	一	的	那些	时刻	的	友好的	沉默	之间	人们	WHO	有	不	需要

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ,

to	be	constantly	talking	in	order	to	be	happy	together	,
到	是	不断地	说	在	命令	到	是	快乐的	一起	,

在那种无需不断交谈就能彼此感到快乐的友好沉默时刻，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] , [ə; eɪ] [stʌmp] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ruːts] , [fel] [aʊt] .

when	suddenly	a	large	log	,	a	stump	covered	with	burning	roots	,	fell	out	.
什么时候	突然	一个	大的	日志	,	一个	树桩	涵盖	和	燃烧	根	,	跌倒	出去	.

突然，一根粗大的原木，一个长满燃烧根须的树桩，掉了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪrˌdɑːg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ,

It	fell	over	the	firedogs	into	the	drawing	-	room	and	rolled	on	to	the	carpet	,
它	跌倒	超过	这	消防犬	进入	这	绘画	-	房间	和	滚动	在	到	这	地毯	,

它从消防犬身上掉进客厅，滚到地毯上。

[ˈskætərɪŋ] [greɪt] [spɑːrks] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

scattering	great	sparks	around	it	.
散射	伟大的	火花	大约	它	.

周围迸发出巨大的火花。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] , [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

The	old	lady	,	with	a	little	scream	,	sprang	to	her	feet	to	run	away	,
这	老的	女士	,	和	一个	小的	尖叫	,	弹簧	到	她	脚	到	跑步	离开	,

老太太尖叫一声，跳起来就跑。

[waɪl] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][lɔːg] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

while	he	kicked	the	log	back	on	to	the	hearth	and	stamped	out	all	the
尽管	他	踢	这	日志	后退	在	到	这	炉	和	盖章	出去	全部	这

[ˈbɜːrnɪŋ] [spɑːrks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] .

burning	sparks	with	his	boots	.
燃烧	火花	和	他的	靴子	.

他一边把木头踢回炉膛，一边用靴子踩灭所有燃烧的火星。

[wen] [ðə; ði][dɪˈzæstər][wʌz; wəz] [ˈremidid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

When	the	disaster	was	remedied	,	there	was	a	strong	smell	of	burning	,
什么时候	这	灾难	曾是	已补救	,	那里	曾是	一个	强的	闻	的	燃烧	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

灾难过后，现场弥漫着一股浓烈的烧焦气味，而且，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

sitting	down	opposite	to	his	friend	,	the	man	looked	at	her	with	a	smile
坐着	向下	对面的	到	他的	朋友	,	这	男人	看起来	在	她	和	一个	微笑

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

男人在他朋友对面坐下，笑着看着她说道：

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] :

as	he	pointed	to	the	log	:
作为	他	尖	到	这	日志	:

他指着那根木头说：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['nevər] ['mærid] .
“ That is the reason why I never married .
“ 那 是 这 原因 为什么 我 绝不 已婚 .

“这就是我从未结婚的原因。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [geɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː]
” She looked at him in astonishment , with the inquisitive gaze of women who
” 她 看起来 在 他 在 惊讶 , 和 这 好奇 目光 的 女性 WHO
[wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,
wish to know everything ,
希望 到 知道 一切 ,

她惊讶地看着他，眼神中充满了女人想要了解一切的好奇。

[ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [huː] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['veri] [jʌŋ] , — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pleks] ,
that eye which women have who are no longer very young , — in which a complex ,
那 眼睛 哪个 女性 有 WHO 是 不 更长 非常 年轻的 , — 在 哪个 一个 复杂的 ,

那些不再年轻的女人身上那种眼神，——其中蕴含着一种情结，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['roʊgɪʃ] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] :
and often roguish , curiosity is reflected , and she asked :
和 经常 调皮 , 好奇心 是 反映 , 和 她 问 :

她常常带着几分狡黠的好奇心，于是问道：

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə; eɪ] ['rɑðər] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['stɔːri] .
“ Oh , it is a long story , ” he replied ; “ a rather sad and unpleasant story .
“ 哦 , 它 是 一个 长的 故事 , ” 他 回复 ; “ 一个 相当 伤心 和 令人不快的 故事 .

“哦，那说来话长，”他回答说；“一个相当悲伤和不愉快的故事。”

“ [maɪ][oʊld] [frendz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp]
“ My old friends were often surprised at the coldness which suddenly sprang up
“ 我的 老的 朋友们 是 经常 惊讶 在 这 寒冷 哪个 突然 弹簧 向上
[bɪ'twiːn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] [huːz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒuːliːən] ,
between one of my best friends whose Christian name was Julien ,
之间 一 的 我的 最好的 朋友们 谁 基督教 姓名 曾是 朱利安 ,

“我的老朋友们常常对我的一位挚友（他的名字叫朱利安）之间突然出现的冷漠感到惊讶。”

[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

还有我自己。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frendz] , [æz; əz]
They could not understand how two such intimate and inseparable friends , as
他们 可以 不是 理解 如何 二 这样的 亲密的 和 形影不离 朋友们 , 作为
[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ,
we had been ,
我们 有 到过 ,

他们无法理解，我们这两个如此亲密、形影不离的朋友，怎么会……

[kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]
could suddenly become almost strangers to one another , and I will tell you the
可以 突然 变得 几乎 陌生人 到 一 其他 , 和 我 将要 告诉 你 这
['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
reason of it .
原因 的 它 .

他们可能会突然变得几乎形同陌路，我会告诉你其中的原因。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

“	He	and	I	used	to	live	together	at	one	time	.
〃	他	和	我	用过的	到	居住	一起	在	一	时间	.

“我和他曾经一起生活过。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'pɑːrt] ,

We	were	never	apart	,
我们	是	绝不	除	,

我们从未分开过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ˌjuː 'es] [siːmd] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk]

and	the	friendship	that	united	us	seemed	so	strong	that	nothing	could	break
和	这	友谊	那	团结的	我们	似乎	所以	强的	那	没有什么	可以	休息

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们之间的友谊似乎如此牢固，没有什么能将它打破。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

“	One	evening	when	he	came	home	,	he	told	me	that	he	was	going	to	get
〃	一	晚上	什么时候	他	来了	家	,	他	讲述	我	那	他	曾是	去	到	得到

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“一天晚上他回家时告诉我他要结婚了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ɔːr] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

and	it	gave	me	a	shock	as	if	he	had	robbed	me	or	betrayed	me	.
和	它	给予	我	一个	震惊	作为	如果	他	有	被抢劫	我	或者	背叛	我	.

这让我感到非常震惊，就好像他抢劫了我或者背叛了我一样。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [frend] ['mæriz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

When	a	man's	friend	marries	,	it	is	all	over	between	them	.
什么时候	一个	男人的	朋友	结婚	,	它	是	全部	超过	之间	他们	.

当一个男人的朋友结婚时，他们之间的关系就结束了。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] [sə'spɪʃəs] , [ʌn'iːzi] [ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	jealous	affection	of	a	woman	,	that	suspicious	,	uneasy	and	carnal	affection	,
这	嫉妒的	感情	的	一个	女士	,	那	可疑的	,	不安	和	肉体	感情	,

女人嫉妒的爱慕，那种多疑、不安和肉欲的爱慕，

[wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][frænk] [ə'tætʃmənt] , [ðæt] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

will	not	tolerate	the	sturdy	and	frank	attachment	,	that	attachment	of	the	mind	,
将要	不是	容忍	这	结实的	和	坦率	依恋	,	那	依恋	的	这	头脑	,

无法容忍那种坚定而坦率的依恋，那种心灵的依恋。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] .

of	the	heart	,	and	that	mutual	confidence	which	exists	between	two	men	.
的	这	心	,	和	那	相互的	信心	哪个	存在	之间	二	男人	.

心灵的慰藉，以及两个男人之间存在的那种相互信任。

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
〃	你	看	,

“你看，

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ju'naɪts][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːr; ər]

however	great	the	love	may	be	that	unites	them	a	man	and	a	woman	are
然而	伟大的	这	爱	可能	是	那	联合	他们	一个	男人	和	一个	女士	是

['ɔːlweɪz] [st'reɪndʒəz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ;

always	strangers	in	mind	and	intellect	;
总是	陌生人	在	头脑	和	智力	;

然而，无论男女之间的爱情多么伟大，他们在思想和智力上始终是陌生人；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [bə'lɪdʒərənts] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

they	remain	belligerents	,	they	belong	to	different	races	.
他们	保持	交战方	,	他们	属于	到	不同的	种族	.

他们仍然是交战方，他们属于不同的种族。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] , [ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd]

There	must	always	be	a	conqueror	and	a	conquered	,	a	master	and
那里	必须	总是	是	一个	征服者	和	一个	征服	,	一个	掌握	和

[ə; eɪ] [sleɪv] ;

a	slave	;
一个	奴隶	;

必须始终存在征服者和被征服者，主人和奴隶；

[naʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] , [naʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [tuː] ['iːkwəlz] .

now	the	one	,	now	the	other	—	they	are	never	two	equals	.
现在	这	一	,	现在	这	其他	—	他们	是	绝不	二	等于	.

一会儿是这个，一会儿是那个——它们永远不是平等的。

[ðeɪ] [preꜱ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [ðoʊz] [hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] ;

They	press	each	other's	hands	,	those	hands	trembling	with	amorous	passion	;
他们	按	每个	其他的	双手	,	那些	双手	发抖	和	多情	热情	;

他们紧紧握住彼此的手，那双手因爱欲而颤抖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [preꜱ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] , ['lɔɪəl] ['preʃər] ,

but	they	never	press	them	with	a	long	,	strong	,	loyal	pressure	,
但	他们	绝不	按	他们	和	一个	长的	,	强的	,	忠诚	压力	,

但他们从未对他们施加过长期、强烈、忠诚的压力。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]['oʊpən] ['hɑːrts] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ber] [ɪn][ə; eɪ]

with	that	pressure	which	seems	to	open	hearts	and	to	lay	them	bare	in	a
和	那	压力	哪个	似乎	到	打开	心	和	到	躺	他们	裸	在	一个

[bɜːrst][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ,

burst	of	sincere	,
爆裂	的	真诚	,

那种压力似乎能打开人心，让人在真挚的情感中袒露心扉，

[strɔːŋ] , ['mænli] [ə'fekʃ(ə)n] .

strong	,	manly	affection	.
强的	,	男子气概	感情	.

强烈而充满男子气概的爱意。

[fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][oʊld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['merɪŋ] , [ænd; ənd] ['prəʊkriːˌeɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

Philosophers	of	old	,	instead	of	marrying	,	and	procreating	as	a	consolation
哲学家	的	老的	,	反而	的	结婚	,	和	生育	作为	一个	安慰

[fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,

for	their	old	age	children	,
为了	他们的	老的	年龄	孩子们	,

古代哲学家们不结婚生子，以此作为对年迈子女的慰藉，

[huː] [wʊd] [ə'bændən][ðem; ðəm] , [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] ,

who	would	abandon	them	,	sought	for	a	good	,	reliable	friend	,
WHO	会	放弃	他们	,	寻求	为了	一个	好的	,	可靠的	朋友	,

谁会抛弃他们，他们渴望找到一位可靠的好朋友。

[ænd; ənd] [gruː] [oʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst]

and	grew	old	with	him	in	that	communion	of	thought	which	can	only	exist
和	生长	老的	和	他	在	那	圣餐	的	想法	哪个	能	仅有的	存在

[bɪ'twiːn] [men] .

between	men	.
之间	男人	.

与他一起慢慢变老，在那种只有男人之间才能存在的思想交流中。

“ [wel] , [maɪ] [frend] ['dʒuːliːən] ['mærid] .
“ Well , my friend Julien married .
“ 出色地 , 我的 朋友 朱利安 已婚 .

“嗯，我的朋友朱利安结婚了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['kɜːrli] - ['herd] [blɑːnd] , [plʌmp] [ænd; ənd] ['laɪvli]
His wife was pretty , charming , a little , curly - haired blonde , plump and lively
他的 妻子 曾是 漂亮的 , 迷人 , 一个 小的 , 卷曲 - 头发 金发 , 丰满 和 热闹
, [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
, who seemed to worship him .
, WHO 似乎 到 崇拜 他 .

他的妻子漂亮迷人，个子不高，一头卷发，金发碧眼，身材丰满活泼，似乎很崇拜他。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [went] [bʌt; bət] ['rerli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] [maɪ'self] [diː] [troʊ] .
At first I went but rarely to their house , feeling myself de trop .
在 第一的 我 去 但 很少 到 他们的 房子 , 感觉 我 德 热带 .

起初我去过他们家，但很少去，感觉自己太过分了。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ]
But , somehow , they attracted me to their home ; they were constantly inviting
但 , 不知何故 , 他们 吸引 我 到 他们的 家 ; 他们 是 不断地 邀请
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但不知何故，他们吸引了我去他们家；他们不断地邀请我，

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and seemed very fond of me .
和 似乎 非常 喜爱 的 我 .

他似乎很喜欢我。

['kɑːnsɪkwentli] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ljuəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Consequently , by degrees , I allowed myself to be allured by the charm of their
最后 , 经过 学位 , 我 允许 我 到 是 诱人 经过 这 魅力 的 他们的
[laɪf] .
life .
生活 .

因此，我逐渐被他们生活的魅力所吸引。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
I often dined with them , and frequently , when I returned home at night ,
我 经常 用餐 和 他们 , 和 频繁地 , 什么时候 我 返回 家 在 夜晚 ,

我经常和他们一起吃饭，而且经常是在晚上回家后。

[θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [get] ['mærid] ,
thought that I would do as he had done , and get married ,
想法 那 我 会 做 作为 他 有 完毕 , 和 得到 已婚 ,

我以为我会像他一样结婚。

[æz; əz] [maɪ] ['empti] [haʊs] [naʊ] [siːmd] ['veri] [dʌl] .
as my empty house now seemed very dull .
作为 我的 空的 房子 现在 似乎 非常 乏味的 .

现在空荡荡的房子显得非常乏味。

“ [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'pɑːrt] .
“ They appeared to be very much in love , and were never apart .
“ 他们 出现 到 是 非常 很多 在 爱 , 和 是 绝不 除 .

“他们看起来非常相爱，形影不离。”

“ [wel] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['dʒu:li:ən] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **Well , one evening Julien wrote and asked me to go to dinner , and I**
“ 出色地 , 一 晚上 朱利安 写道 和 问 我 到 去 到 晚餐 , 和 我
['nætʃ(ə)rəli] [went] .
naturally went .
自然 去 .

“一天晚上，朱利安写信邀请我共进晚餐，我自然而然地去了。”

“ - [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] [ɑ:n] ['bɪznəs]
“ ' **My dear fellow , ' he said , ' I must go out directly afterward on business**
“ - 我的 亲爱的 同伴 , - 他 说 , - 我 必须 去 出去 直接地 之后 在 商业
,
,
,

“‘我亲爱的朋友，’他说，‘我之后必须马上出去办事，’”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] [æt; ət]
and I shall not be back until eleven o'clock ; but I shall be back at
和 我 将 不是 是 后退 直到 十一 点钟 ; 但 我 将 是 后退 在
[ɪ'lev(ə)n] [prɪ'saɪsli] ,
eleven precisely ,
十一 恰恰 ,

我要到十一点才能回来；但我一定会准时在十一点回来。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['bɜ:rθə] ['kʌmpəni] . -
and I reckon on you to keep Bertha company . '
和 我 估计 在 你 到 保持 伯莎 公司 . -

我指望你陪着伯莎。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [smaɪld] .
“ **The young woman smiled .**
“ 这 年轻的 女士 微笑 .

年轻女子笑了。

“ - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'di:ə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
“ ' **It was my idea , ' she said , ' to send for you . '**
“ - 它 曾是 我的 主意 , - 她 说 , - 到 发送 为了 你 . -

“‘是我提议把你叫来的，’”她说。

“ [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **I held out my hand to her .**
“ 我 握住 出去 我的 手 到 她 .

我向她伸出了手。

“ - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['evər] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
“ ' **You are as nice as ever , I said , and I felt a long ,**
“ - 你 是 作为 好的 作为 曾经 , 我 说 , 和 我 毛毡 一个 长的 ,

“‘你还是一如既往地和蔼可亲，’我说，然后我感到一阵漫长的……”

['frendli] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
friendly pressure of my fingers , but I paid no attention to it ;
友好的 压力 的 我的 手指 , 但 我 有薪酬的 不 注意力 到 它 ;

我手指轻轻地按压着我，但我没有在意；

[soʊ][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]['dʒu:li:ən] [went] [aʊt] .
so we sat down to dinner , and at eight o'clock Julien went out .
所以 我们 卫星 向下 到 晚餐 , 和 在 八 点钟 朱利安 去 出去 .

于是我们坐下来吃晚饭，八点钟朱利安出去了。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
“ **As soon as he had gone ,**
“ 作为 很快 作为 他 有 已消失 ,

“他一走，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf]

a	kind	of	strange	embarrassment	immediately	seemed	to	arise	between	his	wife
一个	种类	的	奇怪的	尴尬	立即地	似乎	到	出现	之间	他的	妻子

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

我和他妻子之间似乎立刻产生了一种奇怪的尴尬气氛。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] [jet] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli]

We	had	never	been	alone	together	yet	,	and	in	spite	of	our	daily
我们	有	绝不	到过	独自的	一起	然而	,	和	在	尽管如此	的	我们的	日常的

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntɪməsi] ,

increasing	intimacy	,
增加	亲密关系	,

我们之前从未单独相处过，尽管我们之间的亲密程度与日俱增，

[ðɪs] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

this	tete	-	a	-	tete	placed	us	in	a	new	position	.
这	头像	-	一个	-	头像	放置	我们	在	一个	新的	位置	.

这次单独会谈使我们处于一个新的位置。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [spoʊk] ['veɪgli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [fɪlz] [ʌp][æn; ən]

At	first	I	spoke	vaguely	of	those	indifferent	matters	with	which	one	fills	up	an
在	第一的	我	辐	依稀	的	那些	冷漠	事情	和	哪个	一	填充	向上	一个

[ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] ,

embarrassing	silence	,
尴尬的	沉默	,

起初，我含糊其辞地谈论着那些无关紧要的话题，用来填补令人尴尬的沉默。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

but	she	did	not	reply	,
但	她	做过	不是	回复	,

但她没有回复。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['mænər]

and	remained	opposite	to	me	with	her	head	down	in	an	undecided	manner
和	剩余	对面的	到	我	和	她	头	向下	在	一个	未决定	方式

,

,

,

她低着头，犹豫不决地站在我对面。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] ,

as	if	she	were	thinking	over	some	difficult	subject	,
作为	如果	她	是	思维	超过	一些	难的	主题	,

仿佛在思考某个棘手的问题，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [smɔːl] [tɔːk] , [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .

and	as	I	was	at	a	loss	for	small	talk	,	I	held	my	tongue	.
和	作为	我	曾是	在	一个	损失	为了	小的	讲话	,	我	握住	我的	舌头	.

由于我不知道该和谁闲聊，所以就保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

It	is	surprising	how	hard	it	is	at	times	to	find	anything	to	say	.
它	是	奇怪	如何	难的	它	是	在	时代	到	寻找	任何事物	到	说	.

有时候，竟然很难找到可以说的话，这真是令人惊讶。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] ,

“	And	then	also	I	felt	something	in	the	air	,	something	I	could	not	express	,
“	和	然后	还	我	毛毡	某物	在	这	空气	,	某物	我	可以	不是	表达	,

“然后我还感觉到空气中弥漫着某种东西，某种我无法表达的东西，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ðæt] [wɔ:rn] [wʌn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:sənz] ['si:krət]

one	of	those	mysterious	premonitions	that	warn	one	of	another	person's	secret
一	的	那些	神秘	预感	那	警告	一	的	其他	人的	秘密

[ɪn'tenʃən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,

intentions	in	regard	to	yourself	,
意图	在	看待	到	你自己	,

这是一种神秘的预感，它能警告你另一个人对你怀有不可告人的秘密意图。

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r] ['i:v(ə)l] .

whether	they	be	good	or	evil	.
无论	他们	是	好的	或者	邪恶的	.

无论他们是好人还是坏人。

“ [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:rθə] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :

“	That	painful	silence	lasted	some	time	,	and	then	Bertha	said	to	me	:
“	那	痛苦	沉默	持续	一些	时间	,	和	然后	伯莎	说	到	我	:

“那令人难受的沉默持续了一段时间，然后伯莎对我说：”

“ - [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [pʊt] [ə; eɪ] [lɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] . -

“	'	Will	you	kindly	put	a	log	on	the	fire	for	it	is	going	out	.	'
“	-	将要	你	亲切地	放	一个	日志	在	这	火	为了	它	是	去	出去	.	-

“请您往火里添根柴，火快要灭了。”

“ [soʊ] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [kept] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [dʒʌst] [wer]

“	So	I	opened	the	box	where	the	wood	was	kept	,	which	was	placed	just	where
“	所以	我	打开	这	盒子	在哪里	这	木头	曾是	保留	,	哪个	曾是	放置	只是	在哪里

[jɔ:rz] [ɪz] ,

yours	is	,
你的	是	,

于是我打开了装木头的箱子，它就放在你现在放的位置。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [lɔ:g] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

took	out	the	largest	log	and	put	it	on	top	of	the	others	,
采取	出去	这	最大	日志	和	放	它	在	顶部	的	这	其他的	,

取出最大的那根木头，把它放在其他木头上面。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θri:] [pɑ:rts] [bə:nd] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [ə'gen] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

which	were	three	parts	burned	,	and	then	silence	again	reigned	in	the	room	.
哪个	是	三	部分	烧伤	,	和	然后	沉默	再次	统治	在	这	房间	.

烧毁了三部分，然后房间里再次陷入寂静。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɔ:g] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:rtʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz]

“	In	a	few	minutes	the	log	was	burning	so	brightly	that	it	scorched	our	faces
“	在	一个	很少	分钟	这	日志	曾是	燃烧	所以	明亮地	那	它	烧焦的	我们的	面孔

,

,

,

“几分钟后，木柴燃烧得非常旺盛，灼伤了我们的脸。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [maɪn] — [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	the	young	woman	raised	her	eyes	to	mine	—	eyes	that	had	a	strange
和	这	年轻的	女士	提高	她	眼睛	到	矿	—	眼睛	那	有	一个	奇怪的

[lʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

look	to	me	.
看	到	我	.

那位年轻女子抬起头看向我——在我看来，她的眼神有些奇怪。

“ - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:t] [naʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;

“	'	It	is	too	hot	now	,	'	she	said	;
“	-	它	是	也	热的	现在	,	-	她	说	;

“现在太热了，”她说；

- [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ['oʊvər] [ðer; ðər] . -
' let us go and sit on the sofa over there . '
- 让 我们 去 和 坐 在 这 沙发 超过 那里 . -

“我们去那边沙发上坐坐吧。”

“ [soʊ] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
“ So we went and sat on the sofa , and then she said suddenly ,
” 所以 我们 去 和 卫星 在 这 沙发 , 和 然后 她 说 突然 ,

于是我们就走到沙发边坐下，然后她突然说道：

['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] :
looking me full in the face :
寻找 我 满的 在 这 脸 :

直视着我的眼睛：

“ - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv]
“ ' What would you do if a woman were to tell you that she was in love
” - 什么 会 你 做 如果 一个 女士 是 到 告诉 你 那 她 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? -
with you ? '
和 你 ? -

“如果一个女人告诉你她爱上了你，你会怎么做？”

“ - [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] ,
“ ' Upon my word , ' I replied , very much at a loss for an answer ,
” - 之上 我的 单词 , - 我 回复 , 非常 很多 在 一个 损失 为了 一个 回答 ,

“‘我发誓，’我回答道，一时语塞，不知如何作答。”

- [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən]
' I cannot foresee such a case ; but it would depend very much upon the woman
- 我 不能 预见 这样的 一个 案件 ; 但 它 会 依赖 非常 很多 之上 这 女士
. -
: '
. -

“我无法预见这种情况；但这很大程度上取决于这位女性。”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrd] , ['nɜːrvəs] , ['vaɪbret] [læf] ;
“ She gave a hard , nervous , vibrating laugh ;
” 她 给予 一个 难的 , 紧张的 , 振动 笑 ;

她发出了一声生硬、紧张、颤抖的笑声；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːls] [lɑːfs] [wɪtʃ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [θɪn] [glæs] ,
one of those false laughs which seem as if they must break thin glass ,
一 的 那些 错误的 笑声 哪个 似乎 作为 如果 他们 必须 休息 薄的 玻璃 ,

那种假笑声，仿佛能震碎薄玻璃似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [men] [ɑːr; ər] ['nevər] ['iːðər] ['ventʃərsəm] [ɔːr] ['spaɪtf(ə)l] . -
and then she added : ' Men are never either venturesome or spiteful . '
和 然后 她 额外 : - 男人 是 绝不 任何一个 冒险 或者 恶毒的 . -

然后她又补充道：“男人既不冒险，也不记仇。”

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : - [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
And , after a moment's silence , she continued : ' Have you ever been in love ,
和 , 后 一个 瞬间 沉默 , 她 持续 : - 有 你 曾经 到过 在 爱 ,
[məˈsjɜːr] [pɔːl] ? -
Monsieur Paul ? '
先生 保罗 ? -

沉默片刻后，她继续问道：“保罗先生，您谈过恋爱吗？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ,
I was obliged to acknowledge that I certainly had ,
我 曾是 有义务 到 承认 那 我 当然 有 ,

我不得不承认，我确实有这样的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌemˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] .

and	she	asked	me	to	tell	her	all	about	it	.
和	她	问	我	到	告诉	她	全部	关于	它	.

她让我把事情的来龙去脉都告诉她。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [ɔːr] [ˈʌðər] .

Whereupon	I	made	up	some	story	or	other	.
于是	我	制成	向上	一些	故事	或者	其他	.

于是我就编了个故事。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈtentɪvli] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ænd; ənd]

She	listened	to	me	attentively	,	with	frequent	signs	of	disapproval	and
她	听着	到	我	认真地	,	和	频繁	标志	的	不赞成	和

[kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

contempt	,	and	then	suddenly	she	said	:
鄙视	,	和	然后	突然	她	说	:

她认真地听着我说话，不时流露出不赞同和轻蔑的神情，然后突然说道：

“ - [noʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

“	'	No	,	you	understand	nothing	about	the	subject	.
“	-	不	,	你	理解	没有什么	关于	这	主题	.

“不，你对这个主题一无所知。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈriːəl] [lʌv] [mʌst; məst] [ʌnˈset(ə)l] [ðə; ðɪ][maɪnd] ,

It	seems	to	me	that	real	love	must	unsettle	the	mind	,
它	似乎	到	我	那	真实的	爱	必须	不安	这	头脑	,

在我看来，真正的爱情必然会扰乱人的心绪。

[ˌʌpˈset] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [dɪˈstrækt] [ðə; ðɪ] [hed] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] ?

upset	the	nerves	and	distract	the	head	;	that	it	must	—	how	shall	I	express	it	?
沮丧的	这	神经	和	转移	这	头	;	那	它	必须	—	如何	将	我	表达	它	?

它扰乱神经，分散注意力；它必然如此——我该如何表达呢?

— [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈiːv(ə)n][ˈterəb(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ;

—	be	dangerous	,	even	terrible	,	almost	criminal	and	sacrilegious	;	that	it	must	be	a	kind	of	treason	;
—	是	危险的	,	甚至	糟糕的	,	几乎	刑事	和	亵渎神明	;	那	它	必须	是	一个	种类	的	叛国罪	;

—危险，甚至可怕，几乎是犯罪和亵渎神明的；这必定是一种叛国行为；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [lɔːz] , [frəˈtɜːrn(ə)l][bɑːndz] ,

I	mean	to	say	that	it	is	bound	to	break	laws	,	fraternal	bonds	,
我	意思是	到	说	那	它	是	边界	到	休息	法律	,	兄弟	债券	,

我的意思是，这必然会违反法律，破坏兄弟情谊。

['seɪkrɪd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ; [wen] [lʌv] [ɪz] ['træŋkwɪl] , ['iːzi] , ['lɔːfl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deindʒəz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʌv] ? -

sacred	obligations	;	when	love	is	tranquil	,	easy	,	lawful	and	without	dangers	,	is	it	really	love	?	'
神圣	义务	;	什么时候	爱	是	宁静	,	简单的	,	合法的	和	没有	危险	,	是	它	真的	爱	?	-

神圣的义务；当爱平静、轻松、合乎规则且没有危险时，那真的是爱吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

“	I	did	not	know	what	answer	to	give	her	,	and	I	made	this	philosophical
“	我	做过	不是	知道	什么	回答	到	给	她	,	和	我	制成	这	哲学

[rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] :

reflection	to	myself	:
反射	到	我	:

“我不知道该如何回答她，于是我开始进行一番哲学思考：

- [oʊ] ! ['fiːmeɪl] [breɪn] , [hɪr] ; [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] ! -

'	Oh	!	female	brain	,	here	;	indeed	,	you	show	yourself	!	'
-	哦	!	女性	脑	,	这里	;	的确	,	你	展示	你自己	!	-

“哦！女性的智慧啊，你终于展现出来了！”

“ [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['seɪntli] [er] ; [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

“	While	speaking	,	she	had	assumed	a	demure	saintly	air	;	and	,	resting	on	the
“	尽管	请讲	,	她	有	假定	一个	端庄	圣洁的	空气	;	和	,	休息	在	这

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

“说话时，她摆出一副端庄圣洁的姿态；然后，她倚靠在垫子上，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

she	stretched	herself	out	at	full	length	,	with	her	head	on	my	shoulder	,
她	拉伸	她自己	出去	在	满的	长度	,	和	她	头	在	我的	肩膀	,

她伸展开身体，头靠在我的肩膀上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [red] ['stɑːkɪŋz] ,

and	her	dress	pulled	up	a	little	so	as	to	show	her	red	stockings	,
和	她	裙子	拉	向上	一个	小的	所以	作为	到	展示	她	红色的	长筒袜	,

她的裙子向上撩了一点，露出了红色的长袜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [meɪd] [lʊk] [stɪl] [braitə] .

which	the	firelight	made	look	still	brighter	.
哪个	这	火光	制成	看	仍然	更亮	.

火光映照下，火光显得更加明亮。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

In	a	minute	or	two	she	continued	:
在	一个	分钟	或者	二	她	持续	:

过了一两分钟，她继续说道：

“ - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? -

“	'	I	suppose	I	have	frightened	you	?	'
“	-	我	认为	我	有	害怕	你	?	-

“我想我吓到你了吧？”

[aɪ][prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [maɪ] [brest] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	protested	against	such	a	notion	,	and	she	leaned	against	my	breast	altogether	,
我	抗议	反对	这样的	一个	概念	,	和	她	倾斜	反对	我的	胸部	共	,

我反对这种想法，她便完全靠在了我的胸前。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv]

and	without	looking	at	me	,	she	said	:	'	If	I	were	to	tell	you	that	I	love
和	没有	寻找	在	我	,	她	说	:	-	如果	我	是	到	告诉	你	那	我	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她没有看我，而是说：“如果我说我爱你，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? -

what	would	you	do	?	'
什么	会	你	做	?	-

你会怎么办？ '

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
“ And before I could think of an answer , she had thrown her arms
“ 和 前 我 可以 思考 的 一个 回答 , 她 有 抛掷 她 武器
[əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,
around my neck ,
大约 我的 脖子 ,

“我还没来得及想出答案，她就一把搂住了我的脖子。”

[hæd; həd] [ˈkwɪkli] [drɔːn] [maɪ] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [maɪn] .
had quickly drawn my head down , and put her lips to mine .
有 迅速地 绘制 我的 头 向下 , 和 放 她 嘴唇 到 矿 .

她迅速拉下我的头，吻上了我的嘴唇。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

[maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæpi] !
My dear friend , I can tell you that I did not feel at all happy !
我的 亲爱的 朋友 , 我 能 告诉 你 那 我 做过 不是 感觉 在 全部 快乐的 !

亲爱的朋友，我可以告诉你，我一点也不开心!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[dɪˈsiːv] [ˈdʒuːliːən] ?
deceive Julien ?
欺骗 朱利安 ?

欺骗朱利安?

[bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈsɪli] , [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] , [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ,
become the lover of this little , silly , wrong - headed , deceitful woman , who was ,
变得 这 情人 的 这 小的 , 愚蠢的 , 错误的 - 标题 , 欺骗性的 女士 , WHO 曾是 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

成为这个愚蠢、固执、狡猾的小女人的情人，毫无疑问，她.....

[ˈterəbli] [ˈsenʃuəl] , [ænd; ənd] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈsætɪsfaɪd] .
terribly sensual , and whom her husband no longer satisfied .
可怕 感性的 , 和 谁 她 丈夫 不 更长 使满意 .

她极具性感魅力，但她的丈夫已经无法满足她了。

“ [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
“ To betray him continually , to deceive him ,
“ 到 背叛 他 持续 , 到 欺骗 他 ,

“不断地背叛他，欺骗他，

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [fərˈbɪdn] [fruːt] ,
to play at being in love merely because I was attracted by forbidden fruit ,
到 玩 在 存在 在 爱 仅仅 因为 我 曾是 吸引 经过 禁止 水果 ,

仅仅因为被禁果吸引，就假装坠入爱河，

[baɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ɪnˈkɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtreɪd] !
by the danger incurred and the friendship betrayed !
经过 这 危险 已发生 和 这 友谊 背叛 !

因身陷险境，友谊遭背叛!

[noʊ] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

No	,	that	did	not	suit	me	,	but	what	was	I	to	do	?
不	,	那	做过	不是	套装	我	,	但	什么	曾是	我	到	做	?

不，那不适合我，但我又能怎么办呢?

[tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wʊd] [biː; bi] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈdɪfɪkəlt]

To	imitate	Joseph	would	be	acting	a	very	stupid	and	,	moreover	,	difficult
到	模拟	约瑟夫	会	是	表演	一个	非常	愚蠢的	和	,	而且	,	难的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

模仿约瑟会是一个非常愚蠢，而且难度很高的角色。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈpɜːrfədi] , [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ɔːˈdæsəti] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ]

for	this	woman	was	enchanting	in	her	perfidy	,	inflamed	by	audacity	,	palpitating
为了	这	女士	曾是	妖娆	在	她	背信弃义	,	发炎的	经过	大胆	,	心悸

[ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

and	excited	.
和	兴奋的	.

因为这女人在背信弃义中充满了魅力，被大胆所点燃，心跳加速，兴奋不已。

[let] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [felt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][wɔːrm] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz]

Let	the	man	who	has	never	felt	on	his	lips	the	warm	kiss	of	a	woman	who	is
让	这	男人	WHO	有	绝不	毛毡	在	他的	嘴唇	这	温暖的	吻	的	一个	女士	WHO	是

[ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

ready	to	give	herself	to	him	throw	the	first	stone	at	me	.
准备好	到	给	她自己	到	他	扔	这	第一的	石头	在	我	.

让从未感受过愿意将自己交付于他的女子温暖之吻的男人，来向我扔第一块石头吧。

“ [wel] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

“	Well	,	a	minute	more	—	you	understand	what	I	mean	?
“	出色地	,	一个	分钟	更多的	—	你	理解	什么	我	意思是	?

“好吧，再给我一分钟——你明白我的意思吗？”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] , [ænd; ənd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] — [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ! —

A	minute	more	,	and	—	I	should	have	been	—	no	,	she	would	have	been	!	—
一个	分钟	更多的	,	和	—	我	应该	有	到过	—	不	,	她	会	有	到过	!	—

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,

I	beg	your	pardon	,
我	求	你的	赦免	,

再过一分钟，——我本该——不，她本该！——请再说一遍，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [meɪd] [ˌjuː ˈes][bəuθ][dʒʌmp][ʌp] .

he	would	have	been	—	when	a	loud	noise	made	us	both	jump	up	.
他	会	有	到过	—	什么时候	一个	大声	噪音	制成	我们	两个都	跳	向上	.

当时他本来会很兴奋——一声巨响让我们俩都跳了起来。

[ðə; ði][lɔːg][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈnɔkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈaɪərnz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	log	had	fallen	into	the	room	,	knocking	over	the	fire	irons	and	the
这	日志	有	倒下	进入	这	房间	,	敲门	超过	这	火	熨斗	和	这

[ˈfendər] ,

fender	,
挡泥板	,

原木掉进了房间，撞翻了火钳和挡泥板。

[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [skɔːrtʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [roʊld] [ˈʌndər]

and	on	to	the	carpet	,	which	it	had	scorched	,	and	had	rolled	under
和	在	到	这	地毯	,	哪个	它	有	烧焦的	,	和	有	滚动	在下面

[æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] ,

an	armchair	,
一个	扶手椅	,

然后它又烧焦了地毯，并把地毯卷到了扶手椅底下。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [set] [ə'laɪt] .
which **it** **would** **certainly** **set** **alight** **.**
哪个 它 会 当然 放 点燃 .

它肯定会点燃它。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] ,
“ **I** **jumped** **up** **like** **a** **madman** **,** **and** **,**
“ 我 跳了起来 向上 喜欢 一个 狂人 , 和 ,

“我像疯了一样跳了起来，然后，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [riˈpleisin] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [lɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,
as **I** **was** **replacing** **on** **the** **fire** **that** **log** **which** **had** **saved** **me** **,**
作为 我 曾是 替换 在 这 火 那 日志 哪个 有 已保存 我 ,

当我把那根救了我的木柴放回火堆时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['dʒuːliːən] [keɪm] [ɪn] .
the **door** **opened** **hastily** **,** **and** **Julien** **came** **in** **.**
这 门 打开 草草 , 和 朱利安 来了 在 .

门猛地打开，朱利安走了进来。

“ - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] . -
“ **'** **I** **am** **free** **,** **'** **he** **said** **,** **with** **evident** **pleasure** **.** **'**
“ - 我 是 自由的 , - 他 说 , 和 明显 乐趣 . -

“‘我自由了，’他显然很高兴地说。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ! -
The **business** **was** **over** **two** **hours** **sooner** **than** **I** **expected** **!** **'**
这 商业 曾是 超过 二 小时 很快 比 我 预期的 ! -

比我预期的早了两个多小时！

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [lɔːg] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] ,
“ **Yes** **,** **my** **dear** **friend** **,** **without** **that** **log** **,** **I** **should** **have** **been** **caught** **in** **the** **very** **act** **,**
“ 是的 , 我的 亲爱的 朋友 , 没有 那 日志 , 我 应该 有 到过 捕捉 在 这 非常 行为 ,

“是的，我亲爱的朋友，如果没有那根木头，我就真的被当场抓住了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
and **you** **know** **what** **the** **consequences** **would** **have** **been** **!**
和 你 知道 什么 这 结果 会 有 到过 !

你知道后果会是什么！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr]
“ **You** **may** **be** **sure** **that** **I** **took** **good** **care** **never** **to** **be** **found** **in** **a** **similar**
“ 你 可能 是 当然 那 我 采取 好的 关心 绝不 到 是 成立 在 一个 相似的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,
situation **again** **,**
情况 再次 ,

“请放心，我已采取一切必要措施，确保不再让自己陷入类似的境地。”

['nevər] , ['nevər] .
never **,** **never** **.**
绝不 , 绝不 .

绝不，绝不。

[suːn] ['æftərwərd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒuːliːən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - [koʊld] ['ʃoʊldər] , - [æz; əz] [ðeɪ]
Soon **afterward** **I** **saw** **that** **Julien** **was** **giving** **me** **the** **'** **cold** **shoulder** **,** **'** **as** **they**
很快 之后 我 锯 那 朱利安 曾是 给予 我 这 - 寒冷的 肩膀 , - 作为 他们
[seɪ] .
say **.**
说 .

不久之后，我发现朱利安对我“冷眼相待”，就像人们常说的那样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

His	**wife**	**was**	**evidently**	**undermining**	**our**	**friendship**	**.**
他的	妻子	曾是	显然	破坏	我们的	友谊	.

他的妻子显然在破坏我们的友谊。

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] ['siːst] [tuː; tə] [miːt] .

By	**degrees**	**he**	**got**	**rid**	**of**	**me**	**,**	**and**	**we**	**have**	**altogether**	**ceased**	**to**	**meet**	**.**
经过	学位	他	得到	摆脱	的	我	,	和	我们	有	共	停止	到	见面	.

他逐渐摆脱了我，我们彻底不再见面了。

“ [aɪ] ['nevər] ['mærɪd] , [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**I**	**never**	**married**	**,**	**which**	**ought**	**not**	**to**	**surprise**	**you**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	我	绝不	已婚	,	哪个	应该	不是	到	惊喜	你	,	我	思考	.

“我从未结婚，我想这应该不会让你感到惊讶。”

” ['dʒuːli] [roʊ'meɪn]

”	**JULIE**	**ROMAIN**
”	朱莉	罗曼

朱莉·罗曼

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [tʊr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Two	**years**	**ago**	**this**	**spring**	**I**	**was**	**making**	**a**	**walking**	**tour**	**along**	**the**	**shore**	**of**	**the**
二	年	前	这	春天	我	曾是	制作	一个	步行	旅游	沿着	这	支撑	的	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

Mediterranean	**.**
地中海	.

两年前的这个春天，我曾沿着地中海沿岸进行徒步旅行。

[ɪz] [ðer; ðər] ['enɪθɪŋ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs]

Is	**there**	**anything**	**more**	**pleasant**	**than**	**to**	**meditate**	**while**	**walking**	**at**	**a**	**good**	**pace**
是	那里	任何事物	更多的	令人愉快的	比	到	幽思	尽管	步行	在	一个	好的	步伐

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ?

along	**a**	**highway**	**?**
沿着	一个	公路	?

沿着高速公路边匀速散步边冥想，还有什么比这更惬意的事吗?

[wʌn] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [θruː] [ðə; ði] [kə'resɪŋ] [briːz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	**walks**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**through**	**the**	**caressing**	**breeze**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
一	散步	在	这	阳光	,	通过	这	爱抚	微风	,	在	这	脚	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

人们在阳光下，在微风轻拂中，漫步于山脚下。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

along	**the**	**coast**	**of**	**the**	**sea**	**.**
沿着	这	海岸	的	这	海	.

沿着海岸线。

[ænd; ənd] [wʌn] [driːmz] !

And	**one**	**dreams**	**!**
和	一	梦境	!

人皆有梦!

[wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] , [lʌvz] , [əd'ventʃəz] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [pɪ'dɛstriənz] [maɪnd]

What	**a**	**flood**	**of**	**illusions**	**,**	**loves**	**,**	**adventures**	**pass**	**through**	**a**	**pedestrian's**	**mind**
什么	一个	洪水	的	幻觉	,	爱	,	冒险	经过	通过	一个	行人的	头脑

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [mɑːrtʃ] !

during	**a**	**two**	**hours**	**'**	**march**	**!**
期间	一个	二	小时	-	行进	!

在行人步行两小时的过程中，各种各样的幻想、爱情和冒险会在脑海中涌现!

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [hoʊps] ['entər] ['ɪntu:][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] ,

What	a	crowd	of	confused	and	joyous	hopes	enter	into	you	with	the	mild	,
什么	一个	人群	的	使困惑	和	欢乐	希望	进入	进入	你	和	这	温和的	,

[laɪt] [er] !

light	air	!
光	空气	!

轻柔的微风中，涌入了多少迷茫而又喜悦的希望啊！

[ju:; jʊ] [drɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] ,

You	drink	them	in	with	the	breeze	,
你	喝	他们	在	和	这	微风	,

你随风将它们吸入口中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪkən] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪn'kri:sɪz] [wɪð; wɪθ]

and	they	awaken	in	your	heart	a	longing	for	happiness	which	increases	with
和	他们	觉醒	在	你的	心	一个	渴望	为了	幸福	哪个	增加	和

[ðə; ði] [hʌn] [dʒər] [ɪn'djʊst] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] .

the	hun	ger	induced	by	walking	.
这	亨	格尔	诱导	经过	步行	.

它们会唤醒你心中对幸福的渴望，而行走带来的饥饿感会加剧这种渴望。

[ðə; ði] ['fli:tɪŋ] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [aɪ'di:əz][flaɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [bɜ:rdz] .

The	fleeting	,	charming	ideas	fly	and	sing	like	birds	.
这	转瞬即逝	,	迷人	想法	飞	和	唱歌	喜欢	鸟类	.

那些转瞬即逝、令人心动的想法像鸟儿一样飞翔歌唱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [goʊz][frʌm; frəm] [seɪnt] ['ræfeɪəl] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [ɔ:r] ,

I	was	following	that	long	road	which	goes	from	Saint	Raphael	to	Italy	,	or	,
我	曾是	下列的	那	长的	路	哪个	去	从	圣	拉斐尔	到	意大利	,	或者	,

['ræðər] , [ðæt] [lɔ:ŋ] ,

rather	,	that	long	,
相当	,	那	长的	,

我沿着那条从圣拉斐尔通往意大利的漫长道路走着，或者更确切地说，是沿着那条漫长的……

['splendɪd] [ˌpænə'ræmɪk] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [si:mz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

splendid	panoramic	highway	which	seems	made	for	the	representation	of	all	the
灿烂	全景	公路	哪个	似乎	制成	为了	这	表示	的	全部	这

[lʌv] - ['poʊəmz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

love	-	poems	of	earth	.
爱	-	诗歌	的	地球	.

壮丽的全景公路，仿佛是为展现世间所有的爱情诗篇而生的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [frʌm; frəm][kænz; kæn] , [wer] [wʌn]['poʊzɪz] , [tu:; tə]['mɑ:nəkoʊ] , [wer] [wʌn]

And	I	thought	that	from	Cannes	,	where	one	poses	,	to	Monaco	,	where	one
和	我	想法	那	从	戛纳	,	在哪里	一	姿势	,	到	摩纳哥	,	在哪里	一

['gæmblz] ,

gambles	,
赌博	,

我当时想，从戛纳——一个摆姿势的地方——到摩纳哥——一个赌博的地方，

['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər]['hɑ:rdli] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə]

people	come	to	this	spot	of	the	earth	for	hardly	any	other	purpose	than	to
人们	来	到	这	点	的	这	地球	为了	几乎	任何	其他	目的	比	到

[get] [ɪm'brɔɪld] [ɔ:r][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [ɑ:n] [tʃæns] [geɪmz] ,

get	embroiled	or	to	throw	away	money	on	chance	games	,
得到	深陷其中	或者	到	扔	离开	钱	在	机会	游戏	,

人们来到这片土地，几乎无非是为了卷入赌博或把钱浪费在碰运气的游戏上。

[dɪ'spleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [skaɪ][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] [ɔ:l]

displaying	under	this	delicious	sky	and	in	this	garden	of	roses	and	oranges	all
显示	在下面	这	可口的	天空	和	在	这	花园	的	玫瑰	和	橙子	全部

[beɪs] ['vænitiz] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd] [vaɪl] [lʌsts] ,

base	vanities	and	foolish	pretensions	and	vile	lusts	,
根据	虚荣心	和	愚蠢	虚荣心	和	卑鄙的	欲望	,

在这片美丽的天空下，在这片玫瑰和橘子树环绕的花园里，尽情展现着一切卑劣的虚荣、愚蠢的自负和邪恶的欲望吧！

['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['sɜ:rv(ə)l] , ['ɪgnərənt] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] [fʊl]

showing	up	the	human	mind	such	as	it	is	,	servile	,	ignorant	,	arrogant	and	full
显示	向上	这	人类	头脑	这样的	作为	它	是	,	奴性的	,	无知	,	傲慢的	和	满的

[ʌv; əv][kju:'pɪdəti] .

of	cupidity	.
的	贪婪	.

揭示了人类心灵的本来面目：奴性、无知、傲慢和贪婪。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['vɪləz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rævɪʃɪŋ] [beɪz] [ðæt] [wʌn] [mi:ts] [æt; ət] ['evri]

Suddenly	I	saw	some	villas	in	one	of	those	ravishing	bays	that	one	meets	at	every
突然	我	锯	一些	别墅	在	一	的	那些	迷人的	海湾	那	一	满足	在	每一个

[tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

turn	of	the	mountain	;
转动	的	这	山	;

突然，我看到了一些别墅，它们坐落在山间随处可见的迷人海湾中；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

there	were	only	four	or	five	fronting	the	sea	at	the	foot	of	the	mountains	,
那里	是	仅有的	四	或者	五	正面	这	海	在	这	脚	的	这	山脉	,

山脚下临海的地方只有四五栋房子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][waɪld][fɜ:r] [wʊd] [sloʊps] ['ɪntu:] [tu:] [greɪt] ['væliz] , [ðæt] [wɜ:r; wər]

and	behind	them	a	wild	fir	wood	slopes	into	two	great	valleys	,	that	were
和	在后面	他们	一个	荒野	冷杉	木头	连续下坡	进入	二	伟大的	山谷	,	那	是

[ʌntræ'vɜ:st] [baɪ] [roʊdz] .

untraversed	by	roads	.
未曾穿越的	经过	道路	.

在他们身后，一片茂密的冷杉林向两个巨大的山谷倾斜，那里没有道路通达。

[aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʃæ'leɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] :

I	stopped	short	before	one	of	these	chalets	,	it	was	so	pretty	:
我	停止	短的	前	一	的	这些	小木屋	,	它	曾是	所以	漂亮的	:

我停在其中一间小木屋前，它太漂亮了：

[ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['trɪmɪŋz] , ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ]['ræmblər]['roʊziz] [ʌp] [tu:; tə]

a	small	white	house	with	brown	trimmings	,	overrun	with	rambler	roses	up	to
一个	小的	白色的	房子	和	棕色的	装饰	,	超限	和	漫步者	玫瑰	向上	到

[ðə; ði][tɑ:p] .

the	top	.
这	顶部	.

一栋白色的小房子，带有棕色的装饰，爬满了藤本玫瑰，一直延伸到屋顶。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz] ,

The	garden	was	a	mass	of	flowers	,	of	all	colors	and	all	kinds	,
这	花园	曾是	一个	大量的	的	花朵	,	的	全部	颜色	和	全部	种类	,

花园里百花齐放，五颜六色，品种繁多。

[mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] , [wel] - [plænd] [dɪs'ɔ:rdər] .

mixed	in	a	coquettish	,	well	-	planned	disorder	.
混合	在	一个	娇媚	,	出色地	-	计划	紊乱	.

混杂在一种娇媚而精心策划的混乱之中。

[ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪg][pɔts] ['flæŋkt] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði]

The	lawn	was	full	of	them	,	big	pots	flanked	each	side	of	every	step	of	the
这	草地	曾是	满的	的	他们	,	大的	锅	侧翼	每个	边	的	每一个	步	的	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

草坪上摆满了它们，门廊每一级台阶的两侧都摆放着大花盆。

[pɪŋk] [ɔːr] ['jeloʊ] ['klʌstərz] [freɪmd] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn]

pink	or	yellow	clusters	framed	each	window	,	and	the	terrace	with	the	stone
粉色的	或者	黄色的	集群	框	每个	窗户	,	和	这	阳台	和	这	石头

['bæləstreɪd] ,

balustrade	,
栏杆	,

粉色或黄色的花簇点缀着每一扇窗户，还有带有石栏杆的露台。

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [red] ['belz] ,

which	enclosed	this	pretty	little	dwelling	,	had	a	garland	of	enormous	red	bells	,
哪个	内	这	漂亮的	小的	住宅	,	有	一个	花环	的	巨大的	红色的	铃铛	,

[laɪk] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] .

like	drops	of	blood	.
喜欢	滴	的	血	.

这座漂亮的小房子周围挂着一串巨大的红色铃铛，像滴滴鲜血。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] ,

Behind	the	house	I	saw	a	long	avenue	of	orange	trees	in	blossom	,
在后面	这	房子	我	锯	一个	长的	大街	的	橙子	树木	在	开花	,

房子后面我看到一条长长的橘子树大道，橘子树正盛开着。

[wɪtʃ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

which	went	up	to	the	foot	of	the	mountain	.
哪个	去	向上	到	这	脚	的	这	山	.

一直走到山脚下。

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [neɪm] , “ ['vɪlə] [dæntən] , ” [ɪn] [smɔːl] [goʊld] ['letərz] .

Over	the	door	appeared	the	name	,	“	Villa	d'Antan	,	”	in	small	gold	letters	.
超过	这	门	出现	这	姓名	,	“	别墅	丹坦	,	”	在	小的	金子	信件	.

门上方用金色小字写着“Villa d'Antan”的字样。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [wʌt] ['poʊət][ɔːr] [wʌt] ['feri] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌt] [ɪn'spaɪərd] ,

I	asked	myself	what	poet	or	what	fairy	was	living	there	,	what	inspired	,
我	问	我	什么	诗人	或者	什么	仙女	曾是	活的	那里	,	什么	灵感	,

我问自己，那里住着哪位诗人或仙女，是什么激发了她的灵感?

['sɑːlətəri] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [driːm] [haʊs] ,

solitary	being	had	discovered	this	spot	and	created	this	dream	house	,
孤	存在	有	发现	这	点	和	创建	这	梦	房子	,

一个孤独的灵魂发现了这个地方，并建造了这座梦想中的房子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['nes(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] .

which	seemed	to	nestle	in	a	nosegay	.
哪个	似乎	到	雀巢	在	一个	花束	.

它看起来像是藏在一束花束里。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

A	workman	was	breaking	stones	up	the	street	,
一个	工人	曾是	打破	石头	向上	这	街道	,

一名工人在街上砸石头。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːəl] .

and	I	went	to	him	to	ask	the	name	of	the	proprietor	of	this	jewel	.
和	我	去	到	他	到	问	这	姓名	的	这	业主	的	这	宝石	.

于是我去找他，询问这件珠宝的主人是谁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædəm] ['dʒuːli][roʊ'meɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	Madame	Julie	Romain	,	”	he	replied	.
”	它	是	夫人	朱莉	罗曼	,	”	他	回复	.

“是朱莉·罗曼夫人，”他回答道。

['dʒuːli][roʊ'meɪn] !

Julie	Romain	!
朱莉	罗曼	!

朱莉·罗曼！

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['æktrəs] ,

In	my	childhood	,	long	ago	,	I	had	heard	them	speak	of	this	great	actress	,
在	我的	童年	,	长的	前	,	我	有	听到	他们	说话	的	这	伟大的	演员	,

很久以前，在我童年的时候，我就听人提起过这位伟大的女演员。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .

the	rival	of	Rachel	.
这	竞争对手	的	瑞秋	.

瑞秋的竞争对手。

[noʊ] ['wʊmən] ['evər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [mɔːr] [lʌvd] — [ɪ'speʃəli] [mɔːr] [lʌvd] !

No	woman	ever	was	more	applauded	and	more	loved	—	especially	more	loved	!
不	女士	曾经	曾是	更多的	鼓掌	和	更多的	喜爱	—	尤其	更多的	喜爱	!

没有哪个女人比她更受人称赞和爱戴——尤其是更受人爱戴！

[wʌt] [dju':ets][ænd; ənd] ['sjuisaidz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [wʌt] [sen'seɪʃən(ə)l] [əd'ventʃəz] !

What	duets	and	suicides	on	her	account	and	what	sensational	adventures	!
什么	二重唱	和	自杀	在	她	帐户	和	什么	轰动一时	冒险	!

她身上有多少二重唱和自杀的情节，以及多少惊心动魄的冒险经历！

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] ['wʊmən] [naʊ] ?

How	old	was	this	seductive	woman	now	?
如何	老的	曾是	这	诱人的	女士	现在	?

这位性感女郎现在多大了？

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] !

Sixty	,	seventy	,	seventy	-	five	!
六十	,	七十	,	七十	-	五	!

六十，七十，七十五！

['dʒuːli][roʊ'meɪn] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

Julie	Romain	here	,	in	this	house	!
朱莉	罗曼	这里	,	在	这	房子	!

我是朱莉·罗曼，我在这里！

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔrd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

The	woman	who	had	been	adored	by	the	greatest	musician	and	the	most
这	女士	WHO	有	到过	受人喜爱	经过	这	最	音乐家	和	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] ['poʊət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] !

exquisite	poet	of	our	land	!
精美的	诗人	的	我们的	土地	!

她曾是深受我们国家最伟大的音乐家和最杰出的诗人爱慕的女子！

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ([aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

I	still	remember	the	sensation	(	I	was	then	twelve	years	of	age	)	which	her
我	仍然	记住	这	感觉	(	我	曾是	然后	十二	年	的	年龄	)	哪个	她

[flaɪt] [tuː; tə] ['sisili] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ,

flight	to	Sicily	with	the	latter	,
航班	到	西西里岛	和	这	后者	,

我至今仍记得当时的感觉（那时我十二岁），她和后者一起飞往西西里岛。

['æftər][hɜːr; hər] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [kɔːzd] [θruː'aʊt] [fræns] .

after	her	rupture	with	the	former	,	caused	throughout	France	.
后	她	破裂	和	这	以前的	,	导致	自始至终	法国	.

在她与前任决裂之后，此事在法国引起了轩然大波。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] ,

She	had	left	one	evening	,	after	a	premiere	,
她	有	左边	一	晚上	,	后	一个	首映	,

一天晚上，首映式结束后，她离开了。

[wer] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] ['aʊər] ,

where	the	audience	had	applauded	her	for	a	whole	half	hour	,
在哪里	这	观众	有	鼓掌	她	为了	一个	所有的	一半	小时	,

观众为她鼓掌整整半个小时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][ɪˈlev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

and	had	recalled	her	eleven	times	in	succession	.
和	有	召回	她	十一	时代	在	演替	.

并连续召回了她十一次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

She	had	gone	away	with	the	poet	,	in	a	post	-	chaise	,	as	was	the
她	有	已消失	离开	和	这	诗人	,	在	一个	邮政	-	躺椅	,	作为	曾是	这

['fæʃ(ə)n] [ðen] ;

fashion	then	;
时尚	然后	;

她和诗人一起乘驿马车离开了，这在当时很流行；

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [æn'tiːk] ['aɪlənd] ,

they	had	crossed	the	sea	,	to	love	each	other	in	that	antique	island	,
他们	有	交叉	这	海	,	到	爱	每个	其他	在	那	古董	岛	,

他们远渡重洋，只为在那座古老的岛屿上相爱。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [griːs] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['ɔrɪndʒ] [wʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [pə'ləːməu] ,

the	daughter	of	Greece	,	in	that	immense	orange	wood	which	surrounds	Palermo	,
这	女儿	的	希腊	,	在	那	巨大	橙子	木头	哪个	周围环境	巴勒莫	,

希腊的女儿，在环绕巴勒莫的那片广袤的橘树林里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ʃel] [ʌv; əv][goʊld] .

and	which	is	called	the	“	Shell	of	Gold	.
和	哪个	是	称为	这	”	壳	的	金子	.

它也被称为“黄金贝壳”。

” ['piːp(ə)l] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsenʃn] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːnd]

”	People	told	of	their	ascension	of	Mount	Etna	and	how	they	had	leaned
”	人们	讲述	的	他们的	升天	的	山	埃特纳火山	和	如何	他们	有	倾斜

['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kreɪtər] ,

over	the	immense	crater	,
超过	这	巨大	火山口	,

人们讲述了他们攀登埃特纳火山的经历，以及他们如何俯身越过巨大的火山口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

原创短篇小说集 — 第 06 卷(Original Short Stories — Volume 06)

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [ə'bɪs] .

arm	in	arm	,	cheek	to	cheek	,	as	if	to	throw	themselves	into	the	very	abyss	.
手臂	在	手臂	,	脸颊	到	脸颊	,	作为	如果	到	扔	他们自己	进入	这	非常	深渊	.

他们手挽着手，脸贴着脸，仿佛要纵身跃入深渊。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ðæt] ['meɪkər][ʌv; əv] [vəːsiz] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] ,

Now	he	was	dead	,	that	maker	of	verses	so	touching	and	so	profound	that	they	turned	,
现在	他	曾是	死的	,	那	制造商	的	诗句	所以	接触	和	所以	深刻的	那	他们	转向	,

如今他已逝去，这位创作出如此感人至深、意义深远的诗歌的诗人，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	heads	of	a	whole	generation	,
这	头部	的	一个	所有的	一代	,

整整一代人的领袖，

[soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['poʊəts] .

so	subtle	and	so	mysterious	that	they	opened	a	new	world	to	the	younger	poets	.
所以	微妙的	和	所以	神秘	那	他们	打开	一个	新的	世界	到	这	年轻	诗人	.

它们如此精妙，如此神秘，为年轻一代的诗人打开了一个全新的世界。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ded] — [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌn] ,

The	other	one	also	was	dead	—	the	deserted	one	,
这	其他	一	还	曾是	死的	—	这	荒凉的	一	,

另一个也死了——那个被遗弃的。

[huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [θruː] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

who	had	attained	through	her	musical	periods	that	are	alive	in	the	memories	of	all	,
WHO	有	已达到	通过	她	音乐	时期	那	是	活	在	这	回忆	的	全部	,

她凭借其音乐作品所取得的成就，至今仍鲜活地留在人们的记忆中。

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [dɪ'sper] .

periods	of	triumph	and	of	despair	,	intoxicating	triumph	and	heartrending	despair	.
时期	的	胜利	和	的	绝望	,	醉人	胜利	和	令人心碎	绝望	.

有胜利的时期，也有绝望的时期，有令人陶醉的胜利，也有令人心碎的绝望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] [veɪld] [baɪ] ['flaʊərz] .

And	she	was	there	,	in	that	house	veiled	by	flowers	.
和	她	曾是	那里	,	在	那	房子	含蓄	经过	花朵	.

她就在那里，在那座被鲜花簇拥的房子里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

I	did	not	hesitate	,	but	rang	the	bell	.
我	做过	不是	犹豫	,	但	响铃	这	钟	.

我毫不犹豫地按响了门铃。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvənt] ['ænsər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd] [miːn] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

A	small	servant	answered	,	a	boy	of	eighteen	with	awkward	mien	and	clumsy
一个	小的	仆人	回答	,	一个	男生	的	十八	和	尴尬的	面容	和	笨拙

[hændz] .

hands	.
双手	.

一个矮小的仆人回答道，他是一个十八岁的男孩，举止笨拙，双手也十分不自然。

[aɪ] [roʊt] [ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][maɪ][kɑːrd][ə; eɪ] ['gælənt] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] ,

I	wrote	in	pencil	on	my	card	a	gallant	compliment	to	the	actress	,
我	写道	在	铅笔	在	我的	卡片	一个	英勇	赞扬	到	这	演员	,

我在卡片上用铅笔写下了对这位女演员的热情赞美之词。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

begging	her	to	receive	me	.
乞讨	她	到	收到	我	.

恳求她收留我。

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Perhaps	,	if	she	knew	my	name	,	she	would	open	her	door	to	me	.
也许	,	如果	她	知道	我的	姓名	,	她	会	打开	她	门	到	我	.

如果她知道我的名字，或许她会为我开门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

The	little	valet	took	it	in	,	and	then	came	back	,	asking	me	to	follow
这	小的	代客泊车	采取	它	在	,	和	然后	来了	后退	,	问	我	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

小侍者接过东西，然后回来，让我跟着他走。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['dekərəs] [sə'lɑːn] , ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ]

He	led	me	to	a	neat	and	decorous	salon	,	furnished	in	the	Louis	-	Philippe
他	引领	我	到	一个	整洁的	和	得体	沙龙	,	提供	在	这	路易斯	-	菲利普

[staɪl] ,

style	,
风格	,

他领我来到一间整洁雅致的客厅，客厅的家具是路易·菲利普风格。

[wɪð; wɪθ] [stɪf] [ænd; ənd] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , ['slendər]

with	stiff	and	heavy	furniture	,	from	which	a	little	maid	of	sixteen	,	slender
和	僵硬的	和	重的	家具	,	从	哪个	一个	小的	女佣	的	十六	,	苗条

[bʌt; bət][nɑːt] ['prɪti] ,

but	not	pretty	,
但	不是	漂亮的	,

摆放着笨重僵硬的家具，一位十六岁的小女仆从旁边走过，她身材苗条，但并不漂亮。

[tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] .

took	off	the	covers	in	my	honor	.
采取	离开	这	封面	在	我的	荣誉	.

为了向我致敬，他们掀开了被子。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Then	I	was	left	alone	.
然后	我	曾是	左边	独自的	.

然后就只剩下我一个人了。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [θriː] ['pɔːtrɪts] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊlz] ,

On	the	walls	hung	three	portraits	,	that	of	the	actress	in	one	of	her	roles	,
在	这	墙壁	悬挂	三	肖像	,	那	的	这	演员	在	一	的	她	角色	,

墙上挂着三幅肖像画，其中一幅是这位女演员扮演某个角色时的肖像。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [ðen] [ɪn]

that	of	the	poet	in	his	close	-	fitting	greatcoat	and	the	ruffled	shirt	then	in
那	的	这	诗人	在	他的	关闭	-	配件	大衣	和	这	褶皱的	衬衫	然后	在

[staɪl] ,

style	,
风格	,

诗人身穿紧身大衣和当时流行的褶边衬衫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pi'ænoʊ] .

and	that	of	the	musician	seated	at	a	piano	.
和	那	的	这	音乐家	坐着	在	一个	钢琴	.

还有坐在钢琴前的音乐家。

[ʃiː; ʃi] , [blɑːnd] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'fektɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ,

She	,	blond	,	charming	,	but	affected	,	according	to	the	fashion	of	her	day	,
她	,	金发	,	迷人	,	但	做作的	,	根据	到	这	时尚	的	她	天	,

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

was	smiling	,
曾是	微笑	,

她金发碧眼，魅力十足，但按照当时的时尚潮流，略显做作，脸上带着微笑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ; [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] , [faɪn] ,

with	her	pretty	mouth	and	blue	eyes	;	the	painting	was	careful	,	fine	,
和	她	漂亮的	嘴	和	蓝色的	眼睛	;	这	绘画	曾是	小心	,	美好的	,

['elɪgənt] , [bʌt; bət] ['laɪfləs] .

elegant	,	but	lifeless	.
优雅的	,	但	无生命	.

她有着漂亮的嘴唇和蓝色的眼睛；这幅画作细致、精美、优雅，但却缺乏生气。

[ðoʊz] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][pɑː'sterəti] .

Those	faces	seemed	to	be	already	looking	upon	posterity	.
那些	面孔	似乎	到	是	已经	寻找	之上	后人	.

那些面孔似乎已经在展望后世。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [taɪm] ,

The	whole	place	had	the	air	of	a	bygone	time	,
这	所有的	地方	有	这	空气	的	一个	逝去的	时间	,

整个地方都弥漫着一种昔日时光的气息。

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dʌn] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

of	days	that	were	done	and	men	who	had	vanished	.
的	天	那	是	完毕	和	男人	WHO	有	消失了	.

那些逝去的日子和那些消失的人。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['entərd] , [oʊld] , ['veri] [oʊld] , ['veri] [smɔːl] ,

A	door	opened	and	a	little	woman	entered	,	old	,	very	old	,	very	small	,
一个	门	打开	和	一个	小的	女士	进入	,	老的	,	非常	老的	,	非常	小的	,

门开了，走了进来一位老妇人，年纪很大，非常大，个子也很矮小。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [waɪt] [maʊs] , [ænd; ənd][æz; əz]

with	white	hair	and	white	eyebrows	,	a	veritable	white	mouse	,	and	as
和	白色的	头发	和	白色的	眉毛	,	一个	真正的	白色的	老鼠	,	和	作为

[kwɪk] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

quick	and	furtive	of	movement	.
快的	和	鬼鬼祟祟	的	移动	.

它有着白色的毛发和白色的眉毛，简直就是一只白色的老鼠，行动也同样迅速而隐秘。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [freʃ] , ['sɑːnərəs] [ænd; ənd]

She	held	out	her	hand	to	me	,	saying	in	a	voice	still	fresh	,	sonorous	and
她	握住	出去	她	手	到	我	,	说	在	一个	嗓音	仍然	新鲜的	,	响亮的	和

['vaɪbrənt] :

vibrant	:
充满活力	:

她向我伸出手，用依然清澈、洪亮、充满活力的声音说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .

"	Thank	you	,	monsieur	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

How	kind	it	is	of	the	men	of	to	-	day	to	remember	the	women	of
如何	种类	它	是	的	这	男人	的	到	-	天	到	记住	这	女性	的

['jestərdeɪ] !

yesterday	!
昨天	!

今天的男人们多么仁慈，还能不忘昨天的女人们！

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər]

"	I	told	her	that	her	house	had	attracted	me	,	that	I	had	inquired	for
"	我	讲述	她	那	她	房子	有	吸引	我	,	那	我	有	询问	为了

[ðə; ðɪ] [prə'praɪətɝz] [neɪm] ,

the	proprietor's	name	,
这	业主	姓名	,

“我告诉她，她的房子吸引了我，我已经打听过房主的名字了。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [bel] .

and	that	,	on	learning	it	,	I	could	not	resist	the	desire	to	ring	her	bell	.
和	那	,	在	学习	它	,	我	可以	不是	抵抗	这	欲望	到	戒指	她	钟	.

得知此事后，我忍不住想要按响她的门铃。

" [ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['pleʒər] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	This	gives	me	all	the	more	pleasure	,	monsieur	,	"	she	replied	,
"	这	给予	我	全部	这	更多的	乐趣	,	先生	,	"	她	回复	,

“这让我更加高兴了，先生，”她回答道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	as	it	is	the	first	time	that	such	a	thing	has	happened	.
"	作为	它	是	这	第一的	时间	那	这样的	一个	事物	有	发生	.

“因为这是第一次发生这样的事情。”

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][kɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] [noʊt] ,

When	I	received	your	card	,	with	the	gracious	note	,
什么时候	我	已收到	你的	卡片	,	和	这	亲切	笔记	,

当我收到您附上的贺卡和温馨留言时，

[aɪ] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [frend] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd]

I	trembled	as	if	an	old	friend	who	had	disappeared	for	twenty	years	had
我	颤抖	作为	如果	一个	老的	朋友	WHO	有	消失	为了	二十	年	有

[bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

been	announced	to	me	.
到过	宣布	到	我	.

我浑身颤抖，仿佛一位失散二十年的老朋友突然出现在我面前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] , [huːm] [noʊ][wʌn] [ri'membəz] ,

I	am	like	a	dead	body	,	whom	no	one	remembers	,
我	是	喜欢	一个	死的	身体	,	谁	不	一	记得	,

我就像一具无人记得的尸体，

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['æktʃuəli] [daɪ] ;

of	whom	no	one	will	think	until	the	day	when	I	shall	actually	die	;
的	谁	不	一	将要	思考	直到	这	天	什么时候	我	将	实际上	死	;

直到我真正死去的那一天，才有人会想起我；

[ðen] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] ['menʃ(ə)n] ['dʒuːli][roʊ'meɪn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts]

then	the	newspapers	will	mention	Julie	Romain	for	three	days	,	relating	anecdotes
然后	这	报纸	将要	提到	朱莉	罗曼	为了	三	天	,	相关	轶事

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

and	details	of	my	life	,
和	细节	的	我的	生活	,

然后报纸会连续三天报道朱莉·罗曼，讲述我生活中的轶事和细节。

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['meməriz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

reviving	memories	,	and	praising	me	greatly	.
复苏	回忆	,	和	赞扬	我	非常	.

唤起回忆，并对我给予高度评价。

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Then	all	will	be	over	with	me	.
然后	全部	将要	是	超过	和	我	.

那样的话，我的一切都将结束了。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	After	a	few	moments	of	silence	,	she	continued	:
"	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	她	持续	:

沉默片刻后，她继续说道：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] .

“	And	this	will	not	be	so	very	long	now	.
"	和	这	将要	不是	是	所以	非常	长的	现在	.

“而且这种情况不会持续太久了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

In	a	few	months	,	in	a	few	days	,
在	一个	很少	几个月	,	在	一个	很少	天	,

几个月后，几天后，

['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] .

nothing	will	remain	but	a	little	skeleton	of	this	little	woman	who	is	now	alive	.
没有什么	将要	保持	但	一个	小的	骨骼	的	这	小的	女士	WHO	是	现在	活	.

这位如今还活着的小女人，最终只会留下一副小小的骨架。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kærɪkətʃər]

"	She	raised	her	eyes	toward	her	portrait	,	which	smiled	down	upon	this	caricature
"	她	提高	她	眼睛	朝向	她	肖像	,	哪个	微笑	向下	之上	这	漫画

[ʌv; əv][hɜːr'self] ;

of	herself	;
的	她自己	;

她抬起头看向自己的画像，画像正对着这幅她自己的漫画形象微笑；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]

then	she	looked	at	those	of	the	two	men	,	the	disdainful	poet	and	the
然后	她	看起来	在	那些	的	这	二	男人	,	这	轻蔑的	诗人	和	这

[ɪn'spaɪərd][mjuːzɪʃ(ə)n] ,

inspired	musician	,
灵感	音乐家	,

然后她看了看那两个男人，一个是傲慢的诗人，一个是才华横溢的音乐家。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['ruːɪn][wɑːnt][ʌv; əv][juː 'es] ?

who	seemed	to	say	:	“	What	does	this	ruin	want	of	us	?
WHO	似乎	到	说	:	“	什么	做	这	废墟	想	的	我们	?

仿佛在说：“这场灾难要我们做什么？”

” [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , ['pɔɪnjənt] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sædnəs] [ˌoʊvər'welmd] [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['sædnəs]

”	An	indefinable	,	poignant	,	irresistible	sadness	overwhelmed	my	heart	,	the	sadness
”	一个	无法定义的	,	令人心酸的	,	无法抗拒	悲伤	不堪重负	我的	心	,	这	悲伤

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] ,

of	existences	that	have	had	their	day	,
的	存在	那	有	有	他们的	天	,

“一种难以名状、凄美动人、无法抗拒的悲伤攫住了我的心，那是逝去生命的悲伤。”

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meməriz] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [diːp]

but	who	are	still	debating	with	their	memories	,	like	a	person	drowning	in	deep
但	WHO	是	仍然	辩论	和	他们的	回忆	,	喜欢	一个	人	溺水	在	深的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

但他们仍在与自己的记忆作斗争，就像溺水的人一样。

[frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

From	my	seat	I	could	see	on	the	highroad	the	handsome	carriages	that	were
从	我的	座位	我	可以	看	在	这	大路	这	英俊的	马车	那	是

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][frʌm; frəm] [naɪs] [tuː; tə]['mɑːnəkoʊ] ;

whirling	from	Nice	to	Monaco	;
旋转	从	好的	到	摩纳哥	;

从我的座位上，我可以看到高速公路上那些漂亮的马车正从尼斯飞驰到摩纳哥；

[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [jʌŋ] , ['prɪti] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , ['sætɪsfaɪd]

inside	them	I	saw	young	,	pretty	,	rich	and	happy	women	and	smiling	,	satisfied
里面	他们	我	锯	年轻的	,	漂亮的	,	富有的	和	快乐的	女性	和	微笑	,	使满意

[men] .

men	.
男人	.

在她们的内心深处，我看到了年轻、漂亮、富有、快乐的女人和面带笑容、心满意足的男人。

['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

Following	my	eye	,	she	understood	my	thought	and	murmured	with	a	smile	of
下列的	我的	眼睛	,	她	理解	我的	想法	和	低声说道	和	一个	微笑	的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] :

resignation	:
辞职	:

她顺着我的目光望去，明白了我的意思，无奈地笑了笑，低声说道：

“ [wʌn] ['kænɑːt] [bəuθ][biː; bi][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] . ”

“	One	cannot	both	be	and	have	been	.	”
“	一	不能	两个都	是	和	有	到过	.	”

“一个人不可能既是现在的，又是曾经的。”

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	How	beautiful	life	must	have	been	for	you	!
“	如何	美丽的	生活	必须	有	到过	为了	你	!

“你的生活一定很美好！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
She heaved a great sigh .
她 喘息 一个 伟大的 叹 .

她长叹一声。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] !
“ Beautiful and sweet !
” 美丽的 和 甜的 !

“美丽又甜美！”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
And for that reason I regret it so much .
和 为了 那 原因 我 后悔 它 所以 很多 .

正因如此，我才如此后悔。

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən]
” I saw that she was disposed to talk of herself , so I began to question
” 我 锯 那 她 曾是 处置 到 讲话 的 她自己 , 所以 我 开始 到 问题
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我发现她很愿意谈论自己，于是就开始问她问题。”

['dʒentli][ænd; ənd] [dɪ'skriːtli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [tʌtʃ] [bruːzd] [fleʃ] .
gently and discreetly , as one might touch bruised flesh .
轻轻地 和 谨慎地 , 作为 一 可能 触碰 瘀伤 肉 .

轻柔而谨慎地，就像触摸瘀伤的皮肤一样。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'sesɪz] , [hɜːr; hər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃənz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [ʌv; əv]
She spoke of her successes , her intoxications and her friends , of
她 辐 的 她 成功 , 她 醉酒 和 她 朋友们 , 的
[hɜːr; hər] [hoʊl] [traɪ'ʌmfənt] [ɪg'zɪstəns] .
her whole triumphant existence .
她 所有的 凯 存在 .

她谈起自己的成功、沉醉的时光和朋友，谈起她辉煌的一生。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər][moʊst] [ɪn'tens] [dʒɔɪz] , [jʊr; jər] [truː]
“ Was it on the stage that you found your most intense joys , your true
” 曾是 它 在 这 阶段 那 你 成立 你的 最多 激烈的 喜悦 , 你的 真的
['hæpinəs] ?
happiness ?
幸福 ?

“你是在舞台上找到了你最强烈的快乐和真正的幸福吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
” she replied quickly .
” 她 回复 迅速地 .

她迅速回答道。

[aɪ] [smaɪld] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɔːtrɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
I **smiled** **;** **then** **,** **raising** **her** **eyes** **to** **the** **two** **portraits** **,** **she** **said** **,** **with** **a** **sad**
我 微笑 ; 然后 , 提高 她 眼睛 到 这 二 肖像 , 她 说 , 和 一个 伤心
[glæns] :
glance **:**
瞥一眼 :

我笑了笑；然后，她抬起头，目光落在两幅画像上，带着一丝悲伤说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ **It** **was** **with** **them** **.** **”**
“ 它 曾是 和 他们 . ”

“是和他们在一起。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ?
“ **Which** **one** **?**
“ 哪个 一 ?

哪一个?

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] .
” **I** **could** **not** **help** **asking** **.**
” 我 可以 不是 帮助 问 .

我忍不住问了。

“ [bəuθ] .
“ **Both** **.**
“ 两个都 .

“两个都。

[aɪ]['iːv(ə)n] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ɪn][maɪ][oʊld] ['wʊmənz] ['meməri] ,
I **even** **confuse** **them** **up** **a** **little** **now** **in** **my** **old** **woman's** **memory** **,**
我 甚至 迷惑 他们 向上 一个 小的 现在 在 我的 老的 女性的 记忆 ,

我现在甚至在我老太太的记忆里都有些把它们搞混了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fiːl] [rɪ'mɔːrs] . ”
and **then** **I** **feel** **remorse** **.** **”**
和 然后 我 感觉 悔恨 . ”

然后我感到后悔。

“ [ðen] , ['mædəm] , [jʊr; jər] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [ɪt'self] .
“ **Then** **,** **madame** **,** **your** **acknowledgment** **is** **not** **to** **them** **,** **but** **to** **Love** **itself** **.**
“ 然后 , 夫人 , 你的 致谢 是 不是 到 他们 , 但 到 爱 本身 .

“那么，夫人，您所承认的不是他们，而是爱本身。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ɪts] [ˌɪn'tɝːprətɝz] . ”
They **were** **merely** **its** **interpreters** **.** **”**
他们 是 仅仅 它是 口译员 . ”

他们只不过是它的诠释者而已。

“ [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ **That** **is** **possible** **.**
“ 那 是 可能的 .

“这有可能。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ! ”
But **what** **interpreters** **!** **”**
但 什么 口译员 ! ”

但这些翻译真是太糟糕了!

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,
“ **Are** **you** **sure** **that** **you** **have** **not** **been** **,** **or** **that** **you** **might** **not** **have** **been** **,**
“ 是 你 当然 那 你 有 不是 到过 , 或者 那 你 可能 不是 有 到过 ,

“你确定你没有，或者你可能没有，

[lʌvd] [æz; əz] [wel] [ɔːr] ['betər] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

loved	as	well	or	better	by	a	simple	man	,	but	not	a	great	man	,
喜爱	作为	出色地	或者	更好的	经过	一个	简单的	男人	,	但	不是	一个	伟大的	男人	,

一个普通人会同样喜欢他，甚至更喜欢他，但一个伟人则不会。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [hɑːrt] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

who	would	have	offered	to	you	his	whole	life	and	heart	,	all	his	thoughts	,
WHO	会	有	提供	到	你	他的	所有的	生活	和	心	,	全部	他的	想法	,

他曾将自己的一生、全部的爱、所有的想法都奉献给你，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] , [waɪl] [ðiːz] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['raɪvlz] , ['mjuːzɪk]

all	his	days	,	his	whole	being	,	while	these	gave	you	two	redoubtable	rivals	,	Music
全部	他的	天	,	他的	所有的	存在	,	尽管	这些	给予	你	二	令人敬畏的	竞争对手	,	音乐

[ænd; ənd]['poʊətri] ? ”

and	Poetry	?	”
和	诗	?	”

他毕生致力于此，他的整个生命，而这些却给了你两个强大的对手：音乐和诗歌?

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [noʊ] !

“	No	,	monsieur	,	no	!
”	不	,	先生	,	不	!

“不，先生，不！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'fætɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪl] ['juːθfl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [soʊl]

”	she	exclaimed	emphatically	,	with	that	still	youthful	voice	,	which	caused	the	soul
”	她	惊呼	强调地	,	和	那	仍然	青春	嗓音	,	哪个	导致	这	灵魂

[tuː; tə]['vaɪbreɪt] .

to	vibrate	.
到	颤动	.

她用那依旧充满活力的声音，激动地喊道，那声音令人心潮澎湃。

“ [ə'nʌðər] [wʌn] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,

“	Another	one	might	perhaps	have	loved	me	more	,
”	其他	一	可能	也许	有	喜爱	我	更多的	,

“或许另一个人会更爱我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðiːz] [dɪd] .

but	he	would	not	have	loved	me	as	these	did	.
但	他	会	不是	有	喜爱	我	作为	这些	做过	.

但他不会像他们那样爱我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðoʊz] [tuː] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

those	two	sang	to	me	of	the	music	of	love	as	no	one	else	in	the	world
那些	二	唱	到	我	的	这	音乐	的	爱	作为	不	一	别的	在	这	世界

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

could	have	sung	of	it	.
可以	有	唱	的	它	.

他们二人唱出的爱情之歌，世上无人能及。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] !

How	they	intoxicated	me	!
如何	他们	酣	我	!

他们让我多么陶醉啊!

[kʊd; kəd] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɪk'spres] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [toʊnz] [ænd; ənd]

Could	any	other	man	express	what	they	knew	so	well	how	to	express	in	tones	and
可以	任何	其他	男人	表达	什么	他们	知道	所以	出色地	如何	到	表达	在	音调	和

[ɪn] [wɜːrdz] ?

in	words	?
在	字	?

其他人能否像他们那样，用语气和言语如此精准地表达出他们所擅长的情感?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ['mɪrli] [tuː; tə] [lʌv] [ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

Is	it	enough	merely	to	love	if	one	cannot	put	all	the	poetry	and	all	the	music
是	它	足够的	仅仅	到	爱	如果	一	不能	放	全部	这	诗	和	全部	这	音乐

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [lʌv] ?

of	heaven	and	earth	into	love	?
的	天堂	和	地球	进入	爱	?

仅仅爱是不够的吗？如果一个人不能将天地间所有的诗意和音乐都融入爱之中呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

And	they	knew	how	to	make	a	woman	delirious	with	songs	and	with
和	他们	知道	如何	到	制作	一个	女士	谵妄	和	歌曲	和	和

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他们懂得如何用歌声和言语让女人神魂颠倒。

[jes] , [pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ri'ælәti] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] ;

Yes	,	perhaps	there	was	more	of	illusion	than	of	reality	in	our	passion	;
是的	,	也许	那里	曾是	更多的	的	错觉	比	的	现实	在	我们的	热情	;

是的，或许我们的激情中更多的是幻想而非现实;

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'luːʒnz] [lɪft] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [waɪl] [ri'ælitiz] ['ɔːlweɪz] [liːv] [juː; jʊ] ['treɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

but	these	illusions	lift	you	into	the	clouds	,	while	realities	always	leave	you	trailing	in	the	dust	.
但	这些	幻觉	举起	你	进入	这	云	,	尽管	现实	总是	离开	你	尾随	在	这	灰尘	.

但这些幻觉会让你飘飘欲仙，而现实总是会让你跌落尘埃。

[ɪf] ['ʌðər] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [θruː] [ðiːz] [tuː] [aɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [felt] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [lʌv] .

If	others	have	loved	me	more	,	through	these	two	I	have	understood	,	felt	and	worshipped	love	.
如果	其他的	有	喜爱	我	更多的	,	通过	这些	二	我	有	理解	,	毛毡	和	崇拜	爱	.

如果说其他人曾更爱我，那么通过这两个人，我才真正理解、感受和崇拜了爱。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

"	Suddenly	she	began	to	weep	.
"	突然	她	开始	到	哭泣	.

她突然开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['saɪləntli] , ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

She	wept	silently	,	shedding	tears	of	despair	.
她	哭泣	默默	,	脱落	眼泪	的	绝望	.

她默默地哭泣，流下绝望的泪水。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	pretended	not	to	see	,	looking	off	into	the	distance	.
我	假装	不是	到	看	,	寻找	离开	进入	这	距离	.

我假装没看见，目光投向远方。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] :

She	resumed	,	after	a	few	minutes	:
她	恢复	,	后	一个	很少	分钟	:

几分钟后，她继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [məˈsjɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

“	You	see	,	monsieur	,	with	nearly	every	one	the	heart	ages	with	the	body	.
“	你	看	,	先生	,	和	几乎	每一个	一	这	心	年龄	和	这	身体	.

“先生，您看，几乎每个人的心脏都会随着身体的衰老而衰老。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	this	has	not	happened	with	me	.
但	这	有	不是	发生	和	我	.

但我并没有遇到这种情况。

[maɪ][ˈbɑːdi][ɪz][ˈsɪksti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [waɪl] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] .

My	body	is	sixty	-	nine	years	old	,	while	my	poor	heart	is	only	twenty	.
我的	身体	是	六十	-	九	年	老的	,	尽管	我的	贫穷的	心	是	仅有的	二十	.

我的身体已经六十九岁了，而我可怜的心脏却只有二十岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːl] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][maɪ] [driːmz]

And	that	is	the	reason	why	I	live	all	alone	,	with	my	flowers	and	my	dreams
和	那	是	这	原因	为什么	我	居住	全部	独自的	,	和	我的	花朵	和	我的	梦境

.

:
.

这就是我独自生活，与我的鲜花和梦想为伴的原因。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

”	There	was	a	long	silence	between	us	.
”	那里	曾是	一个	长的	沉默	之间	我们	.

我们之间陷入了长久的沉默。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] :

She	grew	calmer	and	continued	,	smiling	:
她	生长	更平静	和	持续	,	微笑	:

她平静下来，面带微笑地继续说道：

“ [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [pæs] [maɪ]

“	How	you	would	laugh	at	me	,	if	you	knew	,	if	you	knew	how	I	pass	my
“	如何	你	会	笑	在	我	,	如果	你	知道	,	如果	你	知道	如何	我	经过	我的

[ˈiːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

“如果你知道，如果你知道我晚上是怎么度过的，你会怎么嘲笑我呢？”

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [faɪn] .

when	the	weather	is	fine	.
什么时候	这	天气	是	美好的	.

天气晴朗的时候。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɪti] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

I	am	ashamed	and	I	pity	myself	at	the	same	time	.
我	是	羞愧	和	我	遗憾	我	在	这	相同的	时间	.

我既感到羞愧又感到自怜。

” [beg] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

”	Beg	as	I	might	,	she	would	not	tell	me	what	she	did	.
”	求	作为	我	可能	,	她	会	不是	告诉	我	什么	她	做过	.

“无论我怎么恳求，她都不肯告诉我她做了什么。”

[ðen] [aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .
Then I rose to leave .
然后 我 玫瑰 到 离开 .

然后我起身离开。

“ [ɔːl'redi] !
“ Already !
” 已经 !

“已经!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] :
And as I said that I wished to dine at Monte Carlo , she asked timidly :
和 作为 我 说 那 我 希望 到 用餐 在 蒙特 卡洛 , 她 问 胆怯地 :

当我表示想去蒙特卡洛用餐时，她怯生生地问:

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
“ Will you not dine with me ?
” 将要 你 不是 用餐 和 我 ?

你不愿意和我一起用餐吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
It would give me a great deal of pleasure .
它 会 给 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

这会给我带来极大的快乐。

” [aɪ] [ək'septɪd] [æt; ət] [wʌns] .
” I accepted at once .
” 我 公认 在 一次 .

我立刻接受了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] , [dɪ'laɪtɪd] ,
She rang , delighted ,
她 响铃 , 高兴极了 ,

她打来电话，欣喜不已。

[ænd; ənd] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [haʊs]
and after giving some orders to the little maid she took me over her house
和 后 给予 一些 订单 到 这 小的 女佣 她 采取 我 超过 她 房子
.
:
.

她吩咐了小女仆几件事后，就带我去了她家。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] [və'rændə] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] , ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
A kind of glass - enclosed veranda , filled with shrubs , opened into the dining -
一个 种类 的 玻璃 - 内 阳台 , 已填 和 灌木 , 打开 进入 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

一个种满灌木的玻璃封闭式阳台通向餐厅，

[rɪ'viːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
revealing at the farther end the long avenue of orange trees extending to the
揭示 在 这 更远 结尾 这 长的 大街 的 橙子 树木 扩展 到 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
foot of the mountain .
脚 的 这 山 .

远处展现出一条长长的橘子树大道，一直延伸到山脚下。

[ə; eɪ] [loʊ] [siːt] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [plænts] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['æktrəs] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ðer; ðər] [tuː; tə]

A	low	seat	,	hidden	by	plants	,	indicated	that	the	old	actress	often	came	there	to
一个	低的	座位	,	隐	经过	植物	,	表明的	那	这	老的	演员	经常	来了	那里	到

[sɪt] [daʊn] .

sit	down	.
坐	向下	.

一张被植物遮挡的矮凳表明，这位老女演员经常来这里坐下。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Then	we	went	into	the	garden	,	to	look	at	the	flowers	.
然后	我们	去	进入	这	花园	,	到	看	在	这	花朵	.

然后我们去了花园，去看花。

['iːvnɪŋ] [fel] ['sɔːftli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm] , [mɔɪst] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [briːðz] [fɔːrθ]

Evening	fell	softly	,	one	of	those	calm	,	moist	evenings	when	the	earth	breathes	forth
晚上	跌倒	轻轻	,	一	的	那些	冷静的	,	潮湿	晚上	什么时候	这	地球	呼吸	前进

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['pəːfjuːmz] .

all	her	perfumes	.
全部	她	香水	.

夜幕轻轻降临，这是一个平静潮湿的夜晚，大地散发出她所有的芬芳。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] .

Daylight	was	almost	gone	when	we	sat	down	at	table	.
日光	曾是	几乎	已消失	什么时候	我们	卫星	向下	在	桌子	.

我们坐到桌边时，天色已近黄昏。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]

The	dinner	was	good	and	it	lasted	a	long	time	,	and	we	became
这	晚餐	曾是	好的	和	它	持续	一个	长的	时间	,	和	我们	成为

['ɪntɪmət] [frendz] ,

intimate	friends	,
亲密的	朋友们	,

晚餐很美味，时间也很长，我们因此成为了亲密的朋友。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn]

she	and	I	,	when	she	understood	what	a	profound	sympathy	she	had	aroused	in
她	和	我	,	什么时候	她	理解	什么	一个	深刻的	同情	她	有	被唤醒	在

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

她和我，当她明白她在我心中激起了多么深切的同情时。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ,

She	had	taken	two	thimblefuls	of	wine	,	as	the	phrase	goes	,
她	有	已采取	二	一小撮	的	葡萄酒	,	作为	这	短语	去	,

正如俗语所说，她只喝了两小杯酒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] .

and	had	grown	more	confiding	and	expansive	.
和	有	生长	更多的	倾诉	和	广阔的	.

并且变得更加自信和开朗。

“ [kʌm] , [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	,	let	us	look	at	the	moon	,	”	she	said	.
“	来	,	让	我们	看	在	这	月亮	,	”	她	说	.

“来，我们一起看月亮吧。”她说。

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [muːn] .

“	I	adore	the	good	moon	.
“	我	崇拜	这	好的	月亮	.

“我喜欢美丽的月亮。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ɪn'tens] [dʒɔɪz] .

She	has	been	the	witness	of	my	most	intense	joys	.
她	有	到过	这	证人	的	我的	最多	激烈的	喜悦	.

她见证了我最强烈的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['meməriz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

It	seems	to	me	that	all	my	memories	are	there	,
它	似乎	到	我	那	全部	我的	回忆	是	那里	,

我觉得我的所有记忆都在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that	I	need	only	look	at	her	to	bring	them	all	back	to	me	.
和	那	我	需要	仅有的	看	在	她	到	带来	他们	全部	后退	到	我	.

我只需要看她一眼，就能把他们都带回来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] — [sʌm; səm] [taɪmz] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [aɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ]

And	even	—	some	times	—	in	the	evening	—	I	offer	to	myself	a	pretty	play
和	甚至	—	一些	时代	—	在	这	晚上	—	我	提供	到	我	一个	漂亮的	玩

— [jes] , ['prɪti] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !

—	yes	,	pretty	—	if	you	only	knew	!
—	是的	,	漂亮的	—	如果	你	仅有的	知道	!

甚至有时——在晚上——我也会给自己上演一出精彩的戏——是的，精彩——如果你知道的话!

[bʌt; bət][noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But	no	,	you	would	laugh	at	me	.
但	不	,	你	会	笑	在	我	.

但是不，你会嘲笑我的。

[aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ] [der] [nɑːt] — [noʊ] , [noʊ] — ['riːəli] — [noʊ] .

I	cannot	—	I	dare	not	—	no	,	no	—	really	—	no	.
我	不能	—	我	敢	不是	—	不	,	不	—	真的	—	不	.

我不能——我不敢——不，不——真的——不。

" [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	I	implored	her	to	tell	me	what	it	was	.
"	我	恳求	她	到	告诉	我	什么	它	曾是	.

我恳求她告诉我那是什么。

" [kʌm] , [naʊ] !

"	Come	,	now	!
"	来	,	现在	!

"快来吧！"

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] .

come	,	tell	me	;	I	promise	you	that	I	will	not	laugh	.
来	,	告诉	我	;	我	承诺	你	那	我	将要	不是	笑	.

来，告诉我；我保证我不会笑。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [kʌm] , [naʊ] !

I	swear	it	to	you	—	come	,	now	!
我	发誓	它	到	你	—	来	,	现在	!

我向你发誓——快来!

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	hesitated	.
"	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] — [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz] , [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

I	took	her	hands	—	those	poor	little	hands	,	so	thin	and
我	采取	她	双手	—	那些	贫穷的	小的	双手	,	所以	薄的	和

我握住她的手——那双可怜的小手，那么瘦弱，

[soʊ][koʊld] ! — [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

so	cold	!	—	and	I	kissed	them	one	after	the	other	,	several	times	,
所以	寒冷的	！	—	和	我	亲吻	他们	一	后	这	其他	,	一些	时代	,

好冷啊！——我一个接一个地亲吻了他们，好几次。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [hæd; həd] [wʌns] [kɪst] [ðem; ðəm] .

as	her	lovers	had	once	kissed	them	.
作为	她	恋人	有	一次	亲吻	他们	.

就像她的情人们曾经亲吻过他们一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muːvd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She	was	moved	and	hesitated	.
她	曾是	已搬	和	犹豫了一下	.

她深受感动，犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [læf] ? ”

“	You	promise	me	not	to	laugh	?	”
“	你	承诺	我	不是	到	笑	?	”

“你答应我不笑吗？”

“ [jes] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	I	swear	it	to	you	.	”
“	是的	,	我	发誓	它	到	你	.	”

“是的，我向你发誓。”

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] .

“	Well	,	then	,	come	.
“	出色地	,	然后	,	来	.

“那么，来吧。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] , ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] ['lɪvəri] , [rɪ'muːvd]

”	She	rose	,	and	as	the	little	domestic	,	awkward	in	his	green	livery	,	removed
”	她	玫瑰	,	和	作为	这	小的	国内的	,	尴尬的	在	他的	绿色的	涂装	,	已移除

[ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

the	chair	behind	her	,
这	椅子	在后面	她	,

她站起身，那个穿着绿色制服、动作笨拙的小佣人则在她身后搬开了椅子。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

she	whispered	quickly	a	few	words	into	his	ear	.
她	低声说道	迅速地	一个	很少	字	进入	他的	耳朵	.

她迅速地在他耳边低语了几句。

“ [jes] , ['mædəm] , [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	madame	,	at	once	,	”	he	replied	.
“	是的	,	夫人	,	在	一次	,	”	他	回复	.

“是的，夫人，马上就办。”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] .

She	took	my	arm	and	led	me	to	the	veranda	.
她	采取	我的	手臂	和	引领	我	到	这	阳台	.

她挽着我的胳膊，领着我走到阳台上。

[ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][wʌz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] [tuː; tə] [siː] .

The	avenue	of	oranges	was	really	splendid	to	see	.
这	大街	的	橙子	曾是	真的	灿烂	到	看	.

看到那条橘子树大道真是太壮观了。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braɪt] [laɪn] ,

The	full	moon	made	a	narrow	path	of	silver	,	a	long	bright	line	,
这	满的	月亮	制成	一个	狭窄的	小路	的	银	,	一个	长的	明亮的	线	,

满月投射出一道狭窄的银色光带，一道长长的明亮线条。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊnd] , [oʊ'peɪk] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [triːz]

which	fell	on	the	yellow	sand	,	between	the	round	,	opaque	crowns	of	the	dark	trees
哪个	跌倒	在	这	黄色的	沙	,	之间	这	圆形的	,	不透明	皇冠	的	这	黑暗的	树木

.

:

.

它落在了黄色的沙地上，在深色树木圆润、不透明的树冠之间。

[æz; əz] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ðer; ðər] [strɔːŋ] , [swiːt] [pər'fjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] ,

As	these	trees	were	in	bloom	,	their	strong	,	sweet	perfume	filled	the	night	,
作为	这些	树木	是	在	盛开	,	他们的	强的	,	甜的	香水	已填	这	夜晚	,

当这些树木盛开时，它们浓郁甜美的香气弥漫了整个夜晚。

[ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər][dɑːrk]['foʊliɪdʒ][aɪ] [sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] ,

and	swarming	among	their	dark	foliage	I	saw	thousands	of	fireflies	,
和	蜂拥而至	之中	他们的	黑暗的	叶子	我	锯	数千	的	萤火虫	,

我在它们茂密的树叶间看到了成千上万只萤火虫。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [siːdz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] .

which	looked	like	seeds	fallen	from	the	stars	.
哪个	看起来	喜欢	种子	倒下	从	这	明星	.

它们看起来像是从星星上掉落的种子。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [siːn] !

“	Oh	,	what	a	setting	for	a	love	scene	!
“	哦	,	什么	一个	环境	为了	一个	爱	场景	!

“哦，多么适合上演爱情戏啊！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?

“	Is	it	not	true	?
“	是	它	不是	真的	?

难道不是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?

Is	it	not	true	?
是	它	不是	真的	?

难道不是真的吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

You	will	see	!
你	将要	看	!

你会看到的!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

”	And	she	made	me	sit	down	beside	her	.
”	和	她	制成	我	坐	向下	旁	她	.

“她让我坐在她旁边。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [wʌn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪf] .

“	This	is	what	makes	one	long	for	more	life	.
“	这	是	什么	制作	一	长的	为了	更多的	生活	.

“这就是让人渴望更多生命的原因。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [juː; jʊ][men][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

But	you	hardly	think	of	these	things	,	you	men	of	to	-	day	.
但	你	几乎	思考	的	这些	事物	,	你	男人	的	到	-	天	.

但你们现在的男人们，几乎不会想到这些事情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spekjəˌleɪtəz] , ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ə'ferz] .

You	are	speculators	,	merchants	and	men	of	affairs	.
你	是	投机者	,	商人	和	男人	的	事务	.

你们是投机者、商人、实干家。

“ [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] .

“	You	no	longer	even	know	how	to	talk	to	us	.
”	你	不	更长	甚至	知道	如何	到	讲话	到	我们	.

“你们甚至都不知道该怎么跟我们说话了。”

[wen] [aɪ] [seɪ] - [juː; jʊ] , - [aɪ] [miːn] [jʌŋ] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

When	I	say	'	you	,	'	I	mean	young	men	in	general	.
什么时候	我	说	-	你	,	-	我	意思是	年轻的	男人	在	一般的	.

我说的“你们”指的是所有年轻男性。

[lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][liˈeɪzɑːn] [wɪtʃ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'peɪd]

Love	has	been	turned	into	a	liaison	which	very	often	begins	with	an	unpaid
爱	有	到过	转向	进入	一个	联络	哪个	非常	经常	开始	和	一个	未付

['drɛsˌmeɪkərz] [bɪl] .

dressmaker's	bill	.
裁缝的	账单	.

爱情已经变成了婚外情，而这种婚外情往往始于未付的裁缝账单。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ;

If	you	think	the	bill	is	dearer	than	the	woman	,	you	disappear	;
如果	你	思考	这	账单	是	更贵	比	这	女士	,	你	消失	;

如果你觉得账单比女人贵，你就消失；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [mɔːr] ['haɪli] , [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	you	hold	the	woman	more	highly	,	you	pay	it	.
但	如果	你	抓住	这	女士	更多的	高度	,	你	支付	它	.

但如果你更看重女性，你就得付出代价。

[naɪs] ['mɔrəlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] !

Nice	morals	—	and	a	nice	kind	of	love	!
好的	德	—	和	一个	好的	种类	的	爱	!

美好的品德——以及美好的爱情！

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd] .

”	She	took	my	hand	.
”	她	采取	我的	手	.

她握住了我的手。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [aɪ] [lʊkt] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .

”	I	looked	,	astonished	and	delighted	.
”	我	看起来	,	惊讶	和	高兴极了	.

我看着，既惊讶又高兴。

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ]
Down there at the end of the avenue , in the moonlight , were two young
向下 那里 在 这 结尾 的 这 大街 , 在 这 月光 , 是 二 年轻的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

在林荫大道的尽头，月光下，有两个年轻人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪst] .
with their arms around each other's waist .
和 他们的 武器 大约 每个 其他的 腰部 .

他们双臂环抱着对方的腰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ˌɪntər'lest] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['lɪt(ə)l] [steps] , ['krɔːsɪŋ]
They were walking along , interlaced , charming , with short , little steps , crossing
他们 是 步行 沿着 , 交织 , 迷人 , 和 短的 , 小的 步骤 , 过境
[ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [laɪt] ;
the flakes of light ;
这 薄片 的 光 ;

他们并肩而行，步履轻快，姿态迷人，穿过点点星光；

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
which illuminated them momentarily , and then sinking back into the shadow .
哪个 照明 他们 片刻 , 和 然后 下沉 后退 进入 这 阴影 .

那光芒短暂地照亮了他们，然后又沉入了阴影中。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ,
The youth was dressed in a suit of white satin ,
这 青年 曾是 穿着 在 一个 套装 的 白色的 缎 ,

这位青年身穿白色缎子西装，

[sʌtʃ] [æz; əz] [men] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ]
such as men wore in the eighteenth century , and had on a hat with
这样的 作为 男人 穿着 在 这 第十八 世纪 , 和 有 在 一个 帽子 和
[æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] .
an ostrich plume .
一个 鸵鸟 羽 .

例如十八世纪男士所穿的服装，以及戴着鸵鸟羽毛帽的帽子。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,
The girl was arrayed in a gown with panniers , and the high ,
这 女孩 曾是 排列 在 一个 袍 和 车袋 , 和 这 高的 ,

女孩身着带有裙撑的长裙，高高地，

['paʊdərd] [kwɑː'fjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənsi] .
powdered coiffure of the handsome dames of the time of the Regency .
粉末状 发型 的 这 英俊的 女士们 的 这 时间 的 这 摄政时期 .

摄政时期漂亮女士们扑粉后的发型。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
They stopped a hundred paces from us , and standing in the middle of
他们 停止 一个 百 步幅 从 我们 , 和 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['ævənuː] ,
the avenue ,
这 大街 ,

他们停在离我们一百步远的地方，站在大街中央，

[ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃərz] .
they kissed each other with graceful gestures .
他们 亲吻 每个 其他 和 优美 手势 .

他们以优雅的姿态亲吻了对方。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənt] .

Suddenly	**I**	**recognized**	**the**	**two**	**little**	**servants**	**.**
突然	我	认可	这	二	小的	仆人	.

我突然认出了那两个小仆人。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [kən'vʌls] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪð] [ɪn]

Then	**one**	**of**	**those**	**dreadful**	**fits**	**of**	**laughter**	**that**	**convulse**	**you**	**made**	**me**	**writhe**	**in**
然后	一	的	那些	可怕	适合	的	笑声	那	抽搐	你	制成	我	翻腾	在

[maɪ] [tʃer] .

my	**chair**	**.**
我的	椅子	.

然后，你突然爆发出一阵可怕的笑声，笑得我浑身抽搐，在椅子上扭来扭去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [læf] [ə'laʊd] .

But	**I**	**did**	**not**	**laugh**	**aloud**	**.**
但	我	做过	不是	笑	大声	.

但我没有大笑出声。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [kən'vʌlst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪl] ,

I	**resisted**	**,**	**convulsed**	**and**	**feeling**	**almost**	**ill**	**,**
我	抵抗	,	抽搐	和	感觉	几乎	患病的	,

我奋力反抗，浑身抽搐，几乎感到恶心。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [leg][ɪz][kʌt] [ɔːf] [ri'zists] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

as	**a**	**man**	**whose**	**leg**	**is**	**cut**	**off**	**resists**	**the**	**impulse**	**to**	**cry**	**out**	**.**
作为	一个	男人	谁	腿	是	切	离开	抵抗	这	冲动	到	哭	出去	.

就像一个腿被砍断的人努力克制住喊叫的冲动一样。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [per] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm]

As	**the**	**young**	**pair**	**turned**	**toward**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**avenue**	**they**	**again**	**became**
作为	这	年轻的	一对	转向	朝向	这	更远	结尾	的	这	大街	他们	再次	成为

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	**.**
愉快	.

当这对年轻情侣转向大道尽头时，他们又变得可爱起来。

[ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ˌdisə'piəz] .

They	**went**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**,**	**finally**	**disappearing**	**as**	**a**	**dream**	**disappears**	**.**
他们	去	更远	和	更远	离开	,	最后	消失	作为	一个	梦	消失	.

他们越走越远，最终像梦境消逝一样消失了。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] [ðem; ðəm] .

I	**no**	**longer**	**saw**	**them**	**.**
我	不	更长	锯	他们	.

我再也没见过他们了。

[ðə; ði] ['ævənuː] [siːmd] [ə; eɪ][sæd] [pleɪs] .

The	**avenue**	**seemed**	**a**	**sad**	**place**	**.**
这	大街	似乎	一个	伤心	地方	.

这条大道看起来令人感到悲伤。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] [æt; ət][wʌns] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

I	**took**	**my**	**leave**	**at**	**once**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**see**	**them**	**again**	**,**
我	采取	我的	离开	在	一次	,	所以	作为	不是	到	看	他们	再次	,

我立刻告辞，以免再见到他们。

[fɔːr; fər][aɪ] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ə'weɪkənɪŋ] ,

for	**I**	**guessed**	**that**	**this**	**little**	**play**	**would**	**last**	**a**	**long**	**time**	**,**	**awakening**	**,**
为了	我	猜对了	那	这	小的	玩	会	最后的	一个	长的	时间	,	唤醒	,

因为我猜想这场小戏会持续很久，唤醒人们，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [pæst][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][steɪdʒ] ['siːnəri] ; [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pæst] ,

as	it	did	,	a	whole	past	of	love	and	of	stage	scenery	;	the	artificial	past	,
作为	它	做过	,	一个	所有的	过去的	的	爱	和	的	阶段	风景	;	这	人造的	过去的	,

就这样，一段关于爱情和舞台布景的漫长过去；一段人为的过去，

[dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] , [fɔːls] [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪtʃ] [stɪl] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

deceitful	and	seductive	,	false	but	charming	,	which	still	stirred	the	heart	of	this
欺骗性的	和	诱人的	,	错误的	但	迷人	,	哪个	仍然	搅拌	这	心	的	这

['æmərəs] [oʊld] [kəˌmiːdi'en] .

amorous	old	comedienne	.
多情	老的	喜剧演员	.

虚伪又诱人，虚假却迷人，依然打动了这位风流成性的老喜剧演员的心。

[ðə; ði] - ['sɪstər]

THE	RONDOLI	SISTERS
这	-	姐妹

朗多利姐妹

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ɪtəli] ['θɜːrəli] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] ,

I	set	out	to	see	Italy	thoroughly	on	two	occasions	,
我	放	出去	到	看	意大利	彻底	在	二	场合	,

我曾两次深入游览意大利，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni]

and	each	time	I	was	stopped	at	the	frontier	and	could	not	get	any
和	每个	时间	我	曾是	停止	在	这	边境	和	可以	不是	得到	任何

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

每次我都止步于边境，无法继续前进。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['ɪtəli] , [sed] [maɪ] [frend] , [tʃɑːrlz] - .

So	I	do	not	know	Italy	,	said	my	friend	,	Charles	Jouvent	.
所以	我	做	不是	知道	意大利	,	说	我的	朋友	,	查尔斯	-	.

我的朋友查尔斯·朱文特说："所以我不了解意大利。"

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [tuː] [ə'tempts] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðæt]

And	yet	my	two	attempts	gave	me	a	charming	idea	of	the	manners	of	that
和	然而	我的	二	尝试	给予	我	一个	迷人	主意	的	这	礼仪	的	那

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

beautiful	country	.
美丽的	国家	.

然而，我的两次尝试却让我对那个美丽国家的风俗习惯有了迷人的了解。

[sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ɪts] ['sɪtiz] ,

Some	time	,	however	,	I	must	visit	its	cities	,
一些	时间	,	然而	,	我	必须	访问	它是	城市	,

不过，我一定要找个时间去看看它的城市。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

as	well	as	the	museums	and	works	of	art	with	which	it
作为	出色地	作为	这	博物馆	和	作品	的	艺术	和	哪个	它

[ə'baundz] .

abounds	.
很多	.

以及这里丰富的博物馆和艺术作品。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

I	will	make	another	attempt	to	penetrate	into	the	interior	,
我	将要	制作	其他	试图	到	穿透	进入	这	内部的	,

我将再次尝试进入内部。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] .

which	I	have	not	yet	succeeded	in	doing	.
哪个	我	有	不是	然而	成功了	在	正在做	.

但我尚未成功做到这一点。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] :

You	don't	understand	me	,	so	I	will	explain	:
你	不	理解	我	,	所以	我	将要	解释	:

你不理解我的意思，所以我来解释一下：

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['venɪs] ,

In	the	spring	of	1874	I	was	seized	with	an	irresistible	desire	to	see	Venice	,
在	这	春天	的	-	我	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	到	看	威尼斯	,

1874年春天，我突然无比渴望去看看威尼斯。

['flɔrəns] , [roʊm] [ænd; ənd] ['neɪpəlz] .

Florence	,	Rome	and	Naples	.
佛罗伦萨	,	罗马	和	那不勒斯	.

佛罗伦萨、罗马和那不勒斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ;

I	am	,	as	you	know	,	not	a	great	traveller	;
我	是	,	作为	你	知道	,	不是	一个	伟大的	游客	;

如你所知，我并不是一个出色的旅行者；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['bɪznəs] .

it	appears	to	me	a	useless	and	fatiguing	business	.
它	出现	到	我	一个	无用	和	令人疲惫的	商业	.

在我看来，这是一项毫无意义且令人疲惫的事业。

[naɪts] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

Nights	spent	in	a	train	,	the	disturbed	slumbers	of	the	railway	carriage	,	with
夜晚	花费	在	一个	火车	,	这	不安	睡眠	的	这	铁路	运输	,	和

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['hedeɪk] ,

the	attendant	headache	,
这	服务员	头痛	,

在火车上度过的夜晚，火车车厢里辗转难眠，伴随着头痛。

[ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn] ['evrɪ] [lɪm] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [bɑːks] , [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːʃt]

and	stiffness	in	every	limb	,	the	sudden	waking	in	that	rolling	box	,	the	unwashed
和	刚性	在	每一个	肢	,	这	突然	醒来	在	那	滚动	盒子	,	这	未洗的

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

四肢僵硬，在滚动的箱子里突然醒来，感觉浑身脏兮兮的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] ,

with	your	eyes	and	hair	full	of	dust	,
和	你的	眼睛	和	头发	满的	的	灰尘	,

眼睛和头发上满是灰尘，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌnz] [lʌŋz] [fiːd] ,

the	smell	of	the	coal	on	which	one's	lungs	feed	,
这	闻	的	这	煤炭	在	哪个	一个人的	肺	喂养	,

肺部赖以生存的煤炭的气味，

[ðoʊz] [bæd] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði] ['dræfti] [rɪ'freʃmənt] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][aɪ'di:əz]

those	bad	dinners	in	the	draughty	refreshment	rooms	are	,	according	to	my	ideas
那些	坏的	晚餐	在	这	通风的	清爽	房间	是	,	根据	到	我的	想法

,

,

,

依我看来，那些在通风不良的茶水间里吃的糟糕晚餐，

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .

a	horrible	way	of	beginning	a	pleasure	trip	.
一个	可怕	方式	的	开始	一个	乐趣	旅行	.

糟糕的旅行开端。

['æftər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ; [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]

After	this	introduction	,	we	have	the	miseries	of	the	hotel	;	of	some	great
后	这	介绍	,	我们	有	这	苦难	的	这	酒店	;	的	一些	伟大的

[hoʊ'tel] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

hotel	full	of	people	,
酒店	满的	的	人们	,

介绍完毕后，我们将看到酒店的种种弊端；一家人满为患的豪华酒店，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['empti] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [bed] !

and	yet	so	empty	;	the	strange	room	and	the	doubtful	bed	!
和	然而	所以	空的	;	这	奇怪的	房间	和	这	疑	床	!

房间却如此空旷；陌生的房间和令人不安的床！

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ][bed] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][laɪf] .

I	am	most	particular	about	my	bed	;	it	is	the	sanctuary	of	life	.
我	是	最多	特别的	关于	我的	床	;	它	是	这	避难所	的	生活	.

我非常注重我的床；它是生命的圣地。

[wi:; wi] [ɪn'trʌst] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:lmoʊst]['neɪkɪd] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

We	entrust	our	almost	naked	and	fatigued	bodies	to	it	so	that	they	may
我们	委托	我们的	几乎	裸	和	疲劳	身体	到	它	所以	那	他们	可能

[bi:; bi] [ri:'ænimeitid] [baɪ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [bɪ'twi:n] [sɔ:ft] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

be	reanimated	by	reposing	between	soft	sheets	and	feathers	.
是	复活	经过	休息	之间	柔软的	纸张	和	羽毛	.

我们将几乎赤裸且疲惫的身体托付给它，让它在柔软的床单和羽毛之间休憩，从而恢复活力。

[ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lʌv]

There	we	find	the	most	delightful	hours	of	our	existence	,	the	hours	of	love
那里	我们	寻找	这	最多	愉快	小时	的	我们的	存在	,	这	小时	的	爱

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sli:p] .

and	of	sleep	.
和	的	睡觉	.

在那里，我们找到了生命中最美好的时光，那就是恋爱和睡眠的时光。

[ðə; ði][bed][ɪz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] ,

The	bed	is	sacred	,	and	should	be	respected	,
这	床	是	神圣	,	和	应该	是	受人尊敬	,

床是神圣的，应该受到尊重。

['venəˌreɪtid] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

venerated	and	loved	by	us	as	the	best	and	most	delightful	of	our
受人尊敬	和	喜爱	经过	我们	作为	这	最好的	和	最多	愉快	的	我们的

['ɜ:rθli] [pə'zeʃnz] .

earthly	possessions	.
尘世的	财产	.

被我们尊崇和喜爱，视之为我们世间最好、最令人愉悦的财富。

[aɪ] ['kænɑ:t] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

I	cannot	lift	up	the	sheets	of	a	hotel	bed	without	a	shudder	of	disgust	.
我	不能	举起	向上	这	纸张	的	一个	酒店	床	没有	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

每次掀开酒店床单，我都会感到一阵恶心。

[hu:] [hæz; həz] ['ɑ:kjupaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ?

Who	has	occupied	it	the	night	before	?
WHO	有	占领	它	这	夜晚	前	?

前一天晚上是谁住的?

[pər'hæps] ['dɜ:rti] , [rɪ'voʊltɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	dirty	,	revolting	people	have	slept	in	it	.
也许	肮脏的	,	令人作呕的	人们	有	睡着了	在	它	.

或许肮脏、令人作呕的人曾在里面睡过觉。

[aɪ] [bɪ'gɪn] , [ðen] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn] [rʌbz] ['ʃəuldəz]

I	begin	,	then	,	to	think	of	all	the	horrible	people	with	whom	one	rubs	shoulders
我	开始	,	然后	,	到	思考	的	全部	这	可怕	人们	和	谁	一	摩擦	肩膀

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

于是，我开始想起每天与我擦肩而过的那些可怕的人。

['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [ɔ:l]

people	with	suspicious	-	looking	skin	which	makes	one	think	of	the	feet	and	all
人们	和	可疑的	-	寻找	皮肤	哪个	制作	一	思考	的	这	脚	和	全部

[ðə; ði] [rest] !

the	rest	!
这	休息	!

皮肤看起来可疑的人，让人不禁联想到脚和其他部位!

[aɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðoʊz] [hu:] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['gɑ:rlɪk]

I	call	to	mind	those	who	carry	about	with	them	the	sickening	smell	of	garlic
我	称呼	到	头脑	那些	WHO	携带	关于	和	他们	这	令人作呕	闻	的	蒜

[ɔ:r] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

or	of	humanity	.
或者	的	人类	.

我不禁想起那些身上散发着令人作呕的大蒜味或人性气味的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]

I	think	of	those	who	are	deformed	and	unhealthy	,	of	the	perspiration
我	思考	的	那些	WHO	是	变形	和	不良	,	的	这	汗

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] ,

emanating	from	the	sick	,
散发	从	这	生病的	,

我想起了那些畸形和体弱多病的人，想起了病人身上散发的汗水。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [ɪn] [mæn] .

of	everything	that	is	ugly	and	filthy	in	man	.
的	一切	那	是	丑陋的	和	污秽	在	男人	.

人类身上一切丑陋和肮脏的东西。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sli:p] !

And	all	this	,	perhaps	,	in	the	bed	in	which	I	am	about	to	sleep	!
和	全部	这	,	也许	,	在	这	床	在	哪个	我	是	关于	到	睡觉	!

而这一切，或许就发生在我即将入睡的这张床上!

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ɪl] [æz; əz] [aɪ] [get] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	mere	idea	of	it	makes	me	feel	ill	as	I	get	into	it	.
这	仅仅	主意	的	它	制作	我	感觉	患病的	作为	我	得到	进入	它	.

光是想到这件事就让我感到恶心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hoʊtel] ['dinəz] — [ðoʊz] ['drɪri] ['teɪbl] - ['dinəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl]

And	then	the	hotel	dinners	—	those	dreary	table	d'hote	dinners	in	the	midst	of	all
和	然后	这	酒店	晚餐	—	那些	凄凉	桌子	-	晚餐	在	这	中间	的	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['piːp(ə)l] ,

sorts	of	extraordinary	people	,
排序	的	非凡的	人们	,

还有酒店晚宴——那些在各种各样非凡人物中间举行的乏味的套餐晚宴，

[ɔːr] [els] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['sɑːlətəri] ['dinəz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

or	else	those	terrible	solitary	dinners	at	a	small	table	in	a	restaurant	,
或者	别的	那些	糟糕的	孤	晚餐	在	一个	小的	桌子	在	一个	餐厅	,

否则就是独自一人在餐厅小桌旁度过的那些可怕的晚餐。

['fiːbli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kəm'pɑːzət] ['kænd(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

feebly	lighted	by	a	wretched	composite	candle	under	a	shade	.
虚弱地	照明	经过	一个	可怜	合成的	蜡烛	在下面	一个	阴影	.

昏暗的灯光来自灯罩下一根劣质的复合蜡烛。

[ə'gen] , [ðoʊz] ['terəbli] [dʌl] ['iːvnɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [taʊn] !

Again	,	those	terribly	dull	evenings	in	some	unknown	town	!
再次	,	那些	可怕	乏味的	晚上	在	一些	未知	镇	!

又是那些在不知名小镇度过的极其沉闷的夜晚!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [dʌsk] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

Do	you	know	anything	more	wretched	than	the	approach	of	dusk	on	such	an
做	你	知道	任何事物	更多的	可怜	比	这	方法	的	黄昏	在	这样的	一个

[ə'keɪʒn] ?

occasion	?
场合	?

在这种场合，还有什么比黄昏降临更糟糕的吗?

[wʌn] [goʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

One	goes	about	as	if	almost	in	a	dream	,
一	去	关于	作为	如果	几乎	在	一个	梦	,

一个人仿佛置身梦境一般，

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [siː] [ə'gen] ;

looking	at	faces	that	one	never	has	seen	before	and	never	will	see	again	;
寻找	在	面孔	那	一	绝不	有	已见	前	和	绝不	将要	看	再次	;

看着那些你从未见过，以后也不会再见到的面孔;

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

listening	to	people	talking	about	matters	which	are	quite	indifferent	to	you	in	a
聆听	到	人们	说	关于	事情	哪个	是	相当	冷漠	到	你	在	一个

['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

language	that	perhaps	you	do	not	understand	.
语言	那	也许	你	做	不是	理解	.

听别人用你可能听不懂的语言谈论与你毫不相干的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] ,

You	have	a	terrible	feeling	,	almost	as	if	you	were	lost	,
你	有	一个	糟糕的	感觉	,	几乎	作为	如果	你	是	丢失的	,

你有一种不祥的预感，就好像迷路了一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	you	continue	to	walk	on	so	as	not	to	be	obliged	to	return	to
和	你	继续	到	走	在	所以	作为	不是	到	是	有义务	到	返回	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

于是你继续往前走，以免被迫返回酒店。

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [lɔːst] [stɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ,

where	**you**	**would**	**feel**	**more**	**lost**	**still**	**because**	**you**	**are**	**at**	**home**	**,**
在哪里	你	会	感觉	更多的	丢失的	仍然	因为	你	是	在	家	,

即使身处家中，你也会感到更加迷茫。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

in	**a**	**home**	**which**	**belongs**	**to**	**anyone**	**who**	**can**	**pay**	**for**	**it**	**;**
在	一个	家	哪个	属于	到	任何人	WHO	能	支付	为了	它	;

在一栋任何付得起钱的人都可以拥有的房子里；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - ['laɪtɪd] [kæ'feɪ] ,

and	**at**	**last**	**you**	**sink**	**into**	**a**	**chair**	**of**	**some**	**well**	**-**	**lighted**	**cafe**	**,**
和	在	最后的	你	下沉	进入	一个	椅子	的	一些	出色地	-	照明	咖啡店	,

最后，你瘫坐在一家灯光明亮的咖啡馆的椅子上。

[huːz] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'pres] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

whose	**gilding**	**and**	**lights**	**oppress**	**you**	**a**	**thousand**	**times**	**more**	**than**	**the**	**shadows**
谁	镀金	和	灯	压迫	你	一个	千	时代	更多的	比	这	阴影

[ɪn][ðə; ði] [striːts] .

in	**the**	**streets**	**.**
在	这	街道	.

它们的金碧辉煌和灯火辉煌带给你的压迫感，比街上的阴影要强烈一千倍。

[ðen] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] ['loʊnli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [flæt] [bɑːk] [bɪr]

Then	**you**	**feel**	**so**	**abominably**	**lonely**	**sitting**	**in**	**front**	**of**	**the**	**glass**	**of**	**flat**	**bock**	**beer**
然后	你	感觉	所以	极其可憎	孤独	坐着	在	正面	的	这	玻璃	的	平坦的	博克	啤酒

[ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mædnəs] ['siːzɪz] [juː; jʊ] ,

that	**a**	**kind**	**of**	**madness**	**seizes**	**you**	**,**
那	一个	种类	的	疯狂	逮捕	你	,

然后，你独自坐在那杯没有气泡的博克啤酒前，感到无比孤独，以至于一种疯狂的情绪攫住了你。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , [noʊ] ['mætər] [wer] ,

the	**longing**	**to**	**go**	**somewhere**	**or**	**other**	**,**	**no**	**matter**	**where**	**,**
这	渴望	到	去	某处	或者	其他	,	不	事情	在哪里	,

渴望去某个地方，无论去哪里。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ə'mɪd] [ðoʊz] ['dæzlɪŋ]

as	**long**	**as**	**you**	**need**	**not**	**remain**	**in**	**front**	**of**	**that**	**marble**	**table**	**amid**	**those**	**dazzling**
作为	长的	作为	你	需要	不是	保持	在	正面	的	那	大理石	桌子	之中	那些	耀眼的

[laɪts] .

lights	**.**
灯	.

只要你不必一直待在那张大理石桌前，置身于那些耀眼的灯光之中。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	**then**	**,**	**suddenly**	**,**	**you**	**are**	**aware**	**that**	**you**	**are**	**really**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**
和	然后	,	突然	,	你	是	意识到的	那	你	是	真的	独自的	在	这	世界	,

然后，突然间，你意识到自己在这个世界上真的是孤身一人。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ,

always	**and**	**everywhere**	**,**	**and**	**that**	**in**	**places**	**which**	**we**	**know**	**,**
总是	和	到处	,	和	那	在	地方	哪个	我们	知道	,

无论何时何地，尤其是在我们所知道的地方，

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv]['hjuːmən] [frə'tɜːrnəti] .

the	**familiar**	**jostlings**	**give**	**us**	**the**	**illusion**	**only**	**of**	**human**	**fraternity**	**.**
这	熟悉的	推搡	给	我们	这	错觉	仅有的	的	人类	兄弟会	.

熟悉的拥挤只会给我们带来人类友爱的错觉。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv][self] - [ə'bændənmənt] [ænd; ənd]['sɑ:mbər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] ['dɪstənt] ['sɪtiz] [wʌn]

At 在 **such** 这样的 **moments** 时刻 **of** 的 **self** 自己 **-** - **abandonment** 放弃 **and** 和 **sombre** 阴沉 **isolation** 隔离 **in** 在 **distant** 遥远 **cities** 城市 **one** 一

[θɪŋks] ['brɔ:dli] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] .

thinks 思考 **broadly** 总体而言 **,** , **clearly** 清楚地 **and** 和 **profoundly** 深刻地 **.** .

在远离尘嚣的城市里，当人们感到自我放逐、孤独寂寞时，他们的思维会变得开阔、清晰、深刻。

[ðen] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [si:z] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [hoʊp] ,

Then 然后 **one** 一 **suddenly** 突然 **sees** 看到 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **life** 生活 **outside** 外部 **the** 这 **vision** 想象 **of** 的 **eternal** 永恒 **hope** 希望 **,** ,

然后，人们突然意识到，在永恒希望的视野之外，生活的全部面貌都已不复存在。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'neɪt] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

apart 除 **from** 从 **the** 这 **deceptions** 欺骗 **of** 的 **our** 我们的 **innate** 先天 **habits** 习惯 **,** , **and** 和 **of** 的 **our** 我们的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

expectations 期望 **of** 的 **happiness** 幸福 **,** ,

撇开我们与生俱来的习惯和对幸福的期望所带来的欺骗性不谈，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dri:mz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

which 哪个 **we** 我们 **indulge** 放纵 **in** 在 **dreams** 梦境 **never** 绝不 **to** 到 **be** 是 **realized** 已实现 **.** .

我们沉溺于永远无法实现的梦想中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd]

It 它 **is** 是 **only** 仅有的 **by** 经过 **going** 去 **a** 一个 **long** 长的 **distance** 距离 **from** 从 **home** 家 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **fully** 完全 **understand** 理解

[haʊ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ænd; ənd] ['empti] ['evriθɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪz] ;

how 如何 **short** 短的 **-** - **lived** 居住地 **and** 和 **empty** 空的 **everything** 一切 **near** 靠近 **at** 在 **hand** 手 **is** 是 **;** ;

只有远离家乡很远的地方，我们才能充分体会到身边的一切是多么短暂和空虚；

[baɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [wi:; wi] [pər'si:v] [haʊ] ['kɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt]

by 经过 **searching** 搜索 **for** 为了 **the** 这 **unknown** 未知 **,** , **we** 我们 **perceive** 感知 **how** 如何 **commonplace** 平凡 **and** 和 **evanescent** 转瞬即逝

['evriθɪŋ] [ɪz] ;

everything 一切 **is** 是 **;** ;

通过探索未知，我们才能体会到万物是多么平凡而短暂；

['oʊnli][baɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kæn; kən][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [smɔ:l]

only 仅有的 **by** 经过 **wandering** 漫游 **over** 超过 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **can** 能 **we** 我们 **understand** 理解 **how** 如何 **small** 小的

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ,

the 这 **world** 世界 **is** 是 **,** ,

只有走遍地球，我们才能体会到世界有多么渺小。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] .

and 和 **how** 如何 **very** 非常 **much** 很多 **alike** 同样 **it** 它 **is** 是 **everywhere** 到处 **.** .

而且各地都非常相似。

[haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fɪr] , [ðoʊz] [hæp'hæzərd] [wɔ:ks]

How 如何 **well** 出色地 **I** 我 **know** 知道 **,** , **and** 和 **how** 如何 **I** 我 **hate** 恨 **and** 和 **almost** 几乎 **fear** 害怕 **,** , **those** 那些 **haphazard** 偶然 **walks** 散步

[θru:] [ˌʌn'noʊn] [stri:ts] ;

through 通过 **unknown** 未知 **streets** 街道 **;** ;

我多么了解，又多么讨厌、甚至几乎害怕在陌生街道上漫无目的地行走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

and	this	was	the	reason	why	,
和	这	曾是	这	原因	为什么	,

这就是原因所在。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ][maɪ'self] ,

as	nothing	would	induce	me	to	undertake	a	tour	in	Italy	by	myself	,
作为	没有什么	会	诱导	我	到	承担	一个	旅游	在	意大利	经过	我	,

因为没有什么能促使我独自一人去意大利旅行。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [frend] [pɔːl] - .

I	made	up	my	mind	to	accompany	my	friend	Paul	Pavilly	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	陪伴	我的	朋友	保罗	-	.

我决定陪我的朋友保罗·帕维利一起去。

[juː; jʊ] [noʊ] [pɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][aɪ'diːəˌlaɪziz] ['wɪmɪn] .

You	know	Paul	,	and	how	he	idealizes	women	.
你	知道	保罗	,	和	如何	他	理想化	女性	.

你知道保罗，也知道他是如何理想化女性的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['hæbɪtəb(ə)l]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ;

To	him	the	earth	is	habitable	only	because	they	are	there	;
到	他	这	地球	是	适宜居住	仅有的	因为	他们	是	那里	;

在他看来，地球之所以适宜居住，仅仅是因为他们的存在；

[ðə; ði] [sʌn] ['gɪvz] [laɪt] [ænd; ənd][ɪz][wɔːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

the	sun	gives	light	and	is	warm	because	it	shines	upon	them	;
这	太阳	给予	光	和	是	温暖的	因为	它	闪耀	之上	他们	;

太阳照耀着大地，带来光明和温暖；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [skɪn] [ænd; ənd] ['rʌflz] [ðə; ði]

the	air	is	soft	and	balmy	because	it	blows	upon	their	skin	and	ruffles	the
这	空气	是	柔软的	和	芳香	因为	它	打击	之上	他们的	皮肤	和	褶边	这

[sɔːft] [her] [ɑːn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ;

soft	hair	on	their	temples	;
柔软的	头发	在	他们的	寺庙	;

空气柔和温暖，因为它吹拂在他们的皮肤上，拂动他们太阳穴上柔软的毛发；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [driːm] [ænd; ənd] [im'pɑːts] [ə; eɪ]

and	the	moon	is	charming	because	it	makes	them	dream	and	imparts	a
和	这	月亮	是	迷人	因为	它	制作	他们	梦	和	赋予	一个

['læŋgərəs] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [lʌv] .

languorous	charm	to	love	.
慵懒的	魅力	到	爱	.

月亮很迷人，因为它让人做梦，并赋予爱情一种慵懒的魅力。

['evri] [ækt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɔlz] [hæz; həz] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ɪts] ['moʊtɪv] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Every	act	and	action	of	Paul's	has	woman	for	its	motive	;	all	his	thoughts	,
每一个	行为	和	行动	的	保罗的	有	女士	为了	它是	动机	;	全部	他的	想法	,

保罗的每一个行为和举动都以女人为动机；他的所有想法，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ɪn][ðem; ðəm] .

all	his	efforts	and	hopes	are	centered	in	them	.
全部	他的	努力	和	希望	是	居中	在	他们	.

他的所有努力和希望都寄托在他们身上。

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ɪtəli] [tuː; tə] [pɔːl] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs]

When	I	mentioned	Italy	to	Paul	he	at	first	absolutely	refused	to	leave	Paris
什么时候	我	提及	意大利	到	保罗	他	在	第一的	绝对地	拒绝	到	离开	巴黎

.

:
.

当我向保罗提起意大利时，他起初坚决拒绝离开巴黎。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [aɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [maɪ] ['trævlz] .

I	,	however	,	began	to	tell	him	of	the	adventures	I	had	on	my	travels	.
我	,	然而	,	开始	到	告诉	他	的	这	冒险	我	有	在	我的	旅行	.

然而，我开始向他讲述我在旅行中的奇遇。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

I	assured	him	that	all	Italian	women	are	charming	,
我	保证	他	那	全部	意大利语	女性	是	迷人	,

我向他保证，所有意大利女性都很有魅力。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'faɪnd] ['pleʒərz] [æt; ət] ['neɪpəlz] ,

and	I	made	him	hope	for	the	most	refined	pleasures	at	Naples	,
和	我	制成	他	希望	为了	这	最多	精制	快乐	在	那不勒斯	,

我让他憧憬着在那不勒斯享受最精致的快乐，

[θæŋks] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ;

thanks	to	certain	letters	of	introduction	which	I	had	;
谢谢	到	肯定	信件	的	介绍	哪个	我	有	;

多亏了我收到的几封介绍信；

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweidid] .

and	so	at	last	he	allowed	himself	to	be	persuaded	.
和	所以	在	最后的	他	允许	他自己	到	是	被说服	.

于是，他最终被说服了。

[i:]

II

二

二

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌn] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [pɔ:l] [ænd; ənd] [aɪ] .

We	took	the	express	one	Thursday	evening	,	Paul	and	I	.
我们	采取	这	表达	一	周四	晚上	,	保罗	和	我	.

星期四晚上，我和保罗乘坐了特快列车。

['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [goʊz] [saʊθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Hardly	anyone	goes	south	at	that	time	of	the	year	,
几乎	任何人	去	南	在	那	时间	的	这	年	,

每年的这个时候几乎没有人往南走。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

so	that	we	had	the	carriages	to	ourselves	,
所以	那	我们	有	这	马车	到	我们自己	,

因此，我们独享了所有车厢。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] ['pærɪs] ,

and	both	of	us	were	in	a	bad	temper	on	leaving	Paris	,
和	两个都	的	我们	是	在	一个	坏的	脾气	在	离开	巴黎	,

离开巴黎时，我们俩心情都很差。

['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ]

sorry	for	having	yielded	to	the	temptation	of	this	journey	,	and	regretting
对不起	为了	拥有	产生	到	这	诱惑	的	这	旅行	,	和	后悔

['mɑ:rli] ,

Marly	,
玛莉	,

我很后悔屈服于这次旅行的诱惑，也很后悔遇见了玛莉。

[ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪzi] ['boʊtɪŋ] [iks'kə:ʃənz] ,

the	Seine	,	and	our	lazy	boating	excursions	,
这	罾	,	和	我们的	懒惰的	划船	短途旅行	,

塞纳河，以及我们悠闲的乘船游览，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['pleʒərz] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] ['pærɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['evri] [truː]

and	all	those	pleasures	in	and	near	Paris	which	are	so	dear	to	every	true
和	全部	那些	快乐	在	和	靠近	巴黎	哪个	是	所以	亲爱的	到	每一个	真的

[pə'rizjən] .

Parisian	.
巴黎人	.

以及巴黎市内及周边地区所有令每一位真正的巴黎人无比珍视的乐趣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [pɔːl] [stʌk] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [sed] ,

As	soon	as	the	train	started	Paul	stuck	himself	in	his	corner	,	and	said	,
作为	很快	作为	这	火车	开始	保罗	卡住	他自己	在	他的	角落	,	和	说	,

火车刚一启动，保罗就躲到角落里，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə][goʊ][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ,

“	It	is	most	idiotic	to	go	all	that	distance	,
“	它	是	最多	愚蠢的	到	去	全部	那	距离	,

“走那么远的路真是愚蠢至极。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðen] ,

”	and	as	it	was	too	late	for	him	to	change	his	mind	then	,
”	和	作为	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	改变	他的	头脑	然后	,

而那时他已经无法改变主意了。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

I	said	,	“	Well	,	you	should	not	have	come	.
我	说	,	“	出色地	,	你	应该	不是	有	来	.

我说：“那你不该来的。”

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

”	He	made	no	answer	,
”	他	制成	不	回答	,

他没有回答，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['fjʊriəs] [hiː; hi] [lʊkt] .

and	I	felt	very	much	inclined	to	laugh	when	I	saw	how	furious	he	looked	.
和	我	毛毡	非常	很多	倾斜	到	笑	什么时候	我	锯	如何	狂怒	他	看起来	.

看到他那副怒气冲冲的样子，我真想笑出来。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

He	is	certainly	always	rather	like	a	squirrel	,
他	是	当然	总是	相当	喜欢	一个	松鼠	,

他确实总是很像一只松鼠。

[bʌt; bət] [ðen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɔːr] ['ʌðər]

but	then	every	one	of	us	has	retained	the	type	of	some	animal	or	other
但	然后	每一个	一	的	我们	有	保留	这	类型	的	一些	动物	或者	其他

[æz; əz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ɔːrɪdʒɪn] .

as	the	mark	of	his	primitive	origin	.
作为	这	标记	的	他的	原始	起源	.

但是，我们每个人都保留了某种动物的特征，作为我们原始起源的标志。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][dʒɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] , [ɔːr] ['hedz] [laɪk] [goʊts] , ['ræbəts] , [fɔksiz] ,

How	many	people	have	jaws	like	a	bulldog	,	or	heads	like	goats	,	rabbits	,	foxes	,
如何	许多	人们	有	下颚	喜欢	一个	斗牛犬	,	或者	头部	喜欢	山羊	,	兔子	,	狐狸	,

['hɔːrsɪz] , [ɔːr]['ɑːksn] .

horses	,	or	oxen	.
马匹	,	或者	牛	.

有多少人长着像斗牛犬一样的下巴，或者像山羊、兔子、狐狸、马或牛一样的头？

[pɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

Paul	is	a	squirrel	turned	into	a	man	.
保罗	是	一个	松鼠	转向	进入	一个	男人	.

保罗是一只由松鼠变成人的生物。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪts] [braɪt] , [kwɪk] [aɪz] , [ɪts] [her] , [ɪts] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [ɪts] [smɔːl] ,

He	has	its	bright	,	quick	eyes	,	its	hair	,	its	pointed	nose	,	its	small	,
他	有	它是	明亮的	,	快的	眼睛	,	它是	头发	,	它是	尖	鼻子	,	它是	小的	,

它有它明亮敏捷的眼睛，它的头发，它尖尖的鼻子，它小小的，

[faɪn] , ['sʌp(ə)l] , ['æktɪv] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

fine	,	supple	,	active	body	,	and	a	certain	mysterious	resemblance	in	his	general
美好的	,	柔软	,	积极的	身体	,	和	一个	肯定	神秘	相似	在	他的	一般的

['berɪŋ] ;

bearing	;
轴承	;

他体格健壮、灵活敏捷，整体气质中带有一种神秘的相似之处；

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ʌv; əv] ['dʒestʃər] ,

in	fact	,	a	similarity	of	movement	,	of	gesture	,
在	事实	,	一个	相似	的	移动	,	的	手势	,

事实上，动作、姿势的相似性，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	of	bearing	which	might	almost	be	taken	for	a	recollection	.
和	的	轴承	哪个	可能	几乎	是	已采取	为了	一个	回忆	.

其神态举止几乎可以以假乱真。

[æt; ət][læst][wiː; wi][bəuθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

At	last	we	both	went	to	sleep	with	that	uncomfortable	slumber	of	the	railway
在	最后的	我们	两个都	去	到	睡觉	和	那	不舒服	睡眠	的	这	铁路

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

最后，我们俩都在火车车厢那种不舒服的睡眠中睡着了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['hɔːrəb(ə)l][kræmps][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] ,

which	is	interrupted	by	horrible	cramps	in	the	arms	and	neck	,
哪个	是	中断	经过	可怕	痉挛	在	这	武器	和	脖子	,

但随后手臂和脖子会突然剧烈抽筋，打断了整个过程。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɔpɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	by	the	sudden	stoppages	of	the	train	.
和	经过	这	突然	停工	的	这	火车	.

以及列车突然停车。

[wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊn] .

We	woke	up	as	we	were	passing	along	the	Rhone	.
我们	觉醒	向上	作为	我们	是	通过	沿着	这	罗纳河	.

我们醒来时正沿着罗纳河行驶。

[suːn] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['krikits] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Soon	the	continued	noise	of	crickets	came	in	through	the	windows	,
很快	这	持续	噪音	的	蟋蟀	来了	在	通过	这	视窗	,

很快，蟋蟀持续不断的鸣叫声就从窗户里传了进来。

[ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

that	cry	which	seems	to	be	the	voice	of	the	warm	earth	,	the	song	of
那	哭	哪个	似乎	到	是	这	嗓音	的	这	温暖的	地球	,	这	歌曲	的

[prɔ'vɔŋs] ;

Provence	;
普罗旺斯	;

那仿佛是温暖大地发出的声音，是普罗旺斯的歌声；

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [lʊks] , ['aʊər; ɑːr] [brests] ,

and	seemed	to	instill	into	our	looks	,	our	breasts	,
和	似乎	到	灌输	进入	我们的	看起来	,	我们的	乳房	,

似乎赋予了我们容貌，赋予了我们的胸部，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] ['oʊdər][ʌv; əv]

and	our	souls	the	light	and	happy	feeling	of	the	south	,	that	odor	of
和	我们的	灵魂	这	光	和	快乐的	感觉	的	这	南	,	那	气味	的

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] ,

the	parched	earth	,
这	干渴	地球	,

而我们的灵魂，则感受到了南方的轻松和快乐，感受到了干涸土地的气息。

[ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni][ænd; ənd] [laɪt] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] - [griːn] ['foʊliɪdʒ] .

of	the	stony	and	light	soil	of	the	olive	with	its	gray	-	green	foliage	.
的	这	石质的	和	光	土壤	的	这	橄榄	和	它是	灰色的	-	绿色的	叶子	.

橄榄树生长在多石且质地疏松的土壤中，叶子呈灰绿色。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ə'gen] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [gɑːrd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] “ ['veɪləns]

When	the	train	stopped	again	a	railway	guard	ran	along	the	train	calling	out	“	Valence
什么时候	这	火车	停止	再次	一个	铁路	警卫	跑	沿着	这	火车	呼叫	出去	“	价

” [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,

”	in	a	sonorous	voice	,
”	在	一个	响亮的	嗓音	,

火车再次停下时，一名铁路警卫沿着车厢跑动，用洪亮的声音喊着“瓦伦斯”。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] [ə'gen] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [prɔ'vɔŋs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃrɪl]

with	an	accent	that	again	gave	us	a	taste	of	that	Provence	which	the	shrill
和	一个	口音	那	再次	给予	我们	一个	品尝	的	那	普罗旺斯	哪个	这	尖锐

[noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

note	of	the	crickets	had	already	imparted	to	us	.
笔记	的	这	蟋蟀	有	已经	传授	到	我们	.

他的口音再次让我们感受到了普罗旺斯的风情，而蟋蟀的尖锐鸣叫声早已让我们体会到了这种风情。

['nʌθɪŋ] [freʃ] ['hæpənd] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [maː'seilz] , [wer] [wiː; wi] [ə'laɪt] [fɔːr; fər]

Nothing	fresh	happened	till	we	got	to	Marseilles	,	where	we	alighted	for
没有什么	新鲜的	发生	直到	我们	得到	到	马赛	,	在哪里	我们	下车	为了

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

直到抵达马赛，一切才恢复正常，我们在那里下车吃早餐。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'stɔːld] [ðer; ðər] .

but	when	we	returned	to	our	carriage	we	found	a	woman	installed	there	.
但	什么时候	我们	返回	到	我们的	运输	我们	成立	一个	女士	已安装	那里	.

但当我们回到车厢时，却发现那里住着一个女人。

[pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ]

Paul	,	with	a	delighted	glance	at	me	,	gave	his	short	mustache	a
保罗	,	和	一个	高兴极了	瞥一眼	在	我	,	给予	他的	短的	胡子	一个

[mə'kænɪk(ə)l] [twɜːrl] ,

mechanical	twirl	,
机械的	捻	,

保罗欣喜地看了我一眼，机械地转动了一下他短短的胡子。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] , [her] ,

and	passed	his	fingers	through	his	,	hair	,
和	通过了	他的	手指	通过	他的	,	头发	,

他的手指穿过他的头发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] ['dʒɜːrni] .

which	had	become	slightly	out	of	order	with	the	night's	journey	.
哪个	有	变得	轻微地	出去	的	命令	和	这	夜晚	旅行	.

由于夜间的旅途，它变得有些不合常理了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

Then	he	sat	down	opposite	the	newcomer	.
然后	他	卫星	向下	对面的	这	新人	.

然后他坐在了新来者的对面。

[wen'evər] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [nuː] [feɪs] , ['iːðər] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɔːr][ɪn][sə'saɪəti] ,

Whenever	I	happen	to	see	a	striking	new	face	,	either	in	travelling	or	in	society	,
每当	我	发生	到	看	一个	引人注目	新的	脸	,	任何一个	在	旅行	或者	在	社会	,

每当我在旅行中或社交场合偶然看到一张引人注目的新面孔时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kærəktər] , [maɪnd] ,

I	always	have	the	strongest	inclination	to	find	out	what	character	,	mind	,
我	总是	有	这	最强	倾角	到	寻找	出去	什么	特点	,	头脑	,

我总是很想弄清楚一个人的性格、思想，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsitiz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [fitʃər] .

and	intellectual	capacities	are	hidden	beneath	those	features	.
和	知识分子	容量	是	隐	下面	那些	特征	.

智力潜能就隐藏在这些外貌特征之下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] , ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

She	was	a	young	and	pretty	woman	,	certainly	a	native	of	the	south	of
她	曾是	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	,	当然	一个	本国的	的	这	南	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

她是一位年轻漂亮的女子，肯定是法国南部人。

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [aɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪvi] [blæk] [her] ,

with	splendid	eyes	,	beautiful	wavy	black	hair	,
和	灿烂	眼睛	,	美丽的	波浪状	黑色的	头发	,

她有一双迷人的眼睛，一头美丽的黑色波浪卷发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

which	was	so	thick	and	long	that	it	seemed	almost	too	heavy	for	her
哪个	曾是	所以	厚的	和	长的	那	它	似乎	几乎	也	重的	为了	她

[hed] .

head	.
头	.

那东西又粗又长，似乎对她的头来说太重了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌðərn] [bæd] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ]

She	was	dressed	with	a	certain	southern	bad	taste	which	made	her	look	a
她	曾是	穿着	和	一个	肯定	南部	坏的	品尝	哪个	制成	她	看	一个

['lɪt(ə)l] ['vʌlgər] .

little	vulgar	.
小的	庸俗	.

她的穿着打扮带有一种南方人的庸俗品味，使她看起来有点粗俗。

[hɜːr; hər] ['regjələr] [fitʃər] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnd]

Her	regular	features	had	none	of	the	grace	and	finish	of	the	refined
她	常规的	特征	有	没有任何	的	这	优雅	和	结束	的	这	精制

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

她平凡的五官丝毫没有那些高贵赛马应有的优雅和精致。

[ʌv; əv] [ðæt] [slaɪt] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜːrθ]

of	that	slight	delicacy	which	members	of	the	aristocracy	inherit	from	their	birth
的	那	轻微	美味	哪个	成员	的	这	贵族	继承	从	他们的	出生

,

,

,

贵族成员与生俱来的那种微妙的敏感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hə'redɪteri] [mɑːrk][ʌv; əv] ['θɪnər] [blʌd] .

and	which	is	the	hereditary	mark	of	thinner	blood	.
和	哪个	是	这	遗传	标记	的	更薄	血	.

这是血液稀薄的遗传特征。

[hɜːr; hər] ['breɪsləts] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][goʊld] ;

Her	bracelets	were	too	big	to	be	of	gold	;
她	手镯	是	也	大的	到	是	的	金子	;

她的手镯太大了，不可能是金的；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['iəriŋz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [waɪt] [stoʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['daiəmənds] ,

she	wore	earrings	with	large	white	stones	that	were	certainly	not	diamonds	,
她	穿着	耳环	和	大的	白色的	石头	那	是	当然	不是	钻石	,

她戴着一对镶嵌着大块白色宝石的耳环，那些宝石肯定不是钻石。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	she	belonged	unmistakably	to	the	People	.
和	她	属于	毫无疑问	到	这	人们	.

她毫无疑问地属于人民。

[wʌn] [sər'maɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː] [laʊd] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ]

One	surmised	that	she	would	talk	too	loud	,	and	shout	on	every	occasion	with
一	推测	那	她	会	讲话	也	大声	,	和	喊	在	每一个	场合	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃərz] .

exaggerated	gestures	.
夸张的	手势	.

有人猜测她说话声音太大，而且动不动就大喊大叫，同时伴有夸张的手势。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

When	the	train	started	she	remained	motionless	in	her	place	,
什么时候	这	火车	开始	她	剩余	静止不动	在	她	地方	,

火车启动后，她仍然一动不动地站在原地。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es]

in	the	attitude	of	a	woman	who	was	indignant	,	without	even	looking	at	us
在	这	态度	的	一个	女士	WHO	曾是	愤怒	,	没有	甚至	寻找	在	我们

.

:

:

她摆出一副义愤填膺的姿态，甚至都没看我们一眼。

[pɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Paul	began	to	talk	to	me	,	evidently	with	an	eye	to	effect	,	trying	to
保罗	开始	到	讲话	到	我	,	显然	和	一个	眼睛	到	影响	,	尝试	到

[ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	her	attention	,
吸引	她	注意力	,

保罗开始和我说话，显然是有目的的，想引起她的注意。

[æz; əz] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ɪk'spoʊz][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [werz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌpæsərz'baɪ] .

as	shopkeepers	expose	their	choice	wares	to	catch	the	notice	of	passersby	.
作为	店主	暴露	他们的	选择	商品	到	抓住	这	注意	的	路人	.

店主们纷纷展示精选商品，以吸引路人的注意。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] .

She	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**paying**	**the**	**least**	**attention**	**.**
她	,	然而	,	做过	不是	出现	到	是	付费	这	至少	注意力	.

然而，她似乎丝毫没有在意。

“ [tuːˈləun; -ˈluŋ] !

“	**Toulon**	**!**
”	土伦	!

“土伦！”

[ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt] !

Ten	**minutes**	**to**	**wait**	**!**
十	分钟	到	等待	!

还有十分钟就好!

[rɪˈfreʃmənt] [ruːm] !

Refreshment	**room**	**!**
清爽	房间	!

茶点室!

” [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [ˈʃaʊtɪd] .

”	**the**	**porters**	**shouted**	**.**
”	这	搬运工	喊叫	.

搬运工们喊道。

[pɔːl] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

Paul	**motioned**	**to**	**me**	**to**	**get**	**out**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**had**	**done**	**so**	**,**
保罗	示意	到	我	到	得到	出去	,	和	作为	很快	作为	我们	有	完毕	所以	,

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

保罗示意我下车，我们刚一下车，他就说道：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ?

“	**I**	**wonder**	**who**	**on**	**earth**	**she**	**can**	**be**	**?**
”	我	想知道	WHO	在	地球	她	能	是	?

“我很好奇她究竟是谁？”

” [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

”	**I**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
”	我	开始	到	笑	.

我笑了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] .

“	**I**	**am**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**in**	**the**	**least**	**care**	**.**
”	我	是	当然	我	不	知道	,	和	我	不	在	这	至少	关心	.

“我肯定不知道，而且我一点也不关心。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .

”	**He**	**was**	**quite**	**excited**	**.**
”	他	曾是	相当	兴奋的	.

他非常兴奋。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [gɜːrl] .

“	**She**	**is**	**an**	**uncommonly**	**fresh**	**and**	**pretty**	**girl**	**.**
”	她	是	一个	不寻常地	新鲜的	和	漂亮的	女孩	.

“她是一位格外清新漂亮的女孩。”

[wʌt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [haʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] .

What	**eyes**	**she**	**has**	**,**	**and**	**how**	**cross**	**she**	**looks**	**.**
什么	眼睛	她	有	,	和	如何	叉	她	看起来	.

她那双眼睛真奇怪，看起来又很生气。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['wɜːrid] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

She	must	have	been	dreadfully	worried	,	for	she	takes	no	notice	of	anything	.	”
她	必须	有	到过	极其糟糕	担心	,	为了	她	需要	不	注意	的	任何事物	.	”

她一定非常担心，因为她对任何事都漠不关心。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [grauld] .

“	You	will	have	all	your	trouble	for	nothing	,	”	I	growled	.
”	你	将要	有	全部	你的	麻烦	为了	没有什么	,	”	我	咆哮	.

“你所有的麻烦都将白费，”我咆哮道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

He	began	to	lose	his	temper	.
他	开始	到	失去	他的	脾气	.

他开始发脾气了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

“	I	am	not	taking	any	trouble	,	my	dear	fellow	.
”	我	是	不是	采取	任何	麻烦	,	我的	亲爱的	同伴	.

“我不会惹麻烦的，我的朋友。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['wʊmən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	think	her	an	extremely	pretty	woman	,	that	is	all	.
我	思考	她	一个	极其	漂亮的	女士	,	那	是	全部	.

我觉得她长得非常漂亮，仅此而已。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

If	one	could	only	speak	to	her	!
如果	一	可以	仅有的	说话	到	她	!

如果能和她说话该多好啊!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

But	I	don't	know	how	to	begin	.
但	我	不	知道	如何	到	开始	.

但我不知道该如何开始。

['kænɑːt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] ?

Cannot	you	give	me	an	idea	?
不能	你	给	我	一个	主意	?

你就不能给我点建议吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”

Can't	you	guess	who	she	is	?	”
不能	你	猜测	WHO	她	是	?	”

你猜不出她是谁吗?

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] ['kænɑːt] .

“	Upon	my	word	,	I	cannot	.
”	之上	我的	单词	,	我	不能	.

“我发誓，我不能。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm]['strəuliŋ] ['æktrəs] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

I	should	rather	think	she	is	some	strolling	actress	who	is	going	to	rejoin
我	应该	相当	思考	她	是	一些	漫步	演员	WHO	是	去	到	重新加入

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ['æftər][ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃər] .

her	company	after	a	love	adventure	.
她	公司	后	一个	爱	冒险	.

我倒觉得她只是个过客的女演员，经历了一段浪漫的恋情后就会回到剧组。

" [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌpˈset] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] .

"	He	seemed	quite	upset	,	as	if	I	had	said	something	insulting	.
"	他	似乎	相当	沮丧的	,	作为	如果	我	有	说	某物	侮辱	.

"他看起来很生气，好像我说了什么侮辱他的话。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

"	What	makes	you	think	that	?
"	什么	制作	你	思考	那	?

你为什么会这么想?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [moʊst] [rɪ'spektəbl] . "

On	the	contrary	,	I	think	she	looks	most	respectable	.	"
在	这	相反	,	我	思考	她	看起来	最多	可敬	.	"

相反，我觉得她看起来非常端庄得体。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['breɪsləts] , " [aɪ] [sed] , " [hɜːr; hər] ['iəriŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl]

"	Just	look	at	her	bracelets	,	"	I	said	,	"	her	earrings	and	her	whole
"	只是	看	在	她	手镯	,	"	我	说	,	"	她	耳环	和	她	所有的

[dres] .

dress	.
裙子	.

"看看她的手镯，"我说，"她的耳环和她的整件衣服。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dænsər][ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər] ,

I	should	not	be	the	least	surprised	if	she	were	a	dancer	or	a	circus	rider	,
我	应该	不是	是	这	至少	惊讶	如果	她	是	一个	舞蹈家	或者	一个	马戏团	骑士	,

如果她是舞蹈演员或马戏团骑手，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ]['dænsər] .

but	most	likely	a	dancer	.
但	最多	可能	一个	舞蹈家	.

但最有可能是一位舞蹈演员。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [staɪl] [smæks] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

Her	whole	style	smacks	very	much	of	the	theatre	.
她	所有的	风格	拍打	非常	很多	的	这	剧院	.

她的整体风格很有戏剧性。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	He	evidently	did	not	like	the	idea	.
"	他	显然	做过	不是	喜欢	这	主意	.

"他显然不喜欢这个主意。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɑːrdli] ['twenti] . "

"	She	is	much	too	young	,	I	am	sure	;	why	,	she	is	hardly	twenty	.	"
"	她	是	很多	也	年轻的	,	我	是	当然	;	为什么	,	她	是	几乎	二十	.	"

"她年纪太小了，我敢肯定；她才二十岁左右。"

" [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][duː] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz]

"	Well	,	"	I	replied	,	"	there	are	many	things	which	one	can	do	before	one	is
"	出色地	,	"	我	回复	,	"	那里	是	许多	事物	哪个	一	能	做	前	一	是

['twenti] ;

twenty	;
二十	;

"嗯，"我回答说，"一个人在二十岁之前可以做很多事情；

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌeləˈkjuːʃn] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . "

dancing	and	elocution	are	among	them	.	"
跳舞	和	演讲	是	之中	他们	.	"

舞蹈和演讲也包含在内。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [siːts] [fɔːr; fər] [naɪs] , - , ” [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [kɔːld] .

“	**Take**	**your**	**seats**	**for**	**Nice**	**,**	**Vintimiglia**	**,**	**”**	**the**	**guards**	**and**	**porters**	**called**	**.**
“	拿	你的	座位	为了	好的	,	-	,	”	这	守卫	和	搬运工	称为	.

“请各位乘客入座，前往尼斯，文蒂米利亚，”卫兵和搬运工喊道。

[wiː; wi][gɑːt][ɪn] ; ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

We	**got**	**in**	**;**	**our**	**fellow**	**passenger**	**was**	**eating**	**an**	**orange**	**,**
我们	得到	在	;	我们的	同伴	乘客	曾是	吃	一个	橙子	,

我们上了车；我们的邻座乘客正在吃橘子。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] .

and	**certainly**	**she**	**did**	**not**	**do**	**it**	**elegantly**	**.**
和	当然	她	做过	不是	做	它	优雅地	.

而且她做得一点也不优雅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

She	**had**	**spread**	**her**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**on**	**her**	**knees**	**,**
她	有	传播	她	口袋	-	手帕	在	她	膝盖	,

她把手帕铺在膝盖上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [piːl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [pʊt]

and	**the**	**way**	**in**	**which**	**she**	**tore**	**off**	**the**	**peel**	**and**	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**put**
和	这	方式	在	哪个	她	撕裂	离开	这	果皮	和	打开	她	嘴	到	放

[ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

in	**the**	**pieces**	**,**
在	这	件	,

她撕下果皮，张开嘴把果肉放进嘴里的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [spæt][ðə; ði][pɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]

and	**then**	**spat**	**the**	**pips**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**showed**	**that**	**her**	**training**	**had**
和	然后	争吵	这	点数	出去	的	这	窗户	,	显示	那	她	训练	有

[bɪn] [dɪ'saɪdɪdli] ['vʌlgər] .

been	**decidedly**	**vulgar**	**.**
到过	绝对地	庸俗	.

然后她把种子吐出窗外，这表明她的训练方式确实粗俗不堪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , ['ɔːlsoʊ] , [mɔːr] [pʊt] [aʊt] [ðæn; ðən] ['evər] ,

She	**seemed**	**,**	**also**	**,**	**more**	**put**	**out**	**than**	**ever**	**,**
她	似乎	,	还	,	更多的	放	出去	比	曾经	,

她似乎比以往任何时候都更加恼火。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmɪk] [er] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

and	**swallowed**	**the**	**fruit**	**with**	**an**	**exceedingly**	**comic**	**air**	**of**	**rage**	**.**
和	吞咽	这	水果	和	一个	非常	漫画	空气	的	愤怒	.

然后他带着一种极其滑稽的愤怒表情吞下了水果。

[pɔːl] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

Paul	**devoured**	**her**	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**attract**	**her**	**attention**
保罗	吞噬	她	和	他的	眼睛	,	和	尝试	到	吸引	她	注意力

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

and	**excite**	**her**	**curiosity**	**;**
和	激发	她	好奇心	;

保罗用目光贪婪地注视着她，试图吸引她的注意力，激发她的好奇心；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [wel] -

but	**in**	**spite**	**of**	**his**	**talk**	**,**	**and**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**brought**	**in**	**well**	**-**
但	在	尽管如此	的	他的	讲话	,	和	的	这	方式	在	哪个	他	带来	在	出色地	-

[noʊn] [neɪmz] ,

known	**names**	**,**
已知	姓名	,

但是，尽管他言辞激烈，而且他请来了许多知名人士，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

she	did	not	pay	the	least	attention	to	him	.
她	做过	不是	支付	这	至少	注意力	到	他	.

她对他丝毫没有理睬。

['æftər] ['pæsɪŋ] ['freɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['ræfeɪəl] , [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l]

After	passing	Frejus	and	St	.	Raphael	,	the	train	passed	through	a	veritable
后	通过	弗雷瑞斯	和	英石	.	拉斐尔	,	这	火车	通过了	通过	一个	真正的

['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

garden	,	a	paradise	of	roses	,
花园	,	一个	天堂	的	玫瑰	,

火车驶过弗雷瑞斯和圣拉斐尔后，穿过一片名副其实的花园，一片玫瑰天堂。

[ænd; ənd] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [æt; ət]

and	groves	of	oranges	and	lemons	covered	with	fruits	and	flowers	at
和	小树林	的	橙子	和	柠檬	涵盖	和	水果	和	花朵	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

还有成片的橘子树和柠檬树，上面挂满了果实和鲜花。

[ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [koʊst] [frʌm; frəm] [maːˈseilz] [tuː; tə] [ˈdʒenəuə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [ɪn]

That	delightful	coast	from	Marseilles	to	Genoa	is	a	kingdom	of	perfumes	in
那	愉快	海岸	从	马赛	到	热那亚	是	一个	王国	的	香水	在

[ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

a	home	of	flowers	.
一个	家	的	花朵	.

从马赛到热那亚那段迷人的海岸线，是鲜花盛开之地，也是香水的王国。

[dʒuːn] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] ,

June	is	the	time	to	see	it	in	all	its	beauty	,
六月	是	这	时间	到	看	它	在	全部	它是	美丽	,

六月是欣赏它所有美景的最佳时节。

[wen] [ɪn] ['evri] ['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [sloʊp] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]

when	in	every	narrow	valley	and	on	every	slope	,	the	most	exquisite	flowers	are
什么时候	在	每一个	狭窄的	谷	和	在	每一个	坡	,	这	最多	精美的	花朵	是

['groʊɪŋ] [lʌgˈʒʊriəntli] .

growing	luxuriantly	.
生长	茂盛地	.

在每一条狭窄的山谷和每一处山坡上，都生长着最美丽的花朵，而且长势喜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] !

And	the	roses	!
和	这	玫瑰	!

还有玫瑰！

[fiːldz] , [hedʒz] , [groʊvz] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

fields	,	hedges	,	groves	of	roses	.
字段	,	对冲	,	小树林	的	玫瑰	.

田野、树篱、玫瑰丛。

[ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['blɑːsəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] , [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,

They	climb	up	the	walls	,	blossom	on	the	roofs	,	hang	from	the	trees	,
他们	爬	向上	这	墙壁	,	开花	在	这	屋顶	,	悬挂	从	这	树木	,

它们攀爬墙壁，在屋顶开花，悬挂在树上，

[piːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [weɪt] , [red] , ['jeloʊ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd]

peep	out	from	among	the	bushes	;	they	are	white	,	red	,	yellow	,	large	and
窥视	出去	从	之中	这	灌木丛	;	他们	是	白色的	,	红色的	,	黄色的	,	大的	和

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

它们从灌木丛中探出头来；它们有白色的、红色的、黄色的，大的也有小的。

['sɪŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][self] - ['kʌlərd] [dres] , [ɔːr] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] ['brɪliənt] [twɑː'let] .

single	,	with	a	simple	self	-	colored	dress	,	or	full	and	heavy	in	brilliant	toilettes	.
单身的	,	和	一个	简单的	自己	-	有色	裙子	,	或者	满的	和	重的	在	杰出的	厕所	.

单身女性，身着简单的素色连衣裙；或盛装打扮，光彩照人。

[ðer; ðər] [breθ] [meɪks] [ðə; ði] [er] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ,

Their	breath	makes	the	air	heavy	and	relaxing	,
他们的	气息	制作	这	空气	重的	和	放松	,

他们的呼吸使空气变得沉重而令人放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ['swiːtnz] [ðə; ði]

and	the	still	more	penetrating	odor	of	the	orange	blossoms	sweetens	the
和	这	仍然	更多的	渗透	气味	的	这	橙子	花朵	甜味剂	这

['ætməsfɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['oʊdər] .

atmosphere	till	it	might	almost	be	called	the	refinement	of	odor	.
气氛	直到	它	可能	几乎	是	称为	这	精炼	的	气味	.

橙花的香气更加浓郁，使空气中弥漫着甜美的气息，几乎可以称之为香气的极致享受。

[ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] ['rɑːks] , [wʌz; wəz] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

The	shore	,	with	its	brown	rocks	,	was	bathed	by	the	motionless	Mediterranean	.
这	支撑	,	和	它是	棕色的	岩石	,	曾是	洗澡	经过	这	静止不动	地中海	.

海岸边，棕色的岩石，静静地躺在地中海的怀抱中。

[ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] [sʌn] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	hot	summer	sun	stretched	like	a	fiery	cloth	over	the	mountains	,
这	热的	夏天	太阳	拉伸	喜欢	一个	火热	布	超过	这	山脉	,

炎炎夏日，阳光像火红的布料一样铺展在群山之上。

['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] , [ə'pærəntli] ['sɑːlɪd] [bluː]

over	the	long	expanses	of	sand	,	and	over	the	motionless	,	apparently	solid	blue
超过	这	长的	广阔的区域	的	沙	,	和	超过	这	静止不动	,	显然	坚硬的	蓝色的

[siː] .

sea	.
海	.

越过绵延的沙滩，越过静止不动、看似坚实的蓝色大海。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	train	went	on	through	the	tunnels	,	along	the	slopes	,	above	the	water	,
这	火车	去	在	通过	这	隧道	,	沿着	这	连续下坡	,	多于	这	水	,

火车继续穿过隧道，沿着山坡，驶过水面。

[ɑːn] [streɪt] , [wɔːl] - [laɪk] ['vaɪədʌkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] , [veɪg] , ['sɔːltɪʃ] [smel] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]

on	straight	,	wall	-	like	viaducts	,	and	a	soft	,	vague	,	saltish	smell	,	a	smell	of
在	直的	,	墙	-	喜欢	高架桥	,	和	一个	柔软的	,	模糊的	,	咸味	闻	,	一个	闻	的

['draɪɪŋ] ['siːwiːd] ,

drying	seaweed	,
烘干	海藻	,

在笔直如墙的高架桥上，弥漫着一股柔和、模糊的咸味，像是干海藻的味道。

['mɪŋgld] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['hevi] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

mingled	at	times	with	the	strong	,	heavy	perfume	of	the	flowers	.
混合	在	时代	和	这	强的	,	重的	香水	的	这	花朵	.

有时与浓郁的花香混杂在一起。

[bʌt; bət] [pɔ:l] ['ni:ðər] [sɔ:] , [lʊkt] [æt; ət] , [nɔ:r] [smeld] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ]

But	Paul	neither	saw	,	looked	at	,	nor	smelled	anything	,	for	our	fellow
但	保罗	两者都不	锯	,	看起来	在	,	也不	闻起来	任何事物	,	为了	我们的	同伴

['trævələr] [ɪn'groʊst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

traveller	engrossed	all	his	attention	.
游客	全神贯注	全部	他的	注意力	.

但保罗什么也没看见、没看、也没闻到，因为我们的旅伴全神贯注地听着。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [kænz; kæn] ,

When	we	reached	Cannes	,
什么时候	我们	达到	戛纳	,

当我们到达戛纳时，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [aʊt] ,

as	he	wished	to	speak	to	me	he	signed	to	me	to	get	out	,
作为	他	希望	到	说话	到	我	他	签名	到	我	到	得到	出去	,

他想跟我说话，就示意我出去。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

and	as	soon	as	I	did	so	,	he	took	me	by	the	arm	.
和	作为	很快	作为	我	做过	所以	,	他	采取	我	经过	这	手臂	.

我刚一开口，他就抓住了我的胳膊。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

“	Do	you	know	,	she	is	really	charming	.
”	做	你	知道	,	她	是	真的	迷人	.

你知道吗，她真的很有魅力。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [her] . ”

Just	look	at	her	eyes	;	and	I	never	saw	anything	like	her	hair	.	”
只是	看	在	她	眼睛	;	和	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	她	头发	.	”

看看她的眼睛；我从未见过像她那样的头发。

“ [dəunt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɔ:r] [els] [ə'dres] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni]

“	Don't	excite	yourself	,	”	I	replied	,	“	or	else	address	her	,	if	you	have	any
”	不	激发	你自己	,	”	我	回复	,	“	或者	别的	地址	她	,	如果	你	有	任何

[ɪn'tenʃən] [ðæt] [weɪ] .

intentions	that	way	.
意图	那	方式	.

“别激动，”我回答说，“或者，如果你有那样的意图，就直接跟她说话。”

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ; [aɪ] ['fænsi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]

She	does	not	look	unapproachable	;	I	fancy	,	although	she	appear	to	be	a	little	bit
她	做	不是	看	难以接近	;	我	想要	,	虽然	她	出现	到	是	一个	小的	少量

['grʌmpi] . ”

grumpy	.	”
脾气暴躁	.	”

她看起来并不难以接近；我觉得，虽然她似乎有点儿脾气暴躁。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

“	Why	don't	you	speak	to	her	?
”	为什么	不	你	说话	到	她	?

你为什么不和她谈谈呢?

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['terəbli] ['stu:pɪd][æt; ət][fɜ:rst] ;

“	I	don't	know	what	to	say	,	for	I	am	always	terribly	stupid	at	first	;
”	我	不	知道	什么	到	说	,	为了	我	是	总是	可怕	愚蠢的	在	第一的	;

“我不知道该说什么，因为我一开始总是很笨；

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

I	can	never	make	advances	to	a	woman	in	the	street	.
我	能	绝不	制作	进展	到	一个	女士	在	这	街道	.

我绝不可能在大街上对女性进行性骚扰。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	follow	them	,	go	round	and	round	them	,	and	quite	close	to	them	,
我	跟随	他们	,	去	圆形的	和	圆形的	他们	,	和	相当	关闭	到	他们	,

我跟着他们，绕着他们转来转去，离他们很近。

[bʌt; bət]['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] .

but	never	know	what	to	say	at	first	.
但	绝不	知道	什么	到	说	在	第一的	.

但一开始总是不知道该说什么。

[aɪ]['oʊnli][wʌns] [traɪd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I	only	once	tried	to	enter	into	conversation	with	a	woman	in	that	way	.
我	仅有的	一次	尝试	到	进入	进入	对话	和	一个	女士	在	那	方式	.

我只尝试过一次用那种方式和一位女士搭讪。

[æz; əz][aɪ] ['klɪrli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['oʊvɝˌtʃʊrz] ,

As	I	clearly	saw	that	she	was	waiting	for	me	to	make	overtures	,
作为	我	清楚地	锯	那	她	曾是	等待	为了	我	到	制作	序曲	,

我清楚地看到她在等我主动示好。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['stæməd] [aʊt] , - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	as	I	felt	bound	to	say	something	,	I	stammered	out	,	'	I	hope	you	are
和	作为	我	毛毡	边界	到	说	某物	,	我	结结巴巴	出去	,	-	我	希望	你	是

[kwaɪt] [wel] ,

quite	well	,
相当	出色地	,

我觉得自己必须说点什么，于是结结巴巴地说："我希望你一切都好。"

['mædəm] ? -

madame	?	'
夫人	?	-

夫人?

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

She	laughed	in	my	face	,	and	I	made	my	escape	.
她	笑了	在	我的	脸	,	和	我	制成	我的	逃脱	.

她当面嘲笑我，我趁机逃走了。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [pɔːl] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	I	promised	Paul	to	do	all	I	could	to	bring	about	a	conversation	,
"	我	承诺	保罗	到	做	全部	我	可以	到	带来	关于	一个	对话	,

"我向保罗承诺，我会尽我所能促成一次对话。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] [ə'gen] , [aɪ] [pə'laɪtli] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər]

and	when	we	had	taken	our	places	again	,	I	politely	asked	our	neighbor
和	什么时候	我们	有	已采取	我们的	地方	再次	,	我	礼貌地	问	我们的	邻居

:

:

:

当我们重新落座后，我礼貌地问邻座：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , ['mædəm] ?

"	Have	you	any	objection	to	the	smell	of	tobacco	,	madame	?
"	有	你	任何	异议	到	这	闻	的	烟草	,	夫人	?

夫人，您对烟草的气味有任何异议吗?

" [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːn][kɑːpiːskoʊ] .

"	She	merely	replied	,	"	Non	capisco	.
"	她	仅仅	回复	,	"	非	卡皮斯科	.

"她只是回答说："非卡皮斯科。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] !

"	So	she	was	an	Italian	!
"	所以	她	曾是	一个	意大利语	!

"原来她是意大利人！"

[aɪ] [felt] [æn; ən][əb'sɜːrd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .

I	felt	an	absurd	inclination	to	laugh	.
我	毛毡	一个	荒诞	倾角	到	笑	.

我感到一种莫名其妙的想笑的冲动。

[æz; əz] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	Paul	did	not	understand	a	word	of	that	language	,
作为	保罗	做过	不是	理解	一个	单词	的	那	语言	,

由于保罗一句也不懂那种语言，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] , [soʊ][aɪ] [sed] [ɪn] [ɪ'tæliən] :

I	was	obliged	to	act	as	his	interpreter	,	so	I	said	in	Italian	:
我	曾是	有义务	到	行为	作为	他的	翻译	,	所以	我	说	在	意大利语	:

我不得不充当他的翻译，所以我用意大利语说道：

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ['weðər] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][tə'bækoʊ] [smoʊk] ?

"	I	asked	you	,	madame	,	whether	you	had	any	objection	to	tobacco	smoke	?
"	我	问	你	,	夫人	,	无论	你	有	任何	异议	到	烟草	抽烟	?

"我问过您，夫人，您是否介意吸烟？"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌsi etʃ 'i][miː][fɑː] !

"	With	an	angry	look	she	replied	,	"	Che	mi	fa	!
"	和	一个	生气的	看	她	回复	,	"	切	米	法	!

她怒气冲冲地回答道："Che mi fa！"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [nɔːr] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	She	had	neither	turned	her	head	nor	looked	at	me	,
"	她	有	两者都不	转向	她	头	也不	看起来	在	我	,

她既没有转头看我，也没有看我一眼。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] " [wʌt] [duː][aɪ] [ker] " [fɔːr; fər][æn; ən]

and	I	really	did	not	know	whether	to	take	this	"	What	do	I	care	"	for	an
和	我	真的	做过	不是	知道	无论	到	拿	这	"	什么	做	我	关心	"	为了	一个

[ˌɔːθərə'zeɪʃ(ə)n] ,

authorization	,
授权	,

我真的不知道该不该把这种"我不在乎"的态度当作授权。

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ə; eɪ] ['riːəl] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] " [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . "

a	refusal	,	a	real	sign	of	indifference	,	or	for	a	mere	"	Let	me	alone	.	"
一个	拒绝	,	一个	真实的	符号	的	漠不关心	,	或者	为了	一个	仅仅	"	让	我	独自的	.	"

拒绝，真正漠不关心的表现，或者仅仅是一句"别烦我"。

" ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] —

"	Madame	,	"	I	replied	,	"	if	you	mind	the	smell	of	tobacco	in	the	least	—
"	夫人	,	"	我	回复	,	"	如果	你	头脑	这	闻	的	烟草	在	这	至少	—

"夫人，"我回答说，"如果您介意烟味的话——"

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sed] , " ['maɪkə] , " [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ,

"	She	again	said	,	"	Mica	,	"	in	a	tone	which	seemed	to	mean	,
"	她	再次	说	,	"	云母	,	"	在	一个	语气	哪个	似乎	到	意思是	,

她又说了一遍"云母"，语气似乎在说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !
“ I wish to goodness you would leave me alone !
” 我 希望 到 善良 你 会 离开 我 独自的 !

我真希望你能放过我!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] :
” It was , however , a kind of permission , so I said to Paul :
” 它 曾是 , 然而 , 一个 种类 的 允许 , 所以 我 说 到 保罗 :

“但这算是一种许可，所以我对保罗说：”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] .
“ You may smoke .
” 你 可能 抽烟 .

“你可以吸烟。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [traɪ]
” He looked at me in that curious sort of way that people have when they try
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
to understand others who are talking in a strange language before them ,
到 理解 其他的 WHO 是 说 在 一个 奇怪的 语言 前 他们 ,

“他用那种好奇的眼神看着我，就像人们试图理解面前说着陌生语言的人时那样。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] :
and asked me :
和 问 我 :

然后问我：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ What did you say to her ? ”
” 什么 做过 你 说 到 她 ? ”

你跟她说了什么?

“ [aɪ] [æskt] ['weðər] [wiː; wi] [maɪt] [smoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wət'evər] [wiː; wi]
“ I asked whether we might smoke , and she said we might do whatever we
” 我 问 无论 我们 可能 抽烟 , 和 她 说 我们 可能 做 任何 我们
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

“我问我们是否可以抽烟，她说我们可以做任何我们想做的事情。”

” [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ][sɪ'gɑːr] .
” Whereupon I lighted my cigar .
” 于是 我 照明 我的 雪茄 .

于是我点燃了雪茄。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ Did she say anything more ? ”
” 做过 她 说 任何事物 更多的 ? ”

她还说了什么吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪg'zæktli]
“ If you had counted her words you would have noticed that she used exactly
” 如果 你 有 计数 她 字 你 会 有 注意到 那 她 用过的 确切地
[sɪks] ,
six ,
六 ,

“如果你数过她说了多少个字，你会发现她一共只用了六个字。”

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [frentʃ] , [soʊ] [fɔːr] [rɪ'meɪnd] ,
two of which gave me to understand that she knew no French , so four remained ,
二 的 哪个 给予 我 到 理解 那 她 知道 不 法语 , 所以 四 剩余 ,

其中两项让我明白她不懂法语，所以还剩下四项。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] [fɔːr] [wɜːrdz] .

and	much	can	be	said	in	four	words	.
和	很多	能	是	说	在	四	字	.

四个字就能表达很多。

" [pɔːl] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [siː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	Paul	seemed	quite	unhappy	,	disappointed	,	and	at	sea	,	so	to	speak	.
"	保罗	似乎	相当	不开心	,	失望的	,	和	在	海	,	所以	到	说话	.

“保罗看起来很不开心，很失望，不知所措。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [æskt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [siːmd]

But	suddenly	the	Italian	asked	me	,	in	that	tone	of	discontent	which	seemed
但	突然	这	意大利语	问	我	,	在	那	语气	的	不满	哪个	似乎

[hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

habitual	to	her	,
习惯性的	到	她	,

但突然，那位意大利人用她惯常的那种不满语气问我：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə]['dʒenəuə] ? ”

“	Do	you	know	at	what	time	we	shall	get	to	Genoa	?	”
“	做	你	知道	在	什么	时间	我们	将	得到	到	热那亚	?	”

“你知道我们什么时候能到达热那亚吗？”

“ [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	At	eleven	o'clock	,	”	I	replied	.
“	在	十一	点钟	,	”	我	回复	.

“十一点钟，”我回答道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [went] [ɑːn] :

Then	after	a	moment	I	went	on	:
然后	后	一个	片刻	我	去	在	:

过了一会儿，我继续说道：

“ [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒenəuə] ,

“	My	friend	and	I	are	also	going	to	Genoa	,
“	我的	朋友	和	我	是	还	去	到	热那亚	,

“我和我的朋友也要去热那亚，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

and	if	we	can	be	of	any	service	to	you	,	we	shall	be	very	happy	,
和	如果	我们	能	是	的	任何	服务	到	你	,	我们	将	是	非常	快乐的	,

如果我们能为您效劳，我们将非常高兴。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

as	you	are	quite	alone	.
作为	你	是	相当	独自的	.

因为你完全孤身一人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ ['maɪkə] ! ” [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] [ə'nʌðər]

"	But	she	interrupted	with	such	a	“	Mica	!	”	that	I	did	not	venture	on	another
"	但	她	中断	和	这样的	一个	“	云母	!	”	那	我	做过	不是	风险投资	在	其他

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

但她突然大喊一声“云母！”，我便不敢再说一个字了。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	What	did	she	say	?
“	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

〃 [pɔːl] [æskt] .
〃 Paul asked .
〃 保罗 问 .

保罗问道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] .
“ She said she thought you were charming .
〃 她 说 她 想法 你 是 迷人 .

她说她觉得你很有魅力。

〃 [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] ,
〃 But he was in no humor for joking ,
〃 但 他 曾是 在 不 幽默 为了 开玩笑 ,

但他当时一点儿也没心情开玩笑。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː] ['draɪli] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and begged me dryly not to make fun of him ;
和 乞求 我 干巴巴地 不是 到 制作 乐趣 的 他 ;

他语气冷淡地恳求我不要取笑他；

[soʊ][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ænd; ənd][maɪ] [pə'laɪt] ['ɔːfər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
so I translated her question and my polite offer , which had been
所以 我 翻译 她 问题 和 我的 有礼貌的 提供 , 哪个 有 到过
[soʊ] ['ruːdli] [rɪ'dʒektɪd] .
so rudely rejected .
所以 粗鲁地 拒绝 .

于是我翻译了她的问题和我礼貌的提议，尽管我的提议被粗鲁地拒绝了。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd] ['skwɜːrəl] .
Then he really became as restless as a caged squirrel .
然后 他 真的 成为 作为 不安 作为 一个 笼中 松鼠 .

然后，他真的变得像笼中松鼠一样焦躁不安。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] , 〃 [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
“ If we only knew , 〃 he said , “ what hotel she was going to ,
〃 如果 我们 仅有的 知道 , 〃 他 说 , “ 什么 酒店 她 曾是 去 到 ,

“要是我们知道她要去哪家酒店就好了，”他说。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
we would go to the same .
我们 会 去 到 这 相同的 .

我们也会去同一个地方。

[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] .
Try to find out so as to have another opportunity to make her talk .
尝试 到 寻找 出去 所以 作为 到 有 其他 机会 到 制作 她 讲话 .

想办法弄清楚，以便有机会再让她开口说话。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['iːzi] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['priːtekst][tuː; tə] [ɪn'vent] ,
〃 It was not particularly easy , and I did not know what pretext to invent ,
〃 它 曾是 不是 特别 简单的 , 和 我 做过 不是 知道 什么 借口 到 发明 ,

“这并不容易，我也不知道该编造什么借口。”

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['pɜːrs(ə)n] .
desirous as I was to make the acquaintance of this unapproachable person .
渴望 作为 我 曾是 到 制作 这 熟人 的 这 难以接近 人 .

尽管我很想结识这位难以接近的人。

[wiː; wi] [pæst] [naɪs] , ['mɑːnəkoʊ] , [mɛn'toʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌn'tɪr]

We	passed	Nice	,	Monaco	,	Mentone	,	and	the	train	stopped	at	the	frontier
我们	通过了	好的	,	摩纳哥	,	门托内	,	和	这	火车	停止	在	这	边境

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

for	the	examination	of	luggage	.
为了	这	考试	的	行李	.

我们途经尼斯、摩纳哥、芒通，火车在边境停下来检查行李。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [ɪl] - [bred] ['piːp(ə)l] [huː] ['brekfəst] [ænd; ənd] [daɪn] [ɪn] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒɪz]

Although	I	hate	those	ill	-	bred	people	who	breakfast	and	dine	in	railway	-	carriages
虽然	我	恨	那些	患病的	-	繁殖	人们	WHO	早餐	和	用餐	在	铁路	-	马车

,

,

,

虽然我讨厌那些在火车车厢里吃早餐和晚餐的没教养的人，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [ə'tæk] [ɑːn]

I	went	and	bought	a	quantity	of	good	things	to	make	one	last	attack	on
我	去	和	买	一个	数量	的	好的	事物	到	制作	一	最后的	攻击	在

[hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] .

her	by	their	means	.
她	经过	他们的	方法	.

我去买了一些好东西，打算用这些东西对她进行最后一次攻击。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][mʌst; məst] , [ˌɔːrdn'erəli] , [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

I	felt	sure	that	this	girl	must	,	ordinarily	,	be	by	no	means	inaccessible	.
我	毛毡	当然	那	这	女孩	必须	,	按说	,	是	经过	不	方法	无法进入	.

我确信，这个女孩在正常情况下一定不是难以接近的。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd]

Something	had	put	her	out	and	made	her	irritable	,	but	very	little	would
某物	有	放	她	出去	和	制成	她	易怒的	,	但	非常	小的	会

[sə'faɪs] ,

suffice	,
足够了	,

有什么事让她心烦意乱，变得易怒，但一点点事就足以让她发火。

[ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd] [ɔːr][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['ɔːfər] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] .

a	mere	word	or	some	agreeable	offer	,	to	decide	her	and	vanquish	her	.
一个	仅仅	单词	或者	一些	同意	提供	,	到	决定	她	和	征服	她	.

只需一句话或一个令人满意的提议，就能决定并战胜她。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'loʊn] .

We	started	again	,	and	we	three	were	still	alone	.
我们	开始	再次	,	和	我们	三	是	仍然	独自的	.

我们重新开始，但还是只有我们三个人。

[aɪ] [spred] [maɪ] ['iːtəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

I	spread	my	eatables	on	the	seat	.
我	传播	我的	食物	在	这	座位	.

我把食物摊在座位上。

[aɪ] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [faʊl] , [pʊt][ðə; ði]['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] ['niːtli] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

I	cut	up	the	fowl	,	put	the	slices	of	ham	neatly	on	a	piece	of	paper	,
我	切	向上	这	鸡	,	放	这	切片	的	火腿	整齐地	在	一个	片	的	纸	,

我把家禽切好，把火腿片整齐地放在一张纸上，

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] [leɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrt] , ['strɔːberɪz] , [plʌmz] , ['tʃeriːz] [ænd; ənd]

and	then	carefully	laid	out	our	dessert	,	strawberries	,	plums	,	cherries	and
和	然后	小心	铺设	出去	我们的	甜点	,	草莓	,	李子	,	樱桃	和

[keɪks] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

cakes	,	close	to	the	girl	.
蛋糕	,	关闭	到	这	女孩	.

然后，我们小心翼翼地把甜点——草莓、李子、樱桃和蛋糕——摆放在女孩旁边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət]

When	she	saw	that	we	were	about	to	eat	she	took	a	piece	of	chocolate
什么时候	她	锯	那	我们	是	关于	到	吃	她	采取	一个	片	的	巧克力

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krɪsp] [keɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] .

and	two	little	crisp	cakes	out	of	her	pocket	and	began	to	munch	them	.
和	二	小的	脆	蛋糕	出去	的	她	口袋	和	开始	到	咀嚼	他们	.

当她看到我们正要吃饭时，她从口袋里掏出一块巧克力和两块小脆饼，开始津津有味地吃起来。

“ [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ” [pɔːl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Ask	her	to	have	some	of	ours	,	”	Paul	said	in	a	whisper	.
“	问	她	到	有	一些	的	我们的	,	”	保罗	说	在	一个	耳语	.

“让她尝尝我们的一些，”保罗低声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

“	That	is	exactly	what	I	wish	to	do	,	but	it	is	rather	a	difficult	matter	.
“	那	是	确切地	什么	我	希望	到	做	,	但	它	是	相当	一个	难的	事情	.

“这正是我想要做的，但这却是一件相当困难的事情。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [glɑːnst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ,

”	As	she	,	however	,	glanced	from	time	to	time	at	our	provisions	,
”	作为	她	,	然而	,	瞥了一眼	从	时间	到	时间	在	我们的	条款	,

然而，她时不时地瞥一眼我们的物资，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

I	felt	sure	that	she	would	still	be	hungry	when	she	had	finished	what	she	had
我	毛毡	当然	那	她	会	仍然	是	饥饿的	什么时候	她	有	完成的	什么	她	有

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

我确信，当她吃完随身携带的食物后，她仍然会感到饥饿；

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

so	,	as	soon	as	her	frugal	meal	was	over	,	I	said	to	her	:
所以	,	作为	很快	作为	她	节俭	一顿饭	曾是	超过	,	我	说	到	她	:

所以，在她吃完那顿简朴的饭菜后，我立刻对她说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] .

“	It	would	be	very	kind	of	you	if	you	would	take	some	of	this	fruit	.
“	它	会	是	非常	种类	的	你	如果	你	会	拿	一些	的	这	水果	.

“如果您能收下一些这些水果，那就太好了。”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] “ ['maɪkə] !

”	Again	she	said	“	Mica	!
”	再次	她	说	“	云母	!

她又说：“米卡！”

” [bʌt; bət] [les] ['krɔːsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	but	less	crossly	than	before	.
”	但	较少的	生气	比	前	.

但比以前不那么生气了。

“ [wel] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] ?

“	Well	,	then	,	”	I	said	,	“	may	I	offer	you	a	little	wine	?
“	出色地	,	然后	,	”	我	说	,	“	可能	我	提供	你	一个	小的	葡萄酒	?

“那么，”我说，“我可以给你倒杯酒吗？”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] ['eniθɪŋ] .

I	see	you	have	not	drunk	anything	.
我	看	你	有	不是	醉	任何事物	.

看来你什么都没喝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tæliən] [waɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

It	is	Italian	wine	,	and	as	we	are	now	in	your	own	country	,
它	是	意大利语	葡萄酒	,	和	作为	我们	是	现在	在	你的	自己的	国家	,

这是意大利葡萄酒，而且我们现在身处你们的国家，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'tæliən] [maʊθ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər]

we	should	be	very	pleased	to	see	such	a	pretty	Italian	mouth	accept	the	offer
我们	应该	是	非常	高兴	到	看	这样的	一个	漂亮的	意大利语	嘴	接受	这	提供

[ʌv; əv] [ɪts] [frentʃ] ['nebəz] .

of	its	French	neighbors	.
的	它是	法语	邻居	.

我们应该非常高兴地看到这样一张漂亮的意大利嘴接受了法国邻居的邀请。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] , ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv]

"	She	shook	her	head	slightly	,	evidently	wishing	to	refuse	,	but	very	desirous	of
"	她	摇晃	她	头	轻微地	,	显然	祝	到	拒绝	,	但	非常	渴望	的

[ək'septɪŋ] ,

accepting	,
接受	,

她微微摇头，显然想要拒绝，但又非常渴望接受。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['maɪkə] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'laɪt] .

and	her	mica	this	time	was	almost	polite	.
和	她	云母	这	时间	曾是	几乎	有礼貌的	.

而这一次，她的云母几乎表现得彬彬有礼。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][flæsk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] ,

I	took	the	flask	,	which	was	covered	with	straw	in	the	Italian	fashion	,
我	采取	这	烧瓶	,	哪个	曾是	涵盖	和	稻草	在	这	意大利语	时尚	,

我拿起那个用稻草盖住的、颇具意大利风格的保温瓶。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	filling	the	glass	,	I	offered	it	to	her	.
和	填充	这	玻璃	,	我	提供	它	到	她	.

我斟满一杯，递给了她。

" [pliːz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][bɪd][juː 'es] ['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] .

"	Please	drink	it	,	"	I	said	,	"	to	bid	us	welcome	to	your	country	.
"	请	喝	它	,	"	我	说	,	"	到	出价	我们	欢迎	到	你的	国家	.

“请喝一口，”我说，“以示欢迎我们来到贵国。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [lʊk] , [ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] ,
〞 She took the glass with her usual look , and emptied it at a draught ,
〞 她 采取 这 玻璃 和 她 通常 看 , 和 清空 它 在 一个 草稿 ,

她面带惯常的神色拿起杯子，一饮而尽。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ,
like a woman consumed with thirst ,
喜欢 一个 女士 消耗 和 口渴 ,

就像一个极度口渴的女人，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .
and then gave it back to me without even saying “ Thank you .
和 然后 给予 它 后退 到 我 没有 甚至 说 “ 感谢 你 .

然后连句“谢谢”都没说就还给了我。

〞 [aɪ] [ðen] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tʃeriːz] .
〞 I then offered her the cherries .
〞 我 然后 提供 她 这 樱桃 .

然后我把樱桃给了她。

“ [pliːz] [teɪk] [sʌm; səm] , 〞 [aɪ] [sed] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Please take some , 〞 I said ; “ we shall be so glad if you will .
〞 请 拿 一些 , 〞 我 说 ; 〞 我们 将 是 所以 高兴的 如果 你 将要 .

“请拿一些吧，”我说；“如果您能这样做，我们将非常高兴。”

〞 [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [spred] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
〞 Out of her corner she looked at all the fruit spread out beside her ,
〞 出去 的 她 角落 她 看起来 在 全部 这 水果 传播 出去 旁 她 ,

她从角落里望出去，看到了摆在她身边的所有水果。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] :
and said so rapidly that I could scarcely follow her :
和 说 所以 快速 那 我 可以 几乎 跟随 她 :

她语速极快，我几乎跟不上：

“ [ə; eɪ][ˌem 'iː][nɑːn][piːɑːtʃiːoʊnoʊ][en iː][lə] - [en iː][lə] - ; ['ɑːmoʊ][soʊltɑːnoʊ][lə] - . 〞
“ A me non piacciono ne le ciriegie ne le susine ; amo soltano le fragole . 〞
〞 一个 我 非 皮亚乔诺 ne 勒 - ne 勒 - ; 莫 索尔塔诺 勒 - . 〞

“我非 piacciono ne le ciriegie ne le susine；amo soltano le fragole。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ What does she say ?
〞 什么 做 她 说 ?

她说了什么?

〞 [pɔːl] [æskt] .
〞 Paul asked .
〞 保罗 问 .

保罗问道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃeriːz] [ɔːr] [plʌmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] .
“ That she does not care for cherries or plums , but only for strawberries .
〞 那 她 做 不是 关心 为了 樱桃 或者 李子 , 但 仅有的 为了 草莓 .

“她不喜欢樱桃或李子，只喜欢草莓。”

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪld] ['strɔːberɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [eɪt]

"	I	put	a	newspaper	full	of	wild	strawberries	on	her	lap	,	and	she	ate
"	我	放	一个	报纸	满的	的	荒野	草莓	在	她	膝	,	和	她	吃

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,

them	quickly	,
他们	迅速地	,

我把一张印满野草莓的报纸放在她腿上，她很快就吃光了。

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd]

tossing	them	into	her	mouth	from	some	distance	in	a	coquettish	and
抛掷	他们	进入	她	嘴	从	一些	距离	在	一个	娇媚	和

['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] .

charming	manner	.
迷人	方式	.

她从远处以一种娇媚迷人的方式将它们扔进嘴里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [hiːp] ,

When	she	had	finished	the	little	red	heap	,
什么时候	她	有	完成的	这	小的	红色的	堆	,

当她吃完那小堆红东西后，

[wɪtʃ] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] :

which	soon	disappeared	under	the	rapid	action	of	her	hands	,	I	asked	her	:
哪个	很快	消失	在下面	这	迅速的	行动	的	她	双手	,	我	问	她	:

我问她，那东西很快就被她灵巧的双手抹去了：

" [wʌt] [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

"	What	may	I	offer	you	now	?	"
"	什么	可能	我	提供	你	现在	?	"

"我现在能为您做些什么？"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	will	take	a	little	chicken	,	"	she	replied	.
"	我	将要	拿	一个	小的	鸡	,	"	她	回复	.

"我要一只小鸡，"她回答说。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'vaʊəd] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	certainly	devoured	half	of	it	,
她	当然	吞噬	一半	的	它	,

她肯定吃掉了一半。

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dʒɔːz] [laɪk] [sʌm; səm]

tearing	it	to	pieces	with	the	rapid	movements	of	her	jaws	like	some
撕裂	它	到	件	和	这	迅速的	移动	的	她	下颚	喜欢	一些

[kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] .

carnivorous	animal	.
食肉的	动物	.

她像食肉动物一样，用快速的下颚将它撕成碎片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃeriːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] " [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ,

Then	she	made	up	her	mind	to	have	some	cherries	,	which	she	"	did	not	like	,
然后	她	制成	向上	她	头脑	到	有	一些	樱桃	,	哪个	她	"	做过	不是	喜欢	,

然后她决定吃些樱桃，但她"并不喜欢樱桃"。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [plʌmz] , [ðen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .

"	and	then	some	plums	,	then	some	little	cakes	.
"	和	然后	一些	李子	,	然后	一些	小的	蛋糕	.

然后是一些李子，然后是一些小蛋糕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd] [sæt] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] .

Then	she	said	,	"	I	have	had	enough	,	"	and	sat	back	in	her	corner	.
然后	她	说	,	"	我	有	有	足够的	,	"	和	卫星	后退	在	她	角落	.

然后她说："我受够了"，便坐回了角落里。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] [mɔːr] , [ɪn'sɪstɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

I	was	much	amused	,	and	tried	to	make	her	eat	more	,	insisting	,	in	fact	,
我	曾是	很多	觉得好笑	,	和	尝试	到	制作	她	吃	更多的	,	坚持	,	在	事实	,

我觉得很有趣，于是想方设法让她多吃点，实际上还坚持要她吃。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['maɪkə][æt; ət][ˌem 'iː] ,

till	she	suddenly	flew	into	a	rage	,	and	flung	such	a	furious	mica	at	me	,
直到	她	突然	飞翔	进入	一个	愤怒	,	和	扔	这样的	一个	狂怒	云母	在	我	,

直到她突然勃然大怒，朝我扔了一块愤怒的云母片，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər][daɪ'dʒestʃən] .

that	I	would	no	longer	run	the	risk	of	spoiling	her	digestion	.
那	我	会	不	更长	跑步	这	风险	的	破坏	她	消化	.

这样我就不会再冒着影响她消化系统的风险了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

I	turned	to	my	friend	.
我	转向	到	我的	朋友	.

我转向我的朋友。

“ [maɪ] [pʊr] [pɔːl] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

“	My	poor	Paul	,	”	I	said	,	“	I	am	afraid	we	have	had	our	trouble	for
“	我的	贫穷的	保罗	,	”	我	说	,	“	我	是	害怕的	我们	有	有	我们的	麻烦	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“我可怜的保罗，”我说，“恐怕我们白费力气了。”

” [ðə; ðɪ] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

”	The	night	came	on	,
”	这	夜晚	来了	在	,

夜幕降临，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːt] ['sʌmər] [naɪts] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðer; ðər][wɔːrm] [ʃeɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ]

one	of	those	hot	summer	nights	which	extend	their	warm	shade	over	the	burning
一	的	那些	热的	夏天	夜晚	哪个	延长	他们的	温暖的	阴影	超过	这	燃烧

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɜːrθ] .

and	exhausted	earth	.
和	筋疲力尽的	地球	.

炎热的夏夜，温暖的树荫笼罩着炙热疲惫的大地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] , [ɑːn] [keɪps] [ænd; ənd] ['prɔməntəriz] ,

Here	and	there	,	in	the	distance	,	by	the	sea	,	on	capes	and	promontories	,
这里	和	那里	,	在	这	距离	,	经过	这	海	,	在	披风	和	海岬	,

这里那里，远处，海边，海岬和海岬上，

[braɪt] [stɑːrz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [wɪð; wɪθ]

bright	stars	,	which	I	was	,	at	times	,	almost	inclined	to	confound	with
明亮的	明星	,	哪个	我	曾是	,	在	时代	,	几乎	倾斜	到	混杂	和

['laɪthaʊsɪz] ,

lighthouses	,
灯塔	,

明亮的星星，有时我几乎要把它们和灯塔混淆了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk][hə'raɪz(ə)n] :

began	to	shine	on	the	dark	horizon	:
开始	到	闪耀	在	这	黑暗的	地平线	:

黑暗的地平线上开始闪耀光芒：

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['penətreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd]

The	scent	of	the	orange	trees	became	more	penetrating	,	and	we	breathed
这	香味	的	这	橙子	树木	成为	更多的	渗透	,	和	我们	呼吸

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

橘子树的香气越来越浓郁，我们欣喜地呼吸着。

[dɪ'stendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['diːpli] .

distending	our	lungs	to	inhale	it	more	deeply	.
膨胀	我们的	肺	到	吸入	它	更多的	深	.

扩张肺部，以便更深地吸入空气。

[ðə; ði] ['bɑːmi] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [dɪ'lɪʃəs] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] .

The	balmy	air	was	soft	,	delicious	,	almost	divine	.
这	芳香	空气	曾是	柔软的	,	可口的	,	几乎	神圣的	.

温暖的空气柔和、清新，简直令人陶醉。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][stɑːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [dens] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

Suddenly	I	noticed	something	like	a	shower	of	stars	under	the	dense	shade	of
突然	我	注意到	某物	喜欢	一个	淋浴	的	明星	在下面	这	稠密	阴影	的

[ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

the	trees	along	the	line	,
这	树木	沿着	这	线	,

突然，我注意到沿着这条线，树荫浓密的地方像下起了一场繁星雨。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

where	it	was	quite	dark	.
在哪里	它	曾是	相当	黑暗的	.

当时天色很暗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [drɑːps] [ʌv; əv] [laɪt] , ['liːpɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

It	might	have	been	taken	for	drops	of	light	,	leaping	,	flying	,	playing	and
它	可能	有	到过	已采取	为了	滴	的	光	,	跳跃	,	飞行	,	玩耍	和

['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

running	among	the	leaves	,
跑步	之中	这	树叶	,

或许人们会把它看作是闪烁的光滴，在树叶间跳跃、飞翔、嬉戏、奔跑。

[ɔːr][fɔːr; fər] [smɔːl] [stɑːrz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn]

or	for	small	stars	fallen	from	the	skies	in	order	to	have	an	excursion	on
或者	为了	小的	明星	倒下	从	这	天空	在	命令	到	有	一个	短途旅行	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

或者说，是从天上掉下来的小星星，为了到地球上旅行而来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['faɪəˌflaɪz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['faɪəri] [bæ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er] .

but	they	were	only	fireflies	dancing	a	strange	fiery	ballet	in	the	perfumed	air	.
但	他们	是	仅有的	萤火虫	跳舞	一个	奇怪的	火热	芭蕾舞	在	这	香	空气	.

但它们只不过是萤火虫在芬芳的空气中跳着奇异的火焰芭蕾。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts]

One	of	them	happened	to	come	into	our	carriage	,	and	shed	its
一	的	他们	发生	到	来	进入	我们的	运输	,	和	棚	它是

[ˌɪntər'mɪtənt] [laɪt] ,

intermittent	light	,
间歇性的	光	,

其中一盏灯碰巧进入了我们的车厢，并发出断断续续的光芒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

which	seemed	to	be	extinguished	one	moment	and	to	be	burning	the	next	.
哪个	似乎	到	是	熄灭	一	片刻	和	到	是	燃烧	这	下一个	.

前一刻似乎熄灭了，下一刻又燃起了熊熊大火。

[aɪ] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [flaɪ]

I	covered	the	carriage	-	lamp	with	its	blue	shade	and	watched	the	strange	fly
我	涵盖	这	运输	-	灯	和	它是	蓝色的	阴影	和	观看	这	奇怪的	飞

[kɝˈɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɪts][ˈfaɪəri] [flaɪt] .

careering	about	in	its	fiery	flight	.
职业	关于	在	它是	火热	航班	.

我用蓝色灯罩盖住马车灯，看着那只奇怪的苍蝇在火红的空中横冲直撞。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [her] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbər] , [huː] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈdoʊzɪŋ]

Suddenly	it	settled	on	the	dark	hair	of	our	neighbor	,	who	was	half	dozing
突然	它	定居	在	这	黑暗的	头发	的	我们的	邻居	,	WHO	曾是	一半	打盹

[ˈæftər] [ˈdɪnər] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

突然，它落在了我们邻居的黑发上，他晚饭后正半睡半醒。

[pɔːl] [siːmd] [dɪˈlaɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] , [ˈspɑːrklɪŋ] [spɑːt] ,

Paul	seemed	delighted	,	with	his	eyes	fixed	on	the	bright	,	sparkling	spot	,
保罗	似乎	高兴极了	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	明亮的	,	闪闪发光	点	,

保罗似乎很高兴，他的目光一直盯着那个明亮闪闪的光点。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒuːəl][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈwʊmən] .

which	looked	like	a	living	jewel	on	the	forehead	of	the	sleeping	woman	.
哪个	看起来	喜欢	一个	活的	宝石	在	这	前额	的	这	睡眠	女士	.

那颗宝石看起来像一颗活生生的宝石，镶嵌在熟睡女人的额头上。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [woʊk] [ʌp] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ˈɪnsekt] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

The	Italian	woke	up	about	eleven	o'clock	,	with	the	bright	insect	still	in	her	hair	.
这	意大利语	觉醒	向上	关于	十一	点钟	,	和	这	明亮的	昆虫	仍然	在	她	头发	.

意大利人大约在上午十一点醒来，那只鲜艳的小虫子还停留在她的头发上。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [muːv] , [aɪ] [sed] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒenəuə] ,

When	I	saw	her	move	,	I	said	:	“	We	are	just	getting	to	Genoa	,
什么时候	我	锯	她	移动	,	我	说	:	“	我们	是	只是	获得	到	热那亚	,

看到她动了，我说：“我们快到热那亚了。”

[ˈmædəm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmɜːrmɝd] , [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [baɪ]

madame	,	”	and	she	murmured	,	without	answering	me	,	as	if	possessed	by
夫人	,	”	和	她	低声说道	,	没有	回答	我	,	作为	如果	拥有	经过

[sʌm; səm] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɔːt] :

some	obstinate	and	embarrassing	thought	:
一些	顽固	和	尴尬的	想法	:

“夫人，”她喃喃自语，没有回答我，仿佛被某种固执而尴尬的想法所困扰：

“ [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

“	What	am	I	going	to	do	,	I	wonder	?
“	什么	是	我	去	到	做	,	我	想知道	?

“我该怎么办呢？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] :

”	And	then	she	suddenly	asked	:
”	和	然后	她	突然	问	:

然后她突然问道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Would	you	like	me	to	come	with	you	?
“	会	你	喜欢	我	到	来	和	你	?

“你想让我陪你一起去吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

"	I	was	so	taken	aback	that	I	really	did	not	understand	her	.
"	我	曾是	所以	已采取	背	那	我	真的	做过	不是	理解	她	.

“我当时非常震惊，真的没听懂她的话。”

“ [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	With	us	?
"	和	我们	?

“和我们一起吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

How	do	you	mean	?
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] :

"	She	repeated	,	looking	more	and	more	furious	:
"	她	重复	,	寻找	更多的	和	更多的	狂怒	:

她重复道，神情越来越愤怒:

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [gaɪd] [naʊ] ,

“	Would	you	like	me	to	be	your	guide	now	,
"	会	你	喜欢	我	到	是	你的	指导	现在	,

“现在你想让我做你的向导吗？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ? "

as	soon	as	we	get	out	of	the	train	?	"
作为	很快	作为	我们	得到	出去	的	这	火车	?	"

我们一下火车就走吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

“	I	am	quite	willing	;	but	where	do	you	want	to	go	.
"	我	是	相当	愿意的	;	但	在哪里	做	你	想	到	去	.

“我很乐意；但是你想去哪里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪn'dɪfrəns] .

"	She	shrugged	her	shoulders	with	an	air	of	supreme	indifference	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	一个	空气	的	最高	漠不关心	.

她耸了耸肩，一副漠不关心的样子。

“ [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ; [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Wherever	you	like	;	what	does	it	matter	to	me	?
"	无论	你	喜欢	;	什么	做	它	事情	到	我	?

“你喜欢去哪儿都行；这跟我有什么关系？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] " [ˌsi etʃ 'i][miː][fɑː] " [twaɪs] .

"	She	repeated	her	"	Che	mi	fa	"	twice	.
"	她	重复	她	"	切	米	法	"	两次	.

她重复了两遍“Che mi fa”。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

“	But	we	are	going	to	the	hotel	.	"
"	但	我们	是	去	到	这	酒店	.	"

“但我们要去酒店。”

“ ['veri] [wel] , [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .

“	Very	well	,	let	us	all	go	to	the	hotel	,	"	she	said	,	in	a	contemptuous	voice	.
"	非常	出色地	,	让	我们	全部	去	到	这	酒店	,	"	她	说	,	在	一个	轻蔑的	嗓音	.

“好吧，我们都去酒店吧。”她轻蔑地说。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd] [sed] :

I	turned	to	Paul	,	and	said	:
我	转向	到	保罗	,	和	说	:

我转向保罗，说道:

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

“	She	wishes	to	know	whether	we	should	like	her	to	come	with	us	.
”	她	愿望	到	知道	无论	我们	应该	喜欢	她	到	来	和	我们	.

她想知道我们是否愿意让她和我们一起走。

” [maɪ] ['frɛndz] ['ʌtər] [sər'praɪz] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] [self] - [pə'zeʃn] .

”	My	friend's	utter	surprise	restored	my	self	-	possession	.
”	我的	朋友们	说出	惊喜	恢复	我的	自己	-	拥有	.

朋友的极度惊讶让我恢复了镇定。

[hiː; hi] ['stæməd] :

He	stammered	:
他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

“ [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?

“	With	us	?
”	和	我们	?

“和我们一起吗？”

[wer] [tuː; tə] ?

Where	to	?
在哪里	到	?

去哪儿?

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[haʊ] ? ”

How	?	”
如何	?	”

如何？ ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

“	I	don't	know	,	but	she	made	this	strange	proposal	to	me	in	a	most	irritated	voice	.
”	我	不	知道	,	但	她	制成	这	奇怪的	提议	到	我	在	一个	最多	受刺激	嗓音	.

“我不知道，但她用非常恼怒的语气向我提出了这个奇怪的建议。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

I	told	her	that	we	were	going	to	the	hotel	,	and	she	said	:
我	讲述	她	那	我们	是	去	到	这	酒店	,	和	她	说	:

我告诉她我们要去酒店，她说：

- ['veri] [wel] , [let] [juː 'es] [ɔːl] [goʊ] [ðer; ðər] ! -

'	Very	well	,	let	us	all	go	there	!	'
-	非常	出色地	,	让	我们	全部	去	那里	!	-

“很好，我们都去那里吧！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

I	suppose	she	is	without	a	penny	.
我	认为	她	是	没有	一个	一分钱	.

我猜她身无分文。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

She	certainly	has	a	very	strange	way	of	making	acquaintances	.
她	当然	有	一个	非常	奇怪的	方式	的	制作	熟人	.

她的交友方式确实非常奇特。

" [pɔːl] , [huː] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'skleɪmd] :

"	**Paul**	,	**who**	'	-	**was**	**very**	**much**	**excited**	,	**exclaimed**	:
"	保罗	,	WHO	-		曾是	非常	很多	兴奋的	,	惊呼	:

保罗非常兴奋，大声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

"	**I**	**am**	**quite**	**agreeable**	**.**
"	我	是	相当	同意	.

我非常乐意。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

Tell	**her**	**that**	**we**	**will**	**go**	**wherever**	**she**	**likes**	**.**
告诉	她	那	我们	将要	去	无论	她	点赞	.

告诉她，她想去哪儿我们就去哪儿。

" [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] :

"	**Then**	,	**after**	**a**	**moment's**	**hesitation**	,	**he**	**said**	**uneasily**	**:**
"	然后	,	后	一个	瞬间	犹豫	,	他	说	不安地	:

“然后，他犹豫片刻，不安地说道：”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr]

"	**We**	**must**	**know**	**,**	**however**	**,**	**with**	**whom**	**she**	**wishes**	**to**	**go**	**—**	**with**	**you**	**or**
"	我们	必须	知道	,	然而	,	和	谁	她	愿望	到	去	—	和	你	或者

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	**me**	**?**
和	我	?

“但是我们必须知道她想和谁一起走——和你还是和我？”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [huː] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	**I**	**turned**	**to**	**the**	**Italian**	**,**	**who**	**did**	**not**	**even**	**seem**	**to**	**be**	**listening**	**to**	**us**	**,**
"	我	转向	到	这	意大利语	,	WHO	做过	不是	甚至	似乎	到	是	聆听	到	我们	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

我转向那个意大利人，他似乎根本没在听我们说话，然后说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

"	**We**	**shall**	**be**	**very**	**happy**	**to**	**have**	**you**	**with**	**us**	**,**
"	我们	将	是	非常	快乐的	到	有	你	和	我们	,

“我们非常高兴你能加入我们，

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ɑːrm][ɔːr][hɪz; ɪz] ?

but	**my**	**friend**	**wishes**	**to**	**know**	**whether**	**you**	**will**	**take**	**my**	**arm**	**or**	**his**	**?**
但	我的	朋友	愿望	到	知道	无论	你	将要	拿	我的	手臂	或者	他的	?

但我朋友想知道，你会挽着我的胳膊还是他的胳膊?

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌsi etʃ 'i][ˌen 'aɪ][fɑː]

"	**She**	**opened**	**her**	**black**	**eyes**	**wide**	**with**	**vague**	**surprise**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Che**	**ni**	**fa**
"	她	打开	她	黑色的	眼睛	宽的	和	模糊的	惊喜	,	和	说	,	“	切	ni	法

?

?
?

她睁大了黑色的眼睛，带着一丝惊讶，说道：“Che ni fa?”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

"	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**explain**	**myself**	**.**
"	我	曾是	有义务	到	解释	我	.

我不得不解释清楚。

" [ɪn] ['ɪtəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] ['æftər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

"	**In**	**Italy**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**when**	**a**	**man**	**looks**	**after**	**a**	**woman**	**,**	**fulfils**	**all**	**her**	**wishes**	**,**
"	在	意大利	,	我	相信	,	什么时候	一个	男人	看起来	后	一个	女士	,	满足	全部	她	愿望	,

“在意大利，我相信，如果一个男人照顾一个女人，就会满足她所有的愿望，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [kə'priːsiz] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][pɑːtiːtoʊ] .

and	satisfies	all	her	caprices	,	he	is	called	a	patito	.
和	满足	全部	她	一掷千金	,	他	是	称为	一个	帕蒂托	.

他满足了她所有的任性要求，因此被称为“小跟班”。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːtiːtoʊ] ?

Which	of	us	two	will	you	take	for	your	patito	?
哪个	的	我们	二	将要	你	拿	为了	你的	帕蒂托	?

你打算选我们俩中的哪一个做你的小跟班?

” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

”	Without	the	slightest	hesitation	she	replied	:
”	没有	这	丝毫	犹豫	她	回复	:

她毫不犹豫地回答道：

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
“	你	!

“你!

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] .

”	I	turned	to	Paul	.
”	我	转向	到	保罗	.

我转向保罗。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] . ”

“	You	see	,	my	friend	,	she	chooses	me	;	you	have	no	chance	.	”
“	你	看	,	我的	朋友	,	她	选择	我	;	你	有	不	机会	.	”

“你看，我的朋友，她选择了我；你一点机会都没有。”

“ [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

“	All	the	better	for	you	,	”	he	replied	in	a	rage	.
“	全部	这	更好的	为了	你	,	”	他	回复	在	一个	愤怒	.

“那对你来说当然是好事，”他怒气冲冲地回答道。

[ðen] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	,	after	thinking	for	a	few	moments	,	he	went	on	:
然后	,	后	思维	为了	一个	很少	时刻	,	他	去	在	:

然后，他沉思片刻后，继续说道：

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Do	you	really	care	about	taking	this	creature	with	you	?
“	做	你	真的	关心	关于	采取	这	生物	和	你	?

“你真的在乎把这个生物带走吗？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

She	will	spoil	our	journey	.
她	将要	剧透	我们的	旅行	.

她会毁了我们的旅程。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [lʊks] [laɪk][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ?

What	are	we	to	do	with	this	woman	,	who	looks	like	I	don't	know	what	?
什么	是	我们	到	做	和	这	女士	,	WHO	看起来	喜欢	我	不	知道	什么	?

我们该拿这个女人怎么办？她长得我也不知道像什么。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː 'es][ɪn][æt; ət] ['eni] ['diːsnt] [hoʊ'tel] .

They	will	not	take	us	in	at	any	decent	hotel	.
他们	将要	不是	拿	我们	在	在	任何	体面的	酒店	.

他们不会安排我们入住任何像样的酒店。

" [aɪ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt]

"	I	,	however	,	just	began	to	find	the	Italian	much	nicer	than	I	had	thought
"	我	,	然而	,	只是	开始	到	寻找	这	意大利语	很多	更漂亮	比	我	有	想法

[hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

her	at	first	,
她	在	第一的	,

然而，我渐渐发现这位意大利女士比我最初想象的要和蔼得多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	I	was	now	very	desirous	to	take	her	with	us	.
和	我	曾是	现在	非常	渴望	到	拿	她	和	我们	.

我现在非常想带她一起走。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

The	idea	delighted	me	.
这	主意	高兴极了	我	.

这个想法令我欣喜不已。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːd]

I	replied	,	"	My	dear	fellow	,	we	have	accepted	,	and	it	is	too	late	to	recede
我	回复	,	"	我的	亲爱的	同伴	,	我们	有	公认	,	和	它	是	也	晚的	到	消退

.

:
.

我回答说："我的朋友，我们已经接受了，现在后悔也来不及了。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [jes] . - "

You	were	the	first	to	advise	me	to	say	'	Yes	.	'	"
你	是	这	第一的	到	建议	我	到	说	-	是的	.	-	"

你是第一个建议我说"好"的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['stuːpɪd] , " [hiː; hi] [grauld] , " [bʌt; bət][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	It	is	very	stupid	,	"	he	growled	,	"	but	do	as	you	please	.
"	它	是	非常	愚蠢的	,	"	他	咆哮	,	"	但	做	作为	你	请	.

"这很愚蠢，"他咆哮道，"但随你便吧。"

" [ðə; ði] [treɪn] ['hwisld] , ['slækənd] [spiːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	The	train	whistled	,	slackened	speed	,	and	we	ran	into	the	station	.
"	这	火车	吹口哨	,	松弛	速度	,	和	我们	跑	进入	这	车站	.

"火车鸣笛减速，我们跑进了车站。"

[aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [maɪ] [nuː] [kəm'pænjən] [maɪ][hænd] .

I	got	out	of	the	carriage	,	and	offered	my	new	companion	my	hand	.
我	得到	出去	的	这	运输	,	和	提供	我的	新的	伴侣	我的	手	.

我下了马车，向我的新同伴伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] ['laɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] ,

She	jumped	out	lightly	,	and	I	gave	her	my	arm	,
她	跳了起来	出去	轻轻	,	和	我	给予	她	我的	手臂	,

她轻盈地跳了出来，我伸出胳膊扶她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [rɪ'pʌgnəns] .

which	she	took	with	an	air	of	seeming	repugnance	.
哪个	她	采取	和	一个	空气	的	似乎	厌恶	.

她一脸厌恶地接受了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kleɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wiː; wi][set] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

As	soon	as	we	had	claimed	our	luggage	we	set	off	into	the	town	,
作为	很快	作为	我们	有	声称	我们的	行李	我们	放	离开	进入	这	镇	,

我们取完行李后就动身进城了。

[pɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] .

Paul	walking	in	utter	silence	.
保罗	步行	在	说出	沉默	.

保罗一路沉默不语。

“ [tuː; tə] [wʌt] [hoʊ'tel][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

“	To	what	hotel	shall	we	go	?
”	到	什么	酒店	将	我们	去	?

我们应该去哪家酒店呢?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	It	may	be	difficult	to	get	into	the	City	of	Paris	with	a	woman	,
”	它	可能	是	难的	到	得到	进入	这	城市	的	巴黎	和	一个	女士	,

“带着女人进入巴黎市区可能比较困难,”

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'tæliən] .

especially	with	this	Italian	.
尤其	和	这	意大利语	.

尤其是这位意大利人。

” [pɔːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

”	Paul	interrupted	me	.
”	保罗	中断	我	.

保罗打断了我。

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['dænsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

“	Yes	,	with	an	Italian	who	looks	more	like	a	dancer	than	a	duchess	.
”	是的	,	和	一个	意大利语	WHO	看起来	更多的	喜欢	一个	舞蹈家	比	一个	公爵夫人	.

“是的，和一个看起来更像舞蹈演员而不是公爵夫人的意大利人在一起。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

However	,	that	is	no	business	of	mine	.
然而	,	那	是	不	商业	的	矿	.

但这与我无关。

[duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Do	just	as	you	please	.
做	只是	作为	你	请	.

随你便。

” [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

”	I	was	in	a	state	of	perplexity	.
”	我	曾是	在	一个	状态	的	困惑	.

我当时感到非常困惑。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,

I	had	written	to	the	City	of	Paris	to	retain	our	rooms	,
我	有	书面	到	这	城市	的	巴黎	到	保持	我们的	房间	,

我曾致函巴黎市政府，请求保留我们的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	now	I	did	not	know	what	to	do	.
和	现在	我	做过	不是	知道	什么	到	做	.

现在我不知道该怎么办了。

[tuː] [kəˌmɪʃə'ner] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] .

Two	commissionaires	followed	us	with	our	luggage	.
二	代办	随后	我们	和	我们的	行李	.

两名行李员拿着我们的行李跟在我们后面。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn][fɜːrst] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ;

I	continued	:	“	You	might	as	well	go	on	first	,	and	say	that	we	are	coming	;
我	持续	:	”	你	可能	作为	出色地	去	在	第一的	,	和	说	那	我们	是	未来	;

我接着说：“你最好先说，我们来了；

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	give	the	landlord	to	understand	that	I	have	a	—	a	friend	with	me
和	给	这	房东	到	理解	那	我	有	一个	—	一个	朋友	和	我

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ruːmz; rʊmz] [kwaɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][juː 'es] [θriː] ,

and	that	we	should	like	rooms	quite	by	themselves	for	us	three	,
和	那	我们	应该	喜欢	房间	相当	经过	他们自己	为了	我们	三	,

并告知房东我有一个朋友，我们三个人需要单独的房间。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['trævələz] .

so	as	not	to	be	brought	in	contact	with	other	travellers	.
所以	作为	不是	到	是	带来	在	接触	和	其他	旅行者	.

以免与其他旅客接触。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

He	will	understand	,	and	we	will	decide	according	to	his	answer	.
他	将要	理解	,	和	我们	将要	决定	根据	到	他的	回答	.

他会理解的，我们会根据他的回答做出决定。

” [bʌt; bət] [pɔːl] [grauld] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sʌtʃ] [kə'miʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːrts][duː][nɑːt][suːt]

”	But	Paul	growled	,	“	Thank	you	,	such	commissions	and	such	parts	do	not	suit
”	但	保罗	咆哮	,	“	感谢	你	,	这样的	佣金	和	这样的	部分	做	不是	套装

[ˌem 'iː] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

me	,	by	any	means	.
我	,	经过	任何	方法	.

但保罗咆哮道：“谢谢，这样的委托和角色无论如何都不适合我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] [ɔːr][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒərz] .

I	did	not	come	here	to	select	your	apartments	or	to	minister	to	your	pleasures	.
我	做过	不是	来	这里	到	选择	你的	公寓	或者	到	部长	到	你的	快乐	.

我来这里不是为了帮你们挑选公寓，也不是为了满足你们的享乐。

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] : “ [lʊk] [hɪr] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .

”	But	I	was	urgent	:	“	Look	here	,	don't	be	angry	.
”	但	我	曾是	紧迫的	:	”	看	这里	,	不	是	生气的	.

但我当时很着急：“听着，别生气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

It	is	surely	far	better	to	go	to	a	good	hotel	than	to	a	bad	one	,
它	是	一定	远的	更好的	到	去	到	一个	好的	酒店	比	到	一个	坏的	一	,

去一家好酒店肯定比去一家差酒店要好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['lændlɔːrd][fɔːr; fər] [θriː] ['seprət] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]

and	it	is	not	difficult	to	ask	the	landlord	for	three	separate	bedrooms
和	它	是	不是	难的	到	问	这	房东	为了	三	分离	卧室

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	a	dining	-	room	.
和	一个	用餐	-	房间	.

向房东提出要三个独立的卧室和一个餐厅的要求并不难。

” [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stres] [ɑːn] [θriː] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

”	I	put	a	stress	on	three	,	and	that	decided	him	.
”	我	放	一个	压力	在	三	,	和	那	决定	他	.

“我强调了三，这决定了他的命运。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn][fɜːrst] ,

He	went	on	first	,
他	去	在	第一的	,

他第一个上场。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	I	saw	him	go	into	a	large	hotel	while	I	remained	on	the	other	side	of
和	我	锯	他	去	进入	一个	大的	酒店	尽管	我	剩余	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [stri:t] ,

the	street	,
这	街道	,

我看到他走进一家大酒店，而我则留在街对面。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fer] [ɪ'tæliən] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɪð; wɪθ]

with	my	fair	Italian	,	who	did	not	say	a	word	,	and	followed	the	porters	with
和	我的	公平的	意大利语	,	WHO	做过	不是	说	一个	单词	,	和	随后	这	搬运工	和

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

the	luggage	.
这	行李	.

我那漂亮的意大利姑娘一句话也没说，就跟在搬运行李的搬运工身后。

[pɔ:l] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] .

Paul	came	back	at	last	,	looking	as	dissatisfied	as	my	companion	.
保罗	来了	后退	在	最后的	,	寻找	作为	不满	作为	我的	伴侣	.

保罗终于回来了，看起来和我的同伴一样不满。

“ [ðæt] [ɪz] ['setld] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ɪn] ;

“	That	is	settled	,	”	he	said	,	“	and	they	will	take	us	in	;
“	那	是	定居	,	”	他	说	,	“	和	他们	将要	拿	我们	在	;

“这件事就这么定了，”他说，“他们会收留我们；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

but	here	are	only	two	bedrooms	.
但	这里	是	仅有的	二	卧室	.

但这里只有两间卧室。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

You	must	settle	it	as	you	can	.
你	必须	定居	它	作为	你	能	.

你必须尽你所能去解决它。

” [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kəm'pænjən] .

”	I	followed	him	,	rather	ashamed	of	going	in	with	such	a	strange	companion	.
”	我	随后	他	,	相当	羞愧	的	去	在	和	这样的	一个	奇怪的	伴侣	.

“我跟着他进去了，心里有点不好意思，因为跟这样一个陌生的人一起进去。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

There	were	two	bedrooms	separated	by	a	small	sitting	-	room	.
那里	是	二	卧室	分开	经过	一个	小的	坐着	-	房间	.

有两个卧室，中间隔着一个小客厅。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][koʊld] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'plekst]

I	ordered	a	cold	supper	,	and	then	I	turned	to	the	Italian	with	a	perplexed
我	订购	一个	寒冷的	晚餐	,	和	然后	我	转向	到	这	意大利语	和	一个	困惑

[lʊk] .

look	.
看	.

我点了一份冷餐，然后一脸困惑地转向那位意大利人。

“ [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [wɪtʃ]

“	We	have	only	been	able	to	get	two	rooms	,	so	you	must	choose	which
“	我们	有	仅有的	到过	有能力的	到	得到	二	房间	,	所以	你	必须	选择	哪个

[ju:; jʊ] [laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

“我们只有两间房，所以您必须选择您喜欢的一间。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] " [ˌsi etʃ 'i][miː][fɑː] !

"	She	replied	with	her	eternal	"	Che	mi	fa	!
"	她	回复	和	她	永恒	"	切	米	法	!

她回答说："Che mi fa！"

" [aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊd(ə)n] [trʌŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [juːz] ,

"	I	thereupon	took	up	her	little	black	wooden	trunk	,	such	as	servants	use	,
"	我	于是	采取	向上	她	小的	黑色的	木制的	树干	,	这样的	作为	仆人	使用	,

于是我拿起了她的小黑木箱，就是仆人用的那种箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	took	it	into	the	room	on	the	right	,	which	I	had	chosen	for	her	.
和	采取	它	进入	这	房间	在	这	正确的	,	哪个	我	有	选定	为了	她	.

然后把它带进了右边的房间，那是我为她挑选的房间。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːks] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

A	bit	of	paper	was	fastened	to	the	box	,	on	which	was	written	,
一个	少量	的	纸	曾是	系紧	到	这	盒子	,	在	哪个	曾是	书面	,

[mædəmwə'zel] [frən'tʃeskə] - , ['dʒenəuə] .

Mademoiselle	Francesca	Rondoli	,	Genoa	.
小姐	弗朗西斯卡	-	,	热那亚	.

盒子上贴着一张纸条，上面写着：弗朗西斯卡·隆多利小姐，热那亚。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [frən'tʃeskə] ?

"	Your	name	is	Francesca	?
"	你的	姓名	是	弗朗西斯卡	?

"你的名字是弗朗西斯卡吗？"

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] .

"	I	asked	,	and	she	nodded	her	head	,	without	replying	.
"	我	问	,	和	她	点头	她	头	,	没有	回复	.

我问了，她点了点头，没有回答。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌpər] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	shall	have	supper	directly	,	"	I	continued	.
"	我们	将	有	晚餐	直接地	,	"	我	持续	.

"我们直接吃晚饭吧，"我继续说道。

" ['miːnwaɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [twɑː'let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	Meanwhile	,	I	dare	say	you	would	like	to	arrange	your	toilette	a	little	?
"	同时	,	我	敢	说	你	会	喜欢	到	安排	你的	厕所	一个	小的	?

"与此同时，我想问您是否想稍微整理一下您的盥洗室？"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['maɪkə] - , [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['friːkwəntli]

"	She	answered	with	a	'	mica	'	,	a	word	which	she	employed	just	as	frequently
"	她	回答	和	一个	-	云母	-	,	一个	单词	哪个	她	受雇	只是	作为	频繁地

[æz; əz] - [ˌsi etʃ 'i][ˌem 'iː][fɑː] - ,

as	'	Che	me	fa	'	,
作为	-	切	我	法	-	,

她回答说"mica"，这个词她使用的频率和"Che me fa"一样高。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

but	I	went	on	:	"	It	is	always	pleasant	after	a	journey	.
但	我	去	在	:	"	它	是	总是	令人愉快的	后	一个	旅行	.

但我继续说道："旅途之后总是令人愉快的。"

" [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [pər'hæps] , [ðə; ðɪ] ['nesəseri] ['rekwɪzɪts] ,

"	Then	I	suddenly	remembered	that	she	had	not	,	perhaps	,	the	necessary	requisites	,
"	然后	我	突然	记得	那	她	有	不是	,	也许	,	这	必要的	必备条件	,

"然后我突然想起，她或许并不具备必要的条件。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

for	she	appeared	to	me	in	a	very	singular	position	,
为了	她	出现	到	我	在	一个	非常	单数	位置	,

因为在我看来，她处于一种非常特殊的状态。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][aɪ]

as	if	she	had	just	escaped	from	some	disagreeable	adventure	,	and	I
作为	如果	她	有	只是	逃脱	从	一些	令人不快的	冒险	,	和	我

[brɔːt] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] .

brought	her	my	dressing	-	case	.
带来	她	我的	敷料	-	案件	.

仿佛她刚刚从某种不愉快的冒险中逃脱出来，我把我的梳妆箱带给了她。

[aɪ][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] [ˈklenlinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

I	put	out	all	the	little	instruments	for	cleanliness	and	comfort	which	it
我	放	出去	全部	这	小的	仪器	为了	清洁	和	舒适	哪个	它

[kənˈteɪnd] :

contained	:
包含	:

我把里面所有用于清洁和舒适的小工具都拿出来了：

[ə; eɪ][neɪl] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈtuːθbrʌʃ] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt]

a	nail	-	brush	,	a	new	toothbrush	—	I	always	carry	a	selection	of	them	about
一个	指甲	-	刷子	,	一个	新的	牙刷	—	我	总是	携带	一个	选择	的	他们	关于

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [maɪ][neɪl] - [ˈsɪzərz] ,

with	me	—	my	nail	-	scissors	,
和	我	—	我的	指甲	-	剪刀	,

指甲刷、新牙刷——我总是随身携带一些——指甲剪，

[ə; eɪ][neɪl] - [faɪl] , [ænd; ənd] [ˈspʌndʒɪz] .

a	nail	-	file	,	and	sponges	.
一个	指甲	-	文件	,	和	海绵	.

指甲锉和海绵。

[aɪ] [ˈʌnˈkɔːkt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] [diː] [kəˈloʊn] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈlævəndər] - [ˈwɔːtər] ,

I	uncorked	a	bottle	of	eau	de	cologne	,	one	of	lavender	-	water	,
我	开瓶	一个	瓶子	的	水	德	科隆	,	一	的	薰衣草	-	水	,

我打开了一瓶古龙水，还有一瓶薰衣草水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

and	a	little	bottle	of	new	-	mown	hay	,	so	that	she	might	have	a	choice	.
和	一个	小的	瓶子	的	新的	-	修剪过的	干草	,	所以	那	她	可能	有	一个	选择	.

还有一小瓶新割的干草，这样她就可以有选择余地了。

[ðen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [ˈpaʊdər] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊdər] - [pʌf] , [pleɪst] [maɪ] [faɪn] ['tauəlz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [dʒʌg] ,

Then	I	opened	my	powder	-	box	,	and	put	out	the	powder	-	puff	,	placed	my	fine	towels	over	the	water	-	jug	,
然后	我	打开	我的	粉末	-	盒子	,	和	放	出去	这	粉末	-	噗	,	放置	我的	美好的	毛巾	超过	这	水	-	水壶	,

然后我打开粉盒，拿出粉扑，把精致的毛巾盖在水壶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [soʊp] [nɪr] [ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] .

and	a	piece	of	new	soap	near	the	basin	.
和	一个	片	的	新的	肥皂	靠近	这	盆地	.

洗手池旁还有一块新肥皂。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [maɪ] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ,

She	watched	my	movements	with	a	look	of	annoyance	in	her	wide	-	open	eyes	,
她	观看	我的	移动	和	一个	看	的	烦恼	在	她	宽的	-	打开	眼睛	,

她睁大眼睛，带着一丝恼怒注视着我的一举一动。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] ['i:ðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:r] [pli:zd] [æt; ət][maɪ] ['fɔ:rθɔ:t] .

without	appearing	either	astonished	or	pleased	at	my	forethought	.
没有	出现	任何一个	惊讶	或者	高兴	在	我的	深思熟虑	.

他既没有对我的先见之明感到惊讶，也没有表现出高兴。

“ [hɪr] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] , ” [aɪ] [ðen] [sed] ;

“	Here	is	all	that	you	require	,	”	I	then	said	;
”	这里	是	全部	那	你	要求	,	”	我	然后	说	;

“这就是你所需要的一切，”我接着说；

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] ['sʌpər] [ɪz] ['redi] .

“	I	will	tell	you	when	supper	is	ready	.
”	我	将要	告诉	你	什么时候	晚餐	是	准备好	.

“晚饭准备好后我会告诉你。”

” [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ,

”	When	I	returned	to	the	sitting	-	room	I	found	that	Paul	had	shut	himself	in	the	other	room	,
”	什么时候	我	返回	到	这	坐着	-	房间	我	成立	那	保罗	有	关闭	他自己	在	这	其他	房间	,

“当我回到客厅时，发现保罗把自己关在另一个房间里。”

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

so	I	sat	down	to	wait	.
所以	我	卫星	向下	到	等待	.

于是我坐下来等。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['brɪŋɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

A	waiter	went	to	and	fro	,	bringing	plates	and	glasses	.
一个	服务员	去	到	和	弗	,	带来	盘子	和	眼镜	.

服务员来回走动，端来盘子和杯子。

[hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['sloʊli] , [ðen] [pʊt] [ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

He	laid	the	table	slowly	,	then	put	a	cold	chicken	on	it	,
他	铺设	这	桌子	缓慢地	,	然后	放	一个	寒冷的	鸡	在	它	,

他慢慢地摆好桌子，然后放上一只冷鸡。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .

and	told	me	that	all	was	ready	.
和	讲述	我	那	全部	曾是	准备好	.

他告诉我一切都准备就绪了。

[aɪ] [nɑ:kt] ['dʒentli] [æt; ət] [mædəmwə'zel] - [dɔ:r] .

I	knocked	gently	at	Mademoiselle	Rondoli's	door	.
我	敲门	轻轻地	在	小姐	-	门	.

我轻轻敲了敲朗多利小姐的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,

“	Come	in	,	”	she	said	,	and	when	I	did	so	I	was	struck	by	a	strong	,
”	来	在	,	”	她	说	,	和	什么时候	我	做过	所以	我	曾是	击	经过	一个	强的	,

“进来吧，”她说，我照做了，随即感到一股强烈的.....

['hevi] [smel] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['her,drɛsərz] [ʃɑ:p] .

heavy	smell	of	perfumes	,	as	if	I	were	in	a	hairdresser's	shop	.
重的	闻	的	香水	,	作为	如果	我	是	在	一个	理发师	店铺	.

浓重的香水味，就像置身于理发店一样。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l]

The	Italian	was	sitting	on	her	trunk	in	an	attitude	either	of	thoughtful
这	意大利语	曾是	坐着	在	她	树干	在	一个	态度	任何一个	的	周到

[ˌdɪskən'tent] [ɔːr] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .

discontent	or	absent	-	mindedness	.
不满	或者	缺席的	-	心智	.

意大利人坐在她的后备箱上，姿态既像是若有所思的不满，又像是心不在焉。

[ðə; ði] ['taʊəl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

The	towel	was	still	folded	over	the	waterjug	that	was	full	of	water	,
这	毛巾	曾是	仍然	折叠	超过	这	水壶	那	曾是	满的	的	水	,

毛巾仍然折叠盖在装满水的水壶上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊp] , [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [draɪ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] ['beɪs(ə)n] ;

and	the	soap	,	untouched	and	dry	,	was	lying	beside	the	empty	basin	;
和	这	肥皂	,	未受触碰	和	干燥	,	曾是	说谎	旁	这	空的	盆地	;

肥皂完好无损地晾在空盆旁边；

[bʌt; bət] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [juːst] [hæf] [ðə; ði] ['kɑːntents]

but	one	would	have	thought	that	the	young	woman	had	used	half	the	contents
但	一	会	有	想法	那	这	年轻的	女士	有	用过的	一半	这	内容

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] .

of	the	bottles	of	perfume	.
的	这	瓶子	的	香水	.

但人们会以为这位年轻女子已经用掉了半瓶香水。

[ðə; ði] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [sperd] , [æz; əz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv]

The	eau	de	cologne	,	however	,	had	been	spared	,	as	only	about	a	third	of
这	水	德	科隆	,	然而	,	有	到过	幸存	,	作为	仅有的	关于	一个	第三	的

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] ;

it	had	gone	;
它	有	已消失	;

然而，古龙水却幸免于难，只损失了大约三分之一；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lævəndər] -

but	to	make	up	for	that	she	had	used	a	surprising	amount	of	lavender	-
但	到	制作	向上	为了	那	她	有	用过的	一个	奇怪	数量	的	薰衣草	-

['wɔːtər] [ænd; ənd] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .

water	and	new	-	mown	hay	.
水	和	新的	-	修剪过的	干草	.

但为了弥补这一点，她使用了数量惊人的薰衣草水和新割的干草。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['vaɪələt] ['paʊdər] , [ə; eɪ] [veɪg] [waɪt] [mɪst] , [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn]

A	cloud	of	violet	powder	,	a	vague	white	mist	,	seemed	still	to	be	floating	in
一个	云	的	紫色	粉末	,	一个	模糊的	白色的	薄雾	,	似乎	仍然	到	是	漂浮的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

一团紫色的粉末，一团朦胧的白色薄雾，似乎仍然漂浮在空中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊvər] - ['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

from	the	effects	of	her	over	-	powdering	her	face	and	neck	.
从	这	效果	的	她	超过	-	粉末	她	脸	和	脖子	.

由于她脸部和颈部扑粉过多而导致的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] , ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [hɜːr; hər]

It	seemed	to	cover	her	eyelashes	,	eyebrows	,	and	the	hair	on	her
它	似乎	到	覆盖	她	睫毛	,	眉毛	,	和	这	头发	在	她

['tɛmpəlz] [laɪk] [snoʊ] ,

temples	like	snow	,
寺庙	喜欢	雪	,

它像雪一样覆盖了她的睫毛、眉毛和鬓角。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['leər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd]

while	her	cheeks	were	plastered	with	it	,	and	layers	of	it	covered
尽管	她	脸颊	是	粉刷过的	和	它	,	和	层	的	它	涵盖

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ,

her	nostrils	,
她	鼻孔	,

她的双颊上涂满了膏状物，鼻孔里也糊满了膏状物。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] .

the	corners	of	her	eyes	,	and	her	chin	.
这	角落	的	她	眼睛	,	和	她	下巴	.

她的眼角和下巴。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ʃiː; ʃi][eksˈheɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] [pərˈfjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪd]

When	she	got	up	she	exhaled	such	a	strong	odor	of	perfume	that	it	almost	made
什么时候	她	得到	向上	她	呼气	这样的	一个	强的	气味	的	香水	那	它	几乎	制成

[ˌem 'iː] [fiːl] [feɪnt] .

me	feel	faint	.
我	感觉	头晕的	.

她起身时呼出的香水味非常浓烈，几乎让我感到头晕目眩。

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l]

When	we	sat	down	to	supper	,	I	found	that	Paul	was	in	a	most	execrable
什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	,	我	成立	那	保罗	曾是	在	一个	最多	可憎的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

我们坐下来吃晚饭时，我发现保罗脾气非常恶劣。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [bleɪm] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

and	I	could	get	nothing	out	of	him	but	blame	,	irritable	words	,	and
和	我	可以	得到	没有什么	出去	的	他	但	责备	,	易怒的	字	,	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ri'maːks] .

disagreeable	remarks	.
令人不快的	评论	.

我从他那里什么也得不到，只有责备、恼怒的言语和令人不快的评论。

[mædəmwə'zel] [frən'tʃeskə] [eɪt] [laɪk] [æn; ən]['oʊgər] ,

Mademoiselle	Francesca	ate	like	an	ogre	,
小姐	弗朗西斯卡	吃	喜欢	一个	食人魔	,

弗朗西斯卡小姐吃东西像个怪物一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	as	soon	as	she	had	finished	her	meal	she	threw	herself	upon	the
和	作为	很快	作为	她	有	完成的	她	一顿饭	她	扔	她自己	之上	这

['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sofa	in	the	sitting	-	room	.
沙发	在	这	坐着	-	房间	.

她吃完饭后，立刻扑倒在客厅的沙发上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sed] ['gæləntli] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] :

Sitting	down	beside	her	,	I	said	gallantly	,	kissing	her	hand	:
坐着	向下	旁	她	,	我	说	英勇地	,	接吻	她	手	:

我绅士地在她身边坐下，吻了吻她的手，说道：

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bed] [prɪ'perd] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ? ”

“	Shall	I	have	the	bed	prepared	,	or	will	you	sleep	on	the	couch	?	”
“	将	我	有	这	床	准备	,	或者	将要	你	睡觉	在	这	长椅	?	”

“要我准备床铺吗？还是你睡沙发？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**It**	**is**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**
”	它	是	全部	这	相同的	到	我	.

“对我来说都一样。”

- [ˌsi etʃ 'i][miː][fɑː] - !

'	**Che**	**mi**	**fa**	**'**	**!**
-	切	米	法	-	!

'Che mi fa'!

” [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [vekst] [ˌem 'iː] .

”	**Her**	**indifference**	**vexed**	**me**	**.**
”	她	漠不关心	烦恼	我	.

她的冷漠让我感到恼火。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət] [wʌns] ? ”

“	**Should**	**you**	**like**	**to**	**retire**	**at**	**once**	**?**	**”**
”	应该	你	喜欢	到	退休	在	一次	?	”

“你想立刻退休吗？”

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sliːpi] .

“	**Yes**	**;**	**I**	**am**	**very**	**sleepy**	**.**
”	是的	;	我	是	非常	困	.

“是的，我非常困。”

” [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [jɔːnd] , [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [pɔːl] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs]

”	**She**	**got**	**up**	**,**	**yawned**	**,**	**gave**	**her**	**hand**	**to**	**Paul**	**,**	**who**	**took**	**it**	**with**	**a**	**furious**
”	她	得到	向上	,	打哈欠	,	给予	她	手	到	保罗	,	WHO	采取	它	和	一个	狂怒

[lʊk] ,

look	**,**
看	,

她起身，打了个哈欠，把手伸向保罗，保罗怒气冲冲地握住了她的手。

[ænd; ənd][aɪ] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	**I**	**lighted**	**her**	**into**	**the**	**bedroom**	**.**
和	我	照明	她	进入	这	卧室	.

然后我把她带进了卧室。

[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

A	**disquieting**	**feeling**	**haunted**	**me**	**.**
一个	令人不安的	感觉	闹鬼的	我	.

一种不安的感觉一直萦绕着我。

“ [hɪr] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [aɪ] [sed] [ə'gen] .

“	**Here**	**is**	**all**	**you**	**want**	**,**	**”**	**I**	**said**	**again**	**.**
”	这里	是	全部	你	想	,	”	我	说	再次	.

“这就是你想要的一切，”我再次说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk] .

The	**next**	**morning**	**she**	**got**	**up**	**early**	**,**	**like**	**a**	**woman**	**who**	**is**	**accustomed**	**to**	**work**	**.**
这	下一个	早晨	她	得到	向上	早期的	,	喜欢	一个	女士	WHO	是	习惯	到	工作	.

第二天早上她早早起床，像个习惯工作的女人一样。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [ˌem 'iː][baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [maɪ][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

She	**woke**	**me**	**by**	**doing**	**so**	**,**	**and**	**I**	**watched**	**her**	**through**	**my**	**half**	**-**	**closed**	**eyelids**	**.**
她	觉醒	我	经过	正在做	所以	,	和	我	观看	她	通过	我的	一半	-	关闭	眼睑	.

她这样做把我吵醒了，我透过半闭的眼皮看着她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðaʊt] [ˈhʌrɪŋ] [hɜːrˈself] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət]

She	came	and	went	without	hurrying	herself	,	as	if	she	were	astonished	at
她	来了	和	去	没有	匆忙	她自己	,	作为	如果	她	是	惊讶	在

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

having	nothing	to	do	.
拥有	没有什么	到	做	.

她来来往往，不慌不忙，仿佛对无所事事感到惊讶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['emptid] [ɔːl]

At	length	she	went	to	the	dressing	-	table	,	and	in	a	moment	emptied	all
在	长度	她	去	到	这	敷料	-	桌子	,	和	在	一个	片刻	清空	全部

[maɪ] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] .

my	bottles	of	perfume	.
我的	瓶子	的	香水	.

最后她走到梳妆台前，片刻间就用光了我所有的香水瓶。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɔːlsoʊ] [juːst] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

She	certainly	also	used	some	water	,	but	very	little	.
她	当然	还	用过的	一些	水	,	但	非常	小的	.

她当然也用了一些水，但量很少。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [drest] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [əˈgen] ,

When	she	was	quite	dressed	,	she	sat	down	on	her	trunk	again	,
什么时候	她	曾是	相当	穿着	,	她	卫星	向下	在	她	树干	再次	,

她穿戴整齐后，又坐回了箱子上。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [wʌn] [niː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .

and	clasping	one	knee	between	her	hands	,	she	seemed	to	be	thinking	.
和	紧握	一	膝盖	之间	她	双手	,	她	似乎	到	是	思维	.

她双手抱住一条腿的膝盖，似乎在思考着什么。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :

At	that	moment	I	pretended	to	first	notice	her	,	and	said	:
在	那	片刻	我	假装	到	第一的	注意	她	,	和	说	:

这时我假装第一个注意到她，说道：

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [frənˈtʃeskə] .

“	Good	-	morning	,	Francesca	.
“	好的	-	早晨	,	弗朗西斯卡	.

“早上好，弗朗西斯卡。”

” [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈtempər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi]

”	Without	seeming	in	at	all	a	better	temper	than	the	previous	night	,	she
”	没有	似乎	在	在	全部	一个	更好的	脾气	比	这	以前的	夜晚	,	她

[ˈmɜːrmɜːrd] , “ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] !

murmured	,	“	Good	-	morning	!
低声说道	,	“	好的	-	早晨	!

她似乎心情并没有比昨晚好多少，只是低声说道：“早上好！”

” [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] , [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,

”	When	I	asked	her	whether	she	had	slept	well	,	she	nodded	her	head	,
”	什么时候	我	问	她	无论	她	有	睡着了	出色地	,	她	点头	她	头	,

当我问她睡得好不好时，她点了点头。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	jumping	out	of	bed	,	I	went	and	kissed	her	.
和	跳	出去	的	床	,	我	去	和	亲吻	她	.

我跳下床，跑过去吻了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɪst] [əˈgenst] [ɪts] [wɪl] ;

She	turned	her	face	toward	me	like	a	child	who	is	being	kissed	against	its	will	;
她	转向	她	脸	朝向	我	喜欢	一个	孩子	WHO	是	存在	亲吻	反对	它是	将要	;

她把脸转向我，就像一个被迫亲吻的孩子；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [prest] [maɪ][lɪps][ɑːn][hɜːr; hər]

but	I	took	her	tenderly	in	my	arms	,	and	gently	pressed	my	lips	on	her
但	我	采取	她	温柔地	在	我的	武器	,	和	轻轻地	按下	我的	嘴唇	在	她

['aɪˌlɪdz] ,

eyelids	,
眼睑	,

但我温柔地将她抱在怀里，轻轻地吻了吻她的眼睑。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [dɪs'teɪst] ['ʌndər] [maɪ] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [freʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd]

which	she	closed	with	evident	distaste	under	my	kisses	on	her	fresh	cheek	and
哪个	她	关闭	和	明显	厌恶	在下面	我的	吻	在	她	新鲜的	脸颊	和

[fʊl] [lɪps] ,

full	lips	,
满的	嘴唇	,

我亲吻她白皙的脸颊和丰满的嘴唇，她却带着明显的厌恶合上了嘴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

which	she	turned	away	.
哪个	她	转向	离开	.

她转过身去。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ] [kɪst] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	You	don't	seem	to	like	being	kissed	,	”	I	said	to	her	.
“	你	不	似乎	到	喜欢	存在	亲吻	,	”	我	说	到	她	.

“你好像不喜欢被亲吻，”我对她说。

“ ['maɪkə] ! ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] .

“	Mica	!	”	was	her	only	answer	.
“	云母	!	”	曾是	她	仅有的	回答	.

“米卡！”这是她唯一的回答。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] ,

I	sat	down	on	the	trunk	by	her	side	,	and	passing	my	arm	through	hers	,
我	卫星	向下	在	这	树干	经过	她	边	,	和	通过	我的	手臂	通过	她的	,

我坐在她身旁的树干上，挽着她的胳膊，

[aɪ] [sed] : “ ['maɪkə] ! ['maɪkə] ! ['maɪkə] !

I	said	:	“	Mica	!	mica	!	mica	!
我	说	:	“	云母	!	云母	!	云母	!

我说：“云母！云母！云母！”

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

in	reply	to	everything	.
在	回复	到	一切	.

回复所有问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] [mædəmwə'zel] ['maɪkə] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	shall	call	you	Mademoiselle	Mica	,	I	think	.
我	将	称呼	你	小姐	云母	,	我	思考	.

我想，我应该称呼你为米卡小姐。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

”	For	the	first	time	I	fancied	that	I	saw	the	shadow	of	a	smile	on	her	lips	,
”	为了	这	第一的	时间	我	幻想	那	我	锯	这	阴影	的	一个	微笑	在	她	嘴唇	,

“我第一次觉得我好像看到了她唇边一丝微笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

but	it	passed	by	so	quickly	that	I	may	have	been	mistaken	.
但	它	通过了	经过	所以	迅速地	那	我	可能	有	到过	错误	.

但这时间过得太快了，我可能弄错了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['maɪkə] ,

“	But	if	you	never	say	anything	but	Mica	,
”	但	如果	你	绝不	说	任何事物	但	云母	,

“但如果你除了米卡之外什么都不说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	shall	not	know	what	to	do	to	please	you	.
我	将	不是	知道	什么	到	做	到	请	你	.

我不知道该怎么做才能让你高兴。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?

Let	me	see	;	what	shall	we	do	to	-	day	?
让	我	看	;	什么	将	我们	做	到	-	天	?

让我想想，我们今天该做什么呢?

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['fænsi][hæd; həd] [flitid] [θruː]

”	She	hesitated	a	moment	,	as	if	some	fancy	had	flitted	through
”	她	犹豫了一下	一个	片刻	,	作为	如果	一些	想要	有	飞掠	通过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她犹豫了一下，仿佛脑海中闪过一个念头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kerləsli] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wət'evər] [juː; jʊ][laɪk] . ”

and	then	she	said	carelessly	:	“	It	is	all	the	same	to	me	;	whatever	you	like	.	”
和	然后	她	说	粗心大意	:	“	它	是	全部	这	相同的	到	我	;	任何	你	喜欢	.	”

然后她漫不经心地说：“对我来说都一样，你喜欢什么都行。”

“ ['veri] [wel] , [mædəmwə'zel] ['maɪkə] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Very	well	,	Mademoiselle	Mica	,	we	will	have	a	carriage	and	go	for	a
”	非常	出色地	,	小姐	云母	,	我们	将要	有	一个	运输	和	去	为了	一个

[draɪv] . ”

drive	.	”
驾驶	.	”

“好的，米卡小姐，我们坐马车出去兜风吧。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	As	you	please	,	”	she	said	.
”	作为	你	请	,	”	她	说	.

“随你便，”她说。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Paul	was	waiting	for	us	in	the	dining	-	room	,
保罗	曾是	等待	为了	我们	在	这	用餐	-	房间	,

保罗在餐厅里等我们。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [bɔːrd] [æz; əz][θɜːrd] ['pɑːrtiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ɪn] [lʌv] [ə'ferz] .

looking	as	bored	as	third	parties	usually	do	in	love	affairs	.
寻找	作为	无聊的	作为	第三	各方	通常	做	在	爱	事务	.

看起来就像恋爱关系中的第三者一样无聊。

[aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [er] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt]

I	assumed	a	delighted	air	,	and	shook	hands	with	him	with	triumphant
我	假定	一个	高兴极了	空气	,	和	摇晃	双手	和	他	和	凯

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

我装出一副欣喜若狂的样子，带着胜利的喜悦和热情与他握手。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	thinking	of	doing	?
”	什么	是	你	思维	的	正在做	?

你打算怎么做?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" First of all , we will go and see a little of the town ,
" 第一的 的 全部 , 我们 将要 去 和 看 一个 小的 的 这 镇 ,

"首先，我们会去镇上逛逛，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and then we might get a carriage and take a drive in the neighborhood .
和 然后 我们 可能 得到 一个 运输 和 拿 一个 驾驶 在 这 邻里 .

然后我们可能会租辆马车，在附近兜风。

" [wiː; wi] ['brekfəstid] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] .
" We breakfasted almost in silence , and then set out .
" 我们 早餐 几乎 在 沉默 , 和 然后 放 出去 .

"我们几乎默默地吃完早餐，然后出发了。"

[aɪ] ['drægd] [frən'tʃeskə] [frʌm; frəm] ['pæləs] [tuː; tə] ['pæləs] ,
I dragged Francesca from palace to palace ,
我 拖拽 弗朗西斯卡 从 宫殿 到 宫殿 ,

我拖着弗朗西斯卡从一个宫殿到另一个宫殿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['iːðər] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] ['mɪrli] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs]
and she either looked at nothing or merely glanced carelessly at the various
和 她 任何一个 看起来 在 没有什么 或者 仅仅 瞥了一眼 粗心大意 在 这 各种各样的
['mɑːstəpiːsɪz] .
masterpieces .
杰作 .

她要么什么也不看，要么只是漫不经心地瞥了一眼各种名画。

[pɔːl] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] , ['graʊlɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
Paul followed us , growling all sorts of disagreeable things .
保罗 随后 我们 , 咆哮 全部 排序 的 令人不快的 事物 .

保罗跟着我们，嘴里咕哝着各种令人不快的话。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['saɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
Then we all three took a drive in silence into the country and returned to
然后 我们 全部 三 采取 一个 驾驶 在 沉默 进入 这 国家 和 返回 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

然后我们三人默默地开车去了乡下，回来吃晚饭。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'gen] ;
The next day it was the same thing and the next day again ;
这 下一个 天 它 曾是 这 相同的 事物 和 这 下一个 天 再次 ;

第二天同样的事情发生，第三天又发生了同样的事情；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [lʊk] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ;
and on the third Paul said to me : " Look here , I am going to leave you ;
和 在 这 第三 保罗 说 到 我 : " 看 这里 , 我 是 去 到 离开 你 ;

第三次，保罗对我说："你看，我要离开你了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs]
I am not going to stop here for three weeks watching you make love to this
我 是 不是 去 到 停止 这里 为了 三 周 观看 你 制作 爱 到 这
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

我不会在这里待上三个星期，看着你和这个怪物做爱。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

"	I	was	perplexed	and	annoyed	,	for	to	my	great	surprise	I	had	become
"	我	曾是	困惑	和	恼怒	,	为了	到	我的	伟大的	惊喜	我	有	变得

['sɪŋgjələrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [frən'tʃeskə] .

singularly	attached	to	Francesca	.
单独地	随附的	到	弗朗西斯卡	.

“我感到困惑和恼火，因为令我非常惊讶的是，我竟然对弗朗西斯卡产生了特别的感情。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] ,

A	man	is	but	weak	and	foolish	,	carried	away	by	the	merest	trifle	,
一个	男人	是	但	虚弱的	和	愚蠢	,	携带	离开	经过	这	最	琐事	,

人不过是软弱愚蠢之人，容易被微不足道的小事所左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] ['mæstərd] .

and	a	coward	every	time	that	his	senses	are	excited	or	mastered	.
和	一个	懦夫	每一个	时间	那	他的	感官	是	兴奋的	或者	精通	.

每当他的感官受到刺激或控制时，他就会变成一个懦夫。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

I	clung	to	this	unknown	girl	,	silent	and	dissatisfied	as	she	always
我	紧紧抓住	到	这	未知	女孩	,	沉默的	和	不满	作为	她	总是

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我紧紧依偎着这个素不相识的女孩，她一如既往地沉默寡言，闷闷不乐。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ɪl] - ['tempərd] [feɪs] , [ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [druːp] [ʌv; əv]

I	liked	her	somewhat	ill	-	tempered	face	,	the	dissatisfied	droop	of
我	喜欢	她	有些	患病的	-	淬火	脸	,	这	不满	下垂	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] ;

her	mouth	,	the	weariness	of	her	look	;
她	嘴	,	这	疲劳	的	她	看	;

我喜欢她略带愠怒的脸庞，她不满的嘴角下垂，以及她疲惫的神情；

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [fə'tiːgd] ['muːvmənts] , [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [kɪs]

I	liked	her	fatigued	movements	,	the	contemptuous	way	in	which	she	let	me	kiss
我	喜欢	她	疲劳	移动	,	这	轻蔑的	方式	在	哪个	她	让	我	吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我喜欢她疲惫的动作，以及她轻蔑地让我吻她的方式。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .

the	very	indifference	of	her	caresses	.
这	非常	漠不关心	的	她	爱抚	.

她那冷漠的爱抚。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [bɑːnd] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [bɑːnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ] , [baʊnd]

A	secret	bond	,	that	mysterious	bond	of	physical	love	,	which	does	not	satisfy	,	bound
一个	秘密	纽带	,	那	神秘	纽带	的	身体的	爱	,	哪个	做	不是	满足	,	边界

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

me	to	her	.
我	到	她	.

一种秘密的纽带，那种神秘的、无法满足的肉体之爱的纽带，将我与她紧紧相连。

[aɪ][toʊld] [pɔːl] [soʊ] , [kwaɪt] ['fræŋkli] .

I	told	Paul	so	,	quite	frankly	.
我	讲述	保罗	所以	,	相当	坦率地说	.

坦白地说，我把这话告诉了保罗。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	treated	me	as	if	I	were	a	fool	,	and	then	said	:
他	治疗	我	作为	如果	我	是	一个	傻子	,	和	然后	说	:

他把我当傻子一样对待，然后说：

“ ['veri] [wel] , [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Very	well	,	take	her	with	you	.
”	非常	出色地	,	拿	她	和	你	.

“好吧，带她一起走吧。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] ['dʒenəuə] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] .

”	But	she	obstinately	refused	to	leave	Genoa	,	without	giving	any	reason	.
”	但	她	顽固地	拒绝	到	离开	热那亚	,	没有	给予	任何	原因	.

但她固执地拒绝离开热那亚，也没有给出任何理由。

[aɪ] [bɪ'sɔːt] , [aɪ] ['riːzənd] , [aɪ] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

I	besought	,	I	reasoned	,	I	promised	,	but	all	was	of	no	avail	,	and	so	I
我	恳求	,	我	有理智的	,	我	承诺	,	但	全部	曾是	的	不	可用	,	和	所以	我

[steɪd] [ɑːn] .

stayed	on	.
入住	在	.

我苦苦哀求，我据理力争，我百般承诺，但都无济于事，所以我留了下来。

[pɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][baɪ] [hɪm'self] ,

Paul	declared	that	he	would	go	by	himself	,
保罗	声明	那	他	会	去	经过	他自己	,

保罗宣布他将独自前往。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl]

and	went	so	far	as	to	pack	up	his	portmanteau	;	but	he	remained	all
和	去	所以	远的	作为	到	盒	向上	他的	合成词	;	但	他	剩余	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他甚至收拾好了他的旅行箱；但他依然如故。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] .

Thus	a	fortnight	passed	.
因此	一个	两星期	通过了	.

就这样，两周过去了。

[frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

Francesca	was	always	silent	and	irritable	,	lived	beside	me	rather	than	with
弗朗西斯卡	曾是	总是	沉默的	和	易怒的	,	居住地	旁	我	相当	比	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

弗朗西斯卡总是沉默寡言，脾气暴躁，她住在我的隔壁，而不是和我住在一起。

[ri'spɔndid] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pər'petʃuəl]

responded	to	all	my	requirements	and	all	my	propositions	with	her	perpetual
回应	到	全部	我的	要求	和	全部	我的	命题	和	她	永久

[ˌsi etʃ 'i][miː][fɑː] ,

Che	mi	fa	,
切	米	法	,

她始终以“Che mi fa”回应我的所有要求和提议。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊ] [les] [pər'petʃuəl] ['maɪkə] .

or	with	her	no	less	perpetual	Mica	.
或者	和	她	不	较少的	永久	云母	.

或者和她一样，永远的云母。

[maɪ] [frend] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][maɪ]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,

My	friend	became	more	and	more	furious	,	but	my	only	answer	was	,
我的	朋友	成为	更多的	和	更多的	狂怒	,	但	我的	仅有的	回答	曾是	,

我的朋友越来越生气，但我唯一的回答是：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] .

“	You	can	go	if	you	are	tired	of	staying	.
”	你	能	去	如果	你	是	疲劳的	的	入住	.

“如果你待腻了，你可以走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	not	detaining	you	.
我	是	不是	拘留	你	.

我没有拘留你。

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [neɪmz] , [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

”	Then	he	called	me	names	,	overwhelmed	me	with	reproaches	,	and	exclaimed	:
”	然后	他	称为	我	姓名	,	不堪重负	我	和	责备	,	和	惊呼	:

“然后他辱骂我，对我进行严厉的责备，并大声说道：

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] ?

“	Where	do	you	think	I	can	go	now	?
”	在哪里	做	你	思考	我	能	去	现在	?

“你觉得我现在能去哪儿？”

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [wiːks] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [gɔːn] !

We	had	three	weeks	at	our	disposal	,	and	here	is	a	fortnight	gone	!
我们	有	三	周	在	我们的	处理	,	和	这里	是	一个	两星期	已消失	!

我们原本有三周的时间，现在两周就这么过去了！

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['venɪs]

I	cannot	continue	my	journey	now	;	and	,	in	any	case	,	I	am	not	going	to	Venice
我	不能	继续	我的	旅行	现在	;	和	,	在	任何	案件	,	我	是	不是	去	到	威尼斯

,

,

,

我现在无法继续我的旅程；而且，无论如何，我也不会去威尼斯。

['flɔrəns] [ænd; ənd] [roʊm] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

Florence	and	Rome	all	by	myself	.
佛罗伦萨	和	罗马	全部	经过	我	.

佛罗伦萨和罗马，我独自一人游览。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [moʊst] ['laɪkli] .

But	you	will	pay	for	it	,	and	more	dearly	than	you	think	,	most	likely	.
但	你	将要	支付	为了	它	,	和	更多的	亲爱的	比	你	思考	,	最多	可能	.

但你终将为此付出代价，而且很可能比你想象的要昂贵得多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [frʌm; frəm]['pærɪs][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃʌt]

You	are	not	going	to	bring	a	man	all	the	way	from	Paris	in	order	to	shut
你	是	不是	去	到	带来	一个	男人	全部	这	方式	从	巴黎	在	命令	到	关闭

[hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['dʒenəuə][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] [əd'ventʃəres] .

him	up	at	a	hotel	in	Genoa	with	an	Italian	adventuress	.
他	向上	在	一个	酒店	在	热那亚	和	一个	意大利语	冒险家	.

你不会千里迢迢从巴黎把一个男人带到热那亚，然后把他和一个意大利女冒险家关在酒店里。

” [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['veri] ['kɑːmli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

”	When	I	told	him	,	very	calmly	,	to	return	to	Paris	,
”	什么时候	我	讲述	他	,	非常	平静地	,	到	返回	到	巴黎	,

“当我非常平静地告诉他，让他回巴黎时，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ;

he	exclaimed	that	he	intended	to	do	so	the	very	next	day	;
他	惊呼	那	他	故意的	到	做	所以	这	非常	下一个	天	;

他大声表示，他打算第二天就这么做；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['swerɪŋ] .

but	the	next	day	he	was	still	there	,	still	in	a	rage	and	swearing	.
但	这	下一个	天	他	曾是	仍然	那里	,	仍然	在	一个	愤怒	和	咒骂	.

但第二天他还在那里，依然怒气冲冲，破口大骂。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wɔndəd]

By	this	time	we	began	to	be	known	in	the	streets	through	which	we	wandered
经过	这	时间	我们	开始	到	是	已知	在	这	街道	通过	哪个	我们	漫步

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

这时，我们开始在街头巷尾为人所知，我们从早到晚都在这些街头游荡。

['sʌmtaɪmz] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] ['feloʊ] -

Sometimes	French	people	would	turn	round	astonished	at	meeting	their	fellow	-
有时	法语	人们	会	转动	圆形的	惊讶	在	会议	他们的	同伴	-

['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['straɪkɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

countrymen	in	the	company	of	this	girl	with	her	striking	costume	,
同胞们	在	这	公司	的	这	女孩	和	她	引人注目	戏服	,

有时，法国人会惊讶地转过身，看到自己的同胞与这位穿着引人注目的女孩在一起。

[huː] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

who	looked	singularly	out	of	place	,	not	to	say	compromising	,	beside	us	.
WHO	看起来	单独地	出去	的	地方	,	不是	到	说	妥协	,	旁	我们	.

他站在我们旁边显得格格不入，甚至可以说是不合时宜。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

She	used	to	walk	along	,	leaning	on	my	arm	,	without	looking	at	anything	.
她	用过的	到	走	沿着	,	倾斜	在	我的	手臂	,	没有	寻找	在	任何事物	.

她过去常常靠着我的胳膊走路，眼睛却什么也不看。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]

[əˈmjuːz] [hɜːr; hər] ?

Why	did	she	remain	with	me	,	with	us	,	who	seemed	to	do	so	little	to	amuse	her	?
为什么	做过	她	保持	和	我	,	和	我们	,	WHO	似乎	到	做	所以	小的	到	娱乐	她	?

她为什么还要留在我身边，留在我们这些似乎没怎么逗她开心的人身边呢?

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	she	come	from	?
在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?

What	was	she	doing	?
什么	曾是	她	正在做	?

她在做什么?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [plæn][ɔːr][aɪ'diːə] ?

Had	she	any	plan	or	idea	?
有	她	任何	计划	或者	主意	?

她有什么计划或想法吗?

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	**did**	**she**	**live**	**?**
在哪里	做过	她	居住	?

她住在哪里?

[æz; əz][æn; ən] [ədˈventʃəres] , [ɔːr][baɪ] [tʃæns] [ˈmiːtiŋz] ?

As	**an**	**adventuress**	**,**	**or**	**by**	**chance**	**meetings**	**?**
作为	一个	冒险家	,	或者	经过	机会	会议	?

作为一名冒险家，还是通过偶然的邂逅?

[aɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**find**	**out**	**and**	**to**	**explain**	**it**	**.**
我	尝试	在	徒劳	到	寻找	出去	和	到	解释	它	.

我竭尽全力想要弄清楚并解释这件事，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [enɪgˈmætɪkəl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] .

The	**better**	**I**	**knew**	**her**	**the**	**more**	**enigmatical**	**she**	**became**	**.**
这	更好的	我	知道	她	这	更多的	神秘的	她	成为	.

我越了解她，就越觉得她神秘莫测。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [pʊr] [ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,

She	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**girl**	**of**	**poor**	**family**	**who**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**,**
她	似乎	到	是	一个	女孩	的	贫穷的	家庭	WHO	有	到过	已采取	离开	,

她看起来像个被掳走的贫寒女孩，

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][əˈsaɪd][ænd; ənd][lɔːst] .

and	**then**	**cast**	**aside**	**and**	**lost**	**.**
和	然后	投掷	旁边	和	丢失的	.

然后被抛弃，迷失了方向。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr] [huːm] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

What	**did**	**she**	**think**	**would**	**become**	**of**	**her**	**,**	**or**	**whom**	**was**	**she**	**waiting**	**for**	**?**
什么	做过	她	思考	会	变得	的	她	,	或者	谁	曾是	她	等待	为了	?

她认为自己将来会怎样？或者，她究竟在等谁?

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

She	**certainly**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**conquest**	**of**	**me**	**,**
她	当然	做过	不是	出现	到	是	尝试	到	制作	一个	征服	的	我	,

她看起来完全没有想要征服我的意思。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈprɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

or	**to**	**make**	**any**	**real**	**profit**	**out**	**of**	**me**	**.**
或者	到	制作	任何	真实的	利润	出去	的	我	.

或者想从我身上获取任何实际利益。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ;

I	**tried**	**to**	**question**	**her**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**of**	**her**	**childhood**	**and**	**family**	**;**
我	尝试	到	问题	她	,	到	说话	到	她	的	她	童年	和	家庭	;

我试着询问她，和她谈谈她的童年和家庭;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈænsər] .

but	**she**	**never**	**gave**	**me**	**an**	**answer**	**.**
但	她	绝不	给予	我	一个	回答	.

但她始终没有给我答复。

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [maɪ] [hɑːrt] [ʌnˈfetərd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsensɪz] [ɛnˈtʃeɪnd] ,

I	**stayed**	**with**	**her**	**,**	**my**	**heart**	**unfettered**	**and**	**my**	**senses**	**enchained**	**,**
我	入住	和	她	,	我的	心	不受约束的	和	我的	感官	被束缚的	,

我留在了她身边，我的心自由自在，我的感官却被束缚。

['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ðæt] [praʊd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] ['wʊmən] ,

never	wearied	of	holding	her	in	my	arms	,	that	proud	and	quarrelsome	woman	,
绝不	疲惫	的	保持	她	在	我的	武器	,	那	自豪的	和	爱争吵的	女士	,

我永远不会厌倦将她拥在怀里，那个骄傲又爱争吵的女人，

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['sensɪz] , [ɔːr] ['ræðər] ['kærid] [ə'weɪ] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] , ['helθi] ,

captivated	by	my	senses	,	or	rather	carried	away	,	overcome	by	a	youthful	,	healthy	,
着迷	经过	我的	感官	,	或者	相当	携带	离开	,	克服	经过	一个	青春	,	健康	,

被我的感官所吸引，或者更确切地说，是被一种年轻、健康的……所征服、征服

['paʊərf(ə)l] [tʃɑːrm] , [wɪtʃ] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['freɪgrənt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

powerful	charm	,	which	emanated	from	her	fragrant	person	and	from	the
强大的	魅力	,	哪个	散发	从	她	香	人	和	从	这

[wel] - [moʊldɪd] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

well	-	molded	lines	of	her	body	.
出色地	-	模制	线条	的	她	身体	.

她拥有强大的魅力，这魅力源于她身上散发的芬芳和她曼妙的身材曲线。

[ə'nʌðər] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] ,

Another	week	passed	,	and	the	term	of	my	journey	was	drawing	on	,
其他	星期	通过了	,	和	这	学期	的	我的	旅行	曾是	绘画	在	,

又过了一周，我的旅程也接近尾声。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

for	I	had	to	be	back	in	Paris	by	the	eleventh	of	July	.
为了	我	有	到	是	后退	在	巴黎	经过	这	第十一	的	七月	.

因为我必须在7月11日之前回到巴黎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

By	this	time	Paul	had	come	to	take	his	part	in	the	adventure	,
经过	这	时间	保罗	有	来	到	拿	他的	部分	在	这	冒险	,

这时，保罗也加入了这场冒险。

[ðoʊ] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'ventɪd] ['pleʒərz] ,

though	still	grumbling	at	me	,	while	I	invented	pleasures	,
尽管	仍然	抱怨	在	我	,	尽管	我	发明	快乐	,

虽然他还在对我抱怨，但我却在创造快乐，

[dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [frən'tʃeskə] [ænd; ənd][maɪ] [frend] ;

distractions	and	excursions	to	amuse	Francesca	and	my	friend	;
分心	和	短途旅行	到	娱乐	弗朗西斯卡	和	我的	朋友	;

为逗弗朗西斯卡和我的朋友开心，安排了一些消遣和短途旅行；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	in	order	to	do	this	I	gave	myself	a	great	amount	of	trouble	.
和	在	命令	到	做	这	我	给予	我	一个	伟大的	数量	的	麻烦	.

为了做到这一点，我给自己制造了很多麻烦。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [prə'poʊzd] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ][ˌmɑːrgə'riːtə] ,

One	day	I	proposed	an	excursion	to	Sta	Margarita	,
一	天	我	建议的	一个	短途旅行	到	斯塔	玛格丽塔	,

有一天，我提议去圣玛格丽塔岛一日游。

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['gaːdnz] ,

that	charming	little	town	in	the	midst	of	gardens	,
那	迷人	小的	镇	在	这	中间	的	花园	,

那座坐落在花园之中的迷人小镇，

['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊp] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

hidden	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**slope**	**which**	**stretches**	**far**	**into**	**the**	**sea**	**up**	**to**	**the**
隐	在	这	脚	的	一个	坡	哪个	伸展	远的	进入	这	海	向上	到	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌpɔːrtə'fiːnoʊ] .

village	**of**	**Portofino**	**.**
村庄	的	波托菲诺	.

隐藏在一直延伸到海中直至波托菲诺村的山坡脚下。

[wiː; wi] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [roʊd] [wɪtʃ] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**three**	**walked**	**along**	**the**	**excellent**	**road**	**which**	**goes**	**along**	**the**	**foot**	**of**	**the**
我们	三	步行	沿着	这	出色的	路	哪个	去	沿着	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

我们三人沿着山脚下那条路况极佳的公路散步。

['sʌd(ə)nli] [frən'tʃeskə] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]

Suddenly	**Francesca**	**said**	**to**	**me**	**:**	**“**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**with**	**you**	**to**
突然	弗朗西斯卡	说	到	我	:	“	我	将	不是	是	有能力的	到	去	和	你	到

- ['mɔːroʊ] ;

-	**morrow**	**;**
-	明天	;

弗朗西斯卡突然对我说：“我明天不能和你一起去了；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] .

I	**must**	**go**	**and**	**see**	**some**	**of**	**my**	**relatives**	**.**
我	必须	去	和	看	一些	的	我的	亲属	.

我必须去看看我的一些亲戚。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] ,

”	**That**	**was**	**all**	**;**	**I**	**did**	**not**	**ask**	**her**	**any**	**questions**	**,**
”	那	曾是	全部	;	我	做过	不是	问	她	任何	问题	,

仅此而已；我没有问她任何问题。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

as	**I**	**was**	**quite**	**sure**	**she**	**would**	**not**	**answer**	**me**	**.**
作为	我	曾是	相当	当然	她	会	不是	回答	我	.

因为我非常确定她不会回答我。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] .

The	**next**	**morning**	**she**	**got**	**up**	**very**	**early**	**.**
这	下一个	早晨	她	得到	向上	非常	早期的	.

第二天早上她起得很早。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] :

When	**she**	**spoke**	**to**	**me**	**it**	**was**	**in**	**a**	**constrained**	**and**	**hesitating**	**voice**	**:**
什么时候	她	辐	到	我	它	曾是	在	一个	受限	和	犹豫不决	嗓音	:

她跟我说话时，声音很拘谨，犹豫不决：

“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] ? ”

“	**If**	**I**	**do**	**not**	**come**	**back**	**again**	**,**	**shall**	**you**	**come**	**and**	**fetch**	**me**	**?**	**”**
“	如果	我	做	不是	来	后退	再次	,	将	你	来	和	拿来	我	?	”

“如果我再也回不来了，你们要来接我吗？”

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

“	**Most**	**certainly**	**I**	**shall**	**,**	**”**	**was**	**my**	**reply**	**.**
“	最多	当然	我	将	,	”	曾是	我的	回复	.

“我当然会，”我回答道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?

“	**Where**	**shall**	**I**	**go**	**to**	**find**	**you**	**?**
“	在哪里	将	我	去	到	寻找	你	?

我该去哪里才能找到你?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] : " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['vɪktər] - [ɪ'mænjuəl] ,

"	Then	she	explained	:	"	You	must	go	into	the	Street	Victor	-	Emmanuel	,
"	然后	她	解释	:	"	你	必须	去	进入	这	街道	胜利者	-	伊曼纽尔	,

然后她解释说："你必须去维克多-伊曼纽尔街，

[daʊn] [ðə; ði][fɑːlˈkoʊni][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [striːt] [sæn] - [ˌrɑːfaɪˈɛl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

down	the	Falcone	road	and	the	side	street	San	-	Rafael	and	into	the	furniture
向下	这	法尔科内	路	和	这	边	街道	圣	-	拉斐尔	和	进入	这	家具

[ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

shop	in	the	building	at	the	right	at	the	end	of	a	court	,
店铺	在	这	建筑	在	这	正确的	在	这	结尾	的	一个	法庭	,

沿着法尔科内路和圣拉斐尔支路走，进入庭院尽头右侧建筑里的家具店，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] ['mædəm] - .

and	there	you	must	ask	for	Madame	Rondoli	.
和	那里	你	必须	问	为了	夫人	-	.

在那里你必须找隆多利夫人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .

That	is	the	place	.
那	是	这	地方	.

就是那里。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	And	so	she	went	away	,	leaving	me	rather	astonished	.
"	和	所以	她	去	离开	,	离开	我	相当	惊讶	.

于是她就走了，留下我颇感惊讶。

[wen] [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] : " [wer] ; [ɪz] [frənˈtʃeskə] ?

When	Paul	saw	that	I	was	alone	,	he	stammered	out	:	"	Where	;	is	Francesca	?
什么时候	保罗	锯	那	我	曾是	独自的	,	他	结结巴巴	出去	:	"	在哪里	;	是	弗朗西斯卡	?

保罗见我独自一人，便结结巴巴地问道："弗朗西斯卡在哪里？"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

"	And	when	I	told	him	what	had	happened	,	he	exclaimed	:
"	和	什么时候	我	讲述	他	什么	有	发生	,	他	惊呼	:

当我把发生的事情告诉他时，他惊呼道：

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][boʊlt] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	My	dear	fellow	,	let	us	make	use	of	our	opportunity	,	and	bolt	;	as	it	is	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	让	我们	制作	使用	的	我们的	机会	,	和	螺栓	;	作为	它	是	,

"我亲爱的伙伴，让我们抓住机会，赶紧逃走吧；就这样，

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

our	time	is	up	.
我们的	时间	是	向上	.

我们的时间到了。

[tuː] [deɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Two	days	,	more	or	less	,	make	no	difference	.
二	天	,	更多的	或者	较少的	,	制作	不	不同之处	.

两天左右的时间，其实没什么区别。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] ; [goʊ][ænd; ənd] [pæk] [ʌp][jʊr; jər] [θɪŋz] .

Let	us	go	at	once	;	go	and	pack	up	your	things	.
让	我们	去	在	一次	;	去	和	盒	向上	你的	事物	.

我们马上走吧；你去收拾东西。

[ɔːf] [wiː; wi][goʊ] !
Off **we** **go** **!**
离开 我们 去 !

出发!

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" **But** **I** **refused** **.**
" 但 我 拒绝 .

但我拒绝了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I **could** **not** **,** **as** **I** **told** **him** **,**
我 可以 不是 , 作为 我 讲述 他 ,

正如我告诉他的那样，我不能这样做。

[liːv] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ðæt] ['mænər] ['æftər] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] .
leave **the** **girl** **in** **that** **manner** **after** **such** **companionship** **for** **nearly** **three** **weeks** **.**
离开 这 女孩 在 那 方式 后 这样的 友谊 为了 几乎 三 周 .

在与女孩相处了近三周后，就这样离开了她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ək'sept]
At **any** **rate** **,** **I** **ought** **to** **say** **good** **-** **by** **to** **her** **,** **and** **make** **her** **accept**
在 任何 速度 , 我 应该 到 说 好的 - 经过 到 她 , 和 制作 她 接受
[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;
a **present** **;**
一个 展示 ;

无论如何，我应该向她道别，并让她收下一份礼物；

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I **certainly** **had** **no** **intention** **of** **behaving** **badly** **to** **her** **.**
我 当然 有 不 意图 的 行为 糟糕 到 她 .

我当然没有想过要对她无礼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [hiː; hi] [prest] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
But **he** **would** **not** **listen** **;** **he** **pressed** **and** **worried** **me** **,** **but** **I** **would** **not**
但 他 会 不是 听 ; 他 按下 和 担心 我 , 但 我 会 不是
[gɪv] [wei] .
give **way** **.**
给 方式 .

但他不肯听；他不断施压，让我焦虑不安，但我绝不妥协。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ɪk'spektɪŋ] [fræn'tʃeskəz] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
I **remained** **indoors** **for** **several** **hours** **,** **expecting** **Francesca's** **return** **,** **but** **she** **did** **not**
我 剩余 室内 为了 一些 小时 , 期待 弗朗西斯卡的 返回 , 但 她 做过 不是
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

我在屋里待了几个小时，等着弗朗西斯卡回来，但她没有回来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æt; ət] ['dɪnər] , [pɔːl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] :
and **at** **last** **,** **at** **dinner** **,** **Paul** **said** **with** **a** **triumphant** **air** **:**
和 在 最后的 , 在 晚餐 , 保罗 说 和 一个 凯 空气 :

最后，在晚餐时，保罗得意洋洋地说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [floʊn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] .
" **She** **has** **flown** **,** **my** **dear** **fellow** **;** **it** **is** **certainly** **very** **strange** **.**
" 她 有 飞行 , 我的 亲爱的 同伴 ; 它 是 当然 非常 奇怪的 .

“她飞走了，我的朋友；这确实很奇怪。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [vekst] .
" **I** **must** **acknowledge** **that** **I** **was** **surprised** **and** **rather** **vexed** **.**
" 我 必须 承认 那 我 曾是 惊讶 和 相当 烦恼 .

“我必须承认，我感到很惊讶，也很恼火。”

[hiː; hi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	laughed	in	my	face	,	and	made	fun	of	me	.
他	笑了	在	我的	脸	,	和	制成	乐趣	的	我	.

他当面嘲笑我，取笑我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] ['ræðər] ['prɪmətɪv] .

“	It	is	not	exactly	a	bad	way	of	getting	rid	of	you	,	though	rather	primitive	.
”	它	是	不是	确切地	一个	坏的	方式	的	获得	摆脱	的	你	,	尽管	相当	原始	.

“虽然这种方法比较原始，但它并不是一个糟糕的摆脱你的方式。”

- [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] .

'	Just	wait	for	me	,	I	shall	be	back	in	a	moment	,	'	they	often	say	.
-	只是	等待	为了	我	,	我	将	是	后退	在	一个	片刻	,	-	他们	经常	说	.

他们常说：“等我一下，我马上回来。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] ?

How	long	are	you	going	to	wait	?
如何	长的	是	你	去	到	等待	?

你还要等多久？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	should	not	wonder	if	you	were	foolish	enough	to	go	and	look	for	her
我	应该	不是	想知道	如果	你	是	愚蠢	足够的	到	去	和	看	为了	她

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] .

at	the	address	she	gave	you	.
在	这	地址	她	给予	你	.

如果你蠢到去她给你的地址找她，我一点也不奇怪。

- [dʌz] ['mædəm] - [lɪv; laɪv] [hɪr] , [pliːz] ? - - [noʊ] , [mə'sjɜːr] . -

'	Does	Madame	Rondoli	live	here	,	please	?	'	'	No	,	monsieur	.	'
-	做	夫人	-	居住	这里	,	请	?	-	-	不	,	先生	.	-

“请问隆多利夫人住在这里吗？”“不，先生。”

[aɪl] [bet] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . ”

I'll	bet	that	you	are	longing	to	go	there	.	”
患病的	赌注	那	你	是	渴望	到	去	那里	.	”

我敢肯定你很想去那里。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [aɪ][prəu'testid] ,

“	Not	in	the	least	,	”	I	protested	,
”	不是	在	这	至少	,	”	我	抗议	,

“一点也不，”我抗议道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

“	and	I	assure	you	that	if	she	does	not	come	back	to	-	morrow	morning	I	shall
”	和	我	保证	你	那	如果	她	做	不是	来	后退	到	-	明天	早晨	我	将

[liːv] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

leave	by	the	express	at	eight	o'clock	.
离开	经过	这	表达	在	八	点钟	.

“我向你保证，如果她明天早上没有回来，我将在八点钟乘坐快车离开。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl]

I	shall	have	waited	twenty	-	four	hours	,	and	that	is	enough	;	my	conscience	will
我	将	有	等待	二十	-	四	小时	,	和	那	是	足够的	;	我的	良心	将要

[biː; bi] [kwaɪt] [klɪr] .

be	quite	clear	.
是	相当	清除	.

我将等待二十四小时，这就足够了；我的良心会完全清白。

” [aɪ] [spent] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

”	I	spent	an	uneasy	and	unpleasant	evening	,
”	我	花费	一个	不安	和	令人不快的	晚上	,

我度过了一个不安和不愉快的夜晚，

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	I	really	had	at	heart	a	very	tender	feeling	for	her	.
为了	我	真的	有	在	心	一个	非常	投标	感觉	为了	她	.

因为我内心深处真的对她怀有非常温柔的感情。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [slept] [æt; ət][ɔːl] .

I	went	to	bed	at	twelve	o'clock	,	and	hardly	slept	at	all	.
我	去	到	床	在	十二	点钟	,	和	几乎	睡着了	在	全部	.

我十二点上床睡觉，但几乎没睡着。

[aɪ][gɑːt][ʌp][æt; ət][sɪks] , [kɔːld] [pɔːl] , [pækt] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] ,

I	got	up	at	six	,	called	Paul	,	packed	up	my	things	,
我	得到	向上	在	六	,	称为	保罗	,	包装	向上	我的	事物	,

我早上六点起床，给保罗打了电话，收拾好东西。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər] [fræns] [tə'geðər] .

and	two	hours	later	we	set	out	for	France	together	.
和	二	小时	之后	我们	放	出去	为了	法国	一起	.

两小时后，我们一起出发前往法国。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [æt; ət][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

The	next	year	,	at	just	about	the	same	period	,
这	下一个	年	,	在	只是	关于	这	相同的	时期	,

次年，几乎在同一时期，

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [æz; əz][wʌn][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]['fiːvər] ,

I	was	seized	as	one	is	with	a	periodical	fever	,
我	曾是	查获	作为	一	是	和	一个	期刊	发烧	,

我像往常一样患上了周期性发热，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

with	a	new	desire	to	go	to	Italy	,
和	一个	新的	欲望	到	去	到	意大利	,

心中燃起了去意大利的渴望，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	I	immediately	made	up	my	mind	to	carry	it	into	effect	.
和	我	立即地	制成	向上	我的	头脑	到	携带	它	进入	影响	.

我立即下定决心要执行这个决定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['riːəli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['flɔrəns] , ['venɪs]

There	is	no	doubt	that	every	really	well	-	educated	man	ought	to	see	Florence	,	Venice
那里	是	不	怀疑	那	每一个	真的	出色地	-	受过教育	男人	应该	到	看	佛罗伦萨	,	威尼斯

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

毫无疑问，每个真正受过良好教育的人都应该去看看佛罗伦萨、威尼斯和罗马。

[ðɪs] ['træv(ə)l][hæz; həz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] ['meni] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

This	travel	has	,	also	,	the	additional	advantage	of	providing	many	subjects	of
这	旅行	有	,	还	,	这	额外的	优势	的	提供	许多	主题	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ,

conversation	in	society	,
对话	在	社会	,

此外，这种旅行还有一个额外的好处，那就是为社会提供了许多谈话话题。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːr'tɪstɪk][ˌdʒenə'rælɪtiːz] [wɪtʃ]

and	of	giving	one	an	opportunity	for	bringing	forward	artistic	generalities	which
和	的	给予	一	一个	机会	为了	带来	向前	艺术	一般性	哪个

[ə'pɪr] [prə'faʊnd] .

appear	profound	.
出现	深刻的	.

并给予人们机会去提出看似深刻的艺术普遍观点。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [went] [ə'loʊn] ,

This	time	I	went	alone	,
这	时间	我	去	独自的	,

这次我独自前往。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒenəuə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

and	I	arrived	at	Genoa	at	the	same	time	as	the	year	before	,
和	我	到达的	在	热那亚	在	这	相同的	时间	作为	这	年	前	,

我抵达热那亚的时间与去年相同。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

but	without	any	adventure	on	the	road	.
但	没有	任何	冒险	在	这	路	.

但旅途中却没有任何冒险经历。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

I	went	to	the	same	hotel	,	and	actually	happened	to	have	the	same	room	.
我	去	到	这	相同的	酒店	,	和	实际上	发生	到	有	这	相同的	房间	.

我去了同一家酒店，而且碰巧住的是同一间房。

[aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

I	was	hardly	in	bed	when	the	recollection	of	Francesca	which	,	since	the	evening
我	曾是	几乎	在	床	什么时候	这	回忆	的	弗朗西斯卡	哪个	,	自从	这	晚上

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我刚躺下没多久，就想起了弗朗西斯卡，自从前一天晚上起，我就一直想着她。

[hæd; həd] [bɪn] ['floʊtɪŋ] ['veɪgli] [θruː] [maɪ][maɪnd] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [pə'sɪstənsi]

had	been	floating	vaguely	through	my	mind	,	haunted	me	with	strange	persistency
有	到过	漂浮的	依稀	通过	我的	头脑	,	闹鬼的	我	和	奇怪的	持久性

.

:
.

这件事一直模糊地萦绕在我的脑海里，挥之不去，挥之不去。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

I	thought	of	her	nearly	the	whole	night	,
我	想法	的	她	几乎	这	所有的	夜晚	,

我几乎整晚都在想她。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [dɪ'zaɪər]

and	by	degrees	the	wish	to	see	her	again	seized	me	,	a	confused	desire
和	经过	学位	这	希望	到	看	她	再次	查获	我	,	一个	使困惑	欲望

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

渐渐地，我想再次见到她的愿望攫住了我，起初这是一种混乱的愿望。

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] .

which	gradually	grew	stronger	and	more	intense	.
哪个	逐步地	生长	更强	和	更多的	激烈的	.

逐渐变得越来越强，越来越强烈。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ˈdʒenəuə][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

At	last	I	made	up	my	mind	to	spend	the	next	day	in	Genoa	to	try	to	find
在	最后的	我	制成	向上	我的	头脑	到	花费	这	下一个	天	在	热那亚	到	尝试	到	寻找

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我最终决定第二天待在热那亚，看看能不能找到她。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sək'siːd] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

and	if	I	should	not	succeed	,	to	take	the	evening	train	.
和	如果	我	应该	不是	成功	,	到	拿	这	晚上	火车	.

如果我失败了，就搭乘晚班火车。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][set] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [sɜːrtʃ] .

Early	in	the	morning	I	set	out	on	my	search	.
早期的	在	这	早晨	我	放	出去	在	我的	搜索	.

清晨，我便出发开始寻找。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , ['pɜːrfɪktli] —

I	remembered	the	directions	she	had	given	me	when	she	left	me	,	perfectly	—
我	记得	这	方向	她	有	给定	我	什么时候	她	左边	我	,	完美	—

['vɪktər] - [ɪ'mænjuəl] [striːt] ,

Victor	-	Emmanuel	Street	,
胜利者	-	伊曼纽尔	街道	,

我清楚地记得她离开时给我的路线指示——维克多-伊曼纽尔街，

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] - ['diːlər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

house	of	the	furniture	-	dealer	,	at	the	bottom	of	the	yard	on	the	right	.
房子	的	这	家具	-	经销商	,	在	这	底部	的	这	院子	在	这	正确的	.

家具商的房子，在院子右侧的尽头。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] ,

I	found	it	without	the	least	difficulty	,
我	成立	它	没有	这	至少	困难	,

我毫不费力地就找到了。

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] .

and	I	knocked	at	the	door	of	a	somewhat	dilapidated	-	looking	dwelling	.
和	我	敲门	在	这	门	的	一个	有些	破旧的	-	寻找	住宅	.

我敲了敲一栋看起来有些破旧的房屋的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hænsəm] ,

It	was	opened	by	a	stout	woman	,	who	must	have	been	very	handsome	,
它	曾是	打开	经过	一个	肥硕	女士	,	WHO	必须	有	到过	非常	英俊的	,

打开门的是一位身材丰腴的女士，她一定长得非常漂亮。

[bʌt; bət] [huː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['veri] ['dɜːrti] .

but	who	actually	was	only	very	dirty	.
但	WHO	实际上	曾是	仅有的	非常	肮脏的	.

但实际上他只是很脏而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk]

Although	she	had	too	much	embonpoint	,	she	still	bore	the	lines	of	majestic
虽然	她	有	也	很多	凸点	,	她	仍然	钻孔	这	线条	的	雄伟

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

虽然她胸部过于丰满，但她仍然拥有高贵的美貌；

[hɜːr; hər] [ʌn'taɪdi] [her] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

her	untidy	hair	fell	over	her	forehead	and	shoulders	,
她	凌乱	头发	跌倒	超过	她	前额	和	肩膀	,

她凌乱的头发垂落在额头和肩膀上。

[ænd; ənd][wʌn] ['fænsɪd] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dresɪŋ] -

and	one	fancied	one	could	see	her	floating	about	in	an	enormous	dressing	-
和	一	幻想	一	可以	看	她	漂浮的	关于	在	一个	巨大的	敷料	-

[gaʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [griːs] .

gown	covered	with	spots	of	dirt	and	grease	.
袍	涵盖	和	地点	的	污垢	和	润滑脂	.

人们仿佛能看到她穿着一件沾满污垢和油渍的巨大睡袍漂浮在空中。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] ['nekləs] ,

Round	her	neck	she	wore	a	great	gilt	necklace	,
圆形的	她	脖子	她	穿着	一个	伟大的	镀金	项链	,

她脖子上戴着一条华丽的镀金项链，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ['breɪsləts] [ʌv; əv]['dʒenəuə] ['fɪlɪgriː] [wɜːrk] .

and	on	her	wrists	were	splendid	bracelets	of	Genoa	filigree	work	.
和	在	她	手腕	是	灿烂	手镯	的	热那亚	丝细工	工作	.

她的手腕上戴着精美的热那亚金银丝细工手镯。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

In	rather	a	hostile	manner	she	asked	me	what	I	wanted	,
在	相当	一个	敌对的	方式	她	问	我	什么	我	通缉	,

她语气相当敌对地问我想要什么，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [frən'tʃeskə] -

and	I	replied	by	requesting	her	to	tell	me	whether	Francesca	Rondoli
和	我	回复	经过	请求	她	到	告诉	我	无论	弗朗西斯卡	-

[lɪvd] [ðer; ðər] .

lived	there	.
居住地	那里	.

我回复她，请她告诉我弗朗西斯卡·隆多利是否住在那里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“	What	do	you	want	with	her	?
”	什么	做	你	想	和	她	?

你想对她做什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː]

“	I	had	the	pleasure	of	meeting	her	last	year	,	and	I	should	like	to	see
”	我	有	这	乐趣	的	会议	她	最后的	年	,	和	我	应该	喜欢	到	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

“去年我有幸见到她，我希望还能再见到她。”

” [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] .

”	The	old	woman	looked	at	me	suspiciously	.
”	这	老的	女士	看起来	在	我	可疑地	.

老妇人狐疑地看着我。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ?

“	Where	did	you	meet	her	?
”	在哪里	做过	你	见面	她	?

你们在哪里认识的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪn]['dʒenəuə][ɪt'self] . ”
“ Why , here in Genoa itself . ”
“ 为什么， 这里 在 热那亚 本身 . ”

“为什么？就在热那亚这里。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
” I hesitated a moment , and then I told her .
” 我 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 我 讲述 她 .

我犹豫了一会儿，然后告诉了她。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
I had hardly done so when the Italian put out her arms as if to embrace
我 有 几乎 完毕 所以 什么时候 这 意大利语 放 出去 她 武器 作为 如果 到 拥抱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我刚一开口，那位意大利女子就张开双臂，仿佛要拥抱我。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['frentʃmən] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ Oh ! you are the Frenchman how glad I am to see you !
“ 哦 ! 你 是 这 法国人 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

“哦！你就是那个法国人，见到你我真高兴！”

[bʌt; bət] [wʌt] [griːf] [juː; jʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] !
But what grief you caused the poor child !
但 什么 悲伤 你 导致 这 贫穷的 孩子 !

但你给这个可怜的孩子带来了多大的痛苦啊!

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
She waited for you a month ; yes , a whole month .
她 等待 为了 你 一个 月 ; 是的 , 一个 所有的 月 .

她等了你一个月；是的，整整一个月。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
At first she thought you would come to fetch her .
在 第一的 她 想法 你 会 来 到 拿来 她 .

起初她以为你会来接她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She wanted to see whether you loved her .
她 通缉 到 看 无论 你 喜爱 她 .

她想看看你是否爱她。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] !
If you only knew how she cried when she saw that you were not coming !
如果 你 仅有的 知道 如何 她 哭 什么时候 她 锯 那 你 是 不是 未来 !

你如果知道她看到你不来时哭得有多伤心就好了!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [terz] [left] .
She cried till she seemed to have no tears left .
她 哭 直到 她 似乎 到 有 不 眼泪 左边 .

她哭到眼泪都流干了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .
Then she went to the hotel , but you had gone .
然后 她 去 到 这 酒店 , 但 你 有 已消失 .

然后她去了酒店，但你已经走了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

She	thought	that	most	likely	you	were	travelling	in	Italy	,
她	想法	那	最多	可能	你	是	旅行	在	意大利	,

她认为你很可能是在意大利旅行。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]['dʒenəuə][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	that	you	would	return	by	Genoa	to	fetch	her	,	as	she	would	not	go	with	you	.
和	那	你	会	返回	经过	热那亚	到	拿来	她	,	作为	她	会	不是	去	和	你	.

你会从热那亚返回去接她，因为她不会和你一起去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [mə'sjɜːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] ; [soʊ] [ʌn'hæpi] .

And	she	waited	more	than	a	month	,	monsieur	;	and	she	was	so	unhappy	;	so	unhappy	.
和	她	等待	更多的	比	一个	月	,	先生	;	和	她	曾是	所以	不开心	;	所以	不开心	.

先生，她等了一个多月；她非常不开心；非常不开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

I	am	her	mother	.
我	是	她	母亲	.

我是她的母亲。

" [aɪ] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [riː'geɪnd] [maɪ][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [æskt] :

"	I	really	felt	a	little	disconcerted	,	but	I	regained	my	self	-	possession	,	and	asked	:
"	我	真的	毛毡	一个	小的	不安	,	但	我	恢复	我的	自己	-	拥有	,	和	问	:

“我当时确实有点不知所措，但我很快镇定下来，问道：”

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

“	Where	is	she	now	?	"
"	在哪里	是	她	现在	?	"

她现在在哪里?

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn] , [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

“	She	has	gone	to	Paris	with	a	painter	,	a	delightful	man	,	who	loves	her	very	much	,
"	她	有	已消失	到	巴黎	和	一个	画家	,	一个	愉快	男人	,	WHO	爱	她	非常	很多	,

“她和一位画家去了巴黎，那是一位非常讨人喜欢的男士，他很爱她。”

[ænd; ənd] [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

and	who	gives	her	everything	that	she	wants	.
和	WHO	给予	她	一切	那	她	想要	.

并且会满足她的一切愿望。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Just	look	at	what	she	sent	me	;	they	are	very	pretty	,	are	they	not	?
只是	看	在	什么	她	发送	我	;	他们	是	非常	漂亮的	,	是	他们	不是	?

看看她发给我的这些东西；它们很漂亮，不是吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt] ['sʌðərn] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['hevi] ['breɪsləts]
" And she showed me , with quite southern animation , her heavy bracelets
" 和 她 显示 我 , 和 相当 南部 动画片 , 她 重的 手镯
[ænd; ənd] ['nekləs] .
and necklace .
和 项链 .

"她带着南方特有的热情，向我展示了她沉重的手镯和项链。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['iəriŋz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][sɪlk] [dres] ,
" I have also , " she continued , " earrings with stones in them , a silk dress ,
" 我 有 还 , " 她 持续 , " 耳环 和 石头 在 他们 , 一个 丝绸 裙子 ,

"我还有，"她继续说道，"镶嵌宝石的耳环，一件丝绸连衣裙，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [wer] [ðem; ðəm][ɑːn][grænd] [ə'keiʒənz] .
and some rings ; but I only wear them on grand occasions .
和 一些 戒指 ; 但 我 仅有的 穿 他们 在 盛大 场合 .

还有一些戒指；但我只在重要场合佩戴。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] , [mə'sjɜːr] , ['veri] ['hæpi] .
Oh ! she is very happy , monsieur , very happy .
哦 ! 她 是 非常 快乐的 , 先生 , 非常 快乐的 .

哦！她非常高兴，先生，非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
She will be so pleased when I tell her you have been here .
她 将要 是 所以 高兴 什么时候 我 告诉 她 你 有 到过 这里 .

当我告诉她你来过这里时，她一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [preɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
But pray come in and sit down .
但 祈祷 来 在 和 坐 向下 .

但请进来坐下。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['ʃʊrli] ?
You will take something or other , surely ?
你 将要 拿 某物 或者 其他 , 一定 ?

你肯定会拿走一些东西吧?

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn] ;
" But I refused , as I now wished to get away by the first train ;
" 但 我 拒绝 , 作为 我 现在 希望 到 得到 离开 经过 这 第一的 火车 ;

但我拒绝了，因为我当时想搭乘第一班火车离开；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][ɪn] , ['seɪɪŋ] :
but she took me by the arm and pulled me in , saying :
但 她 采取 我 经过 这 手臂 和 拉 我 在 , 说 :

但她抓住我的胳膊把我拉了进去，说道：

" [pliːz] , [kʌm] [ɪn] ; [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] .
" Please , come in ; I must tell her that you have been in here .
" 请 , 来 在 ; 我 必须 告诉 她 那 你 有 到过 在 这里 .

"请进来吧；我必须告诉她你来过这里。"

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['rædər] [dɑːrk] [ruːm] ,
" I found myself in a small , rather dark room ,
" 我 成立 我 在 一个 小的 , 相当 黑暗的 房间 ,

我发现自己身处一个狭小、昏暗的房间里，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] .
furnished with only a table and a few chairs .
提供 和 仅有的 一个 桌子 和 一个 很少 椅子 .

房间里只有一张桌子和几把椅子。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ： “ [oʊ] ， [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [naʊ] ， [ˈveri] [ˈhæpi] .

She	continued	:	“	Oh	,	she	is	very	happy	now	,	very	happy	.
她	持续	：	“	哦	，	她	是	非常	快乐的	现在	，	非常	快乐的	.

她接着说：“哦，她现在非常高兴，非常高兴。”

[wen] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] ；

When	you	met	her	in	the	train	she	was	very	miserable	;
什么时候	你	遇见	她	在	这	火车	她	曾是	非常	悲惨的	；

你在火车上遇到她时，她非常痛苦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lʌv] [əˈfer] [ɪn] [maːˈseilz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	had	had	an	unfortunate	love	affair	in	Marseilles	,	and	she	was
她	有	有	一个	不幸	爱	事务	在	马赛	，	和	她	曾是

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ， [pʊr] [tʃaɪld] .

coming	home	,	poor	child	.
未来	家	，	贫穷的	孩子	.

她在马赛经历了一段不幸的恋情，可怜的孩子，她要回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ， [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈræðər] [sæd] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .

But	she	liked	you	at	once	,	though	she	was	still	rather	sad	,	you	understand	.
但	她	喜欢	你	在	一次	，	尽管	她	曾是	仍然	相当	伤心	，	你	理解	.

但她立刻就喜欢上了你，虽然她当时仍然有些悲伤，你明白的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪts] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Now	she	has	all	she	wants	,	and	she	writes	and	tells	me	everything	that	she
现在	她	有	全部	她	想要	，	和	她	写	和	讲述	我	一切	那	她

[dʌz] .

does	.
做	.

现在她拥有了她想要的一切，她把她所做的一切都写下来告诉我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɛləmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪntər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

His	name	is	Bellemin	,	and	they	say	he	is	a	great	painter	in	your	country	.
他的	姓名	是	贝尔明	，	和	他们	说	他	是	一个	伟大的	画家	在	你的	国家	.

他的名字叫贝勒明，据说他是你们国家一位伟大的画家。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

He	fell	in	love	with	her	at	first	sight	.
他	跌倒	在	爱	和	她	在	第一的	视线	.

他对她一见钟情。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['sɪrəp; 'serəp] ? - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] .

But	you	will	take	a	glass	of	sirup	?	-	it	is	very	good	.
但	你	将要	拿	一个	玻璃	的	糖浆	？	-	它	是	非常	好的	.

但你要不要喝一杯糖浆？——味道很好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ðɪs] [jɪr] ? ”

Are	you	quite	alone	,	this	year	?	”
是	你	相当	独自的	，	这	年	？	”

今年你真的孤身一人吗?

“ [jes] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [kwaɪt] [əˈloʊn] .

“	Yes	,	”	I	said	,	“	quite	alone	.
“	是的	，	”	我	说	，	“	相当	独自的	.

“是的，”我说，“完全是一个人。”

” [aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] ，

”	I	felt	an	increasing	inclination	to	laugh	,
”	我	毛毡	一个	增加	倾角	到	笑	，

我越来越想笑，

[æz; əz][maɪ][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ] [wʌt] ['mʌðər] - [sed] .

as	my	first	disappointment	was	dispelled	by	what	Mother	Rondoli	said	.
作为	我的	第一的	失望	曾是	驱散	经过	什么	母亲	-	说	.

隆多利修女的话驱散了我的第一点失望。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ; [haʊ'evər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪrəp; 'serəp] .

I	was	obliged	;	however	,	to	drink	a	glass	of	her	sirup	.
我	曾是	有义务	;	然而	,	到	喝	一个	玻璃	的	她	糖浆	.

但我不得不喝了一杯她熬制的糖浆。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] ? ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	So	you	are	quite	alone	?	”	she	continued	.
“	所以	你	是	相当	独自的	?	”	她	持续	.

“所以你一个人过得很孤独？”她继续说道。

“ [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [frən'tʃeskə] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [naʊ] ;

“	How	sorry	I	am	that	Francesca	is	not	here	now	;
“	如何	对不起	我	是	那	弗朗西斯卡	是	不是	这里	现在	;

“我很遗憾弗朗西斯卡现在不在这里；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [steɪd] .

she	would	have	been	company	for	you	all	the	time	you	stayed	.
她	会	有	到过	公司	为了	你	全部	这	时间	你	入住	.

在你逗留期间，她会一直陪伴着你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][baɪ] [wʌn'self] ,

It	is	not	very	amusing	to	go	about	all	by	oneself	,
它	是	不是	非常	有趣	到	去	关于	全部	经过	自己	,

独自一人四处游荡并不有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] ['ɔːlsoʊ] .

and	she	will	be	very	sorry	also	.
和	她	将要	是	非常	对不起	还	.

她也会非常后悔的。

” [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

”	Then	,	as	I	was	getting	up	to	go	,	she	exclaimed	:
”	然后	,	作为	我	曾是	获得	向上	到	去	,	她	惊呼	:

“然后，正当我起身要走的时候，她突然喊道：”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	But	would	you	not	like	Carlotta	to	go	with	you	?
“	但	会	你	不是	喜欢	卡洛塔	到	去	和	你	?

“但是你难道不想让卡洛塔和你一起去吗？”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] ['veri] [wel] .

She	knows	all	the	walks	very	well	.
她	知道	全部	这	散步	非常	出色地	.

她对所有路线都非常熟悉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['sekənd] ['dɔːtər] , [mə'sjɜːr] .

She	is	my	second	daughter	,	monsieur	.
她	是	我的	第二	女儿	,	先生	.

她是我第二个女儿，先生。

” [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [kən'sent] ,

”	No	doubt	she	took	my	look	of	surprise	for	consent	,
”	不	怀疑	她	采取	我的	看	的	惊喜	为了	同意	,

毫无疑问，她把我的惊讶表情当作了同意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

for	she	opened	the	inner	door	and	called	out	up	the	dark	stairs	which	I	could
为了	她	打开	这	内	门	和	称为	出去	向上	这	黑暗的	楼梯	哪个	我	可以

[nɑːt] [siː] :

not	see	:
不是	看	:

因为她打开了内门，朝我看不见的黑暗楼梯上方喊道：

“ [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ! [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] ! [meɪk] [heɪst] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

“	Carlotta	!	Carlotta	!	make	haste	down	,	my	dear	child	.
”	卡洛塔	!	卡洛塔	!	制作	匆忙	向下	,	我的	亲爱的	孩子	.

“卡洛塔！卡洛塔！快下来，我亲爱的孩子。”

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

”	I	tried	to	protest	,	but	she	would	not	listen	.
”	我	尝试	到	反对	,	但	她	会	不是	听	.

“我试图抗议，但她根本不听。”

“ [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs] ,

“	No	;	she	will	be	very	glad	to	go	with	you	;	she	is	very	nice	,
”	不	;	她	将要	是	非常	高兴的	到	去	和	你	;	她	是	非常	好的	,

“不，她很乐意和你一起去；她人很好。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

and	much	more	cheerful	than	her	sister	,	and	she	is	a	good	girl	,
和	很多	更多的	快乐	比	她	姐姐	,	和	她	是	一个	好的	女孩	,

她比姐姐开朗得多，而且她是个好女孩。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , [huːm] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] .

a	very	good	girl	,	whom	I	love	very	much	.
一个	非常	好的	女孩	,	谁	我	爱	非常	很多	.

她是个非常好的女孩，我非常爱她。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] , [dɑːrk][gɜːrl] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

”	In	a	few	moments	a	tall	,	slender	,	dark	girl	appeared	,	her	hair	hanging	down	,
”	在	一个	很少	时刻	一个	高的	,	苗条	,	黑暗的	女孩	出现	,	她	头发	绞刑	向下	,

“片刻之后，一个身材高挑纤细、肤色黝黑的女孩出现了，她的头发垂了下来。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['fɪgjər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	her	youthful	figure	showing	unmistakably	beneath	an	old	dress	of	her
和	她	青春	数字	显示	毫无疑问	下面	一个	老的	裙子	的	她

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

她年轻的身形在母亲的旧裙子下清晰可见。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [wʌns] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .

The	latter	at	once	told	her	how	matters	stood	.
这	后者	在	一次	讲述	她	如何	事情	站立	.

后者立即告诉了她事情的进展情况。

“ [ðɪs] [ɪz] [fræn'tʃɛskəz] ['frentʃmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [læst] [jɪr] .

“	This	is	Francesca's	Frenchman	,	you	know	,	the	one	whom	she	knew	last	year	.
”	这	是	弗朗西斯卡的	法国人	,	你	知道	,	这	一	谁	她	知道	最后的	年	.

“这是弗朗西斯卡的法国男友，你知道的，就是她去年认识的那个人。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] ['feloʊ] ;

He	is	quite	alone	,	and	has	come	to	look	for	her	,	poor	fellow	;
他	是	相当	独自的	,	和	有	来	到	看	为了	她	,	贫穷的	同伴	;

他孤身一人，前来寻找她，真是个可怜的人；

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

so	I	told	him	that	you	would	go	with	him	to	keep	him	company	.
所以	我	讲述	他	那	你	会	去	和	他	到	保持	他	公司	.

所以我告诉他你会陪他一起去。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

"	The	girl	looked	at	me	with	her	handsome	dark	eyes	,	and	said	,	smiling	:
"	这	女孩	看起来	在	我	和	她	英俊的	黑暗的	眼睛	,	和	说	,	微笑	:

女孩用她那双漂亮的黑眼睛看着我，笑着说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	no	objection	,	if	he	wishes	it	.
"	我	有	不	异议	,	如果	他	愿望	它	.

"如果他愿意，我没有异议。"

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] :

"	I	could	not	possibly	refuse	,	and	merely	said	:
"	我	可以	不是	可能	拒绝	,	和	仅仅	说	:

我根本无法拒绝，只好说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	Of	course	,	I	shall	be	very	glad	of	your	company	.
"	的	课程	,	我	将	是	非常	高兴的	的	你的	公司	.

"当然，我非常乐意有你陪伴。"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] .

"	Her	mother	pushed	her	out	.
"	她	母亲	推动	她	出去	.

"她母亲把她赶了出去。"

" [goʊ][ænd; ənd] [get] [drest] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [bluː] [dres] [ænd; ənd][jʊr; jər][hæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

"	Go	and	get	dressed	directly	;	put	on	your	blue	dress	and	your	hat	with	the	flowers	,
"	去	和	得到	穿着	直接地	;	放	在	你的	蓝色的	裙子	和	你的	帽子	和	这	花朵	,

"快去换衣服；穿上你的蓝色连衣裙和带花的帽子，

[ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] .

and	make	haste	.
和	制作	匆忙	.

抓紧时间。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self] :

"	As	soon	as	she	had	left	the	room	the	old	woman	explained	herself	:
"	作为	很快	作为	她	有	左边	这	房间	这	老的	女士	解释	她自己	:

"她一离开房间，老妇人就解释道："

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] .

"	I	have	two	others	,	but	they	are	much	younger	.
"	我	有	二	其他的	,	但	他们	是	很多	年轻	.

"我还有两个孩子，但他们比我小得多。"

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

It	costs	a	lot	of	money	to	bring	up	four	children	.
它	成本	一个	很多	的	钱	到	带来	向上	四	孩子们	.

养育四个孩子要花很多钱。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz] [ɔːf] [maɪ][hændz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Luckily	the	eldest	is	off	my	hands	at	present	.
幸运的是	这	长子	是	离开	我的	双手	在	展示	.

幸好老大目前不在我身边。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] , [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

"	Then	she	told	all	about	herself	,	about	her	husband	,	who	had	been	an
"	然后	她	讲述	全部	关于	她自己	,	关于	她	丈夫	,	WHO	有	到过	一个

[ɪm'plɔɪi:] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

employee	on	the	railway	,
员工	在	这	铁路	,

然后她把自己的事情都告诉了别人，包括她的丈夫，他曾是铁路员工。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [eks'peiʃieitid] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]

but	who	was	dead	,	and	she	expatiated	on	the	good	qualities	of
但	WHO	曾是	死的	,	和	她	加长	在	这	好的	品质	的

[kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] ,

Carlotta	,
卡洛塔	,

但她指的是已经去世的人，于是她详细地描述了卡洛塔的优点。

[hɜ:r; hər] ['sekənd] [gɜ:rl] , [hu:] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [drest] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn]

her	second	girl	,	who	soon	returned	,	dressed	,	as	her	sister	had	been	,	in
她	第二	女孩	,	WHO	很快	返回	,	穿着	,	作为	她	姐姐	有	到过	,	在

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] , [pɪ'kju:liər] ['mænər] .

a	striking	,	peculiar	manner	.
一个	引人注目	,	奇特	方式	.

她的第二个女儿很快回来了，穿着打扮和姐姐一样，引人注目，十分奇特。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['faɪndɪŋ]

Her	mother	examined	her	from	head	to	foot	,	and	,	after	finding
她	母亲	检查	她	从	头	到	脚	,	和	,	后	寻找

['evriθɪŋ] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

everything	right	,	she	said	:
一切	正确的	,	她	说	:

她母亲从头到脚检查了她，确认一切正常后，说道：

" [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

"	Now	,	my	children	,	you	can	go	.
"	现在	,	我的	孩子们	,	你	能	去	.

"孩子们，你们可以走了。"

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-]

"	Then	turning	to	the	girl	,	she	said	:	"	Be	sure	you	are	back	by	ten	o'clock
"	然后	转弯	到	这	女孩	,	她	说	:	"	是	当然	你	是	后退	经过	十	点钟

[tu:; tə] - [naɪt] ;

to	-	night	;
到	-	夜晚	;

然后她转向女孩说："你今晚一定要在十点钟之前回来；

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [lɔkt] [ðen] .

you	know	the	door	is	locked	then	.
你	知道	这	门	是	已锁定	然后	.

那就说明门锁上了。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] :

"	The	answer	was	:
"	这	回答	曾是	:

答案是：

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mæmə] ; [dəunt][ə'lɑ:rm] [jɔ:r'self] .

"	All	right	,	mamma	;	don't	alarm	yourself	.
"	全部	正确的	,	妈妈	;	不	警报	你自己	.

"好的，妈妈；别担心。"

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] ,

〞	She	took	my	arm	and	we	went	wandering	about	the	streets	,
〞	她	采取	我的	手臂	和	我们	去	漫游	关于	这	街道	,

她挽着我的胳膊，我们开始在街上闲逛。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

just	as	I	had	wandered	the	previous	year	with	her	sister	.
只是	作为	我	有	漫步	这	以前的	年	和	她	姐姐	.

就像我去年和她姐姐一起四处游荡一样。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [nuː] [frend] [tuː; tə]

We	returned	to	the	hotel	for	lunch	,	and	then	I	took	my	new	friend	to
我们	返回	到	这	酒店	为了	午餐	,	和	然后	我	采取	我的	新的	朋友	到

['sæntə][ˌmɑːrgə'riːtə] ,

Santa	Margarita	,
圣诞老人	玛格丽塔	,

我们回到酒店吃午饭，然后我带我的新朋友去了圣玛格丽塔。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['sɪstər][ðə; ðɪ] [jɪr] ['priːviəsli] .

just	as	I	had	taken	her	sister	the	year	previously	.
只是	作为	我	有	已采取	她	姐姐	这	年	之前	.

就像我前一年带走她姐姐一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

During	the	whole	fortnight	which	I	had	at	my	disposal	,
期间	这	所有的	两星期	哪个	我	有	在	我的	处理	,

在我可支配的整整两周时间里，

[aɪ] [tʊk] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]['dʒenəuə] .

I	took	Carlotta	to	all	the	places	of	interest	in	and	about	Genoa	.
我	采取	卡洛塔	到	全部	这	地方	的	兴趣	在	和	关于	热那亚	.

我带卡洛塔游览了热那亚市内及周边所有值得一游的地方。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

She	gave	me	no	cause	to	regret	her	sister	.
她	给予	我	不	原因	到	后悔	她	姐姐	.

她没有给我任何理由去后悔她的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ,

She	cried	when	I	left	her	,
她	哭	什么时候	我	左边	她	,

我离开她的时候她哭了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['breɪsləts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	the	morning	of	my	departure	I	gave	her	four	bracelets	for	her
和	这	早晨	的	我的	离开	我	给予	她	四	手镯	为了	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

我离开的那天早上，我送给她四条手链，让她转交给她母亲。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

besides	a	substantial	token	of	my	affection	for	herself	.
除了	一个	重大的	令牌	的	我的	感情	为了	她自己	.

除了我送给她的一份厚礼之外。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

One	of	these	days	I	intend	to	return	to	Italy	,
一	的	这些	天	我	打算	到	返回	到	意大利	,

我打算总有一天重返意大利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['kænɑːt]	[help]	[rɪ'membərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ʌn'iːzinis]	,	['miŋgld]
and	**I**	**cannot**	**help**	**remembering**	**with**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**uneasiness**	**,**	**mingled**
和	我	不能	帮助	记住	和	一个	肯定	数量	的	不安	,	混合

[wɪð; wɪθ]	[hoʊp]	,
with	**hope**	**,**
和	希望	,

我不禁想起这件事，心中既有些不安，又夹杂着一丝希望。

[ðæt]	['mædəm]	-	[hæz; həz]	[tuː]	[mɔːr]	['dɔtɜ˞z]	.
that	**Madame**	**Rondoli**	**has**	**two**	**more**	**daughters**	**.**
那	夫人	-	有	二	更多的	女儿们	.

隆多利夫人还有两个女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神